

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

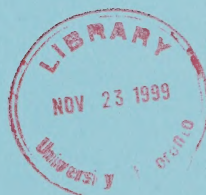
<https://archive.org/details/31761115480980>



Canadian Space Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/30-1999

ISBN 0-660-61042-6



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044



CANADIAN SPACE AGENCY

Performance Report
for the period ending
March 31, 1999

John Manley
Minister of Industry



EXECUTIVE SUMMARY	i
CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS	v
SECTION 1: MESSAGE	1
1.1 MINISTER'S PORTFOLIO MESSAGE	1
SECTION 2: AGENCY OVERVIEW	4
2.1 MANDATE, MISSION AND OBJECTIVES	4
2.1.1 Legislative Mandate	4
2.1.2 Mission	4
2.1.3 Objectives	4
2.1.4 Space Policy Framework	4
2.2 OPERATING ENVIRONMENT	5
2.2.1 Facing New Opportunities	5
2.2.2 Managing Risks	6
2.2.3 Implementing Strategic Priorities	6
2.2.4 Maintaining Links With Other Departments, Co-Deliverers and Stakeholders	6
2.3 CHALLENGES	8
2.3.1 Implementing Program Cost Pressures	8
2.3.2 Addressing International Cooperation Issues	8
2.4 AGENCY ORGANIZATION AND BUSINESS LINE STRUCTURE	9
2.4.1 Organization	9
2.4.2 Crosswalk from Old Structure	10
2.4.3 Business Line	11
SECTION 3: AGENCY PERFORMANCE	13
3.1 SUMMARY OF PERFORMANCE EXPECTATIONS AND ACCOMPLISHMENTS	13
3.2 DETAILED PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS	17
3.2.1 Space Knowledge, Applications and Industry Development	17
3.2.2 Accomplishments by Service Lines	22
SECTION 4: CONSOLIDATED REPORTING	35
4.1 YEAR 2000 READINESS	35

SECTION 5: FINANCIAL PERFORMANCE 36

5.1 FINANCIAL PERFORMANCE OVERVIEW 36

5.2 FINANCIAL SUMMARY TABLES 37

Table 1 Summary of Voted Appropriations 37

Table 2 Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 38

Table 3 Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending 39

Table 4A Crosswalk between Old Structure and New Structure/Planned Spending 1998-1999 39

Table 4B Crosswalk between Old Structure and New Structure/Total Authorities 1998-1999 40

Table 4C Crosswalk between Old Structure and New Structure/Actuals 1998-1999 41

Table 5 Resource Requirements by Organization and Business Line 42

Table 6 Responsible Revenues 42

Table 7 Non-Responsible Revenues 43

Table 8 Transfer Payments 43

Table 9 Capital Spending 44

Table 10 Capital Projects 44

Table 11 Status of Major Crown Projects 45

Table 12 Contingent Liabilities 54

SECTION 6: OTHER INFORMATION 56

6.1 CONTACTS FOR FURTHER INFORMATION AND WEB SITE 56

6.2 LEGISLATION ADMINISTERED AND ASSOCIATED REGULATIONS 56

6.3 LIST OF STATUTORY ANNUAL REPORTS AND OTHER AGENCY REPORTS 57

6.4 ABBREVIATIONS AND ACRONYMS 57

ANNEX 1: SERVICE LINE DESCRIPTIONS 60

EXECUTIVE SUMMARY

The Canadian Space Agency (CSA) manages Canada's investment in space. It secures Canada's role in new and growing fields, and obtains economic, social, and environmental benefits for Canada from space activities. The Canadian Space Agency is responsible for coordinating all policies and programs of the Government of Canada in civil space-related research, science and technology, industrial development and international cooperation.

Canada ranks eighth among space-faring nations, with a reputation for pioneering leadership that extends back to the launch of Alouette I thirty five years ago, making Canada the third country - after the United States and Russia - to design and build a satellite. Canada had the world's first commercial telecommunications system in geostationary orbit, and the first direct-to-home broadcast satellite.

Today, the Canadian space sector is internationally competitive, export-oriented, and at the leading edge of the shift of Canada's economy from natural resources to information and high technology. The Canadian space industry, composed of some 250 firms from across Canada, employs over 5,500 people. Some 45% of its \$1.2 billion annual revenues are from exports - the highest percentage in the world. Building on areas of industrial and technological competency, the Canadian Space Program seeks to foster an internationally competitive, export-oriented Canadian space sector, open to a growing number of firms, often small and medium-sized enterprises.

Industry, universities, and other public sector agencies across Canada are vital partners in the work of researching new knowledge from space, in developing new space-based technology, and in finding new applications for this knowledge and technology here on Earth. The Agency and its partners contribute to the sustainable development of Canada by linking Canadians from coast to coast, by enhancing the management of our environment and natural resources, and by learning how phenomena in space affect life on Earth.

Canada's space activities are largely part of international efforts, involving the United States, Europe, Japan and others. By sharing costs and benefits, Canada can achieve goals which might otherwise be unattainable, while maximizing spinoffs for the Canadian space industry and the economy. In 1998-1999, negotiations were under way with the European Space Agency (ESA) on the renewal of the cooperation agreement, first signed in 1978. Bilateral cooperation was also discussed with the United States, Australia, Germany, France and Japan.

Solid funding, renewed organization. Over the past year, several events contributed to putting the Agency on a more solid basis for effective planning and operations. These include: the approval of a new Long Term Space Plan, the addition of \$41 million of new funding for 1999-2000, and the establishment of a stable, ongoing funding base.

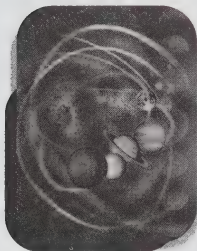
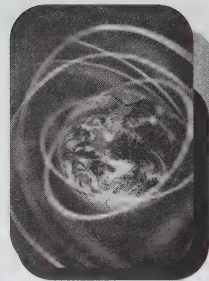
The Agency reorganized under a single business line called "Space Knowledge, Applications and Industry Development". Its new structure moves away from project-oriented business lines and reflects a more service-oriented space sector, with greater emphasis on terrestrial applications and benefits of space activities. This structure also responds to the increasing globalization of space efforts, in which Canadian space programs have strategic roles in global partnerships and consortiums.



Under this single business line are seven service lines:

Earth and Environment - using space technologies to understand, monitor, predict and protect the Earth and its environment, and ensuring that Canadian industry maintains its world leadership in the emerging global Earth observation market.

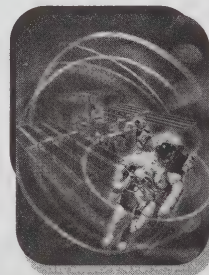
Earth observation is becoming a major Canadian knowledge industry, through the use of *RADARSAT-1* data and the development of *RADARSAT-2* in partnership with industry. In 1998-99, this sector included some 175 companies selling products and services for an estimated \$350 million. Employment and revenues are growing at a sustained rate of 20% annually, with at least 40% of revenues from export sales. *RADARSAT-2*, currently under development for launch in 2002, will offer improved quality of data images to meet this growing world demand for Earth observation information.



Space Science - advancing scientific knowledge in areas of strategic importance for Canada by providing Canadian scientists access to the unique environment of space.

Several hundred Canadian scientists are involved in space science projects. They are achieving major advances in astronomy and astrophysics; new understanding of critical global concerns such as ozone depletion and global warming; improved public health through advances in life sciences and biotechnologies; and internationally competitive industries through new materials and better manufacturing technologies. For example, three experiments aboard Space Shuttle flight STS-95 (Osteoporosis Experiment in Orbit, Phase Partitioning Experiment, Protein Crystal Growth - CIBX-1) were successfully conducted in October 1998. These experiments supply unique and valuable data to medical researchers in Canada.

Human Presence in Space - providing Canada's contribution to international efforts to establish a human presence in and beyond low Earth orbit. This effort sustains Canada's world leadership in space robotics. It is achieving international recognition through Canada's role in the International Space Station (ISS); and it earns Canada's share of the research benefits to be obtained from the space station. Some \$6 billion of economic benefits are expected to result from Canada's International Space Station participation and 70,000 person-years of employment. Contracts of \$919 million have been awarded to industry to date, generating \$2.8 billion in benefits and 32,000 person-years of employment.



Canada's astronauts perform vital, demanding and high-profile roles in the space program. 1998-1999 was a busy period in this sector, with accomplishments including the successful Space Shuttle flight of Astronaut Dave Williams on STS-90 NeuroLab in April 1998, the preparation for Astronaut Julie Payette's flight on STS-96 (May 1999), and the assignment of Astronaut Marc Garneau to STS-97 (March 2000). Important components of the International Space Station were completed, notably the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), delivered to Kennedy Space Centre in March 1999.

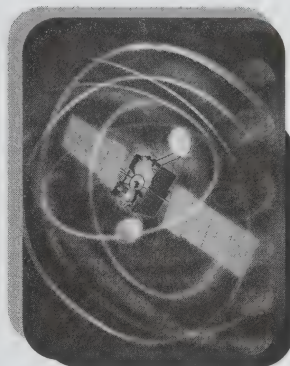
Satellite Communications - ensuring that all Canadians have access to new communications technologies and services, and positioning Canadian industry to capture a significant part of the new global communications markets.

This field best demonstrates the evolution of space activities from pioneering government-led operations to the creation of new business opportunities for Canadians, as the world seeks Canadian space expertise, and as terrestrial applications are developed and proven in the marketplace.

In 1998-1999 results were achieved by several companies working on the Advanced Satcom program, under contracts awarded by the CSA in cooperation with the Communications Research Centre of Industry Canada. For example, Nortel, along with subcontractors EMS and Norsat, won a \$25 million contract with SES Astra for its new ASTRA-NET multimedia satellite system in Europe. New Advanced Satcom expenditures were limited in 1998-99, pending a resolution of RADARSAT-2 launch issues.

Generic/Enabling Space Technologies - developing innovative and emerging technologies to ensure the growth and competitiveness of the Canadian space industry. This includes innovative leapfrog technologies essential to meeting future Canadian needs and ensuring an internationally competitive space industry, as well as technologies that reduce the risk and cost of future programs.

In 1998-1999, this included initiatives in optical and data processing technologies (including atmospheric ozone levels), Synthetic Aperture Radar (SAR) antenna technologies, satellite switching technology, laser scanning, interactive multimedia services for tele-education and tele-medicine, and others. Direct spin-off commercial sales of space technologies were over \$20 million.



Detailed view of a component of Canada's Mobile Servicing System for the International Space Station undergoing testing at the Canadian Space Agency David Florida Laboratory in Ottawa.

Space Qualification Services - providing a world-class space qualification facility capable of meeting the current and emerging needs of Canadian industry and the larger space community at large. In 1998-1999, this included completing all space qualification testing of the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS).



Comptrollership and Awareness - ensuring that the Agency performs its role as the leader of the Canadian Space Program. This service line articulates strategic direction for the Agency, coordinates program development, furnishes management, financial and other administrative support services, and ensures the necessary integration of all activities of the Canadian Space Program, to make the space program meet the needs of the Canadian public, accountable to Parliament.

In 1998-1999, major Canada-wide public and media events were set up to help Canadians become more aware of Canada's space achievements and benefits, including the STS-90 and STS-96 Space Shuttle missions, National Space Day and the 10th Anniversary of the Canadian Space Agency. These were closely coordinated with other government departments and external partners to achieve greater results. Space awareness activities also focussed on the active participation of Canadian youth, their parents and their teachers in science and technology.

To improve the Agency's own performance in planning, performance assessment and reporting, the Planning and Performance Assessment cycle was fully implemented. A series of human resources measures were also implemented to create a stimulating work environment through clearer recognition and rewards for achievements.

Challenges ahead. In the upcoming months, CSA will face major issues and challenges relating to cost increases in the Canadian Space Station Project, the implementation of *RADARSAT-2* and the renewal of the Cooperation Agreement with the European Space Agency (ESA).

Cost increases continue to be a concern for space hardware projects still governed by "cost-plus" contracts. For instance, apart from the Special Purpose Dexterous Manipulator, Canadian Space Station program components are encountering difficulties that are resulting in unforeseen cost increases.

Two important recent developments in the US have delayed the construction of *RADARSAT-2* and generated additional costs. First, NASA informed the CSA that it will not launch *RADARSAT-2* in exchange for a percentage of the satellite's data. Second, the US government has yet to give full approval of the Technical Assistance Agreement to allow Orbital Sciences Corp. to supply the bus for the satellite.

The current Cooperation Agreement with the ESA expires on December 31, 1999. CSA has initiated efforts to negotiate a new Agreement with ESA. Negotiations on this new Agreement are proceeding well and should be completed in October 1999.

The progress achieved in 1998-1999 will help the Canadian Space Agency to deal effectively with these challenges, and to ensure that Canada continues to achieve the maximum benefits from its investment in space.

CHART OF KEY RESULTS COMMITMENTS

The results of the Canadian Space Program are demonstrated in terms of economic development, understanding of the environment and contribution to sustainable development, as well as contributions to the quality of life. They are demonstrated by the development and diffusion of technology, world-class space research, social and educational benefits to Canadians, as well as in public awareness of the Canadian Space Program and the responsiveness of the space program to the needs of Canadians.

The following chart shows the key results commitments of the Canadian Space Program¹.

Figure 1. Key Results Commitments

The Canadian Space Agency:		
Provides Canadians with:	as demonstrated by:	Achievements reported in:
significant economic, social, and environmental benefits from the application of space technology and space-based research and knowledge and core competencies in space sciences	economic benefits to Canadian industry	\$1.25 billion and 5500 people employed in Canada see Page 17
	understanding of the environment and contribution to sustainable development	Page 18
	contributions to the quality of life	Page 19
	technological development & diffusion	Page 19
	world-class space research	Page 19
	social and educational benefits to Canadians	Page 20
	effective promotion and awareness of the Canadian Space Program	Page 20
	responsiveness of the Canadian Space Program to the needs of Canadians	Page 21

¹This chart was extracted from Volume 2 of the Annual Report to Parliament: (*Managing for Results, 1999*) which summarizes the results commitments of the 84 federal Departments and Agencies that report directly to Parliament. It is also included in the CSA's Performance Reporting and Accountability Structure (PRAS).

SECTION 1: MESSAGE

1.1 MINISTER'S PORTFOLIO MESSAGE

At the dawn of the new millennium, Canada, with its strong and dynamic economy, is well positioned to take a lead role in the global knowledge-based economy and to realize its benefits for all Canadians. The new global economy is fundamentally different from the one we have known for most of this century: its key building blocks are knowledge, information, innovation and technology, and it is changing at an unprecedented pace. Today, it is important for businesses and individuals to be connected to the Information Highway, but tomorrow it will be essential. Electronic communications are breaking the barriers of time and distance, and the effects are being felt everywhere in Canada, from the largest cities to remote areas where the Information Highway is the only highway.

To keep Canada in the vanguard of this global economy, the government is investing heavily in knowledge, innovation, and connectedness, in order to generate well-paying jobs and a higher standard of living for Canadians. As Minister of Industry, I am responsible for a Portfolio which brings together most of the federal departments and agencies responsible for promoting innovation through science and technology and advancing knowledge. With over 40% of federal spending on S&T,

a wide range of programs to help businesses -- especially small- and medium-sized businesses -- in every region of the country, a world-leading electronic commerce framework, and flexible support for exporters, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit to help Canada make the transition to the knowledge-based economy and society of the 21st century.

The trend towards globalization also poses other challenges to Canada, which has one of the most open economies in the world. The Industry Portfolio is working with partners in the public and private sector and in academia to help Canadian companies respond and adapt to these challenges, so they can become and remain competitive in the global market. The government's agenda is based on seizing the opportunities presented by the global economy to create jobs and wealth for Canadians, and the Industry Portfolio has a key role in delivering this agenda.

The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canadian Space Agency
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

* Not required to submit Performance Reports

I am pleased to present this Performance Report for the Canadian Space Agency (CSA). This report shows the contribution that CSA is making to the government's agenda by setting out the commitments that Canadian Space Agency has made and measuring its success in meeting these commitments over the 1998-1999 fiscal year.

The Canadian Space Agency continues to support the Canadian space industry. Today, the Canadian space sector is composed of some 250 firms and employs 5,500 people. Some 45% of its \$1.2 billion annual revenues are from exports – the highest percentage in the world. In 1998-1999, the Canadian Space Agency selected MacDonald Dettwiler & Associates to build and operate *RADARSAT-2*. This agreement creates an innovative partnership with industry, in order to meet the growing world demand for Earth observation data. The Agency also delivered the first component of its contribution to the International Space Station, the Space Station Remote Manipulator System. Astronaut Dave Williams flew on STS-90 Neurolab in April 1998 and numerous science experiments were successfully conducted in space, notably experiments related to Osteoporosis in Orbit and Protein Crystal Growth. Significant progress was also made in the competitiveness and growth of the Canadian satellite communications and space technologies sectors.

I am proud of the contribution the Industry Portfolio makes toward the government's priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for Canadians, and investing in knowledge and innovation.


The Honourable John Manley

SECTION 2: AGENCY OVERVIEW

2.1 MANDATE, MISSION AND OBJECTIVES

2.1.1 Legislative Mandate

The legislated mandate of the CSA, from the Canadian Space Agency Act, SC. 1990, c. 13, is... *to promote the peaceful use and development of space, to advance the knowledge of space through science and to ensure that space science and technology provide social and economic benefits for Canadians.*

2.1.2 Mission

The Canadian Space Agency is committed to leading the development and applications of space knowledge for the benefit of Canadians and humanity. To achieve this, the CSA:

- Pursues excellence collectively.
- Advocates a client-oriented attitude.
- Supports employee-oriented practices and open communications.
- Commits itself to both empowerment and accountability.
- Pledges to cooperate and work with partners to our mutual benefit.

2.1.3 Objectives

The principal objectives of the Canadian Space Program are: to develop and apply space science and technology to meet Canadian needs and aspirations; and to foster an internationally competitive space industry.

2.1.4 Space Policy Framework

The Space Policy Framework, approved by the Government of Canada in 1994, confirms the strategic importance of space in Canada's transition to a knowledge-based economy and to the social, scientific, sovereignty, security and foreign policy objectives of the Government. It identifies the CSA's responsibility for coordinating all policies and programs of the federal government in civil space-related research, science and technology, industrial development and international cooperation.

Key elements of strategic direction in the Space Policy Framework include giving priority to technology development and applications, Earth observation and satellite communications. Leverage of federal funds is to be maximized through partnerships.

More firms, particularly small and medium-sized enterprises, would be brought into space related activities. Greater synergy is to be promoted between civil and nonaggressive defence space activities. Sustainable industrial regional development is pursued with current regional distribution guidelines, and a country-wide communications and space awareness campaign is to be undertaken.

2.2 OPERATING ENVIRONMENT

2.2.1 Facing New Opportunities

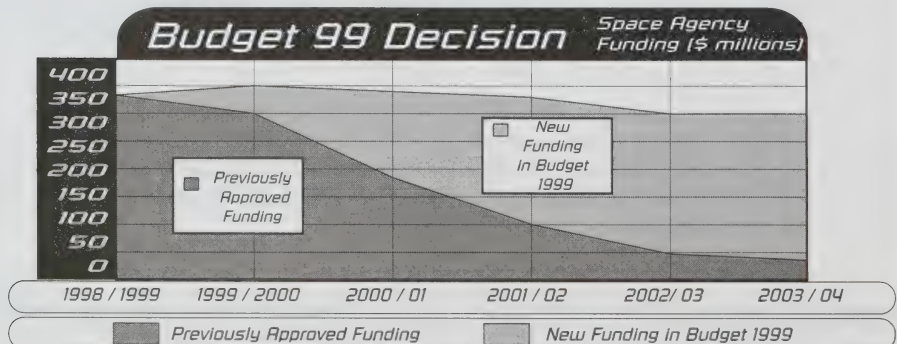
In Budget 99, the Government provided the Canadian Space Agency with additional funding of \$430 million over the next three fiscal years and an envelope of \$300 million annually thereafter. This provides the Agency for the first time with stable, ongoing funding; a more solid base for planning; and a greater ability to adapt programs to the rapidly evolving environment.

Facing new opportunities, with a fresh focus and a stable budget, the Canadian Space Agency is planning and implementing programs for each of its service lines to:

- Understand, monitor, predict and protect the Earth through enhanced upper atmospheric and environmental research.
- Maintain Canadian industry leadership in radar-based technologies by strengthening satellite data receiving infrastructure and application developments.
- Advance knowledge about space microgravity and life science, and participate in new international space astronomy and planetary exploration missions, thereby offering new challenges to the scientific community and industry.
- Secure Canada's leadership in space robotics, through participating in the construction and use of the International Space Station, and provide regular flight opportunities for Canadian astronauts.
- Contribute to the national effort in making Canada the most connected nation in the world and ensure that Canadians will keep developing and have access to the world's most advanced satellite communication technologies.
- Develop innovative and emerging technologies for the space program that stimulate Canadian space industry, and maximize the commercialization of space technologies in both space and non-space applications.
- Enhance Canada's international visibility in science and technology and instil a sense of pride amongst all Canadians.
- Promote scientific literacy and inspire the younger generation to pursue careers in science and technology.

The cash flow chart (below) displays the long-term funding envelope for the CSA that resulted from Budget 99.

Figure 2. Space Agency Funding



2.2.2 Managing Risks

The risks of investing in space are implicit in the long-term scope of the space programs, the international dimension of most of Canada's space programs (which limits the ability of any one country to fully control schedule, design and cost changes), the uniqueness of the space hardware to be developed, the very stringent quality control requirements and the rapidly advancing technology. In the face of these risks and uncertainties, program cost control and budget flexibility are dominant concerns for all space faring nations.

Until recently, the Canadian government absorbed all the risks and cost increases of Major Crown Projects (e.g. *RADARSAT-1*, International Space Station). Current practice can be described as a more balanced, risk-sharing framework including the CSA and industry (i.e., the contractor). Examples of this approach in major projects now under way include the fixed cost contract for the "Canada Hand" or Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM), the assumption of development and operation risks of *RADARSAT-2* by the private sector, and the limitation of the federal government contribution to the Advanced SatCom Program to \$50 million.

2.2.3 Implementing Strategic Priorities

Considering global trends and market opportunities, the CSA has set four main priorities:

- Delivering Canada's contribution to the International Space Station (ISS).
- Operating *RADARSAT-1* and building *RADARSAT-2*.
- Delivering the Advanced Satellite Communications Initiatives.
- Implementing key initiatives from the new Canadian Space Plan.

2.2.4 Maintaining Links With Other Departments, Co-Deliverers and Stakeholders

The Canadian Space Agency works with stakeholders to identify the priorities and strategic objectives for Canada's space activities. To formalize their involvement, the Agency has defined a new Management Framework for the Canadian Space Program - the structure and process by which it interacts with its stakeholders. This new framework ensures ongoing consultation and partnerships among federal government departments, provincial governments, the private sector, academia and special interest groups. It provides for direct stakeholder input and visibility in major resource allocation decisions.

The CSA works closely with the Canada Centre for Remote Sensing (CCRS), which has two satellite stations in Gatineau, Quebec, and Prince Albert, Saskatchewan. CCRS is also responsible for the development of ground-based technologies and applications with Canadian industry. The Canadian Space Agency works with a growing number of government departments and agencies, from Natural Resources Canada for forest monitoring to the Department of National Defence, for disaster management and other space applications increasingly required to deliver essential services. There is also an ongoing dialogue between the Canadian Space Agency and the Department of National Defence to promote more synergies between their respective space activities.

The United States, Europe and Japan account for roughly 90 per cent of the entire space market. International cooperation is therefore crucial to promoting a competitive space industry, and implementing Canadian space projects. International partners of the Canadian Space Agency include the National Aeronautics and Space Administration (NASA), the European Space Agency (ESA) and its fourteen Member States, as well as the National Space Development Agency of Japan (NASDA). Canada also has bilateral cooperation agreements for space research and development with several countries, including Japan, France, Russia, Sweden, China, Germany, Thailand, and Ukraine.

Figure 3. The Canadian Space Agency's Main Partners and Stakeholders

Canada's space program involves many agencies, departments, companies, institutions and organizations across Canada. The following chart provides an outline of how the Canadian Space Agency works with them.



Since its creation in 1989, the Canadian Space Agency has worked with provincial governments in carrying out its policy of stimulating a sustainable space industry in all regions of the country.

To a large extent, national academic institutions constitute the backbone of Canada's future in space. With space as a frontier of discovery, university researchers rely on the Canadian Space Agency to build and launch scientific instruments to generate data for advanced Research & Development (R&D) in areas such as astronomy, solar terrestrial relations, atmospheric monitoring, microgravity, life sciences and surface environment. In turn, the Agency relies on the results of university researchers to carry out Canadian Space Program activities.

2.3 CHALLENGES

2.3.1 Implementing Program Cost Pressures

The CSA remains confronted with a situation where completing all of its programs within approved funds is challenging. Cost increases continue to be a concern for space hardware projects still governed by "cost-plus" contracts. For instance, apart from the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM), components of the Canadian Space Station program have been encountering difficulties that are resulting in unforeseen cost increases. In the case of *RADARSAT-1*, royalties from the sales of data are not reaching the level projected when the program was approved several years ago. Cost increases and revenue shortfalls have been covered by equivalent budget reductions in other areas.

2.3.2 Addressing International Cooperation Issues

RADARSAT-2

Two important recent developments in the US have seriously delayed the construction of *RADARSAT-2* by MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) and generated additional costs. First, NASA informed the Canadian Space Agency that it will not launch *RADARSAT-2* in exchange for a percentage of the satellite's data as agreed in 1994. Issues cited to explain this position are possible national security implications and the commercial nature of *RADARSAT-2*. Second, the US government has yet to give full approval of the Technical Assistance Agreement (TAA), requested by Orbital Sciences Corporation (OSC), MDA's parent company, to supply the bus for the satellite. The Technical Assistance Agreement is required to allow a free exchange of technical specifications and data between OSC and MDA. National security has been cited as the reason for this delay. These *RADARSAT-2* implementation delays mean that *RADARSAT-1* will need to continue operations for at least an additional year.

With no firm date for approval of a full Technical Assistance Agreement, CSA and MDA are actively developing program options that do not include the need for US satellite equipment and launch.

EUROPEAN SPACE AGENCY

Canada is the only non-European country to have a close cooperation agreement with the European Space Agency (ESA). This long cooperation has enabled several industrial, program and political benefits for Canada and ESA. For instance, MDA, EMS, Com Dev and dozens of other Canadian space companies have grown through procurement opportunities and strategic alliances provided by the ESA relationship.

The current Cooperation Agreement expires on December 31, 1999. The Canadian Space Agency has initiated efforts to negotiate a new 10-year agreement with the European Space Agency. Negotiations are proceeding well and should be completed in October 1999, for agreement to be submitted for approval by the ESA Council and the Government of Canada.



SCIENTIFIC MISSIONS

Space Science and Environment related programs are almost all international in nature. In most cases, Canada is dependent on priorities and schedules of the lead agency. Delays were encountered in the launches of the NASA Terra satellite and Sweden Odin satellite to which Canada is providing the Measurement of Pollution in the Troposphere (MOPITT) and Optical Spectrograph and Infrared Imaging (OSIRIS) instruments, respectively. This could affect the availability of the scientific and technical expertise for the early part of the missions, when in-orbit commissioning is done. This problem is being somewhat alleviated through the development at the University of Toronto of an airborne sensor version of the Measurement of Pollution in the Troposphere instrument (MOPITT) to support the validation activities of the space mission.

The delay in completing negotiations with NASA on SCISAT-1, the first Canadian scientific satellite to be built since the Alouette/ISIS series in the 1960s-early 1970s, could lead to a tight development schedule with increased financial and technical risks. The launch of SCISAT-1 is now expected in early to mid 2002, rather than December 2001.

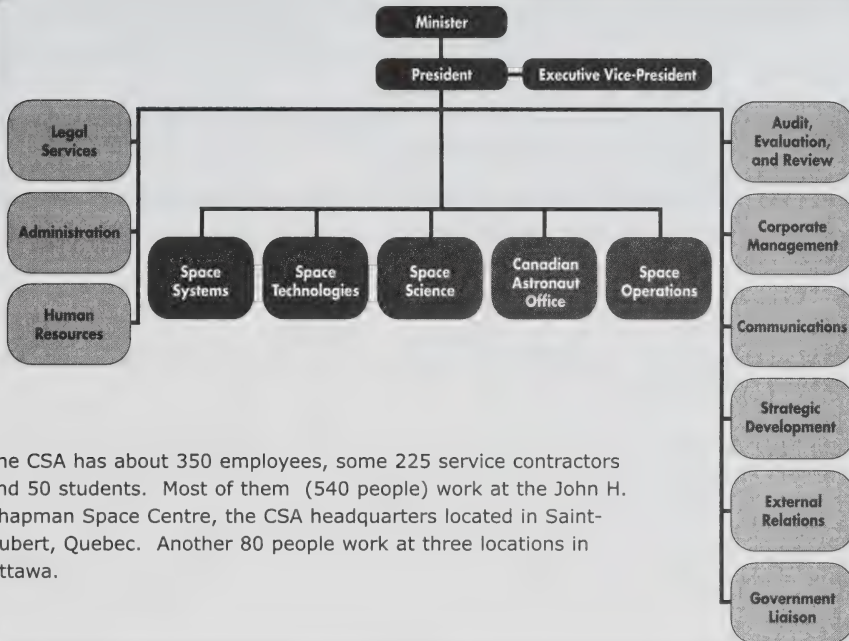
Prior to Budget 99, there were uncertainties surrounding the continuation of the Life Science and Microgravity Sciences disciplines after 31 March 1999, which led to delays with respect to the development of facilities and payloads for the ISS.

2.4 AGENCY ORGANIZATION AND BUSINESS LINE STRUCTURE

2.4.1 Organization

Established in 1989, the Canadian Space Agency (CSA) derives its authority from the Canadian Space Agency Act, S.C. 1990, c.13. Reporting to the Minister of Industry, the Chief Executive Officer of the CSA is the President, under whom there are five core functions: Space Systems, Space Technologies, Space Science, Canadian Astronaut Office, and Space Operations; six executive functions: Audit, Evaluation and Review, Corporate Management, Communications, Strategic Development, External Relations and Government Liaison; and three Corporate functions: Legal Services, Administration, and Human Resources.

Figure 4. CSA Organization Chart



The CSA has about 350 employees, some 225 service contractors and 50 students. Most of them (540 people) work at the John H. Chapman Space Centre, the CSA headquarters located in Saint-Hubert, Quebec. Another 80 people work at three locations in Ottawa.

2.4.2 Crosswalk from Old Structure

The CSA has moved from three to one business line as shown below.

The new structure reflects a changing environment for space programs. Many space activities are becoming more service-oriented, with their future often tied to end-users on the ground, or to the integration of their technology in terrestrial applications. Future investment will ensure that the needs and aspirations of Canadians are met, that key manufacturing niches remain in Canada, and increasingly, will seek significant business opportunities back on earth for Canadian industry.

Furthermore, the globalization of world space efforts means that today's needs -- whether they are commercial, humanitarian or environmental -- are met by international entities. Accordingly, Canadian space programs are predicated on playing a leading role in global partnerships and consortia.

Through a single business line, the Agency has moved away from project oriented business lines and positioned itself to know how well it is performing in meeting these challenges. The following table compares the old and new structures. The financial cross-walk is shown in Table 4 of Section 5.

Figure 5. Evolution of Business Lines

Old Business Lines	New Business Line
Space Sciences	Space Knowledge, Applications and Industry Development
Space Applications and Industry Development	
Management	

2.4.3 Business Line

The Canadian Space Agency has a single business line called "Space Knowledge, Applications and Industry Development".

Through this business line, the Canadian Space Agency works with universities, industry, other government agencies and other partners across Canada to contribute to and facilitate the advancement of space knowledge; the development of new processes, technologies and applications; and the use and application of space science and technology.

The CSA supports the development of an internationally competitive, export-oriented Canadian space equipment and services sector.

In collaboration with other public sector organizations, or on its own, the Canadian Space Agency contributes to the sustainable development of Canada by linking Canadians from coast to coast, by enhancing the management of our environment and natural resources, and by learning how phenomena in space affect life on Earth.

The business line creates better awareness of the importance of space technology in all regions of Canada and improves cooperation and relationships with space sector organizations throughout the world.

The business line involves all initiatives that ensure that the Agency performs its role as the leader of the Canadian Space Program. This is achieved through seven service lines as follows:

- Earth and Environment
- Space Science
- Human Presence in Space
- Satellite Communications
- Generic/Enabling Space Technologies
- Space Qualification Services
- Comptrollership and Awareness

A description of these service lines is included in Annex 1.



SECTION 3: AGENCY PERFORMANCE

3.1 SUMMARY OF PERFORMANCE EXPECTATIONS AND ACCOMPLISHMENTS

The following tables summarize performance expectations and accomplishments of the Canadian Space Agency for 1998-1999.

Results Sought	1998-1999 Targets	1998-1999 Accomplishments
Economic Benefits		
Significant benefits to the economy, environment, and society from the application of space technology and space-based research.	10% annual increase in the number of firms in Canadian remote sensing industry exploiting commercially Earth observation satellite data.	RADARSAT International Inc. (RSI) has roughly 15% of the global remote sensing market for EO data. Return on RADARSAT User Development investment is at 1.8 times contract values. Total 1998-1999 revenues from commercial RADARSAT products and services exceeded \$15 million.
Improved technical capabilities, competitiveness, global relevance and economic benefits to Canadian industry in all regions of Canada from the use and application of space science and technology.	\$6.4 billion of economic benefits and 70,000 person-years of employment resulting from the Canadian Space Station Program over the life of the program. Economic benefits regionally distributed in space technologies.	Many Canadian small and medium companies gained technology, capabilities and competitiveness (survey of economic benefits will be completed by the next reporting period). Canadian space industry generated revenues of over \$1.25 billion and employed 5500 people throughout all regions of Canada (1997 data). This represents an increase of over 30% in total sector-wide revenues and an increase of close to 11% in total employment from the previous year.
Participation of Canadian Small and Medium Enterprise companies (SMEs) in all regions of Canada in space technology development programs and development by SMEs of technologies for space applications.	Actual revenues to the Consolidated Revenue Fund from David Florida Laboratory. \$201 million worth of contracts given to Canadian industry. 40% annual increase in royalty revenue from the operation of RADARSAT-1. Successful negotiation and signing of contract with industry for the RADARSAT-2 mission.	David Florida Laboratory (DFL) contributed \$969 thousand to the Consolidated Revenue Fund. Over \$200 million worth of contracts given to industry either directly by the CSA or by sub-contractors to Canadian space firms, e.g.: - 18 ESA Satcom contracts for over \$4 million won by Canadian companies; - 10 contracts for the International Mobile Program awarded totalling \$3.8 million; - Over 40 new space technology contracts awarded for a value exceeding \$11 million. RADARSAT-1 royalty revenue has increased from less than \$2 million in 1997-1998 to \$2.1 million in 1998-1999, a 5% increase - the slow increase was due in part to recent uncertainties in the Asian economy. RADARSAT-2 Master Agreement signed with MDA in December 1998.

Understanding of the environment and contribution to sustainable development

Improved resource management and disaster management, and improved techniques for the prediction of climate and pollution problems through the application of space technology and space-based research	<p>Attributions to the CSA of processes, materials, medical procedures, and improvements in space weather, climate and pollution prediction techniques.</p> <p>Meeting the RADARSAT images requirements of the Canadian Ice Service estimated at 2,000 images annually.</p> <p>Completion of the mapping of the Canadian landmass (RADARSAT standard mode) as part of the Background Mission.</p> <p>Completion of acquisition of global landmass coverage (RADARSAT ScanSAR mode) as part of the Background Mission.</p> <p>Achieving an imaging performance index of equal or greater than 95%.</p> <p>Initiation of the Global Observation of Forest Cover Project with national and international partners.</p> <p>Number of geomatic databases available on-line will be increased by 50% over a one-year period.</p>	<p>Continued utilization of data from space and atmospheric environment instruments by space and atmospheric modelling research and forecasting teams.</p> <p>More than 4,000 images were provided to the Canadian Ice Service.</p> <p>Mapping of North America was completed.</p> <p>First coverage of all continents, their continental shelves and polar caps completed.</p> <p>Average of 96% imaging performance index frequently surpassed and improvements achieved in robustness of spacecraft attitude control.</p> <p>The Global Observation of Forest Cover Project completed its design phase in December 1998.</p> <p>CEONet realized an 180% increase in on-line databases; 102% increase in content; and seven-fold increase in the number of user sessions per day (times logged on per day).</p>
---	--	---



Results Sought	1998-1999 Targets	1998-1999 Accomplishments
Contribution to the quality of life		
Participation of Canadian industry in Science & Technology programs on an international scale.	<p>Improvement in technology, skills and management in industry.</p> <p>Addition of two RADARSAT foreign stations to the RADARSAT international network over a one-year period.</p> <p>Three new applications of RADARSAT data successfully transferred to industrial or operational users over a one-year period.</p> <p>Successful on-orbit commissioning of SSRMS, MBS and Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM) with real-time support from the MSS Operations Complex.</p> <p>Tens of technologies enhanced or demonstrated and proven.</p> <p>Sustained trend in the number of licenses negotiated.</p>	<p>Successful continuation of collaborations through delivery of new Canadian instrumentation (Terra and Odin missions) and continued operation of instrumentation and delivery of data to science investigation teams (UARS, Interball and Akebono missions).</p> <p>Four new RADARSAT Network stations (Australia, Japan, South Korea and Saudi Arabia) were certified.</p> <p>New RADARSAT applications: Stereo-assisted DEM generation, land use maps for cloud-covered tropical areas, rice crop monitoring.</p> <p>Space Station Remote Manipulator System delivered to Kennedy Space Centre in May 1999 rather than February 1999. Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM) Critical Design Review was completed in December 1998. STVF Critical Design Review completed in March 1999. Artificial Vision Unit delivered to KSC in December 1998.</p> <p>25 significant new technologies developed in house or in collaboration with other researchers e.g., data compression of hyperspectral data; fiber optics eye safe laser; battery pack/solar panel deployment mechanism for QuickSat multi-channel fibro-optic vibrometer for testing satellite antennas.</p> <p>11 new space technologies patents were filed and 4 were issued, while 13 new licenses were negotiated compared to 11 patents filed and 21 licenses negotiated in 1997-1998.</p>
Improved health of Canadians from the application of space technology and space-based research.	The existence of a successful and active Canadian Operational Space Medicine program.	<p>Successful conduct of Visual Cues and VCF experiments aboard Neurolab (STS-90) and of Osteoporosis Experiment in Orbit aboard STS-95.</p> <p>Space Station technology has been transferred to develop digital imaging system for medical radiology.</p> <p>Supported pancreatic cell research and breast cancer research.</p>
Medical improvements from space research leading to the health, well-being and productivity of humans in space.		
Technological development and diffusion		
A better understanding of space, the universe and basic physical and chemical processes.	<p>Approximately 20 Canadian research projects performed on shuttle missions.</p> <p>Dozens of experimental/payloads and data generated.</p>	<p>Successful conduct of Protein Crystal growth-CIBX aboard STS-95.</p> <p>Visual Cues and Visuo-Coordination Facility experiments completed.</p> <p>Several tens of scientific papers published in peer-reviewed journals.</p>



3.1 SUMMARY PERFORMANCE EXPECTATIONS AND ACCOMPLISHMENTS (continued)

The following tables summarize performance expectations and accomplishments of the Canadian Space Agency for 1998-1999.

Results Sought	1998-1999 Targets	1998-1999 Accomplishments
World-class research		
Opportunities for research in space for Canadians scientists in universities and in industry.	<p>Instruments and spacecraft systems developed in industry.</p> <p>Hundreds of Canadian scientists involved in the program.</p>	<p>Start of development of SCISAT-1 mission, MOST micro-satellite and build of GEODESIC sounding rocket and instrumentation.</p> <p>Directed contracts to Canadian industry, spacecraft antenna material samples to Spar (EMS) for SICRAL Program. Hundreds of Canadian scientists involved in the program.</p>
International recognition of Canada's leadership in space technology and research.	<p>15 large and dozens of small experiments launched.</p> <p>The continued existence of a strong contingent of healthy and active Canadian astronauts.</p> <p>Participation by Canadian companies in international consortia.</p>	<p>Launch of TPA instrument aboard Japanese PLANET-B. Launch of the ACTIVE sounding rocket. Two balloon experiments in atmospheric sciences and space astronomy.</p> <p>Astronaut Dave Williams flew on STS-90 Neurolab.</p> <p>The following assignments were secured for astronauts: Julie Payette assigned to ISS Mission STS-96, launched in May 1999; Marc Gameau assigned to ISS Mission STS-97 scheduled for launch March 2000; Chris Hadfield assigned to ISS Mission STS-100 scheduled for launch in July 2000.</p> <p>BESTLAB initiative started by Canadian consortium (Telesat, Spar (EMS), Com Dev, CRC). Canadian companies allied with several European companies in ventures (e.g. Spar (EMS) with Alenia Spazio (Italy); Dasa and Daimler Benz (Germany); Aerospatiale, Alcatel, Thomson CSF and Matra Marconi (France); and with companies in Belgium, Norway and Spain. Many worldwide industrial partnerships created, e.g., Com Dev & Ball Aerospace created Laser Communications International; Spar (EMS) & Com Dev joined Skybridge consortium (France) as equity partners; Nortel acquired Bay Networks to form Nortel Networks.</p>
Social and educational benefits		
Canadian scientists with skills and expertise in space R&D.	Hundreds of scientific papers textbooks and patents contributed.	Over 70 peer reviewed technical and scientific papers produced.
National pride as a result of the public awareness of the role of S&T in Canada's future, of the CSA and the Canadian Space Program.	<p>Greater awareness of Canadians, especially scientists as a result of media events.</p> <p>Awareness of the Canadian public of the Canadian technological contribution (MSS) and ongoing benefits of Canada's involvement in ISS.</p> <p>Increased media reports as a result of public awareness campaigns.</p>	<p>A March 1999 public opinion poll demonstrated that the strong level of support for the Canadian Space Program has been maintained with 84% of Canadians demonstrating strong support for Canadian involvement in ISS. Overall knowledge of the CSA and Canadian Space Program remained at 4% among the general public. General and media inquiries and requests for CSA participation in various public events have increased by 50 per cent.</p> <p>Comprehensive media strategies implemented for STS-90, STS-91, STS-95, National Space Day, ISS, RADARSAT-2, CSA 10th Anniversary and STS-96 resulted in major media attendance at 23 press events, extensive coverage at the local, regional and national level including live TV coverage. Media inquiries increased by 50 %. A media survey indicated positive feedback to proactive media relations campaigns and on increased media awareness of the CSA and CSP.</p>
Youth involvement in S&T through increased interest in space activities.	<p>Increase in the number of Canadian graduates hired by Canadian firms and governments for space-related work.</p> <p>Dozens of graduates who received scholarships for graduate studies working in the fields of science and technology sectors in Canada.</p> <p>Increased interest in space as a result of Canadian astronaut visits and briefings.</p> <p>Youth are encouraged to get involved in S&T projects and careers through various public relations activities.</p>	<p>175 students and youth interns trained at the Canadian Space Agency. Of these, 89 (51%) were in science and engineering and 35 (20%) were in Information Technology. 23 S&T positions were staffed from outside the federal public service, 7 by young graduates.</p> <p>25 Ph.D. and Master level students benefited from financial support or from projects awarded to universities.</p> <p>Canadian Astronauts participated in 86 public events educating over 30,000 Canadians of all ages on the importance of pursuing careers in S&T.</p> <p>Space mission downlinks, student challenges, contests and education material helped stimulate greater interest among teachers and youth. Initiatives included a student visits program by astronauts. National Space Day involved over 5,000 students across Canada in S&T related activities.</p>



Results Sought	1998-1999 Targets	1998-1999 Accomplishments
Social and educational benefits (continued)		
Awareness and understanding of the space program by Parliament and the Canadian public.	CSA educational material found useful by school teachers. Youth and educators gain greater knowledge and understanding of Canadian space activities (e.g. Space Station, astronaut flights).	Challenges, contests and educated material have facilitated greater awareness among teachers and youth. Positive feedback received from teachers on STS- 90 teacher support material.
Effective communications strategies and plans that satisfy the needs of the Agency, departments in the Industry Portfolio, and space stakeholders.	Space knowledge is diffused to enhance the interest and awareness of the general public for science and technology. Increased awareness of the Canadian Space Program (CSP) through the Canadian astronaut visits programs in Canada. 20% increase in requests for information from educators, youth and the public across Canada and access to the CSA web site. Greater awareness of the advantages of Canada's participation in space activities and a 6% increase in the level of awareness of CSA, its programs among the public, media, SMEs and stakeholders. Positive feedback from internal and external stakeholders.	Advertising and feature articles of CSA messages in key publications reached an audience of over 1 million people in Canada and abroad. Sponsorship and partnership initiatives resulted in over 200 new partners involved in space related public awareness initiatives such as National Space Day involving Mayors, stakeholders, community organizations across the country. Canadian Astronauts participated in 86 public events educating over 30,000 Canadians of all ages on CSP benefits. 50 % increase in the number of media inquiries as well as published reports carrying key messages to the public. 50 % increase in the number of inquiries from members of the general public. 25 % increase in requests from teachers and 20 % increase in participation of students in space related events. The CSA web site had an average of 500 visitors a day. Average visit time of 12 minutes indicates reading and interest in the web site information by visitors. March 99 public opinion poll showed strong levels of support for the CSP maintained. 84 % of Canadians polled felt that Canadian involvement in ISS was very important. Knowledge of CSA at 4% among the general public. Increasing awareness of and interest in the CSA/CSP by certain publics, with a 34 - 50 % increase in requests for information. Positive feedback from CSA personnel, Industry Portfolio, Privy Council Office, Minister's Office, and external partners on results of CSA Communications strategies, plans and public awareness initiatives. Media surveys show positive reaction to proactive media relations campaigns (eg. STS 90, 10th CSA anniversary).
Highly qualified personnel available to the public sector and the high-tech industry.	Dozens of graduates who received scholarships for graduate studies working in the Science and Technology sectors in Canada. Grant three scholarships for graduate studies in Earth observation over a one-year period.	Dozens of graduate students , 6 post-doctoral students and 18 summer students supported. The scholarship program was terminated following budget reduction in the Earth Observation Support Programs.
Promotion of the Canadian Space Program		
Effective, results-based, open, and transparent relations between the Agency and stakeholders.	Increase Canadian space sector exports. Successful industrial alliances with European industry.	In 1997, 45% of Canadian space industry revenues were generated by exports, the world's largest export ratio. Negotiations continued with ESA on the renewal of the Cooperation Agreement and enhancement of bilateral cooperation with France and Japan.
Improved relationships with governmental, academic and private sector space organizations in Canada and throughout the world.	Positive feedback from 80% of stakeholders on the state of CSA relations.	Positive feedback received from National Space Sector Team participants.
Cost-effective management of the Canadian Space Program.	Parliamentarians and senior officials are satisfied with the results of the LTSP II. Approval of LTSP III.	A new Space Plan has been approved, with \$41million of new funding in 1999-2000.
A representative, motivated, capable, innovative and productive workforce.	Positive feedback from internal & external stakeholders. Level of implementation by managers of CSA values.	A second employee survey will be conducted in September 1999. CSA improvement plan fully implemented (23 measures).
Canadian Space Agency employees having the appropriate knowledge, tools, processes, and systems to do their jobs.	CSA executives use performance assessment framework in decisions.	Planning and performance assessment process fully implemented. All components of Integrated Financial Management System have been implemented successfully.



3.2 DETAILED PERFORMANCE ACCOMPLISHMENTS

Space Knowledge, Applications and Industry Development

Financial information 1998-1999 (in dollars)

Planned Spending	273,037,000
Total Authorities	352,001,622
Actual	341,289,855

- Nota:**
- 1) Planned Spending corresponds to Main Estimates budget.
 - 2) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.
 - 3) Amounts include contributions to the employees' social benefit fund

3.2.1 Space Knowledge, Applications and Industry Development

This section presents Agency performance in terms of the Key Results Commitments shown in Figure 1.

ECONOMIC BENEFITS TO CANADIAN INDUSTRY

The Canadian space industry has largely realigned as a premium supplier of high quality niche products and services to international prime contractors. Now employing over 5,500 Canadians in all regions of the country, the industry is made up of some 250 firms from across Canada. It generates approximately \$1.25 billion per year, of which 45% are in the form of exports - the highest percentage in the world (1997 data)². Global space industry revenues are expected to reach \$US 117 billion by 2001, up from \$US 88 billion in 1998³, and competition will also increase.

The Canadian Space Agency promotes a competitive space industry by contracting out some 80% of its overall budget. Space programs are designed to optimize the positioning of the Canadian space industry on world markets, particularly in areas of strategic importance such as the commercial exploitation of remote sensing data and the development of next generation satellite communication applications. Mostly small and medium-sized enterprises, Canadian firms have captured a significant share of world markets in certain space niches. Examples include:

- Satellite and ground communications systems and sub-systems manufactured by EMS (antennas), Com Dev Limited (switches, multiplexers), Nortel and Spacebridge (terminals).

²Statistics extracted from the CSA document "Characterization of the Canadian Space Sector for 1997".

This document is produced on a yearly basis and 1998 statistics will be available in March 2000 at www.space.gc.ca.

³Data from State of the Space Industry 1998, Space Publications & A.T. Kearney Management Consultants.

- Earth observation ground stations supplied by MacDonald Dettwiler and Associates (MDA).
- RADARSAT and other satellite data distributed by RADARSAT International.
- Space robotics developed by MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics (MDSAR).
- Sounding rockets and instrument payloads supplied by Bristol Aerospace.
- Telemetry, tracking and command equipment manufactured by SED Systems.

The recent merger of important Canadian companies with US interests presents our industry with access to significant new markets for their products and services. Examples such as US-based Orbital Science (which bought MacDonald Dettwiler and Associates, and more recently through MDA, Spar's robotics division in Brampton, Ontario) and EMS (which bought CAL Corporation of Ottawa and more recently Spar's satellite division in Ste-Anne-de-Bellevue, Quebec) are positive developments given the increased globalization of the space industry. These companies have demonstrated their intent to invest in Canada, open new markets and increase revenues for our industry. Given this new industrial context, the CSA is working vigilantly to protect publicly funded intellectual property and ensure its exploitation in Canada.

Regional development efforts have sought to stimulate the space industry throughout Canada. Specifically, in Atlantic Canada where there was almost no space industrial activity a decade ago, it now makes its contribution to this \$2.4 billion dollar industry.

Indirect benefits, not reflected in the above statistics, include enhancing government efficiency and improving the productivity of the industry. *RADARSAT-1* data, for example, save millions of dollars annually at the Canadian Ice Services (Department of Environment) while improving the quality of service to users such as the Canadian Coast Guard and the marine transportation and fishery industry.

International cooperation provides many economic benefits. Joining with international partners levers Canada's investment in space by focussing resources on specific technologies of strategic importance to Canada (rather than, for example, major launch systems). Canada's 20-year participation in the European Space Agency (ESA) as a Cooperating State has improved our ability to develop and access key technologies and applications. It opens European markets, secures participation in international industrial alliances, and provides an alternative to over-dependence on the US (NASA) to carry out key initiatives.

UNDERSTANDING OF THE ENVIRONMENT AND CONTRIBUTION TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT

For decades, Canadian space scientists have contributed to the global knowledge base, particularly to the understanding of Earth environment and more recently in response to the worldwide concern for the monitoring and protection of the environment.

For instance, Canada has developed two instruments to monitor air pollution from space: Measurement of Pollution in the Troposphere (MOPITT), to be flown on NASA's EOS satellite, measures carbon monoxide and methane in the troposphere; and Optical Spectrograph and Infrared Imaging (OSIRIS), to be flown on Sweden's Odin satellite, helps to study stratospheric ozone depletion.



RADARSAT is uniquely capable of responding to disasters around the world. The system can support the operational mapping and monitoring of natural disasters in four critical ways: prevention, preparedness, emergency response and recovery. Since its launch in 1995, RADARSAT has acted on more than 40 emergency requests. In 1998 alone, data was acquired on floods, landslides, earthquakes, droughts, storms, forest fires, volcanic eruptions and avalanches. Antarctic Mapping Mission-1, conducted in 1997, has generated exciting new maps and scientific findings including: the first synoptic map of all the Antarctic ice streams, the discovery of new ice stream systems in East Antarctic, the first radar-derived map of ice divides and catchment areas, the discovery of extensive mega-snowdune fields and the production of interferometrically derived ice velocities to determine whether the ice cap is shrinking. *RADARSAT-2*, currently under development for launch in 2002, will offer improved quality of data images to meet the growing world demand for Earth observation information.

CONTRIBUTIONS TO THE QUALITY OF LIFE

The availability of a competitive communications infrastructure is the "nervous system of a knowledge-based economy". Satellite communications developments have taken roots in Canadian needs, and the Canadian Space Program continues to ensure that Canadians from all regions benefit from the services made possible by advanced satellite communications technologies, including future commercial delivery of multi-media services such as high-speed Internet access and two-way video communications, high speed data communications highways and mobile/personal communications services. This will help Canada become the most connected nation in the world.

TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT AND DIFFUSION

The Canadian Space Agency pursues Canada's interests in advancing technologies in the areas of Satellite Communications, Earth Observation and Space Robotics. Its programs help Canadian high-technology firms enhance their R&D and manufacturing capabilities, and they encourage economic development through the transfer and application of space technologies to other industrial sectors.

Canadarm is the most famous Canadian space technology accomplishment, and has led to new accomplishments in robotics and automation. The Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), the first component of the Mobile Servicing System (MSS) for the International Space Station, was completed, received an array of tests at the David Florida Laboratory, and was delivered to NASA. Development began on another robotic contribution to space station, the Special Purpose Dexterous Manipulator (SPDM), and CSA astronauts Marc Garneau, Chris Hadfield and Julie Payette were confirmed to fly missions to assemble the International Space Station in 1999 and 2000.

Canada is a world leader in the exploitation of radar technologies for Earth observation. RADARSAT is the most advanced commercial radar-based satellite system ever deployed.

WORLD-CLASS SPACE RESEARCH

Canada maintains a position of excellence in the worldwide scientific exploration and utilization of space. With space as a frontier of discovery, university researchers rely on the CSA to build and launch scientific instruments to generate data for advanced R&D in areas such as astronomy, solar terrestrial relations, atmospheric monitoring, microgravity, life

sciences and surface environment. In turn, the CSA relies on the renewed knowledge that university researchers provide to carry out Canadian Space Program activities. Canadian scientists pioneered research in solar-terrestrial physics and upper atmospheric chemistry with the Alouette and ISIS satellite programs in the 1960s and 1970s. Today those disciplines remain among the hallmarks of space science in Canada. The Canadian Space Agency's R&D, space technology and transfer activities have produced companies that are world leaders in market niches such as Earth Observation ground station stations (MDA), satellite communications multiplexing systems (Com Dev), and space robotics systems (Spar/now MDSAR).

SOCIAL AND EDUCATIONAL BENEFITS TO CANADIANS

Space activities contribute to the health and safety of Canadians. Experiments conducted under a microgravity environment, notably by Canadian astronauts, have improved understanding and treatment of certain diseases. For instance, the Life Sciences experiments conducted aboard the Neurolab mission by the Astronaut Dave Williams will help develop new treatments for medical disorders such as insomnia, motion sickness, blood pressure regulation and inner-ear ailments. Satellite-based research and rescue activities enhance safety and help save human lives.

The unique appeal of space serves to improve scientific literacy among students, educators and the general public. CSA uses its activities, particularly those relating to Canadian astronauts, to improve science literacy and inspire the younger generation to aim for excellence and pursue careers in science and technology. The Agency's Space Awareness Program is tapped into a Canada-wide network of learning establishments, from resource centres to museums, to provide information on the many aspects of working and studying in the field of space. A network of five Canadian space resource centres located in Halifax, Montreal, Toronto, Saskatoon and Vancouver provides easy access to print and multi-media information material and activities related to space. The CSA technology programs support students pursuing advanced studies in space science and engineering at educational institutions, as well as provide training opportunities. The Agency also subsidizes the participation of students in the summer program of the International Space University.

EFFECTIVE PROMOTION AND AWARENESS OF THE CANADIAN SPACE PROGRAM

The United States, Europe and Japan account for roughly 90 per cent of the entire space market. International cooperation with these partners is therefore crucial to promoting a competitive space industry and to the implementation of Canadian space projects. A substantial portion of the CSA's activities involves cooperation with the National Aeronautics and Space Administration (NASA), the European Space Agency (ESA) and its fourteen Member States, as well as the National Space Development Agency of Japan (NASDA). Of particular importance is Canada's participation in the International Space Station, the world's largest international high technology collaboration program that includes the US, members of the ESA, Japan, Canada and Russia. Canada also has bilateral cooperation agreements for space research and development with several countries, including Japan, France, Russia, Sweden, China, Germany, Thailand, and Ukraine.

Given the relatively young age of the Canadian Space Agency and its low awareness level with the general public, raising this profile and increasing public awareness of the achievements and benefits of the Canadian Space Program is a basic challenge. This is done by promoting key space events such as Canadian Astronauts' missions, launches

of space science instruments and by organizing special activities like the national space day. The Millennium offers opportunities to create further awareness of Canada's achievements in space, as well as to increase the interest of young people in S&T.

RESPONSIVENESS OF THE CANADIAN SPACE PROGRAM TO THE NEEDS OF CANADIANS

Canada's vast continent-wide geography made this country a space pioneer, seeking new ways to communicate over large distances and manage a broad range of natural resources.

The combination of widely separated settlements, rugged terrain, and harsh climate means that conventional methods of communications prior to the Space Age were unreliable, or prohibitively expensive. In less than a generation, all that has changed. Technological innovation in satellite communications in Canada led to comprehensive state-of-the-art services to meet these Canadian needs. Canadian satellite communications systems have become a model for other large countries.

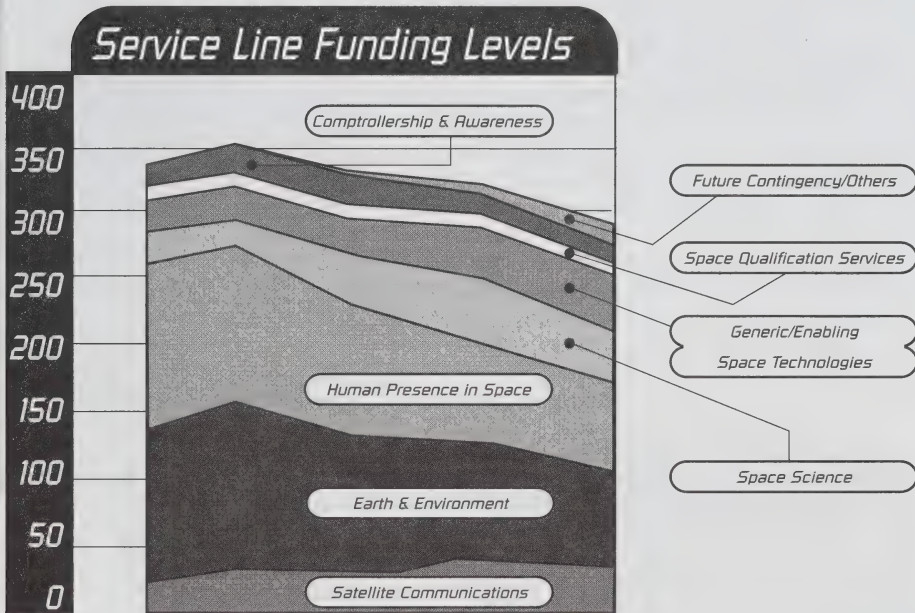
The development of remote sensing has also been a priority for Canada, for monitoring the natural resources of an immense country, and for environmental concerns. Earth observation programs such as RADARSAT ensure Canadian leadership in the emerging international market for remote sensing products and services while meeting domestic environmental monitoring and resource management needs.

Further, Canada's space program is a building block of the new knowledge-based economy contributing to developing high technology enterprises creating high-quality jobs across all regions of the country. As such, space will be an important instrument for social and economic development in the New Millennium and space programs will play a significant role in securing a prominent place for Canada among technologically advanced nations.

3.2.2 Accomplishments by Service Lines

This section presents Agency performance highlights by service line. Figure 6 shows funding levels in each service line, and the remainder of the section deals with each service line individually. Additional details on the CSA's performance at the service line level are available at www.space.gc.ca.

Figure 6. Service Lines Funding Levels (\$ millions)



	1998-99	1999-2000	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04
Future Contingency /Others	0	0	5	8	13	24
Comptrollership & Awareness	26	27	30	26	26	26
Space Qualification Services	8	7	7	7	7	7
Generic/Enabling Space Technologies	28	19	26	36	39	39
Space Science	24	11	29	39	42	42
Human Presence in Space	127	129	102	75	53	45
Earth & Environment	103	129	113	96	85	82
Satellite Communications	26	30	25	39	36	36

SPACE SCIENCE

Space Science activities ensured the participation of more than one hundred Canadian scientists in the best projects to meet the country's needs. Space Science investigations delivered new knowledge of space phenomena and addressed the effects of gravity on materials and on biological and physiological processes.

The Thermal Plasma Analyzer (TPA) conceived by researchers from the University of Calgary and developed by ComDev Limited from Cambridge, Ontario, was launched aboard the Japanese *PLANET-B* satellite (renamed NOZOMI) in July 1998. In December 1998, the NOZOMI satellite completed an Earth orbit before its long journey to Mars where it will study the upper atmosphere of that planet. However, some difficulties were experienced when leaving Earth orbit. The Institute of Space and Astronautical Science (ISAS) of Japan had to devise another orbit scenario to ensure the craft could be placed into a Mars orbit at the end of its long journey. The new scenario will lead to a significant delay in the completion of the scientific objectives of this mission as the satellite will be reaching Mars in December 2003 rather than in October 1999. CSA is exploring with University of Calgary and The Institute of Space and Astronautical Science the possibility of turning on the TPA instrument sooner during the extended journey from Earth to Mars, to collect additional scientific data.



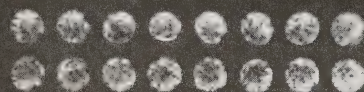
Artist rendering of the FUSE spacecraft with Canadian Fine-Error Sensors (FES) on board.

Fluorescent Imaging Scan of Bone Formation using OSTEO experiment hardware

OSTEO Module Bone cells treated with Parathyroid Hormone



OSTEO Module Bone cells untreated



Allelix Biopharmaceuticals

Picture taken during pre-launch tests of the OSTEO hardware, the above scans show increased bone growth (shown as white areas) in cells treated with parathyroid hormone, compared to those not treated.

The Fine-Error Sensors (FES) camera developed by ComDev Limited was delivered to the Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer (FUSE) project at NASA in fall 1998 and is now providing information to the earth-orbiting astronomical observatory. Several Canadians astronomers will be using this

new facility which is expected to lead to many new astronomical discoveries.

Two Life and Microgravity Sciences experiments (Visual Cues and Visuo-Coordination Facility) were successfully completed aboard Neurolab in April 1998. In October 1998, three Canadian experiments aboard STS-95 (Osteoporosis Experiment in Orbit, Phase Partitioning Experiment, Protein Crystal Growth - CIBX-1) were successfully conducted. The data collected from these experiments are being analyzed by the leading researchers in academia and the results will be published in peer-reviewed scientific journals.

Canadian Get-Away-Special payloads flew on STS-91 and additional flight opportunities are currently being sought.

EARTH AND ENVIRONMENT

In Space Environment, the CANOPUS network of ground-based optical and radar instruments continued to provide a wealth of data in support of numerous space missions ("The best source of correlative ground-based measurements available" according to NASA). The successful launch and data acquisition from the ACTIVE sounding rocket experiment, in April 1998, demonstrated innovative measurement techniques to be used by the Thermal Plasma Analyser (launched in July 1998) and Optical Spectrograph and Infrared Imaging (OSIRIS - scheduled for launch in February/March 2000).

In Atmospheric Environment, a high-altitude balloon flight (MANTRA) of a series of instruments aimed at measuring an abundance of chemicals participating in stratospheric ozone chemistry, was successfully conducted in August 1998. Data analysis is now being performed to provide further insights into long-term changes in the stratosphere. The Canadian Wind Imaging Interferometer (WINDII) instrument, aboard NASA's Upper Atmospheric Research Satellite (UARS) launched in 1991, continued to successfully acquire data on the upper atmosphere dynamics.

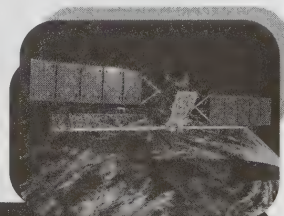


SCISAT-1 Spacecraft - In the SCISAT-1 mission, three competing conceptual design studies were completed in August 1998 and the Atmospheric Chemistry Experiment (ACE) mission was selected in November 1998.

In the SCISAT-1 mission, three competing conceptual design studies were completed in August 1998 and the Atmospheric Chemistry Experiment (ACE) mission was selected in November 1998. Subsequent industrial design activities were initiated in March 1999 through contracts to ABB Bomem from Quebec City for the design of the scientific instrumentation and to Bristol Aerospace Limited of Winnipeg for the development of the craft.

In Earth Observation, using data from RADARSAT-1, a major Canadian knowledge industry is emerging. In 1998-1999, this sector included some 175 companies selling products and services for an estimated \$350 million. At least 40% of its revenues are derived from export sales.

RADARSAT International Inc. (RSI) has won a 15 per cent share of the competitive space-based information products market, in just three years. In 1998-1999, RADARSAT commercial data orders grew to more than \$15 million, based on approximately 8,000 scenes processed for all clients including the Canadian government. RADARSAT International Inc. (RSI) and its team of 75 international distributors and eight certified network stations serve 500 clients in 52 countries. Royalties, while still significantly below original projections, grew to \$2.1 million.



In Earth Observation, using data from RADARSAT-1. A major Canadian knowledge industry is emerging.

With operational maturity, RADARSAT operating costs decreased significantly in 1998-1999. At the same time, several major enhancements improved performance. For example, with the certification of two new ground stations, the RADARSAT network now covers most of the Earth's landmass. Telecommunications for the ground stations were improved, with data compression techniques that bring near real-time delivery to customers, and the capability to transfer low resolution browse imagery electronically from the receiving stations to the CCRS web-accessible service in Ottawa. There was a complete upgrade of the hardware and production software of the Mission Management Office / Data Base Management planning system.

New Earth Observation (EO) services include the "Disaster Watch", in which CSA acquires data on an anticipated basis to meet growing interest in RADARSAT services for emergency response. There was also a successful test of SENTRY, a transportable RADARSAT data receiving and processing ground station, in an operational demonstration during a NATO military training exercise in Nova Scotia. This equipment, which provides real-time delivery, processing and interpretation of RADARSAT-based surveillance data, opens up a range of new markets for RADARSAT.

The RADARSAT Background Mission has launched a second continental coverage program as the next step in creating an archive of seasonal RADARSAT data as well as providing stereo coverage. In 1998, over 4,000 RADARSAT images were provided to the Canadian Ice Service (CIS) for crucial task of monitoring offshore ice, saving the CIS an estimated \$7 million in data acquisition costs.



A well-developed North Water Polynya in Northern Baffin bay is shown in this ScanSAR Wide image. In 1998, over 4,000 RADARSAT images were provided to the Canadian Ice Service (CIS) for crucial task of monitoring offshore ice, saving the CIS an estimated \$7 million in data acquisition costs.



In February 1998, MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) was selected as the prime contractor to build and operate RADARSAT-2.

In February 1998, MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) was selected as the prime contractor to build and operate RADARSAT-2. The Master Agreement, signed December 1998, has a firm fixed price contract with a government contribution of \$225 million in exchange for data. MDA is investing \$80 million, and is responsible for spacecraft operations and business development. The CSA is responsible for arranging the launch and maintaining a national archive of RADARSAT-2 data.

Under the RADARSAT User Development Program (RUDP), four contracts were completed out of the 21 active projects. The average return on investment for the 39 projects approved to date is 1.8. Highlights include PCI Geomatics Group achieving \$2.3 million in revenue from a \$300,000 contract and Atlantis Scientific Systems Group generating over \$3.5 million from global sales of products and services to provide digital elevation models and subsidence/absidence studies.

The RADARSAT Application Development and Research Opportunity (ADRO) program has addressed data applications, particularly in hydrology, surveillance, agriculture, environment, and mapping. ADRO's activities culminated with its final symposium in October 1998 in Montreal, attended by over 300 delegates from industry, government and academic organizations from 39 countries who presented findings from some 200 projects.

CEONet provides users with real-time Internet access to satellite sensor data databases. In 1998-1999, CEONet realized an 18% increase in product databases and archives (5,742 products), a 21% increase in organizations involved (now estimated at 1,155 suppliers), a 130% increase in searchable databases (109), and a sevenfold increase in user sessions per day. The EO Pilot Projects program supports the operational use of data to improve resource management and environmental protection, and to assist the industry in promoting its products and services. In 1998-1999, the program funded 20 RADARSAT based projects. The User Education and Training Initiative program demonstrates the role of remote sensing data in operational environments. For instance, in 1998-1999, a CD-ROM was developed to cover basic imaging radar theory and RADARSAT application examples for researchers and educators.

In 1998-1999 a number of Canadian proposals for atmospheric and surface environment missions were submitted to the European Space Agency under the Earth Explorer Opportunity Program and the Earth Watch Program. Nine new contracts, valued at \$1.8 million, were awarded to Canadian companies by ESA in the Earth Observation sector. The ESA Envisat satellite, in which Canadian industry is participating, is now scheduled for launch in November 2000.



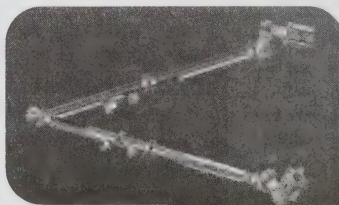
HUMAN PRESENCE IN SPACE

Canada's astronauts, as multi-talented, very dedicated individuals, are standard bearers for the space program. In 1998-1999 they made frequent public appearances at media events, professional associations and educational institutions. They visited thousands of students across Canada, giving high visibility to the space program and providing role models inspiring young people to pursue careers and interests in space.



Canadian Space Agency (CSA) astronaut Chris Hadfield (left) and Mr. Alain Dubeau, MSS Manager (Mobile Servicing System) (CSA) examine the Canadian SSRMS components delivered to NASA at the Space Station Processing Facility (SSPF).

Canada's participation in the International Space Station, which extends the human presence in space, is expected to generate some \$6 billion of economic benefits, and 70,000 person-years of employment. Contracts of \$919 million have been awarded to industry to date, generating \$2.8 billion in benefits and 32,000 person-years of employment.



Canada's new space robotic arm, the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), was delivered to NASA's Kennedy Space Center in Florida, Sunday May 16, 1999.

In 1998-1999, Canada delivered the first part of its contribution, the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS), to the Kennedy Space Center (KSC) in May 1999 (with a three month slippage due to unexpected technical problems). Work on the Mobile Base System (MBS) was slowed down to support the SSRMS delivery, and a new MBS schedule is being developed. Critical Design Review of the Special Purpose Dexterous Manipulator was successfully completed in December 1998. The Artificial Vision Unit was delivered to Kennedy Space Center in December 1998, and the STVF Critical Design Review was completed in March 1999.



Astronaut Dave Williams flew on STS-90 Neurolab in April 1998 and was appointed Director Space and Life Science in August 1998.



Astronaut Dave Williams flew on STS-90 Neurolab in April 1998 and was appointed Director Space and Life Science in August 1998. Astronauts Steve Maclean and Julie Payette graduated as Mission Specialists in April 1998. Astronaut Julie Payette's flight on STS-96 was launched in May 1999. Astronaut Marc Garneau was assigned to STS-97 scheduled for launch in March 2000 and Astronaut Bjarni Tryggvason joined Mission Specialist training class in September 1998.

Terrestrial applications and utilization of space robotics have been observed and documented in several fields of activity as a result of Canada's International Space Station participation. Examples include:

Hazardous Environments - Spar Aerospace from Brampton, Ontario worked with the US Department of Environment to supply light and medium duty utility arms for radioactive environments, robotic excavators, and robotic inspection and maintenance vehicles.

Food Inspection - Canpolar East Inc. of St. John's, Newfoundland developed a high speed, high resolution vision system whose primary application will be automated groundfish fillet inspection. The Parasensor system combines machine vision and expert system technologies.

Automobile Refuelling - International Submarine Engineering Ltd, from Port Coquitlam, BC, developed the first autonomous robotic automobile refuelling robot. It is now being installed at a new Shell service centre in Sacramento, California. With more than 6,000 eligible self-serve gas stations in the US alone, Shell expects it will become the largest production consumer robot in the world.

Television Equipment - Miranda Recherches Inc., from Ville St-Laurent, Quebec, developed Espace, a product which allows the visualization of up to four video images on a single high resolution monitor, and to manage and modify these images in real-time through a Windows™ type graphical interface.

Transport Planning - Dynacon Enterprises Ltd., from Downsview, Ontario, developed an automated expert system operation planning software. The software was used in cooperation with a major food supply company to plan the routes, schedules and loading sequence of delivery trucks which supply a network of supermarkets.

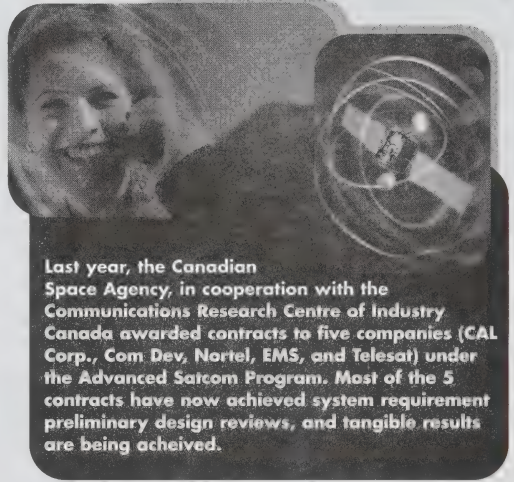
Medical Radiology - CIFRA Medical Inc., from Ste-Foy, Quebec, has developed a digital imaging system for medical radiology. The High End Medical Imaging System can offer numerical medical X-ray images in real time.

SATELLITE COMMUNICATIONS

Last year, the Canadian Space Agency, in cooperation with the Communications Research Centre of Industry Canada awarded contracts to five companies (CAL Corp., Com Dev, Nortel, EMS, and Telesat) under the Advanced SatCom program. Most of the 5 contracts have now achieved system requirement preliminary design reviews, and tangible results are being achieved.

For example, Nortel, along with subcontractors EMS and Norsat, won a \$25 million contract with SES Astra for the Ka-band return channel system (ARCS), comprising the gateway and a number of user terminals for their new ASTRA-NET multimedia satellite system in Europe.

There is a limitation on government obligations (LOGO) for the Advanced SatCom program funding until the RADARSAT-2 launch issue is resolved. This LOGO has not been fully lifted and this situation is creating a challenge to the continuity of the program. This LOGO explains why SatCom expenditures (\$25.6 million) were significantly below budget (\$33.5 million) in 1998-1999.



Last year, the Canadian Space Agency, in cooperation with the Communications Research Centre of Industry Canada awarded contracts to five companies (CAL Corp., Com Dev, Nortel, EMS, and Telesat) under the Advanced Satcom Program. Most of the 5 contracts have now achieved system requirement preliminary design reviews, and tangible results are being achieved.



In the European Space Agency (ESA) SatCom programs, Canada has seven projects ongoing (in ESA ARTES-3 and 5) totalling \$6.3 million, and 18 projects worth over \$4 million were won by Canadian companies in 1998-1999.

Under the International Mobile Program, a new Request For Proposals was issued, and ten contracts were awarded totalling \$3.8 million in government funds over the next two years. The companies, EMS (Cal Corp and Spar Aerospace), Narrowband, Skywave Mobile Communications and ITS Electronics, estimate that the spin-offs derived from these contracts could reach \$10 million.

In the European Space Agency (ESA) SatCom programs, Canada has seven projects on-going (in ESA ARTES-3 and 5) totalling \$6.3 million, and 18 projects worth over \$4 million were won by Canadian companies in 1998-1999. Examples include the innovative REMSAT project of MacDonald Dettwiler & Associates and the BC Forest Service, which combines Satcom, Earth Observation and Global Positioning System to manage disasters in remote areas. Recently, SPAR (now EMS) won a \$2.3 million contract for the development of a multimedia satellite demultiplexer in partnership with Italy's Alenia Aerospazio.

GENERIC/ENABLING SPACE TECHNOLOGIES

This Service Line supports space hardware programs and industrial development through focussed in-house R&D and industry contracting-out projects.

Contracted research is the main support to R&D in industry. It includes various stages of technology development from initial concepts to product testing and implementation. Most of this research is conducted by Small and Medium Enterprises (SME), and involves joint funding from other government organizations, private groups and foreign partners. Two major initiatives addressed Canadian participation in future resource management and atmospheric pollution measurement missions:



Supporting space hardware programs and industrial development through focussed in-house R&D and industry contracting-out projects.

- A series of 9 contracts were awarded notably for optical and data processing technologies for participation in hyperspectral missions (i.e. ARIES, SIMSA).
- A collaborative Optech, Spar (now EMS) and Passat Inc. effort is developing large deployable telescope and detection technologies for the joint CSA/NASA LaRC ORACLE project to measure ozone profiles in the atmosphere.

The following are examples of R&D projects funded by the Contracted-Out Programs:

- CAL Corp (now EMS) has developed a very large area antenna concept using deployable double membrane technology, which reduces the weight and cost of Synthetic Aperture Radar (SAR) satellites.
- CIS Scientific Inc is developing a magnetically driven micro-electromechanical microwave switch for very high reliability operations and a substantial reduction in spacecraft resource requirements (mass, volume, and power).
- Hymac Ltd has a new approach to automated laser digitizing called RapidScan, for application in space vision systems and robotic controls as well as terrestrial scanning of objects to create digital models.
- EMS is developing a system that will provide interactive multimedia services via satellites. Applications include tele-instruction, tele-medicine, access to multimedia databases and general public entertainment.
- Xiphos and Dynacom are developing technologies to operate remotely located equipment via satellite and Internet communications links. The first application is an open-pit excavator operated by Syncrude in Alberta; a second application will be a space testbed robot, located at MacDonald Dettwiler & Associates in Brampton, Ontario.

Demonstrating new technologies in space missions and gaining space-qualified status are critical goals for this Service Line. Several exciting new technology developments expected to fly on up-coming space flights were started or advanced during 1998-1999. Further, planning has started for the launch of a micro-satellite every two years to provide a platform for space qualification. The following are examples of projects supported by this program:

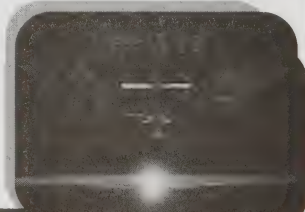
- A group made of the Communications Research Centre (CRC), QTEC Hybrid Systems, Telesat Canada, Future Workshops, Network Technologies and Memorial University has set up and run tele-education and tele-medicine pilot operations using new satellite technologies such as Internet via satellite and interactive satellite multimedia systems.
- A collaboration involving the National Optics Institute, Neptec Design, and Optech is developing technologies for space qualified laser vision system to prepare for the next generation of vision systems aimed at assisting with docking and servicing tasks on the Shuttle and the International Space Station.
- SED Systems is designing and building a deep space S\X-band antenna system for the ESA's telemetry, tracking & command facilities in Australia.

The Commercialization Office manages over 120 active patent and licensing files. In 1998-1999, it emphasized expanding the markets of our space companies and applying space technology to other applications. The results: over \$20 million in direct spin-off commercial sales, 22 licences for CSA-owned technologies, and 15 patents.

Following the sale of Spar Aerospace (Brampton) to MacDonald Dettwiler & Associates (MDA), the Office successfully renegotiated the International Space Station technology licensing agreements which led to a stronger industry commitment to commercially exploit this technology.

The Space Technology In-House programs act as scientific and program authorities for some \$60 million worth of projects involving over 250 companies, universities and research centres. The In-House program also supports the training of young engineers and technicians. In 1998-1999, 20 students were sponsored to work at the CSA on various technology development projects.

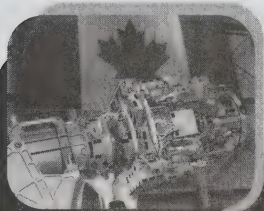
General budget return on the European Space Agency (ESA) programs has improved to 96% following the award of the "Harsh Environments Initiative" contract to C-CORE and the contract to SED Systems to supply ESA's second antenna in Perth, Australia. The C-CORE mid-term review was completed with great success and this project is regarded by the European Space Agency as a model for technology transfer.



The International Space Station (ISS), the largest international scientific program, is being jointly built by Canada, the United States, Russia, Japan, and 11 European member states of ESA (European Space Agency). Its solar arrays will generate 110 kw. Its laboratory and habitation modules will support a permanent international crew of seven astronauts. It will be a platform for Earth and space observation, and for investigations leading to new materials and medicines possible only with microgravity.

SPACE QUALIFICATION SERVICES

The David Florida Laboratory (DFL) continued to support the delivery of Canada's space hardware and to provide Canadian industry, especially SMEs, direct and ready access to its state-of-the-art environmental test facility.



Among the notable accomplishments in 1998-1999 was the completion of environmental qualification testing of the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS).

A notable accomplishment in 1998-1999 was the completion of environmental qualification testing of the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS). Thermal, thermal vacuum, vibration and electro-magnetic qualification testing was performed on joints, latching end effectors and motor modules. Also, preliminary tests were conducted on the Special Purpose Dexterous Manipulator.

For RADARSAT-2, discussions to firmly establish DFL's role were held with representatives of MDA/Orbital Sciences about the spacecraft bus, with EMS about the spacecraft payload, and the RADARSAT-2 Project Office. Discussions were also under way with Orbital Sciences regarding possible assembly, integration and test support work on other programs of this company.

Internationally, the David Florida Laboratory sought off-shore partnerships both for cost recovery and spin-offs to Canadian companies. The response to date has been positive with several foreign clients such as Alenia Spazio (Italy), CASA (Spain), Com Dev (Europe), and Orbital Sciences (US) committing to work at the DFL.

In enhancing its test technology, the David Florida Laboratory has responded to client/program requests and requirements by: upgrading radio frequency measurement capabilities in the higher end extremely high frequency (EHF) band; beginning development of a photogrammetry test capability for measuring thermal distortion of large reflector systems; improving ambient pressure thermal test capability to permit combined environment testing; planning and starting a cylindrical near field antenna measurement system; installing a new temperature/humidity chamber; and developing a new temperature/vibration test capability. Initiatives such as these will ensure that Canadian companies continue to have access to the latest in qualification test technology.

While anticipated work from SCISAT, Advanced Shape Antenna System and Skybridge did not yet materialize; they may require DFL support in the coming year. Fortunately, other programs not anticipated during the fiscal year such as EMS (formerly CAL Corp) CALTRAC Startracker, Koreasat antennas (Telesat Canada/Spar), and the ESA's SICRAL Program served to ensure that the David Florida Laboratory remained fully loaded.

COMPTROLLERSHIP AND AWARENESS

In Budget 99, the Canadian Space Agency received additional funding of \$430 million over three years and a stable envelope of \$300 million annually thereafter. This decision ensures that Canada will continue to be active in space in the new century.



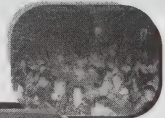
On the international scene, negotiation were under way regarding the renewal of the cooperation with France and Japan, and Canadian participation in the UNISPACE III Conference on space. (From left to right:) Lara C. Hayter, Communications Consultant for CSA, and Jacqueline Bannister, Director of Communications, CSA stand in front of the Canadian pavilion at UNISPACE III, in Vienna in July 1999.



UNISPACE III brought together leaders in the aerospace industry and was visited by nearly 2,000 senior company officers and political representatives from 185 member states of the United Nations. The Canadian Space Agency hosted 12 of its partners at the Canada Pavilion. (From right to left:) Mr. Hugues Gilbert, President's Office and Mr. Mac Evans, President, Canadian Space Agency, discuss with guests and industry representatives at the Canada Pavilion.

On the international scene, negotiations were under way regarding the renewal of the cooperation agreement with the European Space Agency, the enhancement of bilateral cooperation with France and Japan, and Canadian participation in the UNISPACE III Conference. Strategies to support space exports and international marketing efforts of numerous companies were developed and implemented. Strategic reports on the "State of the Canadian Space Sector for the year 1997" and "Global Sectoral Market Trends" were published, and the 1998 report on the regional distribution of government space-related contracts was developed. Strategic industrial policies were directed towards specific space sub-sectors.

The Canadian Space Agency raised awareness among Canadians of their country's space achievements and the benefits of space activities. Major Canada-wide public and media events were carried out in support of: STS-90 and 96; the construction of the International Space Station; Canadian payload science missions aboard STS-95; RADARSAT-1; and for the National Space Day. A major effort was mounted for the CSA's 10th anniversary, combined with preparations for Mission STS-96 involving astronaut Julie Payette. Coordinating with other government departments and involving external partners greatly added to the CSA's outreach and allowed for more citizen-focussed communication efforts.



The Canadian Space Agency raised awareness among Canadians of their country's space achievements and the benefits of space activities. Major Canada-wide public and media events were carried out in support, among others, of STS-90 with Dave Williams, STS-96 with Julie Payette, construction of the International Space Station and for the national SpaceDay. (CSA astronaut Chris Hadfield addresses students during national Space Day 1998 at CSA headquarters in Saint-Hubert, Quebec.)

The CSA encouraged studies and careers in science and technology through activities for primary, secondary and post-secondary students. Contests, scholarships, challenges and community events encouraged the active participation of Canadian youth, their parents and their teachers in science and technology. The five Canadian Space Resource Centres supported regional outreach programs.

In corporate management, the Planning and Performance Assessment cycle has been fully implemented, giving CSA a better and improved capacity for planning, assessing performance and reporting to Central Agencies. The SAP/R3 financial system has been completely installed, with interfaces redefined with the clients, contract and information groups.

In Human Resources, a series of measures aimed at creating a work environment that is stimulating and where employees are recognized for their contributions and rewarded for their achievements, were implemented.

All software and equipment were inventoried and verified for Y2K compliance; necessary upgrades are in progress. In addition, the risk analysis of Saint-Hubert installations and an audit of health and security in the workplace were completed.



SECTION 4: CONSOLIDATED REPORTING

4.1 YEAR 2000 READINESS

Year 2000 preparations began in September 1997. In addition to potential Y2K problems in software, the issue of embedded systems in control, testing and laboratory equipment has been considered. A Y2K Challenge Task Force was formed in April 1998 to better coordinate the activities of all areas of the Canadian Space Agency in addressing this issue, avoid duplication and ensure that all aspects, including legal and contractual issues, are considered. Key individuals from all branches of the Agency have been assigned to participate in the Task Force, and substantial efforts have been dedicated to ensuring that CSA systems and infrastructures will be Year 2000 compliant.

To date, all departmental mission-critical systems have been tested and changes made to be Year 2000 compliant. Certification documents have been obtained from the main contractors for the in-flight and ground segment components of the International Space Station, and CSA installations have been tested. RADARSAT satellite operations systems have confirmed compliance of mission control and an end-to-end demonstration involving the CSA partners is scheduled for October 1999. No major problems have been encountered.

Contingency Plans and Business Continuity Plans have been developed for all areas of the Agency.

More information on the Year 2000 status can be obtained from the CSA Year 2000 Project Co-ordinator, Daniel J. Marion at 450-926-4861.

SECTION 5: FINANCIAL PERFORMANCE

5.1 FINANCIAL PERFORMANCE OVERVIEW

As can be seen in the tables which follow, actual spending in 1998-1999 was \$68.3 million more than originally planned due to :

- implementation of *RADARSAT-2* program;
- the need to compensate for lower than anticipated royalty revenue within the *RADARSAT-1* program;
- unforeseen increase in costs associated with the Canadian Space Station program.

In the 1999 Budget, the Government announced its decision to provide the CSA with stable ongoing funding.

The budget provides additional funding of \$430 million over the next three fiscal years; thereafter funding will be stabilized at a level of \$300 million annually.

5.2 FINANCIAL SUMMARY TABLES

Table 1: Summary of Voted Appropriations

A. Authorities for 1998-1999 - Part II of the Estimates

Financial Requirements by authority (\$ millions)

		1998-1999		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual
Vote				
Canadian Space Agency				
30	Operating Expenditures	72.9	79.3	72.9
35	Capital Expenditures	172.4	244.6	240.2
40	Grants and Contributions	23.0	23.2	23.2
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans	4.8	5.0	5.0
Total Agency		273.0	352.0	341.3

- Nota:**
- 1) Planned Spending corresponds to Main Estimates budget.
 - 2) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.
 - 3) Difference between Planned Spending and Total Authorities is mostly due to supplementary budgets obtained during the fiscal year for the Major Crown Project *RADARSAT 1*, *RADARSAT 2* and for the Canadian Space Station Program.
 - 4) Difference between Total Authorities and Actual Spendings is mostly due to the reprofiling of funds in 1999-2000 in the Advanced Satellite Communications Program and in the Canadian Space Station Program.

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (\$ millions)			
Business Line	Planned Spending	1998-1999	Actual
		Total Authorities	
FTEs	357	391	324
Operating	77.7	84.3	77.9
Capital	175.2	247.4	242.3
Voted Grants & Contributions	23.0	23.2	23.2
Subtotal: Gross Voted Expenditures	275.8	354.8	343.4
Statutory Grants and Contributions	0.0	0.0	0.0
Total Gross Expenditures	275.8	354.8	343.4
Less:			
Respendable Revenues	(2.8)	(2.8)	(2.1)
Total Net Expenditures	273.0	352.0	341.3
Other Revenues and Expenditures			
Non-respendable Revenues	(0.4)	(0.4)	(1.1)
Cost of services provided by other departments	1.4	1.4	1.6
	1.0	1.0	0.5
Net Cost of the Program	274.0	353.0	341.8

Note: 1) Due to rounding, figures may not add to totals shown.

2) Operating and Capital Expenditures include contributions to Employee Benefit Plans.

3) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.

4) Difference between Total Authorities and Actual Spendings is mostly due to the reprofiling of funds in 1999-2000 in the Advanced Satellite Communications Program and in the Canadian Space Station Program.

5) Difference between Total Authorities and Planned Spending is mostly due to reprofiling of funds in the Major Crown Projects RADARSAT 1, RADARSAT 2 and the Canadian Space Station Program.


Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
Planned Spending versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)

	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	251.0	228.9	273.0	352.0	341.3
Total	251.0	228.9	273.0	352.0	341.3

- Nota:**
- 1) Includes contributions to Employee Benefit Plans.
 - 2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.
 - 3) Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates plus other authorities.
 - 4) Difference between Total Authorities and Planned Spending is mostly due to the reprofiling of funds for the Major Crown Projects RADARSAT 1, RADARSAT 2 and the Canadian Space Station Program.
 - 5) Difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in Advanced Satellite Communication and Canadian Space Station.

Table 4A: Crosswalk between Old Structure and New Structure/Planned Spending 1998-1999
Crosswalk between Old & New structures (\$ millions)

Old Structure	New Structure	Old Structure		
	Space Knowledge, Applications and Industry Development	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Space Science	32.1	32.1	40	11.8%
Space Applications and Industry Development	220.0	220.0	180	80.6%
Management	20.9	20.9	137	7.6%
New Structure				
Total (\$\$\$)	273.0	273.0		
FTEs	357		357	
% of Total	100.0%	100.0%		100.0%

- Nota:**
- 1) Includes contributions to Employee Benefit Plans.
 - 2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.

**Table 4B: Crosswalk between Old Structure and
New Structure/Total Authorities 1998-1999**

Crosswalk between Old & New Structures (\$ millions)

Old Structure	New Structure	Old Structure		
	Space Knowledge, Applications and Industry Development	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Space Science	30.9	30.9	43	8.8%
Space Applications and Industry Development	298.2	298.2	192	84.7%
Management	22.9	22.9	156	6.5%
New Structure				
Total (\$\$\$)	352.0	352.0		
FTEs	391		391	
% of Total	100.0%	100.0%		100.0%

Nota: 1) Includes contributions to Employee Benefit Plans.
2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.



**Table 4C: Crosswalk between Old Structure and
New Structure / Actuals 1998-1999**

Crosswalk between Old & New structures (\$ millions)

Old Structure	New Structure	Old Structure		
	Space Knowledge, Applications and Industry Development	Total (\$\$\$)	FTEs	% of Total
Space Science	30.0	30.0	38	8.8%
Space Applications and Industry Development	288.5	288.5	153	84.5%
Management	22.9	22.9	133	6.7%
New Structure				
Total (\$\$\$)	341.3	341.3		
FTEs	324		324	
% of Total	100.0%	100.0%		100.0%

Nota: 1) Includes contributions to Employee Benefit Plans.
2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Table 5: Resource Requirements by Organization and Business Line

Comparison of 1998-1999 Planned Spending, and Total Authorities to Actual Expenditures by Organization and Business Line (\$ millions)

Organization	1998-1999		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Executive Office	1.0	1.0	1.0
Space Systems	130.5	194.9	190.8
Space Technology	82.5	82.9	77.2
Space Science	26.1	23.8	23.2
Canadian Astronaut Office	5.4	6.4	6.1
Space Operations	6.3	18.6	18.6
Corporate Functions	10.8	12.0	11.9
Executive Functions	10.5	12.5	12.5
TOTAL	273.0	352.0	341.3
% of TOTAL			100.0%

Nota: 1) Due to rounding, figures may not add to totals shown.
 2) Difference between Total Authorities and Actual Spendings is mostly due to the reprofiling of funds in 1999-2000 in the Advanced Satellite Communications Program and in the Canadian Space Station Program.
 3) Difference between Total Authorities and Planned Spending is mostly due to reprofiling of funds for the Major Crown Projects RADARSAT 1, RADARSAT 2 and the Canadian Space Station Program.

Table 6: Respendable Revenues

Respendable Revenues (\$ millions)

	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
			Planned Revenues	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	6.1	6.5	2.8	2.8	2.1
Total Respendable Revenues	6.1	6.5	2.8	2.8	2.1

Nota: 1) Variance between Total Authorities and Actual Revenues is mostly due to adverse external market forces affecting RADARSAT revenues.

Table 7: Non-Respendable Revenues

Non-Respendable Revenues (\$ millions)					
	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	Planned Revenues	1998-1999	
				Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	2.8	1.4	0.4	0.4	1.1
Total Non-Respendable Revenues	2.8	1.4	0.4	0.4	1.1

Nota: 1) Variance between Total Authorities and Actual Revenues is due to an increase in testing services provided on other space programs.

Table 8: Transfer Payments (\$ millions)

	1998-1999				
	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	Planned Spending	Total Authorities	Actual
GRANTS					
<i>Canadian Space Agency</i>					
Grants for Space Research Partnerships	0.3	0.1	0.6	0.3	0.3
Grants for Scholarships for space-related research	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1
Grants for postdoctoral Fellowships	0.0	0.0	0.1	0.1	0.1
International Space University	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Grants for the Youth Awareness Program	0.0	0.0	0.1	0.1	0.0
Grants to Ryerson Polytechnical University	0.2	0.2	0.0	0.0	0.0
Total Grants	0.8	0.6	1.1	0.7	0.6
CONTRIBUTIONS					
<i>Canadian Space Agency</i>					
Contribution to the Earth Observation Preparatory Program of ESA (EOPP)	1.1	1.2	0.8	1.3	1.3
Contribution to the European Remote Sensing Satellite Program II of ESA (ERS-02)	3.8	3.5	3.2	2.5	2.5
Contribution to the Preparatory Program of the First Polar Orbit Earth Observation Mission Program of ESA (POEM/ENVISAT)	12.3	5.1	6.5	6.7	6.7
Contribution to Data Relay and Technology Mission Program of ESA (DRTM)	1.4	0.6	0.1	0.2	0.2
Contribution to the Advanced Systems and Technology Program of ESA (ASTP-4)	1.2	3.3	0.0	0.0	0.0
Contribution to the Advanced Research in the Telecom. Systems Program of ESA (ARTES)	3.6	4.9	6.5	4.5	4.5
Space Science Enhancement Program	0.0	0.0	0.0	0.2	0.2
Contribution to the General Support Technology Program of ESA (GSTP)	0.4	0.4	0.6	0.6	0.6
Contribution to the general budget of the European Space Agency (ESA)	8.1	5.5	3.8	6.0	6.0
Contribution for the Youth Awareness Program	0.0	0.3	0.3	0.5	0.5
Contributions for the Promotion of the Canadian Space Program and the Commercial Exploitation of Space Technology	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Contributions	32.0	24.7	21.9	22.5	22.5
Total Transfer Payments	32.8	25.3	23.0	23.2	23.2

Nota: Due to rounding, figures may not add to totals shown.

Table 9: Capital Spending**Capital Spending (\$ millions)**

	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency	165.8	140	176.5	248.6	243.6
Total Capital Spending	165.8	140	176.5	248.6	243.6

Nota: 1) Includes contributions to Employee Benefit Plans for the Canadian Space Station and RADARSAT Major Crown Projects.
 2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.
 3) Difference between Total Authorities and Actual Spendings is mostly due to the reprofiling of funds in 1999-2000 in the Canadian Space Station Program.
 4) Difference between Total Authorities and Planned Spendings is mostly due to the reprofiling of funds for the Major Crown Projects RADARSAT 1, RADARSAT 2 and the Canadian Space Station Program.

Table 10: Capital Projects**Capital Projects (\$ millions)**

	Current Estimated Total Cost	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
				Planned Spending	Total Authorities	Actual
Canadian Space Agency						
Space Science Projects		35.7	26.5	23.9	20.5	20.3
Canadian Space Station Program (1)	1,433.3	89.4	70.1	112.6	125.0	121.0
RADARSAT 1 (1)	609.3	14.1	14.0	1.0	12.8	12.1
RADARSAT 2 (2)	242.1	6.4	3.1	17.2	69.1	69.1
EO Support Program	54.6	12.6	14.8	12.7	12.2	12.0
STEAR		4.4	6.12	5.2	5.2	5.2
Building refit/ DFL	8.0	1.5	2.6	2.5	1.8	2.1
Other Capital Projects		1.6	2.2	1.4	2.0	1.7
Misc. Capital Projects		0.0	0.5	0.0	0.0	0.0
Total Capital Projects		165.8	140.0	176.5	248.6	243.6

Nota: 1) For the major Crown Projects, the sums include contributions to Employee Benefit Plans.
 2) Due to rounding, figures may not add to totals shown.
 3) Difference between Total Authorities and Planned Spending is mostly due to the reprofiling of funds for the Major Crown Projects RADARSAT 1, RADARSAT 2 and the Canadian Space Station Program.
 4) The difference between Total Authorities and Actual Spending is mostly due to the reprofiling of funds in Canadian Space Station Program.

Table 11: Status of Major Crown Projects

Canadian Space Station Program

1. Overview

On January 25, 1984, the President of the United States directed NASA to develop and place into orbit a permanently staffed space station. Friends and allies of the United States were invited to participate in its development and use, to share the benefits, and to promote peace, prosperity and freedom through this cooperative venture. In September 1988, Canada signed a formal agreement with the governments of the United States, member states of the European Space Agency, and Japan to participate in the International Space Station Program. Canada's contribution includes the design, construction, and operation of the Mobile Servicing System (MSS), plus responsibilities for the MSS operations during the ten year planned life of the facility and use of the Space Station.

The Canadian Space Station Program received Effective Project Approval in February, 1990. The program defines all the activities necessary to discharge Canada's obligations, including completion of the on-orbit testing and commissioning of the Mobile Servicing System (MSS), and its operation and utilization for the life of the International Space Station. By contributing the MSS to the International Space Station (ISS), Canada gains the right to use the station for scientific and technological research.

2. Lead and Participating Departments

Sponsoring Agency:	Canadian Space Agency
Contracting Authority:	Public Works and Government Services Canada
Participating Departments:	None

3. Prime and Major Sub-Contractors

Prime

Spar Aerospace (now MDR)	Toronto, Ontario
--------------------------	------------------

Sub-Contractors

EMS	Ste-Anne de Bellevue, Québec
MacDonald Dettwiler & Associates	Richmond, British Columbia
SED Systems	Saskatoon, Saskatchewan
IMP	Halifax, Nova Scotia
CAE	St-Laurent, Québec
Calian	Kanata, Ontario

4. Major Milestones

The following table outlines the international milestones driving the Canadian Space Station Program:

Canadian Space Station Program	Date
First Space Station element launch (FGB)	Nov 1998
SSRMS delivery to NASA	May 1999
Three person permanent international human presence capability	Mar 2000
First MSS element launch (SSRMS)	July 2000
Second MSS element launch (MBS)	May 2001
Third MSS element launch (SPDM)	May 2003
Six person permanent international human presence capability	May 2004
Seven person permanent international human presence capability	Nov 2004

5. Progress Report and Explanations of Variances

The Mobile Servicing System (MSS) consists of equipment and facilities located on the Space Station and on the ground. The on-station elements include the Space Station Remote Manipulator System (SSRMS) - a sophisticated space "arm" - and its Mobile Remote Servicer Base System (MBS), a mobile platform to support the SSRMS. Canada will also be providing the Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM) - a robotic "hand" that works in conjunction with the SSRMS.

The Space Station Remote Manipulator System (SSRMS) was successfully completed and delivered to the Kennedy Space Center (KSC) in May 1999. The work on the Mobile Base System has been minimized to support the delivery of the SSRMS, and a new MBS schedule is being developed. The Special Purpose Dextrous Manipulator (SPDM) Critical Design Review (CDR) was successfully completed in December 1998 and the Artificial Vision Unit was delivered to KSC in December 1998. Delays in the program since its inception are due to the complexity of accomplishing such an endeavour at the international level. This results in schedule slips at NASA which impact on the Canadian contribution.



6. Industrial Benefits

Since 1984, the program has issued about 750 contracts (\$919 million), with expenditures benefiting all regions of the country, accruing socio-economic benefits of \$2.8 billion and creating 32,000 jobs.

The mission of Canada's space program is to develop and apply knowledge for Canadians and humanity. Companies are already adapting Space Station technology to capture opportunities on the ground. The Strategic Technologies for Automation and Robotics (STEAR) program is actively transferring Space Station technology to firms in many different industries. STEAR was established in 1987 and it supports industry-led projects to develop dual-use automation and robotic technology, that can be applied on Earth and in space. Following are just a few examples of how companies are using their STEAR experience to create new products and processes.

Hazardous Environments - Each day, hundreds of drums containing toxic waste are produced throughout North America. In many cases, they must be stored prior to disposal. Storage warehouses can contain 12,000 or more drums, each of which must be constantly monitored to prevent leaks. Kinetic Sciences Inc. has used STEAR funding to develop the "Eagle Eye" 3-D machine vision system. Eagle Eye is mounted on a mobile robot that can roam a warehouse to identify small changes in storage drums that may signal impending failure. Spar Aerospace from Brampton, Ontario worked with the US Department of Environment applying light and medium duty utility arms for radioactive environments, robotic excavators, and robotic inspection and maintenance vehicles.

Food Inspection - Canpolar East Inc. of St. John's, Newfoundland developed a high speed, high resolution vision system whose primary application will be automated groundfish fillet inspection. The Parasensor system combines machine vision and expert system technologies to detect irregular fillets.

Automobile Refuelling - The Shell Smart Pump, considered as one of the world's first and most sophisticated consumer robots, is a triumph of Canadian technological innovation. International Submarine Engineering Ltd, from Port Coquitlam, BC, developed the first autonomous robotic automobile refuelling robot and it is now being installed at a new Shell service centre in Sacramento, California. Shell, with more than 6,000 eligible self-serve gas stations in the US alone, expects this to become the largest production consumer robot in the world.

Television Equipment - Miranda Recherches Inc., from Ville St-Laurent, Quebec, developed Espace, a product for visualizing up to four video images on a single high resolution monitor, and managing and modifying these images in real-time through a Windows™ type graphical interface.

Transport Planning - Dynacon Enterprises Ltd., from Downsview, Ontario, developed an automated expert system operation planning software. The software was used in cooperation with a major food supply company to plan the routes, schedules and loading sequence of delivery trucks which supply a network of supermarkets.

Medical Radiology - CIFRA Medical Inc., from Ste-Foy, Quebec, has developed a digital imaging system for medical radiology. The High End Medical Imaging System can offer numerical medical X-ray images in real time. The Microgravity program provides funds for Aastra Aerospace - a small company - to see if the process for encapsulating pancreatic islet cells could be improved in microgravity. Experiments by Dr. Lin at Laval University, are using microgravity crystallization to aid breast cancer research. Dr. Lin is studying the structure of a human protein that is critically important in the conservation of sex hormones. The protein is a significant target of researchers working on cures for breast and prostate drug therapy.

Agriculture-Farmers apply large amounts of herbicides to prevent and reduce weeds in crops. Reducing herbicide use would reduce costs and improve the health of farmers - and the environment. APRO Applied Robotics of Saskatoon has developed an automated agricultural sprayer that uses machine vision to detect the presence of weeds. Now, farmers can spray only when they detect weeds, and greatly reduce their herbicide use. APRO used Strategic Technologies for Automation and Robotics (STEAR) support to develop the core technology, for use on the Space Station to identify objects outside the station.

RADARSAT 1

1. Overview

RADARSAT-1 is a Canadian-led project involving the private sector, all of the provinces, and the United States. It is the only fully operational civilian remote sensing satellite that carries Synthetic Aperture Radar. It was launched in November 1995 and is expected to operate for up to seven or eight years. It covers most of Canada every 72 hours, the Arctic every 24 hours. It operates day and night, in all weather, regardless of cloud cover, smoke, haze and darkness, to acquire high quality images of the earth. *RADARSAT-1* can gather the data needed for more efficient resource management as well as ice, ocean and environmental monitoring, disaster management and Arctic and offshore surveillance.

RADARSAT also supports fishing, shipping, oil and gas exploration, offshore drilling, mapping and ocean research. The development and operation of this system are expected to provide more than \$1 billion in benefits to the Canadian private and public sectors. In addition, \$56.9 million is expected in revenues to support the development and operations of *RADARSAT-1*. This includes \$16.5 million in royalties on worldwide sales of data, \$10.0 million from RADARSAT International Inc. for equipment, and \$30.4 million from provincial governments for work related to satellite construction. *RADARSAT-1* royalty revenue has increased from less than \$2.0 million in 1997-1998 to \$2.1 million in 1998-1999.

2. Lead and Participating Departments

Sponsoring Agency:	The Canadian Space Agency
Contracting Authority:	Public Works & Government Services
Participating Departments:	Environment Canada Natural Resources Canada



3. Prime and Major Sub-Contractors

Prime

Spar Aerospace (EMS)

Ste-Anne de Bellevue, Québec

Sub-Contractors

SED Systems

Saskatoon, Saskatchewan

Lockheed Martin

Longueuil, Québec

EMS

Ste-Anne de Bellevue, Québec

MacDonald Dettwiler & Associates

Richmond, British Columbia

Com Dev

Cambridge, Ontario

RADARSAT International Inc. (RSI)

Richmond, British Columbia

Ball Aerospace

Boulder, Colorado, USA

4. Major Milestones

Phase	Description	Date
A	Preliminary studies	Completed
B	Feasibility and concept definition	Completed
C1	Systems requirement and preliminary design	Completed
C2	Development and testing up to Qualification Test Review	Completed
D1	Manufacture of the proto flight subsystems up to acceptance testing of the subsystems	Completed
D2	Assembly and integration of the subsystems up to Flight Readiness Review, plus post-launch and commissioning activities up to System Acceptance	Completed
E	Operations	April 1996 to March 2001 or later
	First Antarctic mission	Completed

5. Progress Report and Explanation of Variances

Effective Program Approval was obtained for *RADARSAT-1* in March 1991. It was launched in November 1995 and began operations in April 1996. The initial system included receiving stations for Synthetic Aperture Radar (SAR) data in Prince Albert (Saskatchewan), Gatineau (Québec) and Fairbanks (Alaska). CSA and RADARSAT International Inc. have since signed agreements with network stations in Australia, Norway, the United Kingdom, Singapore, China, South Korea, Saudi Arabia, Thailand and Japan for the direct reception of the RADARSAT data.

Routine operations of *RADARSAT-1* commenced in April 1996, following a commissioning period. *RADARSAT-1* has supplied timely and high quality data to RADARSAT International Inc., the private sector company that sells this data worldwide, and to the program partners (federal and provincial government departments, NASA and the National Oceanic and Atmospheric Administration). RADARSAT has fulfilled a total of 51,567 user requests. An estimated 99,837 minutes of data from over 17,768 orbits has been acquired. Average system performance is 96%. The worldwide client base includes more than 500 commercial and government users from 50 countries.

Operational improvements made to the RADARSAT system in 1998 include cutting payload command data (RCD) delivery timeframe from more than 50 hours to 29, and improving the response time and robustness of the spacecraft's attitude control system. There was a complete upgrade of the hardware and production software of the Mission Management Data Base Management (MMO/DBM) planning system, resulting in a faster and more powerful system which is now accessible 24 hours a day (up from 12 hours in 1998) for request transmittal and tracking to the eight international network stations and five order desks. A new Disaster Watch was also created in order to prepare a database for possible disasters in Canada and abroad.

The RADARSAT system is designed to provide four-hour turnaround in the electronic delivery of images to the Canadian Ice Service for producing ice charts for the Canadian Coast Guard. In operation, delivery time is averaging 1.2 hours from the time the image is acquired by the satellite, and is often within one hour. During 1998, the Canadian Ice Service used over 4,000 image frames of RADARSAT data and supplied more than 64,000 image products and 9,000 charts to its 300 clients. It has been estimated that RADARSAT is saving more than \$7 million per year in data acquisition costs to the Canadian Ice Service.

The RADARSAT Background Mission is archiving substantial volumes of images for future use. This includes the first Synthetic Aperture Radar coverage of the world's continents, their continental shelves and the polar ice caps, as well as some islands and their surrounding oceanographic features. RADARSAT is creating an archive of global multi-mode and multi-season SAR data. The Background Mission is also supplying a global stereo data set of the world's landmass. Nearly 75 per cent of North America and Western Europe has been covered, providing data suitable for mapping a wide range of terrain conditions. Fine beam coverage of the world's capital and major cities began in April 1998. One hundred cities have been covered and 50 others will be done in 1999.



The first mapping of Antarctica by RADARSAT, the Antarctic 1 Mapping Mission, took place between September 9, 1997 and October 20, 1997. It has been a resounding success, far exceeding NASA's expectation both in completeness of coverage and in quality of the images. RADARSAT acquired a total of 8,000 images, 2,000 more than originally planned. The data is used to study the effects of climatological, glaciological, geological and human activity processes on the Antarctic continent. It has revealed new ice stream systems in East Antarctic, and achieved the first radar-driven map of ice division and catchment areas and extensive mega-snow dune fields. The Antarctic Mapping Mission fulfils a CSA commitment to NASA and National Ocean and Atmospheric Administration (NOAA) in return for launching *RADARSAT-1* in 1995.

RADARSAT International is using the Internet to improve access and delivery of products. To open new markets, new products and services have been introduced: RADARMaps, large area mosaics, emergency response subscription service, per km² pricing, monitoring services and RADARSAT-derived Digital Elevation Models.

6. Industrial Benefits

SPAR and its Canadian subcontractors created over 2,000 person-years of high technology employment during the construction phase of *RADARSAT-1*. Ongoing mission operations employ 75 people at CSA Saint-Hubert, 7 in Saskatoon, 15 at the ground stations in Prince Albert and Gatineau, as well as more than 80 at RADARSAT International (RSI) in Richmond BC. In a highly competitive marketplace for space-base information, RSI has won roughly 15% of the world's space borne remote sensing market in just three years. In 1998, RADARSAT commercial data orders grew to more than \$10.6 million based on 8,800 scenes. RADARSAT International Inc. (RSI) and its team of 75 international distributors and eight certified network stations serve 500 clients in 52 countries. Total 1998-1999 revenues from commercial RADARSAT products and services exceeded \$15 million.

The RADARSAT User Development Program has supported 37 contracts worth more than \$11.4 million for the development of new applications using SAR data. To date this investment has helped bring 21 products and services to market resulting in over \$11.4 million in revenues (excluding data sales) and leveraging an estimated \$3 million in RADARSAT data sales. Since 1995 the User Education and Training Initiative has funded 34 projects to develop and market educational and training Earth observation materials. The Earth Observation Pilot Projects Program has supported 21 projects to transfer Earth observation technology to a broader base of industrial and operational users.

RADARSAT-2

1. Overview

RADARSAT-1, Canada's first Earth Observation satellite, launched in 1995, established Canada among the world leaders in satellite remote sensing technology. The RADARSAT system provides imagery to government and commercial users, primarily for resource management and environmental monitoring. *RADARSAT-1* has a life expectancy of 6 years.

In June 1994, the government directed the Canadian Space Agency to develop "an arrangement with the private sector for the development and operation of a RADARSAT follow-on program to maintain continuity of data following *RADARSAT-1*." In 1998, following a formal Request for Proposal, MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) was selected to construct and manage *RADARSAT-2*.

The *RADARSAT-2* project pertains to the design, development, test, deployment and operation of a space-borne Synthetic Aperture Radar (SAR) to provide global coverage of terrestrial phenomena as a follow-on to *RADARSAT-1*. *RADARSAT-2* will continue to provide all-weather, day and night coverage of the entire globe, and to support fishing, shipping, oil and gas exploration, offshore drilling, mapping and ocean research. The long-term objective is to create a commercial industrial satellite remote sensing business in Canada. *RADARSAT-2* design and construction improves upon *RADARSAT-1* with new capabilities to ensure Canada's continued leadership in the satellite remote sensing global marketplace.

The total project cost is an estimated \$305.5 million, with the government's financial contribution limited to \$225 million and the balance of \$80.5 million to be provided by MDA (along with any cost escalations).

2. Lead and Participating Departments

Sponsoring Agency:	The Canadian Space Agency
Contracting Authority:	Public Works & Government Services
Participating Departments:	Natural Resources Canada Environment Canada Atlantic Canada Opportunities Agency Western Economic Diversification Canada Economic Development for Quebec Region Industry Canada Fisheries and Oceans National Defence Foreign Affairs and International Trade Justice

3. Prime and Major Sub-Contractors

Prime

MacDonald Dettwiler & Associates	Richmond, British Columbia
----------------------------------	----------------------------

Sub-Contractors

EMS	Ste-Anne de Bellevue, Québec
OSC	Dulles, USA
RSI	Richmond, British Columbia



4. Major Milestones

Phase	Description	Date
A and B	Requirement Definition	December 1998
C and D1	Subsystem Design and Construction	October 2000
D2	Integration and Test	June 2001
E1	Pre-Launch Preparations	November 2001
E2	LEOP and Commissioning	May 2002
E3	Operations	March 2002 to 2009

5. Progress Report and Explanation of Variances

In February 1998, MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) was selected as the prime contractor to build and operate *RADARSAT-2*. The Canadian Space Agency and MacDonald Dettwiler & Associates signed a Master Agreement in December 1998 for the *RADARSAT-2* mission, under a firm price contract in which the government contribution is \$225 million, in exchange for data. MDA is to invest \$80 million. The company is also responsible for spacecraft operations and business development, while the CSA is responsible for arranging the launch and maintaining the long-term national archive of *RADARSAT-2* data. CSA will provide an additional "in-kind" contribution of certain assets, plus the services of the David Florida Laboratory and the Institute of Aerospace Research Laboratory for spacecraft integration and testing.

During 1998-99 MDA initiated a number of subcontracts with key subsystem suppliers. The requirement review for the mission and the satellite system, and the preliminary design review for the bus and the payload were completed during the past year. *RADARSAT-2* development continues on schedule.

The two main challenges facing *RADARSAT-2* are: to negotiate an alternate launch arrangement, since NASA has decided not to provide a launch; and to develop a suitable data distribution policy for *RADARSAT-2* given the potential uses of high resolution radar data.

6. Industrial Benefits

A major objective of the project is the transition of the Earth Observation business from public sector to the private sector. It builds on the SAR data and value-added markets established with *RADARSAT-1* to strengthen the Canadian industry's position as suppliers of SAR-related technology, systems and value-added products and services.

Specifically, manufacturing potential and competitiveness will be developed in Canadian industry in the areas of phased array antenna design/manufacture, high performance receiver/transmitter design and manufacture and enhanced structure design. Additionally, opportunities will be created for the export of small, low cost ground stations. The new capabilities also make possible new applications, creating new and expanded markets for data sales and value-added products.

The MDA proposal estimates the total industrial benefit resulting from *RADARSAT-2* at \$2 billion, of which 30% is projected for small business and 60% expected to derive from export sales. This is ten times greater than the CSA's investment and represents an enormous opportunity for this business sector. Of this figure, 84% results directly from activities associated with the construction, operation and data distribution of *RADARSAT-2* with the balance coming from the use of the technology that is developed on other similar programs.

After precursor items worth \$7.5 million (pre-dating the MDA) the remaining construction cost of *RADARSAT-2* spacecraft and ground segment upgrades is estimated at \$298 million, of which \$194 million or 65% is the objective for Canadian content.

Table 12: Contingent Liabilities

Contingent Liabilities (\$ millions)

List of Contingent Liabilities	Amount of Contingent Liability		
	March 31 1997	March 31 1998	Current as of March 31-99
Claims and Pending and Threatened Litigation			
Litigations:			
T-2056/96	0.7	0.0	0.0
T-1452/97	0.0	0.7	0.0
500-05-042325-98	0.0	0.0	6.0
Total - Litigations	0.7	0.7	6.0
Total	0.7	0.7	6.0

Nota: An out-of-court settlement has occurred during the fiscal year 1996-97 concerning file T-2056/96. The cost of this settlement was \$652,000.

An out-of-court settlement has occurred on March 2nd 1999 concerning file T-1452/97. The cost of this settlement was \$1,573,188.

Legal proceeding in damages to the amount of \$6,000,000 was initiated in June 1998 for rights infringement on an invention (file 500-05-0423525-98). Defense to the amended declaration was produced by the Crown on 29 January 1999. Discussions are presently on between the parties to try to settle the litigation. The amount of the Contingent Liabilities is estimated to \$6,000,000.

6.1 CONTACTS FOR FURTHER INFORMATION & WEB SITE

Web Site: www.space.gc.ca

Space Science

Barry Wetter
Director General, Space Science
613-990-0799

Earth and Environment

Florian Guertin
Business Line Coordinator
450-926-4879

Human Presence in Space

Alain Poirier
Director General, Space Systems
450-926-4461

Satellite Communications

Virendra K. Jha
Director General, Space Technology
450-926-4600

Generic/Enabling Space Technologies

Virendra K. Jha
Director General, Space Technology
450-926-4600

Space Qualification Services

Rolf Mamen
Director General, Space Operations
613-998-2873/450-926-6530

Comptrollership and Awareness

Jacques Bruneau
Director, Corporate Management
450-926-4407

6.2 LEGISLATION ADMINISTERED AND ASSOCIATED REGULATIONS

Canadian Space Agency Act (S.C. 1990, c. 13)

6.3 LIST OF STATUTORY ANNUAL REPORTS AND OTHER AGENCY REPORTS

Agency Performance Report for the period ending March 31 1998

1999-200 Report on Plans and Priorities

can be found at: www.space.gc.ca/ENG/Publications/menu.html

6.4 ABBREVIATIONS AND ACRONYMS

ACE	Atmospheric Chemistry Experiment
ACOA	Atlantic Canada Opportunities Agency
ADRO	Application Development and Research Opportunity
ASVS	Advanced Space Vision System
CCRS	Canada Centre for Remote Sensing
CDR	Critical Design Review
CEONet	Canadian Earth Observation Net
CIS	Canadian Ice Services
CNES	Centre National d'Études Spatiales (France)
CPA	Cold Plasma Analyser
CRC	Communications Research Centre
CSA	Canadian Space Agency
CSP	Canadian Space Program
CSVs	Canadian Space Vision System
DFL	David Florida Laboratory
DND	Department of National Defence
DUP	Data User Program
EHF	Extremely High Frequency
EMC	Electromagnetic Compatibility
EOPP	Earth Observation Preparatory Program
EPA	Effective Program Approval
ERS	European Remote Sensing
ESA	European Space Agency
FTE	Full Time Equivalent
FUSE	Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer
GDP	Gross Domestic Product
GSTP	General Support Technology Program
HR	Human Resources
IFMS	Integrated Financial Management System
IGA	Intergovernmental Agreement
IML	International Microgravity Laboratory
IR	Infra Red
ISAS	Institute of Space and Astronautical Science of Japan
ISIS	International Satellite for Ionospheric Sounding
ISS	International Space Station
KSC	Kennedy Space Center



LMS	Life and Microgravity Spacelab
LTSP	Long-Term Space Plan
MANTRA	Middle Atmosphere Nitrogen Trend Assessment
MBS	Mobile Base System
MCP	Major Crown Project
MDA	MacDonald Dettwiler & Associates
MEIT	Multi-Element Integration Testing
MIM	Microgravity Isolation Mount
MMLC	Multimedia Learning Centre
MMO/DBM	Mission Management Data Base Management
MOC MSS	Operations Complex
MOPITT	Measurement of Pollution in the Troposphere
MOTS	Mobile Operations Training Simulator
MSAT	Mobile Satellite
MSP	Microgravity Sciences Program
MSS	Mobile Servicing System
MSTP	European Manned Space Program
MTPE	Mission To Planet Earth
NASA	National Aeronautics and Space Administration (United States)
NASDA	National Space Development Agency (Japan)
NOAA	National Oceanic & Atmospheric Administration (United States)
NRC	National Research Council of Canada
NSERC	Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
NSPO	National Space Program Office
NSTS	National Sector Team for Space
OSIRIS	Optical Spectrograph and Infrared Imaging
OSC	Orbital Sciences Corporation
OSM	Operational Space Medicine
PAS	Program Activity Structure
PIM	Passive Intermodulation Measurement
POEM/ENVISAT	Polar Orbit Earth Observation Mission
PPA	Preliminary Project Approval
PSDE	Payload and Spacecraft Development and Experimentation
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
QUELD	Queen's University Experiment on Liquid Diffusion
R&D	Research and Development
RF	Radio Frequency
RSI	RADARSAT International Inc.
RUDP	RADARSAT User Development Program
S&T	Science and Technology
SAP R/3	(Systems, Products, and Programs in Data Processing - Realtime System version 3)
SAR	Synthetic Aperture Radar
SIFAC	Space Industry Forum in Atlantic Canada
SME	Small and Medium Sized Enterprise
SMS	Supra Thermal Ion Mass Spectrometer
SOSC	Space Operations Support Centre
SPDM	Special Purpose Dexterous Manipulator
SRMS	Shuttle Remote Manipulator System
SSRMS	Space Station Remote Manipulator System



STACI	Space Technology Atlantic Canada Initiative
STEAR	Strategic Technologies for Automation and Robotics
STS	Space Transportation System
SVS	Space Vision System
TAA	Technical Assistance Agreement
TMI	Telesat Mobile International
TPA	Thermal Plasma Analyser
TRE	Torso Rotation Experiment
UARS	Upper Atmospheric Research Satellite
VCF	Visual Coordination Facility
WINDII	Wind Imaging Interferometer
Y2K	Year Two Thousand

ANNEX 1: SERVICE LINE DESCRIPTIONS

Earth and Environment - the Canadian Space Agency uses space technologies to understand, monitor, predict and protect the Earth and its environment and ensures that Canadian industry maintains its world leadership in capturing the emerging global Earth observation market. In essence, it uses space to respond successfully to the challenges of a changing planet. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- Understanding, monitoring and predicting the Earth's environment and global climate change in accordance with international commitments.
- Maintaining Canada's position as the world leader in commercial sales of space borne radar sales.
- Enhanced management of Canada's natural resources.
- Satellite information services for disaster management and marine surveillance.

Space Science - the Canadian Space Agency advances scientific knowledge in areas of strategic importance for Canada by providing Canadian scientists access to the unique environment of space. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- Major advances in astronomy and astrophysics.
- Better understanding of our solar system in relation to the origins of life and the Earth's environment.
- Improved public health by advancing life sciences and biotechnologies.
- Internationally competitive industries by developing new materials and improving manufacturing technologies.

Human Presence in Space - the Canadian Space Agency provides a meaningful and visible contribution to international efforts aimed at establishing a human presence in and beyond low Earth orbit, ensuring this contribution will bring tangible benefits to Canada. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- World leadership in space robotics.
- International recognition of Canada's essential role in the Space Station.
- Commercial exploitation of knowledge and technologies developed.
- Ongoing participation in future human space missions.

Satellite Communications - the Canadian Space Agency ensures that all Canadians have access to new communications technologies and services, and positions Canadian industry to capture a significant part of the new global communications markets. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- Strategic niche technologies for next generation satellite services.
- Increasing revenues for the Canadian SatCom industry.

Generic/Enabling Space Technologies - the Canadian Space Agency develops innovative and emerging technologies to ensure the growth and competitiveness of the Canadian space industry, to meet potential needs of the Canadian Space Program and to maximize commercialization of space technologies in both space and non-space applications. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- Innovative leapfrog technologies essential to meeting future Canadian needs and for ensuring an internationally competitive space industry.
- Technologies that reduce the risk and cost of future programs.

Space Qualification Services - the Canadian Space Agency provides an environmental test facility capable of meeting the current and emerging needs of Canada's space community and the nation's space related objectives. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- Recognition of Canada's leadership in space technology and research.
- Provision of solutions to the demands of space clients.

Comptrollership and Awareness - the Canadian Space Agency ensures that the Agency performs its role as the leader of the Canadian Space Program. It articulates strategic direction for the Agency, coordinates program development, furnishes management, financial and other administrative support services, and ensures the necessary integration of all activities of the Canadian Space Program. This contributes to the achievement of CSA results in the following areas:

- A Space Program that is responsive to the needs of the Canadian public.
- Accountability to Parliament and ultimately the Canadian public for the management of government resources dedicated to the Canadian Space Program.
- Effective decision-making through a focus on results, flexible control systems, objective performance assessment and thorough risk identification and management.
- Awareness of the importance of space technology in all regions of Canada.
- Domestic and foreign partnerships to support the implementation of the Canadian Space Program.
- Support for the space industry's domestic and export development efforts.
- Equitable regional industrial development.

- augmentation des revenus de l'industrie canadienne des télécommunications par satellite.

Technologies spatiales génériques et innovatrices – L'Agence spatiale canadienne développe des technologies novatrices pour assurer la croissance et la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne, pour répondre aux éventuels besoins du Programme spatial canadien et pour maximiser la commercialisation des technologies spatiales dans des applications tant spatiales que terrestres. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- technologies de pointe innovatrices essentielles pour répondre aux besoins futurs des Canadiens et pour s'assurer d'avoir une industrie spatiale compétitive sur le marché international;
- technologies qui réduisent les risques et les coûts des programmes à venir.

Services de spatioqualification – L'Agence spatiale canadienne offre des services d'essais environnementaux aptes à répondre aux besoins courants et à venir de la communauté spatiale canadienne et à permettre la réalisation des objectifs nationaux dans le domaine spatial. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- reconnaissance du rôle de chef de file du Canada en matière de technologie et de recherche spatiales;
- réponse aux exigences des clients du domaine spatial.

Fonction de contrôleur et sensibilisation – L'Agence spatiale canadienne veille à remplir son rôle de leader du Programme spatial canadien. Elle définit son orientation stratégique, coordonne le développement des programmes, fournit des services de gestion, des services financiers et administratifs, et veille à l'intégration de toutes les activités du Programme spatial canadien. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- programme spatial qui répondre aux besoins du public canadien;
- obligation de rendre compte au Parlement et, en fin de compte, au public canadien pour la gestion des ressources gouvernementales consacrées au Programme spatial canadien;
- prise de décision efficace fondée sur les résultats, systèmes de contrôles souples, évaluations objectives du rendement, identification et gestion des risques;
- sensibilisation à l'importance de la technologie spatiale dans toutes les régions du Canada;
- partenariats nationaux et étrangers pour appuyer la mise en œuvre du Programme spatial canadien;
- soutien aux efforts de l'industrie spatiale pour élargir le marché de l'exportation;
- développement industriel régional équilibrable.

ANNEXE 1 : DESCRIPTION DES SECTEURS DE SERVICE

Terre et environnement – L'Agence spatiale canadienne utilise les technologies spatiales pour comprendre, contrôler et protéger la Terre et son environnement et en prévoir l'évolution, ainsi que pour préserver la place de l'industrie canadienne comme chef de file mondial sur le marché émergent de l'observation de la Terre. Essentiellement, elle utilise l'espace pour relever les défis que pose une planète en mutation. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- compréhension et surveillance de l'environnement terrestre et des changements climatiques mondiaux et anticipation de son évolution, conformément aux engagements internationaux;
- maintien du Canada au rang de chef de file mondial des ventes commerciales des images radar prises dans l'espace;
- amélioration de la gestion des ressources naturelles du Canada;
- fournitures de services de données satellite pour la gestion des catastrophes et la surveillance maritime.

Sciences spatiales – L'Agence spatiale canadienne fait progresser la connaissance scientifique dans des domaines d'importance stratégique pour le Canada en donnant aux scientifiques canadiens accès à cet environnement unique qu'est l'espace. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- percées majeures en astronomie et en astrophysique;
- meilleure compréhension de notre système solaire relativement aux origines de la vie et à l'environnement terrestre;
- amélioration de la santé publique grâce au progrès des sciences de la vie et de la biotechnologie;
- industries concurrentielles à l'échelle internationale grâce à la mise au point d'un nouvel équipement et à l'amélioration des technologies de fabrication.

Présence humaine dans l'espace – L'Agence spatiale canadienne apporte une contribution importante et visible à l'effort international en vue d'assurer une présence humaine sur l'orbite terrestre basse et au-delà et veille à ce que cette contribution apporte des bénéfices tangibles au Canada. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- position de chef de file en robotique spatiale;
- reconnaissance internationale du rôle essentiel du Canada dans la station spatiale;
- exploitation commerciale du savoir et des technologies mises au point;
- participation continue aux futures missions spatiales habitées.

Télécommunications par satellite – L'Agence spatiale canadienne veille à ce que tous les Canadiens aient accès aux nouvelles technologies et aux services de communication, et place l'industrie canadienne dans une position telle qu'elle puisse saisir une part importante des nouveaux marchés de communication mondiaux. Ce secteur contribue à l'atteinte des résultats visés par l'ASC dans les domaines suivants :

- crêneaux technologiques stratégiques pour la prochaine génération de services satellites;

MSAT	Satellite mobile
MSO	Médecine spatiale opérationnelle
MSP	Programme des sciences de microgravité
MSS	Système mobile d'entretien
MSTP	Programme européen de vol spatiaux habités
MTPE	Mission To Planet Earth
NASA	National Aeronautics and Space Administration (États-Unis)
NASDA	Agence nationale de développement spatial (Japon)
NOAA	National Oceanic & Atmospheric Administration (États-Unis)
NSERC	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
NSTS	Équipe nationale du secteur spatial
OSIRIS	Spectrographe optique avec système image dans l'infrarouge
OSC	Orbital Sciences Corporation
PAS	Structure d'activité de programme
PIM	Mesure intermodulaire passive
PME	Petite et moyenne entreprise
PNB	Produit national brut
POEM/ENVISAT	Mission d'observation de la Terre sur orbite polaire
PSLG	Plan spatial à long terme
PSC	Programme spatial canadien
PSDE	Programme de développement et d'expérimentation de véhicules spatiaux et charges utiles
QUELD	Expérience de l'Université Queen's sur la diffusion dans les liquides
R et D	Recherche et développement
RCC	Revue critique de la conception
RF	Radiofréquence
RH	Ressources humaines
RSI RADARSAT	International Inc.
RUDP RADARSAT	Programme de développement axé sur les utilisateurs
S&T	Sciences et technologies
SAP R/3	Systems, Products, and Programs in Data Processing
SAR	Radar à synthèse d'ouverture
SIGF	Système intégré de gestion financière
SIFAC	Forum de l'industrie aérospatiale au Canada atlantique
SMS	Spectromètre de masse à ions suprathermiques
SOSC	Centre de soutien aux opérations spatiales
SPDM	Manipulateur agile spécialisé
SRMS	Télémanipulateur de la navette
SSI	Station spatiale internationale
SSRMS	Télémanipulateur de la Station spatiale
STACI	Initiative de technologie spatiale du Canada atlantique
STS	Système de transport spatial
SVS	Système de vision spatiale
TPA	Analysateur de plasma thermique
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
TSAR	Technologies stratégiques en automatisation et en robotique
TMI	Télésat Mobile International
TRE	Expérience sur la rotation du torse
UARS	Satellite de recherche sur la haute atmosphère
VCF	Installation de coordination visuelle
WINDII	Interféromètre d'imagerie des vents

6.3 LISTE DES RAPPORTS ANNUELS LÉGISLATIFS ET AUTRES RAPPORTS DE L'AGENCE

Rapport sur le rendement de l'Agence, pour la période se terminant le 31 mars 1998
Rapport 1999-2000 sur les plans et les priorités

Vous trouverez ces rapports sur le site Web de l'Agence à l'adresse suivante : <http://www.espace.gc.ca/FRA/Publications/menu.html>

6.4 ABRÉVIATIONS ET ACRONYMES

ACE	Expérience sur la chimie atmosphérique
ADP	Approbation définitive de projet
ADRO	Développement d'applications et possibilités de recherche
AIG	Accord intergouvernemental
APÉCA	Agence de promotion économique du Canada atlantique
ASE	Agence spatiale européenne
ASVS	Système perfectionné de vision spatiale
ASC	Agence spatiale canadienne
BPSN	Bureau du programme spatial national
CCTD	Centre canadien de télédétection
CEM	Compatibilité électromagnétique
CEONet	Réseau canadien d'observation de la Terre
CIS	Service canadien des glaces
CNES	Centre National d'Études Spatiales (France)
CNR	Conseil national de recherches du Canada
CPA	Analysateur de plasma froid
CRC	Centre de recherches en communications
CSVS	Programme canadien de vision spatiale
DUP	Programme axé sur les utilisateurs
EHF	Très haute fréquence
EOPP	Programme préparatoire d'observation de la Terre
ERS	Satellite européen de télédétection
ETP	Équivalent temps plein
FUSE	Analysateur spectroscopique dans l'ultraviolet lointain
GSTP	Programme général de technologie de soutien
IML	Laboratoires internationaux en microgravité
IR	Infrarouge
ISAS	Institute of Space and Astronautical Science (Japon)
ISIS	International Satellite for Ionospheric Sounding
KSC	Kennedy Space Center
LMS	SpaceLab sur la vie en microgravité
LDF	Laboratoire David Florida
MANTRA	Évaluation de l'azote dans l'atmosphère moyenne
MBS	Base de l'unité mobile d'entretien télécommandée
MCP	Grand projet de l'État
MDN	Ministère de la Défense nationale
MDA	MacDonald Dettwiler & Associates
MEIT	Test d'intégration d'éléments multiples
MIM	Support d'isolation contre les vibrations en microgravité
MMLC	Centre d'apprentissage multimédia
MMO/DBM	Gestion de la base de données qui sert à la gestion de la mission
MOC	Complexe d'exploitation du MSS
MOPITT	Mesure de la pollution dans la troposphère
MOTS	Simulateur de fonctionnement

SECTION 6 : AUTRES INFORMATIONS

6.1 PERSONNES-RESSOURCES POUR INFORMATIONS ET SITE WEB

Site Web : www.espace.gc.ca

Sciences spatiales

Barry Wetter
Directeur général, Sciences spatiales
(613) 990-0799

Terre et environnement

Florian Guertin
Coordonnateur, Secteur d'activité
(450) 926-4879

Présence humaine dans l'espace

Alain Poirier
Directeur général, Systèmes spatiaux
(450) 926-4461

Télécommunications par satellite

Virendra K. Jha
Directeur général, Technologies spatiales
450-926-4600

Technologies spatiales génériques et innovatrices

Virendra K. Jha
Directeur général, Technologies spatiales
(450) 926-4600

Services de spatioqualification

Rolf Mammen
Directeur général, Opérations spatiales
(613) 998-2873/(450) 926-6530

Fonction de contrôleur et sensibilisation

Jacques Bruneau
Directeur, Gestion intégrée
(450) 926-4407

6.2 LOIS ET DIVERS RÉGLEMENTS APPLICABLES

Loi sur l'Agence spatiale canadienne (L.C. 1990, ch.13)



Tableau 12: Passif éventuel

Passif éventuel (en millions de dollars)				
Liste des éléments du passif éventuel				
Montant des éléments de passif éventuel				
Au 31 mars				
1997				
1998				
31 mars 1999				
Courant au				
Revendications et causes en instance				
Litiges:				
ou imminentes:				
Total - Litiges				
Total				
6.0	0.7	0.7	0.7	6.0
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
0.0	0.7	0.0	0.0	0.0
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
500-05-042325-98				
T-1452/97				
T-2056/96				

6. Retombées économiques

Un des grands objectifs visés avec ce projet est la transition du transfert des activités d'observation de la Terre du secteur public au secteur privé. Le projet s'appuie sur le succès des données SAR et des marchés à valeur ajoutée établis avec RADARSAT-1 pour renforcer la position de l'industrie canadienne dans ce domaine.

Plus précisément, on développera le potentiel et la compétitivité de fabrication de l'industrie canadienne dans les domaines de la conception et fabrication des antennes à réseau à éléments, de la conception et fabrication de poste émetteur-récepteur à haut rendement et de la conception améliorée de structure. En outre, on créera des occasions d'exporter de petites stations terrestres à faible coût. Ces nouvelles capacités rendent possibles de nouvelles applications, créant ainsi de nouveaux marchés ou donnant de l'expansion aux marchés existants pour la vente de données et de produits à valeur ajoutée.

Selon la proposition de MDA, les bénéfices industriels totaux de RADARSAT-2 sont évalués à deux milliards de dollars, dont 30 % devrait aller aux petites entreprises et 60 % devrait provenir de l'exportation. Ces chiffres multiplient par dix l'investissement de l'ASC et constituent une chance extraordinaire pour le secteur public. 84% de ces deux milliards résultent directement des activités associées à la construction, l'exploitation et la distribution de données de RADARSAT-2, le reste provenant de l'utilisation de la technologie développée dans le cadre de programmes semblables.

Mis à part les éléments préliminaires, dont la valeur s'élève à 7,5 M\$ (avant l'engagement de MDA), le reste du coût de construction de l'engin RADARSAT-2 et des mises à niveau du segment terrestre est estimé à 298 M\$, dont 194 M\$ (65 %) devraient être de contenu canadien.



4. Principales étapes du programme

Phase	Description	Date
A et B	Définition des exigences	Décembre 1998
C et D1	Conception et construction du sous-système	Octobre 2000
D2	Intégration et tests	Juin 2001
E1	Préparation du lancement	Novembre 2001
E2	Phase de lancement, début du vol et mise en service	Mai 2002
E3	Opérations	Mars 2002 à 2009

5. Rapport d'étape et explication des écarts

En février 1998, MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) a été retenue comme principal entrepreneur dans la construction et l'exploitation de RADARSAT-2. L'Agence spatiale canadienne et MacDonald Dettwiler & Associates ont signé un accord cadre en décembre 1998 à propos de la mission RADARSAT-2, en vertu d'un contrat ferme dans lequel le gouvernement injectera 225 M\$, en échange de données. MDA quant à elle doit investir 80 M\$. L'entreprise est en outre responsable des opérations de l'engin et du développement des affaires qui s'y rattachent, tandis que l'ASC se charge d'organiser le lancement et de tenir des archives nationales à long terme des données de RADARSAT-2. L'ASC assurera une contribution supplémentaire "en nature" en fournissant certains biens matériels, en plus des services du Laboratoire David Florida et du laboratoire de l'Institut de recherche aérospatiale, pour l'intégration et les essais de l'engin.

En 1998-1999, MDA a donné un certain nombre de contrats en sous-traitance avec les grands fournisseurs de sous-systèmes. L'examen des besoins de la mission et du système satellite, ainsi que l'examen préliminaire du concept de la plate-forme et de la charge utile ont été réalisés l'an dernier. La mise au point de RADARSAT-2 se poursuit dans le respect de l'échéancier prévu.

Deux grands défis attendent RADARSAT-2 : négocier de nouvelles modalités de lancement, puisque la NASA refuse de s'en charger, et définir une politique convenable de distribution des données de RADARSAT-2 qui tienne compte des utilisations possibles des données radar haute définition.

2. Ministère responsable et ministères participants

Agence de parrainage : Agence spatiale canadienne

Pouvoir de passation de contrats : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ministères participants :

Ressources naturelles Canada
 Environnement Canada
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
 Développement économique Canada
 pour les régions du Québec
 Industrie Canada
 Pêches et Océans
 Défense nationale
 Affaires étrangères et commerce international
 Justice

3. Maître d'œuvre et principaux sous-traitants

Maître d'œuvre

Macdonald Dettwiler & Associates Richmond, Colombie-Britannique

Sous-traitants

EMS
 OSC
 RSI
 Sainte-Anne de Bellevue, Québec
 Dulles, USA
 Richmond, Colombie-Britannique

RADARSAT-2

1. Aperçu

Lancé en 1995, RADARSAT-1, premier satellite d'observation de la Terre au Canada, a placé le Canada parmi les chefs de file mondiaux dans le domaine de la technologie de télédétection par satellite. Le système RADARSAT fournit des images à des utilisateurs gouvernementaux et commerciaux, principalement pour la gestion des ressources et la surveillance de l'environnement. RADARSAT-1 a une durée de vie prévue de six ans.

En juin 1994, le gouvernement a demandé à l'Agence spatiale canadienne de définir « une entente avec le secteur privé pour la mise au point et l'exploitation d'un programme de suivi RADARSAT afin de maintenir la continuité des données après RADARSAT-1. » En 1998, après une demande officielle de propositions, on a retenu les services de MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) pour la construction et la gestion de RADARSAT-2.

Le projet RADARSAT-2 concerne la conception, la mise au point, les tests, le déploiement et l'exploitation d'un radar à synthèse d'ouverture en service dans l'espace pour fournir une couverture mondiale des phénomènes terrestres pour assurer une suite à RADARSAT-1. RADARSAT-2 continuera d'assurer la couverture jour et nuit, sous toutes les conditions atmosphériques, de l'ensemble du globe, et d'appuyer la pêche, les activités d'expédition, l'exploration pétrolière et gazière, le forage en mer, la cartographie et la recherche océanographique. L'objectif à long terme est la création d'un secteur commercial de la télédétection par satellite au Canada. La conception et la construction de RADARSAT-2 marquent un progrès par rapport à RADARSAT-1, avec de nouvelles capacités qui viennent confirmer le rôle de premier plan que joue le Canada sur le marché mondial de la télédétection par satellite.

Au total, le coût du projet est estimé à 305,5 M\$. La contribution gouvernementale au projet se limite à 225 M\$ et MDA fournira les derniers 80,5 M\$ (et se chargera également de toute augmentation de coût).

Le programme de développement axé sur les utilisateurs de RADARSAT a appuyé 37 contrats pour une valeur supérieure à 11,4 M\$ pour la mise au point de nouvelles applications des données SAR. À ce jour, cet investissement a contribué à la mise en marché de 21 produits et services, d'où des recettes supérieures à 11,4 M\$ (excluant les ventes de données) et un effet de levier évalué à 3 M\$ sur les ventes de données RADARSAT. Depuis 1995, le Programme Éducation de l'utilisateur et initiative de formation financé 34 projets qui visent à mettre au point et à mettre en marché du matériel de formation dans le domaine de l'observation de la Terre. Le Programme de projets pilotes en observation de la Terre a appuyé 21 projets de transfert de technologie d'observation de la Terre à un bassin plus large d'utilisateurs industriels et opérationnels.

SPAR et ses sous-traitants canadiens ont créé de l'emploi pour plus de 2 000 années-personnes dans le domaine de la haute technologie pendant la phase de construction de RADARSAT-1. Les opérations continues de la mission emploient 75 personnes à l'ASC à Saint-Hubert, sept à Saskatoon, quinze aux stations terrestres de Prince-Albert et de Gatineau, ainsi que plus de 80 à RADARSAT International (RSI) à Richmond, en Colombie-Britannique. Dans un marché hautement concurrentiel en ce qui touche l'information spatiale, RSI a gagné environ 15 % du marché mondial de la téléddétection spatiale, et ce en trois ans seulement. En 1998, les commandes commerciales pour des données RADARSAT ont atteint les 10,6 M\$, avec 8 800 images. RADARSAT International Inc. (RSI) et son équipe de 75 distributeurs internationaux et huit stations de réseau certifiées servent 500 clients dans 52 pays. Les recettes totales tirées des produits et services commerciaux de RADARSAT ont excédé les 15 M\$ en 1998-1999.

6. Retombées économiques

RADARSAT International utilise Internet pour améliorer l'accès aux produits et leur livraison. Afin d'ouvrir de nouveaux débouchés, on a introduit de nouveaux produits et services : RADARMaps, images mosaïquées de vastes zones, service d'abonnement à des opérations en cas d'urgence, prix par km², services de surveillance et modélisation altimétrique numérique fondée sur RADARSAT.

La première cartographie de l'Antarctique par RADARSAT, soit la Mission Antarctic 1, s'est déroulée entre le 9 septembre et le 20 octobre 1997. La mission a connu un succès retentissant, excédant de beaucoup les attentes de la NASA, tant en ce qui concerne l'ampleur de la couverture que la qualité des images. RADARSAT a acquis au total 8 000 images, soit 2 000 de plus que ce qui avait été prévu. Les données servent à étudier les répercussions des processus climatologiques, glaciologiques, géologiques ainsi que de l'activité humaine sur le continent antarctique. Elles ont révélé de nouveaux systèmes de courants glacières dans l'Antarctique Est et permis de dresser la première carte, réalisée par radar, de la ligne de partage des glaces et des zones d'amincissement de même que des mégachamps de dunes de neige. La mission de cartographie de l'Antarctique permet à l'ASC de remplir son engagement envers la NASA et la National Ocean and Atmospheric Administration (NOAA), engagement qu'elle a pris en retour du lancement de RADARSAT-1 en 1995.

La couverture au faisceau étroit des grandes villes du monde a commencé en avril 1998. Une centaine de villes ont été couvertes et cinquante autres le seront en 1999.



5. Rapport d'étape et explication des écarts

Le programme RADARSAT-1 a été approuvé en mars 1991. Le lancement a eu lieu en novembre 1995 et les opérations ont débuté en avril 1996. Le système initial comprenait les stations réceptrices pour les données du radar à synthèse d'ouverture (SAR) à Prince-Albert (Saskatchewan), Gatineau (Québec) et Fairbanks (Alaska). L'ASC et RADARSAT International Inc. ont depuis signé des accords avec des stations de réseau en Australie, en Norvège, au Royaume-Uni, à Singapour, en Chine, en Corée du Sud, en Arabie Saoudite, en Thaïlande et au Japon pour la réception directe des données de RADARSAT.

Les opérations de routine de RADARSAT-1 ont commencé en avril 1996, après une période de mise en service. RADARSAT-1 a fourni des données de haute qualité en temps opportun à RADARSAT International Inc., l'entreprise privée qui vend ces données partout dans le monde, ainsi qu'aux partenaires du programme (ministères des gouvernements fédéraux et provinciaux, NASA, National Oceanic and Atmospheric Administration). RADARSAT a répondu à 51 567 demandes. On estime que le radar a acquis 99 837 minutes de données, à partir de plus de 17 768 orbites. Le rendement moyen du système est de 96 %. La clientèle mondiale comprend plus de 500 utilisateurs commerciaux et gouvernementaux de 52 pays.

Parmi les améliorations opérationnelles apportées au système RADARSAT en 1998, citons la réduction du délai de livraison des données de commande de la charge utile (RCD), qui est passée de plus de 50 heures à 29 heures, et l'amélioration du temps de réaction et de la robustesse du système de contrôle de l'attitude de l'engin. Le matériel et le logiciel de production du système de planification de la gestion de la base de données qui sert à la gestion de la mission (MMO/DBM) ont été complètement mis à niveau. Ces améliorations contribuent à augmenter la rapidité et la puissance du système. Celui-ci est maintenant accessible 24 heures par jour (comparativement à 12 heures en 1998) et répond à des demandes de transmission et de poursuite vers huit stations du réseau international et cinq bureaux de commandement. Un nouveau programme de surveillance des catastrophes a également été créé afin de monter une base de données relative aux éventuelles catastrophes au Canada et à l'étranger.

Le système RADARSAT est conçu pour fournir au Service canadien des glaces des images transmises toutes les quatre heures par voie électronique; ces images servent à la production de cartes des glaces pour la Garde côtière du Canada. En opération, le délai moyen de livraison est de 1,2 heure à compter du moment où le satellite obtient l'image, bien que le délai soit souvent inférieur à une heure. Depuis 1998, le Service canadien des glaces du Canada a utilisé plus de 4 000 images de données RADARSAT et a fourni plus de 64 000 images à ses 300 clients. On estime à plus de 7 M\$ la somme éparpillée par le Service canadien des glaces chaque année en coût d'acquisition des données.

Dans le cadre de la mission globale, RADARSAT archive un volume imposant d'images pour utilisation ultérieure. Cela comprend la première couverture par radar à synthèse d'ouverture des continents, des plateaux continentaux et des calottes glaciaires, ainsi que de certaines îles et de leurs environs océanographiques. RADARSAT archive des données SAR multimodes et multisations pour tout le monde. La Mission globale permet également de fournir un jeu de données double de la masse continentale planétaire. Près de 75 % de l'Amérique du Nord et de l'Europe de l'Ouest ont été couverts, ce qui a permis de cartographier un large éventail de conditions topographiques.



3. Maître d'oeuvre et principaux sous-traitants

Maître d'oeuvre

Spar Aerospace (EMS) Sainte-Anne de Bellevue, Québec

Sous-traitants

SED Systems
Lockheed Martin
EMS
Macdonald Dettwiler & Associates
Com Dev
RADARSAT International Inc. (RSI)
Ball Aerospace
Saskatoon, Saskatchewan
Longueuil, Québec
Sainte-Anne de Bellevue, Québec
Richmond, Colombie-Britannique
Cambridge, Ontario
Richmond, Colombie-Britannique
Boulder, Colorado, USA

4. Principales étapes du programme

Phase	Description	Date
A	Études préliminaires	Terminé
B	Étude de faisabilité et définition du concept	Terminé
C1	Exigences des systèmes et conception préliminaire	Terminé
C2	Mise au point et essai jusqu'au test de qualification	Terminé
D1	Fabrication du prototype des sous-systèmes de vol jusqu'au test d'acceptation des sous-systèmes	Terminé
D2	Assemblage et intégration des sous-systèmes jusqu'à la revue d'aptitude au vol; plus activités post-lancement et mise en service jusqu'à l'acceptation du système	Terminé
E	Opérations	Avril 1996-Mars 2001 ou plus tard
	Première mission de cartographie de l'Antarctique	Terminé

RADARSAT 1

1. Aperçu

RADARSAT-1 est un projet canadien auquel participent le secteur privé, toutes les provinces, ainsi que les États-Unis. C'est le seul satellite de télédétection civil pleinement opérationnel transportant un radar à synthèse d'ouverture. RADARSAT-1 a été lancé en novembre 1995 et son exploitation devrait durer sept ou huit ans. La couverture de la majeure partie du Canada se fait toutes les 72 heures, celle de l'Arctique toutes les 24 heures. Il fonctionne jour et nuit, quelles que soient les conditions atmosphériques, l'enroulement, la fumée, la brume, l'obscurité, pour obtenir des images de haute qualité de la Terre. RADARSAT-1 peut réunir les données nécessaires à une meilleure gestion des ressources, en plus de surveiller les glaces, les océans et l'environnement, d'aider à la gestion des catastrophes et de surveiller l'Arctique et le littoral.

RADARSAT appuie également la pêche, l'expédition, l'exploration pétrolière et gazière, le forage en mer, la cartographie et la recherche océanique. On s'attend à ce que la mise au point et l'exploitation de ces activités génèrent plus d'un milliard de dollars de retombées pour les secteurs privé et public au Canada. En outre, des revenus de 56,9 M\$ sont prévus, qui viendront appuyer la mise au point et les opérations de RADARSAT-1. Cela comprend 16,5 M\$ en redevances tirées de la vente des données dans le monde entier; 10 M\$ de RADARSAT International Inc. pour acquérir de l'équipement; et enfin, 30,4 M\$ des gouvernements provinciaux pour accomplir du travail relatif à la construction du satellite. Les recettes tirées des redevances de RADARSAT-1 sont passées de moins de 2 M\$ en 1997-1998 à 2,1 M\$ en 1998-1999.

2. Ministère responsable et ministères participants

Agence de parrainage : Agence spatiale canadienne

Pouvoir de passation de contrats : Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ministères participants : Environnement Canada
Ressources naturelles Canada

Planification du transport - Dynacon Enterprises Ltd., de Downsview, Ontario, a mis au point un logiciel de planification des opérations d'un système expert automatisé. De concert avec routes, les horaires et la séquence de chargement des camions qui approvisionnent un réseau de supermarchés.

Radiologie médicale - CIFRA Medical Inc., de Sainte-Foy, au Québec, a élaboré un système d'imagerie numérique pour la radiologie médicale. Le High End Medical Imaging System (HEMIS) permet d'obtenir en temps réel des images numériques de rayons X médicaux. Le programme de Microgravité prévoit des fonds pour Astra Aerospace (une petite entreprise) pour voir si le procédé d'encapsulation des cellules des îlots pancréatiques peut être amélioré avec la microgravité. Le Dr Lin, de l'Université Laval, utilise la cristallisation en condition de microgravité pour aider la recherche sur le cancer du sein. Le Dr Lin étudie la structure d'une protéine humaine qui joue un rôle de première importance dans la conservation des hormones sexuelles. La protéine est un sujet de recherche crucial pour les chercheurs dont les travaux portent sur la pharmacothérapie des cancers du sein et de la prostate.

Agriculture - Les agriculteurs appliquent de grandes quantités d'herbicides pour empêcher les mauvaises herbes de nuire à leurs cultures. Arriver à réduire l'utilisation d'herbicides ferait diminuer les coûts et améliorerait la santé des agriculteurs, et celle de l'environnement. APRO Applied Robotics, de Saskatoon, a mis au point un gicleur automatisé qui utilise la vision machine pour détecter la présence des mauvaises herbes. Aujourd'hui, les agriculteurs peuvent appliquer de l'herbicide uniquement lorsqu'ils détectent des mauvaises herbes et ainsi réduire grandement le recours aux herbicides. APRO tire profit du programme de Technologies stratégiques en automatisation et en robotique (TSAR) pour mettre au point la technologie qui sera utilisée à bord de la station spatiale pour identifier des objets à l'extérieur de la station.

6. Retombées économiques

Depuis 1984, 750 contrats (919 M\$) ont été attribués dans le cadre du Programme, et les dépenses ont eu des retombées pour toutes les régions du pays, évaluées à des bénéfices socio-économiques de 2,8 milliards de dollars et 32 000 emplois.

L'objectif du programme spatial canadien est de développer la connaissance sur l'espace et ses applications au profit des Canadiens et de l'humanité dans son ensemble. Des entreprises transèrent déjà la technologie utilisée pour la station spatiale à des applications au sol. Le programme de Technologies stratégiques en automatisation et en robotique (TSAR) transfère activement la technologie de la station spatiale à des entreprises dans des secteurs industriels variés. TSAR, mis sur pied en 1987, appuie les projets mis de l'avant par l'industrie afin de mettre au point de nouvelles technologies d'automatisation et de robotique à double usage, tant sur Terre que dans l'espace. Voici quelques exemples d'entreprises qui mettent à profit leur expérience dans le cadre du programme TSAR pour créer des produits et des procédés nouveaux:

Environnement dangereux – Chaque jour en Amérique du Nord, on produit des centaines de barils contenant des déchets toxiques. Dans de nombreux cas, ces barils doivent être stockés avant qu'on puisse en disposer. Les entrepôts peuvent contenir jusqu'à 12 000 barils et plus, et chacun doit être constamment surveillé afin de prévenir les fuites. Kinetic Sciences Inc. a utilisé le financement offert par TSAR pour mettre au point un système de vision 3D baptisé Eagle Eye. Ce système est monté sur un robot mobile qui peut parcourir un entrepôt et repérer les changements dans les barils de stockage pouvant occasionner une fuite. Spar Aerospace, de Brampton, Ontario, a travaillé en collaboration avec le département américain de l'Environnement pour fournir des manipulateurs utilisables pour des travaux légers et moyens dans des environnements radioactifs, des excavatrices robotisées ainsi que pour des véhicules robotisés d'inspection et d'entretien.

Inspection des aliments – Canpoliar East Inc., de St. John's, à Terre-Neuve, a mis au point un système de vision haute résolution à haute vitesse dont l'application première sera l'inspection automatisée des filets à poissons de fond. Le système Parasensor combine les technologies de vision machine et de système expert pour détecter les filets non conformes. Approvisionnement de l'automobile – La pompe intelligente Shell, considérée comme le premier et le plus perfectionné des robots destinés à la consommation, est un triomphe de l'innovation technologique canadienne. International Submarine Engineering Ltd, de Port Coquitlam, C.-B., a mis au point le premier robot autonome pour le plein d'essence de l'automobile; ce robot est maintenant installé au nouveau centre de service Shell de Sacramento, Californie. Avec plus de 6 000 postes d'essence libre-service aux États-Unis seulement, Shell prévoit que ce robot deviendra le plus important robot destiné à la consommation au monde.

Équipement de télévision – Miranda Recherches Inc., de Ville Saint-Laurent, au Québec, a mis au point Espace, un produit qui permet de visualiser jusqu'à quatre images vidéo sur un seul moniteur haute définition, qui gère et de modifier ces images en temps réel au moyen d'une interface graphique de type Windows.



4. Principales étapes du programme

Le tableau ci-dessous présente les dates repères à l'échelle internationale du Programme canadien de la station spatiale :

Programme canadien de la station spatiale	
Date	
Novembre 1998	Lancement du premier élément de la station spatiale (module de fret fonctionnel)
Mai 1999	SSRMS livré à la NASA
Mars 2000	Capacité pour une présence internationale permanente de trois personnes
Juillet 2000	Lancement du premier élément MSS (SSRMS)
Mai 2001	Lancement du deuxième élément MSS (MBS)
Mai 2003	Lancement du troisième élément du MSS (SPDM)
Mai 2004	Capacité pour une présence internationale permanente de six personnes
Novembre 2004	Capacité pour une présence internationale permanente de sept personnes

5. Rapport d'étape et explications des écarts

Le Système d'entretien mobile (MSS) est composé d'équipement et d'installations situés sur la station spatiale et au sol. Les éléments sur la station comprennent le télémanipulateur (SSRMS) (un "bras" spatial perfectionné) et sa base, l'unité mobile d'entretien télécommandée (une plate-forme mobile qui supporte le SSRMS). Le Canada fournira également le manipulateur agile spécialisé (SPDM), une "main" robotisée qui travaille de concert avec le SSRMS.

La construction du télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS) a été réalisée avec succès et le télémanipulateur a été livré au Centre spatial Kennedy en mai 1999. Le travail sur le système de base mobile a été réduit au minimum afin de faciliter la livraison du SSRMS et un nouvel échéancier est présentement élaboré pour la construction de la base mobile. La revue de conception critique du manipulateur agile spécialisé s'est bien déroulée en décembre 1998 et l'unité de vision artificielle a été livrée au Centre spatial Kennedy par décembre 1998. Les retards qu'a connus le programme depuis ses débuts s'expliquent par la nature complexe du programme et de sa dimension internationale. Cela se traduit, pour la NASA, par des reports d'échéances qui se répercutent à leur tour sur la contribution canadienne.



Tableau 11: État des grands projets de l'État

Programme de la Station spatiale canadienne

1. Aperçu

Le 25 janvier 1984, le président des États-Unis a demandé à la NASA de mettre au point une station spatiale habitée en permanence et de la mettre en orbite. Les amis et les alliés des États-Unis ont été invités à participer à la conception et à l'utilisation de cette station spatiale, à en partager les bénéfices et à promouvoir la paix, la prospérité et la liberté au moyen de cette entreprise de coopération. En septembre 1988, le Canada a signé un accord officiel avec les gouvernements des États-Unis, des États membres de l'Agence spatiale européenne et du Japon, en vue de participer au Programme de la Station spatiale internationale. La contribution du Canada comprend la conception, la construction et le fonctionnement du Système mobile d'entretien (MSS), en plus d'être chargé des opérations du MSS pendant les dix années de vie prévues pour l'installation et pour l'utilisation de la station spatiale.

Le Programme canadien de la station spatiale a reçu l'approbation finale en février 1990. Le programme définit toutes les activités nécessaires pour que le Canada remplisse ses obligations, y compris l'achèvement des tests et la mise en service en orbite du Système d'entretien mobile, ses opérations et son utilisation pour la durée de vie de la Station spatiale internationale. En contribuant à la Station spatiale internationale avec le MSS, le Canada gagne le droit d'utiliser la station pour de la recherche scientifique et technologique.

2. Ministère responsable et ministères participants

Agence de parrainage : Agence spatiale canadienne
 Pouvoir de passation de contrats : Travaux publics
 et Services gouvernementaux Canada
 Ministères participants : Aucun

3. Maître d'œuvre et principaux sous-traitants

Maître d'œuvre
 Spar Aerospace (maintenant MDR) Toronto, Ontario

Sous-traitants
 EMS
 MacDonald Dettwiler & Associates
 SED Systems
 IMP
 CAE
 Callian
 Sainte-Anne de Bellevue, Québec
 Richmond, Colombie-Britannique
 Saskatoon, Saskatchewan
 Halifax, Nouvelle-Écosse
 Saint-Laurent, Québec
 Kanata, Ontario

Tableau 10: Projets d'immobilisations

Projets d'immobilisations (en millions de dollars)					
Coût total	Dépenses	Dépenses réelles	Dépenses	Autorisations	Dépenses
estimation	1996-1997	réelles	1997-1998	prévues	totales
courant	1996-1997	réelles	1997-1998	prévues	totales
1998-1999					
1,433.3	89.4	26.5	23.9	20.5	20.3
Programme canadien de la station spatiale (1)					
RADARSAT I (1)	609.3	14.1	14.0	12.8	12.1
RADARSAT II	242.1	6.4	17.2	69.1	69.1
Programme de soutien de l'observation de la Terre	54.6	12.6	14.8	12.7	12.0
STEAR					
Modernisation de l'immeuble du LDF	8.0	4.4	6.12	5.2	5.2
Autres projets d'immobilisations		1.5	2.6	1.8	2.1
Projets d'immobilisations divers		1.6	2.2	2.0	1.7
		0.0	0.5	0.0	0.0
Total des projets d'immobilisations	165.8	140.0	176.5	248.6	243.6

1) Pour les grands projets de l'État, les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires

obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'État RADARSAT 1, pour le grand projet de l'État RADARSAT 2 et pour le

Programme canadien de la station spatiale.

4) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable au report de fonds

en 1999-2000 dans le Programme canadien de la station spatiale.

Tableau 9: Dépenses en capital

Dépenses en capital (en millions de dollars)					
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses	Autorisations	Dépenses
1996-1997	réelles	1997-1998	prévues	totales	réelles
1998-1999					
165.8	140.0	176.5	248.6	243.6	243.6
Agence spatiale canadienne					
Total des dépenses en immobilisations	165.8	140.0	176.5	248.6	243.6

Nota:

1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés pour les grands projets de l'État

que sont le Programme canadien de la station spatiale et RADARSAT.

2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

3) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds

en 1999-2000 dans le Programme canadien de la station spatiale.

4) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires

obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'État RADARSAT 1, pour le grand projet de l'État RADARSAT 2 et pour le

Programme canadien de la station spatiale.



Tableau 8 : Paiements de transfert

Paiements de transfert (en millions de dollars)

1998-1999	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses réelles	Autorisations totales	Dépenses prévues
	1996-1997	1997-1998	1998-1999		

SUBVENTIONS

Agence Spatiale Canadienne	0.3	0.1	0.6	0.3	0.0
Subventions pour les partenaires en recherche spatiale	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1
Subventions pour les bourses d'études en recherche spatiale	0.1	0.1	0.2	0.1	0.1
Subventions pour les bourses d'études postdoctorales	0.0	0.0	0.2	0.1	0.2
Université internationale de l'espace	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Subventions dans le cadre du Programme de sensibilisation des jeunes à l'espace	0.0	0.0	0.0	0.1	0.0
Subventions à l'Université polytechnique Ryerson	0.2	0.2	0.6	0.7	0.6

Total des subventions

CONTRIBUTIONS

Agence spatiale canadienne	1.1	3.8	12.3	5.1	6.5	6.7	2.5	1.3
Contribution au Programme préparatoire d'observation de la Terre de l'ESA (POEM)	0.8	1.2	1.1	3.5	3.2	2.5	1.3	0.3
Contribution au Programme européen du satellite de télédétection II de l'ESA (ERS-02)	0.0	3.8	3.8	3.5	3.2	2.5	2.5	0.0
Contribution au Programme préparatoire de la première mission d'observation de la Terre sur orbite polaire de l'ESA (POEM/ENVISAT)	12.3	5.1	6.5	6.7	2.5	1.3	0.0	0.0
Contribution au Programme de mission de technologie et de relais de données de l'ESA (DRTM)	1.4	0.6	0.1	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Contribution au Programme de systèmes et de technologies de pointe de l'ESA (ASTP-4)	1.2	3.3	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Contribution au Programme de recherche de pointe sur les systèmes de télécommunications de l'ESA (ARTES)	3.6	4.9	6.5	4.5	0.2	4.5	0.2	4.5
Programme de mise en valeur des sciences spatiales de l'ESA (GSTP)	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Contribution au budget général de l'Agence spatiale européenne (ESA)	8.1	5.5	3.8	6.0	6.0	6.0	6.0	6.0
Contribution pour le Programme de sensibilisation des jeunes à l'espace	0.0	0.3	0.3	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
Contribution pour la promotion du Programme spatial canadien et l'exploitation commerciale de la technologie spatiale.	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Total des contributions	32.0	24.7	21.9	22.5	23.2	23.2	23.2	23.2
Total des paiements de transfert	32.8	25.3	23.0	23.2	23.2	23.2	23.2	23.2

Note: Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Tableau 7: Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en millions de dollars)				
Recettes réelles 1996-1997	Recettes réelles 1997-1998	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes Réelles
2.8	1.4	0.4	0.4	1.1
Agence spatiale canadienne				
2.8	1.4	0.4	0.4	1.1
Total des recettes non disponibles				
2.8	1.4	0.4	0.4	1.1

Nota: 1) L'écart entre les autorisations totales et les recettes réelles est en grande partie attribuable à l'augmentation des services d'essais fournis à d'autres programmes spatiaux.

Tableau 5 : Besoins en ressources par organisation et secteur d'activité

Comparaison des dépenses prévues de 1998-1999 et des autorisations totales par rapport aux dépenses réelles par organisation et secteur d'activité (en millions de dollars)

Organisation	1998-1999		
	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Bureau de la direction	1.0	1.0	1.0
Systèmes spatiaux	130.5	194.9	190.8
Technologies spatiales	82.5	82.9	77.2
Sciences spatiales	26.1	23.8	23.2
Bureau des astronautes canadiens	5.4	6.4	6.1
Exploitations spatiales	6.3	18.6	18.6
Fonctions intégrées	10.8	12.0	11.9
Fonctions de direction	10.5	12.5	12.5
TOTAL	273.0	352.0	341.3
% du TOTAL			
			100.0%

Nota: 1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué;

2) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds

en 1999-2000 dans le Programme de satellites de télécommunications de pointe et dans le Programme canadien de la

station spatiale.

3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'état RADARSAT 1, pour le grand projet de l'état RADARSAT 2 et

pour le Programme canadien de la station spatiale.

Tableau 6 : Recettes disponibles

Recettes disponibles (en millions de dollars)

1998-1999		1997-1998		1996-1997	
Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes	Recettes
réelles	prévues	réelles	prévues	réelles	prévues
1996-1997	1997-1998	1996-1997	1997-1998	1996-1997	1997-1998
6.1	6.5	6.1	6.5	6.1	6.5
Agence spatiale canadienne		6.1	6.5	6.1	6.5
2.1	2.8	2.1	2.8	2.1	2.8
Total des recettes disponibles		2.1	2.8	2.1	2.8

Nota: 1) L'écart entre les autorisations totales et les recettes réelles est en grande partie attribuable aux forces du marché externe qui ont joué un rôle dans la baisse de génération de recettes pour RADARSAT 1.

Tableau 4C: Concordeance entre l'ancienne et la nouvelle structure / Dépenses réelles 1998-1999

Concordeance entre l'ancienne et la nouvelle structure (en millions de dollars)

Nouvelle structure	Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Ancienne structure		
		Nouvelle structure		
Nouvelle structure Total (\$\$\$)	Gestion Applications spatiales et développement industriel	Ancienne structure		
		Nouvelle structure		
341.3	22.9	30.0	288.5	22.9
324	153	38	153	133
324	6.7%	8.8%	84.5%	6.7%
100.0%				100.0%

Nota:

- 1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.
- 2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.



Tableau 4B: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure / Autorisations totales 1998-1999

Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure (en millions de dollars)

Nouvelle structure	Ancienne structure	Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure (en millions de dollars)			
		Nouvelle structure	Ancienne structure	ETP	% du Total
Sciences spatiales	Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	30.9	298.2	22.9	43
		30.9	298.2	22.9	192
		30.9	298.2	22.9	156
Applications spatiales et développement industriel		30.9	298.2	22.9	43
		30.9	298.2	22.9	192
		30.9	298.2	22.9	156
Gestion		30.9	298.2	22.9	43
		30.9	298.2	22.9	192
		30.9	298.2	22.9	156
Nouvelle structure		352.0	391	352.0	391
Ancienne structure		352.0	391	352.0	391
Total (\$\$\$)		352.0	391	352.0	391
ETP		352.0	391	352.0	391
% du Total		100.0%	100.0%	100.0%	100.0%

Nota:

1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.
2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Tableau 4A: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure / Dépenses prévues 1998-1999

Concordance entre l'ancienne et la nouvelle structure (en millions de dollars)

Nouvelle structure	Ancienne structure	
	Connaissance de l'espace, applications et développement industriel	Total (\$\$\$)
Nouvelle structure Total (\$\$\$)	Ancienne structure Total (\$\$\$)	Concordance
357	357	357
273.0	273.0	273.0
20.9	20.9	20.9
220.0	220.0	220.0
32.1	32.1	32.1
40	40	40
11.8%	11.8%	11.8%
80.6%	80.6%	80.6%
7.6%	7.6%	7.6%
100.0%	100.0%	100.0%

Nota:
 1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.
 2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

Tableau 3: Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Comparaison historique des Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (en millions de dollars)

1998-1999	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
	1996-1997	1997-1998	1997-1998	1996-1997
Agence spatiale canadienne	251.0	228.9	273.0	352.0
Total	251.0	228.9	273.0	352.0
				341.3

Nota: 1) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

2) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

3) Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget des dépenses principal et supplémentaires et des autres autorisations.

4) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'État RADARSAT 1, pour le grand projet de l'État RADARSAT 2 et pour le Programme canadien de la station spatiale.

5) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 1999-2000 dans le Programme de satellites de télécommunications de pointe et dans le Programme canadien de la station spatiale.

Tableau 2: Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)

Secteurs d'activité	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
ETP	357	391	324
Fonctionnement	77.7	84.3	77.9
Immobilisations	175.2	247.4	222.3
Subventions et contributions votées	23.0	23.2	23.2
Total provisoire dépenses brutes	275.8	354.8	343.4
Moins:			
Recettes disponibles	(2.8)	(2.8)	(2.1)
Total des dépenses nettes	273.0	352.0	341.3
Autres recettes et dépenses			
Recettes non disponibles	(0.4)	(0.4)	(1.1)
Coût des services offerts par d'autres ministères	1.4	1.4	1.6
Coût net du programme	274.0	353.0	341.8

Nota: 1) Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

2) Les dépenses de fonctionnement et d'immobilisations incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.

3) Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets

supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.

4) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 1999-2000

dans le Programme de télécommunications de pointe et dans le Programme canadien de la station spatiale.

5) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires

obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'état RADARSAT 1, pour le grand projet de l'état RADARSAT 2 et



5.2 TABLEAUX FINANCIERS SYNOPTIQUES

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

A. Autorisations pour 1998-1999 - Partie II du Budget des dépenses

Besoins financiers par autorisation (en millions de dollars)

1998-1999			
Dépenses		Dépenses	
Autorisations		réelles	
totales		Dépenses	
Crédit			
Agence spatiale canadienne			
30	Dépenses de fonctionnement	72.9	79.3
35	Dépenses en capital	172.4	244.6
40	Subventions et contributions	23.0	23.2
(s)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	4.8	5.0
Total pour l'Agence		273.0	352.0
			341.3

Nota:

- 1) Les dépenses prévues correspondent au budget principal des dépenses.
- 2) Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.
- 3) L'écart entre les dépenses prévues et les autorisations totales est en grande partie attribuable aux budgets supplémentaires obtenus en cours d'année financière pour le grand projet de l'État RADARSAT 1, pour le grand projet de l'État RADARSAT 2 et pour le Programme canadien de la station spatiale.
- 4) L'écart entre les autorisations totales et les dépenses réelles est en grande partie attribuable au report de fonds en 1999-2000 dans le Programme de télécommunications de pointe et dans le Programme canadien de la station spatiale.

suite.

Au Budget de 1999, répétons à nouveau que le gouvernement a annoncé sa décision de procurer une enveloppe de financement stable à l'ASC. Le budget de l'ASC a augmenté de 430 M\$ au cours des trois prochaines années pour se stabiliser à 300 M\$ par année par la

- Accroissement imprévu des coûts du Programme canadien de la station spatiale.
- Compensation nécessaire pour couvrir le manque à gagner au titre des revenus de royauté provenant de la vente de données de *Radarsat-1*;
- Mise en oeuvre du programme *Radarsat-2*;

raisons suivantes :

1998-1999 se sont élevées à 68,3 M\$ de plus que ce qui avait été prévu au départ, pour les

Comme on peut le constater à la lecture des tableaux suivants, les dépenses réelles en

5.1 APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER

SECTION 5 : RENDEMENT FINANCIER

SECTION 4 : RAPPORTS CONSOLIDÉS

4.1 ÉTAT DE PRÉPARATION À L'AN 2000

Les préparatifs en vue de l'an 2000 ont débuté en septembre 1997. En plus de faire l'examen des logiciels pour identifier les problèmes que pourrait causer l'arrivée de l'an 2000, on a également étudié la question des systèmes imbriqués de l'équipement de commande, de test et de laboratoire. Un groupe de travail sur le défi de l'an 2000 s'est réuni en avril 1998 afin de mieux coordonner les activités de tous les secteurs de l'Agence, éviter le double emploi et veiller à ce que tous les aspects, y compris les aspects juridiques et contractuels, soient pris en compte. Les principaux acteurs de toutes les directions de l'Agence ont été affectés au groupe de travail et des efforts considérables ont été consentis pour que les systèmes et les infrastructures de l'ASC soient conformes à l'an 2000.

À ce jour, tous les systèmes essentiels ont été testés et les changements voulus ont été apportés pour assurer la conformité à l'an 2000. Les principaux entrepreneurs ont fait parvenir les documents de certification relativement aux éléments spatiaux et terrestres de la Station spatiale internationale et les installations de l'Agence ont été testées. Les systèmes opérationnels du satellite RADARSAT ont confirmé la conformité du système de commande de la mission et une démonstration bout en bout à laquelle participeront les partenaires de l'Agence, doit avoir lieu en octobre 1999. Aucun problème marquant ne s'est produit.

On a élaboré des plans d'urgence et de poursuite des opérations pour tous les secteurs de l'Agence.

Pour de plus amples renseignements au sujet de la conformité à l'an 2000, on peut consulter Daniel J. Marion, coordonnateur du projet An 2000, en composant le (450) 926-4861.

Le fait de coordonner ses activités avec d'autres ministères du gouvernement canadien et de chercher la participation de partenaires externes a grandement augmenté la visibilité de l'Agence et lui a permis de concentrer ses efforts de communications sur le citoyen.

L'ASC a incité les jeunes à poursuivre des études et des carrières en sciences et technologie en préparant des activités à l'intention des étudiants du niveau primaire, secondaire et post-secondaire. Concours, bourses, défis et événements communautaires ont incité les jeunes Canadiens, leurs parents et leurs enseignants à participer activement au domaine des sciences et de la technologie. Les cinq centres canadiens de ressources sur l'espace ont appuyé des initiatives régionales.

En matière de gestion intégrée, le cycle de planification et d'évaluation du rendement a été pleinement mis en place, procurant à l'ASC un meilleur outil pour la planification, l'évaluation du rendement et le dépôt de rapports aux agences centrales. Le système financier R3 de SAP a été complètement installé, ses interfaces ont été redéfinies avec les groupes Clients, Marchés et Information.

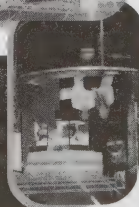
Dans le domaine des Ressources humaines, on a appliqué une série de mesures visant à créer un environnement de travail stimulant, dans lequel la contribution des employés est reconnue et leurs réalisations récompensées.

On a procédé à l'inventaire de tous les logiciels et de tout le matériel et on a vérifié leur conformité à l'an 2000, les ajustements requis sont en cours. En outre, on a réalisé une analyse du risque aux installations de Saint-Hubert et procédé à une vérification de la santé et de la sécurité en milieu de travail.



Dans le Budget 99, l'Agence spatiale canadienne a reçu un financement supplémentaire de 430 M\$ sur trois ans, ainsi qu'une enveloppe stable de 300 M\$ par année par la suite. Grâce à cette décision, le Canada pourra demeurer actif dans le domaine spatial au cours du prochain siècle.

Sur la scène internationale, des négociations ont eu lieu au sujet du renouvellement de la coopération avec la France et le Japon, ainsi que la participation du Canada à la conférence UNISPACE III sur l'espace. (De gauche à droite : Lore C. Hoyter, consultante en communications pour l'ASC, et Jacqueline Bannister, directrice des communications à l'ASC, devant le pavillon canadien à UNISPACE III à Vienne en juillet 1999.)



UNISPACE III a réuni les chefs de file du secteur aérospatial, près de 2 000 cadres supérieurs d'entreprises et représentants politiques de 185 États membres des Nations unies. L'Agence spatiale canadienne a accueilli 12 de ses partenaires au pavillon du Canada. (De droite à gauche : M. Hugues Gilbert, Bureau du président, et M. Mac Evans, président, Agence spatiale canadienne, discutent avec des invités et des représentants de l'industrie au pavillon canadien.)

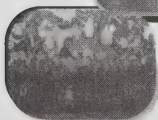
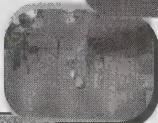


Sur la scène internationale, des négociations sont en cours à propos du renouvellement de l'accord de coopération avec l'Agence spatiale européenne, l'amélioration de la coopération bilatérale avec la France et le Japon, et la participation canadienne à la conférence UNISPACE III. Des stratégies pour appuyer les exportations dans le domaine spatial et les efforts de mise en marché internationale de nombreuses entreprises ont été établies. Des rapports stratégiques sur l'état du secteur spatial canadien en 1997 et sur les tendances mondiales de ce secteur ont été publiés; le rapport de 1998 sur la répartition régionale des marchés gouvernementaux reliés au domaine spatial fut réalisé. Des politiques industrielles stratégiques orientées vers des sous-secteurs précis du domaine spatial furent élaborées.

Grâce aux efforts de l'Agence, les Canadiens sont plus au fait des réalisations de leur pays dans le domaine spatial et des avantages de ces activités. De grands événements ont eu lieu à la grandeur du pays à l'intention du public et des médias pour appuyer les projets suivants : STS-90 et 96; la construction de la Station spatiale internationale; les missions scientifiques canadiennes sur les charges utiles à bord de STS-95, *RADARSAT-1* et la Journée nationale de l'espace. On a souligné en grand le 10^e anniversaire de l'ASC, parallèlement aux préparatifs de la Mission STS-96 à laquelle participait l'astronaute Julie Payette.

L'Agence spatiale canadienne a contribué à mieux faire connaître aux Canadiens les réalisations spatiales de leur pays et les bénéfices tirés des activités spatiales. De grands événements ont été organisés dans tout le pays à l'intention du grand public et des médias à l'appui, entre autres, de la mission STS-90 avec Dave Williams, de STS-96 avec Julie Payette, de la construction de la Station spatiale internationale et de la Journée nationale de l'espace. (L'astronaute Chris Hadfield, de l'ASC, s'adresse à des étudiants à l'occasion de la Journée nationale de l'espace à l'administration centrale de l'ASC à Saint-Hubert, au Québec.)

Le 10^e anniversaire de l'ASC a été célébré à l'occasion de la Journée nationale de l'espace à l'administration centrale de l'ASC à Saint-Hubert, au Québec.



SERVICES DE SPATIOQUALIFICATION

Le Laboratoire David Florida (LDF) continue à soutenir la livraison du matériel spatial canadien et à fournir à l'industrie canadienne, particulièrement aux PME, un accès direct et facile à des services d'essais environnementaux à la fine pointe du progrès.

Parmi les réalisations notables en 1998-1999, mentionnons l'achèvement du test de qualification environnementale du télémanipulateur de la Station spatiale (SSRMS). Tous les modules moteurs, joints et effecteurs de verrouillage du système ont fait l'objet d'un éventail d'essais, à savoir des essais sous vide thermique et d'équilibre thermique, ainsi que des essais aux vibrations et de compatibilité électromagnétique. On a procédé également à des tests préliminaires sur le manipulateur agile spécialisé.

En ce qui concerne RADARSAT-2, des discussions ont eu lieu afin de définir clairement le rôle du LDF. Avec les représentants de MDA/Orbital Sciences, les discussions ont porté sur la plate-forme d'engin spatial; avec EMS, elles ont porté sur la charge utile des engins et sur le Bureau du projet RADARSAT-2. Des discussions étaient également en cours avec Orbital Sciences à propos de l'éventuel travail d'assemblage, d'intégration et de soutien aux tests dans le cadre d'autres programmes de cette entreprise.

À l'échelle internationale, le Laboratoire David Florida recherche des partenaires tant pour le recouvrement des coûts que pour apporter des retombées aux entreprises canadiennes. Jusqu'à maintenant, plusieurs clients étrangers se sont montrés intéressés. Par exemple Alenia Spazio (Italie), CASA (Espagne), Com Dev (Europe), et Orbital Sciences (É.-U.) se sont engagées à travailler au LDF.

En améliorant sa technologie d'essai, le Laboratoire David Florida a répondu aux requêtes et aux exigences des programmes et de la clientèle de diverses manières : mise à niveau des capacités de mesure de la fréquence radio dans la bande millimétrique supérieure; début de la mise au point d'une capacité de tests photographiques pour mesurer la distortion thermique des systèmes à grands réflecteurs; amélioration des installations pour tests thermiques à la pression ambiante, permettant les tests en environnement mixte; planification et début de réalisation d'un système de mesure du champ proche d'antenne cylindrique; installation d'une nouvelle chambre température/humidité; mise au point d'installations pour les tests de température et de vibration. De telles initiatives font en sorte que les entreprises canadiennes continuent à avoir accès à la technologie de test de qualification la plus récente.

Bien que le travail prévu avec les projets SCISAT, « Advanced Shape Antenna System » et « Skybridge » n'ait pas encore donné de résultats concrets, ces derniers pourraient avoir besoin de l'appui du LDF au cours de la prochaine année. Heureusement, d'autres programmes non prévus pendant l'année financière, comme le CALTRAC Statracker de EMS (anciennement CAL Corp), les antennes KoreaSat (Telesat Canada/Spar), et le programme SICRAL de l'ESA, tiennent le Laboratoire occupé.

Parmi les réalisations dignes de mention en 1998-1999, nous citons l'achèvement du test de qualification environnementale du télémanipulateur de la Station spatiale (SSRMS).



Le programme interne de technologies spatiales agit comme autorité scientifique et de formation de jeunes ingénieurs et de techniciens; en effet, en 1998-1999, 20 étudiants ont été parrainés pour travailler à l'ASC dans le cadre de différents projets de développement technologique.

Le rendement sur le budget général des programmes de l'ESA s'est accru de 96 % après l'octroi du marché de l'initiative " Environnements hostiles " à C-CORE et d'un contrat à SED Systems pour la fourniture de la deuxième antenne de l'ESA à Perth, en Australie. L'examen de mi-mandat de C-CORE s'est terminé avec grand succès et l'ESA considère ce projet comme un modèle en matière de transfert de la technologie.

Démontrer de nouvelles technologies au cours de missions spatiales et faire reconnaître nos compétences dans le domaine spatial sont des enjeux de première importance. La mise au point de plusieurs nouvelles technologies enthousiasmantes, qui devraient participer aux prochains vols spatiaux, a été entreprise ou poursuivie en 1998-1999. De plus, le lancement d'un microsatellite est prévu tous les deux ans afin de procurer une plate-forme de spatification. Voici des exemples de projets réalisés dans le cadre de ce programme :

- Un groupe composé du Centre de recherches en communications (CRC), de QTEC Hybrid Systems, de Telesat Canada, de Future Workshops, de Network Technologies et de la Memorial University a défini et exécuté des opérations pilotes en télé-enseignement et en télémédecine. Ces opérations utilisent de nouvelles technologies satellitaires comme l'accès à Internet par satellite et les systèmes multimédias interactifs par satellite.

- L'Institut national d'optique, Neptec Design et Optech collaborent pour mettre au point des technologies en matière de systèmes de vision laser spatiaqualifiés afin de préparer la nouvelle génération de systèmes visuels conçus pour aider aux tâches d'arrimage et d'entretien de la navette et de la Station spatiale internationale.
- SED Systems conçoit et construit un système d'antenne à bande S\X pour l'espace lointain pour les installations de télémetrie, de poursuite et de commande situées en Australie pour le compte de l'Agence spatiale européenne.

Le Bureau de la commercialisation gère plus de 120 dossiers actifs de brevets et de licences. En 1998-1999, l'accent a été mis sur l'expansion des marchés pour nos entreprises spatiales et sur la mise en application de la technologie spatiale. Résultats : 20 M\$ en ventes commerciales directes, 22 licences d'utilisation de technologies appartenant à l'ASC et 15 brevets.

Après la vente de Spar Aerospace (Brampton) à Macdonald Dettwiler & Associates (MDA), le Bureau a renégocié avec succès les accords concernant les licences pour l'utilisation de la technologie de la station spatiale internationale, entraînant un plus grand engagement de la part de l'industrie à commercialiser cette technologie.



La Station spatiale internationale, le plus important projet scientifique international à ce jour, est construite en partenariat par le Canada, les États-Unis, la Russie, le Japon, et 11 pays membres de l'Agence spatiale européenne (ESA). Ses générateurs solaires produiront 110 kW. Son laboratoire et son module d'habitation accueilleraient un équipage permanent de sept astronautes. Elle constituera une plate-forme d'observation de la Terre et de l'espace, et sera utile dans des recherches conduisant à la découverte de nouveaux matériaux et de traitements médicaux, rendue possible seulement dans un environnement de microgravité.



TECHNOLOGIES SPATIALES GÉNÉRIQUES ET INNOVATRICES

Ce secteur de service soutient les programmes de matériel spatial et de développement industriel grâce à des projets ciblés de R & D intramuros et des projets industriels en sous-traitance.

La sous-traitance est le principal soutien de la R & D dans l'industrie. La recherche en sous-traitance comprend diverses étapes de mise au point de la technologie, depuis la conception initiale jusqu'aux tests sur les produits et leur mise en œuvre. La plus grande partie de cette recherche est menée par les PME et implique un financement conjoint provenant d'autres organisations gouvernementales, de groupes privés et de partenaires étrangers. Deux grandes initiatives ont appuyé la participation canadienne aux prochaines missions de gestion des ressources et de mesure de la pollution atmosphérique :

- Une série de neuf contrats a été octroyée, notamment dans le domaine des technologies de traitement de données et des technologies optiques en vue de la participation à des missions hyperspectrales (ARIES, SIMSA).

- Optech, Spar (aujourd'hui EMS) et Passat Inc. mettent conjointement au point un grand télescope déployable et des technologies de détection pour le projet conjoint ASC/NASA LARC ORACLE dans le but de mesurer la couche d'ozone dans l'atmosphère.

Voici des exemples de projets de R & D financés par des programmes de sous-traitance :

- CAL Corp (aujourd'hui EMS) a conçu une antenne à très grand rayonnement au moyen de la technologie de la double membrane déployable, qui permet de réduire le poids et le coût des satellites avec radar à synthèse d'ouverture (SAR).
- CIS Scientific Inc travaille à mettre au point un commutateur micro-ondes microélectronique magnétique pour des opérations qui exigent une très grande fiabilité, ainsi qu'à réduire substantiellement les besoins énergétiques des véhicules spatiaux (masse, volume et alimentation).
- Hymac Ltd emploie une nouvelle méthode automatisée de numérisation au laser appelée RapidScan; cette méthode a des applications dans les systèmes de vision dans l'espace, de commandes robotisées et de balayage des objets sur Terre dans le but de créer des modèles numériques.

- EMS met au point un système qui fournira des services multimédias interactifs par satellite. Parmi ces applications, citons le télé-enseignement, la télémedecine, l'accès aux bases de données multimédias et le divertissement pour le public en général.

Appuyer les programmes de matériel spatial et le développement industriel au moyen de R et D ciblée et de projets de sous-traitance.



L'an dernier, l'ASC, en collaboration avec le Centre de recherches en communications d'Industrie Canada, a octroyé des marchés à cinq entreprises (CAL Corp., Com Dev, Nortel, EMS, et Telesat) en vertu du Programme des communications par satellite de pointe. La majorité de ces marchés ont déjà atteint l'étape de l'examen conceptuel préliminaire des exigences du système et des résultats tangibles sont sur le point d'être obtenus.

Nortel, par exemple, ont décroché un contrat de 25 M\$ avec SES Astra pour le système « Ka-band return channel system » (ARC), comprenant la passerelle et un certain nombre de terminaux pour le nouveau système de satellite multimedias ASTRA-NET en Europe.

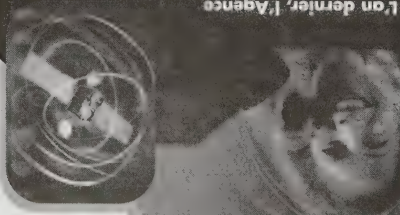
Il y a une limitation sur les obligations gouvernementales (LOGO) sur le Programme des communications par satellite de pointe jusqu'à ce que le financement du lancement de RADARSAT-2 soit réglé. Cette limite n'a pas été complètement supprimée et cela pose un obstacle à la poursuite du programme. Cette dernière explique pourquoi, en 1998-1999, les dépenses relatives à ce programme (25,6 M\$) se sont avérées moins élevées que ne le prévoyait le budget (33,5 M\$).

En vertu du Programme des communications mobiles internationales, une nouvelle demande de propositions a été lancée et dix marchés ont été octroyés, pour un total de 3,8 M\$ de fonds gouvernementaux pour les deux prochaines années. Les entreprises récipiendaires, EMS (Cal Corp et Spar Aerospace), Narrowband, Skywave Mobile Communications et ITS Electronics estiment que les retombées de ces contrats pourraient atteindre les 10 M\$.

En ce qui concerne les programmes de communications par satellite de l'ESA, le Canada compte sept projets en cours (programmes ARTES-3 et 5) totalisant 6,3 M\$. Des entreprises canadiennes ont décroché 18 projets d'une valeur totale de 4 M\$ en 1998-1999. Citons par exemple le projet innovateur REMSAT de MacDonald Dettwiler & Associates et de BC Forest Service, qui combine des technologies de communications par satellite, d'observation de la Terre et de GPS pour gérer les catastrophes dans les régions éloignées. SPAR (aujourd'hui EMS) s'est vu octroyer un marché de 2,3 M\$ pour la mise au point d'un multiplexeur pour satellite multimedias en partenariat avec l'entreprise italienne Alenia Aerospazio.

Dans le cadre des Programmes de communications par satellite de pointe de l'Agence spatiale européenne, le Canada réalise sept projets continus (ESA ARTES-3 et 5) totalisant 6,3 M\$, et 18 contrats d'une valeur globale de plus de 4 M\$ ont été confiés à des entreprises canadiennes en 1998-1999.

L'an dernier, l'Agence spatiale canadienne, en collaboration avec le Centre de recherches en communications d'Industrie Canada, a adjugé des marchés à cinq entreprises (CAL Corp., Com Dev, Nortel, EMS, et Telesat) en vertu du Programme des communications par satellite de pointe. La majorité de ces marchés ont atteint l'étape de l'examen conceptuel préliminaire des exigences du système et des résultats tangibles ont été atteints.




Depuis que le Canada participe à la Station spatiale internationale, la robotique spatiale a connu des applications sur Terre dans plusieurs domaines, et ces dernières ont été documentées. En voici des exemples :

Environnements dangereux - Spar Aerospace, de Brampton, Ontario, a travaillé de concert avec le département américain de l'Environnement afin de fournir des manipulateurs utilitaires pour travaux légers et moyens dans les environnements radioactifs, des excavatrices robotisées ainsi que des véhicules robotisés d'inspection et d'entretien.

Inspection des aliments - Canpoliar East Inc., de St. John's, Terre-Neuve, a mis au point un système de vision haute résolution à haute vitesse dont l'application première sera l'inspection automatisée des filets à poissons de fond. Le système Parasensor combine les technologies de vision machine et de système expert.

Alimentation de l'automobile - International Submarine Engineering Ltd, de Port Coquitlam, C.-B., a mis au point le premier robot autonome pour le plein d'essence de l'automobile. Il est maintenant installé dans un nouveau centre de service Shell à Sacramento, Californie. Avec plus de 6 000 postes d'essence libre-service admissibles aux États-Unis seulement, Shell prévoit qu'il deviendra le plus important robot de service au monde.

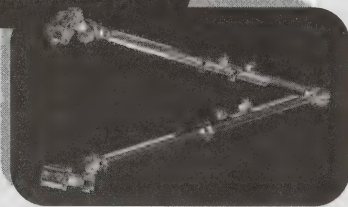
Équipement de télévision - Miranda Recherches Inc., de Ville Saint-Laurent, Québec, a mis au point Espace, un produit qui permet de visualiser jusqu'à quatre images vidéo sur un seul moniteur haute définition. Ce produit permet aussi de gérer et de modifier ces images en temps réel au moyen d'une interface graphique de type Windows.

Planification du transport - Dynacon Enterprises Ltd., de Downsview, Ontario, a mis au point un logiciel de planification des opérations d'un système expert automatisé. De concert avec un important fournisseur de produits alimentaires, on a utilisé le logiciel pour définir les routes, les horaires et la séquence de chargement des camions qui approvisionnent un réseau de supermarchés.

Radiologie médicale - CIFRA Medical Inc., de Ste-Foy, Québec, a élaboré un système d'imagerie numérique pour la radiologie médicale. Le High End Medical Imaging System (HEMIS) permet d'obtenir, en temps réel, des images numériques de rayons X médicaux.

Les astronautes canadiens, des personnes très talentueuses et dévouées, sont les porte-étendards du programme spatial. En 1997-1998, les astronautes ont pris part à de nombreux événements destinés aux médias, aux associations professionnelles et aux établissements d'enseignement. Ils ont visité des milliers d'étudiants du Canada pour mieux faire connaître le programme spatial et inspirer des jeunes à faire carrière dans ce domaine ou à s'intéresser à l'espace.

La participation du Canada à la Station spatiale internationale, qui permet d'étendre la présence humaine dans l'espace, devrait générer environ 6 milliards de dollars en retombées économiques et employer 70 000 années-personnes. À ce jour, l'industrie a reçu des contrats d'une valeur de



Le nouveau bras canadien robotisé, le télémanipulateur de la Station spatiale (SSRMS), a été livré au Centre spatial Kennedy de la NASA en Floride, le dimanche 16 mai 1999.

919 M\$, générant 2,8 milliards de dollars de retombées et des emplois de l'ordre de 32 000 années-personnes.

En mai 1999, le Canada a livré la première partie de sa contribution, soit le télémanipulateur de la station spatiale

(SSRMS), au Centre spatial Kennedy (un retard de trois mois causé par des difficultés techniques imprévues). Le travail consacré à la base de l'unité mobile d'entretien télécommandée (MBS) a été ralenti au profit de la livraison du SSRMS et un nouvel échéancier a été fixé pour le MBS. La revue de conception critique du Manipulateur agile spécialisé s'est terminée avec succès en décembre 1998. Le système perfectionné de vision artificielle a été livré au Centre spatial Kennedy en décembre 1998 et l'examen conceptuel critique du STVF s'est terminé en mars 1999.



L'astronaute Dave Williams a participé au vol STS-90 de Neurolab en avril 1998 et a été nommé directeur des Sciences de la vie et de l'espace spatiales en août 1998.



L'astronaute Dave Williams a volé à bord de Neurolab STS-90 en avril 1998 et a été nommé directeur des sciences spatiales et de la vie en août 1998. Les astronautes Steve Maclean et Julie Payette sont devenus spécialistes de mission en avril 1998. Julie Payette s'est envolée lors de la mission STS-96 en mai 1999. Marc Garneau a été affecté à la mission STS-97, qui devrait être lancée en mars 2000. Quant à Bjarni Trygvason, il a entrepris la formation de spécialiste de mission en septembre 1998.

En février 1998, MacDonald Dettwiler & Associates (MDA) a été sélectionnée comme entrepreneur principal chargé de construire et d'exploiter RADARSAT-2. Signé en décembre 1998, l'accord cadre prévoit un marché à prix fixe et une contribution gouvernementale de 225 M\$ en échange de données. MDA investit 80 M\$ et est responsable des opérations du satellite et du développement des affaires. L'ASCC se chargera d'organiser le lancement et de tenir à jour des archives nationales des données de RADARSAT-2.

En vertu du Programme de développement axé sur les utilisateurs de RADARSAT (RUDP), quatre contrats ont été complétés sur 21 projets actifs. Le rendement moyen de l'investissement pour les 39 projets approuvés jusqu'à maintenant est de 1,8. Les principales réalisations comprennent les projets suivants : notamment PCI Geomatics Group a encaissé des revenus de 2,3 M\$ à partir d'un contrat de 300 000 \$, et Atlantis Scientific Systems Group a généré plus de 3,5 M\$ à partir des ventes sur les marchés mondiaux de produits et services servant à fournir des modèles d'élevation numériques et des études sur l'affaissement et le surgissement de formations glacières.

Le Programme de Développement d'applications et possibilités de recherche de RADARSAT (ADRO) a abordé l'application des données, particulièrement en hydrologie, surveillance, agriculture, environnement et cartographie. Les activités du programme ont culminé en octobre 1998 avec le symposium final à Montréal auquel ont assisté plus de 300 délégués représentant l'industrie, le gouvernement et les établissements d'enseignement de 39 pays. Ces délégués ont présenté les résultats de quelque 200 projets.

CEONet fournit aux utilisateurs un accès par Internet en temps réel aux bases de données des satellites de télédétection. En 1998-1999, CEONet a augmenté de 18 % les bases de données de produits et les archives (5 742 produits), de 21 % les organisations participantes (maintenant estimées à 1 115 fournisseurs), de 130 % les bases de données à consulter (109) et a multiplié par sept le nombre quotidien de visites. Les projets pilotes d'observation de la Terre appuient l'utilisation opérationnelle des données afin d'améliorer la gestion des ressources et la protection de l'environnement tout en aidant l'industrie à promouvoir ses produits et services. En 1998-1999, le programme a financé 20 projets fondés sur RADARSAT. Le programme Education de l'utilisateur et initiative de formation illustre le rôle des données de télédétection dans des environnements opérationnels. En 1998-1999, par exemple, on a créé un CD-ROM qui traite de la théorie fondamentale de l'imagerie radar et donne des exemples d'applications de RADARSAT à l'intention des chercheurs et des enseignants.

En 1998-1999, le Canada a proposé un certain nombre de missions relatives à l'environnement atmosphérique et de surface à l'ESA en vertu des programmes d'exploration et d'observation de la Terre. Neuf nouveaux marchés, évalués à 1,8 M\$, ont été octroyés à des entreprises canadiennes par l'ESA dans le secteur de l'observation de la Terre. Le satellite Envisat de l'ESA, auquel participe l'industrie canadienne, devrait être lancé en novembre 2000.



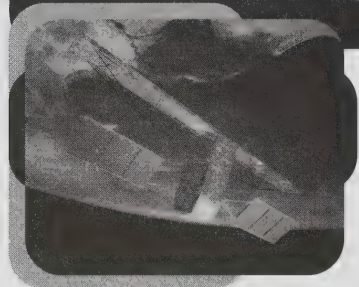
(RSI) et son équipe de 75 distributeurs internationaux et huit stations de réseau certifiées sont au service de 500 clients dans 52 pays. Bien qu'elles demeurent largement inférieures aux prévisions initiales, les redevances ont augmenté à 2,1 M\$.

RADARSAT ayant atteint sa maturité opérationnelle, ses coûts d'exploitation ont grandement diminué en 1998-1999. Parallèlement, plusieurs grandes améliorations ont entraîné un meilleur rendement. Par exemple, avec la certification de deux nouvelles stations terrestres, le réseau RADARSAT couvre à présent la plus grande partie de la masse continentale de la planète. Les communications avec les stations terrestres ont été améliorées et les techniques de compression de données permettent une livraison pratiquement en temps réel aux clients. En outre, il est maintenant possible de transférer des images à faible définition par voie électronique des stations réceptrices au site Internet du Centre canadien de télédétection à Ottawa. On a procédé à la mise à niveau complète du matériel et des logiciels de gestion de la mission et du système de planification de la gestion de la base de données.

Parmi les nouveaux services d'observation de la Terre, mentionnons « L'observation des

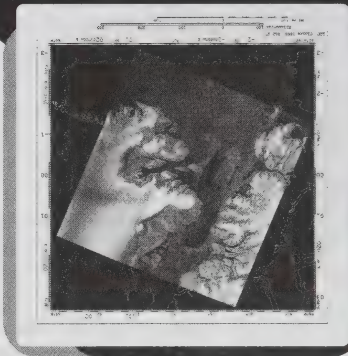
'ASC de réunir des données sur une base catastrophes » (Disaster Watch); ce service permet à l'ASC de répondre à l'intérêt croissant pour les services de RADARSAT en cas d'urgence. On a également procédé avec succès au test de SENTRY, une station terrestre RADARSAT portative pour la réception et le traitement des données, à l'occasion d'une démonstration opérationnelle pendant un exercice militaire de l'OTAN en Nouvelle-Écosse. Cet

En février 1998, la Macdonald Dettwiler & Associates (MDA) a été sélectionnée comme principal entrepreneur pour la construction et l'exploitation de RADARSAT-2.



équipement, qui permet de livrer, traiter et interpréter en temps réel les données de surveillance RADARSAT, ouvre tout un éventail de nouveaux marchés pour RADARSAT.

La mission globale de RADARSAT a lancé un deuxième programme de couverture continentale, l'étape suivante dans la création d'archives de données RADARSAT saisonnières et la fourniture d'une couverture en mode stéréo. En 1998, plus de 4 000 images ont été fournies au Service canadien des glaces pour l'aider à remplir sa tâche cruciale qui consiste à surveiller les glaces côtières, lui permettant d'épargner environ 7 M\$ en frais d'acquisition de données.



Cette image ScansAR représente une polynésie bien développée dans le nord de la Terre de Baffin. En 1998, RADARSAT a fourni au Service canadien des glaces (SCG) plus de 4 000 images RADARSAT qui servent à la tâche cruciale de la surveillance des glaces côtières, permettant au SCG d'épargner environ 7 M\$ sur les coûts d'acquisition de données.

TERRE ET ENVIRONNEMENT

Dans le domaine de l'environnement de l'espace, le réseau CANOPUS, réunissant des instruments radar et optiques au sol, continue à fournir tout un lot de données à l'appui de nombreuses missions spatiales (« la meilleure source de mesures terrestres corrélatives », selon la NASA). Le lancement réussi de la fusée de télédétection ACTIVE et les données qu'elle a permis de réunir, en avril 1998, ont fait la démonstration de techniques innovatrices de mesure qui seront utilisées par l'analyseur de plasma thermique (lancé en juillet 1998) et par le spectrographe optique avec système image dans l'infrarouge (OSIRIS, dont le lancement est prévu pour février ou mars 2000).

Dans le domaine de l'environnement atmosphérique, on a procédé avec succès en août 1998 au lancement par ballon à haute altitude (MANTRA) d'un ensemble d'instruments voués à mesurer une foule de produits qui composent la chimie de l'ozone stratosphérique. On procède actuellement à l'analyse des données afin de mieux comprendre les changements à long terme qui surviennent dans la stratosphère. Lancé en 1991 à bord du satellite de recherche sur la haute atmosphère (UARS) de la NASA, l'interféromètre d'imagerie des vents (WINDII) continue sa collecte de données sur la dynamique de la haute atmosphère.

Dans le cadre de la mission SCISAT-1, trois études

conceptuelles qui se concurrençaient ont été complétées en août 1998, et la mission Expérience sur la chimie atmosphérique (ACE) a été sélectionnée en novembre 1998. Par la suite, des activités industrielles de conception d'instruments scientifiques ont été entreprises en mars 1999, avec l'octroi de marchés à la ABB Bormen de Québec pour la conception des instruments scientifiques, et à la Bristol Aerospace Limited de Winnipeg pour la mise au point de l'engin.

Engin spatial SCISAT-1 - Au cours de la mission SCISAT-1, trois études conceptuelles concurrentes ont été réalisées en août 1998 et l'expérience sur la chimie atmosphérique a été sélectionnée en novembre 1998.



En ce qui concerne l'observation de la Terre, une grande industrie canadienne de la connaissance voit le jour grâce aux données obtenues avec RADARSAT-1. En 1998-1999, ce secteur comprenait quelque 175 entreprises et on estimait à 350 M\$ les ventes de produits et services. Au moins 40 % des revenus de ce secteur proviennent de l'exportation.

En trois ans seulement, RADARSAT International Inc. (RSI) a conquis 15 % du marché concurrentiel des

produits d'information fondés sur les activités spatiales. En 1998-1999, les commandes de données commerciales de RADARSAT sont passées à plus de 15 millions de dollars, avec environ 8 000 scènes traitées pour l'ensemble des clients, y compris le gouvernement

canadien. RADARSAT International Inc.

Observation de la Terre au moyen des données de RADARSAT-1. Une grande industrie canadienne du savoir voit le jour.



Les activités en sciences spatiales assurent la participation de plus de cent scientifiques canadiens à des projets de grande qualité qui ont tous pour but de répondre aux besoins du pays. Les études en sciences spatiales ont permis d'acquérir de nouvelles connaissances sur les phénomènes spatiaux et d'observer les effets de la gravité sur les matériaux ainsi que sur les processus biologiques et physiologiques.

L'analyseur de plasma thermique (APT), conçu par des chercheurs de l'Université de Calgary et mis au point par ComDev Limited, de Cambridge, en Ontario, a été lancé à bord du satellite japonais *PLANET-B* (rebaptisé NOZOMI) en juillet 1998. En décembre 1998, le satellite NOZOMI a complété une orbite terrestre avant d'entreprendre son long voyage vers Mars, où il étudiera la couche supérieure de l'atmosphère de cette planète. Toutefois, le satellite a connu certaines difficultés en quittant l'orbite terrestre. L'Institut des sciences spatiales et astronautiques du Japon a dû prévoir une autre orbite pour faire en sorte que le vaisseau puisse se placer en orbite autour de Mars à la fin de son périple. Ce nouveau scénario entraînera un retard marqué dans l'atteinte des objectifs scientifiques de cette mission puisque le satellite n'atteindra Mars qu'en décembre 2001 au lieu d'octobre 1999. L'ASC étudie, de concert avec l'Université de Calgary et l'Institut des sciences spatiales et astronautiques, la possibilité d'activer l'APT plus tôt pendant le trajet de la Terre à Mars, afin de recueillir des données scientifiques supplémentaires.

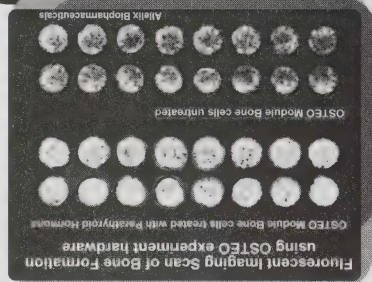
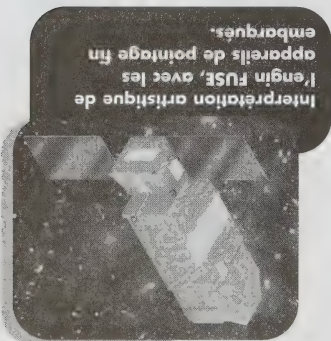


Photo prise pendant les tests de prélèvement du matériel OSTEO. Les scanographies ci-dessus montrent l'augmentation de la croissance osseuse (zones blanches) dans les cellules traitées avec l'hormone parathyroïde, comparativement aux cellules non traitées.

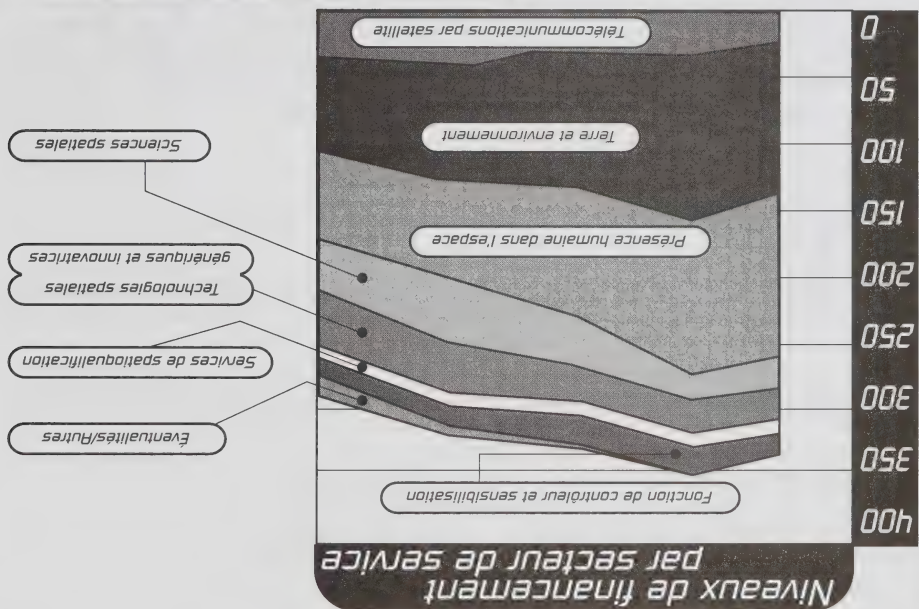
La caméra de pointage fin élaborée par ComDev Limited a été livrée dans le cadre du projet FUSE (Far Ultraviolet Spectroscopic Explorer, analyseur spectroscopique dans l'ultraviolet lointain) de la NASA à l'automne 1998 et fournit maintenant de l'information à l'observatoire astronomique sur orbite. Plusieurs astronomes canadiens utiliseront cet appareil, ce qui devrait mener à plusieurs découvertes dans le domaine de l'astronomie.

Deux expériences en sciences spatiales de la vie et de la microgravité (p. ex., coordination oculo-motrice dans l'espace et repères visuels) ont été réussies à bord de *NeuroLab* en avril 1998. En octobre 1998, trois expériences canadiennes à bord du STS-95 (expérience en orbite sur l'ostéoporose, de séparation des phases, cristallisation des protéines – CIBXologies génériques-1) ont été réalisées avec succès. Les données réunies grâce à ces expériences sont analysées par des chercheurs universitaires chevronnés et les résultats seront publiés dans des journaux scientifiques. Les charges utiles canadiennes de mission ont été embarquées sur le STS-91 et on recherche présentement des occasions supplémentaires de vol.

3.2.2 Réalisations par secteur de service

La présente section décrit les grandes réalisations de l'Agence par secteur de service. La figure 6 illustre les niveaux de financement de chaque secteur de service; par la suite, chaque secteur est abordé individuellement. Vous trouverez de plus amples détails à propos du rendement de l'ASC par secteur de service sur son site Web (www.space.gc.ca).

Figure 6. Niveaux de financement par secteur de service (en millions de dollars)



spatiaux canadiens passent inévitablement par la coopération internationale avec ces pays partenaires. Une part importante des activités de l'ASC sont entreprises en collaboration avec la National Aeronautics and Space Administration (NASA), l'Agence spatiale européenne (ESA) et ses quatorze États membres, ainsi qu'avec l'Agence nationale de développement spatial du Japon (NASDA). Il faut citer tout particulièrement la participation du Canada à la Station spatiale internationale, le plus grand programme de collaboration internationale en technologie de pointe auquel participent les États-Unis, les pays membres de l'ESA, le Japon, le Canada et la Russie. Le Canada a en outre conclu des accords de coopération bilatérale pour la recherche et le développement dans le domaine spatial avec plusieurs pays, dont le Japon, la France, la Russie, la Suède, la Chine, l'Allemagne, la Thaïlande et l'Ukraine.

Mieux faire connaître les réalisations de l'Agence et les avantages que procure le Programme spatial canadien constitue un défi fondamental, étant donné l'existence relativement récente de l'Agence spatiale canadienne et le fait qu'elle soit peu connue du grand public. Pour ce faire, l'Agence fait la promotion d'événements clés reliés à l'espace, comme les missions des astronautes canadiens, le lancement d'instruments scientifiques dans l'espace, et organise des activités spéciales comme la Journée nationale de l'espace. Le nouveau millénaire apporte d'autres occasions de créer un intérêt marqué pour les réalisations canadiennes dans le domaine spatial et d'augmenter l'intérêt des jeunes pour les sciences et la technologie.

LE PROGRAMME SPATIAL CANADIEN RÉPOND AUX BESOINS DES CANADIENS

La situation géographique du Canada et son étendue aussi grande qu'un continent font de ce pays un pionnier dans le domaine spatial, toujours à la recherche de nouveaux moyens de communiquer sur de grandes distances et de gérer un vaste éventail de ressources naturelles.

Des zones habitées dispersées, un terrain accidenté et un climat rigoureux rendent les méthodes conventionnelles de communications, celles d'avant l'âge spatial, peu fiables, ou excessivement chères. En moins d'une génération, tout cela a changé. Les innovations technologiques dans le domaine des communications par satellite au Canada ont donné naissance à des services complets à la fine pointe du progrès qui répondent aux besoins des Canadiens. Les systèmes canadiens de télécommunications par satellite sont devenus des modèles pour les autres grands pays.

La mise au point de la télédétection a également été prioritaire pour le Canada, désireux de surveiller les ressources naturelles de cet immense pays et de répondre aux préoccupations de nature environnementale. Les programmes d'observation de la Terre comme RADARSAT confirment le rôle de chef de file du Canada sur le nouveau marché international des produits et services de télédétection tout en répondant aux besoins nationaux en matière de surveillance environnementale et de gestion des ressources.

De plus, le programme spatial du Canada est une composante importante de la nouvelle économie du pays, fondée dorénavant sur la connaissance. Il contribue à la création d'entreprises œuvrant dans le domaine de la haute technologie et, par conséquent, à la création de nouveaux emplois de qualité dans toutes les régions du pays. En ce sens, l'espace joue un rôle important dans le développement social et économique au cours du prochain millénaire et les programmes spatiaux contribueront largement à placer le Canada dans une position de choix parmi les nations les plus avancées sur le plan technologique.

Les États-Unis, l'Europe et le Japon contrôlent près de 90 % de l'ensemble du marché spatial. La promotion d'une industrie spatiale compétitive et la mise en oeuvre de projets

PROGRAMME SPATIAL CANADIEN : PROMOTION EFFICACE ET SENSIBILISATION

L'attrait qu'exerce l'espace sert à améliorer la connaissance scientifique chez les étudiants, les enseignants et le public en général. L'ASC se sert de ses activités, particulièrement celles qui ont rapport avec les astronautes canadiens, pour améliorer la connaissance scientifique et inciter la nouvelle génération à rechercher l'excellence et à poursuivre des carrières dans le domaine des sciences et de la technologie. Le Programme de sensibilisation à l'espace de l'ASC utilise un réseau pancanadien d'établissements d'enseignement, depuis les centres de ressources jusqu'aux musées, pour apporter de l'information sur de nombreux aspects du travail et des études dans le domaine spatial. Un réseau de cinq centres de ressources canadiens, situés à Halifax, Montréal, Toronto, Saskatoon et Vancouver, procure un accès facile à de la documentation imprimée et du matériel multimédia ainsi qu'à des activités reliées à l'espace. Le programme des technologies de l'ASC appuie les étudiants qui poursuivent des études supérieures en sciences et ingénierie dans des établissements scolaires, en plus de fournir des occasions de formation. L'Agence subventionne en outre la participation d'étudiants au programme d'été de l'Université internationale de l'espace.

Les activités dans le domaine spatial contribuent à la santé et à la sécurité des Canadiens. Des expériences réalisées dans un environnement de microgravité, notamment par des astronautes canadiens, ont amélioré la compréhension de certaines maladies et leur traitement. Des expériences en sciences de la vie, comme celles réalisées à bord de NeuroLab par l'astronaute Dave Williams, aideront à mettre au point de nouveaux traitements pour des désordres médicaux comme l'insomnie, le mal des transports, les troubles de régulation de la pression sanguine et les maux de l'oreille interne. Les activités de recherche et sauvetage effectuées au moyen de satellite améliorent la sécurité et aident à sauver des vies humaines.

AVANTAGES SOCIAUX ET ÉDUCATIFS POUR LES CANADIENS

Le Canada conserve une position d'excellence dans l'exploration scientifique et l'utilisation de données pour la R & D de pointe dans des domaines tels que l'astronomie, les relations Soleil-Terre, la surveillance de l'atmosphère, la microgravité, les sciences de la vie et l'environnement de surface. L'Agence, quant à elle, dépend des résultats obtenus par ces chercheurs pour mettre en oeuvre les activités du Programme spatial canadien. Les scientifiques canadiens ont fait œuvre de pionniers dans la recherche en physique Soleil-Terre et en chimie de la couche atmosphérique supérieure avec les satellites Alouette et ISI dans les années 60 et 70. Aujourd'hui, ces disciplines demeurent la marque du savoir-faire de la science spatiale au Canada. Les activités de l'ASC en R & D, technologie spatiale et transfert des technologies sont à l'origine d'entreprises qui sont devenues des chefs de file mondiaux dans des créneaux comme les stations terrestres d'observation de la Terre (MDA), les systèmes multiplexeurs de communications par satellite (Com Dev) et les systèmes robotiques spatiaux (Spar, aujourd'hui MDSAR).

RECHERCHE SPATIALE DE CALIBRE INTERNATIONAL

L'ASC veille aux intérêts du Canada dans le domaine des technologies de pointe appliquées aux communications par satellites, à l'observation de la Terre et à la robotique spatiale. Ses divers programmes aident les entreprises canadiennes de haute technologie à améliorer leur R & D et leurs capacités de fabrication; ils favorisent en outre le développement économique grâce à la mise en application des technologies spatiales dans d'autres secteurs industriels.

Le bras canadien est la réalisation la plus connue du Canada dans le domaine de la technologie spatiale; cette réalisation a mené à d'autres accomplissements en robotique et en automatisation. Le télémanipulateur de la station spatiale (SSRMS), premier élément du système d'entretien mobile de la Station spatiale internationale, est terminé; il a subi toute une batterie de tests au Laboratoire David Florida et a été livré à la NASA. On a entrepris la mise au point d'un autre système robotique pour la station spatiale, le manipulateur agile spécialisé (SPDM); les missions des astronautes Marc Garneau, Chris Hadfield et Julie Payette ont été confirmées et ils s'envoleront pour participer à l'assemblage de la Station spatiale internationale en 1999 et 2000.

Le Canada est un chef de file mondial dans l'exploitation des technologies de radar appliquées à l'observation de la Terre. RADARSAT est le système satellite commercial à radar le plus perfectionné qui ait été mis en service.

LE DÉVELOPPEMENT ET LA DIFFUSION DE TECHNOLOGIES

Le fait de pouvoir disposer d'une infrastructure de communications concurrentielle constitue le "système nerveux d'une économie fondée sur la connaissance". Depuis le début, les développements dans le domaine des communications par satellites sont tributaires des besoins des Canadiens. Le Programme spatial canadien continue à veiller à ce que les Canadiens de toutes les régions tirent profit des services rendus par les technologies de pointe appliquées aux communications par satellite - y compris des services commerciaux multimedias à venir comme l'accès Internet à haute vitesse et les communications vidéo bidirectionnelles, les routes de transmission de données à haute vitesse et les services de communications mobiles et personnelles. Tout cela contribuera à faire du Canada la nation la mieux branchée du monde.

CONTRIBUTION À LA QUALITÉ DE VIE

En 1998 seulement, il a saisi des données sur les inondations, les glissements de terrain, les séismes, les sécheresses, les tempêtes, les feux de forêt, les éruptions volcaniques et les avalanches. La mission de couverture de l'Antarctique-1, réalisée en 1997, a généré de nouvelles cartes extraordinaires et a mené à plusieurs découvertes scientifiques : la première carte synoptique de tous les courants glaciaires de l'Antarctique, la découverte de nouveaux courants glaciaires dans l'est de l'Antarctique, la première carte réalisée à partir d'un radar des lignes de partage glaciaires et des zones d'arconcellement, la découverte de mégachamps de dunes de neige et l'évaluation radiointerférométrique du déplacement des glaces dans le but de déterminer si la calotte glacière rétrécit. RADARSAT-2, en cours de développement, sera lancé en 2002 et offrira des images de meilleure qualité afin de répondre à la demande accrue de données sur l'observation de la Terre.



se sont avérés positifs, étant donné la mondialisation accrue de l'industrie spatiale. Ces entreprises ont manifesté leur intention d'investir au Canada, ouvrant ainsi de nouveaux marchés et assurant de nouvelles sources de revenus. Dans ce nouveau contexte industriel, l'ASC accorde son attention à protéger la propriété intellectuelle financée par les fonds publics, veillant à ce qu'elle soit exploitée au Canada.

Les efforts consacrés au développement régional ont visé à stimuler l'industrie spatiale partout au pays. Citons notamment la région de l'Atlantique, où l'industrie spatiale était pratiquement absente il y a dix ans, et qui maintenant est en mesure de contribuer à un secteur industriel de l'ordre de 2,4 milliards de dollars.

Les avantages indirects, dont les statistiques ci-dessus ne tiennent pas compte, comprennent une plus grande efficacité des services gouvernementaux et l'amélioration de la productivité de l'industrie. Les données de RADARSAT-1, par exemple, permettent au Service canadien des glaces (ministère de l'Environnement) d'épargner chaque année des millions de dollars tout en améliorant la qualité des services aux utilisateurs comme la Garde côtière canadienne, l'industrie de la pêche et le transport maritime.

La coopération internationale procure de nombreux avantages économiques. Le fait de se joindre à des partenaires internationaux permet au Canada de consolider son investissement dans le secteur spatial en concentrant ses ressources sur des technologies précises, d'importance stratégique pour le pays (au lieu, par exemple, des systèmes de lancement de grande envergure). Le Canada participe depuis 20 ans à l'Agence spatiale européenne, ce qui a amélioré notre capacité à mettre au point de nouvelles technologies et à accéder à leurs applications. Cette participation nous ouvre les marchés européens, assure notre participation aux alliances industrielles internationales et nous permet d'échapper à la trop grande dépendance envers les États-Unis (NASA) pour réaliser d'importantes initiatives.

COMPRÉHENSION DE L'ENVIRONNEMENT ET CONTRIBUTION AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Depuis des décennies, les scientifiques du secteur spatial au Canada ont contribué à augmenter la connaissance de l'espace, particulièrement la compréhension de l'environnement de la Terre. Plus récemment, ils ont réagi à la préoccupation du monde entier pour la surveillance et la protection de l'environnement.

Le Canada a, par exemple, mis au point deux instruments pour surveiller la pollution atmosphérique à partir de l'espace : MOPITT, qui sert à mesurer le monoxyde de carbone et le méthane, fait partie du satellite EOS de la NASA, et OSIRIS (Spectrographe optique avec système image dans l'infrarouge), chargé d'étudier l'ozone stratosphérique à bord du satellite Odin de Suède.

RADARSAT est un instrument unique pour réagir aux catastrophes partout sur Terre. Ce système peut se charger des opérations de cartographie et de surveillance des catastrophes naturelles à quatre niveaux : prévention, état de préparation, situation d'urgence et récupération. Depuis son lancement en 1995, RADARSAT a été utilisé dans plus de 40 situations d'urgence.

3.2.1 Connaissance de l'espace, applications et développement industriel

La présente section décrit le rendement de l'Agence en fonction des engagements face aux principaux résultats indiqués à la Figure 1.

AVANTAGES ÉCONOMIQUES POUR L'INDUSTRIE CANADIENNE

L'industrie spatiale canadienne s'est sérieusement repositionnée pour devenir un des premiers fournisseurs de produits et services spécialisés de haute qualité pour les grandes entreprises internationales. Composée de quelque 250 entreprises partout au Canada, l'industrie emploie plus de 5 500 Canadiens dans toutes les régions du pays. Elle génère environ 1,25 milliards de dollars par an, dont 45 % tirés de l'exportation, soit le plus haut pourcentage au monde (données de 1997)². Les recettes totales de l'industrie spatiale devaient atteindre les 117 milliards de dollars américains en 2001, comparativement à 88 milliards de dollars américains en 1998³, alors que la concurrence s'accroît.

L'ASC favorise la concurrence dans le secteur spatial en octroyant des marchés équivalents à environ 80 % de son budget général. Les programmes spatiaux sont conçus de manière à optimiser la position de l'industrie canadienne sur les marchés mondiaux, particulièrement dans des domaines d'importance stratégique comme l'exploitation commerciale des données de télédétection et la mise au point de la prochaine génération d'applications de télécommunications par satellite. En majorité des PME, les entreprises canadiennes ont eu leur large part des marchés mondiaux dans certains créneaux. En voici quelques exemples :

- Systèmes et sous-systèmes de télécommunications terrestres et par satellite fabriqués par EMS (antennes), Com Dev Limited (commutateurs, multiplexeurs), Nortel and Spacebridge (terminaux).
- Stations au sol de réception de données d'observation de la Terre fournies par MacDonald Dettwiler and Associates (MDA).
- Données RADARSAT et d'autres satellites distribuées par RADARSAT International.
- Robotique spatiale mise au point par MacDonald Dettwiler Space and Advanced Robotics (MDSAR).
- Fusées-sondes et charges utiles d'instrumentation fournies par Bristol Aerospace.
- Matériel de télémétrie, de poursuite et de commande fabriqué par SED Systems.

La fusion récente de grandes entreprises canadiennes avec des intérêts américains a ouvert à notre industrie de vastes marchés pour la commercialisation de ses produits et services. Des exemples comme l'achat de MacDonald Dettwiler and Associates (et plus récemment par l'entremise de MDA, la division de robotique de Spar à Brampton en Ontario) par l'entreprise américaine Orbital Science et l'achat de CAL Corporation d'Ottawa (et dernièrement, de la division des satellites de Spar à Sainte-Anne-de-Bellevue, au Québec) par EMS,

² Statistiques tirées du document de l'ASC intitulé "État du secteur spatial canadien". Ce document est produit annuellement et les statistiques de 1998 seront disponibles en mars 2000 sur le site Web de l'Agence (www.space.gc.ca).

³ Données tirées de Space Industry 1998, Space Publications & A.T. Kearney Management Consultants.

3.1 APÉRÇU DES ATTENTES ET DES RÉALISATIONS

Le tableau suivant donne le sommaire des attentes en matière de rendement et des réalisations de l'Agence spatiale canadienne pour l'année 1998-1999.

Résultats attendus	Cibles pour 1998-1999	Réalisations en 1998-1999
<p>Relations efficaces, fondées sur les résultats, transparentes, entre l'Agence et ses partenaires.</p> <p>Meilleures relations avec les organisations gouvernementales, universitaires et privées oeuvrant dans le secteur spatial au Canada et ailleurs dans le monde.</p>	<p>Augmentation des exportations dans le secteur spatial au Canada.</p> <p>Alliances industrielles réussies avec l'industrie européenne.</p> <p>Commentaires positifs de 80 % des partenaires à propos de leurs relations avec l'ASC.</p>	<p>En 1997, 45 % des recettes de l'industrie spatiale canadienne ont été générées par l'exportation, soit le plus important ratio d'exportation au monde.</p> <p>Les négociations avec l'ASE se sont poursuivies à propos du renouvellement de l'accord de coopération; amélioration de la coopération bilatérale avec la France et avec le Japon.</p> <p>Commentaires positifs des membres de l'équipe nationale du secteur spatial.</p>
<p>Gestion rentable du Programme spatial canadien.</p>	<p>Partenaires et hauts responsables satisfaits des résultats obtenus avec PSLT II.</p> <p>Approbation du PSLT III.</p>	<p>Un nouveau programme spatial a été approuvé et les fonds octroyés sont de 41 M\$ pour 1999-2000.</p>
<p>Main-d'œuvre représentative, motivée, compétente, innovatrice et productive.</p> <p>Employés possédant la connaissance, les outils, les procédés et les systèmes pour accomplir leur travail au sein de l'ASC.</p>	<p>Commentaires positifs des partenaires internes et externes.</p> <p>Niveau de mise en œuvre des valeurs de l'ASC par les gestionnaires.</p> <p>Recours à un cadre d'évaluation du rendement pour la prise de décisions de la haute direction de l'ASC.</p>	<p>Un deuxième sondage sera réalisé en septembre 1999 auprès des employés.</p> <p>Le programme d'amélioration de l'ASC a été pleinement appliqué (23 mesures d'amélioration).</p> <p>Les procédés de planification et d'évaluation du rendement ont été pleinement intégrés.</p> <p>Tous les éléments du système intégré de gestion financière ont été mis en œuvre avec succès.</p>

3.2 RÉSULTATS DÉTAILLÉS

Connaissance de l'espace, applications et développement industriel

Information financière pour 1998-1999 (en dollars)

Dépenses prévues	272,037,000
Autorisations totales	352,001,622
Dépenses réelles	341,289,855

Nota: 1) Les dépenses prévues correspondent au budget des dépenses principal.
 2) Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au budget principal des dépenses, des budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.
 3) Les montants incluent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés.



Résultats attendus	Cibles pour 1998-1999	Réalisations en 1998-1999
<p>Connaissance et compréhension du programme spatial par le canadien.</p> <p>Stratégies et plans de communications efficaces qui répondent aux besoins de l'Agence, des ministères du Portefeuille de l'Industrie et des partenaires du domaine spatial.</p>	<p>Augmentation de l'intérêt pour l'espace grâce aux visites des astronautes canadiens et aux séances d'information.</p> <p>Engagement des jeunes dans des projets et des carrières en sciences et technologie au moyen de diverses activités de relations publiques.</p>	<p>Les astronautes canadiens ont participé à 86 événements publics, informant plus de 30 000 Canadiens de tous âges sur l'importance d'entreprendre des carrières en sciences et technologie.</p> <p>Des liaisons descendantes provenant de missions spatiales, des défis étudiants, des concours et du matériel pédagogique ont aidé à nourrir un plus grand intérêt parmi les professeurs et les jeunes. Les initiatives entreprises comprennent un programme de visites des astronautes aux étudiants. La Journée nationale de l'espace a fait participer plus de 5 000 étudiants de tout le pays à des activités reliées aux sciences et à la technologie.</p>
<p>Connaissance et compréhension du programme spatial par le canadien.</p> <p>Stratégies et plans de communications efficaces qui répondent aux besoins de l'Agence, des ministères du Portefeuille de l'Industrie et des partenaires du domaine spatial.</p>	<p>Utilité du matériel pédagogique de l'ASC pour les enseignants. Meilleure connaissance du programme de visites des astronautes canadiens.</p> <p>Amélioration de l'intérêt et de la connaissance du grand public pour les sciences et la technologie grâce à la diffusion des connaissances dans le domaine spatial.</p> <p>Meilleure connaissance du Programme spatial canadien (PSC) au moyen du programme de visites des astronautes canadiens.</p> <p>Augmentation de 20 % des demandes d'information provenant des éducateurs, des jeunes et du grand public dans l'ensemble du pays et de l'accès au site Web de l'ASC.</p> <p>Plus grande connaissance des avantages tirés de la participation du Canada aux activités spatiales et augmentation de 6 % du niveau de sensibilité à l'ASC et à ses programmes parmi le grand public, les médias, les PME et les partenaires.</p> <p>Commentaires positifs provenant de partenaires internes et externes.</p>	<p>Un sondage d'opinion réalisé en mars 1999 indique un appui solide au PSC. 84 % des répondants croient que la participation du Canada à la SSI est très importante. 4 % du grand public connaît l'ASC.</p> <p>Augmentation de la sensibilité à l'ASC et au PSC et de l'intérêt qu'ils suscitent chez certains publics combinée à une augmentation de 34 à 50 % des demandes d'information.</p> <p>Commentaires positifs de la part du personnel de l'ASC, du Portefeuille de l'Industrie, du Bureau du Conseil privé, du bureau du ministre et des partenaires externes à propos des résultats obtenus avec les stratégies et programmes de communications de l'ASC et avec les initiatives de sensibilisation du grand public.</p>
<p>Disponibilité d'un personnel hautement qualifié auprès du secteur public et de l'industrie de la haute technologie.</p>	<p>Des dizaines de diplômés ayant reçu des bourses pour des études supérieures dans le domaine de l'observation de la Terre sur une période d'un an.</p>	<p>Octroi de trois bourses pour des études supérieures dans le domaine de l'observation de la Terre sur une période d'un an.</p> <p>Le programme de bourses d'études a été interrompu à cause de réductions budgétaires dans les programmes de soutien à l'observation de la Terre.</p>

Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens (suite)

APERÇU DES ATTENTES ET DES RÉALISATIONS

Le tableau suivant donne le sommaire des attentes en matière de rendement et des réalisations de l'Agence spatiale canadienne pour l'année 1998-1999.

RÉSULTATS		RÉALISATIONS EN 1998-1999	
Recherche spatiale de calibre international (suite)		Cibles pour 1998-1999	
Reconnaissance internationale de la position de chef de file du Canada dans le domaine de la technologie et de la recherche spatiales.	Existence d'un fort contingent d'astronautes canadiens en sante et actifs.	13 grandes expériences et des dizaines d'autres de moindre envergure.	L'instrument APT a été lancé à bord du <i>PLANET-B</i> japonais. La sonde de télédétection ACTIVE a été lancée. Deux expériences avec ballon en sciences atmosphériques et astronomie spatiale ont été menées.
			L'astronaute Dave Williams a participé au vol de NeuroLab STS-90.
			Les assignations suivantes ont été confirmées : Julie Payette, assignée à la mission de la SSI STS-96, lancée en mai 1999; Marc Garneau, assigné à la mission de la SSI STS-97, dont le lancement est prévu pour mars 2000; Chris Hadfield, assigné à la mission de la SSI STS-100, dont le lancement est prévu pour juillet 2000.
			L'initiative BESTLAB a commencé avec un consortium canadien (Télesat, Spar (EMS), Com Dev, CRC). Des entreprises canadiennes ont fait des alliances avec plusieurs entreprises européennes, p. ex., Spar (EMS) avec Alenia Spazio (Italie); Dasa et Daimler Benz (Allemagne); Aerospaciale, Alcatel, Thomson CSF et Matra Marconi (France); et d'autres avec des entreprises en Belgique, en Norvège et en Espagne. Création de nombreux partenariats industriels mondiaux, p. ex., Com Dev et Ball Aerospace ont créé Laser Communications International; Spar (EMS) & Com Dev ont joint le consortium Skybridge (France) en tant que partenaires égaux; Nortel a acquis Bay Networks pour former Nortel Networks.
Avantages sociaux et éducatifs pour les Canadiens		Plus de 70 pairs ont étudié les recherches techniques et scientifiques produites.	
Scientifiques canadiens possédant les compétences et l'expertise en R et D dans le domaine des sciences spatiales.	Fierte nationale découlant de la connaissance qu'a le public du rôle de la science et de la technologie pour l'aventure du pays, de l'ASC et du Programme spatial canadien.	Sensibilité accrue des Canadiens, particulièrement des scientifiques, découlant d'événements médiatiques.	Un sondage d'opinion réalisé en mars 1999 a démontré que l'appui que le public accorde au Programme spatial canadien se maintient et est solide dans des domaines comme la participation du Canada à la SSI (84 %). La connaissance générale de l'ASC et du Programme spatial est demeurée à 4 % parmi le grand public. Les demandes des médias et du public en général au sujet de la participation de l'ASC à divers événements publics ont augmenté de 50 %.
		Sensibilité du public canadien au sujet de la contribution du Canada à la mise au point de nouvelles technologies (MSS) et des avantages continus tirés de la participation du Canada à la SSI.	Les stratégies de relation avec les médias adoptées pour faire connaître STS-90, STS-91, STS-95, la Journée nationale de l'espace, la SSI, RADARSAT-2, le 10 ^e anniversaire de l'ASC et STS-96 se sont traduites par la présence de renom à 23 événements organisés à l'intention de la presse, une large couverture aux échelons local, régional et national, y compris des émissions de télé en direct. Les demandes des médias ont augmenté de 50 %. Un sondage auprès des médias a permis de recueillir des commentaires positifs relativement aux campagnes proactives de relations avec les médias et une meilleure sensibilité des médias à l'ASC et au Programme spatial canadien.
Engagement de la jeunesse dans le domaine des sciences et pour les activités spatiales.	Jeunes dans le domaine des sciences et de la technologie grâce à un plus grand intérêt pour les activités spatiales.	Augmentation des reportages dans les médias grâce aux campagnes de sensibilisation.	Augmentation du nombre de diplômés canadiens embauchés par des entreprises canadiennes et des gouvernements pour des emplois reliés à l'espace.
		Des dizaines de diplômés ayant reçu des bourses pour des études supérieures travaillant dans les domaines des sciences et de la technologie au Canada.	25 étudiants à la maîtrise et au doctorat ont profité du soutien financier ou de projets accordés aux universités.

Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable (suite)

Résultats attendus

Participation de l'industrie canadienne aux programmes internationaux de science et technologie.

Lebut du Projet mondial d'observation de la
couverture forestière de concert avec des
partenaires nationaux et internationaux.

La phase de conception du Projet s'est terminée en décembre 1998. GEONet a augmenté de 180 % le nombre de bases de données en direct et de 102 % leur contenu et a multiplié par sept le nombre de consultations quotidiennes.

Contribution à la qualité de vie

Trois nouvelles applications des données RADARSAT transférées avec succès à des utilisateurs industriels ou opérationnels sur une période d'un an.

SSRMS, du MSS et du manipulateur agile spécialisé (SPM) avec soutien en temps réel du Complexe opérationnel MSS.

Maintien de la tendance dans le nombre de permis négociés.

Amélioration de la santé
des Canadiens grâce
aux applications de la
technologie et de la
recherche spatiales.

Améliorations en médecine grâce à la recherche spatiale sur la santé, le bien-être et la productivité des humains dans l'espace.

Le développement et la diffusion de technologies

Réalisation d'environ 20 projets de recherche canadiens pendant les missions de la navette.

Meilleure compréhension
de l'espace, de l'univers
et des processus
chimiques et physiques
fondamentaux.

Recherche spatiale de calibre international

Mise au point d'instruments et de systèmes d'engins spatiaux par l'industrie.

Occasions de recherche
sur l'espace pour les
scientifiques canadiens
des milieux universitaire
et industriels.

Participation de certaines de sciences
canadiens au programme spatial.

Des centaines de scientifiques canadiens participent au programme SCIAL. Contrats dirigés vers l'industrie canadienne et échantillons de matériel d'atterrissage de véhicule spatial fournis à Spar (CMS) pour le Programme de la mise au point de la mission de SC/SA-1, du micro-télédétection GEODESIC.



SECTION 3 : RENDEMENT DE L'AGENCE

3.1 APERÇU DES ATTES ET DES RÉALISATIONS

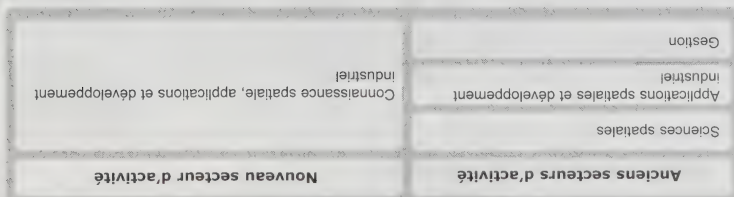
Le tableau suivant donne le sommaire des attentes en matière de rendement et des réalisations de l'Agence spatiale canadienne pour l'année 1998-1999.

Résultats attendus	Cibles pour 1998-1999	Réalisations en 1998-1999
<p>Importants avantages pour l'économie, l'environnement et la société grâce à la mise en application de la technologie spatiale et de la recherche dans le domaine spatial.</p>	<p>Augmentation annuelle de 10 % du nombre d'entreprises œuvrant dans l'industrie de la télédétection au Canada qui exploitent à des fins commerciales les données des satellites d'observation de la Terre.</p>	<p>RADARSAT International Inc. (RSI) détient grosso modo 15 % du marché mondial de la télédétection pour les données tirées de l'observation de la Terre.</p> <p>Le rendement sur l'investissement du programme de développement axé sur les utilisateurs de RADARSAT est 1,8 fois supérieur à la valeur des marchés.</p> <p>Les recettes totales pour l'exercice 1998-1999 tirées des produits et services commerciaux de RADARSAT excèdent les 15 M\$.</p> <p>Plusieurs petites et moyennes entreprises canadiennes ont progressé en termes de technologie, de capacités et de compétitivité. Une étude des avantages économiques sera disponible pour la prochaine période visée par le rapport.</p> <p>L'industrie spatiale canadienne a généré des revenus de plus de 1,25 milliards de dollars et employé 5 500 personnes dans toutes les régions du pays (données de 1997). Cela représente une augmentation de plus de 30 % de l'ensemble des revenus du secteur et une augmentation de près de 11 % des emplois totaux par rapport à l'année précédente.</p> <p>Le Laboratoire David Davies Florida (LDF) a contribué 969 K\$ au Fonds du revenu consolidé.</p> <p>Des contrats pour une valeur globale de plus de 200 M\$ octroyés à des entreprises canadiennes du secteur spatial, soit directement par l'ASC, soit par des sous-traitants. P. ex. :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 18 contrats SatCom de l'ESA d'une valeur globale de plus de 4 M\$ obtenus par des entreprises canadiennes; • 10 contrats pour le Programme mobile international pour une valeur totale de 3,8 M\$; • Plus de 40 nouveaux contrats dans le domaine de la technologie spatiale pour une valeur de plus de 11 M\$. <p>Les redevances tirées de RADARSAT-1 sont passées de moins de 2 M\$ en 1997-1998 à 2,1 M\$ en 1998-1999, soit une augmentation de 5 %. Cette faible augmentation s'explique en partie par les incertitudes entourant la situation économique en Asie.</p> <p>L'accord cadre au sujet de RADARSAT-2 a été conclu avec MDA en décembre 1998.</p>
<p>Amélioration des importants avantages pour l'économie, l'environnement et la société grâce à la mise en application de la technologie spatiale et de la recherche dans le domaine spatial.</p>	<p>Augmentation annuelle de 10 % du nombre d'entreprises œuvrant dans l'industrie de la télédétection au Canada qui exploitent à des fins commerciales les données des satellites d'observation de la Terre.</p>	<p>Les équipes de recherche sur la modélisation des processus atmosphériques et spatiaux et les équipes associées aux prévisions de ces phénomènes utilisent de façon continue les données obtenues au moyen d'instruments d'observation de l'espace et de l'environnement atmosphérique.</p> <p>RADARSAT a fourni plus de 4 000 images au Service canadien des glaces.</p> <p>La cartographie de l'Amérique du Nord est terminée.</p> <p>La première couverture de tous les continents, de leurs plateaux continentaux et des pôles est terminée.</p> <p>En moyenne, l'indice de rendement de l'imagerie a souvent dépassé les 96 % et des améliorations ont été apportées à la précision du contrôle de l'attitude des engins spatiaux.</p>
<p>Amélioration de la gestion des ressources et des catastrophes, médication des techniques de prévision du climat et des problèmes causés par la pollution grâce à la mise en application de la technologie spatiale et de la recherche dans le domaine spatial.</p>	<p>Revenu réel au Fonds du revenu consolidé tiré du Laboratoire David Florida.</p> <p>201 M\$ en marchés octroyés à l'industrie spatiale, mise au point par les PME de nouvelles technologies pour des applications spatiales.</p> <p>40 % d'augmentation annuelle des redevances tirées de l'exploitation de RADARSAT-1.</p> <p>Négotiations russes et signature d'un contrat avec l'industrie en vue de la mission RADARSAT-2.</p>	<p>Reconnaissance de la contribution de l'ASC à des procédés, matériaux et procédures médicales et amélioration des techniques de prédiction des conditions atmosphériques, du climat et des effets de la pollution.</p> <p>Réponse aux besoins d'images RADARSAT du Service canadien des glaces, estimés à 2 000 images par an.</p> <p>Achèvement de la cartographie de la masse continentale canadienne (mode standard de RADARSAT) en tant que partie intégrante de la Mission globale.</p> <p>Achèvement de la couverture de la masse continentale du globe (mode ScanSAR de RADARSAT) en tant que partie intégrante de la Mission globale.</p> <p>Atteinte d'un indice de rendement de l'imagerie égal ou supérieur à 95 %.</p>

Compréhension de l'environnement et contribution au développement durable

hl

Figure 5. Évolution des secteurs d'activité



2.4.3 Secteur d'activité

Les activités de l'ASC sont concentrées dans un seul secteur appelé "Connaissance spatiale, applications et développement industriel".

Dans ce secteur d'activité, l'Agence œuvre de concert avec les universités, l'industrie, d'autres agences gouvernementales et d'autres partenaires partout au pays afin de

contribuer au progrès de la connaissance de l'espace, à la mise au point de nouveaux processus, de technologies et d'applications ainsi qu'à l'utilisation et à la mise en application des sciences spatiales et de la technologie. L'ASC appuie le développement d'une industrie canadienne de l'équipement et des services spatiaux axée sur l'exportation et apte à faire face à la concurrence internationale.

En collaboration avec d'autres organisations du secteur public, ou en faisant cavalier seul, l'Agence contribue au développement durable du Canada en reliant les Canadiens d'un océan à l'autre, en plus d'améliorer la gestion de notre environnement et de nos ressources naturelles et d'étudier les répercussions des divers phénomènes spatiaux sur la vie sur Terre.

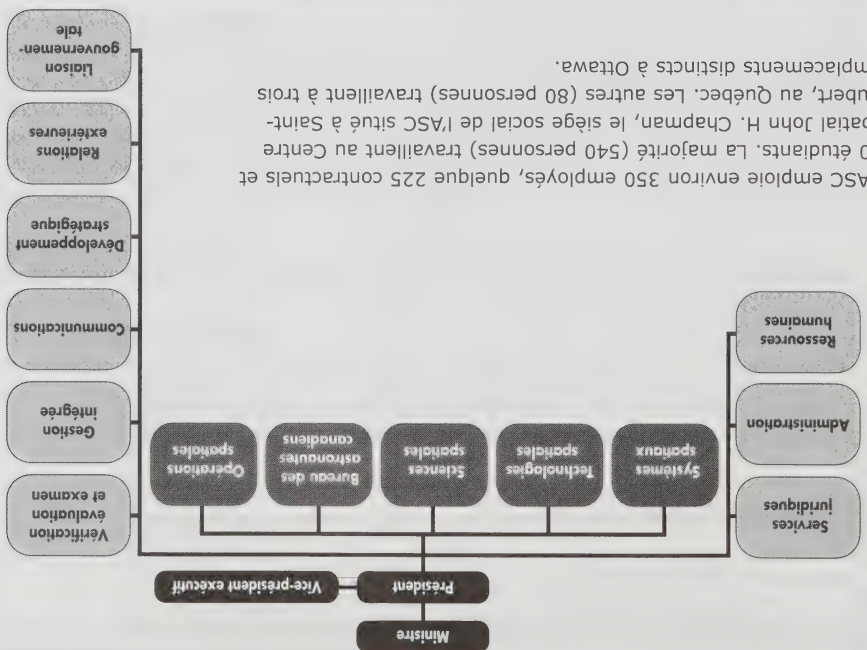
Le secteur d'activité unique entraîne une meilleure sensibilisation à l'importance de la technologie spatiale dans toutes les régions du pays et améliore la collaboration et la relation avec les organisations œuvrant dans le secteur spatial partout dans le monde.

Le secteur d'activité comprend toutes les initiatives qui assurent que l'Agence joue son rôle de chef de file du Programme spatial canadien. Elle exerce ce rôle dans sept secteurs de service :

- Terre et environnement
- Sciences spatiales
- Présence humaine dans l'espace
- Télécommunications par satellite
- Technologies spatiales génériques et innovatrices
- Services de spatioqualification
- Fonction de contrôle et sensibilisation

Vous trouverez à l'Annexe 1 une description de ces secteurs de service.

Figure 4. Organigramme de l'ASC



2.4.2 Concorde avec l'ancienne structure

La structure de l'ASC est passée de trois secteurs d'activité à un seul, tel qu'illustre ci-dessous.

La nouvelle structure tient compte du contexte évolutif des programmes spatiaux. De nombreuses activités spatiales sont de plus en plus axées sur les services, liées dans l'avenir à la mise en application des technologies à des usages sur Terre. Les fonds qui seront investis dans le futur dans le secteur spatial permettront de répondre aux besoins et aux aspirations des Canadiens, de conserver au Canada certains des principaux créneaux de fabrication et de créer davantage de possibilités commerciales intéressantes pour l'industrie canadienne.

De plus, la mondialisation des activités spatiales suppose désormais qu'on confiera à des entités internationales la tâche de répondre aux besoins, qu'ils soient d'ordre commercial, humanitaire ou environnemental. Par conséquent, on prévoit que les programmes spatiaux canadiens joueront un rôle actif dans la réalisation de sous-systèmes au sein de partenariats et de consortiums internationaux.

En établissant un seul secteur d'activité, l'Agence s'est éloignée des activités essentiellement axées sur les projets et s'est positionnée de manière à pouvoir anticiper son rendement par rapport aux défis qu'elle doit relever. Le tableau suivant établit une comparaison entre l'ancienne et la nouvelle structure. Le tableau 4 de la section 5 donne un aperçu des modalités de la transition financière.

MISSIONS SCIENTIFIQUES

Les programmes reliés aux sciences spatiales et à l'environnement sont presque tous d'envergure internationale. Dans la majorité des cas, le Canada doit se soumettre aux priorités et aux échéanciers de l'agence responsable du programme. Par exemple, les lancements du satellite Terra par la NASA et du satellite Odin par la Suède ont été retardés, le Canada fournit à ces satellites les instruments de mesure de la pollution dans la troposphère (MOPITT) dans un cas et dans l'autre, le spectrographe optique avec système image dans l'infrarouge (OSIRIS). Ce retard pourrait avoir des répercussions sur la disponibilité de l'expertise scientifique et technique au début des missions, au moment de la mise en service. Par ailleurs, ce problème est quelque peu allégé par la mise au point, à l'Université de Toronto, d'une version aéroportée de l'instrument de mesure de la pollution dans la troposphère (MOPITT) pour appuyer les activités de validation de la mission spatiale. Le retard dans les négociations avec la NASA à propos de SCISAT-1, le premier satellite scientifique construit au Canada depuis la série Alouette/ISIS dans les années 60 et au début des années 70, pourrait résulter en un échéancier serré et des risques financiers et techniques accrus. On s'attend maintenant à ce que SCISAT-1 soit lancé au début ou au milieu de 2002 plutôt qu'en décembre 2001.

Avant le Budget 99, la poursuite d'activités dans les disciplines sciences de la vie et sciences en microgravité était incertaine après le 31 mars 1999, à cause des retards dans la mise au point d'installations et de charges utiles pour la Station spatiale internationale.

2.4 ORGANISATION DE L'AGENCE ET STRUCTURE PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

2.4.1 Organisation

Établie en 1989, l'ASC tire son autorité de la Loi sur l'Agence spatiale canadienne, L.C. 1990, ch.13. Se rapportant au ministre de l'Industrie, le premier dirigeant de l'Agence est le président dont relèvent cinq fonctions centrales : Systèmes spatiaux, Technologies spatiales, Sciences spatiales, Bureau des astronautes canadiens, Opérations spatiales, six fonctions administratives : Vérification, évaluation et examen, Gestion intégrée, Communications, Développement stratégique, Relations extérieures, Liaison gouvernementale, et enfin, trois fonctions intégrées : Services juridiques, Administration, Ressources humaines.

2.3 DÉFIS

2.3.1 Réduction de coûts

Réaliser tous ses programmes en respectant les limites des fonds alloués représente pour l'Agence un défi. L'augmentation des coûts demeure un sujet de préoccupation pour les projets de matériel spatial toujours gouvernés par des marchés en régie. Par exemple, exception faite du manipulateur agile spécialisé (SPDM), certains éléments du Programme canadien de la station spatiale ont connu des difficultés entraînant une augmentation imprévue des coûts. Dans le cas de RADARSAT-1, les redevances tirées des ventes de données n'atteignent pas le niveau projeté au moment où le programme a été approuvé il y a plusieurs années. L'augmentation des coûts et le manque de revenus ont été éponges par des réductions budgétaires équivalentes dans d'autres domaines.

2.3.2 Coopération internationale

RADARSAT-2

Deux événements importants survenus récemment aux États-Unis ont sérieusement retardé la construction de RADARSAT-2 par MacDonald Dettwiler and Associates (MDA) et ont généré des coûts supplémentaires. En premier lieu, la NASA a informé l'ASC qu'elle ne procédera pas au lancement de RADARSAT-2 en échange d'un pourcentage des données produites par le satellite, conformément à l'entente de 1994. Pour expliquer une telle décision, on invoque des craintes pour la sécurité, ainsi que la nature commerciale de RADARSAT-2. Ensuite, le gouvernement américain retient l'approbation de l'entente d'aide technique demandée par la Orbital Sciences Corporation (OSC), société mère de MDA, pour fournir la plate-forme du satellite. Cet accord est nécessaire pour permettre le libre échange de données et de spécifications techniques confidentielles entre OSC et MDA. Une question de sécurité nationale explique ce retard. Les délais de mise en œuvre de RADARSAT-2 font que RADARSAT-1 devra demeurer en service pendant au moins une année supplémentaire.

Puisqu'aucune date n'a été clairement définie pour en venir à une entente d'aide technique, l'ASC et MDA travaillent activement à élaborer les options qui leur permettraient d'obtenir de l'équipement et de procéder au lancement du satellite sans l'aide des États-Unis.

AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE

Le Canada est le seul pays non européen membre de l'Agence spatiale européenne (ESA). Cette longue collaboration a créé plusieurs avantages industriels et politiques, sans compter les bénéfices pour le programme spatial, le Canada et l'ESA. Par exemple, des entreprises comme MDA, EMS, Com Dev et des dizaines d'autres du domaine spatial ont progressé grâce aux possibilités d'approvisionnement et aux alliances stratégiques fournies par cette relation avec l'ESA.

L'accord de coopération courant vient à échéance le 31 décembre 1999. L'Agence a entrepris des négociations en vue de conclure un nouvel accord d'une durée de 10 ans avec l'ESA. Les négociations se déroulent bien et l'accord devrait être présenté, pour approbation, au Conseil de l'Agence européenne et au gouvernement du Canada en octobre 1999.

Depuis sa création en 1989, l'ASC a travaillé avec les gouvernements provinciaux pour mettre en oeuvre sa politique qui vise à stimuler une industrie spatiale durable dans toutes les régions du pays.

Les établissements universitaires constituent dans une large mesure la pierre angulaire de l'avenir du Canada dans l'espace. Avec l'espace comme frontière de la découverte, les chercheurs universitaires dépendent de l'Agence pour construire et lancer des instruments scientifiques dans le but de générer des données pour la recherche et le développement (R & D) de pointe dans des domaines tels que l'astronomie, les relations Soleil-Terre, la surveillance de l'atmosphère, la microgravité, les sciences de la vie et l'environnement de surface. L'Agence, quant à elle, dépend des résultats obtenus par ces chercheurs pour mettre en oeuvre les activités du Programme spatial canadien.



Figure 3. Principaux partenaires et intervenants de l'Agence spatiale canadienne

De nombreux ministères, agences, institutions et organisations participent au Programme spatial canadien. Le diagramme suivant donne un aperçu des liens que l'ASC entretient avec eux.

2.2.4 Entretenir des liens avec les différents ministères, les partenaires et autres intervenants

L'Agence spatiale canadienne travaille de concert avec les intervenants du milieu afin d'identifier les priorités et les objectifs stratégiques du Canada en matière d'activités spatiales. Pour officialiser son engagement, l'Agence a défini un nouveau cadre de gestion (la structure et le processus d'interaction avec les intervenants du milieu) pour le Programme spatial canadien. Ce nouveau cadre assure une consultation continue ainsi que la formation de partenariats entre les ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux, le secteur privé, le milieu universitaire et les groupes d'intérêt spéciaux. Cela permet aux partenaires, quand vient le moment de prendre des décisions relativement à l'allocation des ressources, de transmettre directement leurs commentaires et d'avoir une meilleure visibilité.

L'ASC travaille en étroite collaboration avec le Centre canadien de télédétection (CCT), lequel possède deux stations satellitaires à Gatineau (Québec) et à Prince-Albert (Saskatchewan). Le CCT est en outre responsable du développement de technologies terrestres et de leur application dans l'industrie canadienne. L'ASC travaille avec un nombre accru de ministères et d'agences, comme Ressources naturelles Canada pour la surveillance des forêts, et la Défense nationale pour la gestion des catastrophes, et pour d'autres applications spatiales de plus en plus en demande pour la prestation de services essentiels. L'Agence poursuit également un dialogue continu avec le ministère de la Défense nationale afin de favoriser une meilleure synergie entre leurs activités spatiales respectives.

Les États-Unis, l'Europe et le Japon contrôlent près de 90 % de l'ensemble du marché spatial. La promotion d'une industrie spatiale compétitive et la mise en oeuvre de projets spatiaux canadiens passent inévitablement par la coopération internationale avec ces pays partenaires. Une part importante des activités de l'ASC est entreprise en collaboration avec la National Aeronautics and Space Administration (NASA), l'Agence spatiale européenne (ESA) et ses quatorze États membres, ainsi qu'avec l'Agence nationale de développement spatial du Japon (NASDA). Il faut citer tout particulièrement la participation du Canada à la Station spatiale internationale, le plus grand programme de collaboration internationale en technologie de pointe auquel participent les États-Unis, les pays membres de l'ESA, le Japon, le Canada et la Russie. Le Canada a en outre conclu des accords de coopération bilatérale pour la recherche et le développement dans le domaine spatial avec plusieurs pays, dont le Japon, la France, la Russie, la Suède, la Chine, l'Allemagne, la Thaïlande et l'Ukraine.

- livrer la contribution canadienne à la Station spatiale internationale;
- exploiter RADARSAT-1 et construire RADARSAT-2;
- compléter les initiatives supportées par le programme des communications par satellite de pointe;
- mettre en œuvre les grandes initiatives du nouveau Programme spatial canadien.

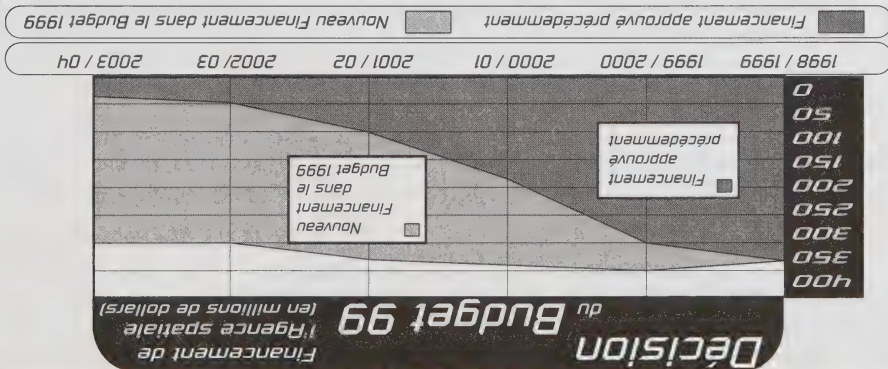
Tenant compte des tendances mondiales et des débouchés commerciaux, l'ASC s'emploie à atteindre les quatre objectifs prioritaires suivants :

2.2.3 Réaliser des priorités stratégiques

La portée à long terme et la dimension internationale de la plupart des programmes spatiaux canadiens (qui limitent la capacité de n'importe quel pays à contrôler les calendriers d'exécution, la conception et les coûts des projets spatiaux), le caractère unique du matériel spatial à mettre au point, les exigences extrêmement rigoureuses en matière de contrôle de la qualité et l'utilisation de technologies de pointe comportent des risques. Confrontés à ces risques et incertitudes, toutes les nations engagées dans l'exploitation spatiale doivent obligatoirement faire face aux préoccupations de contrôle du coût des programmes et de souplesse budgétaire.

Après avoir, le gouvernement canadien assumait les risques et les augmentations de coûts des grands projets de l'État (p. ex. RADARSAT-1, Station spatiale internationale). Aujourd'hui, le gouvernement a adopté un cadre de travail mieux équilibré, dans lequel les risques sont partagés entre l'ASC et l'industrie (c.-à-d. l'entrepreneur). D'importants projets présentement en cours, comme celui de la "Main canadienne" ou Manipulateur agile spécialisé (SPDM), sont réalisés dans le cadre de marchés à prix ferme. Le secteur privé assume seul les risques associés au développement et à l'exploitation de RADARSAT-2 et la contribution du gouvernement au Programme des communications par satellite de pointe se limite à 50 millions de dollars.

2.2.2 Gestion des risques



Financement de l'Agence spatiale

La figure ci-dessous illustre l'enveloppe budgétaire à long terme consentie à l'ASC dans le Budget de 1999.

2.2 CONTEXTE OPÉRATIONNEL

2.2.1 De nouvelles possibilités s'ouvrent à l'Agence spatiale canadienne

Dans son Budget de 1999, le gouvernement a octroyé à l'ASC 430 millions de dollars supplémentaires répartis sur les trois prochains exercices et, par la suite, une enveloppe de 300 millions par année. Voilà qui fournit à l'Agence un financement stable et continu, une base plus solide sur laquelle asseoir la planification et, enfin, une plus grande capacité à adapter les programmes à un environnement qui évolue rapidement.

Devant de nouvelles occasions, et forte d'une nouvelle orientation et d'un budget stable, l'Agence planifie et met en œuvre des programmes pour chacun de ses secteurs de service afin de :

- Comprendre et surveiller la Terre, prévoir son état et la protéger, et ce grâce à la recherche améliorée sur l'environnement et sur la haute atmosphère.
- Maintenir le leadership de l'industrie canadienne dans les technologies fondées sur le radar, en renforçant l'infrastructure de réception de données par satellite et le développement des applications.
- Faire progresser la connaissance au sujet de la microgravité dans l'espace et des sciences de la vie, et participer aux nouvelles missions internationales d'exploration planétaire et d'astronomie, offrant ainsi de nouveaux défis à la communauté scientifique et à l'industrie.

- Maintenir la position du Canada à l'avant-plan de la robotique spatiale en participant à la construction et à l'utilisation de la Station spatiale internationale et en fournissant régulièrement aux astronautes canadiens la chance de participer à des vols.
- Contribuer à l'effort national qui vise à faire du Canada la nation la mieux branchée au monde et à donner accès aux Canadiens à des technologies canadiennes de communication satellite les plus perfectionnées du monde.
- Développer des technologies novatrices pour le programme spatial qui stimulent le secteur spatial canadien et maximiser la commercialisation des applications tant spatiales que terrestres de ces technologies.
- Améliorer la visibilité du Canada partout dans le monde dans le domaine des sciences et de la technologie et susciter un sentiment de fierté chez tous les Canadiens.
- Promouvoir l'éducation scientifique et inciter la jeune génération à choisir des carrières dans le domaine des sciences et de la technologie.

Le cadre stratégique s'articule autour des pôles suivants : priorité accordée au développement et à la mise en application des technologies spatiales liées à l'observation de la Terre et aux télécommunications par satellite; programmes conçus de manière à maximiser l'effet de levier des fonds fédéraux par le biais de partenariats; nombre accru d'entreprises, en particulier des PME, invitées à participer à des activités relatives au secteur spatial; valorisation de la synergie entre activités spatiales civiles et activités spatiales militaires pacifiques; lignes directrices de répartition régionale favorisant le développement industriel régional durable; enfin, campagne de sensibilisation et programme de communication pancanadiens pour mieux faire connaître les activités spatiales.

SECTION 2: APERÇU DE L'AGENCE

2.1 MANDATE, MISSION AND OBJECTIVES

2.1.1 Mandat législatif

Le mandat législatif de l'ASC, tel que tiré de la Loi sur l'Agence spatiale canadienne, L.C. 1990, ch. 13, vise à promouvoir l'exploitation et l'usage pacifiques de l'espace, à faire progresser la connaissance de l'espace au moyen de la science et à faire en sorte que les Canadiens tirent profit des sciences et techniques spatiales sur les plans tant social qu'économique.

2.1.2 Mission

L'Agence spatiale canadienne se veut à l'avant-garde du développement et de l'application des connaissances spatiales pour le mieux-être des Canadiens et de l'humanité. À cette fin, l'ASC :

- vise collectivement l'excellence;
- préconise une attitude tournée vers la clientèle;
- appuie la valorisation des employés et l'ouverture des communications;
- favorise la délégation des pouvoirs et la responsabilisation;
- s'engage à collaborer et à travailler avec ses partenaires pour un bénéfice mutuel.

2.1.3 Objectifs

Les principaux objectifs du Programme spatial canadien sont les suivants : développer et appliquer la science et la technologie spatiales pour satisfaire les besoins et les aspirations des Canadiens et favoriser l'établissement d'une industrie spatiale concurrentielle à l'échelle internationale.

2.1.4 Cadre stratégique du Programme spatial canadien

Le Cadre stratégique du Programme spatial canadien, approuvé par le gouvernement en 1994, établit l'importance stratégique du secteur spatial pour assurer la transition de l'économie canadienne vers une économie basée sur la connaissance, pour appuyer les objectifs sociaux, scientifiques et industriels que s'est fixés le Canada, et pour atteindre ses buts en matière de souveraineté, de sécurité et de politique étrangère. Ce cadre stratégique définit également le rôle de l'ASC quant à la coordination de toutes les politiques et de tous les programmes du gouvernement fédéral concernant les activités spatiales civiles menées dans les domaines des sciences et de la technologie, du développement industriel et de la coopération internationale.

E

Honorable John Manley

John Manley

La tendance à la mondialisation comporte d'autres défis pour le Canada, dont l'économie est une des plus ouvertes du monde. Le Portefeuille de l'Industrie collabore avec les secteurs public et privé et avec les milieux universitaires pour aider les entreprises canadiennes à faire face et à s'adapter à ces défis, de manière qu'elles puissent devenir et demeurer compétitives sur le marché mondial. Par son programme d'action, le gouvernement cherche fondamentalement à saisir les occasions qu'offre l'économie mondiale afin de créer des emplois et d'engendrer la prospérité pour les Canadiennes et les Canadiens; or, le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant lorsqu'il s'agit de mettre ce programme à exécution.

Je suis heureux de présenter ce rapport du rendement de l'Agence spatiale canadienne (ASC). Le rapport montre comment l'ASC a contribué à réaliser le programme du gouvernement, en décrivant les engagements qu'elle a pris et en faisant valoir la mesure dans laquelle elle a réussi à remplir ces derniers au cours de l'exercice 1998-1999.

L'Agence spatiale canadienne continue de supporter l'industrie spatiale canadienne. Aujourd'hui, le secteur spatial canadien est composé de quelque 250 entreprises et emploie 5 500 personnes. Environ 45% de ses revenus annuels de 1,2 milliards de dollars sont tirés de l'exportation, soit le plus important ratio au monde. En 1998-1999 l'ASC a choisi MacDonald Dettwiler & Associates pour construire et opérer RADARSAT-2. Cet accord crée un partenariat innovateur avec l'industrie, dans le but de rencontrer la demande mondiale de plus en plus grande pour les données d'observation de la Terre. L'Agence a aussi livré le télémanipulateur (SSRMS), le premier module de sa contribution à la Station spatiale internationale. L'astronaute Dave Williams a participé à la mission STS-90 NeuroLab en avril 1998 et plusieurs expériences scientifiques ont été réalisées avec succès, notamment les expériences en orbite sur l'ostéoporose, de séparation des phases et de cristallisation des protéines. Des progrès significatifs ont également été faits dans la compétitivité et le progrès des secteurs canadiens de télécommunications par satellite et de technologies spatiales.

Je suis fier de ce que le Portefeuille de l'Industrie fait pour aider le gouvernement à atteindre ses objectifs primordiaux, à savoir édifier un Canada toujours plus fort, créer des débouchés pour tous les Canadiens et investir dans le savoir et dans l'innovation.



SECTION 1: MESSAGE DU MINISTRE

1.1 MESSAGE DU MINISTRE POUR LE PORTEFEUILLE

À l'aube du nouveau millénaire, le Canada, fort et dynamique, est bien placé pour assumer un rôle d'avant-garde dans l'économie mondiale du savoir et pour en faire profiter tous les membres de sa population. La nouvelle économie mondiale diffère fondamentalement de celle que nous avons connue pendant la majeure partie du siècle qui s'achève: ses principales pierres angulaires sont le savoir, l'innovation, l'information et la technologie, et elles évoluent à un rythme sans précédent. Aujourd'hui, il est important que les entreprises et les particuliers soient branchés à l'information, mais demain, ce sera une nécessité absolue. Les communications électroniques abattent les obstacles que sont la distance et le temps, et les effets de ce phénomène se font sentir partout au Canada, depuis les plus grandes métropoles jusqu'aux régions éloignées où l'information est la seule autoroute;

Pour conserver au Canada sa place à l'avant-garde de cette économie mondiale, le gouvernement investit beaucoup dans le savoir, l'innovation et la connectivité, de manière à créer des emplois bien payés et à améliorer le niveau de vie de la population canadienne. En ma qualité de ministre de l'Industrie, je dirige un portefeuille qui rassemble la majorité des ministères et organismes fédéraux auxquels il incombe de promouvoir l'innovation par le biais des sciences et de la technologie et de faire avancer le savoir. Le

Les membres du Portefeuille de l'Industrie:

Agence de promotion économique du Canada atlantique
Agence spatiale canadienne
Banque de développement du Canada*
Commission du droit d'auteur Canada
Conseil canadien des normes*
Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
Canada
Conseil national de recherches Canada
Développement économique Canada pour les régions du Québec
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
Industrie Canada
Statistique Canada
Tribunal de la concurrence

* N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement.

Portefeuille de l'Industrie dispose de plus de 40 p. 100 de tous les fonds fédéraux consacrés aux S-T, il mène une vaste gamme de programmes pour aider les entreprises (en particulier, les petites et moyennes entreprises) dans toutes les régions du pays, il a mis sur pied un cadre de fonctionnement du commerce électronique qui sert de modèle au monde entier et il assure avec souplesse un soutien aux exportateurs; c'est pourquoi il représente un outil puissant dont le gouvernement se sert pour aider le Canada à opérer la transition à l'économie et à la société du savoir du XXI^e siècle.

Tableau tiré du Volume 2 du rapport annuel de 1999 au Parlement intitulé "Managing for Results, 1999," lequel reflète les engagements des 84 agences et ministères fédéraux qui se rapportent directement au Parlement. Ce tableau est également inclus dans la "Structure de planification, de déclaration et de responsabilisation," (PRAS) de l'ASC.

L'Agence spatiale canadienne		
permet aux Canadiens de profiter:	Comme le démontre:	Résultats rapportés dans:
D'importants avantages économiques, sociaux et environnementaux découlant de l'application des technologies spatiales, de la recherche et des connaissances dans le domaine spatial et des compétences de base en sciences spatiales.	Les avantages économiques dans l'industrie canadienne	Page 21 1,25 milliards de dollars et 5 500 personnes employées au Canada. Page 20
	La compréhension de l'environnement et la contribution à un développement durable	Page 21
	Les contributions à la qualité de vie	Page 22
	Le développement et la diffusion des technologies	Page 22
	La recherche spatiale de calibre international	Page 23
	Les avantages sociaux et éducatifs pour l'ensemble des Canadiens	Page 23
	La promotion active du Programme spatial canadien et la sensibilisation à ce dernier	Page 23
	La sensibilité du Programme spatial canadien aux besoins des Canadiens	Page 24

Figure 1. Engagements face aux principaux résultats

Le tableau ci-dessous illustre les engagements face aux principaux résultats du Programme spatial canadien¹.

Les résultats du Programme spatial canadien sont démontrés sur le plan du développement économique, de la compréhension de l'environnement et de la contribution au développement durable, sans compter la contribution à la qualité de vie. Ils sont démontrés par le développement et la diffusion de la technologie, par la recherche spatiale d'envergure internationale, par les avantages qu'en tirent les Canadiens, tant sur le plan social qu'éducatif, sans compter la connaissance qu'a le public du Programme spatial canadien et la capacité de ce dernier à répondre aux besoins des Canadiens.

TABLEAU DES ENGAGEMENTS FACE AUX PRINCIPAUX RÉSULTATS

Défis à venir. Dans les prochains mois, l'ASC aura d'importants défis à relever et des enjeux à clarifier, notamment en ce qui concerne les augmentations de coût du Programme canadien de la station spatiale, la mise sur pied du programme RADARSAT-2 et le renouvellement de l'accord de coopération avec l'Agence spatiale européenne.

L'augmentation des coûts demeure un sujet de préoccupation pour les projets de matériel spatial puisque ceux-ci sont toujours gouvernés par des marchés en régie. Par exemple, l'exception faite du manipulateur agile spécialisé (SPDM), certains éléments du Programme canadien de la station spatiale ont connu des difficultés causées par l'augmentation imprévue des coûts.

Deux événements importants survenus récemment aux États-Unis ont entraîné des retards dans la construction de RADARSAT-2 et généré des coûts supplémentaires. En premier lieu, la NASA a informé l'Agence spatiale canadienne qu'elle ne procédera pas au lancement de RADARSAT-2 en échange d'un pourcentage de données produites par le satellite. Ensuite, le gouvernement américain retient l'approbation de l'entente d'aide technique demandée par la Orbital Sciences Corporation (OSC) pour fournir la plate-forme du satellite.

L'accord de coopération courant avec l'ESA vient à échéance le 31 décembre 1999. L'ASC a entrepris des négociations en vue de conclure un nouvel accord. Ces négociations se déroulent bien et devraient se terminer en septembre 1999.

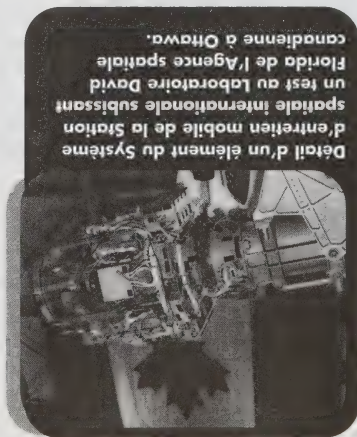
Les résultats obtenus en 1998-1999 aideront l'Agence à faire face à ces défis et à faire en sorte que le Canada continue à tirer les meilleurs avantages possibles de son investissement dans l'espace.



En 1998-1999, ce programme a appuyé des initiatives relatives aux technologies optiques et de traitement de données (y compris les niveaux d'atmosphérique), les technologies associées aux antennes de radars à synthèse d'ouverture (SAR), la technologie de commutation satellite, le scanner laser, les services multimédias interactifs pour l'enseignement à distance et la télémedecine, et d'autres encore. Les retombées directes des ventes commerciales des technologies spatiales se chiffrent à plus de 20 M\$.

Services de spatiaqualification - Fournir une

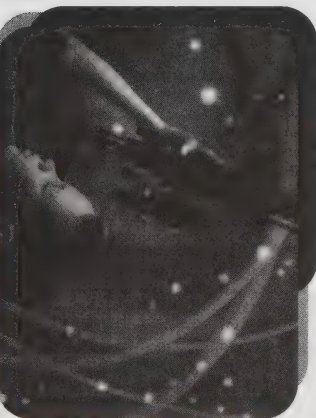
installation de spatiaqualification de calibre international apte à répondre aux besoins courants et à venir de l'industrie canadienne et de la communauté spatiale dans son ensemble. En 1998-1999, citons l'achèvement des tests de qualifications spatiales du télémanipulateur de la Station spatiale.



Détail d'un élément du Système d'entretien mobile de la Station spatiale internationale subissant un test au Laboratoire David Florida de l'Agence spatiale canadienne à Ottawa.

Fonction de contrôleur et sensibilisation - Veiller à ce que l'Agence joue son rôle de leader du Programme spatial canadien. Ce secteur de service définit l'orientation stratégique de l'Agence, coordonne la mise sur pied des programmes et fournit des services de soutien pour les activités de gestion, les activités financières et administratives. Ce secteur veille également à intégrer

toutes les activités du Programme spatial canadien pour que celui-ci réponde aux besoins du public canadien et qu'il puisse rendre compte de ces activités au Parlement.



En 1998-1999, de grands événements ont été organisés à l'intention du public et des médias dans l'ensemble du pays pour mieux faire connaître aux Canadiens les réalisations de leur pays dans le domaine spatial, ainsi que les bénéfices qu'ils en tirent; mentionnons, à titre d'exemple, les missions STS-90 et STS-96 de la navette spatiale, la Journée nationale de l'espace et le 10^e anniversaire de l'Agence spatiale canadienne. Ces activités ont été coordonnées en étroite collaboration avec d'autres ministères et des partenaires externes afin d'obtenir de meilleurs résultats. Les activités visant la sensibilisation au domaine spatial se sont en outre concentrées sur la participation des jeunes canadiens, de leurs parents et de leurs professeurs en sciences et technologie.

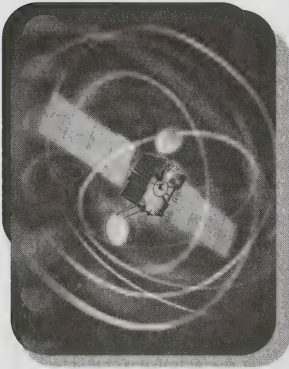
Afin d'améliorer le rendement de l'Agence en matière de planification, d'évaluation du rendement et de rapport, le cycle d'évaluation du rendement en matière de ressources humaines a également adopté une série de mesures en matière de reconnaissance et à la récompense des réalisations.

Cet effort vient appuyer le rôle de chef de file mondial du Canada dans le domaine de la robotique spatiale. Il apporte au Canada la reconnaissance internationale de son rôle dans les activités entourant la Station spatiale internationale et lui permet de partager les bénéfices tirés de la recherche réalisée sur la station spatiale. On évalue à 6 milliards de dollars et à 70 000 années-personnes les avantages économiques tirés de la participation du Canada à la Station spatiale internationale. À ce jour, on a attribué à l'industrie des contrats pour une valeur totale de 919 M\$, générant des profits de 2,8 M\$ et de l'emploi pour 32 000 années-personnes.

Les astronautes canadiens jouent un rôle vital, exigeant et très visible dans le programme spatial. L'année 1998-1999 a été bien remplie : l'astronaute Dave Williams a participé à la mission STS-90 NeuroLab de la navette spatiale en avril 1998; l'astronaute Julie Payette s'est préparée à son vol à bord de STS-96 (mai 1999); l'astronaute Marc Garneau a été affecté à la mission STS-97 (mars 2000). Des éléments importants de la Station spatiale internationale furent complétés, notamment le télémanipulateur (SSRMS) livré au Centre spatial Kennedy en mars 1999.

Télécommunications par satellite – Veiller à ce que tous les Canadiens aient accès aux nouvelles technologies et aux services de communication; placer l'industrie canadienne dans une position telle qu'elle puisse saisir une part importante des nouveaux marchés de communication mondiaux.

Ce domaine démontre le mieux l'évolution des activités spatiales. D'abord réalisées par le travail de pionnier du gouvernement, ces activités contribuent maintenant à la création de nouvelles occasions d'affaires pour les Canadiens et ce, au moment où le monde recherche l'expertise canadienne et où on met au point des applications terrestres éprouvées sur le marché.



En 1998-1999, plusieurs entreprises ont obtenu des résultats enviables dans le cadre du Programme des communications par satellites, en vertu de marchés adjugés par l'ASC en collaboration avec le Centre de recherches en communications d'Industrie Canada. Par exemple, Nortel, de concert avec les sous-traitants EMS et Norsat, a décroché un contrat d'une valeur de 25 M\$ avec SES Astra pour son nouveau système de satellite multimedias ASTRA-NET en Europe. Les dépenses associées à ce programme ont été limitées en 1998-1999, en raison des difficultés associées au lancement de RADARSAT-2.

Technologies spatiales génériques et innovatrices

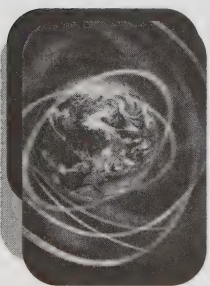
Développer des technologies novatrices pour assurer la croissance et la compétitivité de l'industrie spatiale canadienne. Cela comprend des technologies novatrices à évolution rapide essentielles pour répondre aux futurs besoins du Canada et assurer la compétitivité de notre industrie spatiale, ainsi que la mise au point de technologies qui réduisent les risques et les coûts de futurs programmes.





L'Agence a réorganisé ses activités et les a articulées autour d'un seul secteur : connaissances spatiales, applications et développement industriel. Cette structure s'éloigne des projets et privilégie un secteur spatial tourné vers le service et dont l'accent est mis sur les applications et les avantages sur Terre des activités spatiales. Cette structure s'inscrit également dans la mondialisation grandissante des efforts dans le domaine spatial, permettant aux programmes canadiens de jouer un rôle stratégique au sein des partenariats et des consortiums mondiaux.

Ce secteur d'activité unique chapeaute sept secteurs de service : **Terre et environnement** – À l'aide des technologies spatiales, comprendre, contrôler et protéger la Terre et son environnement et en prévoir l'évolution, faire en sorte que l'industrie canadienne conserve son rang de chef de file dans le nouveau marché mondial de l'observation de la Terre.



L'observation de la Terre devient une grande industrie du savoir au Canada, grâce à l'utilisation des données de RADARSAT-1 et au développement de RADARSAT-2 en partenariat avec l'industrie. En 1998-1999, ce secteur comprenait environ 175 entreprises vendant des produits et services pour une valeur totale estimée à 350 M\$. Les emplois et les revenus croissent à un rythme soutenu de 20 % par année et au moins 40 % des revenus proviennent de l'exportation. RADARSAT-2, qui est en cours d'élaboration et dont le lancement est prévu pour 2002, offrira des images de meilleure qualité afin de répondre à la demande mondiale croissante pour des données d'observation de la Terre.



Sciences spatiales – Faire progresser la connaissance scientifique dans des domaines d'importance stratégique pour le Canada en donnant aux scientifiques canadiens accès à cet environnement unique qu'est l'espace.

Plusieurs centaines de scientifiques canadiens participent à des projets en sciences spatiales. Ils réalisent d'importantes percées en astronomie et en astrophysique, permettent de mieux comprendre les grands problèmes mondiaux comme l'appauvrissement de la couche d'ozone et le réchauffement de la planète; permettent d'améliorer la santé du public grâce à des percées en sciences de la vie et en biotechnologie; favorisent la compétitivité de l'industrie à l'échelle internationale en mettant au point du nouveau matériel et de meilleures technologies de fabrication. À titre d'exemple, trois expériences à bord du vol STS-95 de la navette spatiale, (expérience en orbite sur l'ostéoporose, expérience de séparation des phases, expérience de cristallisation des protéines – CIBX-1) se sont déroulées avec succès en octobre 1998. Ces expériences permettent de réunir des données exclusives et précieuses aux chercheurs canadiens œuvrant dans le domaine spatial.



Présence humaine dans l'espace – Apporter la contribution du Canada à l'effort international en vue d'établir une présence humaine sur l'orbite terrestre basse et au-delà.

L'Agence spatiale canadienne (ASC) gère l'investissement du Canada dans les activités spatiales. Elle confirme le rôle du Canada dans de nouveaux domaines en pleine croissance et fait en sorte que le Canada tire des avantages économiques, sociaux et environnementaux de ses activités spatiales. L'ASC coordonne tous les programmes et toutes les politiques du gouvernement du Canada en matière de recherche, de science et technologie, de développement industriel et de coopération internationale reliés au secteur spatial civil. Le Canada occupe le huitième rang des nations œuvrant dans le domaine spatial et s'est acquis une réputation de pionnier qui remonte au lancement d'Alouette I il y a 35 ans, faisant alors du Canada le troisième pays (après les États-Unis et la Russie), à concevoir et à construire un satellite. Le Canada a été le premier au monde à posséder un système de télécommunications commercial en orbite géostationnaire et un satellite de radiodiffusion directe.

Aujourd'hui, le secteur spatial canadien peut faire face à la concurrence internationale. Axe sur l'exportation, ce secteur est une pierre angulaire qui assurera la transition entre une économie canadienne fondée sur les ressources naturelles et une économie fondée sur l'information et la haute technologie. L'industrie spatiale canadienne, composée de quelque 250 entreprises partout au pays, emploie plus de 5 500 personnes. Environ 45 % de ses revenus annuels de 1,2 milliards de dollars sont tirés de l'exportation, soit le plus haut pourcentage au monde. En misant sur des domaines de compétence industrielle et technologique, l'ASC vise à développer un secteur spatial capable de continuer à affronter la concurrence internationale, axé sur l'exportation, et ouvert à la participation d'un nombre croissant de firmes, souvent des petites et moyennes entreprises.

L'industrie, les universités et autres agences du secteur public partout au pays sont des partenaires vitaux dans la recherche d'un nouveau savoir dans le domaine spatial, dans la mise au point d'une technologie fondée sur les activités spatiales et dans la recherche de nouvelles applications de cette technologie sur Terre. L'Agence et ses partenaires contribuent au développement durable du Canada en reliant tous les Canadiens d'un océan à l'autre, en améliorant la gestion de notre environnement et de nos ressources naturelles et en découvrant les répercussions des phénomènes spatiaux sur la vie sur Terre. Les activités spatiales du Canada se déroulent en grande partie dans le cadre de coopérations internationales avec les États-Unis, l'Europe, le Japon et d'autres pays. En partageant les coûts et les bénéfices, le Canada peut atteindre des objectifs impossibles à réaliser autrement, tout en maximisant les retombées pour l'industrie spatiale canadienne et l'économie. En 1998-1999, des négociations ont eu lieu avec l'Agence spatiale européenne (ESA) sur le renouvellement de l'accord de coopération, signé pour la première fois en 1978. L'Agence a également discuté avec les États-Unis, l'Australie, l'Allemagne, la France et le Japon à propos de coopération bilatérale.

Financement solide, organisation renouvelée. Au cours de la dernière année, plusieurs événements ont contribué à consolider les bases de l'Agence assurant ainsi une planification à long terme, l'ajout de 41 millions de dollars au Budget de l'exercice 1999-2000 et l'établissement d'une base de financement stable et continue.

SECTION 5: RENDEMENT FINANCIER

5.1 APERÇU DU RENDEMENT FINANCIER 40

5.2 TABLEAUX FINANCIERS SYNOPTIQUES 41

Tableau 1 Sommaire des crédits approuvés 41

Tableau 2 Comparaison du total des dépenses
prévues et des dépenses réelles 42Tableau 3 Comparaison historique du total des dépenses
prévues et des dépenses réelles 43Tableau 4A: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle
structure / Dépenses prévues 1998-1999 44Tableau 4B: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle
structure / Autorisations totales 1998-1999 45Tableau 4C: Concordance entre l'ancienne et la nouvelle
structure / Dépenses réelles 1998-1999 46Tableau 5: Besoins en ressources par organisation
et secteur d'activité 47

Tableau 6: Recettes disponibles 47

Tableau 7: Recettes non disponibles 48

Tableau 8: Paiements de transfert 49

Tableau 9: Dépenses en capital 50

Tableau 10: Projets d'immobilisations 50

Tableau 11: État des grands projets de l'État 51

Tableau 12: Passif éventuel 63

SECTION 6: AUTRE INFORMATION6.1 PERSONNES-RESSOURCES POUR
INFORMATIONS ET SITE WEB 64

6.2 LOIS ET DIVERS RÈGLEMENTS APPLICABLES 64

6.3 LISTE DES RAPPORTS ANNUELS LÉGISLATIFS
ET AUTRES RAPPORTS DE L'AGENCE 65

6.4 ABRÉVIATIONS ET ACRONYMES 65

**ANNEXE 1 : DESCRIPTION DES SECTEURS
DE SERVICE**

67

SOMMAIRE

TABLEAU DES ENGAGEMENTS
FACE AUX PRINCIPAUX RÉSULTATS

SECTION 1: MESSAGE

1.1 MESSAGE DU MINISTRE POUR LE PORTEFEUILLE 1

SECTION 2: APERÇU DE L'AGENCE 4

2.1 MANDAT, MISSION ET OBJECTIFS 4

2.1.1 Mandat législatif 4

2.1.2 Mission 4

2.1.3 Objectifs 4

2.1.4 Cadre stratégique du Programme spatial canadien 4

2.2 CONTEXTE OPÉRATIONNEL 6

2.2.1 S'orienter vers de nouvelles possibilités 6

2.2.2 Gestion des risques 7

2.2.3 Réaliser des priorités stratégiques 7

2.2.4 Entretenir des liens avec les différents ministères, les partenaires et autres intervenants 8

2.3 DÉFIS 10

2.3.1 Réductions de coûts 10

2.3.2 Coopération internationale 10

2.4 ORGANISATION DE L'AGENCE ET STRUCTURE 11

PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ

2.4.1 Organisation 11

2.4.2 Concorde avec l'ancienne structure 12

2.4.3 Secteur d'activité 13

SECTION 3: RENDMENT DE L'AGENCE 15

3.1 APERÇU DES ATTENTES ET DES RÉALISATIONS 15

3.2 RÉSULTATS DÉTAILLÉS 19

3.2.1 Connaissance de l'espace, applications 20

3.2.2 Réalisations par secteur de service 25

SECTION 4: RAPPORTS CONSOLIDÉS 39

4.1 ÉTAT DE PRÉPARATION À L'AN 2000 39

Ministre de l'Industrie
John Manley

John Manley

Rapport sur le rendement
pour la période se terminant le
31 mars 1999

AGENCE SPATIALE CANADIENNE



Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Céder en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétaire du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les enseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.



©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999
En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des
Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/30-1999
ISBN 0-660-61042-6



Agence spatiale canadienne

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada



Canadian Transportation Agency

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/31-1999

ISBN 0-660-61043-4



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY



Performance Report

For the
period ending
March 31, 1999

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David M. Collenette", positioned above a horizontal line.

Hon. David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

Table of Contents

Section I: The Chairman's Message	1
Section II: Overview	3
Mandate, Vision and Mission	3
Mission Statement	3
Operating Environment	4
Objective	5
Strategic Priorities	5
Business Line, Organization and Program Composition	6
Structure	6
Section III: Agency Performance	7
Performance Expectations	7
Chart of Key Results Commitments	8
Performance Accomplishments	9
Decisions	9
Regulation	9
Protection of consumers	11
Impartial dispute resolution	13
Alternative dispute resolution mechanisms	14
Accessible transportation	16
Western grain	18
Advice to government	19
Key Reviews, Audits, and Evaluations	20
Section IV: Consolidated Reporting	23
Year 2000 readiness	23
Regulatory initiatives	23
Section V: Financial Performance	25
Financial Performance Overview	25
Financial Summary Tables	25
Section VI: Other Information	27
A. Agency Annual Reports	27
B. Contacts for Further Information	27
C. Legislation Administered	27
D. Topical Index	29

Section I: The Chairman's Message

Fiscal year 1998-99 continued to provide challenges for the Canadian Transportation Agency. The Agency held a number of *public* hearings, one of which lasted nine weeks in Saskatoon. As well, over 3,000 decisions and orders were issued, codes of practice were launched and carriers, shippers and travellers were consulted to hear their views and understand their needs.

The Agency values its role as an expedient, fair and transparent regulator and quasi-judicial tribunal. The Agency's focus on consultation and facilitation has been effective in assisting transportation users and providers to resolve matters efficiently, without having to, in some cases, file a formal complaint or resorting to the courts. By following the government's transportation policy, which calls for an accessible, competitive sector that is regulated only when necessary, the Agency recognizes that market forces should prevail and steps in only when fair and reasonable service does not result.

I am also pleased to report that the Agency was able to provide its expertise in response to requests for assistance. For example, the Minister of Transport requested the Agency to undertake on his behalf the review of pilotage matters, as required by the *Canada Marine Act*. More recent, was the request by Mr. Arthur Kroeger, the government appointed facilitator for the reform of the grain handling and transportation system, that the Agency conduct an analysis to determine current costs of grain transportation by rail.

During the year, as required by subsection 42(2) of the *Canadian Transportation Act* (the Act), the Agency assessed the operation of the Act. This assessment is tabled in the House of Commons as part of the Agency's Annual Report. After reviewing a number of rail transportation issues raised in its 1997 Report, the Agency commissioned a survey of the rail transportation community to provide objective and qualitative data to add to its analysis. This information, combined with the Agency's experience, has better enabled it to evaluate the Act's effectiveness. The analysis, which is provided in Chapter 3 of the 1998 Annual Report tabled in the House on July 21, 1999, should prove useful when the Minister of Transport calls for the statutory review of the Act as required by Section 53. This survey also provided useful information on the Agency's current performance as well as where it can improve its services to Canadians.

I believe that, as a regulatory body, the Agency has made real progress in implementing the government's transportation policies. It has fulfilled an important function as a forum for the fair hearing of transportation-related disputes. Finally, I also believe this performance report illustrates that Canadian travellers, shippers and carriers benefit significantly from the Agency's contributions in supporting an efficient, accessible transportation system.

Marian L. Robson

Section II: Overview

Mandate, Vision and Mission

The Agency is an independent, quasi-judicial, administrative tribunal responsible for making decisions on a wide range of matters affecting Canadian transportation. The Agency's mandate to make decisions extends to issuing licences to rail and air carriers, and includes a dispute resolution authority over some transportation rate and service complaints. The Agency has the legislative authority to remove undue obstacles to the mobility of persons with disabilities who use the federally-regulated transportation network. The Agency is also responsible for implementing transportation policy as established by Parliament in the Act and is the Aeronautical Authority for Canada on matters related to the economic regulation of air carriers.

Section 5 of the Act states, in part, that transportation is "... essential to serve the transportation needs of shippers and travellers, including persons with disabilities, and to maintain the economic growth and well-being of Canada and its regions" It further states that this is best achieved under conditions that ensure that "competition and market forces are, whenever possible, the prime agents in providing viable and effective transportation services"

The Agency is an economic regulator and uses its regulatory authority in conjunction with its dispute resolution powers. When appropriate, the Agency encourages parties to resolve disputes informally, and its employees are constantly looking for ways to do so. The Agency maintains its quasi-judicial independence, while still acting as an educator and facilitator in the Canadian transportation industry.

Because the Agency's investigative powers are complaint driven and reactive, it has taken steps to reach more and more shippers, carriers and travellers to help them fully understand its roles and responsibilities. Therefore, its communications and consultation activities are very important. The Agency has made concrete efforts to explain the workings of Canada's transportation legislation and to describe the Agency's processes to Canadians. The Agency also asks for and listens to opinions on regulatory changes that will affect the transportation industry.

Mission Statement

Our mission is to administer transportation legislation and government policies to help achieve an efficient and accessible transportation system by education, consultation and essential regulation.

Operating Environment

The Agency's current structure and processes reflect Canadian and international approaches to transportation policy, the federal government's ongoing efforts to revise its role and the way it delivers services; and the global environment in which the Agency and its clients operate.

While Transport Canada provides policy support to the Minister and regulates transportation safety, the Agency is responsible for the economic regulation of publicly-available transportation under federal jurisdiction. Working with the Department of Foreign Affairs and International Trade and Transport Canada, the Agency also acts as the aeronautical authority for bilateral air agreements. The Agency also has relationships with Revenue Canada with regard to the coasting trade exemptions; with the Canadian Human Rights Commission, Transport Canada, and Human Resources Development Canada regarding accessible transportation of persons with disabilities and other accessibility issues, as well as, with the Province of Ontario for the regulation of rail transportation within the province.

Since Agency decisions can affect the international competitiveness of Canadian producers and carriers, the Agency must be sensitive to the environment in which its clients operate. Most Canadians agree that our shippers need economical transportation services to help them compete internationally. It is important that Canadian carriers have an environment in which they can compete and thrive both domestically and internationally.

The rail industry is part of a highly-competitive North American and global marketplace, and is under significant pressure to find creative solutions to transportation problems in order to compete efficiently. The Agency therefore must be prepared to adapt to an industry whose structure is changing significantly. Major rail mergers, rationalization, buyouts of rival companies, the creation of inter-modal companies, the proliferation of provincial and federal short line railways, the emergence of regional railways and the commercialization of transport services all affect the Agency's activities.

Similarly the marine industry is changing. The new *Canada Marine Act* established port authorities, divested certain ports and authorities, commercialized the St. Lawrence Seaway and amended the *Pilotage Act*. Under the new Act, the Agency has new responsibilities regarding charges that port authorities may levy. The Minister of Transport has also asked the Agency to conduct a review of specific pilotage issues in Canada and to make recommendations to him. This review could affect the way pilotage services are delivered to carriers and the future policy direction of the government.

The air transportation sector is evolving rapidly. The recent events concerning Canada's two major airlines are just one example. International airline alliances, liberalization of market access, multilateralism, code-sharing services and other developments are all increasing the need to interpret legislation and bilateral agreements. The Agency acts as the "aeronautical authority" for Canada and administers some 70

bilateral air agreements now in place. It is anticipated that the Minister's ongoing review of international passenger charter policy may result in changes to the current regulatory framework.

In the past few years, there has been steady progress in making the Canadian transportation system more accessible to persons with disabilities. In keeping with the government's policy to find alternatives to regulations, the Agency will continue to develop voluntary codes of practice and guidelines in consultation with industry and consumers. In fact, the leisure and tourism industries all have recognized that Canada's aging population will result in more people with impaired mobility, vision or hearing wanting to travel. As it focuses on elderly people as an untapped market, the industry is paying more attention to customers with disabilities.

The United Nations General Assembly declared 1999 as the International Year of Older Persons. The purpose of the year is to foster international awareness of the importance of seniors' role in society as well as the need for inter-generational respect and support. Canada's seniors population is among the fastest growing in the world. It will account for close to 23 percent of all Canadians by the year 2041 as compared to 12 percent today. This demographic shift will alter the economic, social and cultural fabric of our country.

Objective

The Agency contributes to the attainment of an efficient and accessible Canadian transportation system that serves the needs of shippers, carriers, travellers and other users.

Strategic Priorities

As the transportation industry evolved into today's deregulated environment, the government's policy direction could be best described as "not necessarily regulation, but regulation when necessary." Whenever possible, the marketplace should prevail without interference. The Agency recognizes this principle as it carries out its mandate.

During the past fiscal year and in the years ahead, the Agency has and will continue to carry out its responsibilities as an administrative tribunal and a regulator. At the same time, it will enhance its role as a quasi-judicial body by seeking new ways to resolve disputes. Openly and informally, it will communicate with parties involved in disputes and, when possible, help them resolve issues through facilitation and mediation instead of adjudication or regulation.

The choice to focus on facilitation and broad communications is consistent with other government priorities such as citizen engagement, cost effectiveness, and open, accessible government. As the Agency consults with various parties, it learns how to improve its approaches to meet their needs. As it increases its awareness of the way it is perceived, the Agency is better able to explain its role and processes.

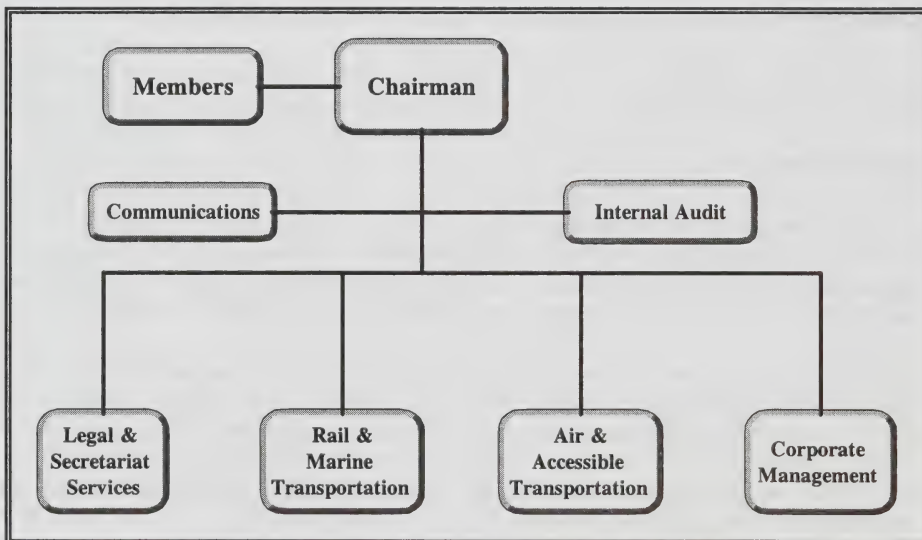
Business Line, Organization and Program Composition

The Agency is a single business line—the Canadian Transportation Agency Program. It is divided into four sub-business lines: Members and Regulatory Support, Rail and Marine Transportation, Air and Accessible Transportation and Corporate Management.

The Agency exercises its powers through a Chairman, a Vice-Chairman and up to five full-time and three part-time Members, all appointed by the Governor in Council. Currently, there are seven members including the Chairman, Vice-Chairman and five full-time Members. The Agency has two program branches: Rail and Marine; and Air and Accessible Transportation. In addition, a Legal and Secretariat services branch and a Corporate Management branch support the overall program. See the chart below for a more detailed overview.

The Headquarters of the Agency are in the National Capital Region. However, to support enforcement activities with respect to air and accessible transportation, the Agency also has field offices in Moncton, Montreal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton and Vancouver.

Structure



Section III: Agency Performance

Performance Expectations

The Agency is just one of many players that contribute to an efficient and economically-sound transportation system. It is a specialized transportation tribunal that conducts most of its business with members of the transportation industry and those it serves.

The Agency relies on evidence gathered from consultations and exchanges with carriers, shippers, travellers and others in the Canadian transportation industry to assess its role and its impact on the Canadian economy. From this it is clear that the Agency contributes to the competitiveness of the transportation industry, and the accessibility of the transportation system, thus having a positive impact on the overall Canadian economy.

Under the *Canada Transportation Act*, the Agency is required to assess the operation of the Act, as well as difficulties encountered in its administration. To that end, the Agency submits an Annual Report which is tabled in the House of Commons. Section 53 of the Act also calls for the Minister of Transport to appoint on or before July 1, 2000, a person or persons to carry out a comprehensive review of the operation of the Act. The Agency's annual reports should provide useful information to those appointed to conduct the review. The Agency is committed to providing improved reporting of information to Parliament and Canadians.

The Agency's Performance Expectations are contained in its Chart of Key Results Commitments on the following page. This chart is a revised version of the one published in Volume 2 of the Treasury Board President's 1998 Report and the Agency's 1998-99 Estimates, Part III - Report on Plans and Priorities.

Chart of Key Results Commitments

Canadian Transportation Agency		
To provide Canadians:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
An administrative tribunal that helps achieve an efficient and accessible Canadian transportation system for all modes under federal jurisdiction	<ul style="list-style-type: none"> • sound quasi-judicial decisions made within the statutory time frames 	Section III - Decisions - page 9 Also see Annual Report* - pages 51 to 54
	<ul style="list-style-type: none"> • effective and essential regulation developed through consultation 	Section III - Regulation - pages 9 to 11 Annual Report - pages 10, 12, 13, 26, 32 and 33
	<ul style="list-style-type: none"> • the protection of consumers and carriers through the administration of an air carrier licensing system, rail certificates of fitness, international air agreements, international air tariffs and a regulatory compliance program 	Section III - Licence Administration - pages 11 and 12 Consumer complaints - pages 11 to 13 Annual Report - pages 23, 25, 27, 31 and 32
	<ul style="list-style-type: none"> • a fair and impartial regime for settling disputes 	Section III - Impartial dispute resolution - pages 13 and 14 Annual Report - page 44
	<ul style="list-style-type: none"> • use of alternative dispute resolution mechanisms 	Section III - Alternative dispute resolution mechanisms - pages 14 to 16 Annual Report - pages 40, 41, 46, 47 and 49
	<ul style="list-style-type: none"> • improved access to the Canadian transportation system for persons with disabilities 	Section III - Accessible transportation - pages 16 to 18 Annual Report - pages 9, 14 to 17
	<ul style="list-style-type: none"> • the issuance of the maximum rate scale for western grain movements before April 30 every year 	Section III - Western Grain - pages 18 and 19 Annual Report - pages 41 and 42
	<ul style="list-style-type: none"> • advice to Government on the assessment of the operation and any difficulties observed in the administration of the <i>Canada Transportation Act</i> and other relevant legislation 	Section III - Advice to Government - pages 19 and 20 Annual Report - Chapter 3 - pages 51 to 65

* The Agency's annual report was tabled in the House of Commons on July 21, 1999

Performance Accomplishments

Decisions

The Act specifies that the Agency must issue decisions within a statutory deadline of 120 days unless the parties involved agree to an extension. As a result, disputes are resolved quickly, usually without resorting to the courts. During fiscal year 1998-99, the

Formal decisions and orders, like most Agency publications, are posted on the Agency's Web site at: www.cta-otc.gc.ca

Agency issued 649 formal decisions and 833 orders. After agreement from the parties, only 4% of these were issued outside the 120-day statutory deadline. In most cases, this 120-day time period has been sufficient. However, in some complex and time-consuming cases, such as the Canadian Wheat Board (CWB) case, where the Agency held a nine week hearing in Saskatoon, 120 days

was insufficient time for the Agency to properly deal with all the preliminary issues and to render a decision on all the facts without prejudicing the interests of one or more parties. In such cases, it was fortunate that all parties agreed to an extension, since the Agency has no discretion under the Act to unilaterally extend a time frame, even when it determines that, without such an extension, the interests of one or more parties may be prejudiced. The Agency feels it may be appropriate to consider alternatives that would allow the Agency, on its own motion, to extend the 120-day limit in certain circumstances, such as cases where not doing so could cause serious prejudice to one or more parties. This issue has also been raised in the Agency's 1998 Annual Report to Parliament.

One measure, among others, giving an indication of the quality of decisions is the number of Agency decisions overturned by the Federal Court of Canada. In the 10 cases decided by the Federal Court during the period covered by this report, no Agency decisions were overturned.

Regulation

The Government of Canada encourages federal departments and agencies to explore voluntary approaches thoroughly before proposing regulations. In keeping with that policy, the Agency has developed voluntary codes of practice. In other cases where regulations are deemed necessary, the Agency has taken steps to streamline the regulatory environment.

In 1997, the Agency proposed amendments to streamline and modernize Part III (International Charters) of the *Air Transportation Regulations* (ATR) and to make relatively minor changes to other parts of those Regulations. In February and March 1998, the Agency met with interested parties—including charter carriers, scheduled carriers, consumer associations and tour operators—to allow them to elaborate on their submissions. The Agency invited officials from Transport Canada, Foreign Affairs and International Trade Canada, Industry Canada and other government departments to

observe these meetings. On April 1, 1998, the Minister of Transport announced a review of the International Charter Passenger Air Services Policy and asked that no changes be made to the ATR until a new policy is announced. To assist with the policy review, the Agency shared with the Minister the results of its extensive consultations, and at the Minister's request, provided comments on the current regulatory framework.

On May 29, 1998, the Minister of Transport announced a new International All-Cargo Charter Air Services Policy. This policy gave shippers a greater range of service options by allowing multiple charterers, and by permitting freight forwarders charter aircrafts from licensed carriers to resell the space to shippers. The Agency used the flexibility in its exemption powers to implement the new policy quickly.

At the present time, when faced with non-compliance with the Act and/or regulations, the Agency may suspend or cancel a carrier's licence, prosecute a carrier or passenger terminal operator or order the carrier or passenger terminal operator to comply with the law. To provide an option more appropriate to some violations, the Agency is introducing Administrative Monetary Penalties (AMPs). This will permit the Agency to assess a fine, depending on the infraction. Designated Provisions Regulations were drafted, approved and published in Part II of the Canada Gazette on June 23, 1999. National implementation is scheduled for September 1999. The Agency has also drafted an enforcement manual which outlines the Agency's new enforcement practices and has consulted extensively with interested parties on the manual. The manual outlines the Agency's proposed AMP process, which will allow the Agency to apply the regulations fairly and consistently. This process includes a graduated penalty scale that establishes a series of escalating fines for first, second, third and subsequent violations. In all but the most serious cases, the first violation is subject to a warning. Subsequent violations are subject to a monetary penalty.

Codes of practice are advantageous because the Agency can implement them more quickly than regulations. Industry has also indicated a preference for this voluntary approach. Moreover, industry has also publicly committed to implementing the Agency's codes. They are developed in consultation with associations of and for persons with disabilities, seniors, manufacturers, carriers and service providers. This inclusive approach helps all parties cope with new technologies and new ways of delivering service. These codes are voluntary, performance-based standards that set out the minimum measures that carriers and terminal operators should take to make accessible services and equipment available to persons with disabilities.

In 1998-99, the Agency finalized its third code, a code of practice for marine equipment for extra-provincial ferry services. In July 1998, the Agency distributed the draft Ferry Code of Practice to more than 3,000 individuals for comment. The community of persons with disabilities, industry and other interested parties submitted responses, and the Agency revised the draft document accordingly. The Agency's Ferry Code was launched in June 1999.

Also, in July 1998, the Minister of Transport launched the Bus Code of Practice for

intercity buses in Canada. The Code establishes the means by which scheduled intercity bus services will be provided in a safe and dignified manner to travellers with disabilities, and outlines a complaint resolution process. The working group of industry and consumers headed by Transport Canada and charged to develop the Code, called on the Agency to use its expertise to assist in its drafting. The Agency welcomed the opportunity to support this project to foster enhanced access to motorcoach service for everyone in Canada. When Transport Canada's Bus Code of Practice is taken into account, there are now four codes of practice covering the air, rail, marine and road modes of public transportation in Canada.

The Accessible Transportation Directorate monitors the industry's compliance with Agency regulations and codes of practice related to persons with disabilities. It does this by conducting surveys, inspecting sites and investigating complaints. Published in January 1997, the Code of Practice: Aircraft Accessibility for Persons with Disabilities was the Agency's first code. It established on-board accessibility criteria for persons with disabilities on aircraft with at least 30-passenger seats. Carriers were expected to meet most of the criteria by January 1, 1999, and to meet the rest by January 1, 2002. In 1997, the Agency began establishing a benchmark against which it could evaluate improvements in aircraft accessibility. Analysis of the benchmark data shows that air carriers are well on their way to meeting the code's provisions. The Agency will use the results of follow-up surveys in January 1999 and January 2002 to assess industry compliance with the Air Code.

Protection of consumers

In May 1998, the Agency in collaboration with Transport Canada issued a "Practical Guide for New Canadian Entrants". This guide was developed to help prospective air carriers understand the overall requirements and process involved in becoming a licensed air carrier. New entrants are assuming a safety and social responsibility. The guide brings together key information as a handy reference. It is available on the Internet at www.cta-otc.gc.ca or www.tc.gc.ca/aviation/index.htm

As the Canadian licensing authority for publicly available air services, the Agency, among other activities, issues licences for domestic and international air services; verifies that Canadian air carriers meet financial requirements as applicable, ensures that only Canadians operate domestic services or exercise traffic rights granted to Canada in bilateral air agreements; checks that carriers protect advance payments from charterers so that

they can provide refunds to consumers in cases of non-performance; and verifies that carriers have abided by the terms and conditions of carriage as set out in their tariffs.

Agency staff provides advice and assistance to applicants in person and in written guides that explain the Agency's regulatory requirements. To obtain a licence from the Agency, applicants must have a Canadian aviation document that indicates their ability to maintain a safe operation, along with the prescribed liability insurance coverage for consumer protection.

Where appropriate and upon application, the Agency may exempt an applicant from specific requirements. The following example illustrate the Agency's ability to use the flexibility inherent in its licensing processes. In April 1998, Canadian Airlines announced a strategic alliance that would transfer Canadian Airlines' Canadian North operations to Air NorTerra Inc. Under the arrangement, Canadian Airlines and its feeder airline, Canadian Regional Airlines, would provide aircraft and flight crews to Air NorTerra. All services would be operated under Canadian Airlines code. This was an unusual arrangement, since air carriers normally provide their own aircraft and crew for their core services. Nevertheless, based on the material submitted, the Agency was of the view that Air NorTerra was in control of the air service and thus should be the entity holding the licence. In August 1998, Air NorTerra received an Agency licence to operate a domestic air service using medium and large aircraft. The new company, carrying on business as Canadian North, began operations on September 1, 1998.

As the Canadian aeronautical authority, the Agency participates in bilateral air negotiations to procure additional rights for Canadian air carriers and administers resulting bilateral agreements. These rights include such matters as the number of airlines and frequency of service, access to points in the other country, the ability to pick up and discharge traffic at points in third countries, and code-sharing. As the aeronautical authority, the Agency also ensures that Canadian airlines are treated fairly by the other country in the application of its laws and regulations, especially as they pertain to the airline's ability to conduct its business affairs. In 1998-99, the Agency participated in negotiations with Chile, Hong Kong, Hungary, Israel (two rounds), Lebanon, Mexico, New Zealand, the Russian Federation, Taiwan, Thailand and the United States. In addition, it initiated written consultations with Germany and the Netherlands.

The Agency regulates the air charter industry through a permit authorization process. A charter air service is a non-scheduled service operated under a contractual arrangement between an air carrier and a charterer. Carriers holding a licence for a non-scheduled international service must obtain an Agency program permit or an authorization to operate Canadian-originating charter flights to any foreign country.

The permit and authorization processes provide that air carriers operating international charter flights comply with the *Air Transportation Regulations*. This includes a requirement for charter carriers to protect advance payments from charterers. Hence, it protects consumers from the failure of a charter carrier to operate all or part of the proposed flight through a refund or providing alternate transportation. The Agency operates a telephone service for emergency charter situations occurring outside normal business hours. In 1998-99, the Agency dealt with 77 such situations.

The Agency is also active in assisting air travellers through a complaints service. These complaints deal with delayed flight departures; misplaced, lost or damaged baggage; restrictions on airline tickets; quality of service provided by airline employees; fares; denied boarding; and, recently, mandatory airport departure taxes. Consumers initially submit their concerns directly to the carrier. If they are unhappy with the response or with the level of restitution offered, they may file complaints with the

Agency. The Agency verifies that carriers have abided by the terms and conditions in their tariffs, and consumers generally appreciate this “watchdog” role.

Occasionally, consumers are surprised to learn that a tariff limits an air carrier’s liability for situations such as lost luggage and denied boarding. In most cases, the Agency finds that carriers have complied with their tariff provisions. In several cases, carriers have reconsidered a passenger’s difficulties and offered a “goodwill” gesture to recognize the passenger’s loyalty to the carrier. In some other cases, the Agency has had to take corrective measures. For example, following a consumer complaint against a carrier, the Agency found that the airline did not have a tariff setting out its terms and conditions of carriage. Agency staff helped the carrier develop an appropriate tariff to comply with the ATR. This kind of assistance was provided to over 50 Canadian and foreign air carriers last year.

In 1998, to help and inform the travelling public, the Agency distributed more than 9,000 copies of its *Fly Smart* pamphlet, which gives consumers helpful travel hints. This pamphlet, and the highly publicized 1-800 line, make many Canadians aware of the Agency and its role for the first time. Providing them with the information they need makes travelling by air easier and travellers more confident.

JUST A CALL AWAY - A mother who needed to use a special restraint system for her child with a disability was having problems having it accepted by an air carrier. The Agency helped her to find out that her restraint system was permitted and put her in touch with the appropriate person at the airline to handle her needs. She called the Agency back to report that the company was going to issue a bulletin to its reservation agents and to travel agents clarifying the issue of accepting child restraint devices.

Impartial dispute resolution

The Agency’s decision to be proactive in fulfilling its duties is not always an easy course to follow. In trying to achieve the goals of an administrative tribunal in less formal ways, the Agency faces a number of challenges. There are limits to how far Members and staff can go in engaging the Canadian public. The nature of justice is to be fair to all parties. When the Agency communicates with parties, informing them of their rights and obligations under the Act, it is diligent in ensuring that all parties receive the same information and have the same opportunities to be heard. All the Agency’s activities are conducted impartially and broadly across the entire transportation community. The principles of natural justice and impartiality must govern all of the Agency’s activities.

REACHING OUT TO SMALL TOWN CANADA

Beechy, Saskatchewan (population 281), Vauxhall, Alberta (population 1,011), Swan River, Manitoba (population 2,907); these are just three of the many towns the Agency has visited to meet the local townspeople and explain the *Canada Transportation Act* and how it affects them. Whether the subject is the discontinuance of a railway line, the private crossing of a railway, services available to travellers with disabilities or any other, the Agency has been on the road to try and help Canadians solve their transportation-related problems. From Saint-Étienne-de-Lauzon, Quebec, to Hay River, Northwest Territories, the Agency and its staff have demonstrated their desire to meet and help the Canadians they serve.

For example, in 1998, the Agency held a public hearing on the proposed construction of the first new federal railway line to be built in Canada in over six years. Canadian Pacific proposed to build a 12.6-kilometre line through a rural area to move polyethylene from a Union Carbide facility near Prentiss, Alberta. The Agency held a public hearing and heard arguments about economic growth, job opportunities, competition and market forces. It also heard arguments about the loss of agricultural land, safety concerns, decreased quality of life and environmental questions in opposition to the proposal. The Agency's decision balanced competing interests and found that the line could be constructed within sound environmental guidelines on a route that would minimize the loss of

agricultural land. The Agency's decision was appealed to the Federal Court of Canada. The Court dismissed the appeal on June 11, 1999.

Alternative dispute resolution mechanisms

An important theme of the Agency's strategic plan is to establish itself as a facilitator in the Canadian transportation system. The Agency encourages parties to resolve disputes informally, and its staff are constantly looking for ways to do so. Sometimes the Agency is able to assist before problems arise. These efforts help to prevent formal adjudication on a complaint, help address concerns or facilitate dispute resolution.

A traveller could not confirm with her travel agent that she was assigned a bulkhead seat which would provide the extra space needed to accommodate her disability. After calling the Agency, one of our staff was able to contact the airline's internal offices and confirm her seating arrangements. Such an effort avoids not only hassles while travelling but the need to follow up with a formal complaint.

The Agency receives and investigates many complaints about noise, vibration, pollution, improper drainage and other matters resulting from railway operations or construction. If negotiation or mediation among the parties fails, the Agency may determine, upon request, whether the railway has met its obligations under the Act to do as little damage as possible when constructing or operating its railway. Over the past year, Agency staff have held a number of on-site meetings across the country with complainants and railway representatives to help resolve concerns.

A GOOD NIGHT'S SLEEP

The distant, mournful call of a locomotive across the prairie turns into a blaring, sleep-shattering uproar as the train rolls through Wilcox, Saskatchewan. Residents, local officials and the RCMP were upset and looking for answers. The Agency organized a meeting with concerned townsfolk, Transport Canada, the RCMP and railway representatives, including union officials, to come to some sort of understanding. The result is a better knowledge of railway safety requirements and an agreement that will change the railway's operation without jeopardizing safety. The railway whistle is once again a welcome sign of safety and Wilcox gets a good night's sleep.

Another example of the Agency's efforts to facilitate potential disputes occurs when the Agency receives a request for the determination of the net salvage value of a railway line. In general terms, this value constitutes the salvage value of the property less the cost of removing it and recovering the salvage. The process begins with a site visit of

the railway line by Agency staff along with all the participants involved. This ensures that everyone is able to see the rail assets and land involved, and has a chance to discuss the process and procedures, and to agree on the project milestones. By taking these steps at the beginning, the Agency facilitates the whole process.

The Agency has made a conscious effort to communicate openly with the Canadian transportation community and to become more approachable to the people and organizations it serves.

In 1998-99, the Agency used facilitation tools which included the production and distribution of guidelines on various matters under its jurisdiction that have an impact on the transportation industry and its users. For example:

- The Agency has taken action to address concerns that the Final Offer Arbitration (FOA) process is too legalistic and costly. In consultation with the industry, the Agency has expanded and refined its list of arbitrators and produced a pamphlet to explain the FOA process; and is issuing guidelines for selecting an arbitrator. The Agency is also developing a set of procedural guidelines for conducting FOA to help arbitrators and to streamline the arbitration proceedings. Together, these initiatives will assist shippers and carriers with the FOA process, particularly in cases where the cost of the process is a significant factor in the decision to use FOA.
- The Agency has also issued guidelines to explain the "substantial commercial harm" test of subsection 27(2). Provisions dealing with competitive line rates and level of service obligations, among others, require that, after considering the circumstances of the case, the Agency be satisfied that the shipper would suffer substantial commercial harm if the relief were not granted. Since this provision has not yet been tested, the Agency has published guidelines to clarify the factors it may consider in determining "substantial commercial harm".
- As part of a full review of its *Guide for Railway Charges for Construction and*

Maintenance of Railway Crossings, formerly known as the *Schedule "A" Directives*, the Agency held consultations with railway representatives, Transport Canada and the Federation of Canadian Municipalities in 1998. This guide is a set of instructions designed to assist railways and other parties by providing a third-party assessment of rail costs. It sets a consistent, nationwide billing structure for work done on railway crossings and warning systems, and for other railway construction or maintenance work. It should also provide assistance to parties in resolving disputes.

In the latter part of 1998-99, the Department of Justice (DOJ) established a special fund to provide financing to departments and agencies wishing to undertake alternative dispute resolution initiatives. The Agency's proposal to develop an alternative dispute resolution mechanism through the use of mediation or facilitation tools and training for members and staff was accepted. Most of these activities are planned for 1999-2000. The Agency will report more fully on this initiative in next year's Performance Report.

Accessible transportation

One of the Agency's most dynamic areas of activity is ensuring that people with disabilities have accessible transportation without undue obstacles. Although the *Canada Transportation Act* gives the Agency the power to remove undue obstacles, it does not define these. It is left to the Agency to define them on a case-by-case basis to resolve individual issues and, through regulations and codes of practice, to resolve systemic barriers. The Agency has established a series of benchmarks for accessibility standards and the carriers are rising to the challenge in their efforts to improve their services for travellers with disabilities.

From discussions with Canadians with disabilities the Agency realized that there was a need for a how-to travel manual for persons with disabilities. Many of them had said they had not travelled long distances because of the obstacles they face and because they were unsure of the services available to them. Following the *Communication Barriers* report, which flagged the need for a how-to travel manual for persons with disabilities, the Agency joined with its consumer and industry partners to provide practical information to travellers. Through this collaboration, the Agency was able to produce *Taking Charge of the Air Travel Experience – A Guide for Persons with Disabilities*. The guide helps smooth the way when booking a flight, getting to the airport, moving from check-in to boarding, or when arriving at the airport of destination. This knowledge can lend confidence to travellers with disabilities and help make their trip a positive experience. Response to the Guide has been extremely positive; more than 20,000 Canadians have already requested copies since November 1998. The Agency plans to conduct a survey in 1999 to determine how well the Guide responds to the needs of travellers with disabilities and seniors.

In 1998-99, in addition to the important steps the Agency took to implement codes of practice, it also continued consulting with interested parties, holding working committee meetings, and building consensus to develop new standards.

The Agency is participating in an initiative to help the Canadian Standards Association (CSA) modernize its standards for barrier-free access, standards that have helped the Agency work with industry over the years to enhance access to transportation terminals. The Agency works on the CSA committee that is revising the CSA's Barrier Free Design standard (B651). This document, which sets a national standard for accessible buildings, is implemented through voluntary adoption in building codes.

The Agency also participated in a CSA subcommittee that is developing a standard to make automated banking machines accessible. The Canadian Bankers Association is sponsoring the development of this standard, which was completed in April 1999. This involvement will help the Agency prepare for new accessibility challenges that will arise as more transportation service providers begin using "ticketless" travel and other electronic systems, such as information kiosks.

In addition, the CSA has asked the Agency to participate in the Strategic Advisory Group on Aging, along with academics and representatives from consumer organizations and service providers. The first CSA group of this type, the Advisory Group, was convened to counsel the organization's board of directors on strategic and policy issues related to standards in an aging society.

Internationally, the Agency continued to represent Canada's position on accessibility-related transportation issues. This year, work continued in developing comprehensive guidance material for implementing International Civil Aviation Organization (ICAO) standards and recommended practices for air transportation for passengers with disabilities.

The Agency was a major contributor to the success of the 8th International Conference on Transport and Mobility for Elderly and Disabled People (Transed 98 held in Perth, Australia). The Agency's active participation in this event showcased Canada's work as a world leader in fostering access to transportation systems for persons with disabilities.

At a European Civil Aviation Conference meeting held in Hamburg, Germany, the Agency provided Canada's perspective on security screening procedures at airports for persons with disabilities, as well as guidance material for airport operators, travel agents and passengers with disabilities. The Agency also assisted the European Conference of Ministers of Transport to identify best practices in the transportation industry.

When travellers with disabilities believe they have encountered an undue obstacle, they may contact the Agency for help. The Agency will investigate the complaint to determine whether an obstacle exists, then decide whether the obstacle is undue.

The following case illustrates the important repercussions Agency decisions can have. In 1998, the Agency rendered a decision on its first oral hearing into an accessibility complaint. In 1996, Ms. Lucie Lemieux-Brassard encountered obstacles on 14 of 17

flights she took over an 18-day period. The Agency rendered a decision, but decided to hold an oral hearing to explore further corrective measures to be taken.

Agency decisions regarding accessibility complaints are available on the Agency's Web site at www.cta-otc.gc.ca. The Agency has received favourable comments on this service and has improved the site to make access easier.

During the oral hearing, Canadian Airlines, Air Nova and Air Canada identified corrective measures that they could introduce, along with enhancements that they could make to the services they provide to travellers with disabilities. The decision required Air Canada, Air Nova and

Canadian Airlines to take additional corrective measures, which included expanding the definition of the type of seat designated as accessible seating, improving wheelchair handling procedures, and improving communication about the ways a carrier repairs or replaces damaged or lost mobility aids.

Western grain

Each year, the Agency sets the maximum rate scale for the railway movement of western grain for the next crop year, in accordance with the Act. The rates contained in the maximum rate scale for the 1998-99 crop year, were 1.2 percent lower than the previous crop year's rates. For an average movement of 1,642 to 1,680 kilometres, the maximum rate for a tonne of grain was set at \$34.38, down \$0.40 from the previous rate. The 1998-99 rates decreased because of a one-time adjustment to ensure that the railways would not be overcompensated for prior years' labour buy-out costs. To determine the maximum rate scale, the Agency:

- takes into account submissions from parties describing historical and forecast price changes for labour, fuel, materials and investments;
- analyzes and audits data contained in those submissions;
- incorporates forecasts of inflationary price changes for labour, fuel, materials and investments;
- prepares a consultation report;
- consults with interested parties; and
- sets the maximum rate scale by April 30 each year.

The Agency has taken steps to improve its electronic communication with the public by redesigning sections of its Web site. One interesting feature is the rail rate scale. Visitors to the Web site are able to select a town and have its grain rate displayed, along with the rates of all elevators within a 20-mile radius. The site gives users the most up-to-date information at their fingertips.

Transport Canada formed a consultation group with Agriculture and Agri-Food Canada and the Canadian Transportation Agency in late 1996 to define the guidelines and data requirements for the 1999 statutory review of the grain transportation and handling system, as prescribed in the *Canada Transportation Act*. In 1997, the group met with industry officials to determine the data needed for the proposed regulations, and a discussion draft of the

Grain Data Regulations was completed and published in the *Canada Gazette*. In 1998 and 1999, industry submitted comments on the proposed regulations to the Minister of Transport. The regulations were approved in July 1999 and published in the *Canada Gazette Part II* on August 18, 1999.

The Minister of Transport had also appointed the Honourable Mr. Justice Willard Z. Estey to undertake a comprehensive review of Canada's grain transportation and handling system, which he completed in December 1998. In late Spring 1999, the Minister of Transport appointed Mr. Arthur Kroeger to consult with all grain industry stakeholders to plan the implementation of Justice Estey's recommendations in time for the 2000-2001 crop year. Recognizing the Agency's expertise in this field, Mr. Kroeger asked that the Agency develop its best estimate of the changes in railway costs and productivity in the transportation of grain since 1992 and how these productivity gains were passed on to farmers.

In mid-July, the Agency delivered this analysis. On July 20, 1999, Mr. Kroeger publicly released the Agency's report. One of the Agency's key findings was the railways percent of sharing of productivity with shippers in 1998 which ranged from 49% to 55%. The Agency identified seven factors which related to the sharing of productivity gains. Four factors involved regulatory activities, while three factors reflected voluntary activities on the part of the railways. The Agency's approach for measuring the sharing of productivity took all seven factors into account and determined that, in 1998, \$4.61 per tonne was shared with grain shippers. Of this amount, \$2.05 per tonne was voluntary and \$2.56 was attributable to regulation. (the full report is available on the Agency's Web site at www.cta-otc.gc.ca).

Advice to government

As mentioned on page 6, each year, the Agency assesses the operation of the Act and the difficulties it encountered in its administration. This is done through the Agency's Annual Report, which is tabled in the House of Commons. In its 1997 Annual Report, which was tabled on June 17, 1998, the Agency suggested that it should consult more fully with the community to add greater depth to its assessment of the operation of the Act, particularly with respect to the railway transportation provisions. To help it fulfill this objective, the Agency hired Ekos Research Associates Inc. (Ekos) to survey members of the railway transportation community.

This survey attempted to identify and quantify the experience various parties had encountered with the operation of the Act or its provisions. The Agency has combined this information with its own experience and other feedback from the industry. The 1998 Annual Report was tabled on July 21, 1999. The assessment of the operation of the Act is contained in Chapter 3 of the Annual Report. The chapter pays special attention to areas where the current Act differs from previous legislation and reports on:

- the Agency's experience with the Act,
- the industry's comments to Agency staff, and

- the Ekos survey of shippers, carriers and municipal and provincial governments involved in the rail transportation system. (The executive summary of the survey is available on the Agency's Web site at www.cta-otc.gc.ca).

Under Part VII of the *Canada Marine Act*, which became effective on October 1, 1998, the Minister of Transport is required to review certain aspects of the pilotage system and report on the findings, within a year of that section coming into force. The items to be reviewed include the pilot certification process for masters and officers; training and licensing requirements for pilots; compulsory pilotage area designations; dispute resolution mechanisms; and measures related to financial self-sufficiency and cost reduction.

The Minister asked the Agency to conduct the review. The Minister's terms of reference prescribed two national meetings. The Agency also decided to hold numerous regional meetings with interested parties in an effort to reach consensus on some controversial issues.

A number of written submissions were received and are also available on the Agency's Web site. The first national meeting was held in January 1999, in Ottawa and the second in June 1999. The Agency submitted its final report to the Minister on September 1, 1999.

Key Reviews, Audits, and Evaluations

The above-mentioned Ekos survey also had a component whereby interview respondents were asked to comment on their satisfaction with the Agency. Key respondents, which included carrier representatives, government (provincial and municipal) and shipper representatives, were highly satisfied with Agency staff, whom they found to be competent, helpful and responsive. In addition, more than half of the survey respondents agreed that the Agency helps achieve an effective and accessible transportation system.

However, weaknesses were identified with regard to other aspects of the Agency's performance. In particular, some respondents, particularly small shippers, perceived that the Agency does not communicate or consult with clients sufficiently well, that it has not made its role and mandate clear, and that the Agency process for resolving disputes/complaints can be time-consuming, bureaucratic and costly (although it was acknowledged that the Agency is constrained in what it can do by the Act).

Communications were regarded as a problem by shippers more than by governments or carriers. Only a minority of survey respondents, who identified communications as a problem, had used the Agency's publications or Web site, which might partially account for the perceived lack of adequate communications. This suggests that improved promotion and distribution of these communications tools is needed. Overall, a high level of satisfaction was expressed with the Agency's Web site and publications.

The major suggestions for improving the Agency's performance were enhanced communications/consultation with clients and simplified procedures and processes.

As mentioned earlier in this document, one of the Agency's strategic priorities is to focus on facilitation and broad communications (see page 5). Therefore, the Agency will continue to devote efforts to consulting with various parties and to learning how to improve its approaches to meet their needs. It will expand its efforts to reach beyond the larger organizations and will focus on reaching a wider range of interested parties, in particular small shippers. It will also continue to solicit feedback on its performance and the quality of its services. Tools such as conducting further surveys, analysing on-line comments received on its Web site and at consultation meetings, and integrating feedback sections in the guides it publishes, are examples of how the Agency will measure the results of its efforts. These results will be reported on in future Agency's Performance and Annual Reports.

Section IV: Consolidated Reporting

Year 2000 readiness

Year 2000 (Y2K) Initiatives	Results
<p>The Agency has given the Y2K Readiness project the highest priority</p> <p>Operational work plans have been developed</p> <p>Internal resources have been reallocated for the necessary adaptations</p> <p>The Agency is actively participating in the Y2K Interdepartmental Working Group (IWG) headed by Treasury Board</p>	<ul style="list-style-type: none">● The Agency uses microcomputer-based technology. Desktop productivity tools, as opposed to business systems, are all relatively recent microcomputer technologies, and generally provide reasonable compliance with Y2K requirements.● None of the Agency's systems was identified as a government mission-critical system.● The Agency completed both Y2K regulatory impact and risk assessments and developed risk action plans to mitigate these risks. It made the results available as required in the course of Treasury Board's monitoring of Y2K activities. Based on this monitoring, the Agency was 88% compliant at April 30, 1999. It expects to be 100% by the end of the summer 1999.● Contingency plans have been developed and testing will be completed by the end of the summer of 1999. An independent technical verification of the Y2K project was also underway.

Regulatory initiatives

During 1998-1999, the Agency worked on one major regulatory project developing new regulations concerning designated provisions for Administrative Monetary Penalties. Please see page 10 for details.

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

As with most administrative tribunals, about 80% of the Agency's expenditures are related to personnel costs. The Agency does not have any major capital projects due to its mandate as well as its size. Transportation subsidy programs administered by the Agency were eliminated as a result of the 1995 Budget and the implementation of the Act in July 1996. Therefore, the Agency does not have any transfer payments. Other operating expenditures relate to the delivery of Agency's activities and range from the costs associated with holding public hearings to ensuring that Agency employees have the proper electronic tools to do their job.

Financial Summary Tables

The Agency is a single business line —the Canadian Transportation Agency Program.

Table 1 - Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1998-99				
Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		1998-99		
		Planned Spending	Total Authorities ¹	Actual
Canadian Transportation Agency				
30	Operating expenditures	17,564	19,052	18,427
(S)	Spending of proceeds of the disposal of surplus Crown assets		10	0
(S)	Statutory Grants and Contributions ²	4	4	4
(S)	Contributions to employee benefit plans	2,792	2,934	2,934
Total Agency		20,360	22,000	21,365

1. Includes Supplementary Estimates of \$1,487,471 mainly relating to collective agreement compensation.

2. This amount was included in the operating expenditures in the Agency's 1998-99 Report on Plans and Priorities but should have been shown separately.

Table 2 - Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Canadian Transportation Agency	1998-99 (thousands of dollars)		
	Planned	Authorized	Actual
FTE's	249	-	249
Operating *	19,756	21,386	20,730
Capital	600	600	631
Subtotal: Gross Voted Expenditures	20,356	21,986	21,361
Statutory Grants and Contributions	4	4	4
Total Net Expenditures	20,360	22,000	21,365
Cost of services provided by other departments	3,327	3,327	2,498
Net Cost of the Program	23,687	25,327	23,863

* includes Contributions to employee benefit plans

Table 3 - Historical comparison of Planned spending to Actual Spending

thousands of dollars	Actual 1996-97	Actual 1997-98 ¹	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Canadian Transportation Agency	27,800	56,709	20,360	22,000	21,365

- 1 Includes Supplementary Estimates of \$35 million relating to final adjustments to subsidy payments that used to be made under the *National Transportation Act, 1987* and the *Railway Act*. Both of these subsidy programs were eliminated with the coming into force of the *Canada Transportation Act* on July 1, 1996. These statutory payments constitute the final adjustments to the liability that had been incurred prior to that date under both programs and were included in the Agency's 1997-98 Supplementary Estimates.

Section VI: Other Information

A. Agency Annual Reports

Annual Report 1997 (covering the period January 1 - December 31, 1997)

Annual Report 1998 (covering the period January 1 - December 31, 1998)

Available on Internet: www.cta-otc.gc.ca

B. Contacts for Further Information

Postal Address: Canadian Transportation Agency Web site: www.cta-otc.gc.ca
Ottawa, Canada K1A 0N9

Performance Area	Contact Name	Title	Telephone number & Internet address
Regulatory Support	Marie-Paule Scott, Q.C.	General Counsel and Secretary	(819) 953-6698 marie-paule.scott@CTA-OTC.X400.gc.ca
Air and Accessible	Gavin Currie	Director General	(819) 953-5074 gavin.currie@CTA-OTC.X400.gc.ca
Rail and Marine	Seymour Isenberg	Director General	(819) 953-4657 seymour.isenberg@CTA-OTC.X400.gc.ca
Corporate Activities	Joan MacDonald	Director General	(819) 997-6764 joan.macdonald@CTA-OTC.X400.gc.ca
Planning	Luc Gaudet	Director	(819) 953-2829 luc.gaudet@CTA-OTC.X400.gc.ca
Communications	Kim Rochon	Acting Director	(819) 953-7666 kim.rochon@CTA-OTC.X400.gc.ca

C. Legislation Administered

The Agency has sole responsibility for:

Canada Transportation Act *S.C. 1996, c. 10*

Shipping Conferences Exemption Act, 1987 *R.S.C. 1985, c. 17 (3rd Supp.)*

The Agency shares responsibility to Parliament for the following Acts:

Access to Information Act *R.S.C. 1985, c. A-1*

Budget Implementation Act, 1995 *S.C. 1995, c. 17*

Budget Implementation Act, 1996 *S.C. 1996, c. 18*

<i>Canada Marine Act</i>	<i>S.C. 1998, c. 10</i>
<i>Canadian Environmental Assessment Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 37</i>
<i>Civil Air Navigation Services Commercialization Act</i>	<i>S.C. 1996, c. 20</i>
<i>Coasting Trade Act</i>	<i>S.C. 1992, c. 31</i>
<i>Energy Supplies Emergency Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. E-9</i>
<i>Financial Administration Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. F-11</i>
<i>Pilotage Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. P-14</i>
<i>Railway Relocation and Crossing Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. R-4</i>
<i>Railway Safety Act</i>	<i>R.S.C. 1985, c. 32 (4th Supp.)</i>

D. Topical Index

A

Accessible Transportation	4, 11, 16, 17
Administrative Monetary Penalties	10, 23
Air Transportation	11-13
Air Transportation Regulations	9, 10, 12
Annual Report	1, 7-9, 19, 21, 27

C

Canada Marine Act	1, 4, 20
Code of practice	1, 5, 9-11, 16
Consumer Complaints	12, 13

F

Final Offer Arbitration	15
-------------------------------	----

G

Grain Transportation	1, 18, 19
Guides, pamphlets	11, 13, 15, 16, 21

I

International Charters	9
------------------------------	---

L

Licensing	11, 12
-----------------	--------

M

Marine Transportation	1, 4, 20
-----------------------------	----------

P

Pilotage	1, 4, 20
----------------	----------

R

Rail Transportation	14-16
Rate scale	18

S

Senior citizen/older persons	5, 10, 16
------------------------------------	-----------

D. Index

A	Arbitrage	18, 19
B	Barème	22
C	Code de pratiques	1, 5, 12, 13, 19
G	Guides, pamphlets	14, 18-20, 25
L	Licences	14
P	Loi maritime du Canada	1, 5, 23
	Personnes âgées, aînés	5, 13, 20, 21
	Pilotage	1, 5, 23
R	Plaintes des consommateurs	14, 15
	Rapport annuel	1, 9-11, 23, 31
S	Règlements sur les transports aériens	12, 15, 16
T	Sanctions administratives pécuniaires	12, 27
V	Transport aérien	14-16
	Transport du grain	1, 22
	Transport ferroviaire	16, 18, 19
	Transport maritime	1, 5, 23
	Transports accessibles	5, 13, 19, 20
	Vois affrétés internationaux	12, 15

L'Office partage la responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

*Loi canadienne sur l'évaluation
environnementale*

Loi d'exécution du budget de 1995

Loi d'exécution du budget de 1996

*Loi d'urgence sur les
approvisionnementnements d'énergie*

Loi maritime du Canada

Loi sur l'accès à l'information

*Loi sur la commercialisation des
services de navigation aérienne civile*

Loi sur la gestion des finances publiques

Loi sur la sécurité ferroviaire

Loi sur le cabotage

*Loi sur le déplacement des lignes de
chemin de fer et les croisements de
chemin de fer*

Loi sur le pilotage

Partie VI : Autres renseignements

A. Rapport annuel de l'Office

Rapport annuel 1997 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1997)
Rapport annuel 1998 (pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 1998)

Disponibles sur Internet : www.cta-otc.gc.ca

B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Adresse postale : Office des transport du Canada
Ottawa, Canada K1A 0N9
Site Web : www.cta-otc.gc.ca

Secteur	Nom du contact	Titre	Numéro de téléphone et adresse Internet
Soutien de la réglementation	Marie-Paule Scott, c.r.	Avocat général et Secrétaire	(819) 953-6698 marie-paule.scott@cta-otc.gc.ca
Transport aérien et transport accessible	Gavin Currie	Directeur général	(819) 953-5074 gavin.currie@cta-otc.gc.ca
Transport ferroviaire et maritime	Seymour Isenberg	Directeur général	(819) 953-4657 seymour.isenberg@cta-otc.gc.ca
Services corporatifs	Joan MacDonald	Directeur général	(819) 997-6764 joan.macdonald@cta-otc.gc.ca
Planification	Luc Gaudet	Directeur	(819) 953-2829 luc.gaudet@cta-otc.gc.ca
Communications	Kim Rochon	Directeur intermédiaire	(819) 953-7666 kim.rochon@cta-otc.gc.ca

C. Lois appliquées

L'Office assume l'entière responsabilité de l'application des lois suivantes devant le Parlement :

Loi sur les transports au Canada

L.C. (1996), ch. 10

Loi d'abrogation de 1987 sur les conférences maritimes

L.R.C. (1985), ch. 17 (3^e suppl.)

1 Y compris un Budget des dépenses supplémentaire de 35 millions de dollars pour effectuer des redressements finaux aux paiements de subvention qui étaient effectués en vertu de la Loi de 1987 sur les transports nationaux et de la Loi sur les chemins de fer. Ces deux programmes de subvention ont été supprimés lors de l'entrée en vigueur de la Loi sur les transports au Canada, le 1^{er} juillet 1996. Ces paiements prévus par ces lois constituent les derniers redressements effectués en acquittement d'une responsabilité héritée de ces deux anciens programmes et ils ont été inclus dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1997-1998 de l'Office.

Canadian Transportation Agency					27 800	56 709	20 360	22 000	21 365
					Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998 ¹	Dépenses prévues 1998-1999	Total des autorisations 1998-1999	Dépenses réelles 1998-1999

Tableau 3 - Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles

* inclus les contributions versés aux régimes d'avantages sociaux aux employés

Office des transports du Canada					1998-1999 (en milliers de dollars)	
					Dépenses prévues	Total des autorisations
					Dépenses réelles	Dépenses réelles
ETP					249	-
Fonctionnement *		19 756	21 386	20 730		
Capital		600	600	631		
Total provisoire des dépenses brutes votées		20 356	21 986	21 361		
Subventions et contributions législatives		4	4	4		
Total des dépenses nettes		20 360	22 000	21 365		
Coût des services fournis par d'autres ministères		3 327	3 327	2 498		
Coût net du programme		23 687	25 327	23 863		

Tableau 2 - Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Partie V : Information financière

Aperçu du rendement financier

Comme dans le cas de la plupart des tribunaux administratifs, environ 80 % des dépenses de l'Office sont liées aux frais touchant le personnel. L'Office n'a aucun grand projet d'immobilisations en raison de son mandat et de sa taille. Les programmes de subventions au transport administrés par l'Office ont été éliminés à la suite du Budget de 1995 et de l'entrée en vigueur de la Loi en juillet 1996. L'Office n'a donc aucun paiement de transfert. Les autres dépenses d'exploitation sont liées aux diverses activités de l'Office et vont des coûts liés à la tenue d'audiences publiques à la garantie que les employés de l'Office ont les outils électroniques adéquats pour accomplir leur travail.

Tableaux financiers récapitulatifs

L'Office a un seul secteur d'activités — le programme de l'Office des transports du Canada.

Tableau 1 - Sommaire des crédits approuvés

Autorisation pour 1998-1999 Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)			
1998 - 1999			
Credit	Dépenses prévues	Autorisations totales ¹	Dépenses réelles
Office des transports du Canada			
30	Dépenses de fonctionnement	17 564	19 052
(S)	Produits de l'aliénation des biens surplus de la Couronne		10
(S)	Subventions et contributions législatives ²	4	4
(S)	Contributions versées aux régimes d'avantages sociaux aux employés	2 792	2 934
Total pour l'Office			
		20 360	22 000
			21 365

1 Y compris un Budget des dépenses supplémentaire de 1 487 471 \$ millions de dollars principalement dû aux ajustements pour les conventions collectives.

2 Dans le Rapport de l'Office sur les plans et les priorités de 1998-1999, ce montant était inclus dans les dépenses de fonctionnement alors qu'il devait être inscrit séparément.

Initiatives An 2000	Résultats
<p>L'Office a accordé la priorité absolue au projet de préparation de l'an 2000</p> <p>Des plans de travail opérationnels ont été élaborés</p> <p>Des ressources internes ont été réaffectées en conséquence</p> <p>L'Office participe activement aux activités du groupe de travail interministériel de l'an 2000 que préside le Conseil du Trésor</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● L'Office utilise la technologie micro-informatique. Les outils d'édition, contrairement aux systèmes commerciaux, utilisent les technologies micro-informatiques relativement récentes et assurent une conformité raisonnable aux exigences de l'an 2000. ● Aucun des systèmes de l'Office n'a été déterminé comme étant un système important pour la mission du gouvernement. ● L'Office a terminé des évaluations sur l'impact et les risques de l'an 2000 et élaboré des plans d'action pour atténuer ces risques. Il a publié, au besoin, les résultats de ces exercices dans le cadre des activités de surveillance des activités de l'an 2000 du Conseil du Trésor. D'après ce cadre de surveillance, l'Office, au 30 avril 1999, était conforme aux exigences de l'an 2000 dans une proportion de 88%. L'Office anticipe être pleinement conforme aux exigences au cours de l'été 1999. ● L'Office a élaboré des plans d'urgence. Les tests requis seront complétés à la fin de l'été 1999. Une vérification technique et indépendante du projet de préparation de l'an 2000 est en cours.

Initiatives de réglementation

En 1998-1999, l'Office s'est consacré à un projet de réglementation d'envergure. Il impliquait l'élaboration d'un nouveau règlement sur les textes désignés relatifs aux impositions de sanctions administratives pécuniaires. Des précisions figurent à la page 12.

stratégiques de l'Office est de mettre l'accent sur la facilitation et une plus vaste communication. L'Office va donc continuer à consulter divers intervenants et ainsi apprendre comment il peut améliorer son approche et mieux répondre à leurs besoins. L'Office a l'intention d'élargir son champs d'action au delà des grandes organisations et porter plus d'attention à rejoindre un plus large éventail de parties dont les petits expéditeurs. Il continuera aussi à obtenir de la rétroaction sur son rendement et la qualité de ses services. L'Office mesurera les résultats de ses efforts à l'aide de divers moyens, comme par exemple, en effectuant d'autres sondages, en procédant à l'analyse des commentaires reçus sur son site Internet et lors de consultations ou en tenant compte de la rétroaction reçue dans les divers guides qu'il publie. On fera rapport de ces résultats dans les prochains Rapports de rendement et les Rapports annuels.

Tel qu'indiqué précédemment dans ce document (voir page 6), une des priorités

simplification des procédures et des processus.

Les principales suggestions pour améliorer le rendement de l'Office se résument à une augmentation des communications et de la consultation avec les clients et à la

Le problème des communications a été soulevé par plus d'expéditeurs que de représentants gouvernementaux ou de transporteurs. Seule une minorité des répondants au sondage ayant mentionné les communications comme problème avaient utilisé les publications de l'Office ou son site Web, ce qui a pu contribuer à leur perception du manque de communication. Cela indique qu'il peut être nécessaire d'améliorer les efforts de promotion et de distribution de ces moyens de communication. De façon globale, les répondants se sont montrés très satisfaits du site Web et des publications de l'Office.

Toutefois, on a identifié des faiblesses touchant d'autres aspects du rendement de l'Office. Certains répondants, en particulier les petits expéditeurs, ont fait remarquer, entre autres, que l'Office ne contacte ni ne consulte les clients avec suffisamment d'efficacité, que son rôle et son mandat ne sont pas clairs et que ses processus de résolution de différends ou de solution aux plaintes peuvent être extrêmement longs, bureaucratiques et coûteux (même si l'on a admis que l'Office est limité dans ses actions par la Loi).

L'enquête Ekos, mentionnée ci-haut, comprenait également un volet où on demandait aux répondants quel était leur degré de satisfaction par rapport à l'Office. Les répondants importants, dont faisaient partie des représentants des transporteurs, des gouvernements provinciaux et municipaux et des expéditeurs, étaient très satisfaits du personnel de l'Office, qu'ils qualifiaient de compétent, serviable et attentionné. En outre, plus de la moitié des répondants au sondage reconnaissent que l'Office les aide à bâtir un système de transport efficace et accessible.

Principaux examens, vérifications et évaluations

On a aussi reçu de nombreuses observations écrites qui sont affichées sur le site Internet de l'Office. La première réunion nationale a eu lieu à Ottawa en janvier 1999 et la seconde en juin 1999. L'Office a soumis son rapport final au Ministre le 1^{er} septembre 1999.

Le Ministre a demandé à l'Office de procéder à cet examen. Le mandat donné par le Ministre prévoit deux réunions nationales. En outre, le Comité d'examen de l'Office a décidé d'organiser plusieurs réunions dans les régions afin d'obtenir le consensus des parties intéressées sur certaines questions controversées.

la Loi. Parmi les éléments sur lesquels doit porter cet examen, mentionnons le processus de certification pour les capitaines et officiers de navires, les exigences en matière de formation et de délivrance de brevets pour les pilotes, la désignation des zones de pilotage obligatoire, les mécanismes de règlement des différends et les mesures relatives à l'autonomie financière et à la réduction des coûts.

En vertu de la partie VII de la *Loi maritime du Canada*, qui est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1998, le ministre des Transports doit examiner certains aspects du système de pilotage et faire rapport sur ses constatations dans l'année suivant l'entrée en vigueur de

- de l'expérience que l'Office a acquise de la Loi,
- des commentaires que le personnel de l'Office a reçus des représentants de l'industrie,
- des résultats de l'enquête détaillée de Ekos auprès des expéditeurs, des transporteurs, des administrations municipales et des gouvernements provinciaux concernés par le système de transport ferroviaire. (Le sommaire exécutif de cette enquête est disponible sur le site Internet de l'Office au www.cta-otc.gc.ca)

Cette enquête visait à préciser et à quantifier les constatations que diverses parties avaient faites lors de l'application de la Loi ou de ses dispositions. L'Office a jumelé cette information à sa propre expérience et autres commentaires reçus de l'industrie. Le rapport annuel de 1998 de l'Office a été déposé le 21 juillet 1999. Comme en 1997, l'évaluation de l'effet de la Loi de l'Office se retrouve dans le chapitre 3 du rapport. Le chapitre accorde une attention particulière aux domaines dans lesquels la Loi actuelle diffère de la précédente, et fait état :

Tel qu'indiqué précédemment à la page 8, chaque année, l'Office évalue l'effet de la Loi sur les transports au Canada et les difficultés qu'il a rencontrées dans son application. L'Office accomplit cette tâche par l'entremise de son rapport annuel qui est déposé à la Chambre des communes. Dans son rapport annuel de 1997, déposé le 17 juin 1998, l'Office suggérait qu'il devrait intensifier la consultation avec l'industrie des transports, de manière à donner plus de profondeur à son évaluation de l'effet de la Loi, en particulier des dispositions touchant le transport ferroviaire. Pour l'aider à réaliser cet objectif, l'Office a retenu les services des Associés de recherche Ekos inc. (ci-après Ekos) pour mener une enquête dans le milieu du transport ferroviaire.

Conseils au gouvernement

L'Office a remis son analyse à la mi-juillet 1999. Le 20 juillet 1999, M. Kroeger a rendu public le rapport de l'Office. Une des principales conclusions du rapport estime que le pourcentage de partage des gains de productivité des compagnies ferroviaires avec les expéditeurs en 1998 varie de 49 % à 55 %. L'Office a identifié sept facteurs qui avaient trait au partage des gains de productivité. Quatre d'entre eux portaient sur des activités réglementaires, tandis que les trois autres reflétaient des activités volontaires de la part des chemins de fer. La méthode de l'Office pour mesurer le partage des gains de productivité englobait les sept facteurs et a permis de déterminer qu'en 1998, un montant de 4,85 \$ par tonne a été partagé avec les expéditeurs de grain. De ce montant, 2,05 \$ par tonne ont été partagés volontairement et 2,80 \$ ont partagés grâce à la réglementation (le rapport complet de l'Office est disponible sur son site Internet à www.cta-otc.gc.ca).

son meilleur estimé des changements dans les frais des chemins de fer et la productivité dans le transport des grains depuis 1992 et comment des gains de productivité ont été transmis aux agriculteurs.

Chaque année, l'Office fixe le barème annuel qui s'appliquera au transport du grain de l'Ouest pour la campagne agricole suivante conformément à la Loi. Le barème annuel de la campagne 1998-1999, était de 1,2 p. 100 inférieur au précédent. Pour une distance typique comprise entre 1 642 et 1 680 kilomètres, le taux maximum pour le transport d'une tonne de grain a été fixé à 34,38 \$, soit 0,40 \$ de moins que le taux précédent. Ce taux inférieur résulte d'un ajustement ponctuel qui fait en sorte que les chemins de fer ne reçoivent pas une compensation excessive pour les indemnités de fin d'emploi payés les années antérieures. Pour déterminer le barème annuel, l'Office:

- tient compte des présentations reçues des parties, décrivant l'évolution passée et prévue des coûts de la main-d'oeuvre, du carburant, du matériel et des investissements;
- analyse et vérifie les données contenues dans ces présentations; intègre des prévisions pour les variations causées par l'inflation dans les coûts de main-d'oeuvre, de carburant, de matériel et des investissements;
- rédige un rapport pour fins de consultation;
- consulte les parties intéressées; et
- fixe ensuite le barème annuel, au plus tard le 30 avril de chaque année.

Transports Canada a formé, vers la fin de 1996, un groupe consultatif avec des représentants d'Agriculture et Agroalimentaire Canada et de l'Office des transports du Canada pour définir les lignes directrices et les exigences relatives aux données en vue de l'examen de 1999 du système de transport et de manutention du grain, tel que le prévoit la Loi sur les transports au Canada. En 1997, le groupe a rencontré des représentants de l'industrie pour préciser les données requises aux fins du règlement proposé, a rédigé un projet de règlement relatif aux données sur le transport du grain qui a été publié dans la *Gazette du Canada*. En 1998 et 1999, l'industrie a communiqué ses commentaires sur le projet de règlement au ministre des Transports. Le règlement a été approuvé en juillet 1999 et publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 18 août 1999.

Le Ministre avait aussi chargé le juge Willard Z. Estey d'entreprendre un examen exhaustif du système de transport et de manutention du grain. Cet examen a été complété en décembre 1998. À la fin du printemps 1999, le ministre des Transports a nommé M. Arthur Kroeger pour rencontrer toutes les personnes intéressées de l'industrie céréalière dans le but d'élaborer un plan sur la meilleure façon de mettre en œuvre les recommandations du juge Estey à temps pour la campagne agricole de 2000. Etant donné l'expertise de l'Office dans ce domaine, M. Kroeger a demandé à ce dernier d'élaborer

L'Office a pris des mesures pour améliorer ses communications électroniques avec la population en réaménageant certaines sections de son site Internet. Au nombre de ses caractéristiques intéressantes, mentionnons la section sur le barème pour le transport du grain. Les personnes qui consultent le site peuvent sélectionner une ville et voir afficher le taux correspondant ainsi que les taux applicables à tous les silos à céréales situés dans un rayon de 20 milles. De cette façon, le site offre aux utilisateurs un accès des plus facile aux renseignements les plus à jour.

L'Office continue de représenter les positions canadiennes à l'échelle internationale pour les enjeux touchant l'accessibilité des transports. On a poursuivi cette année l'élaboration d'éléments indicatifs détaillés pour la mise en oeuvre des normes et des pratiques recommandées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) dans le domaine du transport des passagers ayant une déficience.

L'Office a joué un rôle important dans le succès de la huitième conférence internationale sur le transport et les déplacements des personnes âgées et handicapées (Transed 98 tenue à Perth en Australie). La participation active de l'Office à cet événement a permis de présenter le Canada comme un leader mondial dans la promotion de l'accès des personnes ayant une déficience aux systèmes de transport.

Lors d'une réunion de la Conférence européenne de l'aviation civile tenue à Hambourg en Allemagne, l'Office a présenté le point de vue du Canada sur des procédures de contrôle de sécurité s'appliquant aux personnes ayant une déficience dans les aéroports, ainsi que des documents d'orientation à l'intention des exploitants d'aéroports, des agents de voyages et des passagers ayant une déficience. L'Office a aussi aidé la Conférence européenne des ministres des transports à cerner les meilleures pratiques observées dans l'industrie des transports.

Les passagers ayant une déficience qui considèrent avoir fait face à un obstacle abusif peuvent solliciter l'aide de l'Office. Ce dernier fera enquête sur la plainte déposée pour déterminer s'il existe un obstacle et, le cas échéant, si l'obstacle est abusif.

Le cas qui suit met en évidence les conséquences importantes qu'ont les décisions de l'Office. À l'issue de sa première audience publique en 1998, l'Office a rendu une décision relativement à une plainte d'accessibilité. Au cours d'une période de 18 jours en 1996, Mme Lucie Lemieux-Brassard a fait face à des obstacles sur 14 des 17 vols sur lesquels elle voyageait. L'Office a rendu une décision, mais a décidé de tenir une audience publique afin de pouvoir étudier plus à fond d'autres mesures correctives.

Au cours de l'audience, les Lignes aériennes Canadien, Air Nova et Air Canada ont identifié des mesures correctives ainsi que des améliorations qu'ils pourraient apporter aux services dispensés aux passagers ayant une déficience. La décision de l'Office ordonnait à Air Canada, à Air Nova et

On peut consulter les décisions de l'Office en matière d'accessibilité sur son site Internet, à l'adresse www.cta-otc.gc.ca. L'Office a reçu des commentaires positifs sur ce service et a amélioré le site pour en faciliter la consultation.

aux Lignes aériennes Canadien de prendre des mesures correctives supplémentaires. Celles-ci comprenaient l'augmentation du nombre de sièges désignés comme accessibles, l'amélioration des procédures de maintenance des fauteuils roulants, ainsi que l'amélioration des communications au sujet des moyens employés par le transporteur pour réparer ou remplacer des aides à la mobilité endommagées ou perdues.

offrent aux passagers ayant une déficience.

Les échanges avec des Canadiens ayant une déficience ont démontré à l'Office le besoin de guides pratiques destinés aux personnes ayant une déficience. Plusieurs ont déclaré n'avoir jamais effectué de longs voyages en raison des entraves rencontrées et parce qu'elles ne connaissaient pas bien les services existants. Suivant la parution du rapport *Entraves à la communication*, qui identifiait cette question comme prioritaire, l'Office s'est associée avec ses partenaires des groupes de consommateurs et de l'industrie pour préparer de l'information pratique à l'intention des passagers. Grâce à cette collaboration, l'Office a produit *Être maître de la situation – Guide de transport aérien à l'intention des personnes ayant une déficience*. Le guide aide l'utilisateur lorsqu'il s'agit de réserver un vol, de se rendre à l'aéroport, se déplacer du comptoir d'enregistrement à l'aire d'embarquement ou lors de l'arrivée à destination. Ce type de connaissances augmente la confiance en soi des passagers ayant une déficience et contribue à rendre leurs déplacements plus agréables. Les réactions au *Guide de transport aérien* ont été extrêmement positives, depuis novembre 1998, plus de 20 000 Canadiens en ont déjà demandé un exemplaire. L'Office prévoit réaliser un sondage en 1999 pour déterminer dans quelle mesure il répond aux besoins des passagers ayant une déficience et des personnes âgées.

En 1998-1999, en plus de prendre des mesures significatives pour mettre en oeuvre des codes de pratiques, l'Office a aussi poursuivi ses consultations auprès de parties intéressées, en organisant des groupes de travail et en recherchant des consensus dans l'élaboration de nouvelles normes.

L'Office participe à une initiative visant à aider l'Association canadienne de normalisation (ACNOR) à moderniser ses normes en matière d'accès, normes ayant permis à l'Office de collaborer au fil des ans avec l'industrie pour améliorer l'accès aux terminaux de transport. L'Office participe aux travaux du comité de l'ACNOR chargé de réviser la norme d'accessibilité des bâtiments et autres installations (B651) de l'Association. Ce document, qui établit une norme nationale d'accès aux immeubles, est adopté sur une base volontaire dans les codes du bâtiment.

L'Office a participé aussi au sous-comité de l'ACNOR chargé d'élaborer une norme sur l'accessibilité des guichets automatiques. L'Association des banquiers canadiens est le promoteur de ces travaux complétés en avril 1999. Cette participation de l'Office lui permettra de se préparer aux nouveaux défis qui se posent en matière d'accessibilité, à mesure qu'un nombre croissant de fournisseurs de services de transport adopteront le transport « sans billet » et d'autres systèmes électroniques, tels que les guichets d'information.

En outre, l'ACNOR a demandé à l'Office de participer au groupe consultatif stratégique sur le vieillissement, regroupant des universitaires et des représentants de groupes de consommateurs, de même que des fournisseurs de services. Le premier du genre mis sur pied par l'ACNOR, ce groupe consultatif a été créé pour informer le conseil d'administration de l'organisation des enjeux stratégiques liés à l'élaboration de normes dans une société vieillissante.

L'un des secteurs d'activité les plus dynamiques de l'Office est celui de l'accessibilité des personnes ayant une déficience à un système de transport sans obstacles abusifs. La Loi sur les transports au Canada confère à l'Office le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs, sans toutefois les définir. Il appartient à l'Office de définir ces obstacles de façon ponctuelle lorsqu'il reçoit des plaintes spécifiques et lorsqu'il adopte des règlements et des codes de pratiques pour éliminer les barrières systémiques. L'Office a établi des points de référence en matière d'accessibilité et les entreprises de transports de passagers relèvent ce défi en déployant des efforts constants pour améliorer les services qu'elles

Transports accessibles

Au cours de la dernière partie de 1998-1999, le ministère de la Justice a créé un fonds spécial pour financer les ministères et organismes qui désirent entreprendre d'autres initiatives de règlement de différends. Le projet de l'Office pour élaborer un mécanisme alternatif de règlement de différends en utilisant des moyens de médiation ou de facilitation et former les membres et le personnel a été accepté. La plupart des activités auront lieu en 1999-2000. L'Office présentera un rapport plus complet sur cette initiative dans le rapport de rendement de l'année prochaine.

de tels travaux peuvent utiliser ce guide dans la résolution de différends.

travaux de construction ou d'entretien des voies ferrées. Les parties qui entreprennent rapportant aux franchissements routiers et aux systèmes de signalisation et à d'autres aussi une structure uniforme à l'échelle du pays pour la facturation des travaux se leur fournissant l'évaluation d'une tierce partie sur les frais ferroviaires. Il établit regroupe des institutions destinées à aider les chemins de fer et les autres parties en fer, Transports Canada et la Fédération canadienne des municipalités. Le guide tenu des consultations, en 1998, avec des représentants des compagnies de chemin de franchissements routiers, auparavant appelé *Directives de l'annexe « A »*, l'Office a son *Guide des frais ferroviaires pour la construction et l'entretien des*

- dans le cadre d'un examen approfondi sur l'utilisation, le contenu et la présentation de commercial important».

prendre en compte dans toute demande pouvant toucher cette notion de «préjudice interprète, l'Office a publié des lignes directrices précisant les facteurs qu'il pourrait n'acquiesçait pas à sa demande. Puisque le paragraphe 27(2) n'avait pas encore été être convaincu que l'expéditeur subirait un préjudice commercial important si l'Office prévoit qu'après avoir examiné les circonstances entourant une affaire, l'Office doit Loi se rapportant entre autres aux prix de ligne concurrentiels et au niveau de services Loi prévoyant le critère du « préjudice commercial important ». Les dispositions de la l'Office a également publié des lignes directrices expliquant le paragraphe 27(2) de la

cas où le coût du processus revêt une importance dans la décision d'y avoir recours.

expéditeurs et les transporteurs dans le processus d'arbitrage, en particulier les rationaliser le déroulement du processus d'arbitrage. Ces mesures aideront les directrices sur les procédures d'arbitrage afin de faciliter le travail des arbitres et de

Moyens alternatifs de règlement des différends

d'une installation de la Union Carbide, près de Prentiss en Alberta. L'Office a tenu une audience publique et entendu des arguments invoquant la croissance économique, les possibilités d'emploi, la concurrence et les lois du marché. Il a aussi entendu des arguments opposés au projet, s'appuyant sur la perte de terres agricoles, des préoccupations pour la sécurité, la baisse de la qualité de vie et des considérations environnementales. La décision de l'Office a établi un équilibre entre les intérêts opposés : on a décidé que la ligne pourrait être construite, avec les garanties environnementales adéquates, selon un parcours réduisant au minimum la perte de terres agricoles. Un appel de la décision de l'Office a été logé auprès de la Cour fédérale du Canada. La Cour a rejeté l'appel le 11 juin 1999.

Beechy (Saskatchewan), 281 habitants; Vauxhall (Alberta), 1 011 habitants; Swan River (Manitoba), 2 907 habitants; ce ne sont là que trois des nombreuses agglomérations que l'Office a visitées pour rencontrer les résidents et leur expliquer la Loi sur les transports au Canada et comment celle-ci les touche. Que les rencontres concernent la cessation d'exploitation d'une ligne de chemin de fer, un passage à niveau privé, les services offerts aux passagers ayant une déficience ou toute autre question, l'Office se déplace pour aider les Canadiens à résoudre leurs problèmes en matière de transports. De Saint-Basile-de-Lauzon (Québec) à Hay River (Territoires du Nord-Ouest), l'Office et son personnel ont témoigné de leur volonté de rencontrer et d'aider la population desservie.

LES PETITES COMMUNAUTÉS

Conformément à un des principaux thèmes de son plan stratégique, l'Office s'efforce aussi d'affirmer son rôle de facilitateur au sein du réseau de transport canadien. L'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable, et son personnel est à l'affût pour trouver des façons d'y arriver. Dans certains cas, l'Office aide à prévenir les problèmes. Ce genre d'efforts évite non seulement la nécessité de devoir traiter une plainte formelle, mais aussi de répondre à des inquiétudes ou de faciliter le règlement d'un différend.

Une passagère n'avait pu confirmer auprès de son agent de voyages qu'on lui avait assigné un siège de cloison qui lui offrait l'espace additionnel requis par sa déficience. Après qu'elle eût appelé l'Office, un membre de notre personnel a communiqué avec la ligne aérienne et a reçu confirmation du siège attribué à la passagère. Ce genre d'efforts évite non seulement les tracas dans les déplacements mais aussi la nécessité de devoir traiter une plainte formelle.

d'embarquement. Dans la plupart des cas, l'Office constate que le transporteur a respecté les dispositions de son tarif. Dans plusieurs cas, les transporteurs ont fait un nouvel examen des difficultés rencontrées par un passager et démontré leur « bonne volonté » en reconnaissant la fidélité du passager envers leur service. Dans d'autres cas, l'Office a dû imposer des mesures correctives. Par exemple, à la suite de la plainte d'un consommateur à l'endroit d'un transporteur, l'Office a conclu que le transporteur ne disposait pas d'un tarif énonçant les conditions du transport. Le personnel de l'Office a aidé le transporteur à fixer un tarif approprié pour se conformer aux exigences du *Règlement sur les transports aériens*. L'an dernier, l'Office a fourni une aide semblable à plus de 50 transporteurs canadiens et étrangers.

En 1998, afin d'aider et d'offrir aux consommateurs des renseignements utiles sur les voyages, l'Office a distribué plus de 9 000 exemplaires de sa brochure intitulée *Prenez l'air averti*. Cette brochure et la ligne sans frais largement publicisée ont fait connaître pour la première fois l'Office et son rôle à de nombreux Canadiens. En dispensant l'information demandée, on facilite les déplacements des passagers utilisant l'avion et on les rend plus confiants.

Règlement impartial des différends

La stratégie proactive de l'Office dans l'accomplissement de ses fonctions ne va pas toujours sans difficultés. Dans ses efforts pour en arriver à jouer son rôle de tribunal administratif de façon moins formelle, l'Office fera face à un certain nombre de défis. Par exemple, il y a des limites à ce que peuvent faire les membres et le personnel pour susciter la participation des citoyens canadiens. L'un des principes généraux de la justice est d'être équitable envers tous. Lorsque l'Office communique avec des intervenants, qu'il les informe de leurs droits et de leurs obligations en vertu de la Loi, il agit avec diligence afin de s'assurer que tous reçoivent la même information et ont des possibilités égales d'être entendus. L'Office mène toutes ses activités avec impartialité et les destine à l'ensemble du milieu des transports. Les principes généraux de justice naturelle et d'impartialité doivent guider toutes les activités de l'Office.

Un simple coup de fil suffit - Une mère qui devait se servir d'un dispositif de retenue spécial pour son enfant ayant une déficence avait de la difficulté à le faire accepter par le transporteur aérien. Après que l'Office l'eût aidée à déterminer si le dispositif en question était acceptable et mise en contact avec la personne de la ligne aérienne qui donnerait suite à sa demande, elle a rappelé l'Office pour indiquer que la compagnie allait émettre un bulletin à ses agents de réservations et aux agents de voyages pour clarifier la question des dispositifs de retenue d'enfant acceptables.

Par exemple, en 1998, l'Office a tenu une audience publique sur le projet de construction de la première ligne de chemin de fer de compétence fédérale devant être construite au Canada depuis plus de six ans. Le CP voulait construire une ligne de 12,6 kilomètres, traversant une région rurale, pour transporter du polyéthylène en provenance

À l'occasion, les consommateurs sont surpris de constater qu'un tarif limite la responsabilité du transporteur dans des situations telles que la perte de bagages et le refus

un rôle de « chien de garde » généralement apprécié des consommateurs.

dernier vérifie que le transporteur s'est conformé aux modalités et conditions de son tarif, qualité des réparations offertes, ils peuvent déposer une plainte auprès de l'Office. Ce présentent leur plainte au transporteur. S'ils sont insatisfaits de la réponse reçue ou de la récemment, aux taxes d'aéroport de départ. Dans un premier temps, les consommateurs service du personnel des lignes aériennes, aux prix, aux refus d'embarquement et, perdus ou endommagés, aux restrictions s'appliquant aux billets d'avion, à la qualité du consommateurs se rapportent à des retards dans le départ des vols, aux bagages égarés, donnant un service d'écoute des plaintes. De manière générale, les plaintes des L'Office intervient aussi afin d'aider les voyageurs utilisant le mode aérien en

situations de ce genre en 1998-1999.

sont exécutés hors des heures normales de bureau. L'Office a traité soixante dix-sept d'un service téléphonique pour les situations d'urgence se rapportant aux vols affrétés qui pas en mesure d'effectuer le vol notifié prévu ou une partie de celui-ci. L'Office dispose fourniture d'un moyen de transport de remplacement advenant le cas où l'affrèteur n'est assure la protection des consommateurs en ce qu'elle prévoit un remboursement ou la financières pour la protection des paiements anticipés reçus des affrètes. Cette mesure *Règlement sur les transports aériens*. Ces transporteurs ont à fournir des garanties transporteurs aériens exploitant des vols affrétés internationaux se conforment au Le processus de délivrance de permis et d'autorisations fait en sorte que les

de vols affrétés à partir du Canada vers tout autre pays.

demande doivent obtenir un permis ou autre autorisation de l'Office pour l'exploitation un affrèteur. Les transporteurs détenant une licence pour un service international à la à la demande exploité en vertu d'une entente contractuelle entre un transporteur aérien et processus de délivrance de permis. Un service d'affrètement se définit comme un service L'Office réglemente l'industrie des services d'affrètement aériens à l'aide d'un

l'Allemagne et les Pays-Bas.

Taiwan, la Thaïlande et les États-Unis. Il a aussi entrepris des consultations écrites avec Israël (deux rondes), le Liban, le Mexique, la Nouvelle-Zélande, la Fédération de Russie, 1998-1999, l'Office a participé aux négociations avec le Chili, Hong Kong, la Hongrie, particulier en ce qui touche à la capacité des lignes aériennes à conduire leurs affaires. En équitablément par les autres pays dans l'application de leurs lois et règlements, en d'aéronautique, l'Office veille également à ce que nos lignes aériennes soient traitées des pays tiers, ainsi que sur le partage de codes. En qualité d'autorité en matière pays, la possibilité d'embarquer ou de débarquer des voyageurs ou des marchandises dans nombre de lignes aériennes et la fréquence du service, l'accès aux aéroports dans d'autres applique les accords bilatéraux qui en découlent. Ces droits portent entre autre sur le les transporteurs canadiens, tout en protégeant leurs intérêts et ceux des Canadiens, et négociations d'accords aériens bilatéraux afin d'obtenir des droits supplémentaires pour À titre d'autorité canadienne en matière d'aéronautique, l'Office participe aux

Protection du consommateur

réalisera des enquêtes de suivi en janvier 1999 et en janvier 2002 sur la mise en oeuvre des dispositions du Code aérien par l'industrie.

Au mois de mai 1998, l'Office en collaboration avec Transports Canada a émis « un guide pratique à l'intention des nouveaux entrants canadiens ». Ce guide a été élaboré en vue d'aider les transporteurs aériens éventuels à mieux comprendre l'ensemble des exigences et du processus nécessaires pour devenir un transporteur aérien titulaire d'une licence. Les nouveaux entrants assument une énorme responsabilité du point de vue de la sécurité et du point de vue social. Le guide réunit des renseignements très importants à titre de référence. On peut se procurer le guide par Internet aux adresses :
<http://www.ttc.gc.ca/aviation/index.htm> ou
<http://www.cta-otc.gc.ca>

À titre d'autorité canadienne émettant les licences de services aériens offerts à la population, l'Office, parmi ses activités, émet des licences de services aériens intérieurs et internationaux; vérifie que seuls des Canadiens exploitent des services intérieurs ou se prévalent des droits de trafic accordés au Canada en vertu d'accords aériens bilatéraux; vérifie que les transporteurs protègent les paiements anticipés reçus des affrétieurs pour pouvoir rembourser les consommateurs en cas de non-exécution; et vérifie que les transporteurs se sont conformés aux modalités et conditions de leurs tarifs.

Le personnel de l'Office dispense aide et conseils aux demandeurs, soit en personne, soit au moyen d'imprimés qui expliquent les exigences réglementaires de l'Office. Les demandeurs qui désirent obtenir une licence de l'Office doivent détenir un document d'aviation canadien indiquant leur capacité de maintenir une exploitation sécuritaire et posséder la couverture d'assurance-responsabilité prescrite pour la protection des consommateurs.

Le cas échéant, et suivant une demande déposée à cet effet, l'Office peut exempter un demandeur d'avoir à répondre à certaines exigences. L'exemple qui suit illustre la latitude dont dispose l'Office dans le processus de délivrance des licences. En avril 1998, les Lignes aériennes Canadien annonçaient une alliance stratégique visant à céder les activités de Nord Canadien, relevant des Lignes aériennes Canadien, à Air North Inc. En vertu de cette entente, les Lignes aériennes Canadien et leur transporteur d'apport, Canadien Régional, devaient fournir les aéronefs et les équipages à Air North, tous les services étant exploités d'après le code des Lignes aériennes Canadien. Il s'agissait d'un accord inhabituel puisque les transporteurs aériens fournissent normalement leurs propres aéronefs et équipages pour leurs services de base. Néanmoins, à la lumière des documents présentés, l'Office a convenu que Air North dirigerait effectivement le service aérien et devait en conséquence être le détenteur de la licence. En août 1998, Air North a reçu une licence de l'Office l'autorisant à exploiter un service intérieur utilisant de moyens et gros aéronefs. La nouvelle société, faisant sous le nom de Nord Canadien, est entrée en exploitation le 1er septembre 1998.

infraction est sanctionnée d'un avertissement. Les infractions subséquentes sont motifs à sanction pécuniaire.

Les codes de pratiques ont l'avantage de pouvoir être mis en oeuvre plus rapidement que des règlements et de plus, l'industrie dit préférer cette démarche volontaire. L'industrie s'est aussi engagée publiquement à mettre en oeuvre les codes de l'Office. Ils sont élaborés en consultant les associations de personnes ayant une déficience, de même que les aînés, les fabricants, les transporteurs et les fournisseurs de services. Cette approche globale facilite l'intégration des nouvelles technologies et des nouveaux modes de prestation des services pour toutes les parties. Les codes de pratiques sont des normes d'application volontaire fondées sur le rendement, qui établissent les mesures minimales que devraient prendre les transporteurs et exploitants de terminaux pour permettre aux personnes ayant une déficience d'avoir accès aux services et à l'équipement de transport.

En 1998-1999, l'Office a finalisé son troisième code de pratiques relatif à l'équipement pour les services de traversiers extra-provinciaux. En juillet 1998, il a diffusé une ébauche de son code maritime intitulé *Code de pratiques : Accessibilité des traversiers pour les personnes ayant une déficience* à plus de 3 000 personnes aux fins de commentaires. La collectivité des personnes ayant une déficience, l'industrie et d'autres parties intéressées ont présenté des commentaires utilisés par l'Office pour finaliser le Code maritime. Le Code maritime de l'Office est entré en vigueur en juin 1999.

En juillet 1998, le ministre des Transports a aussi lancé le Code de pratique des autocaristes. Ce code précise les moyens par lesquels on fournira des services réguliers d'autocars, d'une manière sûre et respectueuse des voyageurs ayant une déficience, et énonce également un processus de résolution des plaintes. Sous l'égide de Transports Canada, le groupe de travail composé de représentants de l'industrie et des consommateurs et chargé de préparer le code, a fait appel aux compétences de l'Office pour sa rédaction. L'Office a accueilli favorablement la requête d'appui à ce projet visant à promouvoir un meilleur accès aux services d'autocars pour tous les voyageurs au Canada. En tenant compte du Code de pratique des autocaristes de Transports Canada, quatre codes de pratiques s'appliquent maintenant aux principaux modes de transport au Canada, soit aérien, ferroviaire, maritime et routier.

La Direction des transports accessibles prévoit le suivi et l'évaluation de l'application par l'industrie du transport des règlements et codes de pratiques de l'Office se rapportant aux personnes ayant une déficience. Le programme comporte à cette fin des sondages, l'inspection sur place et les enquêtes sur les plaintes. Publié en janvier 1997, le Code de pratiques sur l'accessibilité des aéronefs pour les personnes ayant une déficience est le premier code de pratiques adopté par l'Office. Le Code aérien établit des critères d'accessibilité pour les personnes ayant une déficience, à bord des aéronefs comportant 30 sièges passagers ou plus. Il prévoit à ce que les transporteurs se conforment à la majorité des critères dès le 1^{er} janvier 1999 et à la totalité des critères d'ici le 1^{er} janvier 2002. En 1997, l'Office a entrepris d'établir des points de référence pour évaluer les améliorations apportées à l'accessibilité des aéronefs. L'analyse des données montre que les transporteurs aériens s'acquittent en bonne partie des dispositions du code. L'Office

Le gouvernement canadien encourage ses ministères et organismes à faire une recherche exhaustive des méthodes d'application volontaire avant de proposer des règlements. Dans cet esprit, l'Office a élaboré des codes de pratiques. Dans les cas où l'Office jugeait que des règlements s'avéraient nécessaires, il a pris des mesures permettant de simplifier le cadre réglementaire.

En 1997, l'Office a proposé des modifications visant à simplifier et à mettre à jour la partie III (Vols affrétés internationaux) du *Règlement sur les transports aériens* (RTA), de même qu'à apporter certaines autres modifications relativement mineures au Règlement. En février et en mars 1998, l'Office a rencontré des parties intéressées — y compris des transporteurs de vols affrétés, des transporteurs réguliers, des associations de consommateurs et des voyageurs — pour leur permettre de présenter en détail leurs propositions. L'Office a invité les représentants de Transports Canada, des Affaires étrangères et du Commerce international, d'Industrie Canada et d'autres ministères à ces réunions à titre d'observateurs. Le 1^{er} avril 1998, le ministre des Transports a annoncé un examen de la politique sur les services aériens passagers notifiés internationaux et demandé de n'apporter aucun changement à l'application du RTA avant qu'une nouvelle politique soit annoncée. Pour contribuer à l'examen de cette politique, l'Office a partagé avec le Ministre les résultats de ses consultations exhaustives et, à la demande de ce dernier, a également commenté sur le cadre réglementaire actuel.

En ce qui concerne les vols affrétés tout-cargo, le Ministre a annoncé le 29 mai 1998 une nouvelle politique pour les services aériens notifiés internationaux tout-cargo. Cette politique offre aux expéditeurs un plus grand choix de services permettant la location d'espaces par plusieurs affrèteurs, et en permettant aux transitaires qui affrètent des aéronefs de transporteurs affrétés de revendre de l'espace à d'autres expéditeurs. L'Office s'est prévalu de ses pouvoirs d'exemption afin de mettre en oeuvre rapidement la nouvelle politique.

À l'heure actuelle, lorsqu'un transporteur ne respecte pas la Loi ou l'un de ses règlements, l'Office peut : suspendre ou annuler la licence du transporteur, poursuivre un transporteur ou un exploitant de terminal ou leur ordonner de se conformer à la législation. Afin d'offrir une option plus adaptée à certaines infractions, l'Office a adopté des sanctions administratives pécuniaires (SAP). Ceci permettra à l'Office de déterminer le montant l'amende selon l'infraction. À cette fin, l'Office a rédigé l'ébauche du *Règlement sur les textes désignés*. Ce dernier a été approuvé et publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 23 juin 1999. On prévoit mettre en oeuvre le règlement à l'échelle nationale en septembre 1999. L'Office a également rédigé l'ébauche d'un manuel d'application décrivant les nouvelles pratiques de l'Office en matière d'application et a largement consulté les parties intéressées sur son contenu. Le manuel décrit le processus proposé en matière de SAP, qui permettra à l'Office d'appliquer les règlements de manière équitable et uniforme. Le processus comprend une échelle progressive de sanctions s'appliquant à une première, deuxième ou troisième infraction, ou à une infraction subséquente. Dans tous les cas, sauf les plus graves, la première

Une autre mesure, entre autres, qui donne une indication de la qualité des décisions prises par l'Office, est le nombre de décisions renversées par la Cour fédérale du Canada. Aucune des dix décisions portées à l'attention de la Cour pendant la période visée par ce rapport n'a été renversée par celle-ci.

La Loi prescrit des délais que l'Office doit respecter lorsqu'il rend des décisions. Ainsi, dans tous les cas, l'Office a un délai de 120 jours à respecter sauf si les parties s'accordent pour un prolongement de ce délai. En conséquence, les conflits se règlent rapidement sans l'intervention des tribunaux. Au cours de l'exercice financier 1998-1999, l'Office a rendu 649 décisions et 833 arrêtés. Seulement 4% de ce nombre, après accord des parties pour un prolongement, ont été rendus au delà du délai statuaire de 120 jours. Dans la plupart des cas, cette période de temps s'est avérée suffisante. Cependant, dans certains cas complexes, nécessitant beaucoup de temps – tel que celui de la Commission canadienne du blé (CCB) où l'Office a tenu une audience publique d'une durée de neuf semaines à Saskatoon – les 120 jours prévus ont été insuffisants pour que l'Office puisse traiter adéquatement toutes les questions préliminaires et rendre une décision fondée sur tous les faits sans porter préjudice aux intérêts de l'une des parties. Heureusement, dans ces circonstances, les parties ont convenu d'une prolongation du délai car la Loi ne confère pas à l'Office le pouvoir d'étendre unilatéralement un délai, même lorsqu'il détermine que, sans une telle prolongation, les intérêts de l'une ou l'autre des parties subiraient un préjudice. L'Office considère qu'il serait avantageux d'envisager des options qui lui permettraient, de prolonger de son propre chef et dans certaines circonstances le délai de 120 jours, par exemple lorsque l'absence de prolongation pourrait causer un préjudice grave à l'une ou l'autre des parties. L'Office a également soulevé cette question dans son rapport annuel de 1998 au Parlement.

Les décisions officielles et les arrêtés, à l'instar de la plupart des publications de l'Office, sont aussi affichés sur son site Internet: www.cta-otc.gc.ca

Décisions

Réalisations en matière de rendement

* Le Rapport annuel de l'Office a été déposé à la Chambre des communes le 21 juillet 1999.

Office des transports du Canada		
Pour fournir aux Canadiens et Canadiennes :	Qui se manifeste par :	Réalisation signalée dans :
un tribunal administratif qui contribue à rendre le réseau de transport canadien efficace et accessible (suite)	des conseils au gouvernement quant à l'évaluation de l'effet de la Loi sur les transports au Canada (la Loi) et des difficultés rencontrées dans l'application de celle-ci et d'autres lois connexes	Partie III - Conseils au gouvernement - pages 23 et 24 Rapport annuel - Chapitre 8 - pages 57 à 73

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Office des transports du Canada		
Pour fournir aux Canadiens et Canadiennes :	Qui se manifeste par :	Réalisation signalée dans :
<p>un tribunal administratif qui contribue à rendre le réseau de transport canadien efficace et accessible</p>	<ul style="list-style-type: none"> la prise de décisions judiciaires à l'intérieur des délais prescrits par la Loi l'élaboration, par l'entremise de consultations, d'une réglementation efficace et essentielle la protection des consommateurs et des transporteurs en administrant un système de délivrance de licences aux transporteurs aériens, un système de délivrance de certificats d'aptitude aux transporteurs ferroviaires, des accords et des tarifs aériens internationaux et un programme d'application des règlements un mécanisme équitable et impartial de règlement des différends l'utilisation de moyens alternatifs pour régler les différends l'amélioration de l'accès au système de transport du Canada pour les personnes ayant une déficience l'établissement du barème annuel des taux maximaux pour le transport du grain de l'Ouest avant le 30 avril de chaque année 	<p>Partie III - Décisions - page 11 Voir aussi le Rapport annuel* - pages 57 à 61</p> <p>Partie III - Règlements - pages 12 à 14 Rapport annuel - pages 10, 12, 13, 28 et 36</p> <p>Partie III - Administration des licences - page 14 Protection du consommateur - pages 14 à 16 Rapport annuel - pages 26, 28, 30, 34 et 35</p> <p>Partie III - Règlements - pages 16 et 17 Rapport annuel - page 49</p> <p>Partie III - Moyens alternatifs de règlement des différends - pages 17 à 19 Rapport annuel - pages 45, 51, 52, 54 et 55</p> <p>Partie III - Transports accessibles - pages 19 à 21 Rapport annuel - pages 9 à 25</p> <p>Partie III - Transport du grain de l'Ouest - pages 22 et 23 Rapport annuel - pages 45 et 46</p>

Partie III : Rendement de l'Office

Attentes en matière de rendement

L'Office des transports du Canada (l'Office) n'est qu'un des nombreux intervenants qui contribuent au maintien du réseau de transport efficace et économique. Contrairement aux ministères d'exécution qui entretiennent des relations quotidiennes avec les Canadiens, l'Office est un tribunal spécialisé dans les transports. La plupart de ses relations sont entretenues avec des membres de l'industrie des transports et ses utilisateurs qui ont un litige à faire résoudre par l'Office.

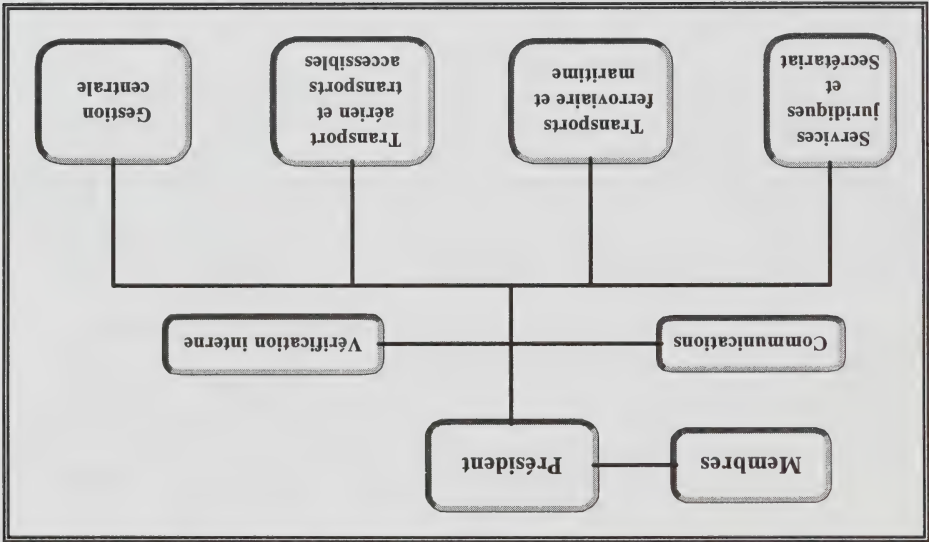
L'Office ne peut que s'en remettre à l'évidence mise en relief lors des consultations et des échanges de communications tenus avec les transporteurs, les expéditeurs et les autres intervenants de l'industrie des transports au Canada afin d'être en mesure d'évaluer son incidence sur l'économie canadienne. À en juger d'après ces relations, il est clair que l'Office, grâce à la bonne exécution de son mandat, contribue à la compétitivité de l'industrie des transports et influe positivement ainsi sur l'économie canadienne.

La Loi sur les transports au Canada confie à l'Office la responsabilité d'évaluer l'effet de la Loi et les difficultés d'application survenues. C'est dans ce contexte qu'il soumet un rapport annuel à la Chambre des communes. L'article 53 de la Loi stipule que le ministre des Transports doit nommer une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la Loi le ou avant le 1er juillet 2000. On croit que les rapports annuels de l'Office devraient fournir une information utile à ceux qui seront chargés de procéder cet examen. L'Office tient d'ailleurs à présenter une information améliorée au Parlement et aux Canadiens.

Le Tableau des principaux engagements en matière de résultats de la page suivante résume les attentes en matière de rendement de l'Office. Ce tableau est une version révisée d'un tableau publié dans le volume 2 du Rapport de 1998 du Président du Conseil du Trésor et repris dans le Budget des dépenses principal de 1998-1999 de l'Office, Partie III - Rapport sur les plans et les priorités.

L'administration centrale de l'Office est située dans la Région de la capitale nationale. Toutefois, l'Office compte également un certain nombre de bureaux régionaux à Moncton, Montréal, Mississauga, Winnipeg, Edmonton et Vancouver qui s'occupent des fonctions de l'application de la Loi relative au transport aérien et aux transports accessibles.

Structure



Objectif

L'Office contribue à la mise en place d'un réseau de transport national à la fois efficace et accessible qui répond aux besoins des expéditeurs, des transporteurs, des voyageurs et des autres utilisateurs.

Priorités stratégiques et défis

À mesure que l'industrie des transports évoluait pour atteindre l'environnement réglementaire que nous connaissons aujourd'hui, l'orientation gouvernementale s'écarterait de la « réglementation automatique » en faveur de la « réglementation nécessaire ». Dans la mesure du possible, les lois du marché devraient s'exercer librement, un principe que l'Office reconnaît dans l'exécution du mandat qu'on lui a confié.

Au cours du dernier exercice financier et des années à venir, l'Office a et continuera d'exercer ses responsabilités à titre de tribunal administratif et d'organisme de réglementation. Parallèlement, à titre de complément à son rôle d'organisme quasi judiciaire, il continuera à rechercher de nouveaux moyens de régler les différends. Il communiquera ouvertement et informellement avec les parties en cause et, lorsque cela est possible, les aidera à résoudre leurs différends avant qu'ils ne nécessitent une décision de l'Office ou une réglementation.

La décision de mettre l'accent sur la facilitation et une plus vaste communication est conforme à d'autres priorités gouvernementales, telles que l'engagement des citoyens, la rentabilité et un gouvernement transparent et accessible. Au fur et à mesure que l'Office consulte divers intervenants, il apprend comment il peut améliorer son approche pour mieux répondre à leurs besoins. D'ailleurs, plus il prend conscience de la façon dont il est perçu, plus il est en mesure d'expliquer son rôle et ses processus.

Secteur d'activité, organisation et composition du programme

L'Office a un seul secteur d'activité, soit le programme de l'Office des transports du Canada, et il compte quatre sous-secteurs : Membres et soutien de la réglementation, Transports ferroviaire et maritime, Transport aérien et transports accessibles et Gestion centrale.

L'Office exerce ses pouvoirs par l'intermédiaire d'un président, d'un vice-président et d'un nombre maximal de cinq membres à temps plein et de trois membres à temps partiel. Ces personnes sont nommées par le gouverneur en conseil. Présentement, il est composé de sept membres comprenant le président, le vice-président et cinq membres à temps plein. L'Office comprend deux directions générales, soit celles des Transports ferroviaire et maritime et celle du Transport aérien et des transports accessibles. Il comprend également une Direction générale des services juridiques et du secrétariat, et une Direction générale de la gestion centrale qui appuient le Programme dans son ensemble (voir le tableau à la page suivante).

création de compagnies intermodales, de la prolifération de transporteurs ferroviaires secondaires provinciaux et fédéraux, de l'apparition des chemins de fer régionaux et de la commercialisation des services de transport.

L'industrie du transport maritime connaît également des changements. La nouvelle *Loi maritime du Canada* prévoit maintenant l'établissement d'administrations portuaires, la cession de certains ports et havres, la commercialisation de la voir maritime du Saint-Laurent ainsi que des modifications à la *Loi sur le pilotage*. La nouvelle Loi habilite aussi l'Office à enquêter sur les frais imposés par les administrations portuaires. Le ministre des Transports a également demandé à l'Office d'examiner certaines questions de pilotage au Canada et de lui faire des recommandations. Cet exercice pourrait influencer sur la prestation des services de pilotage aux transporteurs et sur l'orientation stratégique future du gouvernement.

Le secteur du transport aérien évolue rapidement. Les événements récents entourant les deux principales compagnies aériennes canadiennes en sont un exemple. Alliances au niveau international de compagnies aériennes, libéralisation de l'accès au marché, multilatéralisme, partage des codes de réservation et autres développements, voilà autant de facteurs qui ont pour effet d'accroître la nécessité d'interpréter la législation et les accords bilatéraux. L'Office fait fonction d'autorité aéronautique pour le Canada et voit à l'administration des quelques 70 accords bilatéraux de services aériens qui ont été conclus. L'étude que mène actuellement le Ministre sur la politique des services affrétés internationaux de transport des passagers, se traduira probablement par des changements dans l'actuel cadre réglementaire.

Ces dernières années, des progrès constants ont été réalisés pour rendre le système de transport du Canada plus accessible aux personnes ayant une déficience. Conformément à la politique du gouvernement pour l'adoption de solutions de rechange à la réglementation, l'Office continuera d'élaborer des codes de pratiques volontaires ainsi que des directives avec le concours de l'industrie et des consommateurs. De fait les industries des loisirs et du tourisme ont toutes deux reconnu que la population canadienne qui se fait vieillissante signifie plus de personnes voulant voyager qui souffrent de problèmes de mobilité, de vision ou d'acuité auditive. En concentrant ses activités sur les personnes âgées qu'elle considère comme un marché non exploité, l'industrie accorde plus d'attention aux clients ayant une déficience.

Les Nations Unies ont déclaré 1999 être l'Année internationale des personnes âgées. L'objectif visé est de sensibiliser la scène internationale à l'importance du rôle que tiennent les personnes âgées au sein de la société, et à la nécessité de leur accorder respect et soutien. La population canadienne des personnes âgées est parmi celles qui augmentent le plus rapidement au monde. D'ici 2041, elle représentera 23 % de la population totale du Canada, contre 12 % à l'heure actuelle. Cette donnée démographique aura des conséquences sur les secteurs économique, social et culturel de notre pays.

L'industrie du transport ferroviaire fait partie d'un marché nord-américain et mondial très concurrentiel et fait face à beaucoup de pressions pour trouver des solutions novatrices à des problèmes de transport de façon à être en mesure de soutenir la concurrence de façon efficiente. En conséquence, l'Office doit travailler en fonction d'une industrie dont la structure subit constamment des changements importants. Ainsi, les activités de l'Office subissent l'influence des fusions des principaux transporteurs ferroviaires, de la rationalisation, des prises de contrôle d'entreprises rivales, de la

Comme ses décisions ont une influence sur la compétitivité internationale des producteurs et des expéditeurs canadiens, l'Office doit connaître le milieu dans lequel ses clients exercent leurs activités. Pour la plupart des Canadiens, c'est l'évidence même : nos expéditeurs ont besoin de services de transport économiques pour les aider à soutenir la concurrence internationale, tandis que les transporteurs canadiens ont besoin d'un cadre pour compétitionner et se développer tant à l'échelle nationale qu'internationale.

Alors que le rôle de Transports Canada est d'appuyer les politiques du Ministère et de réglementer la sécurité des transports, celui de l'Office est d'être responsable de la réglementation économique des transports de compétence fédérale. Avec la collaboration du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et de Transports Canada, l'Office fait également fonction d'Administration aérospatiale officielle au chapitre des accords aériens bilatéraux. L'Office entretient des rapports avec Revenu Canada concernant les exemptions relatives au cabotage; avec la Commission canadienne des droits de la personne, Transports Canada et Développement des ressources humaines Canada en ce qui concerne le transport des personnes ayant une déficience et autres questions d'accessibilité; et, avec la province de l'Ontario pour la réglementation du transport ferroviaire dans cette province.

L'actuelle forme de l'Office et son approche se veulent le reflet des approches canadiennes et internationales concernant la politique sur les transports, des efforts permanents du gouvernement fédéral visant la révision de son rôle et sa façon de fournir des services, ainsi que du milieu global dans lequel oeuvrent l'Office et ses clients.

Cadre de fonctionnement

Notre mission est d'appliquer la législation touchant les transports ainsi que les politiques du gouvernement en vue de rendre les systèmes de transport efficaces et accessibles à l'aide d'éducation, de consultations et de la réglementation essentielle.

Partie II : Aperçu

Mandat, rôle et mission

L'Office est un tribunal administratif quasi judiciaire indépendant chargé de rendre des décisions sur une vaste gamme de questions touchant les transports au Canada. Ce mandat couvre la délivrance de licences aux transporteurs ferroviaires et aériens et comporte des pouvoirs de règlement de certaines plaintes relatives à la tarification et au service dans les transports. La Loi confère à l'Office le pouvoir d'éliminer les obstacles abusifs au déplacement des personnes ayant une déficience dans le réseau des transports de compétence fédérale. L'Office veille à mettre en oeuvre les politiques en matière de transports adoptées par le Parlement et agit à titre «d'administration aéronautique» sur des questions touchant la réglementation économique des transporteurs aériens.

L'article 5 de la Loi prévoit, entre autres, que la mise en place d'un réseau de transport est «essentielle à la satisfaction des besoins des expéditeurs et des voyageurs — y compris des personnes ayant une déficience — en matière de transports comme à la prospérité et à la croissance économique du Canada et de ses régions...». L'article précise en outre que ces objectifs sont plus susceptibles de se réaliser lorsque «... la concurrence et les forces du marché sont, chaque fois que la chose est possible, les principaux facteurs en jeu dans la prestation de services de transport viables et efficaces...»

L'Office est un organisme de réglementation économique. Il a recours à ses pouvoirs réglementaires conjointement avec ses pouvoirs de règlement des différends. Lorsque c'est possible, l'Office encourage les parties à résoudre leurs différends à l'amiable, et son personnel est à l'arbitrage pour trouver des façons d'y arriver. Il maintient son indépendance quasi judiciaire tout en intervenant, dans des rôles d'éducation et de facilitation, auprès de l'industrie canadienne des transports.

Parce qu'il exerce ses pouvoirs d'enquête en réaction aux plaintes reçues, l'Office a pris des mesures pour communiquer avec un plus grand nombre d'expéditeurs, de transporteurs et de passagers afin que ceux-ci comprennent pleinement son rôle et ses responsabilités. Ses activités de communication et de consultation revêtent de ce fait une grande importance. L'Office a déployé des efforts concrets pour expliquer le fonctionnement des lois canadiennes en matière de transports et pour décrire ses processus aux Canadiens. Il sollicite aussi des opinions sur les modifications à la réglementation qui touche l'industrie.

Je suis convaincue que l'Office, à titre d'organisme de réglementation, a réalisé des progrès réels en vue de mettre en oeuvre les politiques gouvernementales. L'Office est reconnu comme étant un tribunal compétent et impartial pour entendre les différends en matière de transport. Finalement, je crois que ce rapport prouve que les voyageurs, expéditeurs et transporteurs canadiens profitent beaucoup des contributions de l'Office à l'existence d'un réseau de transport efficient et accessible au Canada.

Marian L. Robson

L'Office des transports du Canada a continué, en 1998-1999, à relever de nombreux défis. Il a tenu des audiences publiques, dont une, à Saskatoon, qui a duré neuf semaines. Il a également rendu tout près de 3 000 décisions et arrêtés, il a lancé des codes de pratiques, il a consulté les transporteurs, les expéditeurs et les voyageurs afin de recueillir leurs points de vue et comprendre leurs besoins.

L'Office accorde beaucoup d'importance à son rôle d'organisme quasi judiciaire et de réglementation efficace, équitable et transparent. La démarche de facilitation et de consultation adoptée par l'Office lui a permis d'aider les utilisateurs et les fournisseurs de services de transport à régler efficacement leurs différends, sans avoir à logger une plainte formelle dans certains cas ou sans avoir recours aux tribunaux civils. Dans le cadre de la politique de transport du gouvernement qui préconise le maintien d'un secteur accessible, compétitif et réglementé uniquement lorsque nécessaire, l'Office reconnaît que les forces du marché doivent prévaloir, et qu'il doit intervenir uniquement lorsque des services justes et raisonnables ne sont pas assurés.

Il me fait plaisir de souligner qu'on a fait appel à l'expertise de l'Office. Par exemple, le ministre des Transports a confié à l'Office le mandat de procéder à un examen des questions de pilotage, conformément à la *Loi maritime du Canada*. M. Arthur Kroeger, le facilitateur de la réforme du système de manutention et de transport du grain nommé par le gouvernement, a demandé à l'Office de mener une analyse en vue de déterminer les coûts actuels du transport du grain par rail est un autre exemple plus récent.

Durant l'année, l'Office a évalué l'effet de la *Loi sur les transports au Canada* (ci-après la Loi) en vertu du paragraphe 42(2) de celle-ci. L'Office rend compte de cette évaluation dans son rapport annuel qui est déposé à la Chambre des Communes. À la suite de l'examen de plusieurs questions soulevées dans son rapport annuel de 1997 relativement au transport ferroviaire, l'Office a commandé une enquête auprès de représentants de cette industrie afin de recueillir des données objectives et qualitatives pour étoffer son analyse. Cette information ajoutée à l'expérience que possède l'Office, lui a permis de mieux évaluer l'efficacité de la Loi. L'analyse que l'on présente au chapitre 3 du rapport annuel de 1998, déposé à la Chambre le 21 juillet 1999, devrait s'avérer utile lorsque le ministre des Transports annoncera l'examen statutaire de la Loi en vertu de l'article 53 de celle-ci. Cette enquête a aussi permis d'amasser de l'information concernant le rendement actuel de l'Office et comment il peut améliorer les services qu'il dispense aux Canadiens.

Table des matières

Partie I : Message du Président	1
Partie II : Aperçu	3
Mandat, rôle et mission	3
Énoncé de mission	4
Cadre de fonctionnement	4
Objectif	6
Priorités stratégiques et défis	6
Secteur d'activité, organisation et composition du programme	6
Structure	7
Partie III : Rendement de l'Office	9
Attentes en matière de rendement	9
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	10
Réalisations en matière de rendement	11
Décisions	11
Règlements	12
Protection du consommateur	14
Règlement impartial des différends	16
Moyens alternatifs de règlement des différends	17
Transports accessibles	19
Transport du grain de l'Ouest	22
Conseils au gouvernement	23
Principaux examens, vérifications et évaluations	24
Partie IV : Groupements des rapports	27
État de préparation à l'an 2000	27
Initiatives de réglementation	27
Partie V : Information financière	29
Aperçu du rendement financier	29
Tableaux financiers récapitulatifs	29
Partie VI : Autres renseignements	31
A. Rapport annuel de l'Office	31
B. Personnes-ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	31
C. Lois appliquées	31
D. Index	33

**OFFICE
DES TRANSPORTS
DU CANADA**

OTC·CTA



Rapport de rendement

Pour la
période ayant pris fin
le 31 mars 1999

A handwritten signature in dark ink, consisting of a series of loops and curves, positioned above a horizontal line.

L'hon. David M. Collenette, c.p., député
Ministre des Transports

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/31-1999
ISBN 0-660-61043-4





Office des transports du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada

CA1
FN
E77

Government
Publication



Citizenship and Immigration Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/32-1999

ISBN 0-660-61044-2



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Result* - Volume 1 et 2.

This *Departmental Performance Report*, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Citizenship and Immigration Canada

Performance Report

For the period ending

March 31, 1999



Approved by

A handwritten signature in cursive script, reading "Elinor Caplan".

The Honourable Elinor Caplan
Minister of Citizenship and Immigration

Table of Contents

Section I: Minister's Message	3
Key Results Commitments	5
Section II: Departmental Overview	7
Mandate	7
Objectives and Mission Statement	7
Operating Environment	8
Departmental Organization	9
Position in Government and Co-delivery Partners	10
Section III: Departmental Performance	13
Department-Wide Performance Accomplishments	13
Performance Accomplishments by Business Line	16
Maximizing Benefits of International Migration	16
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	23
Promoting the Integration of Newcomers	25
Managing Access to Canada	28
Providing Corporate Services	33
Section IV: Consolidated Reporting	37
Year 2000 Readiness	37
Sustainable Development Strategy	37
Regulatory Initiatives	38
Section V: Financial Performance	39
Financial Performance Overview	39
List of Financial Summary Tables	39
Section VI: Supplementary Information	47
Departmental Addresses	47
Legislation Administered and Associated Regulations	49
List of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports	50
Annex 1: Chart of CIC's Clients and Stakeholders	51
Annex 2: Table of Federal-Provincial/Territorial Agreements	52
Annex 3: CIC Organizational Chart	53

List of Figures

Figure 1 – CIC Organizational Chart, 1998-99	9
Figure 2 – Immigrant Landings by Category, 1996-1998	17
Figure 3 – Distribution of Economic Class Landings, 1996-1998	17
Figure 4 – Distribution of Family Class Landings, 1996-1998	19
Figure 5 – Investor Immigrants by Destination, 1996-1998	19
Figure 6 – Visitor Visas Issued, 1996-1998	21
Figure 7 – Foreign Students with Valid Authorizations, 1993-1998	21
Figure 8 – Employment Authorizations, 1996-1998	22
Figure 9 – Total Refugee Landings by Category, 1996-1998	24
Figure 10 – Settlement Programs, Expenditures, 1996-97-1998-99	26
Figure 11 – Citizenship Grants and Proofs of Citizenship Issued, 1996-1998	28
Figure 12 – Interception of Improperly Documented Passengers, 1993-1998	30
Figure 13 – Detention Costs, 1996-97-1998-99	31
Figure 14 – Breakdown of Removals from Canada, 1995-1998	32
Figure 15 – Number of CIC Employees, 1996-1999	33
Figure 16 – Requests under the <i>Privacy Act</i> , 1997-98-1998-99	35
Figure 17 – Access to Information Requests, 1997-98-1998-99	35

Section I: Minister's Message

I am pleased to submit Citizenship and Immigration Canada's (CIC) Performance Report for 1998-99. During the past fiscal year, CIC pursued its commitments to maximize the economic and social benefits of its programs, to protect refugees, to support the settlement, adaptation and integration of newcomers, and to protect Canadian society. My predecessor, the Honourable Lucienne Robillard, also made significant progress in advancing work on the government's commitment to major legislative and policy reforms in the areas of immigration, refugees and citizenship.

On January 6, 1999, my predecessor released the public discussion document on Legislative Reform entitled *Building on a Strong Foundation for the 21st Century*. Since its release, CIC has consulted extensively with provincial and territorial governments, key partners and others on the proposed reforms. The overarching goal of this undertaking is to better serve Canada's interests through modernized immigration and refugee protection systems and a renewed policy framework — one that will continue to permit Canada to benefit from the economic prosperity and enormous talents immigrants bring to Canada.

The proposed *Citizenship of Canada Act* was tabled in Parliament on December 7, 1998. This is the first major revision of the *Citizenship Act* in more than 20 years. I hope that the work on this important legislation will continue and that it will establish a framework for the first 20 years of the new millennium.

CIC continued to improve formal and informal relationships with provincial and territorial governments. A number of bilateral agreements were entered into, ranging from

a comprehensive immigration framework to issue-specific agreements. A high level of cooperation was maintained by reinvigorating bilateral and multilateral forums. Close working relationships with the provincial and territorial governments, as well as with stakeholders in the immigration program, are essential for the success of our program.

During 1998-99, CIC continued to play an important role in enhancing cooperative activities with international partners to promote and protect Canadian interests. Globalization and increased free trade provide opportunities for Canada to attract skilled individuals to foster economic growth and create employment within our borders. However, the increase in the global movement of people presents increasingly complex challenges for Canada and the international community. As a result, CIC is developing closer relationships with its domestic and international partners to maximize the safety and security of Canadians through initiatives such as the United Nations Convention on Transnational Organized Crime. This initiative includes the development of protocols on migrant smuggling and a Protocol on Trafficking in Women and Children. In addition, working with domestic agencies over the past year, CIC developed a Marine Contingency Plan which enabled the Department to respond rapidly to the arrival of migrant ships in British Columbia this summer.

Over the course of the past year, the Department continued work on the development of a new selection system for economic immigrants and implemented a redesigned Immigrant Investor Program. CIC initiated a pilot project to help Canada gain a competitive advantage in attracting highly

skilled temporary foreign workers. The full results of these developments will be seen in the coming years as new skilled worker and business immigrant programs ensure that immigrants to Canada have the required skills and human capital attributes to succeed here.

In the spring of 1999, the Department responded to an unprecedented request by the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) to provide humanitarian assistance to Kosovar refugees. Working closely with the UNHCR, the International Organization for Migration, the Red Cross and European partners, CIC acted quickly and effectively by offering safe haven to 5,023 Kosovars. Further, the Department admitted over 2,000 special needs and family reunification cases. Upon arrival of the Kosovar refugees in Canada, CIC worked in partnership with other government departments and agencies, the provinces, territories and non-governmental

organizations to ensure the successful introduction of the refugees into Canada.

Finally, in resourcing our priorities over the last year, the Department has been challenged to meet existing and new commitments within the current resource base. We are working closely with Treasury Board officials on this issue.

Immigration helped build this country. It remains crucial to the future of Canada. Within the context of the current departmental resource base, meeting program objectives and the commitments set out in our 1998-99 *Report on Plans and Priorities* was made possible largely through the dedication and professionalism of the Department's employees in Canada and abroad. I commend and thank them for their efforts.

Key Results Commitments

Over the course of fiscal year 1998-99, CIC met most of its key results commitments and in many cases exceeded them. Evidence of this can be found in Section III of this report and in other reports, as noted below.

KEY RESULTS COMMITMENTS		
To provide Canadians with	To be demonstrated by	Achievements reported in DPR Section III ¹
Maximum economic and social benefits from the global movement of people	<ul style="list-style-type: none"> • Achievement of target immigration levels • Family reunification of immigrants with Canadian sponsors • Selection of business immigrants, including investors • Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market • Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates demand for goods and services • Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skills gaps in the domestic labour market • Admission of temporary workers who transfer to Canadian workers in-demand occupational skills 	<p>p. 17</p> <p>p. 18</p> <p>p. 19</p> <p>p. 20</p> <p>p. 21 www.cic.gc.ca/english/visit/fact_e.html</p> <p>p. 22 www.cic.gc.ca/english/visit/#tempwork</p> <p>p. 22</p>
Protection of refugees and others in need of resettlement	<ul style="list-style-type: none"> • Achievement of the target for government-assisted and privately sponsored refugees • An effective and more responsive refugee resettlement program • Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees • Development of effective, efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC 	<p>p. 23</p> <p>p. 24</p> <p>p. 25</p> <p>p. 25</p>
Support for the settlement, adaptation and integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> • Successful integration of newcomers into Canadian society • Advancement of arrangements designed to improve the delivery of settlement services • According full participation in Canadian society to eligible permanent residents through the granting of citizenship • Effective promotion and understanding of citizenship and integration issues 	<p>p. 26</p> <p>p. 27 www.cic.gc.ca/english/newcomer</p> <p>p. 27 www.cic.gc.ca/english/citizen/look/look-01e.html</p> <p>p. 28</p>
Management of access to Canada with a fair and effective enforcement strategy	<ul style="list-style-type: none"> • Departmental activities that contribute to the protection of Canadian society • Interdiction of individuals attempting to enter Canada with improper documentation • Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the <i>Immigration Act</i> • Removal of people who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society 	<p>p. 29 www.cic.gc.ca/english/pub/war_e.html</p> <p>p. 30</p> <p>p. 31</p> <p>p. 31 www.cic.gc.ca/english/pub/remove_e.html</p>

¹ This column contains not only references to pages in section III, but also to other public documents and information sites.

Section II: Departmental Overview

Mandate

Section 95 of the *Constitution Act, 1867* provides that the Parliament of Canada and the provincial legislatures exercise concurrent legislative authority over immigration, while making federal legislation paramount in situations of conflict. Section 91 (25) of the same Act gives the Parliament of Canada exclusive legislative authority over “naturalization and aliens.”

On June 23, 1994, Parliament approved the act which established the Department of Citizenship and Immigration (*Department of Citizenship and Immigration Act*) and gave its minister powers, duties and functions over all citizenship and immigration matters within its jurisdiction.

Citizenship and Immigration Canada is responsible for the administration of the *Citizenship Act*, the *Immigration Act* and regulations issued under these acts, including the *Citizenship Regulations, 1993*, the *Immigration Act Fees Regulations*, the *Humanitarian Designated Classes Regulations* and the *Immigration Regulations, 1978*.

Objectives and Mission Statement

The objective of the Citizenship and Immigration Program is to ensure that the movement of people into Canada and membership in Canadian society contribute to Canada’s social and economic interests while protecting the health and safety of Canadians. Citizenship and Immigration policies and programs are to be managed consistently with Canada’s domestic needs and capacities, and international commitments and responsibilities.

CIC’s mission is to build a stronger Canada by:

- deriving maximum benefit from the global movement of people;
- protecting refugees at home and abroad;
- supporting the settlement, adaptation and integration of newcomers; and
- managing access to Canada.

Operating Environment

CIC's policies are implemented through programs that are delivered around the globe and across Canada (see Annex 1 on p. 51 for table outlining the Department's clients and stakeholders).

In a dynamic and changing operating environment, a range of critical factors influence departmental operations, including:

- Managing risks associated with globalization such as illegal migration, organized crime and terrorism (see p. 29 for more details);
- Ensuring the appropriate humanitarian response to those forced to flee their homelands (see p. 23);
- Responding to changing trends in international migration and in the international and Canadian economy (see p. 17);
- Responding to external needs, often on short notice, while at the same time ensuring continuity of programs and services (see p. 23);
- Making sure that settlement services for newcomers are relevant and available across Canada (see p. 26);
- Sustaining program integrity and high service quality while at the same time respecting financial and human resources constraints (see p. 18); and
- Strengthening the Department after Program Review by attracting, retaining and training employees, and ensuring continuity of staff (see p. 33).

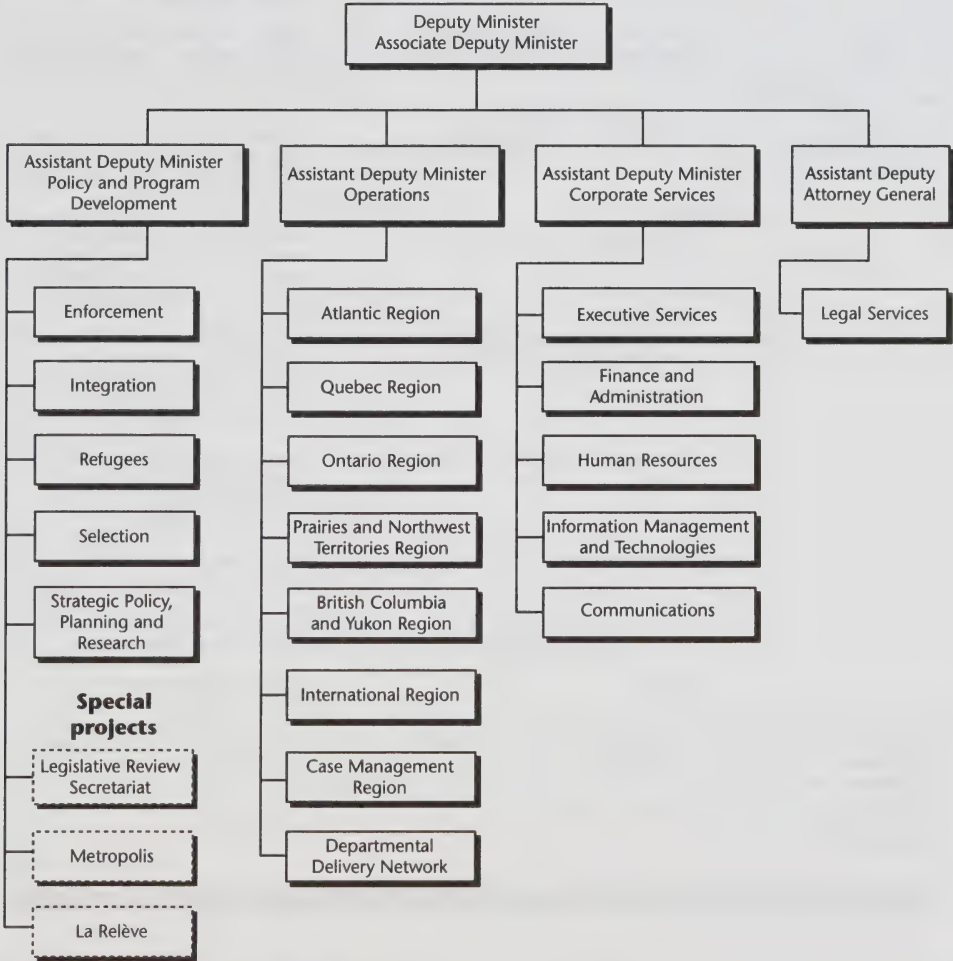
Departmental Organization

The Citizenship and Immigration Program is structured along three sectoral areas: Policy and Program Development, Operations, and Corporate Services, each reporting directly to an assistant deputy minister. Each sector is responsible for support to and delivery of the following four results-oriented business lines:

- Maximizing Benefits of International Migration;
- Maintaining Canada’s Humanitarian Tradition;
- Promoting the Integration of Newcomers; and
- Managing Access to Canada.

CIC's business lines operate on a continuum from the initial selection of immigrants, refugees or visitors at one end, to the granting of citizenship at the other.

Figure 1 — CIC Organizational Chart 1998-99²



² This chart reflects the Department as it was during most of 1998-99. Changes made recently are reflected in an updated organizational chart in Annex 3.

Position in Government and Co-delivery Partners

CIC works closely with other government departments and agencies on issues that cut across the economic and social policy sectors. Key examples of CIC's ongoing management with its co-delivery partners include the following:

POSITION IN GOVERNMENT AND CO-DELIVERY PARTNERS		
Key Results	Co-delivery Partners	Areas of Cooperation
Maximum economic and social benefits from the global movement of people	<ul style="list-style-type: none"> Human Resources Development Canada Human Resources Development Canada, Industry Canada and Software Human Resources Council Provincial and territorial governments Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) 	<ul style="list-style-type: none"> Facilitate the admission of people who benefit the Canadian economy Attract highly skilled foreign workers to Canada for temporary assignments Better manage immigration programs and improve the economic and social benefits of immigration Increase the number of foreign students entering Canada and facilitate access of business travellers
Protection of refugees at home and abroad	<ul style="list-style-type: none"> Immigration and Refugee Board United Nations High Commission for Refugees (UNHCR) International Organization for Migration International Committee of the Red Cross International NGOs Provinces, private sponsors and service provider organizations (SPOs) DFAIT 	<ul style="list-style-type: none"> Responsible for the in-Canada refugee determination system. Support more efficient and effective case processing and enhance data collection Central point of coordination for international burden sharing related to refugees. Also a source of referrals for refugees and persons in refugee-like situations Arrange medical assessments and transportation of refugees from abroad as well as overseas delivery of orientation to Canada Referral of refugees and persons in refugee-like situations, provision of travel documents and location of missing family members Referral of refugees and persons in refugee-like situations Ensure the successful introduction of accepted refugees into Canada Manage missions overseas and Canada's funding of the UNHCR
Support for the adaptation, settlement and integration of newcomers into Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> Provinces, municipalities, community groups, SPOs Canadian Heritage 	<ul style="list-style-type: none"> Assist newcomers in adapting to and settling into Canadian society Promote understanding of Canadian citizenship values

Continued next page

POSITION IN GOVERNMENT AND CO-DELIVERY PARTNERS (Continued)

Key Results	Co-delivery Partners	Areas of Cooperation
Managed access to Canada	<ul style="list-style-type: none"> • Department of Justice and Solicitor General • DFAIT, Department of Justice, Solicitor General, Revenue Canada, Status of Women, international organizations and other governments • Department of Justice • Revenue Canada • Royal Canadian Mounted Police, Department of Justice • Canadian Security Intelligence Service, Royal Canadian Mounted Police, provincial and municipal police forces • Revenue Canada, Royal Canadian Mounted Police, and provincial Crown prosecutors • Health Canada 	<ul style="list-style-type: none"> • Strengthen Canada's action plans and strategies for the War Crimes Program and remove or deny admission to those complicit in war crimes or crimes against humanity • Combat the trafficking of people across borders • Represent CIC in court • Manage access to Canada at ports of entry and primary inspection lines • Assist with removals from Canada • Remove or deny admission to persons not eligible for admission to Canada and share information and expertise regarding organized crime, war crimes, and crimes against humanity • Share information and expand cooperation for the investigation and prosecution of fraud in business immigration programs • Strengthen the medical surveillance process for entrants with inactive or non-infectious diseases

Section III: Departmental Performance

Section III³ reports on key performance expectations and accomplishments against commitments made in the 1998-99 *Report on Plans and Priorities*⁴ and the Key Results Commitments that appear on page 5 of this document.

The following text highlights department-wide results while the subsequent sections present the results achieved for each individual business line. Basic financial information precedes the performance information for each section. Story boxes throughout this section highlight important developments during 1998-99. Performance statistics are based on the 1998 calendar year unless otherwise indicated.

Department-Wide Performance Accomplishments

Planned Spending ⁵	\$ 645,838,645
Total Authorities ⁶	\$ 734,322,387
1998-99 Actual	\$ 704,489,305

Explanation of Variances – Planned Spending to Total Authorities (\$88.5 million): included Supplementary Estimates of \$62.9 million plus statutory adjustments of \$25.6 million. Supplementary Estimates included: Year 2000 Strategy (\$26 million); Collective bargaining (\$17.1 million); a reprofile of \$13 million to 1999-2000 related to grants to provinces; an increase in the Grant for the Canada-Quebec Accord on Immigration (\$11.5 million); the Carry Forward of Operating Budget from 1997-98 (\$11.2 million); War Crimes (\$6.4 million net of reprofiling); and Debt Write-Off (\$3.7 million).

Total Authorities to Actual (\$29.8 million): This amount is comprised of approximately \$18 million in Operating Expenditures (including Capital) and approximately \$12 million in Grants and Contributions. The lapse in Operating Expenditures relates primarily to maximization of the carry forward to 1999-2000 to ensure sufficient resources will be available for Y2K and related items. Lapsing funds also result from delays in staffing, project delays, and a lapse in the Interim Federal Health Program as a result of lower than expected costs of medical claims. Lapsing Grant and Contribution resources are mainly due to the fluctuations in the needs and services related to the flow of newcomers.

Result: Improved Policies and Program Design

To be demonstrated by:

- ☒ Legislative Reform
- ☒ Strengthening research, policy and program development
- ☒ Leading the Metropolis Project
- ☒ Immigration Database

³ Web addresses throughout this document are included to provide background information beyond the limited space of this report.

⁴ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/rpp-0e.html>

⁵ Planned Spending is the original plan established at the beginning of the year, the 1998-99 Main Estimates plus significant adjustments.

⁶ Total Authorities are the Planned Spending plus adjustments as approved by Parliament through supplementary estimates to reflect changing priorities and unforeseen events (Total Authorities may include internal reallocations between business lines).

Legislative Reform: Future Legislation and Priorities

The overriding priority of the Department during the past two years has been the Legislative Reform initiative. Legislative reform is needed to maintain Canada's competitive edge by attracting the human capital required, to reunite families, and to maintain our proud humanitarian traditions by protecting those in need and to provide better tools to deal with enforcement, including the emergence of trafficking in humans as a major international crime. To accomplish the objective of legislative reform it was necessary to review the framework of the *Immigration Act* and to revisit the principles regarding entry to Canada and the acquisition of legal status. The policy refinement process sought to promote legislation which would balance openness to the world with an adherence to Canadian norms of social responsibility and efforts to maintain the safety of Canadian society. The current phase of Legislative Reform was initiated on January 6, 1999, with the release of a public discussion document on modernizing Canada's immigration legislation and policies, *Building on a Strong Foundation for the 21st Century*.⁷ Following publication, an extensive national program of consultations with stakeholders was launched. During a two-month period, a team of the Department's senior managers travelled across Canada to consult with members of the immigration bar, law and security agencies, refugee groups, ethnocultural organizations, provincial and territorial governments, and other stakeholders. In addition, over 800 written submissions were received from the general public on the Department's policy proposals. The proposed legislative changes will improve: accountability and transparency, family reunification, the refugee determination process, refugee resettlement, the selection system for skilled workers and business immigrants, the entry of highly skilled temporary foreign workers and students, the criteria for permanent resident status, the safety of Canadian society, the immigration

appeal system and discretionary decision-making powers.

Strengthening Research, Policy and Program Development

The projects outlined in CIC's 1998-99 Review Plan examined the efficiency and effectiveness of program design and delivery, focusing on key objectives and main areas of exposure. To improve departmental performance, recommendations were made to better measure performance, to enhance controls over revenues, to increase productivity and reduce backlogs, and to improve quality and consistency in decision making. The identification of specific projects was based on extensive consultations with program managers and on an assessment of the level of departmental risk and exposure. Projects undertaken included an operational review of the Case Processing Centre in Sydney, Nova Scotia; a review of the medical surveillance process; and audits of the missions in Islamabad and New Delhi.

In order to establish both performance measurements and sound accountability mechanisms, CIC is developing evaluation frameworks for its key program components and initiatives. In 1998-99, evaluation frameworks were completed for the Removals Strategy, the Undocumented Refugee Claimant Class, and Orientation Abroad.

A new multi-year research agenda was initiated in 1998-99. The enduring federal role for research and the related budget are designed to promote and conduct research of mutual interest to the provinces and to CIC in the area of immigrant settlement and integration. This will complement other work conducted under the departmental research plan and will contribute to an improved—and common—understanding of the integration process and outcomes by federal and provincial governments. The Policy Research Initiative (a federal public service policy capacity-building exercise) also approved \$6.4 million over the next five years to fund a Longitudinal Survey of Immigrants to Canada. CIC will be the lead department with Statistics Canada, for this study of the

⁷ http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/lr/e_lr.html

Rewarding Excellence

The Metropolis Project, an international forum for research and policy on migration and cities, continues to operate as a unique approach to policy research innovation. As the Project completed its third year of activity, efforts were directed at ensuring the increased involvement of federal partners and developing innovative dissemination strategies. One of these strategies is the Metropolis Conversation Series where researchers and policy makers from participating departments meet to discuss issues they have identified. The discussions are ongoing, through conferences, meetings or virtual conversations.⁹

A gold medal for building partnerships through strategic investment in information management and information technologies was awarded to the Metropolis Project in the fall of 1998. The medal was presented at "Industry's Sixth Salute to Excellence in the Management of Information and Technology" held during the world's largest government computer trade show, the Government Technology Exhibition. The award recognizes the creation of an integrated network of Internet sites that allows academics and policy makers to share research results and strategic policy information, and to stimulate multidisciplinary research on the effects of diversity and international migration on urban centres.

adaptation and integration process of immigrants in Canada.⁸

Immigration Database

The Immigration Database (IMDB), released in August 1997, links immigrant attributes at landing to subsequent personal income tax filings in order to glean longitudinal information on immigrant economic performance and mobility. For the first time, CIC can link immigrant economic performance directly to immigrant program and policy levers. Three profiles examining the role of immigrants' education, language skills and category of admission at landing against their subsequent economic performance were produced in 1998-99. This information has been used extensively in the development of a new selection criterion. In addition, reports on the labour market performance of refugees and on the selection criteria of skilled workers were completed using this database and were released during 1998-99. A consortium led by CIC and including Industry Canada, HRDC, Canadian Heritage and most provincial governments funds the IMDB. Statistics Canada maintains the database.

Result: Improved Program Delivery

To be demonstrated by:

- ☒ Improved client service through effective call centres
- ☒ Handling of Public Money Project
- ☐ Development and publishing of client service standards

Improved Client Service through Effective Call Centres

The three regional call centres (Vancouver, Toronto and Montreal) streamline the application process and enhance interdepartmental cooperation. The call centres received more than four million calls from clients seeking program information or information specific to their applications. The call centres provided cost-effective accessibility in the last fiscal year and achieved their service target of an 80% response rate. Efforts were also made to enhance the stability of departmental operations and improve the quality of call-handling by acquiring new technology which has both call monitoring and agent scheduling capabilities.¹⁰

Handling of Public Money Project

CIC has implemented a Handling of Public Money (HPM) system at its three case processing centres (Sydney, Mississauga and Vegreville). During the past year, CIC has, with the collaboration of the National Bank of Canada, moved from the payment of fees at a designated financial institution to the acceptance of fees at most Canadian financial institutions, thus substantially facilitating the payment of fees. HPM is a fully integrated fee management system. Processes are streamlined by allowing clientele to pay their immigration and citizenship fees directly. As a result, staff no longer have to receive, count, deposit or reconcile the daily intake of fees.¹¹

⁸ <http://policyresearch.schoolnet.ca/main-e.htm> and <http://policyresearch.schoolnet.ca/keydocs/prdg/prdg-cs3-e.htm>

⁹ <http://www.canada.metropolis.net>

¹⁰ <http://www.cic.gc.ca/english/info/call.html>

¹¹ <http://www.cic.gc.ca/english/coming/ehpm1.html>

Development and Publishing of Client Service Standards

The Department made considerable progress on its Client Service Project in 1998-99. Its objective is to develop and implement an effective and efficient system for clients, employees and managers with the aim of improving overall service to CIC clients. As part of this strategy, CIC will put in place client service monitoring and feedback mechanisms.

Result: Improved Relations with CIC's Partners

To be demonstrated by:

- ✓ Concluding new federal and federal-provincial/territorial agreements
- ✓ Strengthening relations with federal partners

Concluding New Federal-Provincial/Territorial Agreements

CIC has strengthened cooperation with provincial and territorial governments on immigration and refugee matters to facilitate planning, identify priorities for collaborative action, and share information and research on the program impacts and outcomes. Consultations are in most cases facilitated through bilateral agreements and ongoing multilateral forums. The Department maintained a high level of cooperation with Quebec in 1998-99 through consultative arrangements under the Canada-Quebec Accord. Negotiations of cooperative agreements have continued with other jurisdictions that have expressed interest. This builds on the significant progress achieved through the signing of a framework agreement with British Columbia,¹² as well as provincial nominee and settlement services agreements with Manitoba.¹³ In addition, a provincial nominee agreement has been signed with New Brunswick.¹⁴ These agreements on nominees allow provinces to become more

active in recruiting and nominating immigrants to reflect their labour market demands and therefore increase the benefits of immigration. (See Annex 2)

Strengthening of Relations with Federal Partners

CIC strengthened its working relationship with the Department of Justice through collaborative work on War Crimes,¹⁵ with the Solicitor General and RCMP on Public Safety, and with Revenue Canada on Money Laundering issues. Health Canada and CIC cooperate on an ongoing basis to improve medical screening procedures used to protect public health. CIC has also continued to work toward refining the criteria for medical inadmissibility in consultation with provincial and territorial governments regarding excessive demands on Canada's health and social services. In addition, CIC has supported DFAIT's marketing of Canadian educational institutions abroad by fast-tracking international student applications. Finally, CIC and HRDC have cooperated on Access to Professions and Trades issues over the last fiscal year. (See Table 2)

Performance Accomplishments by Business Line

Maximizing Benefits of International Migration

Planned Spending	\$ 81,723,000
Total Authorities	\$ 111,406,000
1998-99 Actual	\$ 108,718,315

Explanation of Variances – Planned Spending to Total Authorities (\$29.7 million): Total Authorities include Planned Spending plus \$5.7 million additional resources for collective bargaining settlements and \$23.9 million internal reallocation of resources between business lines.

¹² <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9826-pre.html>

¹³ <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9835-pre.html>

¹⁴ <http://www.cic.gc.ca/english/press/99/9914-pre.html>

¹⁵ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/war-e.html>

Total Authorities to Actual (\$2.7 million):
 The \$2.7 million lapse in Operating resources relates to delays in staffing, project delays and the maximization of the carry forward to 1999-2000.

A number of external factors influence this business line, including changing trends in international migration, increasingly demanding and litigious clientele, and changes in the international and domestic economy. More specifically, the after-effects of the Asian currency crisis may have had an impact on selection programs in 1998-99, and resulted in lower levels of landings in several categories.

Key Result: Maximum Economic and Social Benefits from the Global Movement of People

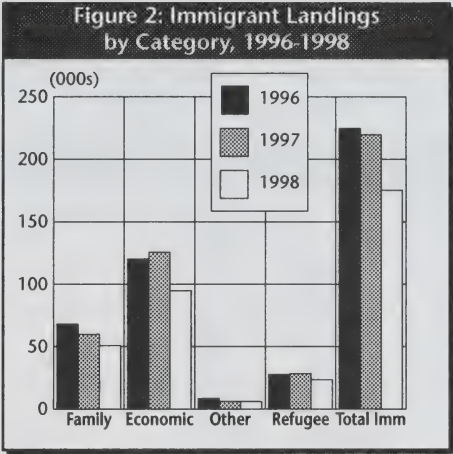
To be demonstrated by:

- ☐ Achievement of targeted immigration levels
- ☒ Family reunification of immigrants with Canadian sponsors
- ☒ Selection of business immigrants, including investors
- ☒ Selection of immigrants capable of adapting to the Canadian labour market
- ☒ Admission of visitors and foreign students whose presence in Canada stimulates the demand for goods and services
- ☒ Admission of temporary workers whose presence in Canada fills skill gaps in the domestic labour market and transfers in-demand occupational skills to Canadian workers

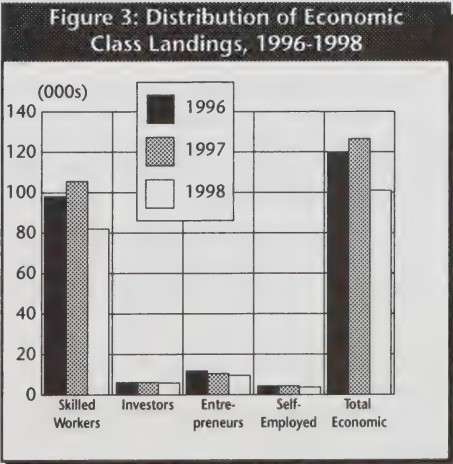
Achievement of Targeted Immigration Levels

A total of 174,011 immigrants were landed in 1998. This is 87% of the low end of the 200,000 to 225,000 range established in the 1998 Immigration Plan.¹⁶ The Family Class

category, with 50,867 landings, is at 95% of the lower planned range of 53,500 to 58,300, while the economic component landings of 94,941 represent 82% of the lower planned range of 115,900 to 127,900.



Planned targets were met in three categories: Spouses, Fiancés and Children achieved 104% of the lower end of the planned target range (35,200–38,300) with 36,667 landings; Government-Assisted Refugee landings, representing 102% of the planned target of 7,300 with 7,430 landings; and Dependents Abroad, achieving 148% of the lower end of the planned range of 2,000 to 3,000 with 2,961 landings.



¹⁶ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/anrep98e.html>

The decline in arrivals in 1998 can be attributed to a number of factors that first came into play in the latter part of 1997. For example:

- There was a shift in source countries. Since 1997, Hong Kong has dropped from being the primary place of origin for all immigrants to its current position of tenth. (The handover of Hong Kong to China in 1997 caused steadily increasing immigration levels in the 1990s, and we are now seeing the levelling off of that trend for all economic categories.) The People's Republic of China is currently the primary place of origin for immigrants;
- The person-to-application ratio¹⁷ dropped from 2.16 in 1997 to 2.07 in 1998;
- The National Occupational Classification (NOC),¹⁸ a selection tool introduced in 1997, has reduced the number of low skill applicants eligible in the skilled worker category; and
- A significant number of immigrant visas that expired before use, deferred arrivals and a lower approval rate for skilled workers.

In addition to external factors, the failure to meet the planned levels should not be viewed in isolation from the expanding number of competing priorities the program must deliver:

- Increases of 4% in visitor visa applications and 6% in employment authorizations as compared to 1997;
- Higher priority accorded to the processing of international students;
- Commitments for accelerated processing of spousal applications;
- Enhanced provincial expectations as reflected in an increase in the number of provincial nominee agreements; and

- A variety of special projects, including the Software Workers Pilot and the Spousal Employment Pilot, as described on page 22.

These issues have contributed to the pressure being placed on the program's overseas delivery capacity. Increased non-discretionary activities, such as processing higher volumes of non-immigrant applicants, resulted in the reallocation of resources away from attaining the immigration planning range. Given increased demand and reduced resource base following program review, the program no longer has the flexibility in its resource base to easily accommodate the increase in demands.

Family Reunification of Immigrants with Canadian Sponsors

- ☐ Family Reunification planning range
- ☒ Decreased time for processing applications for spouses and accompanying dependent children
- ☒ Developing strategies to reduce incidence and cost of sponsorship breakdown

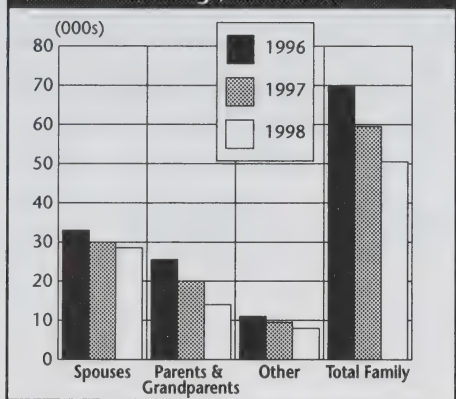
In 1998, CIC reunited 50,867 family members with their sponsors in Canada, achieving 95% of the lower end of the 53,500 to 58,300 range of planned reunifications. The Department continues to process applications for spouses and accompanying dependent children as quickly as possible. For example, in Beijing,¹⁹ where volume has increased significantly in all areas, CIC has added new staff, including both Canadian officers and locally engaged employees. Processing times for spouses and children have now been brought in line with global performance standards, currently 6 months from the receipt of an application. The New Delhi office, which receives more spousal applications than any other overseas office, completed 80% of its cases within 7 months.

¹⁷ This is the total number of persons included in one application, i.e., the principal applicant plus dependants. The person-to-application ratio is used to convert the number of applications to the number of persons.

¹⁸ <http://www.eoa-hrdc.com/3519/docs/rmnoc.stm>

¹⁹ <http://www.canada.org.hk>

Figure 4: Distribution of Family Class Landings, 1996-1998



To reduce the incidence and costs of sponsorship default, CIC completed the design of an electronic information system to share information on sponsorship default with the provinces in May 1999. The electronic interface provides the opportunity for exchanging sponsorship default information between the Mississauga Case Processing Centre and provincial welfare authorities. In addition, CIC will be more explicit at the front end of family class processing; national sponsorship kits will be amended to strengthen messages to sponsors. Application kits will clearly set out a sponsor's obligations to the immigrant, federal, provincial and territorial governments, potentially reducing the number of defaults.

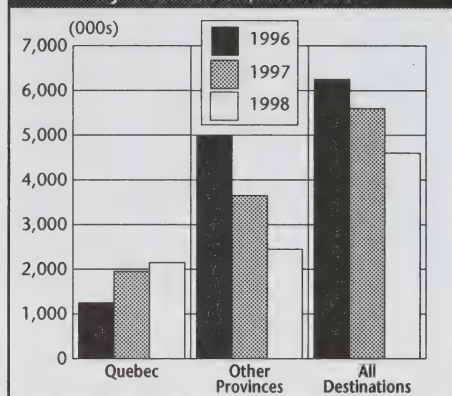
Selection of Business Immigrants, Including Investors

- ☒ Immigrant Investor Program
- ☒ Creation of business immigration centres

Since its original establishment, the Immigrant Investor Program has generated over \$4 billion in investments in Canada. Recently, the program was redesigned after lengthy consultations with the provinces. Implemented on April 1, 1999, the new program includes changes pertaining to the simplification of program administration, reduction of the potential for abuse, and

increased economic benefits to provinces and Canadians. The redesigned model requires investments of \$400,000 from applicants who must have a net worth of \$800,000. The program will allow CIC to collect immigrant investments for distribution to participating provincial funds. Investments in the funds will be used interest free for five years to meet provincial economic priorities with fewer federal restrictions.²⁰

Figure 5: Investor Immigrants by Destination, 1996-1998



Under the Canada-Quebec Accord on immigration, the province has authority to operate its own immigrant investor program. In 1998, 2,106 investors and their dependants were destined to Quebec, up by 10% from the previous year. In the same year, 2,429 investors and dependants were destined to other provinces, which is a 34% decrease from 1997. The decline can be attributed to uncertainty about changes in the investor program and unstable economic conditions. The economic downturn in Asia in the fall of 1997 particularly affected business immigrants (investors, entrepreneurs and the self-employed) in terms of their financial assets and liquidity. Final publication of the new Immigrant Investor Program regulations in early 1999 caused an increase in investor applications during the first quarter for those

²⁰ <http://www.cic.gc.ca/english/press/99/9916-pre.html> and <http://www.cic.gc.ca/english/immigr/iip-update-e.html>

applicants who wished to apply prior to implementation of the new program on April 1, 1999. CIC continues to work closely with the provinces to promote business immigration in key traditional markets and to explore new sources of qualified business applicants.

On May 19, 1998, British Columbia and Canada signed an immigration agreement. It states that CIC will maintain its role in setting national standards for immigration and making final selection decisions, and that B.C. will have greater input into policy development through a formalized policy and planning process. One example of the advantages of such agreements is the B.C. Business Pilot. Launched on January 15, 1999, by CIC and B.C., the two-year project was designed to attract better informed business immigrants to the province. It encourages prospective business immigrants to make an exploratory visit to B.C. and to attend an immigration and investment seminar given by the British Columbia Business Immigration Office.²¹

On June 1, 1998, nine visa offices abroad were designated as business immigration centres. All business immigrant applications must now be submitted to one of these centres (Beijing, Bonn, Buffalo, Damascus, Hong Kong, London, Paris, Seoul and Singapore). In order to accommodate the specific needs of the applicants, these centres also have the option of forwarding business applications to Buenos Aires, Moscow, New York City or

Seattle. This will benefit most clients as the strategic location of these centres accommodates more than 80% of business clients. Benefits to Canadians will be derived from a better ability to detect and deter fraudulent activities, economies of scale and value-added expertise acquired by officers working in the centres.

Selection of Immigrants Capable of Adapting to the Canadian Labour Market

☐ Economic Selection System

☒ Skilled Foreign Workers

CIC made considerable progress in 1998-99 on the complex task of designing a new Skilled Worker Selection System. The January 6, 1999, public document entitled *Building on a Strong Foundation for the 21st Century*²² outlined a framework for a new selection system for skilled worker immigrants that will focus on flexible and transferable skills necessary for success in the knowledge-based economy. Following extensive research and consultation on the factors likely to permit successful establishment, CIC has recommended that the new selection system emphasize educational attainments, official language skills and experience, while continuing to consider adaptability, age, and the existence of relatives in Canada. The new selection model continues to be refined and discussed with key stakeholders and is part of the legislative proposals outlined in the January 6 document.

²¹ <http://www.ei.gov.bc.ca/immigration> and
http://www.cic.gc.ca/english/press/vis02e/agree_e.html

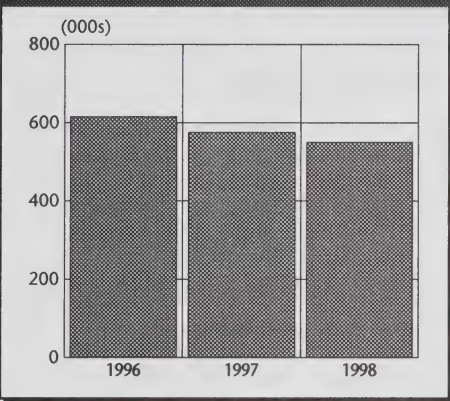
²² http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/lr/e_lr.html

Admission of Visitors and Foreign Students Whose Presence Stimulates Demand for Goods and Services

- ☑ Visitors to Canada
- ☑ Priority processing of international students
- ☑ Medical Pilot Program

CIC issued 541,743 visitor visas in 1998, providing economic benefits to Canada by stimulating the demand for goods and services. The high volume of visitors is a reflection of Canada's attractive exchange rate for some foreign tourists, tourism marketing strategies and increased international cooperation.²³

Figure 6: Visitor Visas Issued 1996-1998



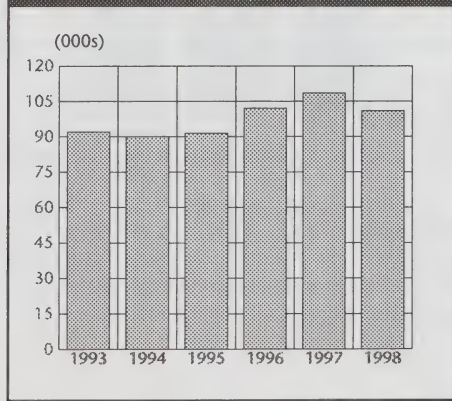
Priority Processing of International Students

The efficient, consistent and transparent processing of students has continued to be one of CIC's departmental priorities in recognition of the importance of foreign students to academic and business communities, as well as to the Canadian economy. To be competitive in a global market, processing times must be reduced. Same-day processing increased from 20% of cases in 1997 to 24% in 1998, while cases processed in one month or less rose from 70% in 1997 to 77% in 1998. In addition, measures have been taken to implement expedited medical procedures in four key offices abroad (Taipei, Seoul, Bangkok and Mexico City). In recognition of the expansion of the Canadian Education Centre Network within Latin America during the January 1998 Team Canada visit, another student medical pilot was implemented at CIC missions in Buenos Aires, Sao Paulo and Bogota on March 30, 1999.²⁴

CIC is exploring possible options with the provinces to exempt students taking post-secondary courses of less than 6 months at private or public schools from the need for a student authorization. Furthermore, CIC is investigating the labour market implications of allowing foreign students attending private institutions to work during their course of study and for a specified period following completion of their studies, as is now the case for students at public institutions.

In 1998, there were over 101,000 foreign students with valid authorizations registered at all levels in Canadian institutions. The figure does not include students destined for short-term English and French as a Second Language programs as they are not required to obtain student authorizations.

Figure 7: Foreign Students with Valid Authorizations, 1993-1998



²³ <http://www.cic.gc.ca/english/visit/index.html>

²⁴ http://www.cic.gc.ca/english/visit/fact_e.html and <http://www.cic.gc.ca/english/visit/index-study.html>

Admission of Temporary Workers Whose Presence in Canada Fills Skills Gaps in the Domestic Labour Market and also Transfers to Canadian Workers In-Demand Occupational Skills

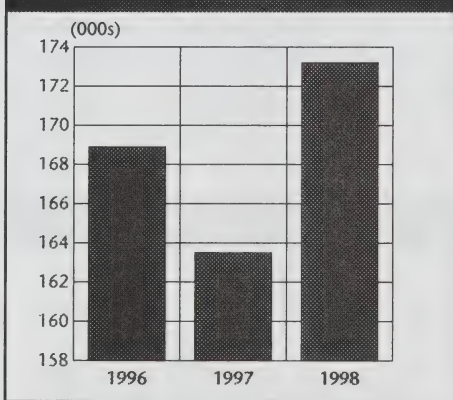
☑ Temporary Foreign Worker Program

In December 1998, following the successful first year of the Pilot Project for Software Professionals — during which approximately 950 software industry workers were brought to Canada — CIC, Industry Canada and HRDC announced that the federal government would continue to expedite the processing of software development workers for admission to Canada until Canada's comprehensive redesign of the Temporary Foreign Worker Program has been completed. The new Temporary Foreign Worker Program balances the need for efficient processing of needed highly skilled foreign workers with the need to protect the interests of Canadian workers and job seekers.²⁵

recruiting temporary foreign workers, especially in the field of software development. Not only will this benefit the Canadian economy in a global sense, it will also benefit Canadian employers.²⁶

On September 30, 1998, the ministers of CIC, Human Resources Development Canada and Industry Canada announced a pilot project to help Canada gain a competitive advantage in attracting highly skilled foreign workers for temporary assignments. Under this pilot, spouses accompanying temporary foreign workers coming to Canada for jobs in certain high-skill occupations in key growth sectors of the economy are authorized to work without being subject to labour market testing by HRDC. A recent assessment of the pilot found that employers felt that this made Canada a more attractive destination for these workers and provided them with a competitive advantage.²⁷

Figure 8: Employment Authorizations 1996-1998



CIC issued 173,025 temporary employment authorizations in 1998 compared to 163,905 in 1997. This increase is a reflection of the greater emphasis currently placed on

Other Developments

- ☑ In-Canada processing of immigrant applications granted on humanitarian or compassionate grounds
- ☐ Development of a strategy regarding immigration consultants

CIC implemented new administrative directives on the processing of applications for permanent residence on March 8, 1999. The main purpose of this initiative was to reaffirm the need to apply humanitarian and compassionate considerations in a uniform and transparent manner in all CIC offices.

Consultations have continued with stakeholders and the provinces regarding the proposed establishment of a self-regulatory body for immigration consultants in order to protect the public from consultants who abuse their position. CIC is also considering legislative and regulatory enhancements to support these efforts while ensuring that CIC clients who wish to do so can have access to representatives of their choice when dealing with the Department.

²⁵ <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9869-pre.html> and

<http://www.cic.gc.ca/english/visit/software/index.html>

²⁶ <http://www.cic.gc.ca/english/coming/ework.html>

²⁷ <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9853-pre.html>

Maintaining Canada's Humanitarian Tradition

Planned Spending	\$ 81,317,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 82,834,659</i>
1998-99 Actual	\$ 73,489,908

Explanation of Variance – Total Authorities to Actual (\$9.4 million): Operating resources totalling \$4.1 million lapsed as a result of lower than expected costs of medical claims of \$2.5 million in the Interim Federal Health Program, and \$1.6 million due to delays in staffing, project delays and the maximization of the carry forward to 1999-2000. In addition, contribution resources of \$5.3 million in the Resettlement Assistance Program (RAP) lapsed due to fluctuations in the needs and services related to the flow of newcomers.

This business line's operating environment is influenced by critical international events and appeals for assistance, global flows of displaced people and international agreements. In this context, the Refugee Branch negotiates agreements, develops programs and services to provide assistance to those in need, and participates in a series of international forums.

Key Result: Protection of Refugees and Others in Need of Resettlement

To be demonstrated by:

- ☒ Achievement of the target for government-assisted refugees
- ☐ Achievement of the target for privately sponsored refugees
- ☒ Enhancements to refugee program delivery
- ☒ Enhancement of Canada's influence in international initiatives to protect refugees
- ☒ Development of effective, efficient working arrangements between the Immigration and Refugee Board and CIC

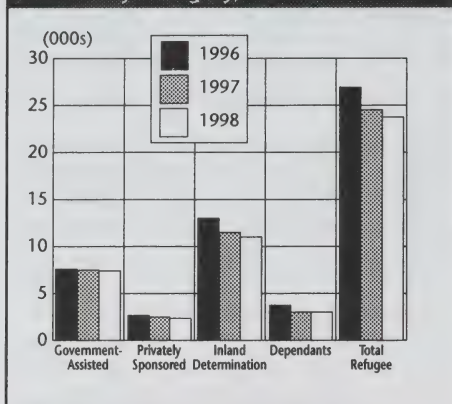
Achievement of the Target for Government-Assisted and Privately Sponsored Refugees

- ☒ Government-assisted refugee targets
- ☐ Privately sponsored refugee targets

The government-assisted refugee target for 1998 was 7,300, and for privately sponsored refugees, 2,800 to 4,000. The Department slightly exceeded the target for government-assisted refugees (7,430 vs. the target of 7,300) but fell short of the target for privately sponsored refugees with 2,219 arrivals, representing 79% of the lower target range of 2,800. This target was not met for a variety of reasons, including high refusal and slow processing rates. One of the reasons for the high refusal rates was that some privately sponsored refugees were unable to meet eligibility and admissibility requirements. In many cases, the individuals being sponsored were family members, not refugees or persons in refugee-like situations. In an effort to reduce refusal rates, CIC is currently educating groups and sponsors on the program. The current average processing time for privately sponsored refugees is 23 months, up from 18 months last year. Private sponsorships often arrive at the visa office with insufficient detail concerning the refugees while forms must be delivered to the applicant, completed, and returned by the sponsored individual. By contrast, government-assisted cases take an average of only 12 months to complete because the process begins with full documentation, usually provided by the UNHCR or international NGO that has recommended the refugee. To address the processing time issue, visa offices are using temporary duty assignments to clear out backlogs. In addition, CIC is examining means to obtain more complete documentation from sponsors.²⁸

²⁸ <http://www.cic.gc.ca/english/refugee/index.html>

Figure 9: Total Refugee Landings by Category, 1996-1998



Negotiation of Sponsorship Agreements Between the Government of Canada and Private Organizations for the Resettlement of Refugees in Canada

- ✓ Implementation of the Resettlement Assistance Program
- ✓ The Refugee Resettlement Model
- ✓ Development of an evaluation framework for humanitarian designated classes of refugees
- ✓ Public education and promotion of sponsorship programs

The Resettlement Assistance Program (RAP) was implemented on April 1, 1998. RAP ensures that clients receive transition services through CIC's delivery partners who administer income support and immediate essential services for certain refugees and members of groups resettled from abroad requiring humanitarian assistance.

CIC undertook the development of the Refugee Resettlement Model to make the Refugee and Humanitarian Resettlement Program more responsive to the needs of refugees and to optimize the effectiveness and efficiency of the program. This model addresses concerns about the inconsistent application of eligibility and selection criteria, the protection of the most vulnerable, keeping

refugee families intact, and relationships with partners. Proposals for solutions to some of these issues were presented in *Building on a Strong Foundation for the 21st Century*.²⁹ One of the most recent developments has been the establishment of a Web site to encourage regular exchange of information between NHQ, regions, missions abroad and non-governmental organizations. An enhanced visa officer training program on refugee resettlement is being finalized and a flexible approach to assess the ability to settle in Canada has been adopted.

CIC developed a framework to evaluate the new Humanitarian Designated Classes (the Country of Asylum Class and the Source Country Class) in 1998-99 to ensure that program objectives are met. A preliminary assessment of the classes based on the framework has indicated that although the number of individuals selected under the new classes remains consistently high, the desired flexibility within the classes has not been achieved as yet. Further development in this area will be undertaken as part of the Refugee Resettlement Model.

CIC, in conjunction with non-governmental organizations, was involved in the development of training modules and other materials for informing the public about the private sponsorship program, the obligations of the sponsors, the needs of refugees and the services available to them. By promoting private sponsorship, CIC will encourage more individuals and groups to participate in the resettlement of refugees and persons in refugee-like situations overseas.

Canada's Influence on International Initiatives Aimed at Protecting Refugees

- ✓ Enhanced influence on international initiatives

Through its participation in bilateral and multilateral discussions on refugee issues, CIC is becoming a major player in international refugee policy and practice. Actively involved in a series of international engagements, CIC participated in the Inter-Governmental Working Group based in Geneva and chaired

²⁹ http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/lr/e_lr.html

last year's Regional Conference on Migration (the Puebla Process) which brought together the ten countries of North and Central America to pursue a multilateral approach to resolving issues of mutual concern related to international migration.³⁰ In addition, CIC's ongoing dialogue and action to support the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) helped to ensure that refugee situations are anticipated and responded to quickly and decisively.

Effective and Efficient Working Arrangements Between the IRB and CIC

- ✔ CIC and IRB collaboration to develop strategies to foster refugee claims processing efficiencies

In response to recommendations outlined in both the Auditor General of Canada's report on refugee determination (December 1997) and the report of the Standing Committee on Public Accounts on the processing of refugees (May 1998), CIC and the IRB³¹ have worked closely to develop strategies to improve the efficiency of refugee claims processing via a portfolio management approach. During the past year, this resulted in an agreement regarding information from refugee claimants, which ensures that consistent information is collected at ports of entry and recorded in a manner which will assist both immigration officers in making admissibility and eligibility decisions and the IRB in making refugee determinations.

Promoting the Integration of Newcomers

Planned Spending	\$ 296,260,000
<i>Total Authorities</i>	<i>\$ 285,979,629</i>
1998-99 Actual	\$ 278,408,044

Explanation of Variances – Planned Spending to Total Authorities (\$10.3 million): Total Authorities includes Planned Spending plus additional resources for collective bargaining settlements (\$1.2 million) and an increase to Grant for the Canada-Quebec Accord on Immigration (\$11.5 million)

pursuant to the Funding Formula under the Accord. Authorities were reduced by a reprofile of \$13 million to 1999-2000 related to settlement grants to provinces, and \$9.9 million internal reallocation of resources between business lines.

Total Authorities to Actual (\$7.6 million): Fluctuations in the language instruction and settlement needs of newcomers under the Language Instruction for Newcomers to Canada program and the Immigrant Settlement and Adaptation Program resulted in a lapse of \$6.3 million in contribution resources. In addition, \$1.3 million in operating resources lapsed due to delays in staffing, project delays and the maximization of the carry forward to 1999-2000.

The Integration business line's operating environment is influenced by the number and mix of immigrants arriving in Canada in any given year, their educational background and their language skills. The general global movement of people and international laws on migration, citizenship and taxation affect who comes to Canada. On the domestic front, federal-provincial agreements also have an effect on the activities of this business line.

Key Result: Support for the Settlement, Adaptation and Integration of Newcomers

To be demonstrated by:

- ✔ Successfully integrating newcomers into Canadian society
- ✔ Improving the delivery of settlement services
- ✔ Granting of citizenship to eligible permanent residents
- ✔ Ensuring effective promotion and understanding of citizenship and integration issues

³⁰ <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9813-pre.html>

³¹ <http://www.irb.gc.ca>

The Successful Integration of Newcomers Into Canadian Society

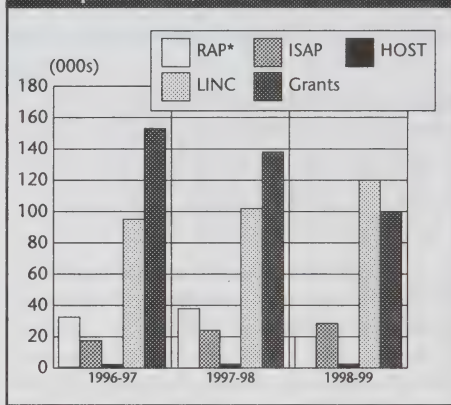
- ☑ Integration-Net
- ☑ Orientation Overseas
- ☑ Canadian Language Benchmarks

Immigrant settlement services include language training for adult newcomers, orientation services, interpretation and translation services, referral to community resources and para-professional and employment counselling.³² A network of non-profit groups, non-governmental organizations, community groups, educational institutions, businesses and three levels of government carry out the delivery of these services. On January 1, 1999, and on April 1, 1999, Manitoba and British Columbia, respectively, began administering federal funds and delivering settlement services within their own provinces as a result of settlement realignment agreements that were signed the previous year under the Settlement Renewal project.³³ Under the Canada-Quebec Accord, the province of Quebec has exclusive responsibility for settlement and integration services and receives compensation. CIC will continue to manage the delivery of settlement services in jurisdictions where no settlement realignment agreements exist.

Integration-Net is a national clearinghouse on settlement created as part of the Settlement Renewal project to develop and implement an enduring federal role. This information exchange Web site on the National Clearinghouse on Settlement is intended to support the communities that help newcomers to Canada settle and integrate. Service provider organizations, the federal and provincial governments, mainstream organizations, newcomers and potential newcomers to Canada are its anticipated users. Developed in 1998-99 as a

communication and research tool, the site contains a virtual library, discussion groups, news groups, a national calendar of events, *Frequently Asked Questions*, and links. Integration-Net is expected to be operational in the fall of 1999.

Figure 10: Settlement Programs, Expenditures, 1996-1997-1998-99



***The Resettlement Assistance Program (RAP)**, formerly the Adjustment Assistance Program, helps pay for temporary accommodation, necessary clothes, household effects and living expenses for up to one year for indigent Convention refugees. In 1998-99, this program was moved to the Maintaining Canada's Humanitarian Tradition business line.

The Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP) provides funds for services such as orientation, para-professional counselling, translation and job-finding help.

Host funds are provided to match Canadian volunteers (individuals and groups) with newcomers to facilitate settlement and integration.

The Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) Program provides funds for basic language training in one official language to adult immigrants to facilitate their social, cultural, economic and political integration.

Grants under the Canada-Quebec Accord and Grants to Provinces recognize the importance of resettlement services.

In recognition of the fact that language training overseas for immigrants was found ineffective, a decision was made to replace it with overseas orientation sessions. These orientation sessions are being delivered in several locations and provide immigrants with an understanding of what to expect when they arrive in Canada. Sessions last from one to

³² <http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/index.html>

³³ <http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9835-pre.html>,
<http://www.cic.gc.ca/english/press/98/9826-pre.html>
and <http://www.cic.gc.ca/english/pub/9605serd2.html>

five days and cover topics such as culture shock, rights and responsibilities, and employment. Sessions are usually given in the language of the participants for better understanding and interaction.

With regard to language training in Canada, efforts are being made to improve the effectiveness of the program. For example, CIC, in partnership with the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration,³⁴ developed the French equivalent of the Canadian Language Benchmarks.³⁵ CIC is also supporting a newly created, non-profit agency, the Centre for Canadian Language Benchmarks (CCLB). The CCLB was established to promote the coherence, effectiveness and consistency of English-as-a-second-language instruction so that adult learners can become full participants in all aspects of Canadian society. Its goal is to promote the broader use of the Canadian Language Benchmarks. The CCLB is working on a revision of the 1996 working document, an examination of the testing needs of ESL stakeholders, a conceptual model for advanced language testing, and an investigation of national policy standards in other countries. Furthermore, a study will be conducted of the Centre to assist its Board in strategic planning.

Improving the Delivery of Settlement Services

☐ Settlement Accountability Framework

Despite the Settlement Renewal initiative,³⁶ not all provinces have entered into agreements. Renewed efforts are under way to ensure accountability. As well, the existing settlement realignment agreements with British Columbia and Manitoba stipulate that these provinces must work with CIC to develop performance indicators and measurements in order to provide accountability for settlement funds. As a result, CIC has commenced a multi-year project to develop a performance framework to measure the effectiveness of settlement services where CIC continues to deliver these services.

The Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) Program comprises approximately 80% of the total settlement contribution funds budget. A feasibility study for implementing a performance framework for LINC that includes key performance measures for program outputs and outcomes was undertaken in 1998-99. Workshops were held across the country in early 1999 with various service provider organizations that deliver the LINC Program. Once the study is finalized, CIC will move toward the development of a program evaluation framework for LINC and a national data collection and reporting system.

Granting of Citizenship to Eligible Permanent Residents for Full Participation in Canadian Society

- ☒ Proposed revision of the *Citizenship Act*
- ☒ Amendments to the *Citizenship Regulations*
- ☒ Granting of citizenship
- ☒ National Quality Assurance Program

A major endeavour for CIC during the 1998-99 fiscal year was the tabling of a new *Citizenship of Canada Act*³⁷ in the House of Commons on December 7, 1998. This legislative initiative is the first major reform of Canadian citizenship legislation in more than 20 years. It seeks to correct inconsistencies and ambiguities associated with the existing *Citizenship Act*, modernize the Act and enhance the value of Canadian citizenship. The bill reached second reading in Parliament on March 3, 1999, and was referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration. Departmental energies in the latter part of the fiscal year focused on the legislative initiative and the regulatory scheme that would be set up to implement the new legislation.

³⁴ <http://www.mrci.gouv.qc.ca>

³⁵ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/9605erd2.html>

³⁶ <http://www.cic.gc.ca/english/newcomer/esl-e.html>

³⁷ http://www.cic.gc.ca/english/about/policy/citact_e.html

In 1998, the Department issued 134,485 Grant of Citizenship certificates, a 13% decline over the previous year's total of 154,624. The demand for grants of citizenship fluctuates cyclically from year to year, and is influenced by many factors, including international migration trends, nationality laws and the number of landings in the previous three to five years. Also, the introduction of new cost-recovery and financial monitoring systems slowed the processing of applications in the early part of the year. This situation is being monitored on a quarterly basis by CIC. Generally, 85% of immigrants become Canadian citizens and over 75% within five years of landing.

The National Quality Assurance Program was implemented to standardize and improve internal decision making and ensure that clients provide the Department with reliable information when applying for citizenship. In 1998-99, quarterly reports highlighted the findings obtained through the quality assurance program, outlined the next steps and suggested courses of action to remedy any problems with processing related to grants of citizenship. During 1999-2000, the Quality Assurance Program will be broadened to include proof of citizenship processing.

Effective Promotion and Understanding of Citizenship and Integration Issues

- ☑ Promoting citizenship through established annual events

CIC is engaged in several initiatives to promote understanding of citizenship on an ongoing basis, such as special citizenship ceremonies³⁸ on Canada Day. A particularly memorable citizenship ceremony was held in Dawson City on July 1, 1998, with dignitaries in period costume celebrating the 100th Anniversary of the Yukon Gold Rush.

CIC and Canadian Heritage jointly sponsored Citizenship and Heritage Week in February 1999.³⁹ Events were organized across Canada, including citizenship and reaffirmation ceremonies, flag-raising ceremonies, Canadiana Quiz-type of events, lectures and essay-writing contests. One hundred thousand copies of the *Citizenship and Heritage Week Activity Guide* were distributed across the country. These were used in classrooms and community halls by teachers and youth and community leaders to plan events and raise awareness of Canadian citizenship and heritage.

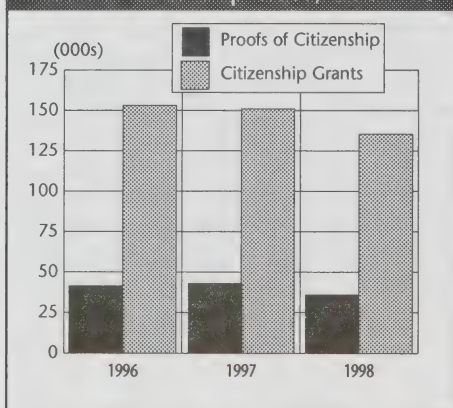
The 1998 Citation for Citizenship Awards were also presented during Citizenship and Heritage Week.⁴⁰ Nineteen awards were given to Canadian individuals and organizations from across the country to honour their outstanding contributions in assisting newcomers to successfully integrate into Canadian society. All of these events provided Canadians with the opportunity to think about the principles, values and rights we share as citizens and the responsibilities we have toward our communities and each other.

Managing Access to Canada

Planned Spending	\$ 98,016,000
Total Authorities	\$ 84,620,000
1998-99 Actual	\$ 81,124,582

Explanation of Variances – Planned Spending to Total Authorities (\$13.4 million): Total Authorities include Planned Spending plus additional resources for collective bargaining settlements (\$4.4 million), War Crimes (\$5.1 million net of reprofiling), and

Figure 11: Citizenship Grants and Proofs of Citizenship Issued, 1996-1998



³⁸ www.cic.gc.ca/english/citizen/cerem-e.html

³⁹ www.cic.gc.ca/english/press/99/9910-pre.html

⁴⁰ www.cic.gc.ca/english/press/99/9911-pre.html

reductions of \$22.8 million related to internal reallocation of resources between business lines.

Total Authorities to Actual (\$3.5 million): The lapse of \$3.5 million in Operating resources primarily relates to delays in staffing, project delays and the maximization of the carry forward to 1999-2000.

The operations of the Enforcement business line are influenced by events that take place internationally and domestically and by priorities identified by the federal government and the international community. The main goal is to enhance the safety and security of Canadians. To this end, efforts are directed at combating transnational organized crime and migrant smuggling, and removing criminals, failed refugee claimants and others entering Canada on false pretences. At a time of limited resources, the Branch has focused on enforcement of the most serious cases and violations.

Key Result : Managed Access to Canada

To be demonstrated by:

- ✓ Departmental activities that contribute to the protection and safety of Canadian society
- ✓ Interdicting individuals attempting to enter Canada with improper documentation
- ✓ Reports on and, if necessary, detention of individuals who are in contravention of the *Immigration Act*
- ✓ Removing persons who are not eligible for admission to Canada, especially those who pose a threat to Canadian society

Departmental Activities that Contribute to the Protection and Safety of Canadian Society

- ✓ War Crimes Program
- ✓ National Case Management System
- ✓ International Enforcement Strategy
- ✓ Transnational crime and smuggling of people

Canada's War Crimes Program

Canada will not be a refuge for those who have committed war crimes or crimes against humanity. On July 21, 1998, the government allocated \$46.8 million over three years to Canada's War Crimes Program, including more than \$11 million for Second World War cases.⁴¹ An operations group was established in September 1998 with representatives from CIC, the RCMP and Justice to develop a strategy on how to deal with such cases, to analyze them and direct them to the appropriate enforcement stream. The funding provided for this initiative enables CIC to implement key improvements designed to enhance its ability to detect, deter and remove war criminals from Canada. In 1998-99, 307 people suspected of war crimes were refused visas to enter Canada and another 23 were removed from Canada. In addition, action continues to be taken against those individuals who live in Canada and who committed heinous acts during World War II. To date, three people have lost their citizenship as a result.

Field officers are now being provided with overviews of the war crimes policy and procedures, which will be posted on the CIC Web site. A training program specifically designed for handling war crimes cases has been prepared and delivery of the training is currently under way. These efforts position Canada as a world leader in the detection and deportation of perpetrators of modern-day war crimes and crimes against humanity.

To address the essential tracking requirements associated with both the Enforcement and the War Crimes programs, CIC began the development of Phase I of a National Case Management System (NCMS) in 1997-98. The new NCMS will provide an integrated system for all the key enforcement functions at the three main enforcement sites (Vancouver, Toronto and Montreal) in Phase I.

The implementation of the NCMS was rescheduled to extend into the 1999-2000 fiscal year. While users were satisfied with the overall operation of the new system, there were initial performance problems at the pilot site (Vancouver) which are now being addressed, and implementation at the other two sites in Phase I will be completed before the end of 1999-2000. Significant effort and investment have been made to ensure the security of database information and protected documents in NCMS.

⁴¹ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/war-e.html>

To help in the struggle against criminality, security threats and the worldwide phenomenon of increasing illegal migration, CIC developed an International Enforcement Strategy. Increased cooperation among affected countries is pursued through partnership agreements with public and private sector bodies, coordination of immigration control activities, and the sharing of information on security threats, trends in illegal migration, and the activities and movement of criminals. Special emphasis is being placed on enhancing cooperative arrangements with the United States and the United Kingdom.

Transnational organized crime, migrant smuggling and trafficking of women and children continue to be issues of increasing concern to the international community, including Canada. To combat terrorism and organized crime, CIC has expanded its information-sharing activities with other countries. The Department also worked on several other key initiatives in 1998-99, including the UN Convention on Transnational Organized Crime process,⁴² the G-8 protocol, and the protocols on migrant smuggling and trafficking of women and children. To this end, in mid-January 1999, the Department created the Secretariat for Protocols on Human Smuggling and Trafficking. CIC, through the Secretariat, is coordinating Canada's position with respect to the development of the protocols listed above. Smuggling and trafficking of human beings especially warrant concentrated efforts since these activities are becoming increasingly profitable and frequent.

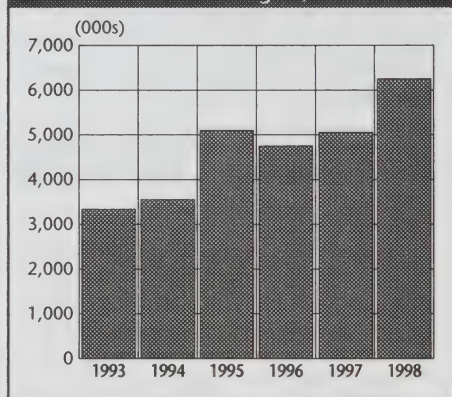
Interdiction of Individuals Attempting to Enter Canada with Improper Documentation

- ☒ Interception of improperly documented passengers
- ☒ Undocumented persons arriving in Canada

Over the past three years, there has been a steady increase in interceptions of improperly documented passengers by Canada's overseas Immigration Control Officer (ICO) network. During 1998, over 6,000 improperly documented passengers were intercepted.

The number of undocumented persons arriving at Canada's ports of entry (airports and land borders) in 1998 declined by 6% from 1997. The declining numbers were the result of various initiatives, including the work of the ICOs abroad, implementation of disembarkation checks at Canadian airports and increased cooperation with airlines and foreign governments.

Figure 12: Interception of Improperly Documented Passengers, 1993-1998



Detaining Persons in Contravention of the Immigration Act

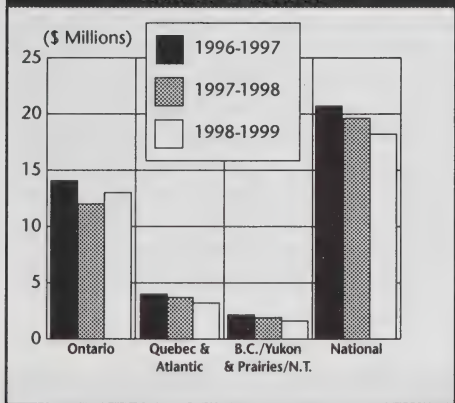
- ☒ Reports on and, if necessary, detention of individuals who have contravened the *Immigration Act*
- ☐ Development of methods for security and criminal screening of visa applicants

⁴² <http://www.ifs.univie.ac.at/~uncjin/uncjin.html>

In its October 23, 1998, response to the *Standing Committee Report on Detention and Removals*, the Department noted that it is taking action on 22 of the 25 recommendations that do not require legislative reform.⁴³ Action items cover detention guidelines and procedures, conditions in detention facilities, the use of information technology to support case management and removals, applying pressure on foreign governments to issue travel documents for persons being removed, humanitarian and compassionate review guidelines, working with non-governmental organizations and measures to combat illegal migration.

CIC's commitment to developing improved methods for security and criminal screening of all visa applicants by examining reports on persons who have entered Canada in contravention of the *Immigration Act* constitutes a major challenge for which work is ongoing and will continue through 1999-2000.

**Figure 13: Detention Costs,
1996-97 – 1998-99**



* The B.C./Yukon, Prairie/N.T., Quebec and Atlantic regions are all separate regions, but are presented together for comparison purposes.

Removal of Persons Who Are not Eligible for Admission to Canada, Especially Those Who Pose a Threat to Canadian Society

- ☒ Removal Program
- ☐ Establishment of interdiction and removal targets
- ☐ Enhanced voluntary compliance with removal orders
- ☒ Development of an evaluation framework for the Removal Program

The prompt removal from Canada of all individuals for whom removal orders have been issued, especially criminals and failed refugee claimants, is a high priority. Removals have increased thanks to initiatives such as the integration of investigations and removals functions, information gathering in Canada and abroad, and information exchange with CIC's partners. CIC also worked to improve cooperation with countries that do not issue travel documents to their nationals in a timely manner.

CIC remains committed to increasing the effectiveness of the removals program by reducing impediments to removal, notably the difficulty in obtaining travel documents. The Department removed 8,109 individuals from Canada in 1998 (a modest increase over 1997). The majority of these were failed refugee claimants or non-criminals. The Department continued work on several initiatives to improve the system further, including NCMS (see p. 29), which will enhance the management of the removals program by improving tracking of enforcement cases.

CIC continued efforts to improve the effectiveness of its interdiction and removals programs. While specific targets were not set for 1998-99, the Department achieved increases over the previous year in both the number of improperly documented travellers intercepted abroad and individuals removed from Canada. As well, CIC continues to encourage voluntary or cooperative compliance with removal orders as part of its overall strategy.

⁴³ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/remove-e.html>

During 1998-99, an evaluation framework was developed by Consulting and Audit Canada to assess the Department's Strategy for Increasing Removals. This framework will guide future evaluations of the removals strategy, with the goal of improving removals performance and minimizing the risk of abuse.

Other Developments

- ✓ Port of entry review
- ✓ Border policy

In 1997-98, CIC conducted an in-depth study of its port of entry operations, focusing on examinations, refugee claimant processing, facilitation and enforcement. This study made numerous recommendations to enhance operational efficiency and effectiveness, to maximize benefits to Canada from the global economy and to better protect Canada's borders. During 1998-99, CIC, in cooperation with Revenue Canada (Customs), issued revised instructions to Customs inspectors and Immigration Examination Officers, improving the initial screening of travellers at ports of entry and standardizing the processing of refugee claimants along Canada's land border. CIC also reviewed important questions related to admission and criminality and issued a clarifying policy memorandum to all port of entry staff. Finally, CIC raised certain financial security deposits required from transportation companies as part of the administrative fees program which assesses fines and removal costs against companies that carry improperly documented travellers to Canada.

During 1998-99, CIC made considerable progress in advancing its long-term goal of arriving at a vision of the Canada-U.S. border that will facilitate cross-border travel for legitimate travellers, for either business or tourism purposes, while preventing the movement of illegal migrants into North America. Under the auspices of a trilateral initiative commonly referred to as "Border Vision," CIC asked its officials to expand joint cooperation with the U.S. Immigration and Naturalization Service (USINS) and the U.S. Department of State all along the migration continuum (overseas, border and interior) to protect the region against both illegal migration and the movement of terrorists, criminals and other undesirables. The framework for CIC's discussions with the USINS and the U.S. Department of State focuses on a number of areas for possible collaboration, including information exchange and technology, cooperation on overseas interdiction, visa coordination, and examination of the challenges at our land border.

This initiative complements the work that CIC is undertaking with Revenue Canada, the USINS and the U.S. Customs Service under the umbrella of the U.S./Canada Shared Border Accord⁴⁴ announced during the 1995 Chrétien-Clinton summit in Ottawa. These initiatives are also consistent with the ongoing Canadian interdepartmental exercise to develop a long-term vision of the border, under the coordination of the Department of Foreign Affairs and International Trade, that

Figure 14: Breakdown of Removals from Canada, 1995-1998

Year	Total Removals	Failed Refugee Claimants	Criminals	Others
1998	8,109	5,095 (63%)	1,791 (22%)	1,223 (15%)
1997	7,968	4,800 (60%)	1,446 (18%)	1,722 (22%)
1996	5,838	2,464 (42%)	1,838 (32%)	1,536 (26%)
1995	4,798	1,547 (32%)	1,756 (37%)	1,495 (31%)
Total	26,713	13,906	6,831	5,976

⁴⁴ <http://www.dfait-maeci.gc.ca/geo/usa/accord-e.htm> and <http://www.dfait-maeci.gc.ca/geo/usa/border-e.htm>

calls on the participation of CIC, Revenue Canada, Transport Canada, the Office of the Solicitor General, Industry Canada and Agriculture Canada.

Providing Corporate Services

Planned Spending	\$ 88,522,645
Total Authorities	\$ 169,482,099
1998-99 Actual	\$ 162,748,456

Explanation of Variances – Planned Spending to Total Authorities (\$81 million): Total Authorities include Planned Spending plus additional resources for collective bargaining settlements (\$5.5 million), Year 2000 Strategy (\$26 million), the carry forward of operating budget from 1997-98 (\$11.2 million), War Crimes (\$1.3 million), debt write-off (\$3.7 million), other statutory adjustments of \$25.6 million and \$7.7 million internal reallocation of resources between business lines.

Total Authorities to Actual (\$6.7 million): Operating resources of \$5.9 million lapsed primarily due to the maximization of the carry forward to 1999-2000 to ensure that sufficient resources will be available for Y2K and related items. Due to the timing of authorities allocation, \$0.8 million in capital resources were lapsed.

Government-wide initiatives and requirements, fluctuating staffing and learning or training needs, public events and departmental demands for technological advice and solutions influence the operations of the Corporate Services business line. In addition, the work of Corporate Services is affected by the public's demand for information and support to the Minister.

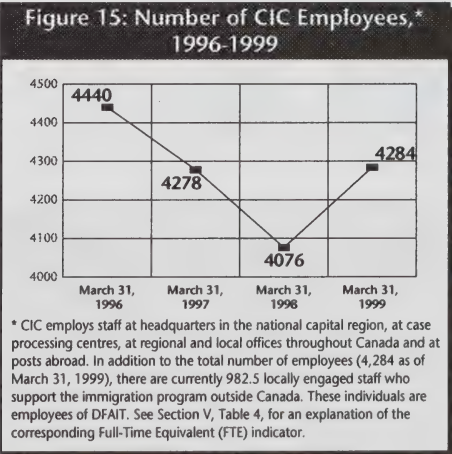
Result: Enhanced Competency of CIC Employees

To be demonstrated by:

- ☑ Training and recruitment of staff
- ☑ Universal Classification System
- ☑ La Relève
- ☑ Development of leadership capacities
- ☑ Office of the Ombudsman

The Renewal of the Human Resources Function

The Renewal of the Human Resources (HR) function initiative was initiated to integrate HR more effectively into CIC business and planning agendas. The HR function's proactive approach aims to enable improved internal capacity and expertise, and to advise senior management on future resourcing issues to ensure program integrity and operational performance. The mission statement formulated in 1998-99 sets forth the importance of acquiring, developing and retaining a talented work force. The HR function's long-term recruitment strategy is based on forecasted employee shortages and increased occupational levels in and around year 2004-05. The strategy's forecasting and actions to support it will prepare the Department for the challenges of the next century.



For the first time in several years, CIC experienced an increase in staff. However, since new employees are not fully operational upon hiring, their positive impact on CIC

performance will not be felt until they have become fully operational in their positions. Also, many newly hired employees were brought in on a temporary, short-term basis to meet staffing requirements while limited permanent recruitment proceeds.

Bringing needed skills and vitality to the Department requires it to address the issues of career development for current employees and the recruitment of staff. A departmental Learning Framework was approved in November 1998. It provides CIC staff with continuous learning opportunities and supports the achievement of departmental priorities. Resourcing issues are of particular concern given the demographic challenges facing all departments as middle and senior managers retire in the coming decade.

In 1998-99, CIC began work on the government-wide Universal Classification System (UCS) — a new job classification system.⁴⁵ The key activities in 1998-99 have been revising and evaluating all job descriptions. CIC managers and HR specialists have worked together to address issues of reliability in the application of the standard and to ensure the appropriate relativity of job ratings both internally within the various organizational sectors and externally with other departments.

Senior management places great importance on developing the Department's leadership capacity. In the fall of 1998, CIC's middle managers participated in a special Middle

Revitalizing the Public Service Work Force -- La Relève

The La Relève Task Force was established in January 1997 to bring focus to the renewal of human resources management in the public service. In 1998-99, CIC implemented and further developed its human resources plan in the context of La Relève. Work continues on responding to issues raised in a 1997 all-staff survey on organizational health. Special emphasis has been placed on the role of the middle managers, continuous learning, and helping staff apply the professional values and ethical standards public servants are expected to uphold.

⁴⁵ <http://www.tbs-sct.gc.ca/ucs-ngc/english/home.html>

Managers Conference in Cornwall, Ontario. The conference created a dialogue on the issues they face, allowing this crucial management group to recommend what kinds of support, approaches and tools are needed to help them exercise effective leadership.

The work of CIC's Values and Ethics Initiative led to the production of a document entitled *The Ethical Compass* in January of 1999. This document has been made available to all CIC staff as a reference tool to consult when confronted with ethical dilemmas in the workplace.

Another consequence of this initiative was that the Office of the Ombudsman was established over the past year to work with CIC employees to address workplace issues. The ombudsman began work on May 3, 1999. This pilot project is a part of CIC's ongoing commitment to reinvigorate the Department under La Relève. The ombudsman will listen to employees' problems and concerns, help them find solutions and enhance existing methods for dealing with disputes. Toward the end of the second year of the pilot, there will be an evaluation of the project via a mechanism to obtain feedback from those who use the ombudsman services.

Result: Enhanced Public Awareness of CIC's Policies, Programs and Activities

To be demonstrated by:

- ☒ Communications initiatives
- ☒ Access to Information — Responding to inquiries in a timely manner

The national communications program furthers understanding of CIC programs and policies by producing a wide range of print and electronic products for clients and the general public. The program also has an important internal component as demonstrated by the strong focus on staff issues during the past fiscal year. Specifically, the internal publications *Visa* and *Visa-Plus* were launched to improve and facilitate communications within a department so geographically dispersed.

Communication Initiatives

Improvements were made to CIC's Web site⁴⁶ in 1998-99 to better inform users about CIC programs and policies and to enable clients to download various application kits. In that year, there were 37,162,962 requests to the site and approximately 373,780 application kits downloaded. CIC also launched *Vis-à-Vis*, a quarterly magazine that keeps partners and stakeholders informed about the Department's work.⁴⁷ *Vis-à-Vis* has been recognized by the International Association of Business Communicators with an Award of Excellence in 1999. To promote wider understanding and acceptance of the Department's clients, CIC co-sponsored the TV series "A Scattering of Seeds."⁴⁸ As well, the *Citizine*⁴⁹ Web site was established in February 1998, to inform young Canadians about immigration and citizenship issues. The site has received over 60,000 visitors so far. The communications program produces brochures and publications on CIC programs on a continuing basis. There is also a heavy requirement to work with domestic and international journalists and help them understand and report on relevant key issues for Canada.

Improvements in the number of requests processed under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act* continued to be realized in 1998-99. To ensure that requests were responded to within the legislated 30-day time limit, a re-engineered process was implemented in early 1998. New access to information requests increased from 1,643 in 1997-98 to 2,770 in 1998-99 and CIC's compliance rate for meeting the 30-day deadline escalated from 27% last year to 60.5% this year. Requests under the *Privacy Act* increased from 3,070 in 1997-98 to 4,029 in 1998-99 while the compliance rate increased from 76% in 1997-98 to 86% in 1998-99.

Figure 16: Requests under the *Privacy Act* 1997-98 – 1998-99

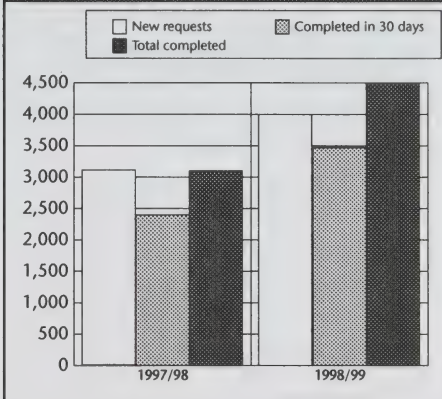
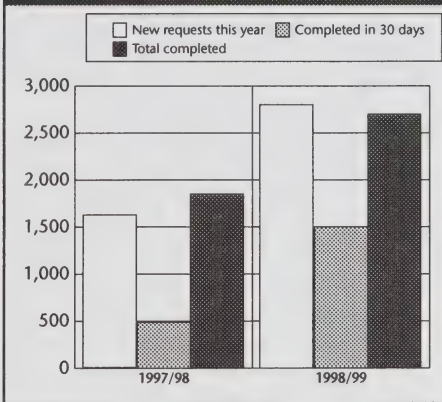


Figure 17: Access to Information Requests 1997-98 – 1998-99



⁴⁶ <http://www.cic.gc.ca>

⁴⁷ <http://www.cic.gc.ca/english/press/index.html>

⁴⁸ <http://www.whitepinepictures.com/seeds>

⁴⁹ <http://www.citizine.ca>

Result: Effective Organizational and Structural Systems

To be demonstrated by:

- ☒ Year 2000 date change
- ☐ Implementing a new Integrated Finance and Materiel System
- ☒ Implementing a new version of the Human Resources Information System

Throughout 1998-99, 60% of discretionary informatics resources were focused on making modifications to departmental applications and infrastructure required to minimize the effect of the Year 2000 date change. In addition, essentially all (97%) of the discretionary capital expenditures were made either to replace or upgrade elements of the infrastructure.

By the end of the fiscal year, CIC was on target for Y2K readiness. The Department completed 92% of the Priority 1 applications (i.e., government-wide mission critical systems) and 85% of the Priority 2 and Priority 3 applications (department-wide mission critical systems), and all essential elements of the physical technology infrastructure were certified as being Year 2000 compliant. Furthermore, Year 2000 contingency plans are being prepared.⁵⁰

During 1998-99, the Department continued to implement the new Integrated Finance and Materiel System (IFMS) based on a commercially available version of the popular SAP R/3 software. The new system was needed to ensure Y2K compliance and as an essential first step toward being able to implement the government-wide Financial Information Strategy (FIS) in 2001. CIC collaborates with 14 other departments that have implemented the same software to learn from their experiences and to share development costs.

A new version of the Human Resources Information system (PeopleSoft) was installed and fully operational by July 1999. The resulting system will be compatible with all other PeopleSoft-based human resources systems in use throughout the government, in addition to being Y2K compliant. The human resources information available from this new system is critical to support the information requirements of internal program activities and to respond to external information requests. Internally, the information maintained by PeopleSoft, most notably in the areas of resourcing, pay and benefits, including related classification information, is a critical factor that influences the ability of the Department to plan and operate. Externally, PeopleSoft is a repository of, and the means of access to, information of interest to other government departments as well as to the Canadian public who can, and does, request such information through Access to Information and the *Privacy Act*.

⁵⁰ <http://www.info2000.gc.ca>

Section IV: Consolidated Reporting

Year 2000 Readiness

The Year 2000 systems initiative adopted a strategy of repairing existing systems and infrastructure, and replacing elements only when absolutely necessary. This approach has allowed CIC to move quickly and effectively to address the Year 2000 issue. The Department is on target for Year 2000 readiness and has met the Treasury Board guideline for the completion of repairs and testing of all government-wide mission critical systems. As noted in the April 1999 Year 2000 Report Card, CIC has completed 92% of the Priority 1 applications (i.e., government-wide mission critical systems) and 85% of the Priority 2 and Priority 3 applications (department-wide mission critical systems), and all essential elements of the physical technology infrastructure have been certified as Year 2000 compliant. By March 31, 1999, approximately \$33 million (70% of the total project budget) had been expended.

During the year, two independent management reviews were completed (June/July and February/March), and a broad communications program was launched on CIC Explore. Work also began on Year 2000-related contingency plans, specifically, the development of a Business Resumption Plan and plans for Informatics Disaster Recovery.

Finally, a submission seeking additional funding of \$4.7 million to complete the work on department-wide mission critical systems (notably SAP and PeopleSoft) received approval from the Treasury Board in June 1999.

Sustainable Development Strategy

Over the last fiscal year, CIC continued to implement its December 1997 Sustainable Development Strategy (SDS).⁵¹

CIC recognizes the importance of a well-managed immigration and citizenship program for sustainable social and economic development. This is reflected in the ongoing need to establish and maintain policies and programs that promote family reunification, maximize the contribution of immigrants to the economy, meet our international commitments with respect to refugees and protect Canadians.

In the Department's SDS, CIC committed to deriving the maximum economic and social benefits for Canada from the global movement of people. To this end, CIC revised its Immigrant Investor Program, made significant progress on the complex task of designing a new Economic Selection System and outlined a framework for a new selection system to facilitate the entry of economic immigrants who are adaptable and who can successfully integrate into the Canadian labour market. Future consultations with the provinces on immigration levels will be based on a more meaningful consideration of the social and economic impacts of immigration.

Through the auspices of the Interdepartmental Network for Sustainable Development Strategies, CIC is working with our federal partners to develop a better understanding of the economic and social considerations that can be taken into account in planning for sustainable development.

⁵¹ <http://www.cic.gc.ca/english/pub/sds-e.html>

Regulatory Initiatives

Additionally, the current legislative review exercise—supported by new research from the Immigration Database—is allowing CIC to look closely at the social and economic consequences of current and proposed new policy directions.

Environmental considerations have been very successfully incorporated into the Department's day-to-day operations through its Environmental Management System (EMS) and "No Waste" program. The EMS integrates existing and new environmental initiatives into the Department's day-to-day operations. In support of the EMS, the Department drafted an environmental procurement framework that will, once in place, provide departmental employees with a list of environmentally preferred products and services. The Department also established a national departmental committee to oversee the greening of the Department's fleet of vehicles.

As part of the Department's commitment to increase environmental awareness among departmental employees as well as partners and stakeholders, CIC has sent messages directly to all staff on its "No Waste" program, has more regularly included environmental messages in *Viva*, and has constructed both an Intranet and Internet site dedicated to sustainable development.⁵² CIC is also promoting sustainable development by including information on it in its information booklets for newcomers to Canada as well as in its educational material for citizenship applicants.

Several regulatory initiatives were completed in 1998-99. Amendments to the *Immigration Regulations, 1978*, regarding young people less than 16 years of age applying as sponsored or accompanying spouses came into force in October 1998. The initiative is consistent with Canadian legislation regarding age requirements for legal marriage and mitigates the potential abuse of these young people.

On May 1, 1998, and on January 1, 1999, amendments were made to the *Humanitarian Designated Classes Regulations* and corresponding amendments to the *Immigration Regulations, 1978*. A Source Country schedule was designed to enable Canada to respond in a timely manner to international crises. For example, Liberia was removed from the schedule in 1998-99. The initiative also stresses the importance of revising and updating the schedule on an annual basis.

Amendments were made to the *Immigration Regulations, 1978*, regarding the Immigrant Investor Program and were put in force on April 1, 1999. As noted above, the program was redesigned with the goal of increasing the economic benefits to the provinces and Canadians, reducing the potential for abuse, and simplifying program administration.

⁵² <http://www.cic.gc.ca/english/pub/sds-e.html>

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

This section provides a summary of the Department’s financial performance. The following schedules show the resources that have been approved for the Department by Parliament and also the Department’s annual expenditures and revenues collected by CIC. The following list of financial summary tables includes only those that are applicable to CIC.

Financial Summary Tables

- Table 1: Summary of Voted Appropriations
- Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending
- Table 7: Non-Respendable Revenues
- Table 9: Transfer Payments
- Table 10: Capital Spending
- Table 11: Capital Projects
- Table 13: Loans, Investments and Advances
- Table 15: Contingent Liabilities

Table 1: Summary of Voted Appropriations**Authorities for 1998-99****Financial Requirements by Authority (\$ millions)**

Vote	Planned Spending 1998-99	Total Authorities^a 1998-99	Actual 1998-99
Citizenship and Immigration Program			
1 Operating expenditures	291.7	350.4	333.0
2 To write off from the Accounts of Canada 4,099 debts due to Her Majesty in Right of Canada amounting in the aggregate to \$3,736,381	—	3.7	3.6
5 Capital expenditures	5.0	13.6	12.8
10 Grants and contributions	315.1	307.0	295.5
(S) Salary and motor car allowance	0.0	0.0	0.0
(S) Contributions to employee benefit plans	34.0	35.7	35.7
(S) Refunds of amounts credited to revenues in previous years	—	23.6	23.6
(S) Payments to private collection agencies pursuant to section 17.1 of the <i>Financial Administration Act</i>	—	0.1	0.1
(S) Court awards	—	0.1	0.1
(S) Spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets	—	0.1	0.1
Total Program	645.8	734.3	704.5

^a For an explanation of variances, see p. 13.

The following table provides details on the allocation of: 1998-99 Planned Spending, Authorities (in italics) and Actual Expenditures (shaded areas) by business line and by type of expenditure

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Business Line	FTE ^a	Operating ^b	Debt Write-off	Capital	Transfer Payments	Statutory Payments ^c	Total
Maximizing Benefits of International Migration^d	1,216	81.7 <i>111.4</i>	—	—	—	—	81.7 <i>111.4</i>
		108.7	—	—	—	—	108.7
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	108	33.4 <i>33.8</i>	—	—	47.9 <i>49.0</i>	—	81.3 <i>82.8</i>
		29.7	—	—	43.8	—	73.5
Promoting the Integration of Newcomers	418	29.1 <i>28.0</i>	—	—	267.2 <i>258.0</i>	—	296.3 <i>286.0</i>
		26.7	—	—	251.7	—	278.4
Managing Access to Canada	1,167	98.0 <i>84.6</i>	—	—	—	—	98.0 <i>84.6</i>
		81.1	—	—	—	—	81.1
Providing Corporate Services	906	83.5 <i>128.2</i>	— <i>3.7</i>	5.0 <i>13.6</i>	—	—	88.5 <i>23.9</i>
		122.5	3.6	12.8	—	—	23.9
Totals	3,815	325.7 <i>386.0</i>	— <i>3.7</i>	5.0 <i>13.6</i>	315.1 <i>307.0</i>	— <i>23.9</i>	645.8 <i>734.3</i>
		368.7	3.6	12.8	295.5	23.9	704.5
Estimated cost of services from other government departments							155.5 <i>155.5</i> 155.5
Revenue credited to the Consolidated Revenue Fund							(364.6) <i>(364.6)</i> (385.1)
Net Cost of the Program							436.7 <i>525.2</i> 474.0

^a Full-time equivalent (FTE) is a measure of human resources consumption based on average levels of employment. FTE factors out the length of time an employee works each week by calculating the rate of assigned hours of work over scheduled hours of work. As of March 31, 1999, the number of employees included in the FTE count was 4,284.

^b Operating includes contributions to employee benefit plans and minister's allowances.

^c Includes items such as refunds of amounts credited to revenues in previous years, payments to private collection agencies pursuant to section 17.1 of the *Financial Administration Act*, court awards and spending of proceeds from the disposal of surplus Crown assets.

^d For an explanation of variances, see Performance Accomplishments by Business Line on p. 16.

The following table provides a history of spending by business line. A comparison between the 1998-99 Total Planned Spending and the actual expenditures recorded in the Public Accounts are also incorporated.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending (\$ millions)

Business Lines	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99^a
Budgetary					
Maximizing Benefits of International Migration	86.0	76.9	81.7	111.4	108.7
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	63.6	70.5	81.3	82.8	73.5
Promoting the Integration of Newcomers	296.9	295.0	296.3	286.0	278.4
Managing Access to Canada	117.5	107.6	98.0	84.6	81.1
Providing Corporate Services	117.6	119.5	88.5	169.5	162.8
Total Budgetary^b	681.6	669.5	645.8	734.3	704.5
Non-Budgetary					
Settlement — Immigrant Loans Program ^c	4.5	4.6	—	—	(1.4)

^a For an explanation of variances, see p. 13.

^b Total figures by fiscal year accurately reflect the actual performance of the Department in each fiscal year.

^c Loan amounts represent disbursements (loans issued) less receipts (loans reimbursed). Figures in parentheses (indicating a negative value) denote receipts exceeding disbursements.

Table 7: Non-Respendable Revenues (\$ millions)

Business Lines^a	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Total Planned 1998-99	Actual 1998-99
Maximizing Benefits of International Migration				
Immigration Cost-recovery Fees	172.4	201.0	181.0	213.4
Right of Landing Fees	148.8	106.5	106.5	100.5
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition				
Immigration Cost-recovery Fees	3.9	4.6	3.4	9.6
Right of Landing Fees	18.5	13.2	13.3	17.2
Interest on the Immigrant Loans Program	0.1	0.3	0.1	0.6
Promoting the Integration of Newcomers				
Citizenship Cost-recovery Fees	20.9	20.6	20.8	18.9
Right of Citizenship Fees	14.2	12.9	29.5	14.3
Managing Access to Canada				
Immigration Cost-recovery Fees	3.9	4.6	4.0	6.4
Obligations of Transportation Companies	6.3	4.8	6.0	4.2
Total Revenues to the CRF	389.0	368.5	364.6	385.1

^a Variances between actual and planned spending are mainly due to the \$13 million reprofile of Grants to Provinces to 1999-2000, which was approved through the 1998-99 Supplementary Estimates.

Table 9: Transfer Payments

(\$ millions)	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Promoting the Integration of Newcomers — Grants					
Grant for the Canada-Quebec Accord	90.0	90.0	90.0	101.4	101.4
Grants to provinces to respond to growing need to assist immigrants in integrating	63.3	46.3	58.9	0.1	0.1
Total Grants	153.3	136.3	148.9	101.5	101.5
Promoting the Integration of Newcomers — Contributions					
Immigrant Settlement and Adaptation	14.5	25.1	14.3	29.3	28.5
Host Program	2.2	2.4	2.2	2.7	2.7
Language Instruction for Newcomers to Canada	93.5	102.2	101.8	124.4	119.0
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition — Contributions					
Resettlement Assistance Program ^a	34.0	37.2	45.9	47.6	42.3
International Organization for Migration	1.4	1.4	2.0	1.5	1.5
Total Contributions	145.6	168.3	166.2	205.5	194.0
TOTAL TRANSFER PAYMENTS	298.9	304.6	315.1	307.0	295.5

^a Formerly Adjustment Assistance Program.

Table 10: Capital Spending

(\$ millions)	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Corporate Services	9.4	10.0	5.0	13.6	12.8
Total Capital Spending	9.4	10.0	5.0	13.6	12.8

Table 11: Capital Projects (\$ millions)**Capital Projects^a**

(\$ millions)	Current Estimated Total Cost ^b	Actual 1996-97	Actual 1997-98	Planned Spending 1998-99	Total Authorities 1998-99	Actual 1998-99
Corporate Services – CIC Systems Modernization ^c	89.6	23.5	11.9	15.4	15.4	6.9
Total Capital Projects	89.6	23.5	11.9	15.4	15.4	6.9

^a This schedule includes all operating and capital resources.

^b The total estimated project cost of \$89.6 million reflects the approved project authority.

^c Previous systems development projects have been amalgamated into the CIC Systems Modernization initiative, which will use new investments to modernize departmental information systems. Definitions relate to the classes and approval levels that apply to Capital Projects: S-EPA/TB (Substantive Estimate – Effective Project Approval/Treasury Board authority).

Table 13: Loans, Investments and Advances**Immigration Loans**

	Actual 1996-97 (\$000s)	Number of Loans 1996-97	Actual 1997-98 (\$000s)	Number of Loans 1997-98	Actual 1998-99 (\$000s)	Number of Loans 1998-99
Transportation, Admissibility and Right of Landing Fee ^a Loans	15,013	4,960	15,816	6,035	16,042	6,087
Assistance Loans	1,339	2,565	1,665	4,330	1,092	4,646
Total	16,352	7,525	17,481	10,365	17,134	10,733

^a The Right of Landing Fee was introduced in the February 1995 budget.

Table 15: Contingent Liabilities (\$ millions)

List of Contingent Liabilities^a (\$ millions)	Amount of Contingent Liabilities		
	March 31 1997	March 31 1998	March 31 1999
1. Claims related to two individuals who, while under deportation orders, were convicted of or accused of murder	121.5	121.5	10.0
2. Cases arising from the application of the provisions of the <i>Immigration Act</i>	34.7	44.9	3.7
Total	156.2	166.4	13.7

^a Because these cases are before the courts, the Department cannot comment on them. They must, however, be recognized as potential liabilities against the Crown and are, therefore, presented for information purposes.

Section VI: Supplementary Information

Departmental Addresses

Elizabeth Tromp

Director General, Enforcement
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
8th Floor, Section B
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 954-6132
Fax: (613) 954-6765

Rosaline Frith

Director General, Integration
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
5th Floor, Section D
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-3257
Fax: (613) 952-0594

Gerry Van Kessel

Director General, Refugees
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
17th Floor, Section D
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-5874
Fax: (613) 957-5869

Joan Atkinson

Director General, Selection
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
7th Floor, Section B
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 941-8989
Fax: (613) 941-9323

Ann Ratcliffe

Director General, Strategic Policy, Planning
and Research
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
18th Floor, Section D
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-5956
Fax: (613) 957-5955

Claire Lavoie

Director General, Executive Services
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
21st Floor, Section C
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 952-9004
Fax: (613) 952-5547

Lyse Ricard

Director General, Finance and Administration
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
4th Floor, Section A
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 954-4443
Fax: (613) 957-2775

Linda Landry

Director General, Human Resources
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
12th Floor, Section D
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 941-7788
Fax: (613) 941-7798

Barbara Slater

Director General, Information Management
and Technologies
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
7th Floor, Section A
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 954-2700
Fax: (613) 954-6209

Gerry Maffre

Director General, Communications
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
19th Floor, Section C
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 941-7077
Fax: (613) 941-7099

Tony Marshall

Director, Atlantic
Citizenship and Immigration Canada
1875 Brunswick Street
Halifax, Nova Scotia B3J 2G8
Phone: (902) 426-1752
Fax: (902) 426-4241

Monique Leclair

Director General, Quebec
Citizenship and Immigration Canada
715 Peel Street, 3rd Floor, Suite 306
Montreal, Quebec H3C 4H6
Phone: (514) 283-4900
Fax: (514) 496-3976

Irene Bader

Director General, Ontario
Citizenship and Immigration Canada
25 St. Clair Ave. East, Suite 200
Toronto, Ontario M4T 1M2
Phone: (416) 954-7800
Fax: (416) 954-7870

Rob Vineberg

Director, Prairies and Northern Territories
Citizenship and Immigration Canada
25 Forks Market Road, Room 400
Winnipeg, Manitoba R3C 4S9
Phone: (204) 984-2013
Fax: (204) 983-2867

Chris Taylor

Director General, British Columbia and
Yukon
Citizenship and Immigration Canada
1800-1188 West Georgia Street
Vancouver, B.C. V6E 4A2
Phone: (604) 666-6301
Fax: (604) 666-1927

Jean Roberge

Director General, International Region
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
16th Floor, Section A
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-5893
Fax: (613) 957-5802

Bill Sheppit

Director General, Case Management
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
6th Floor, Section B
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-3941
Fax: (613) 941-6754

Joyce Cavanagh-Wood

Director General, Departmental Delivery
Network
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
14th Floor, Section A
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 941-8055
Fax: (613) 941-0061

Debra Normoyle

Executive Director, Secretariat for Protocols
on Human Smuggling and Trafficking
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
8th Floor, Section A
300 Slater Street
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 941-2400
Fax: (613) 954-4322

Meyer Burstein
Executive Head, Metropolis
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower South
18th Floor, Section B
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 957-5971
Fax: (613) 957-5968

Claude Rocan
Director General, Legislative Review and
Implementation
Citizenship and Immigration Canada
Narono Building, 10th Floor
360 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1
Phone: (613) 946-0572
Fax: (613) 946-0581

Legislation Administered and Associated Regulations

Legislation and Associated Regulations Administered by the Minister of Citizenship and Immigration Canada

The Minister has sole responsibility to Parliament for the following Acts and associated Regulations:

Citizenship Act	R.S.C. 1985, c.29, as amended
Immigration Act	R.S.C., 1985, c.1-2, as amended
Citizenship Regulations, 1993	SOR/93-246, as amended
Immigration Act Fees Regulations	SOR/86-64, as amended
Immigration Regulations, 1978	SOR/78-172, as amended
Department of Citizenship and Immigration Act	S.C. 1994, c.31
Refugee Claimants Designated Class Regulations	SOR/90-40, as amended
Humanitarian Designated Classes Regulations	SOR 97-183
Convention Refugee Determination Division Rules	SOR/93-45
Adjudication Division Rules	SOR/93-47
Immigration Appeal Division Rules	SOR/93-46, as amended

List of Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

MANDATORY TABLING OF REPORTS IN PARLIAMENT (1998)		
REPORT	REQUIRED TABLING DATE	AUTHORITY
Immigration and Refugee Board – Access to Information and Privacy: Annual Report	Within 3 months of the end of the financial year in respect of which it is made or, if the House is not then sitting, on any of the first 15 days thereafter that it is sitting.	R.S.C. 1985, c.A-1, s.72(2) and R.S.C. 1985, c.P-21, s.72(2)
Citizenship and Immigration – Annual Immigration Plan	Each year, no later than November 1 or, if Parliament is not sitting, no later than 15 days after the House has resumed sitting.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.7 as amended by S.C. 1992, c.49, s.3
Immigration and Refugee Board – Rules made by the Chairperson	On any of the first 15 days on which the House is sitting after approval of the rules by the Governor in Council.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.65(2), as amended by R.S.C. 1985 (4th Supp.) c.1, s.27
Loans to Immigrants – Annual report	Within 6 months of the commencement of each fiscal year or, if Parliament is not then sitting, within the first 15 days after the House has reconvened.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.119(4), as amended by R.S.C. 1985 (4th Supp.) c.1, s.27
Minister's Permits – Annual Report	Within 30 days of the commencement of each fiscal year or, if Parliament is not then sitting, within the first 30 days after the House has reconvened. Next tabling: no later than April 30, 2000.	R.S.C. 1985, c.1-2, s.37(7)
Report on Sustainable Development	Within two years of the coming into force of the December 15, 1995, amendments to the <i>Auditor General Act</i> and every three years thereafter. Next tabling: December 2000.	S.C. 1995, c.43, s.24(1)

Annexes

Annex 1

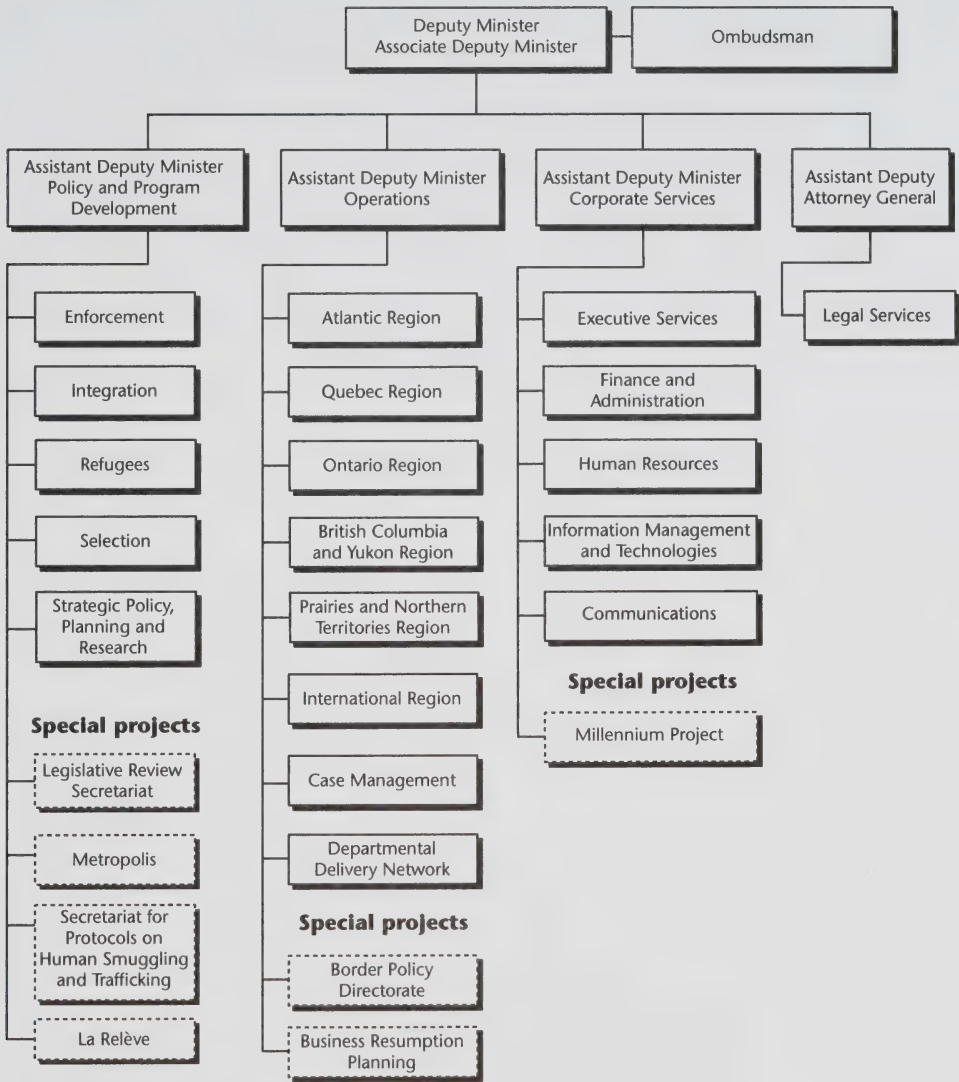
Chart of CIC's Clients and Stakeholders

Business Line	Objective	Clients/Stakeholders
Maximizing Benefits of International Migration	To derive maximum economic and social benefits for Canada from the global movement of people	<ul style="list-style-type: none"> • Individual Canadians reunited with their close relatives • Canadian employers, workers and professional organizations/interest groups • Canadian educational institutions • Other Canadian government departments and agencies • Provincial, territorial and municipal governments and agencies • The travel and tourism industry • Applicants for permanent and temporary admission to Canada • Non-governmental organizations or advocacy groups for specific types of applicants • Other countries and international organizations • Canadian suppliers of goods and services
Maintaining Canada's Humanitarian Tradition	To protect refugees and persons in need of humanitarian assistance	<ul style="list-style-type: none"> • Refugees and others in need of humanitarian assistance • Other Canadian government departments and agencies • Non-governmental organizations • The international community
Promoting the Integration of Newcomers	To support the settlement, adaptation and integration of newcomers, promote Canadian citizenship, and define membership in Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> • Newcomers to Canada • Ethnocultural organizations and settlement service providers • Private sector partners • Provincial and municipal governments and agencies • Other Canadian government departments and agencies • General public
Managing Access to Canada	To preserve the integrity of Canada's citizenship, immigration and refugee programs and enhance the safety, security and well-being of Canadian society	<ul style="list-style-type: none"> • Domestic and international partners working in cooperation against crime and terrorism • Private sector partners • Other Canadian government departments and agencies
Providing Corporate Services	To promote organizational effectiveness and support the Department in adapting to its changing environment through the management of human and financial resources, technology and information systems, parliamentary and public affairs, and corporate policy, planning and research	<ul style="list-style-type: none"> • Members of Parliament, the Canadian public and the media • Provincial and municipal governments • Scholars and academic researchers • Ministers, other government departments and agencies, including central agencies • Clients and stakeholders of the other business lines

Table of Federal-Provincial/Territorial Agreements

PROVINCE		STATUS		
	Framework Agreement	Provincial Nominees	Settlement Realignment	Other
Newfoundland		Agreement signed September 1, 1999		Letter of Agreement signed in 1979
Prince Edward Island				Letter of Agreement signed in 1978
Nova Scotia				Letter of Agreement signed in 1978
New Brunswick		Agreement signed February 22, 1999		Letter of Agreement signed in 1978
Quebec	Canada-Quebec Accord concluded in 1991	N/A	N/A	
Ontario				
Manitoba	Agreement signed in 1996	Annex signed in June 1998	Annex signed in June 1998; services transferred on January 1, 1999	
Saskatchewan	Agreement signed in March 1998	Agreement signed in March 1998		
Alberta				
British Columbia	Agreement signed in May 1998	Agreement signed in May 1998	Settlement services were transferred on January 1, 1999	
Yukon	Negotiations under way	Negotiations under way	Negotiations under way	
Nunavut			Negotiations under way	
Northwest Territories			Negotiations under way	

CIC Organizational Chart



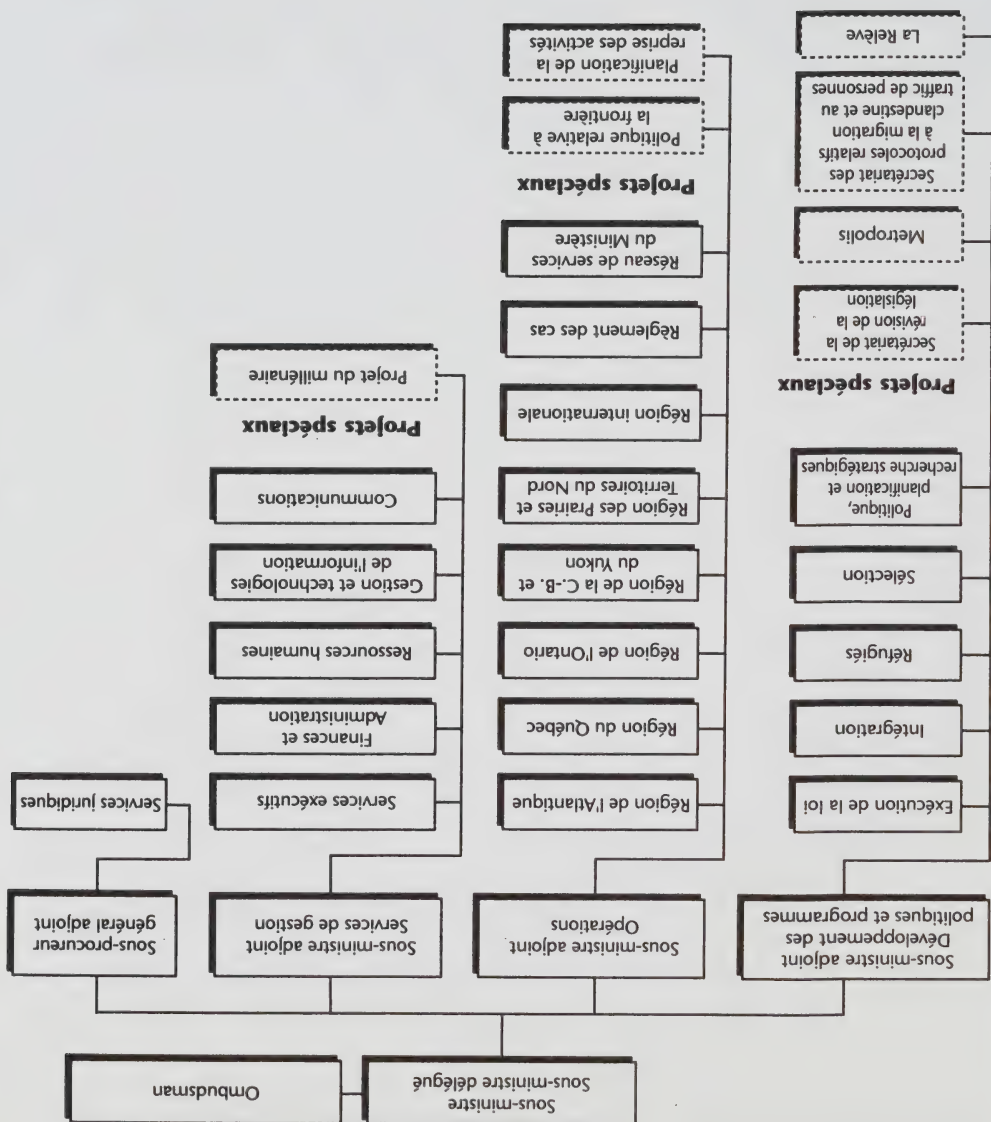


Tableau des ententes fédérales-provinciales-territoriales

PROVINCE				
SITUATION ACTUELLE				
Entente cadre	Candidats d'une province	Restructuration de l'établissement	Autres	
Terre-Neuve	Entente signée le 1 ^{er} septembre 1999		Lettre d'entente signée en 1979	
Île-du-Prince-Édouard			Lettre d'entente signée en 1978	
Nouvelle-Écosse			Lettre d'entente signée en 1978	
Nouveau-Brunswick	Entente signée le 22 février 1999		Lettre d'entente signée en 1978	
Québec	Accord Canada-Québec signé en 1991	S.O.	S.O.	
Ontario				
Manitoba	Accord signé en 1996	Annexe signée en juin 1998	Annexe signée en juin 1998; services transférés le 1 ^{er} janvier 1999	
Saskatchewan	Accord signé en mars 1998	Entente signée en mars 1998		
Alberta				
Colombie-Britannique	Accord signé en mai 1998	Entente signée en mai 1998	Services d'établissement transférés le 1 ^{er} janvier 1999	
Yukon	Négociations en cours	Négociations en cours	Négociations en cours	
Nunavut			Négociations en cours	
Territoires du Nord-Ouest			Négociations en cours	

Liste des clients et des partenaires de CIC

Secteur d'activité	Objectif	Clients/Partenaires
Maximiser les avantages des migrations internationales	<p>Tirer le plus d'avantages possibles des migrations internationales pour l'économie et la société canadiennes</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Canadiens réunis avec leurs proches parents • Employeurs, travailleurs, organisations professionnelles et groupes d'intérêts canadiens • Établissements d'enseignement canadiens • Autres ministères et organismes • Gouvernements et organismes provinciaux et territoriaux, administrations municipales • L'industrie touristique • Personnes qui demandent la résidence permanente et une autorisation de séjour temporaire au Canada • Organisations non gouvernementales ou groupes d'intérêts représentant différentes catégories de requérants • Autres pays et organisations internationales • Fournisseurs canadiens de biens et services
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	<p>Protéger les réfugiés et les personnes ayant besoin d'une aide humanitaire</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Réfugiés et autres personnes ayant besoin d'une aide humanitaire • Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens • Organisations non gouvernementales • Communauté internationale
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	<p>Aider à l'établissement, à l'adaptation et à l'intégration des nouveaux arrivants; promouvoir la citoyenneté canadienne et définir la notion d'appartenance à la société canadienne</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nouveaux arrivants • Organisations ethnoculturelles et fournisseurs de services d'aide à l'établissement • Partenaires du secteur privé • Gouvernements et organismes provinciaux, administrations municipales • Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens • Grand public
Gérer l'accès au Canada	<p>Veiller au respect des règles du programme de citoyenneté, d'immigration et d'accueil des réfugiés et accroître la sécurité et le bien-être de la société canadienne</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Partenaires nationaux et internationaux collaborant dans la lutte contre le crime et le terrorisme • Partenaires du secteur privé • Autres ministères et organismes gouvernementaux canadiens
Fournir des services ministériels	<p>Aider le Ministère à s'adapter à l'évolution de l'environnement dans lequel il offre ses services, en assurant la gestion des ressources humaines et financières, la gestion de la technologie et des systèmes d'information, la gestion des affaires parlementaires et des affaires publiques ainsi que la planification et la recherche</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Députés, grand public et médias • Gouvernements provinciaux et administrations municipales • Universitaires et chercheurs • Ministères, autres organismes et ministères gouvernementaux, notamment les organismes centraux • Clients et partenaires des autres secteurs d'activité

Liste des rapports annuels exigés par la loi et autres rapports du Ministère

RAPPORTS OBLIGATOIRES DEVANT ÊTRE PRÉSENTÉS AU PARLEMENT (1998)

RAPPORT	DÉLAI DE PRÉSENTATION	RENOVI À L'ARTICLE DE LA LOI
Commission de l'immigration et du statut de réfugié – Accès à l'information et Protection des renseignements personnels : Rapport annuel	Dans les 3 mois suivant la fin de chaque exercice financier ou, si la Chambre ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance suivant l'ouverture de la prochaine session.	L.R.C. 1985, ch.A-1, par.72(2) et L.C.R. 1985, ch.P-21, par.72(2)
Citoyenneté et Immigration – Plan annuel en matière d'immigration	Au plus tard le 1 ^{er} novembre 1998 ou, si le Parlement ne siège pas, au plus tard dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs.	L.R.C. 1985, ch.I-2, art.7, modifié par L.C. 1992, ch.49, art.3
Commission de l'immigration et du statut de réfugiés – Règles établies par le président	Dans les 15 premiers jours de séance de la Chambre, suivant leur agrément par le gouverneur en conseil	L.R.C. 1985, ch.I-2, par.65(2), modifié par les L.R.C. 1985, (4e suppl.), ch.1, art.27
Prêts aux immigrants – Rapport annuel	Dans les 6 premiers mois de chaque exercice financier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les 15 premiers jours de séance ultérieurs.	L.R.C. 1985, ch.I-2, par.119(4), modifié par les L.R.C. 1985 (4e suppl.), ch.1, art.27
Permis ministériel – Rapport annuel	Dans les 30 premiers jours de chaque exercice financier ou, si le Parlement ne siège pas, dans les 30 premiers jours de séance ultérieurs. Prochain dépôt : au plus tard le 30 avril 2000.	L.R.C. 1985, ch.I-2, par.37(7)
Rapport sur le développement durable	Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur des modifications apportées à la Loi sur le vérificateur général et entrée en vigueur le 15 décembre 1995, et tous les trois ans par la suite. Prochain dépôt : décembre 2000.	L.C. 1995, ch.43, par.24(1)

Meyer Burstein
 Chef exécutif, Métropolis
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Tour Jean-Edmonds Sud
 18^e étage, Section B
 365, avenue Laurier Ouest
 Ottawa (Ontario) K1A 1L1
 Tél. : (613) 957-5971
 Fax : (613) 957-5968

Claude Kocan
 Directeur général, Révision et mise en œuvre
 de la législation sur l'immigration
 Citoyenneté et Immigration Canada
 Édifice Narono, 10^e étage
 360, avenue Laurier Ouest
 Ottawa (Ontario) K1A 1L1
 Tél. : (613) 946-0672
 Fax : (613) 946-0581

Lois et règlements connexes relevant du Ministère

Lois et règlements connexes relevant du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Le Ministre est responsable devant le Parlement des lois et règlements connexes suivants :

Loi sur la citoyenneté
 L.R.C., 1985, ch.29, modifiée
 Loi sur l'immigration
 L.R.C., 1985, ch.1-2, modifiée
 Règlement sur la citoyenneté de 1993
 Règlement sur les prix à payer, Loi sur l'immigration
 DORS/86-64, modifié
 Règlement sur l'immigration de 1978
 Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
 L.C., 1994, ch.31
 Règlement sur la catégorie admissible de demandeurs
 du statut de réfugié
 Règlement sur les catégories d'immigrants précisées
 pour des raisons d'ordre humanitaire
 Règles de la section du statut de réfugié
 Règles de la section d'arbitrage
 Règles de la section d'appel de l'immigration
 DORS/93-46, modifiées

Barbara Slater
Directrice générale, Gestion et technologies de l'information
Citoyenneté et Immigration Canada

Tour Jean-Edmonds Sud
7^e étage, Section A
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 954-2700
Fax : (613) 954-6209

Gerry Maffre
Directeur général, Communications
Tour Jean-Edmonds Sud
19^e étage, Section C
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 941-7077
Fax : (613) 941-7099

Tony Marshall
Directeur, Atlantique
Citoyenneté et Immigration Canada
1875, rue Brunswick
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2G8
Tél. : (902) 426-1752
Fax : (920) 426-4241

Monique Leclair
Directrice générale, Québec
Citoyenneté et Immigration Canada
715, rue Peel, 3^e étage, pièce 306
Montréal (Québec) H3C 4H6
Tél. : (514) 283-4900
Fax : (514) 496-3976

Irene Bader
Directrice générale, Ontario
Citoyenneté et Immigration Canada
25, avenue St. Clair Est, pièce 200
Toronto (Ontario) M4T 1M2
Tél. : (416) 954-7800
Fax : (416) 954-7870

Rob Vineberg
Directeur, Prairies et Territoires du Nord
Citoyenneté et Immigration Canada
25, rue Forks Market, pièce 400
Winnipeg (Manitoba) R3C 4S9
Tél. : (204) 984-2013
Fax : (204) 983-2867

Chris Taylor
Directeur général, Colombie-Britannique et Yukon
Citoyenneté et Immigration Canada
1800-1188, rue Georgia Ouest
Vancouver (C.-B.) V6E 4A2
Tél. : (604) 666-6301
Fax : (604) 666-1927

Jean Roberge
Directeur général, Région internationale
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud
16^e étage, Section A
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 957-5893
Fax : (613) 957-5802

Bill Sheppit
Directeur général, Règlement des cas
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord
6^e étage, Section B
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 967-3941
Fax : (613) 941-6754

Joyce Cavanagh-Wood
Directrice générale, Réseau de services du Ministère
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud
14^e étage, Section A
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 941-8055
Fax : (613) 941-0061

Debra Normyle
Directrice exécutive, Secrétariat des protocoles relatifs à la migration clandestine et au trafic de personnes
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord
8^e étage, Section A
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 941-2400
Fax : (613) 954-4322

Partie VI : Autres renseignements

Adresses

Elizabeth Tromp
Directrice générale, Exécution de la loi
Tour Jean-Edmonds Nord
8^e étage, Section B
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 954-6132
Fax : (613) 954-6765

Rosaline Frith
Directrice générale, Intégration
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord
5^e étage, Section D
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 957-3267
Fax : (613) 952-0594

Gerry Van Kessel
Directeur général, Réfugiés
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud
17^e étage, Section D
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 957-5874
Fax : (613) 957-5869

Jean Atkinson
Directrice générale, Sélection
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord
7^e étage, Section B
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 941-8989
Fax : (613) 941-9323

Ann Ratcliffe
Directrice générale, Politique, planification et
recherche stratégiques
Tour Jean-Edmonds Sud
18^e étage, Section D
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 957-5956
Fax : (613) 957-5955

Claire Lavoie
Directrice générale, Services exécutifs
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud
21^e étage, Section C
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 952-9004
Fax : (613) 952-5547

Lyse Ricard
Directrice générale, Finances et
Administration
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Nord
4^e étage, Section A
300, rue Slater
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 954-4443
Fax : (613) 957-2775

Linda Landry
Directrice générale, Ressources humaines
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean-Edmonds Sud
12^e étage, Section D
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1
Tél. : (613) 941-7788
Fax : (613) 941-7798

Tableau 15 : Éléments de passif éventuel (en millions de dollars)

Liste des éléments de passif éventuel^a Montant des éléments de passif éventuel

(en millions de dollars)			
	au 31 mars 1997	au 31 mars 1998	au 31 mars 1999
1. Réclamations relatives à deux personnes visées par des mesures d'expulsion qui ont été reconnues coupables ou accusées de meurtre	121,5	121,5	10,0
2. Affaires découlant de l'application de la Loi sur l'immigration	34,7	44,9	3,7
Total	156,2	166,4	13,7

^a Ces affaires étant actuellement devant les tribunaux, le Ministère ne peut donner plus de détails à leur sujet. Toutefois, comme il s'agit de dettes possibles pour la Couronne, il convient de les présenter à titre d'information.

Tableau 11 : Projets d'immobilisations
(en millions de dollars)

Projets d'immobilisations^a
par secteur d'activité

Cout total estimatif ^b	Réel 1996-1997	Réel 1997-1998	Depenses prévues 1998-1999	Total des autorisations 1998-1999	Réel 1998-1999
Services ministériels – Modernisation des systèmes de CIC ^c	89,6	23,5	11,9	15,4	6,9
Total des projets d'immobilisations	89,6	23,5	11,9	15,4	6,9

^a Le présent tableau comprend toutes les ressources de fonctionnement et les immobilisations.
^b Le coût total estimatif des projets de 89,6 millions de dollars correspond aux autorisations approuvées.
^c Des projets antérieurs ont été intégrés au projet de modernisation des systèmes de CIC pour lequel le Ministère aura recours aux niveaux d'approbation applicables aux projets d'immobilisations : F-ADP/DCT (estimation fondée – Approbation définitive du projet/Décision du Conseil du Trésor).

Tableau 13 : Prêts, investissements et avances

Prêts à l'immigration

Réel Nombre de prêts 1997-1998 (milliers \$)	Réel Nombre de prêts 1997-1998 (milliers \$)	Réel Nombre de prêts 1997-1998 (milliers \$)	Réel Nombre de prêts 1998-99 (milliers \$)	Réel Nombre de prêts 1998-1999 (milliers \$)
--	--	--	--	--

Prêts de transport, d'admissibilité et au titre du droit exigé pour l'établissement ^a	15 013	4 960	15 816	6 035	16 042	1 092	6 087
Prêts d'aide	1 339	2 565	1 665	4 330			4 646
Total	16 352	7 525	17 481	10 365	17 134	10 733	

^a Le droit exigé pour l'établissement a été adopté dans le Budget de février 1995.

Tableau 9 : Paiements de transfert

(en millions de dollars)					
Réel	Réel	Dépenses	Total des	Réel	Réel
1995-1996	1996-1997	prévues	1997-1998	1997-1998	1997-1998
			autorisations		
Subventions					
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants					
90,0	90,0	90,0	101,4	101,4	101,4
Subvention pour l'Accord Canada-Québec					
Subventions aux provinces pour l'intégration des immigrants					
63,3	46,3	58,9	0,1	0,1	0,1
Total des subventions					
153,3	136,3	148,9	101,5	101,5	101,5
Contributions					
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants					
Etablissement et adaptation des immigrants					
14,5	25,1	14,3	29,3	28,5	28,5
Programme d'accueil					
2,2	2,4	2,2	2,7	2,7	2,7
Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)					
93,5	102,2	101,8	124,4	119,0	119,0
Maintenir la tradition humanitaire du Canada					
Organisation internationale pour les migrations					
34,0	37,2	45,9	47,6	42,3	42,3
1,4	1,4	2,0	1,5	1,5	1,5
Total des contributions					
145,6	168,3	166,2	205,5	194,0	194,0
TOTAL DES PAIEMENTS DE TRANSFERT					
298,9	304,6	315,1	307,0	295,5	295,5

* Ancien Programme d'aide à l'adaptation.

Tableau 10 : Dépenses en capital

(en millions de dollars)					
Réel	Réel	Dépenses	Total des	Réel	Réel
1996-1997	1997-1998	prévues	1998-1999	1998-1999	1998-1999
			autorisations		
Services ministériels					
9,4	10,0	5,0	13,6	12,8	12,8
Total - Dépenses en capital					
9,4	10,0	5,0	13,6	12,8	12,8

Tableau 7 : Recettes non disponibles (en millions de dollars)

Secteur	d'activité ^a	Réel	Réel	Total prévu	Réel
		1996-1997	1997-1998	1998-1999	1998-1999
Maximiser les avantages des migrations					
Internationales	Recouvrement des coûts de l'immigration	172,4	201,0	181,0	213,4
	Droit exigé pour l'établissement	148,8	106,5	106,5	100,5
Maintenir la tradition humanitaire du Canada					
	Recouvrement des coûts de l'immigration	3,9	4,6	3,4	9,6
	Droit exigé pour l'établissement	18,5	13,2	13,3	17,2
	Intérêts/Programme de prêts aux immigrants	0,1	0,3	0,1	0,6
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants					
	Recouvrement des coûts de la Citoyenneté	20,9	20,6	20,8	18,9
	Droit exigé pour la citoyenneté	14,2	12,9	29,5	14,3
Gérer l'accès au Canada					
	Recouvrement des coûts de l'immigration	3,9	4,6	4,0	6,4
	Obligations des transporteurs	6,3	4,8	6,0	4,2
Total des recettes versées au Trésor					
		389,0	368,5	364,6	385,1

^a L'écart entre les dépenses réelles et les dépenses prévues est essentiellement attribuable au report de subventions aux provinces sur 1999-2000, d'un montant de 13 millions de dollars approuvé dans le Budget supplémentaire de 1998-1999.

Le tableau suivant donne un aperçu chronologique des dépenses par secteur d'activité. Il comprend également une comparaison entre les dépenses totales prévues pour 1998-1999 et les dépenses réelles figurant dans les Comptes publics.

Tableau 3 : Comparaison chronologique des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles (en millions de dollars)

Secteur	Réel	Réel	Prévu	Total des
d'activité	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1998-1999
		Réel	Autorisations	Réel
Dépenses budgétaires				
Maximiser les avantages des migrations internationales	86,0	76,9	81,7	111,4
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	63,6	70,5	81,3	82,8
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	296,9	295,0	296,3	286,0
Gérer l'accès au Canada	117,5	107,6	98,0	84,6
Offrir des services ministériels	117,6	119,5	88,5	169,5
Total - Budget^a	681,6	669,5	645,8	734,3
Dépenses non-budgétaires				
Etablissement — Programme de prêts aux immigrants ^c	4,5	4,6	—	—
prêts aux immigrants ^c	(1,4)			

^a Pour l'explication des écarts, voir p. 13.

^b Les chiffres totaux pour chaque exercice indiquent avec exactitude le rendement réel du Ministère pour l'exercice visé.

^c Les montants relatifs aux prêts représentent les sommes avancées (prêts accordés) moins les sommes reçues (prêts remboursés). Les chiffres entre parenthèses (indiquant des valeurs négatives) signalent que les sommes reçues ont dépassé les sommes déboursées.

Le tableau suivant indique de façon détaillée la répartition des dépenses totales prévues, des autorisations (en italiques) et des dépenses réelles (ligne ombrée) pour 1998-1999, par secteur d'activité et selon le genre de dépenses.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Secteur	d'activité	ETP ^a	Fonction- nement ^b	Immobilisations	Subventions et contributions	Paiements législatifs ^c	Total
Maximiser les avantages des migrations internationales ^d	1 216	81,7	111,4	—	—	—	81,7
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	108	33,4	33,8	—	47,9	—	81,3
			29,7	—	43,8	—	73,5
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	418	29,1	28,0	—	267,2	251,7	296,3
			26,7	—	—	—	278,1
Gérer l'accès au Canada	1 167	98,0	84,6	—	—	—	98,0
			81,1	—	—	—	81,1
Fournir des services ministériels	906	83,5	128,2	—	5,0	—	88,5
			122,5	3,6	12,8	—	162,8
Totaux	815	325,7	386,0	—	315,1	307,0	645,8
			368,7	3,6	12,8	295,5	704,5
Coût estimatif des services obtenus d'autres ministères gouvernementaux							155,5
							155,5
Recettes à faire valoir sur le Trésor							(364,6)
							(364,6)
							(385,1)
Coût net du programme							436,7
							525,2
							471,9

^a L'équivalent temps plein (ETP) est une unité de mesure de l'utilisation des ressources humaines établie en fonction des niveaux moyens d'emploi. Il est calculé en fonction de la durée de travail hebdomadaire d'un employé, obtenue en calculant le nombre des heures assignées par rapport au nombre prévu d'heures de travail. Au 31 mars 1999, le total des ETP représentait 4 284 employés.

^b Les dépenses de fonctionnement comprennent les contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés et les indemnités du ministre.

^c Ce montant comprend le remboursement de montants préalablement crédités aux recettes, des versements à des agences de recouvrement privées en vertu de l'article 17.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques, des montant adjugés par les tribunaux et le produit de la disposition des biens de production excédentaires de la Couronne qui ont été affectés.

^d Pour l'explication des écarts, voir Rendement par secteur d'activité à la page 17.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Utilisation des autorisations de 1998-1999
Besoins financiers par catégorie d'autorisation (en millions de dollars)

Crédit	1998-1999	1998-1999	1998-1999
	Dépenses prévues	Total des	Réel
		autorisations ^a	1998-1999
Programme de citoyenneté et d'immigration			
1 Dépenses de fonctionnement	291,7	350,4	333,0
2 Pour radier des Comptes du Canada 4 099 dettes envers Sa Majesté en chef du Canada d'un montant de 3 736 381 \$	—	3,7	3,6
5 Dépenses en capital	5,0	13,6	12,8
10 Subventions et contributions	315,1	307,0	295,5
(5) Traitement et allocation d'automobile	0,0	0,0	0,0
(5) Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	34,0	35,7	35,7
(5) Remboursement de montants préalablement crédités aux recettes	—	23,6	23,6
(5) Versements faits à des agences de recouvrement en vertu de l'article 17.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	—	0,1	0,1
(5) Montants adjugés par les tribunaux	—	0,1	0,1
(5) Affectation des produits de la disposition de biens de production excédentaires de la Couronne	—	0,1	0,1
Total pour le programme	645,8	734,3	704,5

^a Pour l'explication des écarts, voir p. 13.

Partie V : Rendement sur le plan financier

Aperçu du rendement sur le plan financier

Cette partie présente un résumé du rendement du Ministère sur le plan financier. Les tableaux qui suivent indiquent les ressources du Ministère qui ont été approuvées par le Parlement ainsi que les dépenses annuelles et les recettes de CIC. La liste des tableaux des résumés financiers ci-dessous n'inclut que ceux qui s'appliquent à CIC.

Tableau des résumés financiers

- Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés
- Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
- Tableau 3 : Comparaison chronologique des dépenses prévues par rapport aux dépenses réelles
- Tableau 7 : Recettes non disponibles
- Tableau 9 : Paiements de transfert
- Tableau 10 : Dépenses en capital
- Tableau 11 : Projets d'immobilisations
- Tableau 13 : Prêts, investissements et avances
- Tableau 15 : Éléments de passif éventuel

Mesures réglementaires

Le Ministère a adopté plusieurs nouvelles dispositions réglementaires en 1998-1999. Les nouvelles dispositions du *Règlement sur l'immigration de 1978* sur les jeunes gens de moins de 16 ans qui présentent une demande à titre de conjoint parrainé ou de conjoint accompagnant le requérant principal sont entrées en vigueur en octobre 1998. Ces dispositions sont conformes à celles qui concernent l'âge minimum requis pour le mariage et permettent de réduire les possibilités d'abus dont peuvent être victimes les jeunes personnes.

Le 1^{er} mai 1998 et le 1^{er} janvier 1999, des modifications ont été apportées au *Règlement sur les catégories d'immigrants précises pour des motifs d'ordre humanitaire*, avec modification correspondante du *Règlement sur l'immigration de 1978*. Une liste de pays sources a été établie pour que le Canada puisse intervenir rapidement en cas de crise internationale. Le Libéria, par exemple, a été supprimé de la liste en 1998-1999. Il a été décidé que la liste devait être revue et mise à jour chaque année. De nouvelles dispositions réglementaires sur le programme d'immigration des investisseurs sont entrées en vigueur le 1^{er} avril 1999. Comme indiqué plus haut, le programme a été repensé afin d'en accroître les retombées économiques pour les provinces et pour les Canadiens, de réduire les possibilités d'abus et de simplifier l'administration du programme.

durable. Par ailleurs, la réforme actuelle de la législation, appuyée par de nouvelles recherches à partir de la base de données sur l'immigration, permet à CIC d'examiner de près les conséquences sociales et économiques des orientations actuelles et proposées.

Des considérations écologiques ont été incorporées dans les opérations quotidiennes du Ministère grâce au Système de gestion de déchets ». Le SGE permet d'intégrer au Ministère des considérations écologiques existantes et nouvelles. Pour les besoins du SGE, le Ministère a élaboré un cadre d'approvisionnement en fonction de considérations écologiques, qui, une fois en place, permettra de donner aux employés du Ministère une liste des produits et services qu'il y aura lieu de se procurer de préférence pour des considérations écologiques. Le Ministère a également créé un comité ministériel national chargé de rendre le parc de véhicules du Ministère plus conforme aux mesures de protection de l'environnement.

Conformément à son engagement de sensibiliser les employés du Ministère ainsi que ses partenaires et les intervenants, CIC a envoyé directement des messages à tout le personnel sur son programme « Non aux déchets », inclus plus régulièrement des messages sur l'environnement dans *Via* et créé un site Intranet et Internet réservé au développement durable.⁵² CIC fait également la promotion d'un développement durable en incluant des informations à ce sujet dans ses brochures à l'intention des nouveaux arrivants ainsi que dans les documents adressés aux personnes qui demandent la citoyenneté.

Partie IV : Rapport d'ensemble

Préparation à l'an 2000

La stratégie adoptée pour la préparation à l'an 2000 consistait à réparer les systèmes et l'infrastructure existants ainsi qu'à remplacer des éléments uniquement si cela était absolument nécessaire. CIC a réussi ainsi à s'attaquer rapidement et efficacement aux problèmes de l'an 2000. Le Ministère a respecté le calendrier fixé par le Conseil du Trésor pour la réparation et la mise à l'essai des systèmes essentiels à la mission du gouvernement. Comme l'indique la fiche de rendement pour l'an 2000 diffusée en avril 1999, CIC a terminé à 92 % les réparations visant les applications de priorité 1 (c'est-à-dire les systèmes essentiels à la mission du gouvernement) et à 85 % celles de priorité 2 et 3 (systèmes essentiels à la mission du Ministère); tous les éléments essentiels de l'infrastructure technologique sont conformes aux exigences de l'an 2000. Près de 33 millions de dollars (70 % du budget total du projet) avaient été dépensés au 31 mars 1999. La haute direction a fait procéder à deux examens indépendants au cours de l'année (juin/juillet et février/mars), et un vaste programme de communications a été lancé sur CIC Explore. Le Ministère a également commencé à préparer ses plans d'urgence, des plans de reprise en cas de sinistre et des plans de reprise des activités et notamment un plan de reprise des activités et des plans de reprise en cas de sinistre.

Enfin, le Conseil du Trésor a approuvé une demande de fonds additionnels de 4,7 millions de dollars en juin 1999, pour terminer les travaux sur les systèmes essentiels à la mission du Ministère (notamment le SAP et PeopleSoft).

Stratégie de développement durable

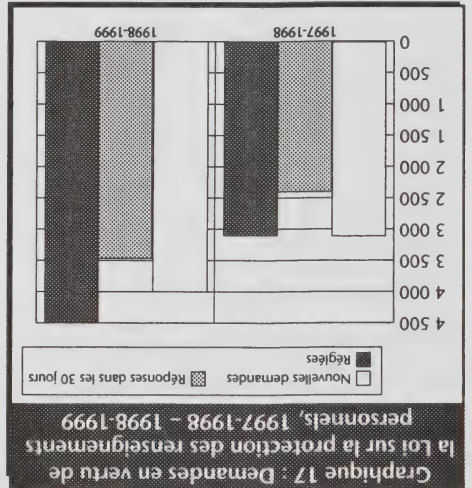
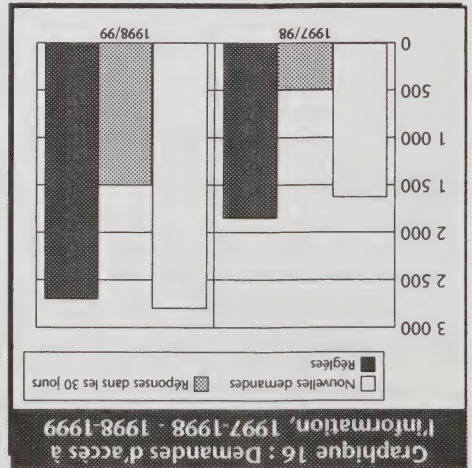
CIC a continué de mettre en œuvre sa Stratégie de développement durable (SDD) adoptée en décembre 1997.⁵¹ Un programme d'immigration et de citoyenneté bien géré est un facteur de développement social et économique durable. Le Ministère veille donc à mettre en œuvre des politiques et des programmes qui favorisent la réunion des familles, maximisent la contribution des immigrants à l'économie, nous permettent de respecter nos obligations internationales envers les réfugiés et assurent la protection des Canadiens. Dans sa SDD, le Ministère s'engage à faire profiter au maximum l'économie et la société canadiennes des mouvements migratoires mondiaux. À cette fin, CIC a révisé son programme d'immigration des investisseurs, fait d'importants progrès en ce qui concerne le nouveau système de sélection des immigrants de la composante économique et établi les grandes lignes d'un nouveau système de sélection pour faciliter l'admission d'immigrants qui soient polyvalents et puissent s'intégrer avec succès au marché du travail canadien. Les répercussions sociales et économiques de l'immigration seront davantage prises en considération dans les futures consultations avec les provinces sur les niveaux d'immigration.

Dans le cadre du réseau interministériel pour l'élaboration de stratégies de développement durable, CIC travaille avec ses partenaires fédéraux à mieux définir les considérations économiques et sociales dont on peut tenir compte pour planifier un développement

⁵¹ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/sds-t.html>

Une nouvelle version du Système d'information sur les ressources humaines (PeopleSoft) a été installée et était pleinement opérationnelle en juillet 1999. Ce système sera compatible avec tous les autres systèmes d'information sur les ressources humaines basés sur PeopleSoft qu'utilisent les autres ministères et il est conforme aux exigences de l'an 2000. Il permet de recueillir des données sur les ressources humaines nécessaires à l'exécution des programmes ainsi que pour répondre aux demandes de renseignements de l'extérieur. À l'intérieur, les données exploitées

grâce à PeopleSoft, notamment dans les domaines du renouvellement du personnel, de la rémunération et des avantages sociaux, ainsi que les données sur la classification, sont déterminantes dans la mesure où elles influent sur la capacité du Ministère de planifier et de fonctionner. Pour l'extérieur, PeopleSoft permet de conserver et d'extraire les données auxquelles d'autres ministères sont intéressés, et le public peut demander, et effectivement demander, à y avoir accès en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels.



Résultat : Systèmes organisationnels et structurels efficaces

Démontre par :

Changement de date pour l'an 2000

Mise en place d'un nouveau système

Intégré de gestion des finances et du matériel

Mise en place d'une nouvelle version du

Système d'information sur les ressources

humaines

Tout au long de l'exercice 1998-1999, 60 % des dépenses discrétionnaires des ressources en informatique ont servi à modifier les applications et l'infrastructure du Ministère afin de réduire les répercussions du changement de date de l'an 2000. En outre, presque toutes les dépenses en capital discrétionnaires (97 %) ont été faites pour remplacer ou améliorer des éléments de l'infrastructure.

À la fin de l'exercice financier, CIC avait respecté les délais en ce qui concerne les changements nécessaires pour l'an 2000. Le Ministère a terminé à 92 % les travaux concernant les applications de priorité 1 (c'est-à-dire les systèmes essentiels à la mission du gouvernement) et à 85 % les applications de priorité 2 et 3 (les systèmes essentiels à la mission du Ministère); tous les éléments essentiels de l'infrastructure technologique étaient certifiés conformes à l'an 2000. Par ailleurs, CIC a préparé des plans d'urgence en vue de l'an 2000.⁵⁰

Au cours de l'exercice 1998-1999, le Ministère a poursuivi la mise en œuvre du nouveau système intégré de gestion des finances et du matériel, basé sur une version commerciale du logiciel populaire SAP R/3. Le nouveau système était nécessaire pour que le Ministère se conforme aux exigences de l'an 2000. Il constituait également une première étape essentielle en vue de la mise en œuvre de la nouvelle stratégie d'information financière (SIF) du gouvernement, en 2001. CIC collabore avec 14 autres ministères qui ont mis en place le même logiciel pour partager les coûts de mise en œuvre et mettre à profit l'expérience de chacun.

groupe de gestionnaires dont le rôle est crucial
 de faire des recommandations au sujet de
 l'aide, des approches et des moyens dont ils
 ont besoin pour exercer un leadership
 efficace.

L'initiative de CIC sur les valeurs et l'éthique
 a débouché, en janvier 1999, sur la publication
 du document *Cap sur l'éthique*. Les employés de
 CIC ont tous accès à ce document, qu'ils
 peuvent consulter lorsqu'ils se heurtent à des
 dilemmes au travail.

Le Bureau de l'ombudsman a été créé au
 cours de la dernière année. Le rôle de
 l'ombudsman est de travailler avec les
 employés de CIC au règlement des problèmes
 qui se posent dans le milieu de travail.
 L'ombudsman est entré en fonction le 3 mai
 1999. Il s'agit d'un projet pilote entrepris dans
 le cadre de La Relève visant à revitaliser le
 Ministère. L'ombudsman sera à l'écoute des
 employés qui viendront lui parler de leurs
 problèmes et préoccupations; il les aidera à
 trouver des solutions et il perfectionnera les
 méthodes existantes de règlement des conflits.
 Le projet sera évalué après deux ans au
 moyen de vérifications auprès des employés
 qui auront utilisé les services de l'ombudsman.

Résultat : Sensibilisation accrue de la population aux politiques, aux programmes et aux activités de CIC

Démontré par :

☒ Initiatives en matière de communications

☒ Accès à l'information – répondre rapidement aux demandes

Le programme national de communications du
 Ministère contribue à mieux faire connaître
 les programmes et politiques de CIC au
 moyen d'une vaste gamme de publications
 écrites et électroniques à l'intention des clients
 et du grand public. Les communications
 internes sont également un élément important

Initiatives en matière de communications

CIC a amélioré son site Web⁴⁶ en 1998-1999 pour
 mieux informer les utilisateurs au sujet des programmes
 et politiques du Ministère ainsi que pour permettre aux
 clients de télécharger différentes troupes de demande.
 Le site a eu 37 162 962 visiteurs, et près de 373 780
 troupes ont été téléchargées. CIC a également lancé
 Vis-à-Vis, un magazine trimestriel à l'intention des
 partenaires de CIC et de différents intervenants, qui les
 informe sur ce que fait le Ministère.⁴⁷ L'association
 internationale des professionnels de la communication a
 décerné un prix d'excellence à Vis-à-Vis en 1999. Pour
 mieux faire connaître et mieux faire accepter les clients
 du Ministère, CIC a coproduit une série télévisée
 « Mémoires d'un pays ». ⁴⁸ Un site Web sur l'immigration
 et la citoyenneté, *Citizine*⁴⁹, a également été créé en
 février 1998 pour les jeunes Canadiens. Le site a reçu
 plus de 60 000 visiteurs jusqu'ici. Le programme de
 communications comprend également la production
 continue de brochures et de publications sur les
 programmes de CIC. CIC doit également travailler avec
 les journalistes canadiens et étrangers pour les aider à
 comprendre les questions d'actualité concernant le
 Canada ainsi qu'à les présenter et à les commenter dans
 les médias.

Des progrès ont été également réalisés en ce
 qui concerne la réponse aux demandes reçues
 en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de
 la Loi sur la protection des renseignements
 personnels, en 1998-1999. De nouvelles
 modalités ont été mises en place au début de
 1998 pour mieux respecter le délai de réponse
 prescrit de 30 jours. Le nombre des demandes
 d'accès à l'information a augmenté de 1 643 en
 1997-1998 à 2 770 en 1998-1999 et la
 proportion de celles auxquelles CIC a

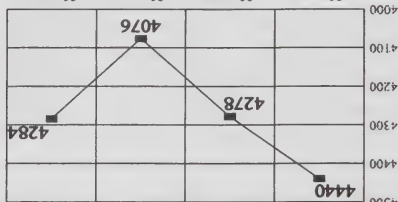
répondu dans le délai de 30 jours est passé de
 27 % l'année dernière à 60,5 % cette année.
 Dans le cas des demandes en vertu de la Loi
 sur la protection des renseignements personnels, le
 nombre de demandes a augmenté, passant de
 3 070 en 1997-1998 à 4 029 en 1998-1999 et la
 proportion de celles auxquelles CIC a
 répondu dans le délai de 30 jours est passée
 de 76 % en 1997-1998 à 86 % en 1998-1999.

⁴⁶ <http://www.cic.gc.ca>
⁴⁷ <http://www.cic.gc.ca/french/press/index.html>
⁴⁸ <http://www.whitepinepictures.com/seeds>
⁴⁹ <http://www.citizine.ca>

Renouvellement de la fonction ressources humaines

Le renouvellement de la fonction ressources humaines (RH) vise à mieux intégrer cette fonction dans les activités et la planification de CIC. L'approche proactive adoptée vise à améliorer la rentabilité de l'organisation et le savoir-faire des employés ainsi qu'à informer la haute direction sur les problèmes futurs en matière de dotation, qui doivent être réglés pour garantir la bonne exécution du programme et le rendement opérationnel. L'annonce de mission de 1998-1999 souligne l'importance du recrutement, du perfectionnement et du maintien en fonction d'une main-d'œuvre capable. La stratégie de recrutement à long terme a été établie compte tenu des pénuries prévues et des niveaux professionnels plus élevés à partir de l'exercice 2004. 2005. Les prévisions sur lesquelles se fonde la stratégie et les mesures prises pour la mettre en œuvre aideront le Ministère à régler les problèmes qui se poseront dans les années à venir.

Graphique 15 : Nombre d'employés de CIC*, 1996 - 1999



* Les employés de CIC se répartissent entre l'administration centrale dans la région de la capitale nationale, les Centres de traitement des demandes, les bureaux régionaux et locaux dans l'ensemble du Canada et les bureaux à l'étranger. En plus du nombre total d'employés (4 284 au 31 mars 1999), il faut compter les 982,5 employés recrutés sur place affectés au programme d'immigration à l'étranger, qui relève du MACE. Voir partie V, tableau 4 pour une explication de l'indicateur ETP (équivalent temps plein) correspondant.

Pour la première fois depuis plusieurs années, l'effectif de CIC a augmenté. Toutefois, comme les nouveaux employés ne sont pas pleinement opérationnels à leur embauche, ils n'auront pas d'incidence positive sur le rendement de CIC avant d'avoir atteint ce stade. Par ailleurs, bon nombre d'employés nouvellement embauchés l'ont été à titre temporaire ou à court terme pour répondre à des besoins en dotation, pendant que l'on procédait à un recrutement limité d'employés permanents.

Pour se doter d'une main-d'œuvre ayant les compétences nécessaires et revitaliser son effectif, le Ministère doit régler les questions

liées au perfectionnement professionnel des employés en place et au recrutement. Un cadre d'apprentissage ministériel a été approuvé en novembre 1998. Il prévoit des possibilités de formation continue pour le personnel de CIC et vise à appuyer la réalisation des priorités ministérielles. La question du renouvellement du personnel se pose particulièrement, étant donné les réalités démographiques auxquelles seront confrontés tous les ministères à mesure que les cadres intermédiaires et supérieurs arriveront à l'âge de la retraite au cours de la prochaine

décennie.

En 1998-1999, CIC a commencé les travaux liés à la Norme générale de classification (NGC), le nouveau système de classification des emplois à l'échelle du gouvernement⁴⁵. La révision et l'évaluation de toutes les descriptions de travail ont constitué les principales activités en 1998-1999. Les gestionnaires de CIC et des spécialistes en RH ont travaillé ensemble afin d'arriver à une application uniforme de la norme et de garantir que la valeur relative des emplois a été bien établie dans l'ensemble des secteurs de CIC ainsi que par rapport à d'autres ministères.

Revitalisation de la fonction publique - La Relève

Le groupe de travail de La Relève, mis en place en janvier 1997, a été chargé d'examiner le renouvellement de la gestion des ressources humaines à la fonction publique. En 1998-1999, CIC a mis en œuvre et perfectionné son plan de ressources humaines dans le contexte de La Relève. CIC continue de travailler sur les questions soulevées par les employés dans le sondage sur la santé de l'organisation mené auprès du personnel en 1997. Le Ministère a particulièrement mis l'accent sur le rôle des cadres intermédiaires, sur la formation continue et sur l'aide à fournir aux employés pour qu'ils respectent les valeurs professionnelles et les normes déontologiques que l'on attend les voir observer.

La haute direction accorde beaucoup d'importance au perfectionnement des cadres du Ministère. À l'automne de 1998, les cadres intermédiaires de CIC ont participé à une conférence spéciale des cadres intermédiaires à Cornwall (Ontario). La conférence a été l'occasion d'un dialogue sur les problèmes auxquels ils sont confrontés et a permis à ce

⁴⁵ <http://www.tbcs-sct.gc.ca/ucs-ngc/french/home.html>

44 <http://www.dtaft-maeci.gc.ca/geo/usa/accord-f.htm> et <http://www.dtaft-maeci.gc.ca/geo/usa/border-f.htm>

Dépenses réelles 1998-1999	162 748 456 \$
<i>Total des autorisations</i>	<i>169 482 099 \$</i>
Dépenses prévues	88 522 645 \$

Fournir des services ministériels

Cette initiative complète les travaux que CIC mène en compagnie de Revenu Canada, le SINEU et le Service des douanes des États-Unis et le Canada sur la frontière commune⁴⁴ annoncé pendant la rencontre Chrétien-Clinton à Ottawa en 1995. Ces initiatives sont aussi conformes aux efforts interministériels canadiens courants visant à développer une vision à long terme de la frontière, sous la coordination du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, avec la participation de CIC, de Revenu Canada, de Transport Canada, du Bureau du solliciteur général, d'Industrie Canada et d'Agriculture Canada.

déplacement transfrontalier des voyageurs véritables, à des fins d'affaires ou de tourisme, tout en empêchant la circulation de migrants illégaux en Amérique du Nord. Sous les auspices d'une initiative bilatérale communément connue sous le nom de « Vision relative à la frontière », CIC a demandé à ses fonctionnaires d'élargir la coopération avec le Service d'immigration et de naturalisation des États-Unis (SINEU) et le Département d'État tout le long du continuum de la migration (à l'étranger, à la frontière et sur le territoire) afin de protéger la région contre à la fois la migration illégale et la circulation de terroristes, de criminels et d'autres indésirables. Le cadre de discussions de CIC avec le SINEU et le Département d'État porte sur un certain nombre de secteurs de coopération possibles, dont l'échange de renseignements et de technologie, la coopération concernant les interceptions à l'étranger, la coordination en matière de visa, et l'étude des enjeux qui caractérisent notre frontière terrestre.

Résultat : Plus grande compétence des employés de CIC

Démontré par :

- Formation et recrutement du personnel
- Norme générale de classification
- La Relève
- Perfectionnement des cadres
- Bureau de l'ombudsman

Explication des écarts – Dépenses prévues par rapport au total des autorisations (81 millions de dollars) : le montant total des autorisations comprend les dépenses prévues plus des ressources additionnelles pour le règlement de nouvelles conventions collectives (5,5 millions de dollars), la stratégie pour l'an 2000 (26 millions de dollars), le programme concernant les criminels de guerre (1,3 million de dollars), la radiation de dettes (3,7 millions de dollars) ainsi que le report du budget de fonctionnement de 1997-1998 (11,2 millions de dollars), des fonds liés à des redressements législatifs (25,6 millions de dollars) et des fonds réaffectés entre les secteurs d'activité (7,7 millions de dollars).

Total des autorisations par rapport aux dépenses réelles (6,7 millions de dollars) : des ressources de fonctionnement de 5,9 millions de dollars n'ont pas été utilisées principalement en raison d'un report maximum sur l'exercice 1999-2000 afin qu'il y ait suffisamment de ressources pour toutes les mesures visant l'an 2000. Par ailleurs, en raison des dates auxquelles des autorisations ont été accordées, des immobilisations de 0,8 million de dollars n'ont pu être utilisées. Des initiatives et des besoins à l'échelle du gouvernement, la fluctuation des besoins en dotation et en formation, des événements publics et les besoins du Ministère en conseils et solutions en matière de technologie influent sur les opérations du secteur des Services ministériels. Les demandes d'information du public et l'appui à fournir au ministre ont également des répercussions sur le travail des Services ministériels.

Graphique 14 : Répartition des renvois du Canada, 1995-1998				
Année	Total des renvois	Demandeurs du statut de réfugié déboutés	Criminels	Autres
1998	8 100	5 095 (63 %)	1 791 (22 %)	1 223 (15 %)
1997	7 968	4 800 (60 %)	1 446 (18 %)	1 722 (22 %)
1996	5 838	2 464 (42 %)	1 838 (32 %)	1 536 (26 %)
1995	4 798	1 547 (32 %)	1 756 (37 %)	1 495 (31 %)
Total	26 713	13 906	6 831	5 976

Autres faits nouveaux

- ☒ Examen des points d'entrée
- ☒ Politique relative à la frontière

En 1997-1998, CIC a fait faire une étude en profondeur de ses activités aux points d'entrée, principalement sur des aspects entourant l'interrogatoire ou l'examen, la détermination du statut de réfugié, la facilitation et l'exécution de la loi. Les auteurs de l'étude ont fait de nombreuses recommandations en vue d'améliorer l'efficacité et l'efficacité opérationnelles ainsi que de veiller à retirer les avantages optimaux de l'économie mondiale tout en protégeant les intérêts des citoyens. Au cours de l'exercice 1998-1999, CIC, en collaboration avec le Revenu Canada, a révisé les instructions à l'intention des inspecteurs des douanes et des examinateurs de l'immigration, en vue d'améliorer le contrôle préliminaire des voyageurs au point d'entrée et de normaliser le traitement du cas des demandeurs du statut de réfugié à tous les postes frontaliers. CIC a également examiné d'importantes questions touchant l'admission et la criminalité et a transmis une note d'orientation au personnel de tous les points d'entrée à ce sujet. Enfin, CIC a relevé le montant du cautionnement que doivent fournir les transporteurs auxquels des frais administratifs et des frais de renvoi sont imputés s'ils amènent des voyageurs n'ayant pas les documents voulus.

CIC reste déterminé à accroître l'efficacité du programme en matière de renvoi en réduisant les obstacles aux renvois, notamment la difficulté à obtenir des documents de voyage. Le Ministère a renvoyé 8 109 personnes du Canada en 1998 (une légère augmentation par rapport à 1997). La majorité de ces personnes étaient des demandeurs du statut de réfugié déboutés ou des non-criminels. Le Ministère a continué de travailler à plusieurs initiatives afin d'améliorer le système, y compris le SCNC (voir p. 32), ce qui permettra d'améliorer la gestion du programme en matière de renvoi grâce à un meilleur suivi des cas d'exécution de la loi.

CIC a continué de travailler à l'amélioration des programmes en matière d'interception et de renvoi. Des objectifs précis n'avaient pas été fixés en 1998-1999, mais le Ministère a amélioré son rendement : plus de voyageurs n'ayant pas les documents voulus ont été interceptés à l'étranger et plus de personnes ont été renvoyées du Canada que l'année dernière. Les mesures prises pour favoriser l'observation volontaire des mesures de renvoi continuent de faire partie de la stratégie globale du Ministère.

En 1998-1999, Conseils et Vérification Canada a élaboré un cadre d'évaluation de la stratégie adoptée par le Ministère pour augmenter les renvois. Ce cadre servira aux autres évaluations dont fera l'objet la stratégie en matière de renvoi dans le but d'améliorer le rendement de CIC à ce chapitre et de réduire les risques d'abus.

Au cours de 1998-1999, CIC a fait d'énormes progrès pour faire avancer son objectif à long terme d'en arriver à une vision de la frontière canado-américaine qui facilitera le

Détention de personnes ayant enfreint la Loi sur l'immigration

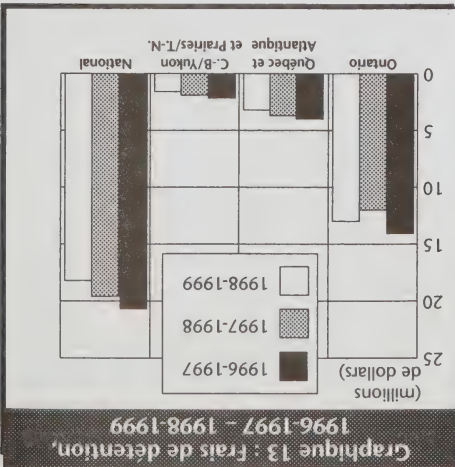
- ☒ Rapports sur des personnes ayant enfreint la Loi sur l'immigration et, s'il y a lieu, détention de ces personnes

- ☐ Élaboration de méthodes pour le contrôle sécuritaire et la vérification judiciaire dont les personnes demandant un visa doivent faire l'objet

Dans sa réponse du 23 octobre 1998 au rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, le Ministère a indiqué qu'il donnait suite à 22 des 25 recommandations ne nécessitant aucune modification de la législation.⁴³ Les questions à traiter portent sur les lignes directrices et les procédures liées à la détention, les conditions dans les installations de détention, l'utilisation de la technologie de l'information pour appuyer la gestion des cas et le renvoi, l'insistance auprès des gouvernements étrangers pour ce qui est de délivrer des documents de voyage aux personnes faisant l'objet d'un renvoi, les lignes directrices ayant trait aux considérations humanitaires, la collaboration avec des organismes non gouvernementaux et les mesures permettant de lutter contre la migration clandestine.

L'engagement pris par CIC d'élaborer de meilleures méthodes pour le contrôle sécuritaire et la vérification judiciaire dont les personnes qui demandent un visa doivent faire l'objet constitue une tâche majeure que le Ministère poursuivra en 1999-2000. Pour ce faire, CIC va examiner les rapports sur des personnes ayant enfreint la Loi sur l'immigration en entrant au Canada.

⁴³ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/remove-f.html>



Renvoi de personnes qui ne peuvent être admises au Canada, surtout celles qui constituent une menace pour la société canadienne

- ☒ Programme en matière de renvoi
- ☐ Établissement d'objectifs concernant les interceptions et les renvois
- ☐ Meilleure observation volontaire des mesures de renvoi
- ☒ Développement d'un cadre d'évaluation pour le programme en matière de renvoi

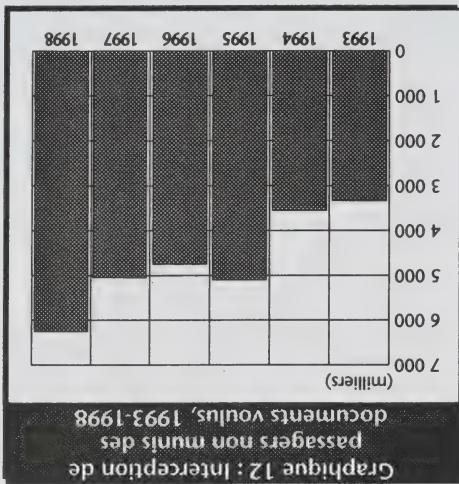
Il est prioritaire de renvoyer rapidement du Canada toutes les personnes frappées de renvoi, surtout les criminels et les demandeurs du statut de réfugié déboutés. Le nombre de renvois a augmenté grâce à des initiatives comme l'intégration des fonctions d'investigations et renvoi, la collecte de renseignements au Canada et à l'étranger, et la communication de renseignements aux partenaires de CIC. Le Ministère s'est aussi efforcé d'améliorer la collaboration avec des pays qui ne délivrent pas de documents de voyage à leurs nationaux dans des délais raisonnables.

Interception de personnes tentant d'entrer au Canada sans documents voulus

- Interception de passagers non munis des documents voulus
- Personnes arrivant au Canada sans document

Au cours des trois dernières années, on a constaté une augmentation du nombre de passagers non munis des documents voulus qui ont été interceptés par le réseau de contrôleurs de l'immigration du Canada à l'étranger. En 1998, plus de 6 000 passagers non munis des documents voulus ont été interceptés.

Le nombre de personnes sans document qui sont arrivées à des points d'entrée du Canada (aéroports et points frontaliers) en 1998 a diminué de 6 % par rapport à 1997. Les nombres décroissants sont le résultat de diverses initiatives, dont le travail des contrôleurs de l'immigration à l'étranger, la mise en application de contrôles au moment du débarquement dans les aéroports au Canada et une plus grande collaboration avec les transporteurs et les gouvernements étrangers.



⁴² <http://www.its.univie.ac.at/~uncjin/uncjin.html>

actuellement ces problèmes, et la mise en oeuvre dans les deux autres bureaux sera effectuée avant la fin de l'exercice 1999-2000. Des efforts et des investissements considérables ont été faits pour veiller à la sécurité des renseignements contenus dans la base de données et des documents protégés dans le SNGC.

Pour lutter contre le crime, les menaces à la sécurité et la migration clandestine croissante, CIC a élaboré une stratégie internationale d'exécution de la loi. On constate une collaboration accrue entre les pays touchés, soit au moyen d'ententes de partenariat avec des organismes des secteurs public et privé, de la coordination d'activités de contrôle de l'immigration, de l'échange d'information sur les menaces à la sécurité, les tendances en matière de migration clandestine ainsi que les activités et le mouvement de criminels. On met notamment l'accent sur l'amélioration des accords de collaboration avec les États-Unis et le Royaume-Uni.

La criminalité transnationale organisée, le trafic de migrants ainsi que le trafic de femmes et d'enfants préoccupent de plus en plus la communauté internationale, dont le Canada. Pour lutter contre le terrorisme et le crime organisé, CIC a élargi ses activités d'échange d'information avec d'autres pays. Le Ministère a aussi participé à plusieurs initiatives importantes en 1998-1999, notamment la convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,⁴² le protocole du G-8 et les protocoles sur le trafic de migrants ainsi que le trafic de femmes et d'enfants. À cette fin, à la mi-janvier 1999, le Ministère a créé le Secrétariat des protocoles relatifs à la migration clandestine et au trafic de personnes. CIC, par l'intermédiaire du Secrétariat, coordonne la position du Canada en ce qui a trait à l'élaboration des protocoles susmentionnés. Des efforts considérables doivent être faits pour régler les problèmes de la migration clandestine et du trafic de migrants, compte tenu du fait que ces activités sont de plus en plus profitables et fréquentes.

transnationale organisée et le trafic de migrants et pour renvoyer les criminels, les demandeurs déboutés et d'autres individus entrant au Canada sous de faux prétextes. Compte tenu des ressources restreintes, la Direction générale de l'exécution de la loi a mis l'accent sur les cas et les infractions les plus graves.

Résultat clé : Gestion de l'accès au

Canada

Démontre par :

- Activités du Ministère contribuant à la protection et à la sécurité de la société canadienne
- Interception des personnes tentant d'entrer au Canada sans les documents voulus
- Rapports sur les individus ayant entré *la Loi sur l'immigration* et, s'il y a lieu, détention de ces individus
- Renvoi de personnes non admissibles au Canada, notamment celles qui constituent une menace pour la société canadienne

Activités du Ministère contribuant à la protection et à la sécurité de la société canadienne

- Programme concernant les criminels de guerre
- Système national de gestion des cas
- Stratégie internationale d'exécution de la loi
- Criminalité transnationale et trafic de personnes

⁴¹ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/war-f.html>

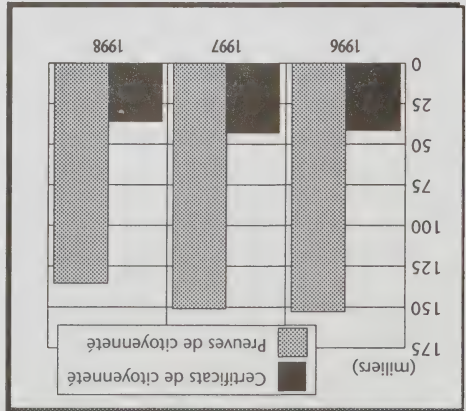
Programme du Canada concernant les criminels de guerre

Le Canada ne servira pas de refuge aux criminels de guerre ou aux personnes ayant commis des crimes contre l'humanité. Le 21 juillet 1998, le gouvernement a affecté 46,8 millions de dollars, sur une période de trois ans, au programme du Canada concernant les criminels de guerre, dont plus de 11 millions de dollars pour les cas liés à la Seconde Guerre mondiale.⁴¹ Un groupe composé de représentants de CIC, de la GRC et du ministère de la Justice a été créé en septembre 1998 afin qu'il élabore une stratégie sur la façon de traiter de tels cas, de les analyser et de les acheminer aux responsables de l'exécution de la loi. Les fonds affectés pour cette activité font en sorte que CIC est en mesure de mettre en application des améliorations visant à accroître sa capacité de repérer les criminels de guerre, de prévenir leur admission au Canada ou encore de les renvoyer du Canada. En 1998-1999, 307 personnes soupçonnées de crimes de guerre se sont vu refuser des visas pour entrer au Canada et 23 autres personnes ont été renvoyées du Canada. En outre, on continue de prendre des mesures contre les individus qui habitent au Canada et qui ont commis des actes odieux pendant la Seconde Guerre mondiale. Jusqu'à présent, trois personnes se sont vu révoquer la citoyenneté canadienne.

Des aperçus de la politique et des procédures ayant trait aux crimes de guerre sont maintenant fournis aux agents des bureaux focaux. Ces aperçus seront également affichés sur le site Web de CIC. Un programme de formation conçu spécialement pour le traitement des cas liés aux crimes de guerre a été préparé. On donne cette formation actuellement. Grâce à ces efforts, le Canada est reconnu comme chef de file pour ce qui est de repérer et d'expulser des individus coupables de crimes de guerre contre l'humanité.

Pour satisfaire aux exigences essentielles en matière de suivi des programmes concernant l'exécution de la loi et les criminels de guerre, CIC a entrepris en 1997-1998 la première étape de l'établissement du Système national de gestion des cas (SNGC). À l'étape 1, le SNGC sert de système intégré permettant aux trois principaux bureaux responsables de l'exécution de la loi (Vancouver, Toronto et Montréal) d'effectuer les plus importantes fonctions d'exécution de la loi. La mise en oeuvre du SNGC a été prolongée jusqu'à l'exercice 1999-2000. Bien que les utilisateurs aient été satisfaits du fonctionnement général du nouveau système, certains problèmes ont été signalés par le bureau de Vancouver (où le système a été installé en premier lieu). On règle

Graphique 11 : Certificats de citoyenneté et preuves de citoyenneté délivrés, 1996-1998



Promotion et compréhension efficaces des questions liées à la citoyenneté et à l'intégration

❑ Promouvoir la citoyenneté par l'intermédiaire d'événements spéciaux qui ont lieu chaque année

CIC continue d'organiser de nombreuses activités visant à promouvoir la citoyenneté, dont des cérémonies spéciales d'attribution de la citoyenneté³⁸ tenues le jour de la Fête du Canada. Une cérémonie d'attribution de la citoyenneté particulièrement spéciale, avec des dignitaires en costumes d'époque, a eu lieu à Dawson le 1^{er} juillet 1998 pour commémorer le 100^e anniversaire de la rue vers l'or au Yukon.

CIC et le ministère du Patrimoine canadien ont organisé conjointement la Semaine de la citoyenneté et du patrimoine en février 1999.³⁹ Des activités ont eu lieu dans diverses régions du Canada, notamment des cérémonies d'attribution et de réaffirmation de la citoyenneté, des cérémonies de levée du drapeau, des jeux-questionnaires portant sur le Canada, des conférences et des concours de rédaction. Cent mille guides d'activités portant sur la Semaine de la citoyenneté et du patrimoine ont été distribués à l'échelle du pays. Ces guides ont été utilisés par des enseignants, des jeunes et des animateurs sociaux pour planifier divers événements et sensibiliser les gens à la citoyenneté et au patrimoine canadiens.

Les Certificats du mérite civique pour 1998 ont également été présentés pendant la Semaine de la citoyenneté et du patrimoine.⁴⁰ Dix-neuf certificats ont été remis à des Canadiens et à des organismes canadiens de diverses provinces pour souligner leur contribution exceptionnelle pour ce qui est de faciliter l'intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne. Tous ces événements ont donné aux Canadiens l'occasion de réfléchir aux principes, aux valeurs et aux droits que nous partageons en tant que citoyens ainsi qu'aux responsabilités que nous avons envers nos collectivités et chacun d'entre nous.

Gérer l'accès au Canada

Depenses prévues	Total des autorisations	Depenses réelles 1998-1999	Explication des écarts – Depenses prévues
98 016 000 \$	84 620 000 \$	81 124 582 \$	par rapport au total des autorisations (13,4 millions de dollars) : le total des autorisations comprend les dépenses prévues ainsi que des ressources supplémentaires pour les négociations collectives (4,4 millions de dollars), les activités concernant les criminels de guerre (5,1 millions de fonds reportés) ainsi que les réductions de 22,8 millions de dollars liées à la réaffectation des ressources entre les divers secteurs d'activité.

Total des autorisations par rapport aux dépenses réelles (3,5 millions de dollars) : une somme de 3,5 millions de dollars (ressources destinées à l'exploitation) n'a pas été utilisée en raison de retards pour ce qui est de l'exécution de projets et de la dotation ainsi que de la maximisation des sommes reportées à l'exercice 1999-2000.

Des événements ayant lieu au Canada et à l'étranger ainsi que les priorités fixées par le gouvernement fédéral et la communauté internationale ont des repercussions sur les activités du secteur de l'Exécution de la loi. Le principal objectif est de veiller à la sécurité des Canadiens. À cette fin, des efforts sont faits pour lutter contre la criminalité

³⁸ <http://www.cic.gc.ca/french/citizen/cerem-f.html>
³⁹ <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9910-pf.html>
⁴⁰ <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9911-pf.html>

liés à l'établissement. Par conséquent, CIC a préparé un cadre de rendement pour évaluer l'efficacité des services d'établissement là où CIC continue d'offrir ces services.

Environ 80 % du budget prévu pour les activités d'établissement est affecté au programme des Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC). Une étude de faisabilité pour la mise en place d'un cadre de rendement pour les CLIC, qui comprend des mesures essentielles du rendement permettant d'évaluer les résultats du programme, a été entreprise en 1998-1999. Des ateliers, auxquels ont participé des fournisseurs de services exécutant le programme des CLIC, ont été tenus dans diverses régions du pays au début de 1999. Une fois l'étude terminée, CIC procédera à l'élaboration d'une structure d'évaluation du programme des CLIC ainsi que d'un système national de collecte de données et d'établissement de rapports.

Plaine participation à la société canadienne pour les résidents permanents admissibles

Modification proposée de la Loi sur la citoyenneté

- ☑ Modification du *Règlement sur la citoyenneté*
- ☑ Attribution de la citoyenneté
- ☑ Programme national de mesure de l'assurance de la qualité

Une des importantes activités de CIC au cours de l'exercice 1998-1999 a été le dépôt d'une nouvelle *Loi sur la citoyenneté*³⁷ à la Chambre des communes le 7 décembre 1998. Cette initiative constitue la première réforme importante de la législation canadienne en matière de citoyenneté depuis plus de vingt ans. Cette réforme vise à corriger les incohérences et les ambiguïtés de la *Loi sur la citoyenneté* actuelle, à la moderniser et à accroître la valeur de la citoyenneté canadienne. La deuxième lecture du projet de loi a été effectuée le 3 mars 1999, puis le projet de loi a été transmis au Comité

permanant de la citoyenneté et de l'immigration. Pendant la dernière partie de l'exercice, le Ministère a mis l'accent sur l'initiative ayant trait à la révision de la législation et au plan qui serait établi pour la mise en œuvre de la nouvelle législation. En 1998, le Ministère a délivré 134 485 certificats de citoyenneté, soit une diminution de 13 % par rapport à l'année précédente (le nombre total avait été de 154 624). Le nombre de demandes de certificats de citoyenneté varie d'une année à l'autre et est le résultat de nombreux facteurs, dont les tendances des migrations internationales, les lois sur la nationalité et le nombre de personnes auxquelles le droit d'établissement a été accordé au cours des trois à cinq années précédentes. En outre, la mise en place de nouveaux systèmes de recouvrement des coûts et de surveillance financière a ralenti le traitement des demandes pendant la première partie de l'exercice. CIC effectue un suivi de la situation tous les trois mois. En général, 85 % des immigrants obtiennent la citoyenneté canadienne, et 75 % d'entre eux l'obtiennent dans les cinq années suivant l'octroi du droit d'établissement.

Le programme national de mesure de l'assurance de la qualité a été mis en œuvre en vue de normaliser et d'améliorer le processus interne de prise de décision et de faire en sorte que les clients fournissent des renseignements fiables au Ministère lorsqu'ils présentent une demande de citoyenneté. En 1998-1999, des rapports trimestriels indiquaient les résultats obtenus au moyen du programme de mesure de l'assurance de la qualité ainsi que les prochaines étapes à suivre et les lignes de conduite proposées pour remédier à tout problème de traitement des demandes de citoyenneté. Au cours de 1999-2000, le programme de mesure de l'assurance de la qualité sera élargi en vue d'inclure le traitement des preuves de citoyenneté.

³⁷ http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/citact_f.html

³⁴ <http://www.mrci.gouv.qc.ca>
³⁵ <http://www.cic.gc.ca/french/newcomer/esl.html>
³⁶ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/9605erdz.html>

Malgré l'initiative ayant trait au renouvellement de l'établissement,³⁶ certaines provinces n'ont pas conclu d'entente. D'autres efforts ont été faits pour renforcer l'obligation de rendre compte. De plus, les ententes pour le réaménagement des responsabilités en matière d'établissement avec le Manitoba et la Colombie-Britannique prévoient que ces provinces doivent élaborer, en collaboration avec CIC, des indicateurs et des mesures du rendement pour justifier l'utilisation des fonds

Amélioration de la prestation des services d'établissement

□ Cadre de responsabilisation en matière d'établissement

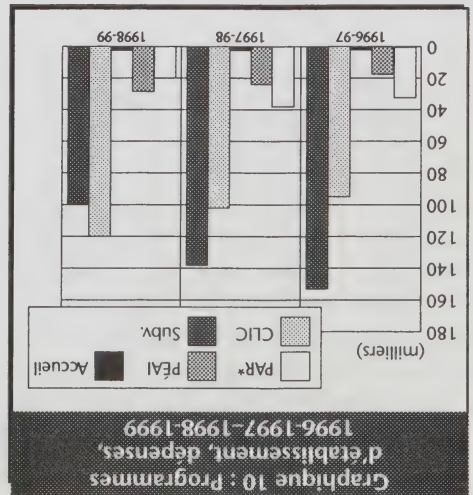
Pour ce qui est des cours de langue donnés au Canada, des efforts ont été faits pour améliorer l'efficacité du programme. Par exemple, CIC, de concert avec le ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration,³⁴ a élaboré l'adaptation française des niveaux de compétence linguistique canadiens.³⁵ CIC appuie également un nouvel organisme sans but lucratif, le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens (CNCLC), qui a pour objet d'accroître la cohérence, l'efficacité et l'uniformité des cours de langue pour les nouveaux arrivants adultes, afin que ceux-ci participent entièrement à tous les aspects de la société canadienne. Le Centre a également pour objet de favoriser un plus grand recours aux niveaux de compétence linguistique canadiens. Le CNCLC effectue actuellement une révision du document de travail de 1996, qui comprend un examen des besoins en matière de tests pour les intervenants dans le domaine de l'enseignement de l'anglais comme langue seconde, un modèle théorique d'un programme avancé d'évaluation linguistique et une étude sur les normes nationales d'autres pays à cet égard. En outre, une étude sur le Centre sera effectuée pour aider le Conseil dans la planification stratégique.

Compte tenu du fait que les cours de langue offerts aux immigrants à l'étranger ont été jugés inefficaces, on a donc décidé de les remplacer par des séances d'orientation. Ces séances sont offertes dans plusieurs bureaux et visent à indiquer aux immigrants ce à quoi ils doivent s'attendre en arrivant au Canada. Les séances peuvent s'échelonner sur une période de un à cinq jours, et elles portent sur des sujets comme le choc culturel, les droits et les responsabilités et l'emploi. Habituellement, la langue utilisée dans le cadre des séances est celle parlée par les participants en vue de

L'importance des services d'établissement. Les subventions versées aux autres provinces témoignent de l'importance des services d'établissement. Les subventions en vertu de l'Accord Canada-Québec et culturelles, économiques et politiques. Les immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale, au Canada (CLIC) fournit des fonds afin de donner des cours de langues officielles aux immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale. Le programme des Cours de langue pour les immigrants (CLIC) fournit des fonds afin de donner des cours de langues officielles aux immigrants adultes afin de faciliter leur intégration sociale. Le programme d'accueil fournit des fonds pour jumeler des bénévoles canadiens (personnes et groupes) avec de nouveaux arrivants afin de faciliter leur établissement et leur intégration.

Le programme d'adaptation des immigrants (PEAI) fournit des fonds pour des services comme l'orientation, le counselling paraprofessionnel, la traduction et la recherche d'emploi. Le programme d'accueil fournit des fonds pour jumeler des bénévoles canadiens (personnes et groupes) avec de nouveaux arrivants afin de faciliter leur établissement et leur intégration.

Le programme d'aide au rétablissement (PAR), anciennement le programme d'aide à l'adaptation, aide à payer le logement temporaire, les vêtements nécessaires, les articles ménagers et les frais de subsistance des réfugiés au sens de la Convention démunis, jusqu'à concurrence d'une année. En 1998-1999, ce programme a été modifié de façon à appuyer le secteur d'activité lié à la tradition humanitaire du Canada.



Résultat clé : Appui pour l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants

- Démontré par :
- ☑ la pleine intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne;
 - ☑ l'amélioration de la prestation des services d'établissement;
 - ☑ l'attribution de la citoyenneté aux résidents permanents admissibles;
 - ☑ la promotion et la compréhension efficace des questions liées à la citoyenneté et à l'intégration

Pleine intégration des nouveaux arrivants à la société canadienne

- ☑ Intégration-Net
- ☑ Services d'orientation à l'étranger
- ☑ Niveaux de compétence linguistique canadiens

Les services d'établissement des immigrants comprennent des cours de langue pour les nouveaux arrivants adultes, des services d'orientation, d'interprétation et de traduction, la présentation à des ressources communautaires et paraprofessionnelles et du counselling d'emploi.³² Un réseau de groupes sans but lucratif, d'organismes non gouvernementaux, de groupes communautaires, d'établissements d'enseignement, d'entreprises et de groupes des trois paliers de gouvernement se chargent, à l'heure actuelle, de la prestation de ces services. Le 1^{er} janvier 1999 et le 1^{er} avril

1999, le Manitoba et la Colombie-Britannique respectivement ont commencé à administrer les fonds et les services fédéraux en matière d'établissement pour leur propre province, après que des ententes visant le réaménagement des responsabilités eurent été signées l'année précédente dans le cadre du projet de renouvellement de l'Établissement. Aux termes de l'Accord Canada-Québec, la province de Québec est entièrement responsable des services d'établissement et d'intégration, et elle reçoit une indemnisation à cette fin. CIC continuera de gérer la prestation des services d'établissement dans les provinces où aucune entente n'a été conclue pour le réaménagement des responsabilités en matière d'établissement. L'Intégration-Net constitue un carrefour national d'information sur l'établissement créé dans le cadre du projet de renouvellement de l'Établissement pour mettre en valeur et maintenir le rôle permanent du gouvernement fédéral. Ce site Web d'échange d'information sur l'établissement vise à appuyer les collectivités qui aident les nouveaux arrivants au Canada à s'établir et à s'intégrer. Les fournisseurs de services, les gouvernements fédéral et provinciaux, d'autres organismes, les nouveaux arrivants ainsi que les nouveaux arrivants possibles au Canada sont les utilisateurs prévus. Créé en 1998-1999, cet outil de communication et de recherche comprend une bibliothèque virtuelle, des groupes de discussion, un programme des événements qui auront lieu à l'échelle nationale, des *Questions fréquemment posées et des liens*. L'Intégration-Net devrait être prêt à consulter à l'automne 1999.

³² <http://www.cic.gc.ca/french/newcomer/index.html>
³³ <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9835-pfr.html>,
<http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9826-pfr.html> et
<http://www.cic.gc.ca/french/pub/9605frdz.html>

publics (mai 1998), sur le traitement des réfugiés, CIC et la CISR³¹ ont collaboré étroitement à l'élaboration de stratégies destinées à accroître l'efficacité du traitement des revendications, en adoptant une approche axée sur la gestion de portefeuille. C'est ainsi que, au cours de l'année écoulée, une entente a été conclue sur l'information fournie par les demandeurs du statut de réfugié. Cette entente garantit que des données uniformes sont recueillies aux points d'entrée et que ces données sont consignées de manière à aider, d'une part, les agents d'immigration à prendre des décisions en matière de recevabilité et d'admissibilité et, d'autre part, la CISR à déterminer le statut de réfugié.

Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants

Dépenses prévues	296 260 000 \$
<i>Total des autorisations</i>	<i>285 979 629 \$</i>
Dépenses réelles 1998-1999	278 408 044 \$

Explication des écarts – Dépenses prévues par rapport au total des autorisations (10,3 millions de dollars) : le total des autorisations comprend les dépenses prévues ainsi que des ressources supplémentaires pour les négociations collectives (1,2 million de dollars) et une augmentation de la subvention versée en application de l'Accord Canada-Québec relatif à l'immigration (11,5 millions de dollars), conformément à la formule de financement prévue par l'Accord. Les autorisations ont été réduites compte tenu du fait qu'une somme de 13 millions de dollars (subventions pour l'établissement destinées aux provinces) a été reportée à l'exercice 1999-2000 et qu'une autre somme de 9,9 millions de dollars a été réaffectée à divers secteurs d'activité.

Total des autorisations par rapport aux dépenses réelles (7,6 millions de dollars) : les fluctuations quant aux besoins des nouveaux arrivants pour ce qui est des cours de langue et des services d'établissement, dans le cadre du programme des Cours de langue pour les immigrants au Canada et du programme d'établissement et d'adaptation des immigrants, ont fait en sorte que 6,3 millions de dollars (ressources destinées aux contributions) n'ont pas été utilisés. En outre, 1,3 million de dollars (ressources destinées à l'exploitation) n'ont pas été utilisés en raison de retards pour ce qui est de l'exécution de projets et de la dotation ainsi que de la maximisation des sommes reportées à l'exercice 1999-2000.

Le nombre et les catégories d'immigrants arrivant au Canada au cours d'une année donnée ainsi que le niveau de scolarité et les compétences linguistiques de ces immigrants ont une incidence sur l'environnement de fonctionnement du secteur d'activité de l'intégration. Le mouvement de personnes à l'échelle mondiale et les lois d'autres pays concernant la migration, la citoyenneté et l'imposition ont des répercussions sur les personnes qui viennent au Canada. À l'échelle nationale, les ententes fédérales-provinciales ont également des répercussions sur les activités de ce secteur.

CIC a décidé d'élaborer le modèle de rétablissement des réfugiés pour que le programme des réfugiés et de rétablissement pour des raisons d'ordre humanitaire soit mieux adapté aux besoins des réfugiés et pour optimiser l'efficacité et l'efficience du programme. Le modèle permet de régler certains problèmes comme le manque d'uniformité dans l'application des critères d'admissibilité, la protection des plus vulnérables, la protection de la cellule familiale et les relations avec les partenaires. Le document *De solides assises pour le 21^e siècle* 29 proposait des solutions à certains de ces problèmes. Ainsi, on a récemment créé un site Web pour encourager l'échange régulier d'information entre l'AC, les Régions, les missions à l'étranger et les organismes non gouvernementaux. Un meilleur programme de formation à l'intention des agents des visas concernant le rétablissement des réfugiés est en voie de finalisation et on accorde plus de souplesse dans l'évaluation de la capacité de s'établir au Canada.

En 1998-1999, CIC a établi un cadre d'évaluation s'appliquant aux nouvelles catégories d'immigrants prédestinés pour des motifs d'ordre humanitaire (personnes de pays d'asile et personnes de pays source) pour garantir que les objectifs du programme seraient atteints. Une évaluation préliminaire de ces catégories, fondée sur ce cadre, a révélé que le degré de souplesse souhaité à l'intérieur de ces catégories n'existe pas encore, même si le nombre d'individus choisis demeure toujours élevé. On entreprendra d'autres travaux à ce chapitre dans le cadre de l'application du modèle de rétablissement des réfugiés.

De concert avec des organismes non gouvernementaux, CIC a participé à la préparation de modules de formation et d'autres produits devant servir à informer le public sur le programme de parrainage privé, les obligations des répondants, les besoins des réfugiés et les services auxquels ils ont accès. En favorisant le parrainage privé, CIC incite un plus grand nombre d'individus et de

²⁹ http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/ir/f_lr.html
³⁰ <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9813-pre.html>

groupes à participer au rétablissement des réfugiés et des quasi-réfugiés à l'étranger.

Influence du Canada sur les initiatives internationales visant la protection des réfugiés

☑ Influence plus grande sur les initiatives internationales

En participant à des discussions bilatérales et multilatérales sur les questions touchant les réfugiés, CIC est en train de devenir un joueur important dans l'établissement de la politique et des pratiques internationales en matière de protection des réfugiés. En outre, CIC respecte rigoureusement une série d'engagements internationaux; ainsi, le Ministère a participé au groupe de travail intergouvernemental dont les assises sont à Genève et a présidé l'année dernière la Conférence régionale sur les migrations (dans le cadre du processus de Puebla) qui a rassemblé les dix pays de l'Amérique du Nord et de l'Amérique centrale dans le but d'appliquer une approche multilatérale à la solution de problèmes communs liés aux migrations internationales.³⁰ En outre, grâce à un dialogue constant et à des mesures spéciales prises afin d'appuyer le Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR), CIC aide à prévoir les situations qui susciteront des mouvements de réfugiés et à réagir de manière rapide et décisive.

Relations de travail efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC

☑ Collaboration de CIC et de la CISR dans le but d'élaborer des stratégies permettant d'accroître l'efficience du processus de détermination du statut de réfugié

Pour donner suite à des recommandations formulées dans le rapport du vérificateur général du Canada (décembre 1997), sur la détermination du statut de réfugié, et dans le rapport du Comité permanent des comptes

Atteinte de l'objectif concernant les réfugiés pris en charge par le gouvernement ou parrainés par le secteur privé

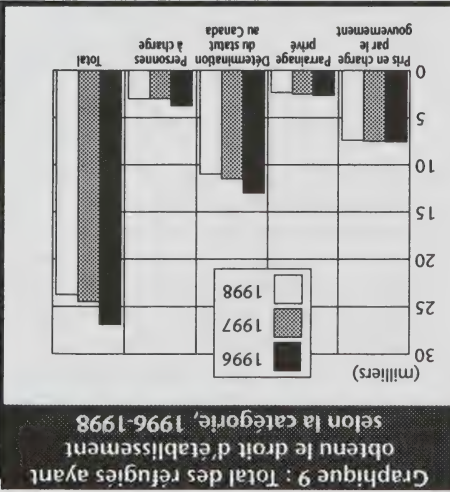
- ☑ Objectifs concernant les réfugiés pris en charge par le gouvernement
- ☐ Objectifs concernant les réfugiés parrainés par le secteur privé

L'objectif fixé en 1998 pour les réfugiés pris en charge par le gouvernement était de 7 300 personnes, et pour les réfugiés parrainés par le secteur privé, de 2 800 à 4 000 personnes. Le Ministère a légèrement dépassé l'objectif établi pour les réfugiés pris en charge par le gouvernement (7 430 admissions comparativement aux 7 300 prévues), mais n'a pas réussi à atteindre l'objectif établi pour les réfugiés parrainés par le secteur privé, n'accueillant que 2 219 personnes, soit 79 % du niveau inférieur de la fourchette, qui était fixé à 2 800. Cela est attribuable à divers facteurs, notamment le taux élevé de refus et les longs délais de traitement. Le taux de refus élevé est attribuable en partie au fait que certains réfugiés faisant l'objet de parrainage privé ne satisfaisaient pas aux critères d'admissibilité. Dans bien des cas, les individus parrainés étaient des membres de la famille, plutôt que des réfugiés ou des quasi-réfugiés. Dans le but de réduire le taux de refus, CIC s'efforce actuellement de mieux informer les groupes et les répondants au sujet du programme. À l'heure actuelle, le délai moyen de traitement des demandes de réfugiés faisant l'objet de parrainage privé est de 23 mois, comparativement à 18 mois l'an dernier. Les répondants du secteur privé fournissent souvent au bureau des visas une information insuffisante sur les réfugiés visés, tandis que les formulaires doivent être remis à la personne parrainée, qui les remplit et les retourne. Au contraire, le traitement des demandes de réfugiés pris en charge par le gouvernement ne prend que 12 mois, étant donné que le cas comporte toute la documentation nécessaire, laquelle est habituellement fournie par le HCR ou un ONG international qui recommande le réfugié en question. De façon à régler le problème du délai de traitement, les bureaux des visas ont recouru à des affectations temporaires pour

Négociation d'ententes de parrainage entre le gouvernement du Canada et des organisations privées aux fins de rétablissement de réfugiés au Canada

- ☑ Mise en application du programme d'aide au rétablissement
- ☑ Modèle de rétablissement des réfugiés
- ☑ Élaboration d'un cadre d'évaluation s'appliquant aux catégories d'immigrants précises pour des motifs d'ordre humanitaire
- ☑ Sensibilisation du public et promotion des programmes de parrainage

Le programme d'aide au rétablissement (PAR) est entré en vigueur le 1^{er} avril 1998. Le programme garantit la prestation de services de transition par des partenaires de CIC, lesquels administrent le soutien du revenu et les services essentiels immédiats de groupes réinstallés de l'étranger qui ont besoin d'aide humanitaire.



éliminer l'arrière. De plus, CIC examine actuellement des moyens d'obtenir de la

répondants.²⁸

²⁸ <http://www.cic.gc.ca/french/refugee/index.html>

pilote révèle que les employeurs estiment que cette initiative rend le Canada plus attrayant pour ces travailleurs et qu'elle leur confère un avantage concurrentiel.²⁷

Autres développements

- ☒ Traitement au Canada de demandes d'immigration accueillies pour des raisons d'ordre humanitaire
- ☐ Élaboration d'une stratégie concernant les consultants en immigration

Le 8 mars 1999, CIC a mis en application de nouvelles directives administratives sur le traitement des demandes de résidence permanente. Le but principal de cette initiative est de réaffirmer la nécessité de prendre en compte les considérations d'ordre humanitaire de manière uniforme et transparente dans tous les bureaux de CIC. Les consultations des intervenants et des provinces se sont poursuivies relativement à la proposition d'établir un organisme d'autorégulation pour les consultants en immigration, dans le but de protéger le public contre les consultants qui abusent de leur position. CIC envisage également de renforcer la législation et le règlement pour soutenir ces efforts, tout en garantissant que les clients de CIC qui le désirent peuvent avoir accès à un représentant de leur choix lorsqu'ils font affaire avec le Ministère.

Maintenir la tradition humanitaire du Canada

Dépenses prévues 81 317 000 \$

Total des autorisations 82 834 659 \$

Dépenses réelles 1998-1999 73 489 908 \$

Explication de l'écart – Total des autorisations par rapport aux Dépenses réelles

(9,4 millions de dollars) : Des ressources de fonctionnement totalisant 4,1 millions de dollars n'ont pas été utilisées en raison des coûts moins élevés des réclamations au titre de

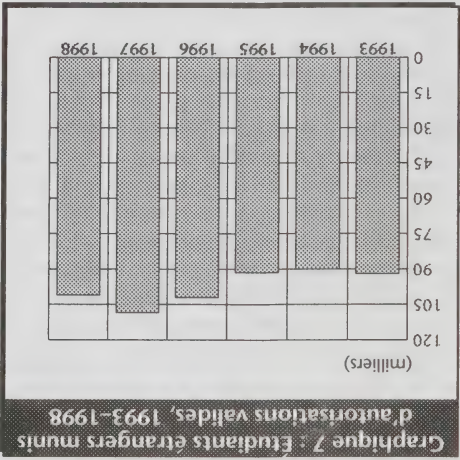
Les opérations de ce secteur d'activité sont influencées par des événements critiques au niveau international et les demandes d'aide, de même que par les mouvements mondiaux de personnes déplacées et les obligations découlant d'accords internationaux. Dans ce contexte, la Direction générale des réfugiés doit négocier des ententes, mettre en place des programmes et des services pour venir en aide aux personnes dans le besoin et participer à de nombreux forums internationaux.

Résultat clé : Protection des réfugiés et d'autres personnes ayant besoin de rétablissement

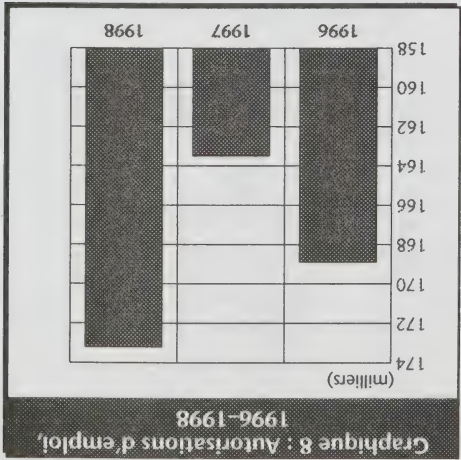
- ☒ Démontré par :
 - ☒ L'atteinte de l'objectif concernant les réfugiés pris en charge par le gouvernement;
 - ☐ L'atteinte de l'objectif concernant les réfugiés parrainés par le secteur privé;
 - ☒ L'amélioration de l'exécution du programme des réfugiés;
 - ☒ L'accroissement de l'influence du Canada sur les initiatives internationales visant la protection des réfugiés;
 - ☒ L'établissement de relations de travail efficaces et efficaces entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugiés et CIC.

²⁷ <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9853-pre.html>

En 1998, plus de 101 000 étudiants étrangers munis d'autorisations d'études en cours de validité étaient inscrits dans des établissements canadiens, à tous les niveaux. Le graphique ne tient pas compte des étudiants inscrits à des cours de langue seconde, en anglais ou en français, étant donné qu'ils ne sont pas tenus d'obtenir une autorisation d'études.



équilibre entre la nécessité de traiter efficacement les demandes de travailleurs étrangers hautement qualifiés et le besoin de protéger les intérêts des travailleurs et des chercheurs d'emploi canadiens.²⁶



En 1998, CIC a délivré 173 025 autorisations d'emploi temporaires, comparativement à 163 905 en 1997. Cette hausse reflète l'insistance accrue sur le recrutement de travailleurs étrangers temporaires, plus particulièrement dans le domaine du développement de logiciels. Cela favorisera non seulement l'ensemble de l'économie canadienne, mais également les employeurs canadiens.²⁶

Admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada permet de combler les pénuries du marché du travail national et de transférer des compétences professionnelles en demande aux travailleurs canadiens

En décembre 1998, suivant la première année de mise en œuvre réussie du projet pilote sur les professionnels du domaine du logiciel (et durant laquelle environ 950 travailleurs du domaine du logiciel sont venus au Canada), CIC, Industrie Canada et DRHC ont annoncé que le gouvernement fédéral continuerait d'accélérer le traitement des demandes d'admission de travailleurs dans le domaine du développement de logiciels jusqu'à ce que le remaniement exhaustif du programme concernant les travailleurs étrangers temporaires soit terminé. Le nouveau programme concernant les travailleurs étrangers temporaires vise à établir un

Le 30 septembre 1998, les ministres de CIC, de Développement des ressources humaines Canada et d'Industrie Canada ont annoncé un projet pilote qui donnerait au Canada un avantage concurrentiel dans le but d'attirer des travailleurs étrangers hautement qualifiés pour des affectations temporaires. Ce projet pilote autorisait les conjoints accompagnant les travailleurs étrangers temporaires venant au Canada pour y occuper des emplois hautement spécialisés désignés dans des secteurs d'expansion clés à travailler sans être assujettis à la validation de l'offre d'emploi de DRHC. Une évaluation récente du projet

²⁵ <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9869-pre.html> et <http://www.cic.gc.ca/french/visit/software/index.html>

²⁶ <http://www.cic.gc.ca/french/coming/ework.html>

Sélection d'immigrants capables de s'intégrer au marché du travail canadien

- ☐ Système de sélection des immigrants de la composante économique
- ☒ Travailleurs étrangers qualifiés

En 1998-1999, CIC a réalisé des progrès considérables dans la conception d'un nouveau système de sélection des travailleurs qualifiés. Le document public intitulé

De solides avisés pour le 21^e siècle,²² publié le 6 janvier 1999, décrit le cadre du nouveau système de sélection des travailleurs qualifiés immigrants, lequel mettra l'accent sur les compétences adaptables et transférables nécessaires pour réussir dans une économie axée sur les connaissances. Par suite de

longues recherches et consultations relatives aux facteurs susceptibles de permettre à un immigrant de s'établir avec succès, CIC a recommandé que le nouveau système de sélection mette l'accent sur le niveau d'études, la connaissance de l'une ou l'autre des langues officielles et l'expérience, tout en continuant de tenir compte de la capacité d'adaptation, de l'âge et de la présence de parents au Canada. On continue à raffiner le nouveau modèle de sélection et à en discuter avec les intervenants clés; le nouveau modèle fait partie des propositions de modifications à la législation présentées dans le document du 6 janvier.

Admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada accroît la demande de biens et de services

- ☒ Visiteurs au Canada
- ☒ Traitement prioritaire des demandes d'étudiants étrangers
- ☒ Projet pilote sur l'examen médical des étudiants

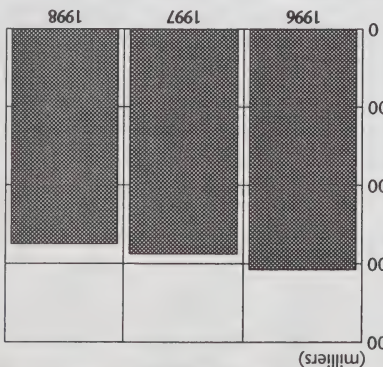
²² http://www.cic.gc.ca/french/about/policy/ir/f_l.htm
²³ <http://www.cic.gc.ca/french/visit/index.html>
²⁴ http://www.cic.gc.ca/french/visit/fact_f.html
<http://www.cic.gc.ca/french/visit/index-study.html>

Traitement prioritaire des demandes d'étudiants étrangers

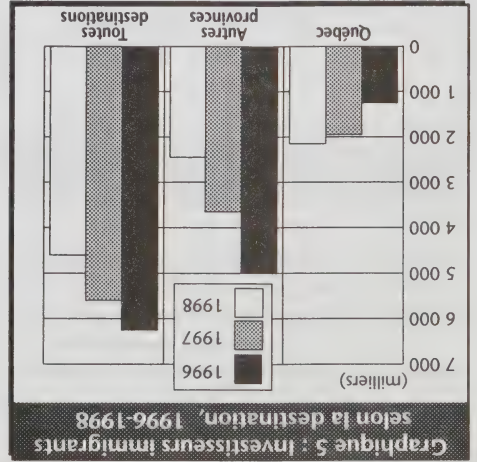
Le traitement efficace, cohérent et transparent des demandes d'étudiants demeure une des priorités ministérielles de CIC, vu l'importance de la présence d'étudiants étrangers pour les universités et le monde des affaires, de même que pour l'économie canadienne. Si nous voulons être concurrentiels sur le marché mondial, les délais de traitement doivent être raccourcis. Le nombre de demandes traitées le même jour est passé de 20 % en 1997 à 24 % en 1998, tandis que le nombre de demandes traitées en un mois ou moins est passé de 70 % en 1997 à 77 % en 1998. En outre, des mesures ont été prises pour accélérer les procédures médicales dans quatre bureaux clés à l'étranger (Taïpei, Séoul, Bangkok et Mexico). Par suite de l'élargissement à l'Amérique latine du Réseau de centres d'information sur l'enseignement au Canada durant la visite d'équipe Canad en janvier 1998, un autre projet pilote sur l'examen médical des étudiants a été mis en œuvre dans les missions de CIC à Buenos Aires, Sao Paulo et Bogota le 30 mars 1999.²⁴

CIC examine avec les provinces la possibilité de dispenser de l'exigence de l'autorisation d'études les étudiants qui suivent des cours de niveau postsecondaire de moins de six mois dans des établissements publics ou privés. De plus, CIC étudie les incidences qu'aurait sur le marché du travail le fait d'autoriser les étudiants étrangers inscrits dans des établissements privés à travailler durant leurs études, de même que pour une période déterminée à la fin de leurs études, comme c'est le cas actuellement pour les étudiants fréquentant des établissements publics.

Graphique 6 : Visas de visiteur délivrés, 1996-1998



En 1998, CIC a délivré 541 743 visas de visiteurs, stimulant la demande de biens et de services et générant ainsi des bénéfices économiques pour le Canada. Le volume élevé de visiteurs est attribuable au taux de change intéressant pour certains touristes étrangers, aux stratégies de promotion du tourisme et à une plus grande coopération internationale.²⁵



Aux termes de l'Accord Canada-Québec relatif à l'immigration, la province est autorisée à administrer son propre programme d'immigration des investisseurs. En 1998, 2 106 investisseurs et les personnes à leur charge avaient le Québec comme destination, ce qui représente une hausse de 10 % par rapport à l'année précédente. La même année, 2 429 investisseurs et les personnes à leur charge prévoyaient s'installer dans d'autres provinces, soit une baisse de 34 % par rapport à 1997. Cette diminution peut être attribuée à l'incertitude engendrée par le remaniement du programme d'immigration des investisseurs et à l'instabilité de la situation économique. Le ralentissement économique en Asie, à l'automne 1997, a particulièrement influé sur la valeur et la liquidité des avoirs financiers des gens d'affaires immigrants éventuels (investisseurs, entrepreneurs et travailleurs autonomes). Au début de 1999, l'annonce de la publication finale du règlement concernant le nouveau programme d'immigration des investisseurs a suscité une hausse, durant le premier trimestre, des demandes d'investisseurs qui voulaient présenter leur demande avant l'entrée en vigueur du nouveau programme le 1^{er} avril 1999. CIC continue de travailler étroitement avec les provinces dans le but de promouvoir l'immigration des gens d'affaires dans des marchés clés et d'explorer de nouvelles sources de gens d'affaires qualifiés.

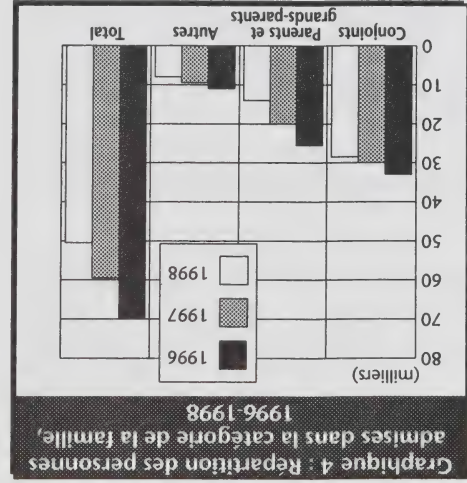
Le 19 mai 1998, la Colombie-Britannique et le Canada ont signé une entente en matière d'immigration. Aux termes de cette entente, CIC conservera son rôle relatif à l'établissement des niveaux d'immigration nationaux et aux décisions finales par rapport à la sélection, tandis que la Colombie-Britannique participera davantage à l'élaboration de la politique dans le cadre d'un processus officiel. Les avantages de cette entente sont illustrés notamment par le projet pilote sur l'immigration des gens d'affaires de la Colombie-Britannique. Lancé par CIC et la province le 15 janvier 1999, le projet de deux ans vise à attirer dans la province des gens d'affaires immigrants mieux informés. Ainsi, les gens d'affaires intéressés sont invités à faire des visites de prospection en Colombie-Britannique et à assister à des séminaires sur l'immigration et l'investissement, offerts par le Bureau d'immigration des gens d'affaires de la Colombie-Britannique.²¹

Le 1^{er} juin 1998, neuf bureaux des visas à l'étranger ont été désignés comme centres d'immigration pour gens d'affaires. Toutes les demandes de gens d'affaires immigrants doivent maintenant être présentées à l'un de ces centres (Beijing, Bonn, Buffalo, Damas, Hong Kong, Londres, Paris, Séoul et Singapour). De façon à mieux répondre aux besoins particuliers des demandeurs, ces centres peuvent choisir de transmettre certaines demandes à Buenos Aires, Moscou, New York ou Seattle. De cette manière, la plupart des clients seront favorisés; de fait, ces centres, en raison de leur situation stratégique, répondent à plus de 80 % des clients gens d'affaires. Les Canadiens également seront favorisés du fait qu'il sera plus facile de déceler et d'empêcher les activités frauduleuses, grâce aux économies d'échelle et à la valeur ajoutée de l'expertise acquise par les agents travaillant dans ces centres.

²¹ <http://www.el.gov.bc.ca/immigration> et http://www.cic.gc.ca/french/press/vs02e/agree_f.html

accompagner le demandeur principal. Par exemple à Beijing,¹⁹ où le volume s'est accru dans toutes les catégories, CIC a ajouté du personnel, aussi bien des agents canadiens que des employés recrutés sur place. Le délai de traitement des demandes de conjoints et d'enfants correspond maintenant aux normes établies à l'échelle internationale, c'est-à-dire six mois de la date de réception de la demande. Le bureau de New Delhi, qui reçoit plus de demandes de conjoints que tout autre bureau à l'étranger, a réussi à compléter le traitement de 80 % de ses dossiers en sept

mois.



De façon à réduire l'incidence et les coûts de la rupture de l'engagement de parrainage, CIC a achevé en mai 1999 le développement d'un système informatisé qui permet de partager avec les provinces des renseignements sur la rupture des engagements de parrainage. Grâce à cette interface, le Centre de traitement des demandes de Mississauga pourra échanger des renseignements sur les cas de rupture de l'engagement de parrainage avec les autorités provinciales de l'aide sociale. En outre, CIC

¹⁹ <http://www.canada.org.hk>
²⁰ <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9916-pre.html> et <http://www.cic.gc.ca/french/immigr/ftp-update-f.html>

- ☑ **Sélection de gens d'affaires immigrants, notamment d'investisseurs**
- ☑ **Programme d'immigration des investisseurs**
- ☑ **Création des centres d'immigration pour gens d'affaires**

sera plus explicite dès le début du traitement des demandes de la catégorie de la famille et modifiera les troussees de parrainage nationales pour renforcer les messages à l'intention des répondants. Les troussees de demande décriront clairement les obligations du répondant envers l'immigrant, de même qu'envers le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux, réduisant éventuellement le nombre de cas de rupture de l'engagement de parrainage.

La baisse du nombre d'admissions en 1998 peut être attribuée à un nombre de facteurs qui sont apparus d'abord vers la fin de 1997. Par exemple :

- Les pays sources ont changé. Depuis 1997, Hong Kong est passé du premier au dixième rang parmi les pays sources de tous les immigrants. (La rétrocession de Hong Kong à la Chine en 1997 a entraîné une hausse constante des niveaux d'immigration durant les années 1990, mais nous constatons aujourd'hui une stabilisation de cette tendance dans tous les groupes de la composante économique.) La Chine se place maintenant au premier rang parmi les pays sources d'immigrants.
- Le rapport « personnes-demande »¹⁷ a baissé de 2,16 en 1997 à 2,07 en 1998.
- La mise en application de la Classification nationale des professions (CNP)¹⁸ en 1997 a eu pour effet de réduire le nombre de demandeurs peu qualifiés qui auraient été admissibles auparavant dans la catégorie des travailleurs qualifiés.
- Un nombre important de visas d'immigrant inutilisés et d'arrivées différées, en plus d'une baisse du taux d'acceptation de demandes de travailleurs qualifiés.
- Il ne faut pas croire que les niveaux n'ont pas été atteints par suite de l'influence de facteurs externes seulement; il faut également tenir compte du nombre croissant de priorités opposées du programme, notamment :
 - un nombre accru de demandes de visa de visiteur et d'autorisation d'emploi, respectivement de 4 % et de 6 % supérieur à 1997;
 - une plus grande priorité accordée au traitement des demandes d'étudiants étrangers;
 - l'engagement d'accélérer le traitement des demandes de conjoints;

- les attentes accrues des provinces, comme le reflète le nombre accru d'ententes sur les candidats d'une province;
- une variété de projets spéciaux, dont le projet pilote des travailleurs dans le domaine du logiciel et le projet pilote sur la délivrance d'autorisations d'emploi aux conjoints, qui sont présentés à la page XX.

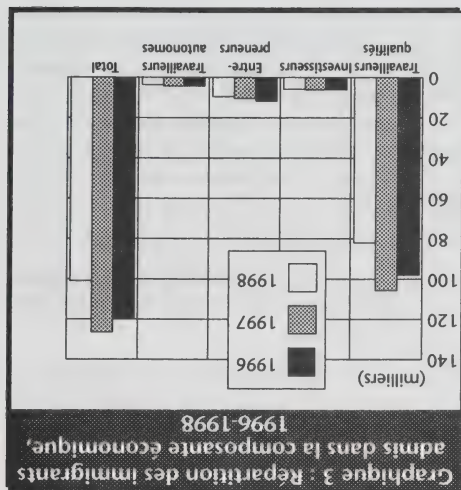
Ces facteurs ont intensifié la pression exercée sur la capacité d'exécution du programme à l'étranger. On a dû réaffecter des ressources en raison de la hausse du volume des activités indispensables, comme le traitement du nombre accru de demandes de non-immigrants, au détriment d'activités qui auraient permis d'atteindre les niveaux prévus. Étant donné l'augmentation du volume des activités et la diminution des ressources par suite de l'Examen des programmes, la base de ressources du programme ne permet plus la souplesse nécessaire pour répondre facilement à la hausse des demandes.

Réunion des immigrants de la catégorie de la famille avec des répondants au Canada

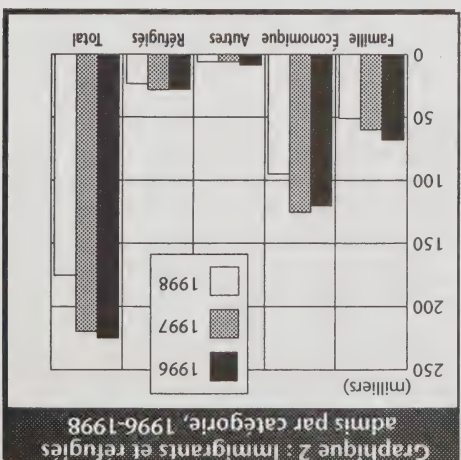
- ☐ Fourchette prévue pour la réunion des familles
 - ☒ Réduction du délai de traitement des demandes de conjoints et d'enfants à charge qui accompagnent le demandeur principal
 - ☒ Elaboration de stratégies dans le but de réduire l'incidence et les coûts de la rupture de l'engagement de parrainage
- En 1998, CIC a réuni 50 867 membres de familles avec leurs répondants au Canada, ce qui représente 95 % du niveau inférieur de la fourchette de 53 500 à 58 300 prévue pour cette catégorie. Le Ministère continué à traiter le plus rapidement possible les demandes de conjoints et d'enfants à charge qui

¹⁷ Il s'agit du nombre total de personnes compris dans une demande, c.-à-d. le demandeur principal en plus des personnes à sa charge. Le rapport entre le nombre de personnes et le nombre de demandes sert à convertir le nombre de demandes en nombre de personnes.

¹⁸ <http://www.eoa-hrdc.com/3519/docs/rmnoc.stm>



Les niveaux prévus ont été atteints dans trois catégories : le nombre de conjoints, de fiancés et d'enfants admis, 36 667, représente 104 % du niveau inférieur de la fourchette établie (35 200 à 38 300); les 7 430 réfugiés parrainés par le gouvernement qui ont été admis représentent 102 % du nombre prévu de 7 300; et le nombre de personnes à charge à l'étranger admis, soit 2 961, représente 148 % du niveau inférieur de la fourchette prévue de 2 000 à 3 000 personnes.



particulièrement, la crise monétaire en Asie peut avoir eu des répercussions sur le programme de sélection en 1998-1999 et avoir entraîné une baisse du nombre d'admissions dans plusieurs catégories.

Résultat clé : Avantages économiques et sociaux maximums des mouvements internationaux de personnes

Démontré par :
☐ l'atteinte des niveaux d'immigration établis;

☒ la réunion des immigrants de la catégorie de la famille avec des répondants au Canada;

☒ la sélection de gens d'affaires immigrants, notamment d'investisseurs;

☒ la sélection d'immigrants capables de s'intégrer au marché du travail canadien;

☒ l'admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada

accroît la demande de biens et de services;

☒ l'admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada permet de combler les pénuries du marché du travail national et de transférer des compétences professionnelles en demande aux travailleurs canadiens.

Atteinte des niveaux d'immigration établis

En 1998, un nombre total de 174 011 immigrants ont été admis, soit 87 % du niveau inférieur de la fourchette de 200 000 à 225 000 prévue dans le Plan d'immigration de 1998.¹⁶ Dans la catégorie de la famille, on a compté 50 867 admissions, ce qui représente 95 % du niveau inférieur de la fourchette prévue de 53 500 à 58 300, tandis que dans la composante économique, 94 941 personnes ont été admises, soit 82 % du niveau inférieur de la fourchette établie de 115 900 à 127 900.

Conclusion de nouvelles ententes fédérales-provinciales-territoriales

CIC a renforcé la coopération avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour ce qui est de questions touchant l'immigration et les réfugiés, dans le but de faciliter la planification, l'établissement de priorités en vue de la prise de mesures conjointes et de partager de l'information et des résultats de recherche concernant les effets et le rendement des programmes. Dans la plupart des cas, la consultation est facilitée par des ententes bilatérales ou des forums multilatéraux permanents. En 1998-1999, le Ministère a maintenu un niveau élevé de coopération avec le Québec, grâce aux dispositions sur la consultation prévues à l'Accord Canada-Québec. On a poursuivi les négociations d'ententes de coopération avec d'autres provinces qui avaient manifesté de l'intérêt à cet égard. Cela s'inscrit dans la foulée des projets importants réalisés par la signature d'une entente-cadre avec la Colombie-Britannique¹² et d'ententes sur les candidats d'une province et les services d'établissement conclues avec le Manitoba.¹³ Une autre entente sur les candidats d'une province a été signée avec le Nouveau-Brunswick.¹⁴ Les ententes sur les candidats d'une province permettent aux provinces concernées de recruter plus activement des immigrants et de désigner des personnes susceptibles de répondre aux besoins du marché du travail provincial, accroissant ainsi les bienfaits de l'immigration. (Voir l'annexe 2)

Resserrement des relations avec les partenaires fédéraux

CIC a raffermi ses relations de travail avec le ministre de la Justice, grâce à des travaux de collaboration concernant les criminels de guerre,¹⁵ avec le Solliciteur général et la GRC par rapport à la sécurité publique, et avec Revenu Canada, concernant des questions de blanchiment de fonds. Santé Canada et CIC ont amélioré les procédures de vérification des antécédents médicaux mises en place pour protéger la santé publique. CIC a également poursuivi ses travaux visant à préciser les critères de non-admissibilité pour des raisons

Rendement par secteur d'activité

Maximiser les avantages des migrations internationales

d'ordre médical, en collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, de façon à éviter d'entraîner une charge excessive sur les services sociaux et de santé. En outre, CIC a appuyé le MABCI dans sa publicité des établissements d'enseignement canadiens à l'étranger en autorisant le traitement accéléré des demandes d'étudiants étrangers. Enfin, tout au long de l'exercice, CIC a coopéré avec DRHC en rapport avec la question de l'accès aux métiers et aux professions. (Voir le tableau 2)

Dépenses prévues	81 723 000 \$
Total des autorisations	111 406 000 \$
Dépenses réelles 1998-1999	108 718 315 \$

Explication des écarts – Écart entre les Dépenses prévues et le Total des autorisations (29,7 millions de dollars) : le Total des autorisations comprend les Dépenses prévues, auxquelles s'ajoutent 5,7 millions de dollars de ressources additionnelles pour le règlement des conventions collectives et 23,9 millions de dollars réaffectés à l'interne parmi les différents secteurs d'activité.

Écart entre le Total des autorisations et les Dépenses réelles (2,7 millions de dollars) : les 2,7 millions de dollars non utilisés au chapitre des ressources de fonctionnement sont liés aux délais de dotation et aux retards dans la réalisation de projets, de même qu'à la maximisation des fonds reportés à l'exercice 1999-2000.

Ce secteur d'activité subit l'influence d'un certain nombre de facteurs extérieurs, notamment le changement des tendances de la migration internationale, une clientèle de plus en plus exigeante et contestataire, de même que des changements au sein de l'économie internationale et nationale. Plus

¹² <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9826-pre.html>
¹³ <http://www.cic.gc.ca/french/press/98/9835-pre.html>
¹⁴ <http://www.cic.gc.ca/french/press/99/9914-pre.html>
¹⁵ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/war-f.html>

critères de sélection. En 1998-1999, la base de données a permis en outre de produire et de publier des rapports concernant l'intégration des réfugiés au marché du travail et les critères de sélection s'appliquant aux travailleurs qualifiés. Un consortium dirigé par CIC, dont font partie Industrie Canada, DRHC, Patrimoine canadien et la plupart des gouvernements provinciaux, finance la BDIM, laquelle est maintenue par Statistique Canada.

Résultat : Prestation de programme plus efficace

Démontre par :

- ☒ l'amélioration des services aux clients en accroissant l'efficacité des télécentres;
- ☒ le projet de gestion des deniers publics;
- ☐ l'établissement et la publication de normes pour les services aux clients.

Les trois télécentres régionaux (à Vancouver, à Toronto et à Montréal) simplifient le processus de traitement des demandes et favorisent une plus grande coopération entre les ministères. Les télécentres ont reçu plus de quatre millions d'appels de clients à la recherche de renseignements sur le programme ou d'information spécifique à leur demande. Au cours du dernier exercice, les télécentres ont offert un service rentable et ont atteint leur objectif, soit de répondre à 80 % des appels. On a également déployé des efforts pour stabiliser davantage les opérations ministérielles et améliorer la qualité des réponses en appliquant une nouvelle technologie qui permet aussi bien de contrôler les appels que d'établir l'horaire des préposés.¹⁰

¹⁰ <http://www.cic.gc.ca/french/info/call.html>
¹¹ <http://www.cic.gc.ca/french/coming/ehpm1.html>

Projet de gestion des deniers publics

CIC a mis en oeuvre un système de gestion des deniers publics (GDP) dans ses trois centres de traitement des demandes (Sydney, Mississauga et Vegreville). Au cours de l'année dernière, CIC a travaillé en collaboration avec la Banque Nationale du Canada dans le but de permettre le paiement des droits exigibles dans la plupart des institutions financières du pays, plutôt que dans des institutions financières désignées, facilitant ainsi les paiements. Le système de GDP est un système de gestion des droits exigibles entièrement intégré. Le processus est simplifié du fait que les clients peuvent payer directement les droits exigés pour l'immigration et la citoyenneté. Par conséquent, le personnel du Ministère n'a plus à recevoir, compter, déposer ou faire concorder les droits exigés acquittés quotidiennement.¹¹

Établissement et publication de normes pour les services aux clients

En 1998-1999, le Ministère a réalisé des progrès considérables à l'égard de son projet lié aux services à la clientèle. L'objectif est de développer et de mettre en application un système efficace et efficient pour les clients, les employés et les gestionnaires, dans le but d'améliorer l'ensemble des services pour la clientèle de CIC. Dans le cadre de cette stratégie, CIC instaurera des mécanismes permettant le suivi des services à la clientèle et la rétroaction.

Résultat : Meilleures relations avec les partenaires de CIC

Démontre par :

- ☒ la conclusion de nouvelles ententes fédérales-provinciales-territoriales;
- ☒ le resserrment des relations avec les partenaires fédéraux.

Afin d'établir à la fois des mesures de rendement et des mécanismes fiables de responsabilité, CIC a élaboré des cadres d'évaluation pour ses principales composantes et initiatives du programme. En 1998-1999, des cadres d'évaluation ont été complétés pour la stratégie en matière de renvoi, la catégorie des demandeurs du statut de réfugiés sans pièces d'identité et l'orientation à l'étranger.

Le projet Metropolis, forum international de recherche et de formulation de politiques concernant la migration et les villes, est toujours en cours, comme source unique de recherche innovatrice en matière de politique. Le projet étant en place depuis près de trois ans, on a déployé des efforts pour y accroître la participation des partenaires fédéraux et pour élaborer de nouvelles stratégies de diffusion. La série de conversations des rencontres de chercheurs et de décideurs des ministères participants pour discuter de problèmes qu'ils ont identifiés. Les discussions se tiennent continuellement, au moyen de conférences, de réunions ou de conversations virtuelles.⁹

À l'automne 1998, on a décerné une médaille d'or au projet Metropolis pour avoir établi des partenariats grâce à un investissement stratégique dans la gestion et les technologies de l'information. La médaille a été remise au « Sixième salut de l'industrie à l'excellence en gestion et technologies de l'information », organisé au cours de la plus grande foire informationnelle commerciale du gouvernement. L'exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale. Cette médaille a été décernée en reconnaissance de la création d'un réseau intégré de sites Internet qui permet aux universitaires et aux décideurs de partager les résultats de recherche et l'information en matière de politique stratégique et de la diversité et de la migration internationale sur les centres urbains.

Base de données sur l'immigration

La Base de données sur l'immigration (BDIM), mise en application en août 1997, établit des liens entre les caractéristiques des immigrants à leur arrivée et l'information qu'ils fournissent par la suite dans leur déclaration du revenu, permettant de faire une étude longitudinale de la situation économique des immigrants et de leur mobilité. Pour la première fois, CIC est en mesure d'établir un lien direct entre la situation économique des immigrants et les forces du programme et de la politique d'immigration. Trois profils examinant l'importance du niveau de scolarité, des connaissances de la langue et de la catégorie d'admission des immigrants à leur arrivée par rapport à leur situation économique ultérieure ont été produits en 1998-1999. On a largement recouru à cette information pour élaborer de nouveaux

au Canada.⁸

d'adaptation et d'intégration des immigrants

responsable de cette étude sur le processus d'adaptation au Canada, sera le principal immigrants au Canada. CIC, ainsi que de financer une étude longitudinale des dollars pour les cinq prochaines années afin d'approuver une affectation de 6,4 millions de fédérale en matière de politiques) a également accroître la capacité de la fonction publique recherche sur les politiques (projet visant à gouvernements provinciaux. L'Initiative de la résultats pour le gouvernement fédéral et les communes des processus d'intégration et des contribueront à une meilleure compréhension du cadre du plan de recherche ministériel et compléter d'autres travaux effectués dans le immigrants. Ces recherches viendront de l'établissement et de l'intégration des à la fois les provinces et CIC dans le domaine et de faire faire des recherches qui intéressent budget comme ont pour but de promouvoir du fédéral vis-à-vis des recherches et le Un nouveau plan pluriannuel de recherche a été déposé en 1998-1999. Le rôle permanent des demandes du statut de réfugiés sans

⁸ <http://www.policyresearch.schoolnet.ca/main-f.htm> et <http://policyresearch.schoolnet.ca/keydocs/prdg/prdg-cs3-f.htm>

⁹ <http://www.canada.metropolis.net>

de cadres supérieurs du Ministère a parcouru le Canada pour consulter des associations d'avocats spécialistes de l'immigration, des organismes d'application de la loi et des agences de sécurité, des organisations ethnoculturelles, des gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que divers autres intervenants. En outre, plus de 800 mémoires sur les projets de politique du gouvernement ont été soumis par le public. Les changements législatifs proposés permettront d'améliorer la responsabilité et la transparence, la réunion des familles, le processus de détermination du statut de réfugié, le rétablissement des réfugiés, le système de sélection des travailleurs qualifiés et des gens d'affaires immigrants, l'admission des travailleurs temporaires étrangers qualifiés et des étudiants, les critères de la résidence permanente, la protection de la société canadienne, le système d'appel de l'immigration et les pouvoirs décisionnaires discrectionnaires.

Renforcer les recherches ainsi que le développement des politiques et des programmes

Les projets exposés dans le Plan d'examen de 1998-1999 de CIC examinaient l'efficacité et de l'exécution du programme, en fonction de nos grands objectifs et des domaines où le Ministère a le plus de visibilité. En vue d'améliorer le rendement du Ministère, des recommandations ont été formulées pour perfectionner la mesure du rendement, mieux contrôler les arrières et améliorer la productivité, réduire les arrières et améliorer la qualité et l'uniformité de la prise de décision. La désignation de projets précis se fondait sur de vastes consultations auprès des gestionnaires de programme et sur l'évaluation du niveau de risque et d'exposition du Ministère. Les projets entrepris comprenaient un examen opérationnel du Centre de traitement des cas à Sydney, en Nouvelle-Écosse, un examen du processus de surveillance médicale et des vérifications des missions à Islamabad et à New Delhi.

Résultat : Amélioration des politiques et de la conception du programme

- ☑ Démontré par :
 - ☑ Réforme de la législation
 - ☑ Renforcer les recherches et le développement des politiques et des programmes
 - ☑ Diriger le projet Metropolis
 - ☑ Base de données sur l'immigration

Réforme de la législation : législation et priorités futures

La priorité primordiale du Ministère au cours des deux dernières années a été la réforme de la législation. Celle-ci s'imposait pour que le Canada conserve son avantage concurrentiel en attirant le capital humain nécessaire; pour assurer la réunion des familles; pour maintenir les traditions humanitaires dont nous sommes fiers en protégeant les personnes dans le besoin; pour disposer de mécanismes plus efficaces afin d'assurer le respect de la loi, notamment afin de s'occuper de la résurgence du trafic des personnes, crime international de première importance. Pour réaliser l'objectif de la réforme de la législation, il était nécessaire de revoir le cadre législatif actuel ainsi que les principes de l'admission au Canada et de l'acquisition d'un statut légal dans notre pays. La phase d'approfondissement des politiques a consisté à élaborer une législation qui garantit à la fois notre ouverture sur le monde, le respect des normes canadiennes en matière de responsabilité sociale et la sécurité de notre société. La phase actuelle de la réforme de la législation a débuté le 6 janvier 1999 avec la publication d'un document de discussion intitulé *De solides bases pour le 21^e siècle* sur la modernisation de la législation et des politiques canadiennes en matière d'immigration. Suite à la publication de ce document, une vaste consultation a été lancée à l'échelle du pays auprès des différents intervenants. Pendant deux mois, une équipe

Partie III : Rendement du Ministère

La partie III³ expose les principales attentes et réalisations en matière de rendement par rapport aux engagements pris dans le *Rapport sur les plans et les priorités de 1998-1999*⁴ et aux résultats clés prévus qui figurent à la p. 5 du présent document.

Les paragraphes qui suivent font ressortir les résultats pour l'ensemble du Ministère alors que les parties ultérieures présentent les résultats atteints pour chaque secteur d'activité. L'information sur le rendement est précédée de renseignements financiers généraux. Des encadrés mettent en valeur les faits importants qui se sont produits en 1998-1999. Les statistiques sur le rendement se fondent sur l'année civile 1998 à moins d'indications contraires.

Réalisations en matière de rendement pour l'ensemble du Ministère

Dépenses prévues ⁵	645 838 645 \$
<i>Total des autorisations⁶</i>	734 322 387 \$
Dépenses réelles 1998-1999	704 489 306 \$

Explication des écarts – Dépenses prévues

par rapport au total des autorisations (88,5 millions de dollars) : comprenait le budget supplémentaire des dépenses de 62,9 millions de dollars plus les redressements législatifs de 25,6 millions de dollars. Le budget supplémentaire des dépenses comprenait la stratégie de l'an 2000 (26 millions de dollars), les négociations collectives (17,1 millions de dollars), le report de fonds de 13 millions de dollars pour 1999-2000 au titre des subventions aux provinces, une hausse de la subvention pour l'Accord Canada-Québec en matière d'immigration (11,5 millions de dollars), le

report du budget de fonctionnement de 1997-1998 (11,2 millions de dollars), les crimes de guerre (6,4 millions de dollars après déduction du report de fonds) et la radiation de dettes (3,7 millions de dollars).

Total des autorisations par rapport aux dépenses réelles (29,8 millions de dollars) : comprend environ 18 millions de dollars en dépenses de fonctionnement (y compris le capital) et environ 12 millions en subventions et contributions. Les ressources non utilisées dans les dépenses de fonctionnement sont attribuables surtout à l'optimisation du report en 1999-2000 afin de faire en sorte que des ressources suffisantes soient disponibles pour l'A2K et les postes connexes. Les fonds non utilisés sont également attribuables à des retards dans la dotation, dans la réalisation de projets, ainsi que dans la non-utilisation de fonds affectés au programme fédéral de santé intermédiaire à la suite de coûts plus faibles que prévus pour des soins médicaux. Les ressources non utilisées pour les subventions et les contributions tiennent principalement aux fluctuations dans les besoins et les services liés à l'arrivée de nouveaux immigrants.

³ Les adresses Internet indiquées dans le présent document permettent le renvoi à des renseignements supplémentaires qu'il n'est pas possible de fournir dans les limites du présent rapport.
⁴ <http://www.cic.gc.ca/french/pub/rpp/rpp08/rpp-08.html>
⁵ Les dépenses prévues sont le plan original établi au début de l'année, c'est-à-dire le Budget principal des dépenses de 1998-1999 plus les redressements importants.
⁶ Le total des autorisations correspond aux dépenses prévues plus les redressements approuvés par le Parlement dans le budget supplémentaire des dépenses afin de tenir compte des priorités changeantes et des événements imprévus (le total des autorisations peut comprendre les réaffectations internes entre les secteurs d'activité).

<p>Gestion de l'accès au Canada</p> <ul style="list-style-type: none"> Ministère de la Justice et Solliciteur général MAECI, ministre de la Justice, Solliciteur général, Revenu Canada, Situation de la femme, organisations internationales et autres gouvernements Ministère de la Justice Revenu Canada Gendarmerie royale du Canada, ministère de la Justice Service canadien du renseignement de sécurité, Gendarmerie royale du Canada, forces policières provinciales et municipales Revenu Canada, Gendarmerie royale du Canada et procureurs de la Couronne provinciaux Santé Canada 	<ul style="list-style-type: none"> Renforcer les plans d'action et les stratégies du Canada pour le programme concernant les criminels de guerre et renvoyer ceux qui ont participé à des crimes de guerre ou à des crimes contre l'humanité ou refuser de les admettre Lutter contre le trafic transnational de personnes Représenter CIC devant les tribunaux Gérer l'accès au Canada dans les points d'entrée et au premier interrogatoire au point d'entrée Aider au renvoi des personnes du Canada Renvoyer ou refuser d'admettre toute personne non admissible au Canada et échanger de l'information et des connaissances sur le crime organisé, les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité Échanger de l'information et accroître la collaboration en ce qui a trait aux enquêtes et aux poursuites en matière de fraude dans le cadre du programme d'immigration des gens d'affaires Renforcer le processus de surveillance médicale pour les arrivants ayant des maladies non évolutives ou non infectieuses
---	--

Rôle dans l'administration fédérale et partenaires dans la prestation de services.

CIC travaille en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes du gouvernement sur des questions ayant trait à la politique économique et sociale. Voici des exemples importants de collaboration entre CIC et ses partenaires dans la prestation de services :

Partenaires dans la prestation de services et domaines de collaboration

Résultat clé	Partenaires (prestation de services)	Domaine de collaboration
Des avantages sociaux et économiques maximaux procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète	<ul style="list-style-type: none"> • Développement des ressources humaines Canada • Développement des ressources humaines Canada, Industrie Canada et Conseil des ressources humaines dans l'industrie du logiciel • Gouvernements provinciaux et territoriaux • Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) 	<ul style="list-style-type: none"> • Faciliter l'entrée des personnes dont l'admission sera bénéfique à l'économie du Canada • Attirer au Canada des travailleurs étrangers hautement qualifiés pour des affectations temporaires • Mieux gérer les programmes d'immigration et accroître les avantages économiques et sociaux de l'immigration • Accroître le nombre d'étudiants étrangers admis au Canada et faciliter l'admission de personnes voyageant par affaires
La protection des réfugiés au Canada et à l'étranger	<ul style="list-style-type: none"> • Commission de l'immigration et du statut de réfugié • Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) • Organisation internationale pour les migrations • Comité international de la Croix-Rouge • ONG internationales • Provinces, répondants du privé et fournisseurs de services (FS) • MAECI 	<ul style="list-style-type: none"> • Responsable du système de détermination du statut de réfugié au Canada. Appuyer une méthode plus efficace et efficiente de traitement des cas et améliorer la collecte de données • Point central de coordination de l'aide internationale fournie aux réfugiés. Également source de présentation de réfugiés et de quasi-réfugiés • Se charger de l'évaluation médicale et du transport des réfugiés sélectionnés à l'étranger et donner à l'étranger des séances d'orientation sur le Canada • Présenter des réfugiés et des quasi-réfugiés, procurer des documents de voyage et trouver les membres de la famille manquants • Présenter des réfugiés et des quasi-réfugiés • Veiller à ce que les réfugiés admis au Canada y entrent dans les meilleures conditions • Gérer les missions à l'étranger ainsi que les fonds accordés par le Canada au HCR
Un soutien à l'adaptation, à l'établissement et à l'intégration des nouveaux arrivants dans la société canadienne	<ul style="list-style-type: none"> • Provinces, municipalités, groupes communautaires, FS • Patrimoine canadien 	<ul style="list-style-type: none"> • Aider les nouveaux arrivants à s'adapter et à s'intégrer à la société canadienne • Favoriser la compréhension des valeurs de la citoyenneté canadienne

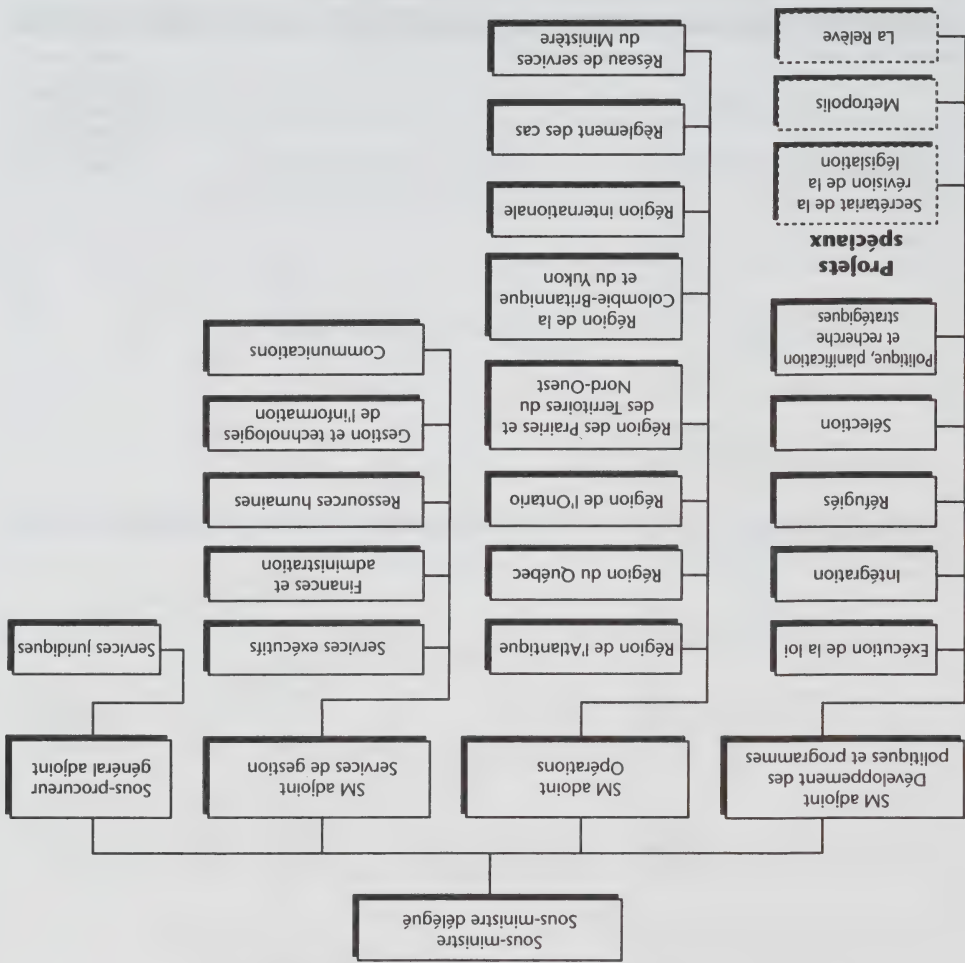
Suite à la page suivante

Le programme de citoyenneté et d'immigration est structuré en trois secteurs, le Développement des politiques et programmes, les Opérations et les Services de gestion, chacun relevant directement d'un sous-ministre adjoint. Chaque secteur doit appuyer les quatre grands secteurs d'activité suivants axés sur les résultats, c'est-à-dire :

- Maximiser les avantages des migrations internationales;
- Maintenir la tradition humanitaire du Canada;
- Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants;
- Gérer l'accès au Canada.

Les secteurs d'activité de CIC couvrent un continuum qui va de la sélection initiale des immigrants, des réfugiés ou des visiteurs jusqu'à l'attribution de la citoyenneté.

Graphique 1 — Organigramme de CIC pour 1998-1999²



² Graphique représentant la structure du Ministère au cours de la majeure partie de l'exercice 1998-1999. Les modifications apportées récemment apparaissent dans un organigramme mis à jour à l'annexe 3.

Environnement opérationnel

- Les politiques de CIC sont mises en œuvre grâce à des programmes qui sont exécutés partout dans le monde et au Canada (voir à l'annexe I à la p. 55 le tableau énonçant les clients et les partenaires du Ministère). Dans un environnement opérationnel dynamique et changeant, toute une gamme de facteurs critiques influencent les opérations du Ministère, notamment :
 - Gérer les risques associés à la mondialisation, comme la migration illégale, le crime organisé et le terrorisme (voir à la p. 32 pour plus de détails);
 - Fournir l'aide humanitaire voulue à ceux qui sont forcés de quitter leur pays (voir p. 24);
 - Réagir aux tendances changeantes dans la migration internationale ainsi que dans l'économie internationale et canadienne (voir p. 18);

- Répondre aux besoins externes, souvent dans de courts délais, tout en veillant à la continuité des programmes et des services (voir p. 24);
- Faire en sorte que les services d'établissement pour les nouveaux arrivants soient adaptés et disponibles partout au pays (voir p. 29);
- Faire respecter les règles du programme et offrir un service d'une grande qualité tout en tenant compte des contraintes sur le plan des ressources financières et humaines (voir p. 19);
- Renforcer le Ministère après l'exercice de l'Examen des programmes en attirant, en retenant et en formant les employés, assurant ainsi la continuité du personnel (voir p. 37).

Partie II : Aperçu du Ministère

Mandat

Aux termes de l'article 95 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le Parlement du

Canada et les assemblées législatives des provinces partagent le pouvoir législatif en matière d'immigration, la législation fédérale ayant la prépondérance en cas de conflit. Le paragraphe 91 (25) de la même loi confère également au Parlement la compétence exclusive en ce qui concerne la

« naturalisation et les étrangers ».

Le 23 juin 1994, le Parlement crée le

ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration (en vertu de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration*) et confie à son ministre les pouvoirs et fonctions concernant la législation en matière

Citoyenneté et Immigration Canada est responsable de l'application de la *Loi sur la citoyenneté* ainsi que de la *Loi sur l'immigration*. Il est également chargé d'appliquer les règlements adoptés en vertu de ces lois, dont le *Règlement sur la citoyenneté*, 1993, le *Règlement sur les prix à payer – Loi sur l'immigration*, le *Règlement sur les catégories d'immigrants précisés pour des motifs d'ordre humanitaire* et le *Règlement sur l'immigration*, 1978.

Objectifs et énoncé de mission

- L'objectif du programme de citoyenneté et d'immigration est de faire en sorte que le mouvement des personnes qui entrent au Canada et l'appartenance à la société canadienne soient favorables aux intérêts sociaux et économiques du Canada tout en protégeant la santé et la sécurité des Canadiens. Les politiques et les programmes de citoyenneté et d'immigration doivent être gérés conformément aux capacités et aux besoins internes du Canada ainsi qu'à ses responsabilités et à ses engagements internationaux.
- La mission de Citoyenneté et Immigration Canada est de bâtir un Canada plus fort en :
 - tirant le plus grand profit possible du mouvement des personnes à l'échelle de la planète;
 - protégeant les réfugiés au pays et à l'étranger;
 - soutenant l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants;
 - gérant l'accès au Canada.

Résultats clés prévus

Au cours de l'exercice de 1998-1999, CIC a réussi à atteindre la plupart des résultats clés prévus et dans bien des cas à les dépasser. On en trouvera la preuve à la partie III du présent rapport et dans d'autres rapports comme il est indiqué ci-dessous.

Résultats clés prévus

Pour assurer aux Canadiens :

Des avantages sociaux et économiques optimaux procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète

- L'atteinte des niveaux d'immigration prévus
- La réunion des familles d'immigrants parnés par des Canadiens
- La sélection de gens d'affaires y compris d'investisseurs
- La sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien
- L'admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande des biens et services
- L'admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes au niveau des compétences dans le marché du travail national
- L'admission de travailleurs temporaires qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande

La protection des réfugiés et d'autres ayant besoin d'être réinstallés

- L'atteinte des objectifs en ce qui concerne les réfugiés pris en charge par le gouvernement ou parrainés par des groupes privés
- Un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté
- Une plus grande influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés
- L'établissement d'ententes de travail efficaces et efficientes entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC

Une aide pour l'adaptation et l'intégration à la société arrivants ainsi que pour leur rétablissement des nouveaux

- L'intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne
- Les progrès réalisés dans l'adoption de dispositions visant à améliorer la prestation des services d'établissement
- La participation à part entière à la société canadienne pour les résidents permanents qui demandent et obtiennent la citoyenneté canadienne
- La promotion et la compréhension efficaces des questions de citoyenneté et d'intégration

La gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi

- Les activités du Ministère contribueront à la protection de la société canadienne
- L'interception de personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus
- L'identification et, si nécessaire, la détention des contrevenants à Loi sur l'immigration
- Le renvoi des personnes non admissibles, surtout de celles qui constituent une menace pour la société canadienne

Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi

La gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi

Partie I : MESSAGE DE LA MINISTRE

Cette colonne ne contient pas seulement des renvois à la partie III, mais aussi à d'autres documents publics et des sites d'information.

<p>Pour assurer aux Canadiens :</p> <p>Des avantages sociaux et économiques optimaux procurés par le mouvement des personnes à l'échelle de la planète</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'atteinte des niveaux d'immigration prévus • La réunion des familles d'immigrants parnés par des Canadiens • La sélection de gens d'affaires y compris d'investisseurs • La sélection d'immigrants capables de s'adapter au marché du travail canadien • L'admission de visiteurs et d'étudiants étrangers dont la présence au Canada stimule la demande des biens et services • L'admission de travailleurs temporaires dont la présence au Canada comble des lacunes au niveau des compétences dans le marché du travail national • L'admission de travailleurs temporaires qui transfèrent aux travailleurs canadiens des compétences professionnelles en demande 	<p>La protection des réfugiés et d'autres ayant besoin d'être réinstallés</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'atteinte des objectifs en ce qui concerne les réfugiés pris en charge par le gouvernement ou parrainés par des groupes privés • Un programme de rétablissement des réfugiés efficace et mieux adapté • Une plus grande influence du Canada sur les initiatives internationales visant à protéger les réfugiés • L'établissement d'ententes de travail efficaces et efficientes entre la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et CIC 	<p>Une aide pour l'adaptation et l'intégration à la société arrivants ainsi que pour leur rétablissement des nouveaux</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'intégration réussie des nouveaux arrivants à la société canadienne • Les progrès réalisés dans l'adoption de dispositions visant à améliorer la prestation des services d'établissement • La participation à part entière à la société canadienne pour les résidents permanents qui demandent et obtiennent la citoyenneté canadienne • La promotion et la compréhension efficaces des questions de citoyenneté et d'intégration 	<p>La gestion de l'accès au Canada par une stratégie juste et efficace en matière d'exécution de la loi</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les activités du Ministère contribueront à la protection de la société canadienne • L'interception de personnes cherchant à entrer au Canada sans les documents voulus • L'identification et, si nécessaire, la détention des contrevenants à Loi sur l'immigration • Le renvoi des personnes non admissibles, surtout de celles qui constituent une menace pour la société canadienne 	<p>p. 18</p> <p>p. 19</p> <p>p. 20</p> <p>p. 22</p> <p>p. 22</p> <p>p. 22</p> <p>p. 22</p> <p>p. 23</p> <p>p. 23</p> <p>#tempwork</p> <p>www.cic.gc.ca/french/visit/fact_f.html</p> <p>www.cic.gc.ca/french/visit/fact_f.html</p> <p>p. 23</p>	<p>p. 24</p> <p>p. 25</p> <p>p. 26</p> <p>p. 26</p> <p>p. 26</p>	<p>p. 28</p> <p>p. 29</p> <p>www.cic.gc.ca/french/newcomer</p> <p>www.cic.gc.ca/french/citizen/look/look-01_f.html</p> <p>p. 30</p> <p>www.cic.gc.ca/french/citizen/look/look-01_f.html</p> <p>p. 31</p>	<p>p. 32</p> <p>www.cic.gc.ca/french/pub/war_f.html</p> <p>p. 33</p> <p>p. 34</p> <p>p. 34</p> <p>p. 34</p> <p>remove_f.html</p> <p>www.cic.gc.ca/french/pub/remove_f.html</p>
--	--	--	--	--	--	--	--

Les stratégies de CIC se traduisent par :

Partie III du RMR¹

Réalisation signalée dans la

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

Partie III du RMR¹

L'arrivée de bateaux transportant des migrants clandestins, au large de la Colombie-Britannique cet été.

Au cours de l'année passée, le Ministère a poursuivi ses travaux sur le développement d'un nouveau système de sélection des immigrants de la composante économique et il a mis en place un nouveau programme d'immigration des investisseurs. CIC a lancé un projet pilote afin d'aider le Canada à avoir un avantage concurrentiel pour attirer des travailleurs étrangers temporaires hautement qualifiés. Nous ne connaissons les pleins résultats de ces mesures qu'au cours des prochaines années, à mesure que les programmes en faveur des travailleurs qualifiés et des gens d'affaires immigrants feront en sorte que les immigrants qui viennent au Canada possèdent les compétences nécessaires et les qualités voulues pour réussir dans notre pays.

Au printemps de 1999, le Ministère a répondu à un appel sans précédent du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) afin de fournir une aide humanitaire aux réfugiés kosovars. Travaillant étroitement en collaboration avec le HCR, l'Organisation internationale pour les migrations, la Croix-Rouge et les partenaires européens, CIC a agi rapidement et

efficacement en offrant un lieu sûr à quelque 5 023 Kosovars. En outre, le Ministère a admis plus de 2 000 réfugiés ayant des besoins spéciaux et d'autres ayant de la parenté au Canada. Des l'arrivée des réfugiés kosovars au Canada, CIC a travaillé en partenariat avec d'autres ministères et organismes pour veiller au succès de l'admission des réfugiés au Canada.

Enfin, en affectant des ressources à ses priorités au cours de la dernière année, le Ministère a dû relever le défi de remplir les engagements existants et nouveaux dans les limites de la base courante des ressources. Nous travaillons en collaboration étroite avec les fonctionnaires du Conseil du Trésor à cet égard.

Les immigrants ont contribué à bâtir notre pays. Ils demeurent essentiels à l'avenir du Canada. Dans le contexte de la base actuelle de ressources du Ministère, l'atteinte des objectifs du programme et la réalisation des engagements fixés dans notre *Rapport sur les plans et les priorités* de 1998-1999 ont été possibles surtout grâce au dévouement et au professionnalisme des employés du Ministère au Canada et à l'étranger. Je les félicite et les remercie de leurs efforts.

Partie I : Message de la Ministre

J'ai le plaisir de présenter le Rapport sur le rendement de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) pour l'année 1998-1999. Au cours du dernier exercice financier, le Ministère a poursuivi ses efforts afin de maximiser les avantages économiques et sociaux de ses programmes, de protéger les réfugiés, de soutenir l'établissement, l'adaptation et l'intégration des nouveaux arrivants et de protéger la société canadienne. Mon prédécesseur, l'honorable Lucienne Robillard, a également réalisé d'importants progrès pour faire avancer la grande réforme de la législation et de la politique sur l'immigration, les réfugiés et la citoyenneté, à laquelle le gouvernement s'était engagé.

Le 6 janvier 1999, mon prédécesseur a rendu public le document sur la réforme de la législation intitulé *De solides bases pour le 21^e siècle*. Depuis sa publication, CIC a largement consulté les gouvernements provinciaux et territoriaux, ses principaux partenaires et d'autres sur les réformes proposées. Le principal but de la réforme est de mieux servir les intérêts du Canada par la modernisation des systèmes d'immigration et de protection des réfugiés et par la mise en place d'un cadre stratégique renouvelé qui continuera de permettre au Canada de tirer profit de la prospérité économique et des énormes talents que les immigrants apportent au Canada.

La version proposée de la *Loi sur la citoyenneté au Canada* a été déposée au Parlement le 7 décembre 1998. Il s'agit de la première grande révision de la *Loi sur la citoyenneté* en plus de 20 ans. J'espère que les travaux concernant cet important texte de loi se poursuivront et qu'un cadre pourra être établi pour les vingt premières années du prochain millénaire.

PARTIE I : MESSAGE DE LA MINISTRE

CIC a continué d'améliorer ses relations officielles et non officielles avec les gouvernements provinciaux et territoriaux. Un certain nombre d'ententes bilatérales ont été conclues, allant d'un accord global en matière d'immigration à des ententes portant sur des questions précises. On a maintenu un haut niveau de collaboration en revigorisant les forums bilatéraux et multilatéraux. Il est essentiel pour la réussite du programme d'entretenir d'étroites relations de travail avec les gouvernements provinciaux et territoriaux de même qu'avec les intervenants du programme d'immigration.

Au cours de 1998-1999, CIC a continué de jouer un rôle important pour mettre en valeur des activités de coopération avec les partenaires internationaux afin de promouvoir et de protéger les intérêts du Canada. L'échange donne et l'intensification du libre-échange donnent au Canada des possibilités d'attirer des travailleurs qualifiés afin de favoriser la croissance économique et de créer de l'emploi sur notre territoire. Toutefois, l'ampleur du mouvement des personnes à l'échelle de la planète pose des défis de plus en plus complexes au Canada et à la communauté internationale. CIC entretient donc des relations plus étroites avec ses partenaires nationaux et internationaux afin de maximiser la sécurité et la protection des Canadiens grâce à des initiatives comme la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. Cette initiative comprend l'élaboration de protocoles sur la migration clandestine ainsi qu'un protocole sur le trafic des femmes et des enfants. En outre, CIC a élaboré un plan d'intervention maritime d'urgence, avec la collaboration d'organismes canadiens, qui a permis au Ministère de réagir rapidement à

Liste des graphiques

Graphique 1	Organigramme de CIC pour 1998-1999	.....	9
Graphique 2	Immigrants et réfugiés admis par catégorie, 1996-1998	.....	18
Graphique 3	Répartition des immigrants admis dans la composante économique, 1996-1998	.....	18
Graphique 4	Répartition des personnes admises dans la catégorie de la famille, 1996-1998	.....	20
Graphique 5	Investisseurs immigrants selon la destination, 1996-1998	.....	21
Graphique 6	Visas de visiteur délivrés, 1996-1998	.....	22
Graphique 7	Étudiants étrangers munis d'autorisations valides, 1993-1998	.....	23
Graphique 8	Autorisations d'emploi, 1996-1998	.....	23
Graphique 9	Total des réfugiés ayant obtenu le droit d'établissement selon la catégorie, 1996-1998	.....	25
Graphique 10	Programmes d'établissement, dépenses, 1996-1997-1998-1999	.....	29
Graphique 11	Certificats de citoyenneté et preuves de citoyenneté délivrés, 1996-1998	.....	31
Graphique 12	Interception de passagers non munis des documents voulus, 1993-1998	.....	33
Graphique 13	Frais de détention, 1996-1997-1998-1999	.....	34
Graphique 14	Répartition des renvois du Canada, 1995-1998	.....	35
Graphique 15	Nombre d'employés de CIC, 1996-1999	.....	37
Graphique 16	Demandes d'accès à l'information, 1997-1998-1999	.....	39
Graphique 17	Demandes en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels, 1997-1998-1999	.....	39

Table des matières

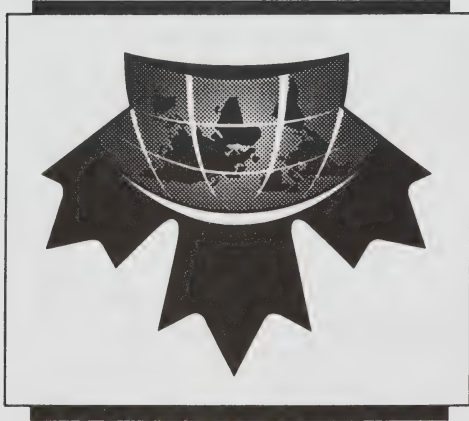
Partie I : Message de la Ministre	3
Résultats clés prévus	5
Partie II : Aperçu du Ministère	7
Mandat	7
Objectifs et énoncé de mission	7
Environnement opérationnel	8
Organisation du Ministère	9
Rôle dans l'administration fédérale et partenaires dans la prestation de services	10
Partie III : Rendement du Ministère	13
Réalisations en matière de rendement pour l'ensemble du Ministère	13
Rendement par secteur d'activité	17
Maximiser les avantages des migrations internationales	17
Maintenir la tradition humanitaire du Canada	24
Promouvoir l'intégration des nouveaux arrivants	27
Gérer l'accès au Canada	31
Fournir des services ministériels	36
Partie IV : Rapport d'ensemble	41
Préparation à l'an 2000	41
Stratégie de développement durable	41
Mesures réglementaires	42
Partie V : Rendement sur le plan financier	43
Aperçu du rendement sur le plan financier	43
Liste des tableaux des résumés financiers	43
Partie VI : Autres renseignements	51
Adresses	51
Lois et règlements connexes relevant du Ministère	53
Liste des rapports annuels exigés par la loi et autres rapports du Ministère	54
Annexe 1 : Liste des clients et des partenaires de CIC	55
Annexe 2 : Tableau des ententes fédérales-provinciales-territoriales	56
Annexe 3 : Organigramme de CIC	57

Citoyenneté et Immigration Canada

Rapport ministériel sur le rendement

Pour la période s'étant terminée

le 31 mars 1999



Approuvé par

L'honorable Elinor Caplan
Ministre de la Citoyenneté et de l'immigration

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Editions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue BT31-4/32-1999
ISBN 0-660-61044-2





Citoyenneté et Immigration Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada



Civil Aviation Tribunal of Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/33-1999

ISBN 0-660-61045-0



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 and 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

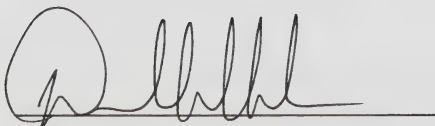
This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Civil Aviation Tribunal

Departmental Performance Report **For the period ending March 31, 1999**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large initial 'D' followed by several vertical strokes and a horizontal line at the end.

The Honourable David Collenette, M.P.

Table of Contents

Section I: Message	3
Section II: Departmental Overview	5
Mandate, Mission and Vision	5
Operating Environment	5
Objectives	6
Strategic Priorities	6
Challenges	6
Departmental Organization	6
Section III: Departmental Performance	9
Performance Expectations	9
Performance Accomplishments	9
Presentation of Financial Information	9
Key Results Commitments	12
Effectiveness	13
Section IV: Consolidated Reporting	17
Year 2000 Readiness	17
Section V: Financial Performance	19
Financial Performance Overview	19
Financial Summary Tables	19
Section VI: Other Information	21
A. Contacts for Further Information	21
B. Legislation Administered by the Civil Aviation Tribunal	21
C. Statutory Annual and other Departmental Reports	21

List of Figures

Figure 1: Organization Chart	7
Figure 2: Financial Information	9
Figure 3: Status of Cases	10
Figure 4: Reviews and Appeals	11
Figure 5: Cases Concluded Without Hearing	11
Figure 6: Key Results Commitments	12
Figure 7: Total Cases by Category	14
Figure 8: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing	14
Figure 9: Average Costs for Reviews and Appeals	14
Figure 10: New Files per Fiscal Year for Past 13 Years	15
Figure 11: Reviews and Appeals Held During Past 13 Years	15
Figure 12: Reviews and Appeals Held Over Past 5 Years	16

List of Financial Tables

Financial Table 1: Authorities for 1998–1999	19
Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	20
Financial Table 3: Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending	20

Section I: Message

The Civil Aviation Tribunal, an independent quasi-judicial body possessing aeronautics expertise, is integral to the enforcement of aviation safety, airworthiness, and aviation security measures in Canada. It fulfils the essential role of providing an independent review of ministerial enforcement and licensing actions taken against holders of Canadian aviation documents under the *Aeronautics Act*.

The Tribunal conducts itself in an open, impartial manner consistent with procedural fairness and the rules of natural justice. It adjudicates matters that have a serious impact on the livelihood and operations of the aviation community. Given its structure and process for conducting hearings, the Tribunal is readily accessible to that community.

The knowledge and experience in aeronautics possessed by Tribunal members enhances their independence by equipping them to understand and assess the validity of the reasons for enforcement and licensing actions. It also increases the confidence which Transport Canada and Canadian aviation document holders place in the decisions of the Tribunal.

It is important to take into account the gains in efficiency that have been achieved simply as a result of the Tribunal and the parties appearing before it adjusting to the aviation safety enforcement and licensing regime implemented in the 1986 *Aeronautics Act* amendments. Parties appearing before it, including Transport Canada and organizations representing Canadian aviation document holders, have now acquired levels of experience and judgment which contribute greatly to achieving efficiencies in the hearing process, procedurally fair results and legitimacy for the overall enforcement process. This applies to all types of hearings.

Future Plans

The *Canada Transportation Act* was amended and proclaimed on July 1, 1996. Regulations yet to be passed will enlarge the Civil Aviation Tribunal's mandate to include additional *Designated Provisions Regulations* cases in the subject areas.

Faye Smith
Chairperson

Section II: Departmental Overview

Mandate, Mission and Vision

The mandate of the Civil Aviation Tribunal is provided for by Part IV of the *Aeronautics Act*. The Tribunal's principal mandate is to hold review and appeal hearings at the request of interested parties with respect to certain administrative actions taken by the Minister of Transport.

The Civil Aviation Tribunal is a quasi-judicial body established in accordance with the amended *Aeronautics Act* (Bill C-36) which received Royal Assent on June 28th, 1985 and was proclaimed by Order in Council on June 1st, 1986.

The development of the legislation was prompted by recommendations resulting from the *Inquiry into Aviation Safety in Canada*, conducted by the Honourable Mr. Justice Charles L. Dubin.

The Minister's enforcement and licensing decisions may include the imposition of monetary penalties or the suspension, cancellation, or refusal to renew a Canadian aviation document on medical or other grounds. The person or corporation affected is referred to as the document holder.

These decisions are reviewed through a two-level hearing process—review and appeal. All hearings are to be held expeditiously and informally, in accordance with the rules of fairness and natural justice. At the conclusion of a hearing, the Tribunal may confirm the Minister's decision, substitute its own decision, or refer the matter back to the Minister for reconsideration.

The Tribunal's mission is to do justice and be seen to do justice in all reviews and appeals and to resolve disputes according to the *Rules Governing the Practice and Procedure in Connection with Matters Dealt with by the Civil Aviation Tribunal* in all cases in a fair, independent and timely manner.

Operating Environment

The Civil Aviation Tribunal reports to Parliament through the Minister of Transport. Its clients are the aviation community and Transport Canada. The Tribunal serves the Canadian flying public by contributing to a safe and efficient aviation enforcement and licensing system.

The Civil Aviation Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice. Its role does not overlap with, nor is it duplicated by, any other agency, board or commission. It is unique in the transportation sector in that its function is entirely adjudicative.

Objectives

The objective of the program is to provide Canadian aviation document holders with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body.

Strategic Priorities

To process requests from Canadian aviation document holders and hold review and appeal hearings by an independent body.

Challenges

For the 1999–2000 fiscal year the Tribunal faces the difficult task of processing its caseload. The changes in membership in late 1998–1999 and throughout 1999–2000 will require training of new members and refresher training of its existing part-time members.

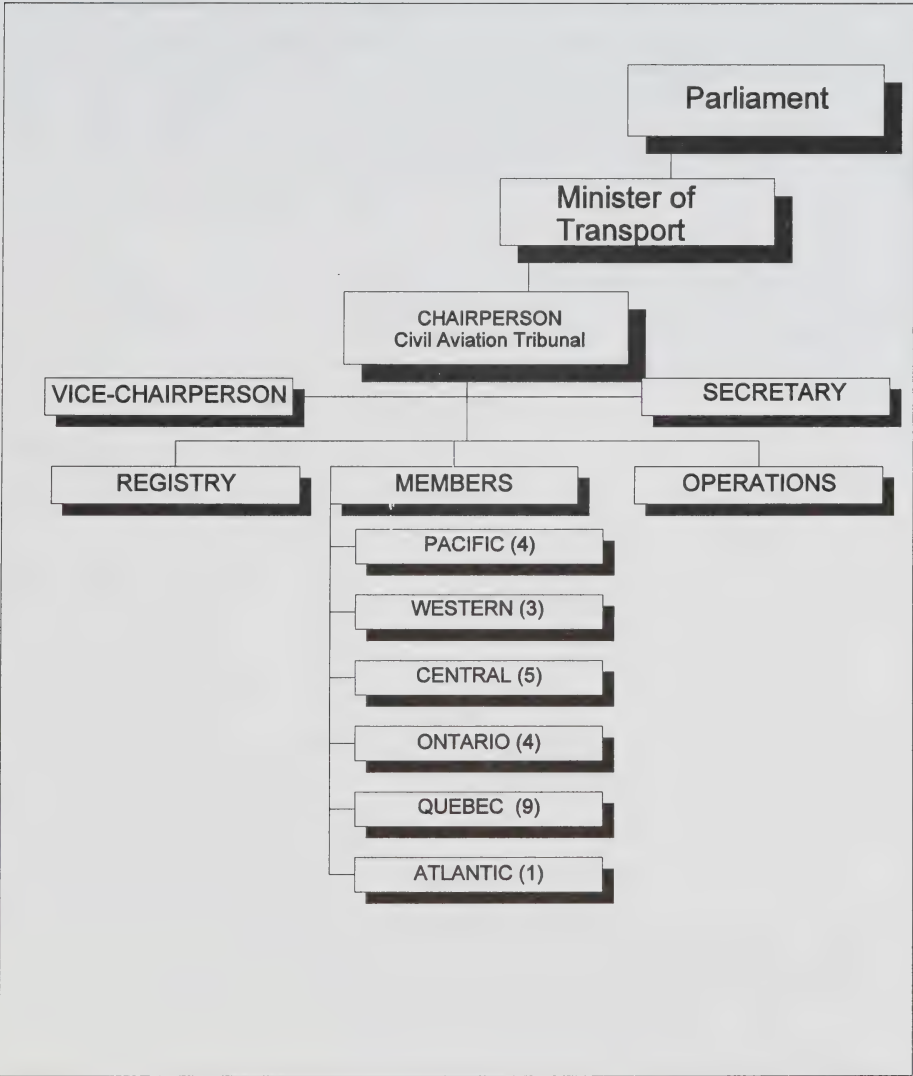
Departmental Organization

The Civil Aviation Tribunal's only business line is to hold review and appeal hearings. The Tribunal represents the only forum for ensuring that Canadian aviation document holders have access to an independent assessment governed by considerations of natural justice.

The office of the Tribunal is located in the National Capital Region. The Civil Aviation Tribunal's Chairperson is also its Chief Executive Officer. The Chairperson, Vice-Chairperson and immediate staff account for eight full-time equivalents. Twenty-six part-time members were in office during 1998–1999. Members are drawn from across Canada and are appointed by Order in Council on the basis of their knowledge and expertise in aeronautics, including aviation medicine.

All members report to the Chairperson. Eight full-time equivalents are utilized by the continuing full-time employees including the Chairperson and Vice-Chairperson. The part-time members are remunerated for the days they serve. They utilize an equivalent of two full-time equivalents.

Figure 1: Organization Chart



Section III: Departmental Performance

Performance Expectations

The Civil Aviation Tribunal continued to provide a system within which review and appeal hearings can be held quickly, fairly and informally. It fulfilled the essential role of providing an independent review of the Minister of Transport's enforcement and licensing actions taken against holders of Canadian aviation documents under the *Aeronautics Act*, thus ensuring a safe and efficient system for the Canadian flying public.

Performance Accomplishments

For 1998–1999 the Tribunal forecasted work on approximately 317 case files with planned spending of \$920,000 and eight FTEs. That forecast represented the same level over the 1997–1998 forecast. The actual case files worked on were 294. A breakdown of cases by categories and regions as well as reviews and appeals held over the past five years are in Figures 7, 8 and 12 on pages 14 and 16.

Presentation of Financial Information

Figure 2: Financial Information

Civil Aviation Tribunal	
Planned Spending	\$ 920,000
Total Authorities	\$ 982,796
Actual Expenditures	\$ 913,144

The variance between total authorities and actuals for 1998–1999 is due to delays in the appointment of part-time members. The Tribunal was awaiting appointments of at least nine part-time members as a result of vacancies in its membership due to the expiration of Governor in Council part-time appointments. The financial resources were to be utilized in the training of its new members.

In 1998–1999 the Civil Aviation Tribunal continued to provide the Canadian aviation community with the opportunity to have enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport reviewed by an independent body thus contributing to a safe and efficient aviation enforcement and licensing system for the Canadian flying public.

Although the Tribunal has an overall decrease of 23 case files over 1997–1998, the Civil Aviation Tribunal registered 207 new requests for reviews and appeals from the aviation community. This represents an increase of 56 new cases or 27% over 1997–1998. The reduction of total cases is due mainly to the efficient disposition of files carried over from the previous fiscal year.

These requests are broken down into the following categories:

- Pilot medical
- Pilot suspension
- Pilot unpaid fine
- Pilot competence
- A.T.C.** medical
- A.T.C. suspension
- A.T.C. unpaid fine
- Personnel security unpaid fine
- Air Carrier suspension
- Air Carrier unpaid fine
- Air Carrier Security unpaid fine
- A.M.E.* suspension
- A.M.E. unpaid fine
- Certificate of Airworthiness suspension
- Aircraft Owner unpaid fine

* A.M.E. (aircraft maintenance engineer)

** A.T.C. (air traffic controller)

In addition to the new cases registered in this reporting period, 87 cases were carried over from the previous reporting period, bringing the total caseload to 294. This represents a decrease of 23 cases over 1997–1998.

The 87 cases that were carried from 1997–1998 to this reporting period are cases where action has been taken.

Figure 3: Status of Cases

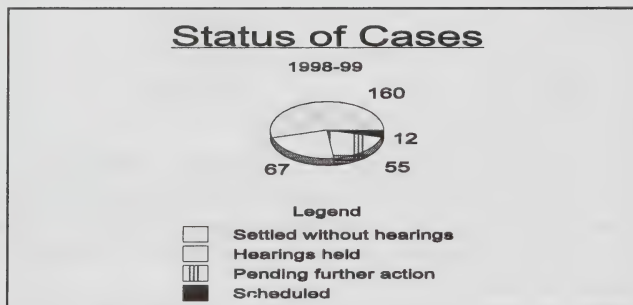
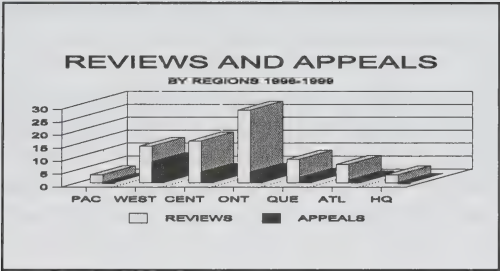


Figure 3 shows a breakdown of the 294 cases handled by the Tribunal. It reveals that 160 cases were concluded without a hearing, and 67 cases proceeded to a hearing of which 8 were awaiting decisions at the 1998–1999 year end. At the end of the 12-month reporting period, 55 cases were pending further action of which 12 have been scheduled for the 1999–2000 fiscal year.

Of the 67 cases that proceeded to a hearing, 54 or 81% were first level reviews, and 13 or 19% were second level appeals.

Figure 4: Reviews and Appeals

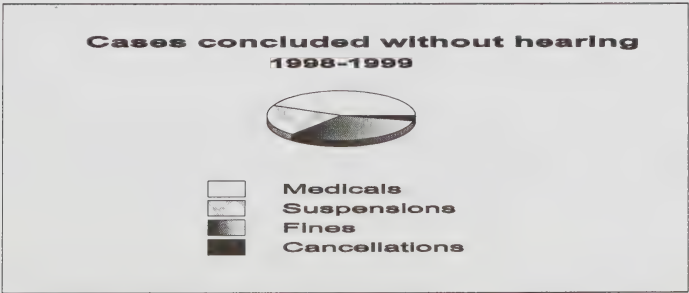


The 160 cases concluded without a hearing were resolved in a number of ways:

- pre-hearing conference
- document holder paid fine before hearing
- document holder's licence reinstated before hearing
- request for hearing withdrawn by document holder
- allegation withdrawn by Minister
- agreement reached between parties

It should be noted that many of the 160 cases concluded without a hearing were requests registered with the Tribunal and concluded shortly before the hearing was to take place, which means that all the work that leads up to the hearing was completed. In many cases the Tribunal was able to have the parties reach an agreement by way of pre-hearing conferences. In other cases, Transport Canada or the document holder withdrew their application. The categories of Cases Concluded Without a Hearing are shown in Figure 5 below.

Figure 5: Cases Concluded Without Hearing



The Tribunal encourages the use of pre-hearing conferences to assist the parties appearing before it, to identify the issues for determination by the Tribunal and to disclose and exchange documents. This reduces the length of hearings and avoids last-minute adjournments necessitated by late disclosure.

Such conferences have also been particularly effective in settling licence suspensions and cancellations on medical grounds without the necessity of a hearing. Instead of automatically assigning hearing dates, the Tribunal staff contacts parties to schedule mutually agreed dates and locations. This avoids the expense of cancelling booked hearing rooms and travel arrangements when adjournments are sought to change an imposed hearing date.

Figure 6: Key Results Commitments

Civil Aviation Tribunal		
To provide Canadians with:	To be demonstrated by:	Reported in:
independent review of enforcement and licensing decisions taken by the Minister of Transport under the <i>Aeronautics Act</i>	<ul style="list-style-type: none"> hearings that are held expeditiously, fairly and informally 	DPR Sec III P.13. Effectiveness
	<ul style="list-style-type: none"> timely disposition of review and appeal hearings within service standards 	DPR Sec III P.3. Annual Report P.19 Civil Aviation Tribunal Rules
	<ul style="list-style-type: none"> hearings conducted in accordance with the rules of fairness and natural justice 	DPR Sec II P.5.
	<ul style="list-style-type: none"> the use of pre-hearing conferences to streamline and expedite the hearing process 	DPR Sec III P.12.
	<ul style="list-style-type: none"> quality and consistency of decision making 	DPR P.5.
	<ul style="list-style-type: none"> a level of satisfaction by the aviation community 	DPR Sec III Per. Accomplishments Web Site: www.cat-tac.gc.ca Guide to Tribunal Hearings

Effectiveness

The program's effectiveness can be measured by its ability to provide the aviation community with the opportunity to have Ministerial decisions reviewed fairly, equitably and within a reasonable period of time. The Tribunal strongly encourages its members to provide their determinations quickly. Although there is no statutory requirement for it to do so, the Tribunal issues written reasons for all its determinations. This allows Transport Canada and Canadian aviation document holders to better understand the outcome of the matter and, where applicable, to make a more enlightened decision as to the exercise of their right of appeal. The average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination is 34 days and 48 days for an appeal. This represents an improvement in efficiency from 1992–1993 as the average lapsed time between the conclusion of a review hearing and the issuance of a determination was 120 days and 90 days for an appeal. This brings the hearing process to a timely conclusion for both parties appearing before the Tribunal.

In conducting its reviews of enforcement and licensing decisions of the Minister of Transport, the Civil Aviation Tribunal provides a public interest program that is unique to civil aviation in Canada. Tribunal hearings are readily accessible to the lay person without the attendant legal complexities and case backlogs which were visited upon the court system that prevailed prior to the creation of the Civil Aviation Tribunal. The Tribunal's efficiencies provide visible validation and confirmation of Canada's civil aviation safety system. Moreover, the Civil Aviation Tribunal process is able to quickly identify aviation concerns of a technical or legislative nature that will necessitate amendment to aviation regulations to benefit all Canadians through the enhancement and maintenance of aviation safety in Canada.

Indicators in Figures 7 and 8 are actual numbers of cases. Total cases by category are not sufficient to determine all financial implications by simply forecasting the number of applications received by type of infraction and the manner in which they are resolved. However, an estimated cost average for review and appeal hearings for the past three fiscal years is presented in Figure 9 page 14.

Figure 7: Total Cases by Category

	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Medicals	12	8	11	32	26	14	0	103	35
Suspensions	2	7	6	10	5	5	2	37	13
Fines	11	24	29	17	42	13	1	137	47
Cancellations	0	1	1	0	5	0	0	7	2
PPC	3	0	0	6	0	0	1	10	3
Totals	28	40	47	65	78	32	4	294	100
%	10	14	16	22	26	11	1	100	

Figure 8: Reviews and Appeals Concluded with a Hearing

	Pac.	West.	Cent.	Ont.	Que.	Atl.	Hq.	Total	%
Reviews	5	5	10	6	21	7	0	54	81
Appeals	0	3	4	1	4	1	0	13	19
Totals	5	8	14	7	25	8	0	67	100

Figure 9: Average Costs for Reviews and Appeals

<i>(Dollars)</i>	1998–1999	1997–1998	1996–1997
Reviews	\$2588.00	\$2,843.00	\$2,810.00
Appeals	\$5740.00	\$6,064.00	\$5,811.00
Reviews and Appeals Held	67	99	86

When comparing the types of hearing actions, there are significant variances in resources spent due to uncontrollable factors such as location, travel, time spent on hearings, remuneration, interpreters, preparation, decision writing, costs for court reporting, transcripts, facilities and other support personnel. The average costs fluctuate each fiscal year as they are determined by the number of reviews.

Figures 10, 11 and 12 pages 15 and 16 show the fluctuation of reviews and appeals held by fiscal year as well as total applications received at the Tribunal.

Figure 10: New Files per Fiscal Year for Past 13 Years

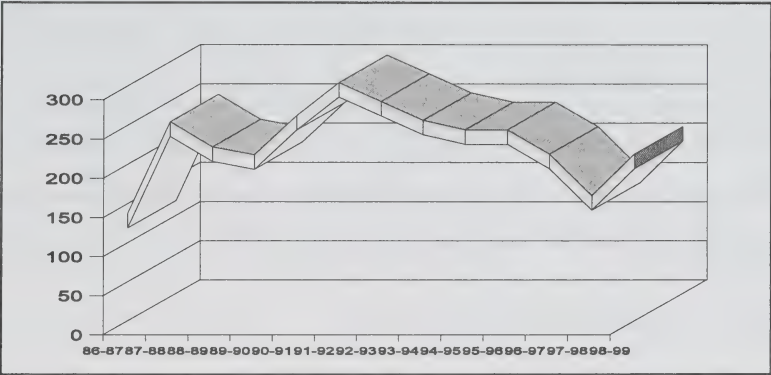
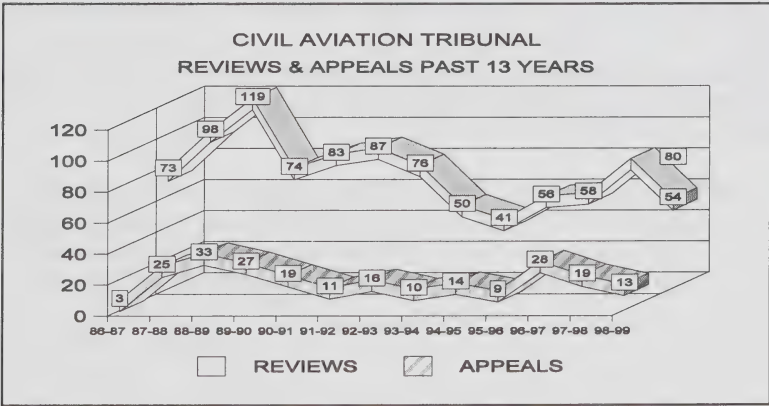


Figure 11: Reviews and Appeals Held During Past 13 Years



Although the total number of case files worked on during 1998–1999 was lower than 1997–1998, the new case files registered during the 1998–1999 fiscal year represent an increase of 27% over 1997–1998.

Figure 12: Reviews and Appeals Held Over Past Five Years

	1994–1995	1995–1996	1996–1997	1997–1998	1998–1999
Reviews	46	56	58	80	54
Appeals	15	9	28	19	13
Totals	61	65	86	99	67
% Increase/Decrease	–	6	24	13	-32

External Factors Influencing the Program

Aviation Community: There are approximately 73,000 licensed aviation personnel in Canada and approximately 30,000 registered aircraft. Because of this volume, the number of infractions under the *Aeronautics Act* should rise slightly or at least remain unchanged.

Government Department: The Enforcement and Licensing personnel at Transport Canada can, under the *Aeronautics Act*, suspend, cancel or refuse to renew a Canadian aviation document or impose a monetary penalty. The level of enforcement is entirely controlled by Transport Canada but impacts on the program. The program is also affected by the department's rewrite of its aviation regulations including the designation of a large number of offences under the *Designated Provisions Regulations* which were formerly adjudicated in the court system.

International Arena: Consistent and fair determinations of Civil Aviation Tribunal Members serve to uphold and reinforce Canada's commitment and implementation of International Civil Aviation Standards. Tribunal hearings involving international air carriers are also a level of activity that is controlled by Transport Canada's regulatory program.

Section IV: Consolidated Reporting

Year 2000 Readiness

The Tribunal began work on the year 2000 (Y2K) date issue early in 1997 by analysing its total computerized system, both hardware and software. Computer hardware was upgraded and configured using Tribunal staff as much as possible to minimize costs.

The work on software implications resulted in modifications to the case management tracking system and the correspondence control. Final testing was performed in mid-March 1999 by the Tribunal's computer consultants.

Financial, material management, contracting and property management programs and data holdings software were also upgraded and tested and proved to be Y2K compliant. Near the end of March the total network system was tested and found to be compliant with all critical dates.

As of July 1999, the Tribunal had completed the analysis, upgrade and testing of its whole computerized system, both hardware and software. The computer hardware and software along with any associated systems are being monitored on a continuous basis with changes and additions being implemented as required.

The Tribunal has no dependencies on other systems for its daily operations. A risk analysis shows that should the Tribunal's computer system fail, it would be a substantial inconvenience to the staff, but would cause no loss of service to its clients.

In the event of any computer or facilities systems failure, a parallel backup system is in place that covers

- Server hardware, cabling, and stations
- Full data and software backup
- Consultants
- Hardware and software suppliers
- Manual system and controls

Off-site capabilities are in place and there should be no disruption to its clients if the Tribunal premises were to be inaccessible.

All areas of concern have been addressed and it is our belief that the Civil Aviation Tribunal is ready for the rollover to January 1, 2000.

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

Planned spending for the Tribunal was \$920,000. During the year, supplementary estimates increased the total authorities to \$982,796. The actual expenditures were \$913,144. The increase was for newly signed collective agreements and training of anticipated appointments of part-time members. The personnel costs accounted for 60% of actual expenditures and 40% for goods and services. The variance between total authorities and actuals was due to delays in the appointment of part-time members as explained in figure 2, page 9.

The appointments came in late 1998–1999 and early 1999–2000. The result was an under utilization of resources for training and remuneration.

Financial Summary Tables

The following financial tables are applicable to the Civil Aviation Tribunal:
Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations
Financial Table 2: Comparison of Total Planned to Actual Spending
Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Financial Table 1

**Summary of Voted Appropriations
Authorities for 1998–1999**

Financial Requirements by Authority (thousands of dollars)				
Vote		1998–1999		
		Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Civil Aviation Tribunal				
40	Program expenditures	819.0	881.7	812.1
(S)	Contributions to employee benefit plans	101.0	101.0	101.0
Total Program		920.0	982.7	913.1

Financial Table 2

Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending (thousands of dollars)			
Business Line	1998-1999		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	8	8	7
Operating	920.0	982.7	913.1
Subtotal: Gross Voted Expenditures	920.0	982.7	913.1
Statutory Grants and Contributions	—	—	—
Total Gross Expenditures	920.0	982.7	913.1
Less:			
Revenue Credited to the Vote	—	—	—
Total Net Expenditures	920.0	982.7	913.1
Other Revenues and Expenditures			
Cost of services provided by other departments	159.5	159.5	159.5
Net Cost of the Program	1079.5	1142.2	1072.6

Financial Table 3

Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending (\$ thousands)

	Actual 1996-1997	Actual 1997-1998	1998-1999		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual Spending
Civil Aviation Tribunal	878.0	900.2	920.0	982.7	913.1
Total	878.0	900.2	920.0	982.7	913.1

Section VI: Other Information

A. Contacts for Further Information

Civil Aviation Tribunal
333 Laurier Avenue West
Room 1201
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Telephone: (613) 990-6906
Fax: (613) 990-9153
e-mail: cattac@smtp.gc.ca
Internet Web Site: www.cat-tac.gc.ca

Faye Smith – Chairperson
Allister Ogilvie – Vice-Chairperson
Jean Pierre Thibault – Executive Services Manager
Marie Desjardins – Administrative assistant
Mary Cannon – Acting Registrar (Ontario, Prairie & Northern and Pacific Regions)
Susanne Forgues – Acting Registrar (Headquarters, Quebec and Atlantic Regions)
Monique Godmaire – Acting Deputy Registrar

B. Legislation Administered by the Civil Aviation Tribunal

Aeronautics Act (Bill C-36) June 1, 1986

C. Statutory Annual and other Departmental Reports

Main Estimates 1998–1999
Annual Report 1998–1999
Performance Report for the period ending March 31, 1998
Guide to Tribunal Hearings

Index

Authorities for 1998–1999	19
Average Costs for Reviews and Appeals	14
Aviation Community	16
Cases Concluded Without Hearing	11
Challenges	6
Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	20
Consolidated Reporting	17
Contacts for Further Information	21
Departmental Organization	6
Departmental Overview	5
Departmental Performance	9
Departmental Planned versus Actual Spending	20
Effectiveness	13
External Factors Influencing the Program	16
Financial Information	9
Financial Performance	19
Financial Performance Overview	19
Financial Requirements by Authority	19
Financial Summary Tables	19
Future Plans	3
Government Department	16
Historical Comparison of Departmental Planned Versus Actual Spending	20
International Arena	16
Key Results Commitments	12
Legislation Administered by the Civil Aviation Tribunal	21
Mandate	5
Message	3
Mission	5
New Files per Fiscal Year for Past 13 Years	15
Objectives	6
Operating Environment	5
Organization Chart	7
Other Information	21
Performance Accomplishments	9
Performance Expectations	9
Presentation of Financial Information	9
Reviews and Appeals	11
Reviews and Appeals Concluded with a Hearing	14
Reviews and Appeals Held During Past 13 Years	15
Reviews and Appeals Held Over Past 5 Years	16
Status of Cases	10
Statutory Annual and other Departmental Reports	21
Strategic Priorities	6
Summary of Voted Appropriations	19
Total Cases by Category	14
Vision	5
Year 2000 Readiness	17

5	Apérçu du ministère
19	Apérçu du rendement financier
9	Attentes en matière de rendement
19	Autorisations pour 1998-1999
21	Autres renseignements
19	Besoins financiers par autorisation
5	Cadre de fonctionnement
11	Causes réglées sans audience
20	Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
20	Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses
14	Coûts moyens pour les révisions et appels
6	Défis
20	Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles
13	Efficacité
17	État de préparation à l'an 2000
10	État des causes
16	Facteurs externes qui influent sur le Programme
17	Grouperement des rapports
21	Lois appliquées par le Tribunal de l'aviation civile
5	Mandat
3	Message
16	Milieu de l'aviation
16	Ministère
5	Mission
6	Objectifs
7	Organigramme
6	Organisation du ministère
21	Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires
3	Plans futurs
9	Présentation des renseignements financiers
6	Priorités stratégiques
21	Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels
9	Réalisations en matière de rendement
9	Rendement du ministère
19	Rendement financier
9	Renseignements financiers
12	Résultats clés des engagements
11	Révisions et appels
14	Révisions et appels réglés à la suite d'une audience
15	Révisions et appels tenus au cours des 13 dernières années
16	Révisions et appels tenus au cours des 5 dernières années
16	Scène internationale
19	Sommaire des crédits approuvés
19	Tableaux financiers récapitulatifs
15	Total des dossiers enregistrés au cours des 13 dernières années
14	Total des dossiers par catégorie
5	Vision

Partie VI : Autres renseignements

A. Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires

Tribunal de l'aviation civile
333, avenue Laurier Ouest
Pièce 1201
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Téléphone : (613) 990-6906
Télécopieur : (613) 990-9153
Courrier électronique : cattac@smtp.gc.ca
Site Web sur Internet : www.cat-tac.gc.ca

Faye Smith – Présidente
Allister Ogilvie – Vice-président
Jean Pierre Thibault – Chef à la haute direction
Marie Desjardins – Adjointe administrative
Mary Cannon – Greffière intermédiaire (régions de l'Ontario, des Prairies et du Nord et du Pacifique)
Susanne Forgues – Greffière intermédiaire (siège principal et régions du Québec et de l'Atlantique)
Monique Godmaire – Greffière adjointe intermédiaire

B. Lois appliquées par le Tribunal de l'aviation civile

Loi sur l'aéronautique (Projet de loi C-36) le 1^{er} juin 1986

C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels

Budget des dépenses 1998–1999
Rapport annuel 1998–1999
Rapport sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 1998
Guide sur les audiences du Tribunal

Tableau financier 2

Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles (en milliers de dollars)

1998-1999			
Secteur d'activité	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
ETP	8	8	7
Fonctionnement	920,0	982,7	913,1
Total provisoire des dépenses brutes votées	920,0	982,7	913,1
Subventions et contributions législatives	—	—	—
Total des dépenses brutes	920,0	982,7	913,1
Moins :			
Recettes affectées aux dépenses	—	—	—
Total des dépenses nettes	920,0	982,7	913,1
Autres recettes et dépenses			
Coût des services offerts par d'autres ministères	159,5	159,5	159,5
Coût net du Programme	1 079,5	1 142,2	1 072,6

Tableau financier 3

Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles (en milliers de dollars)

1998-1999			
Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Tribunal de l'aviation civile	878	920	913,1
Total	878	920	913,1

Partie V : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

Le Tribunal avait des dépenses prévues de 920 000 \$. Durant l'année, le budget des dépenses supplémentaires a augmenté les autorisations totales à 982 796 \$. Les dépenses réelles étaient de 913 144 \$. L'augmentation était due aux conventions collectives récemment signées et à la formation anticipée des nouveaux conseillers à temps partiel devant être nommés. Les coûts pour le personnel représentaient 60 % des dépenses réelles, les biens et services représentant 40 %. Les écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles peuvent être expliqués par les retards dans les nominations de conseillers à temps partiel tel que le démontre le tableau 2 à la page 9.

Les nominations ont été effectuées à la fin de l'exercice 1998-1999 et au début de 1999-2000. Cela a résulté en une sous utilisation des ressources aux fins de la formation et la rémunération.

Tableaux financiers récapitulatifs

Les tableaux financiers suivants s'appliquent au Tribunal de l'aviation civile :

Tableau financier 1 : Sommaire des crédits approuvés
Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles
Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Tableau financier 1

Sommaire des crédits approuvés Autorisations pour 1998-1999

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédits	1998-1999			
	Dépenses	Autorisations	Dépenses	Dépenses
	prévues	totales	réelles	
Tribunal de l'aviation civile				
40	Dépenses du Programme	819,0	881,7	812,1
(S)	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	101,0	101,0	101,0
	Total	920,0	982,7	913,1

Partie IV : Groupement des rapports

Etat de préparation à l'an 2000

Le Tribunal a commencé à travailler sur l'enjeu de l'an 2000 (Y2K) au début de 1997 en analysant tout son système informatisé, matériel et logiciels. On a mis à niveau et configuré le matériel informatique en utilisant le plus possible les employés du Tribunal afin de réduire les coûts.

Les modifications ont été apportées aux logiciels dans le cadre de l'enjeu de l'an 2000 pour ce qui est du système de repérage de la gestion des causes et du système de contrôle de la correspondance. Le système a été mis à l'essai final par des conseillers en informatique pour le Tribunal en mi-mars 1999.

On a aussi mis à niveau les programmes relatifs aux finances, à la gestion du matériel, à la passation de marchés et à la gestion immobilière ainsi que les logiciels d'archives de données; ils ont été mis à l'essai et ont été jugés conformes à la norme Y2K. Vers la fin de mars le système de réseau a été mis à l'essai et a été jugé conforme à l'égard des dates critiques.

En date de juillet 1999 le Tribunal avait terminé l'analyse, la mise à niveau et les essais de tout son système informatisé, matériel et logiciels. Le Tribunal assurera une surveillance continue de son système informatisé, y compris tout système associé, afin d'y apporter des modifications ou des ajouts au besoin.

Le Tribunal ne dépend d'aucun autre système pour ses activités quotidiennes. Selon une analyse de risque, si le système informatique du Tribunal tombait en panne, le personnel en serait sérieusement dérangé mais le service aux clients n'en souffrirait pas.

Si un tel événement devait se produire, il y a en place un système de secours qui couvre :

- le matériel, le câblage et les postes du serveur
- la copie de secours de toutes les données et de tous les logiciels
- les consultants
- les fournisseurs de matériel et de logiciels
- le système et les contrôles manuels

La conservation des données à l'extérieur permettrait un service à la clientèle continu dans le cas où les locaux du Tribunal s'avèreraient inaccessibles.

Tous les domaines de préoccupation ont été examinés et d'après nous le Tribunal de l'aviation civile est prêt pour le passage au 1^{er} janvier 2000.

Tableau 12 : Révisions et appels tenus au cours des cinq dernières années

	Révisions	Appels	Total	% Augment./Dimin.
1994-1995	46	15	61	—
1995-1996	56	9	65	6
1996-1997	58	28	86	24
1997-1998	80	19	99	13
1998-1999				-32

Facteurs externes qui influent sur le Programme

Milieu de l'aviation : Le Canada compte environ 73 000 employés d'aviation brevetés et environ 30 000 aéronautes immatriculés. À cause de ce volume, le nombre d'infractions à la *Loi sur l'aéronautique* devrait augmenter légèrement ou demeurer stable.

Ministère : Le personnel de l'application des règlements et de la délivrance des licences de Transports Canada peut, sous le régime de la *Loi sur l'aéronautique*, suspendre, annuler ou refuser de renouveler un document d'aviation canadien ou imposer une amende. Les mesures de contrainte relèvent de Transports Canada mais ont des effets sur le Programme. Le Programme est aussi touché par le remaniement de la réglementation aérienne par le ministère, y compris la désignation de plusieurs infractions sous le régime du *Règlement sur les textes désignés* celles-ci ayant été jugées autrefois dans l'organisation judiciaire.

Scène internationale : Pour permettre au Canada de faire face à ses engagements dans le cadre de la mise en application des normes internationales de l'aviation civile, les conseillers du Tribunal de l'aviation civile devront assurer la consistance et l'équité de leurs décisions rendues. Les audiences du Tribunal relatives aux mesures de contrainte visant les transporteurs aériens internationaux relèvent aussi de Transports Canada.

Bien que le nombre de causes ait diminué en 1998-1999 par rapport à l'exercice 1997-1998, les nouvelles causes enregistrées en 1998-1999 représentent une augmentation de la charge de travail de 27 % par rapport à l'exercice 1997-1998.

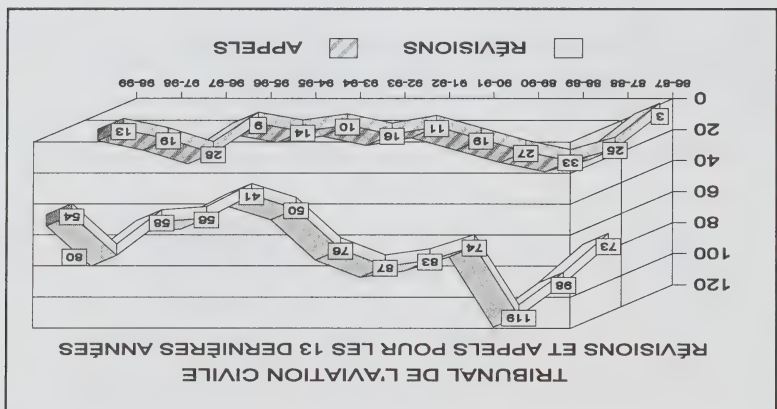


Tableau 11 : Révisions et appels tenus au cours des 13 dernières années

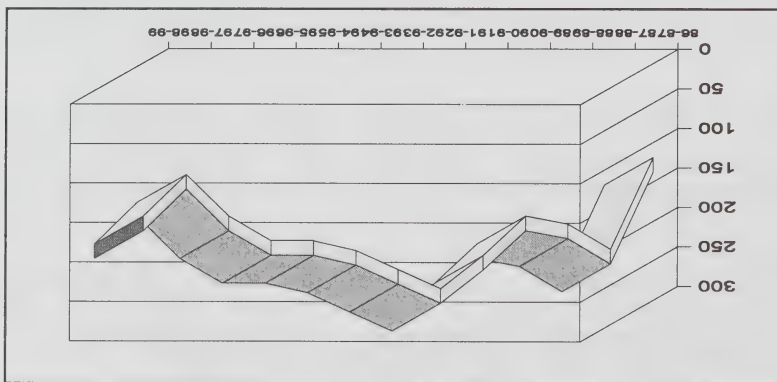


Tableau 10 : Total des dossiers enregistrés au cours des 13 dernières années

Les tableaux 10, 11 et 12 aux pages 15 et 16 démontrent la fluctuation du nombre de révisions et appels tenus au cours des exercices ainsi que le total des dossiers enregistrés au Tribunal.

Lorsque nous comparons les audiences, il y a des écarts importants dans les ressources dépensées à cause de facteurs incontrôlables comme l'endroit où sont tenues les audiences, le temps qui y a été consacré, les voyages, la rémunération, les interprètes, la préparation, la rédaction des décisions, les coûts relatifs à la sténographie judiciaire, les transcriptions, les installations et le personnel de soutien. Les coûts moyens fluctuent à chaque exercice puisqu'ils sont déterminés d'après le nombre de révisions.

	1998-1999	1997-1998	1996-1997
Révisions et appels entendus (\$ dollars)	1998-1999	1997-1998	1996-1997
Révisions	2 588,00 \$	2 843,00 \$	2 810,00 \$
Appels	5 740,00 \$	6 064,00 \$	5 811,00 \$

Tableau 9 : Coûts moyens pour les révisions et appels

	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlant.	SP	Total	%
Révisions	5	5	10	6	21	7	0	54	81
Appels	0	3	4	1	4	1	0	13	19
Total	5	8	14	7	25	8	0	67	100

Tableau 8 : Révisions et appels réglés à la suite d'une audience

	Pacif.	Ouest	Centre	Ont.	Qué.	Atlant.	SP	Total	%
Cas médicaux	12	8	11	32	26	14	0	103	35
Suspensions	2	7	6	10	5	5	2	37	13
Amendes	11	24	29	17	42	13	1	137	47
Annulations	0	1	1	0	5	0	0	7	2
CCP	3	0	0	6	0	0	1	10	3
Total	28	40	47	65	78	32	4	294	100

Tableau 7 : Total des dossiers par catégorie

L'efficacité du programme peut se mesurer par sa capacité de permettre aux intéressés du milieu de l'aviation d'obtenir la révision des décisions ministérielles de façon juste, équitable et dans un laps de temps raisonnable. Le Tribunal joint les motifs écrits à ses conseils et rend ses décisions rapidement. Le Tribunal joint les motifs écrits à ses décisions bien qu'il n'existe aucune exigence à cet effet. Cela permet à Transports Canada et à tout titulaire d'un document d'aviation canadien de mieux comprendre l'issue de l'affaire et, le cas échéant, de pouvoir faire une décision en connaissance de cause quant à l'exercice de leur droit d'appel. Le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffre en moyenne à 34 pour une révision et 48 pour un appel, ce qui représente un accroissement de l'efficacité depuis 1992-1993 lorsque le nombre de jours écoulés avant qu'une décision ne soit rendue après la fin d'une audience se chiffrait en moyenne à 120 pour une révision et 90 pour un appel. Cela permet une conclusion du processus de révision en temps opportun pour les deux parties comparaisant devant le Tribunal.

En effectuant ses révisions des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports, le programme d'intérêt public que le Tribunal de l'aviation civile pourvoit est particulièrement accessible aux profanes sans les complications juridiques concomitantes et sans l'accumulation des causes que subissait le système juridique avant la création du Tribunal de l'aviation civile. L'efficacité des opérations du Tribunal peut se traduire en une validation et confirmation visibles du système de sécurité de l'aviation civile au Canada. De plus, le Tribunal de l'aviation civile pourvoit un processus pouvant rapidement identifier les préoccupations de nature technique ou législative touchant l'aviation, ce qui pourrait mener à des modifications nécessaires à la réglementation aérienne. Tous les Canadiens pourraient bénéficier d'un rehaussement et du maintien de la sécurité aérienne au Canada.

Bien que les indicateurs dans les tableaux 7 et 8 soient des chiffres réels, ils ne sont pas suffisants pour déterminer toutes les répercussions financières simplement en prévoyant le nombre de demandes reçues pour chaque genre d'infraction et la façon dont elles seront traitées. Toutefois, les coûts moyens pour les audiences en révision et en appel figurent au tableau 9 à la page 14.

Le Tribunal encourage la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour venir en aide aux parties comparaisant devant lui, pour identifier les questions sur lesquelles le Tribunal devra statuer et pour permettre la divulgation de documents et l'échange de ceux-ci. Cela permet de réduire la durée des audiences et d'éviter les ajournements à la dernière minute rendus nécessaires à la suite de divulgations tardives.

De plus, ces conférences ont permis au Tribunal de régler de façon particulièrement efficace les suspensions et les annulations de licences imposées pour des raisons médicales sans que la tenue d'une audience ait été nécessaire. Au lieu de fixer des dates d'audiences de façon arbitraire, le personnel du Tribunal consulte les parties pour fixer des dates et des lieux mutuellement convenus. Cela permet d'éviter d'engager des dépenses découlant des annulations de réservations de salles d'audiences et de préparatifs de voyage lorsque la demande d'ajournement est faite pour modifier une date d'audience imposée.

Tableau 6 : Résultats clés des engagements

Tribunal de l'aviation civile		
Pour fournir aux Canadiens :	qui se manifeste par :	figure dans :
processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre en vertu de la Loi sur l'aéronautique	<ul style="list-style-type: none"> des audiences qui sont tenues rapidement, équitablement et sans formalités 	RRM Partie III p.13. Efficacité
	<ul style="list-style-type: none"> le règlement des audiences en révision et en appel en accord avec les normes de service et dans un laps de temps raisonnable 	RRM Partie III p.3. Rapport annuel p.19. Règles du Tribunal de l'aviation civile
	<ul style="list-style-type: none"> des audiences tenues aux termes des règles d'équité et de justice naturelle 	RRM Partie II p.5.
	<ul style="list-style-type: none"> la tenue de conférences préparatoires à l'audience pour rationaliser et accélérer le déroulement des audiences 	RRM Partie III p.12.
	<ul style="list-style-type: none"> la qualité et la constance des décisions rendues 	RRM p.5.
	<ul style="list-style-type: none"> le niveau de satisfaction du milieu de l'aviation 	RRM Partie III Réal. de rend. Site Web : www.cat-tac.gc.ca Guide sur les audiences du Tribunal

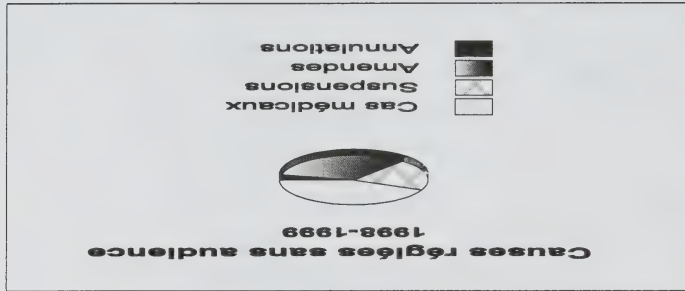


Tableau 5 : Causes réglées sans audience

Plusieurs des 160 causes réglées sans la tenue d'une audience avaient été enregistrées auprès du Tribunal mais ont été réglées peu avant la tenue de l'audience, c'est-à-dire que tous les préparatifs de l'audience avaient été complétés. Dans plusieurs cas, le Tribunal a pu aider les parties à arriver à une entente grâce à la tenue de conférences préparatoires à l'audience. Dans d'autres cas, Transports Canada ou le titulaire d'un document ont retiré leur requête. Les catégories des causes réglées sans audience figurent au tableau 5 ci-dessous.

- conférence préparatoire à l'audience
- le titulaire d'un document a payé l'amende avant l'audience
- rétablissement de la licence du titulaire d'un document avant l'audience
- retrait de la requête d'audience par le titulaire d'un document
- retrait de l'allégation par le ministre
- entente intervenue entre les parties

Les 160 causes ont été réglées sans audience pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

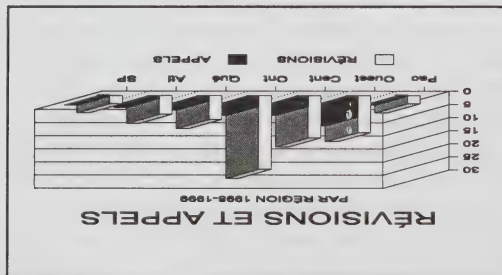


Tableau 4 : Révisions et appels

Dans le tableau 3, les 294 causes traitées par le Tribunal se répartissent comme suit : 160 causes réglées sans audience, 67 causes traitées en audience, dont 8 causes étaient en attente d'une décision à la fin de l'exercice 1998-1999. À la fin de l'exercice de douze mois, 55 causes étaient en première étape, dont 12 causes étaient fixées pour l'exercice 1999-2000. Soixante-sept audiences ont été tenues devant le Tribunal, soit 54 révisions de premier niveau ou 81 % et 13 appels de second niveau ou 19 %.

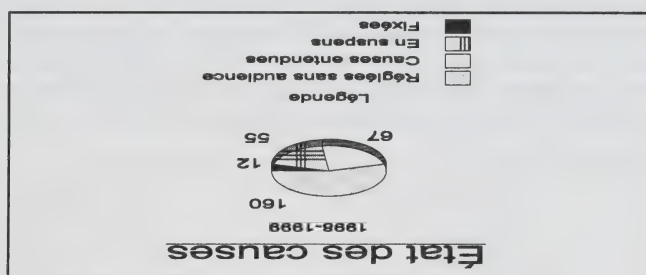


Tableau 3 : Etat des causes

Aux nouvelles causes enregistrées au cours de cet exercice s'ajoutent 87 causes reportées de l'exercice précédent, pour un total de 294 causes portées devant le Tribunal durant cet exercice, soit 23 causes de moins qu'en 1997-1998. Les 87 causes reportées de l'exercice 1997-1998 au présent exercice représentent des dossiers dans lesquels des mesures ont été prises.

* M.E.A. (mécanicien d'entretien d'aéronef)
 ** C.C.A. (contrôleur de la circulation aérienne)

- (sûreté)
- Examen médical du pilote
 - Suspension du pilote
 - Amende impayée—pilote
 - Compétence du pilote
 - Examen médical C.C.A.**
 - Suspension du C.C.A.
 - Amende impayée—C.C.A.
 - Amende impayée—personnel
 - Suspension du transporteur aérien
 - Amende impayée—transporteur aérien
 - Amende impayée—transporteur aérien (sûreté)
 - Suspension du M.E.A.*
 - Amende impayée—M.E.A.
 - Suspension du certificat de navigabilité
 - Amende impayée—propriétaire d'aéronef

Ces requêtes se répartissent dans les catégories suivantes :

Attentes en matière de rendement

Le Tribunal a continué de pourvoir un processus permettant la tenue d'audiences en révision ou en appel de façon rapide, équitable et sans formalités. Il a rempli le rôle primordial de pourvoir un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports contre des titulaires de documents d'aviation canadiens en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*, ce qui assure un système sécuritaire et efficace au public canadien de l'aviation.

Réalisations en matière de rendement

Au cours de l'exercice 1998-1999, le Tribunal prévoyait traiter environ 317 dossiers pour une somme de 920 000 \$ et huit ETP. Cela représentait le même niveau que prévu pour l'exercice 1997-1998. Les causes réelles traitées par le Tribunal se chiffraient à 294. Un état détaillé des dossiers répartis par catégorie et par région ainsi que les révisions et appels entendus au cours des cinq dernières années figurent aux tableaux 7, 8 et 12 aux pages 14 et 16.

Présentation des renseignements financiers

Tableau 2 : Renseignements financiers

Tribunal de l'aviation civile	
Dépenses prévues	920 000 \$
Autorisations totales	982 796 \$
Dépenses réelles	913 144 \$

Les écarts entre les autorisations totales et les dépenses réelles pour l'exercice 1998-1999 peuvent être expliqués par les retards dans les nominations de conseillers à temps partiel. Le Tribunal s'attendait à ce qu'au moins neuf conseillers soient nommés aux fins de remplacer les conseillers à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil ayant vu leur mandat prendre fin. Les ressources financières devaient être utilisées pour la formation des nouveaux conseillers.

En 1998-1999 le Tribunal de l'aviation civile a continué de pourvoir au milieu de l'aviation canadien un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements et de délivrance des licences prises par le ministre des Transports, ce qui a assuré un système sécuritaire et efficace au public canadien de l'aviation.

Bien que le nombre de causes ait diminué de 23 par rapport à l'exercice 1997-1998, le Tribunal de l'aviation civile a enregistré 207 nouvelles requêtes en révision et en appel du milieu de l'aviation. Cela représente une augmentation de la charge de travail de 27 %, soit 56 nouvelles causes par rapport à l'exercice 1997-1998. La diminution du nombre total des causes est due principalement au traitement efficace des causes rapportées de l'exercice précédent.

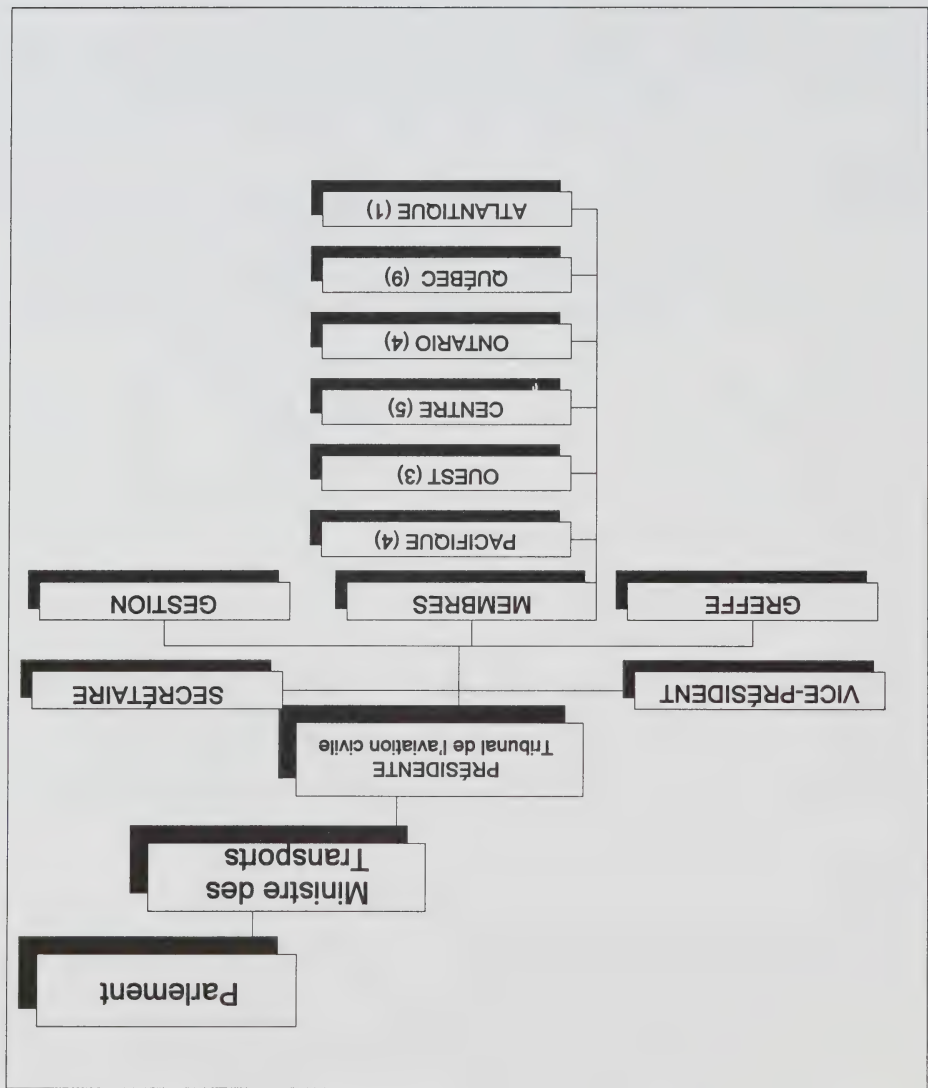


Tableau 1 : Organigramme

avec le rôle de tout autre comité, agence ou commission. Le Tribunal est particulier dans le secteur des transports en ce sens qu'il joue un rôle d'organisme d'arbitrage.

Objectifs

L'objectif du programme est de pourvoir aux titulaires de documents d'aviation canadiens un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis prises par le ministre des Transports.

Priorités stratégiques

De traiter les requêtes des titulaires de documents d'aviation canadiens et tenir des audiences en révision ou en appel par un organisme indépendant.

Défis

Le Tribunal aura la tâche difficile de traiter sa charge de travail pendant l'exercice 1999-2000. Étant donné les changements dans sa composition à la fin de l'exercice 1998-1999 et au cours de 1999-2000, le Tribunal devra former ses nouveaux conseillers et offrir des cours de perfectionnement à ses conseillers courants.

Organisation du ministère

La seule activité du Tribunal de l'aviation civile est de tenir des audiences en révision ou en appel. Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle.

Le siège du Tribunal se trouve dans la région de la capitale nationale. La présidente du Tribunal en est aussi la première dirigeante. À ce titre, la présidente est responsable pour le contrôle de la gestion et assure la direction des travaux nécessaires à l'exercice des attributions du Tribunal. La présidente, le vice-président et le personnel immédiat représentent huit équivalents temps plein. Vingt-six conseillers à temps partiel étaient en fonction durant l'exercice 1998-1999. Répartis dans les diverses régions du Canada, les conseillers sont nommés par décret en conseil en raison de leurs connaissances et de leur compétence en aéronautique, y compris la médecine aéronautique.

Tous les membres se réfèrent à la présidente. La présidente, le vice-président et le personnel immédiat représentent huit équivalents temps plein. Les conseillers à temps partiel sont rémunérés pour les journées qu'ils sont en fonction. Ils utilisent deux équivalents temps plein.

Mandat, mission et vision

Le mandat du Tribunal de l'aviation civile est énoncé à la Partie IV de la *Loi sur l'aéronautique*. Le mandat principal du Tribunal est de tenir des audiences en révision ou en appel à la demande des intéressés relativement à certaines décisions administratives prises par le ministre des Transports.

Le Tribunal de l'aviation civile est un organisme quasi-judiciaire établi conformément aux termes de la *Loi sur l'aéronautique*, dans sa version modifiée (Projet de loi C-36), qui a reçu la sanction royale le 28 juin 1985 et a été proclamée par décret en conseil le 1^{er} juin 1986.

L'élaboration de la loi faisait suite aux recommandations formulées aux termes de *l'enquête sur la sécurité aérienne au Canada* menée par Monsieur le juge Charles L. Dubin.

Les décisions d'application des règlements ou de délivrance des permis du ministre peuvent comprendre l'imposition d'une peine monétaire, la suspension, l'annulation ou le refus de renouveler un document d'aviation canadien pour des raisons médicales ou autres. Les personnes ou les personnes morales affectées sont désignées sous le nom de titulaire d'un document d'aviation canadien.

La révision de ces décisions peut être faite à deux niveaux : une révision et un appel. Les audiences sont tenues rapidement et sans formalités aux termes des règles d'équité et de justice naturelle. À la suite d'une audience, le Tribunal peut, selon le cas, confirmer la décision du ministre, y substituer sa propre décision ou encore renvoyer l'affaire au ministre pour réexamen.

La mission du Tribunal est de rendre justice et être perçu comme tel dans toutes les révisions et appels et, régler les litiges en accord avec les *Règles concernant la procédure des affaires portées devant le Tribunal de l'aviation civile* dans toutes causes d'une façon équitable, indépendante et dans un laps de temps raisonnable.

Cadre de fonctionnement

Le Tribunal de l'aviation civile fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre des Transports. Le Tribunal a pour clientèle le milieu de l'aviation et en offrant ses services au public canadien de l'aviation il contribue à un système de mise en application et de délivrance des permis sécuritaire et efficace.

Le Tribunal constitue le seul forum permettant aux titulaires de documents d'aviation canadiens de s'assurer d'avoir accès à un jugement indépendant régi par les principes de la justice naturelle. Il n'y a aucun chevauchement ou double emploi du rôle du Tribunal

Le Tribunal de l'aviation civile est un organisme quasi-judiciaire indépendant ayant des connaissances spécialisées en aéronautique. Il est indispensable à l'application de la loi au Canada en matière de la sécurité aérienne, de la navigabilité, et des mesures de sûreté en aviation au Canada. Le Tribunal remplit le rôle primordial de pourvoir un processus indépendant permettant la révision des décisions d'application des règlements et de délivrance des permis prises par le ministre contre des titulaires de documents d'aviation canadiens en vertu de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le Tribunal exerce ses fonctions ouvertement et de façon équitable aux termes des règles d'équité et de justice naturelle. Il statue sur des questions qui produisent des effets importants sur les moyens de subsistance et sur les opérations du milieu de l'aviation. Étant donné sa structure et le processus par lequel il tient ses audiences, le Tribunal est facilement accessible aux intéressés de ce milieu.

Les connaissances et la compétence des conseillers du Tribunal font ressortir leur indépendance par le fait qu'ils sont en mesure d'évaluer la validité des raisons pour lesquelles il est nécessaire d'appliquer la loi. Leurs connaissances et leur compétence ont aussi pour effet d'accroître la confiance que Transports Canada et les titulaires de documents placent dans les décisions du Tribunal.

Il est important de noter les gains en efficience réalisés par le fait que le Tribunal et les parties comparaisant devant lui ont pu s'adapter au régime de mise en application des mesures de sécurité aérienne élaboré dans la *Loi sur l'aéronautique*, dans sa version amendée proclamée en 1986. Les parties comparaisant devant le Tribunal, y compris Transports Canada et les organisations représentant des titulaires de documents d'aviation canadiens, ont acquis de l'expérience et font preuve de discernement, ce qui a contribué fortement à rendre le processus de tenue d'audiences plus efficace, à obtenir des résultats équitables suite aux procédures et à assurer une légitimité du processus de mise en application dans l'ensemble. Cela s'applique dans tous les types d'audiences.

Plans futurs

La *Loi sur les transports au Canada* a été modifiée et proclamée le 1^{er} juillet 1996. La réglementation non encore en vigueur aura comme effet d'étendre le mandat du Tribunal de l'aviation civile pour inclure des causes relativement à ce domaine dans le *Règlement sur les textes désignés*.


Faye Smith
Présidente

Table des matières	
Partie I : Message	3
Partie II : Aperçu du ministère	5
Mandat, mission et vision	5
Cadre de fonctionnement	5
Objectifs	5
Priorités stratégiques	6
Défis	6
Organisation du ministère	6
Partie III : Rendement du ministère	9
Attentes en matière de rendement	9
Réalisations en matière de rendement	9
Présentation des renseignements financiers	9
Résultats clés des engagements	12
Efficacité	13
Partie IV : Groupement des rapports	17
Etat de préparation à l'an 2000	17
Partie V : Rendement financier	19
Aperçu du rendement financier	19
Tableaux financiers récapitulatifs	19
Partie VI : Autres renseignements	21
A. Personnes ressources pour obtenir des renseignements supplémentaires	21
B. Lois appliquées par le Tribunal de l'aviation civile	21
C. Rapports annuels prévus par la loi et autres rapports ministériels	21
Liste des tableaux	
Tableau 1 : Organigramme	7
Tableau 2 : Renseignements financiers	9
Tableau 3 : Etat des causes	10
Tableau 4 : Révisions et appels	10
Tableau 5 : Causes réglées sans audience	11
Tableau 6 : Résultats clés des engagements	12
Tableau 7 : Total des dossiers par catégorie	14
Tableau 8 : Révisions et appels réglés à la suite d'une audience	14
Tableau 9 : Coûts moyens pour les révisions et appels	14
Tableau 10 : Total des dossiers enregistrés au cours des 13 dernières années	15
Tableau 11 : Révisions et appels tenus au cours des 13 dernières années	15
Tableau 12 : Révisions et appels tenus au cours des 5 dernières années	16
Liste des tableaux financiers	
Tableau financier 1 : Autorisations pour 1998-1999	19
Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	20
Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles	20

Tribunal de l'aviation civile

Rapport de rendement

Pour la période se terminant le 31 mars 1999

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'D' followed by several loops and a final flourish.

L' Honorable David Collenette, député

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* –

Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor

L'Esplanade Laurier

Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5

Téléphone : (613) 957-7042

Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commencé par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le Rapport sur les plans et les priorités fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/33-1999
ISBN 0-660-61045-0





Tribunal de l'aviation civile du Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada

CA1
FN
E77

Government
Publications



Competition Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

ESTIMATES

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/34-1999

ISBN 0-660-61046-9



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Result* - Volume 1 et 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

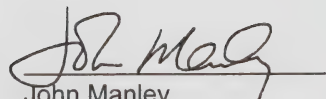
Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Competition Tribunal

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



John Manley
Minister of Industry

Table of Contents

Section I: Minister's Portfolio Message

Section II: Departmental Overview	1
Mandate	1
Mission	1
Objectives	2
Organization Composition	2
Operating Context	3
Section III: Departmental Performance	4
Summary of Performance Expectations	4
Performance Accomplishments	4
Presentation of Financial Information	5
Performance Measurement	6
Details by Business and Service Line	6
Registry	8
Section IV: Consolidating Reporting	11
Year 2000 Readiness	11
Section V: Financial Performance	12
Financial Performance Overview	12
Financial Summary	13
Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations	13
Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	14
Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending	15
Section VI: Other Information	16
Enabling Legislation	16
Contacts for Further Information	16
Organizational Chart	17
Cases Filed 1986-99	18

Section I: Minister's Portfolio Message

At the dawn of the new millennium, Canada, with its strong and dynamic economy, is well positioned to take a lead role in the global knowledge-based economy and to realize its benefits for all Canadians. The new global economy is fundamentally different from the one we have known for most of this century: its key building blocks are knowledge, information, innovation and technology, and it is changing at an unprecedented pace. Today, it is important for businesses and individuals to be connected to the Information Highway, but tomorrow it will be essential. Electronic communications are breaking the barriers of time and distance, and the effects are being felt everywhere in Canada, from the largest cities to remote areas where the Information Highway is the only highway.

To keep Canada in the vanguard of this global economy, the government is investing heavily in knowledge, innovation, and connectedness, in order to generate well-paying jobs and a higher standard of living for Canadians. As Minister of Industry, I am responsible for a Portfolio which brings together most of the federal departments and agencies responsible for promoting innovation through science and technology and advancing knowledge. With over 40% of federal spending on S&T, a wide range of programs to help businesses -- especially small- and medium-sized businesses -- in every region of the country, a world-leading electronic commerce framework, and flexible support for exporters, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit to help Canada make the transition to the knowledge-based economy and society of the 21st century.

The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canadian Space Agency
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

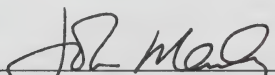
**Not required to submit Performance Reports*

The trend towards globalization also poses other challenges to Canada, which has one of the most open economies in the world. The Industry Portfolio is working with partners in the public and private sector and in academia to help Canadian companies respond and adapt to these challenges, so they can become and remain competitive in the global market. The government's agenda is based on seizing the opportunities presented by the global economy to create jobs and wealth for Canadians, and the Industry Portfolio has a key role in delivering this agenda.

I am pleased to present this Performance Report for the Competition Tribunal. This report shows the contribution that the Competition Tribunal is making to the government's agenda by setting out the commitments that it has made and measuring its success in meeting these commitments over the 1998-1999 fiscal year.

During the last year the Competition Tribunal undertook to review and simplify its rules of practice and procedure. The changes which were developed in consultation with the legal community and others will simplify proceedings, will provide for improved case management and will expedite the processing of cases. For cases before the Tribunal, fast-track scheduling and active case management ensured that once the hearing date was established the cases proceeded without postponement. The Registry modernized its informatics environment and developed contingency plans to meet the challenges of the new millennium.

I am proud of the contribution the Industry Portfolio makes toward the government's priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for Canadians, and investing in knowledge and innovation.



The Honourable John Manley

Section II: Departmental Overview

Mandate

The mandate of the Tribunal is strictly adjudicative; it has no function other than that associated with the hearing of applications and issuance of orders. It exercises its adjudicative functions at arm's length from government and its departments.

The Competition Tribunal ("Tribunal") is a quasi-judicial tribunal created in 1986 by the *Competition Tribunal Act* to hear applications and issue orders with respect to the civil reviewable matters set out in Part VIII of the *Competition Act* as informally and expeditiously as circumstances and considerations of fairness permit. Part VIII deals with mergers, abuse of dominant position, specialization agreements, delivered pricing, restrictive trade practices (refusal to supply, consignment selling, exclusive dealing, tied selling and market restriction), foreign judgments, laws and directives that have certain adverse effects on economic activity in Canada, and refusals to supply foreign suppliers.

The Tribunal's jurisdiction has been extended to misleading advertising and deceptive marketing practices with the coming into force of Bill C-20, *An Act to amend the Competition Act and to make consequential and related amendments to other Acts*.

**Bill C-20 received Royal Assent and
came into force on March 11, 1999.**

The *Competition Tribunal Act* also provides for a Registry to provide the administrative infrastructure for the Tribunal to hold its hearings anywhere in Canada as is necessary or desirable for the proper conduct of the Tribunal's business.

Mission

At the Competition Tribunal we are committed to providing an efficient and expeditious adjudicative process before an independent forum to litigants involved in civil reviewable

matters under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act*. We strive to improve the disposition of cases by adapting to new approaches and technologies.

Objectives

- ❑ The Tribunal's objective is to provide a court of record to hear and determine all applications under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act* as informally and expeditiously as circumstances and considerations of fairness permit.
- ❑ The Registry's objectives are to provide efficient and effective registry, research and administrative assistance to the Tribunal for the timely and expeditious conduct of pre-hearing procedures, hearings, issue of decisions; and to use and develop technologies to improve the efficiency and effectiveness of the Tribunal's operations and services.

Organization Composition

The Tribunal is composed of not more than four judicial members and not more than eight lay members. The judicial members are appointed, on the recommendation of the Minister of Justice, by the Governor in Council from among the judges of the Federal Court, Trial Division. The Governor in Council designates one of the judicial members as Chairman of the Tribunal. The lay members are appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Industry. Appointments are for a fixed term not exceeding seven years; members may be re-appointed. Two judicial members were appointed in 1993, a third judicial member in 1998 and another in 1999. There are presently one full-time economist lay member and three part-time lay members.

The Chairman directs the work of the Tribunal and, in particular, allocates case work to the members. The Tribunal must hear applications in panels of three or five members. A judicial member must preside and there must be at least one lay member on a panel. Although the Tribunal holds most of its hearings at its headquarters in Ottawa, a hearing may be held elsewhere in Canada if required by the circumstances of a particular application. Decisions of the Tribunal may be appealed to the Federal Court of Appeal.

The Registry provides registry, research and administrative support services to the Tribunal. The Registry has been designated a department for the purposes of the *Financial Administration Act*, the Minister of Industry as the appropriate minister, and the Registrar as deputy head. All employees of the Registry are appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*. The senior staff of the Registry are the Registrar, Deputy Registrar, Legal Advisor, and Corporate Services Officer. (Organizational Chart provided at page 17.)

Operating Context

The program consists of one business line, the Competition Tribunal, and one service line, its Registry. Although the Tribunal does not receive advance notice of applications, it must be ready to respond in a timely manner to ensure expeditious proceedings in matters that invariably involve significant financial stakes and can have an impact on private enterprise and industry. As a rule, applications involve multiple litigants represented by counsel. Fast-track scheduling and active case management are priorities of the Tribunal. Once the hearing date has been established, the Tribunal does not allow postponement except in the most unusual circumstances.

To provide a framework for informal and expeditious proceedings consistent with the requirements of a fair and impartial hearing, the Tribunal has developed and keeps under review the set of rules that regulates its practice and procedure. The rules aim for simplicity and clarity, leaving the Tribunal flexibility to direct proceedings to avoid undue delay.

Although the time limits set by the rules for contested applications contemplate that the hearing should commence within six months of filing, a wide range of variables come into play that are not under the Tribunal's control, such as scope and complexity, number of parties and interveners, and interlocutory appeals.

The Registry's non-discretionary workload focuses on the documentary, procedural, hearing and research activities required until final disposition of applications. Voluminous documentation, usually including confidential commercial information, is typical. A fully automated case management system enables the Registry to process, track and monitor cases efficiently.

Proceedings may be in either or both official languages. In the latter instance, all notices, directives, decisions, orders and reasons must be issued simultaneously in both official languages. Since they are usually of national interest, final reasons and orders are as a rule issued simultaneously in both official languages. Given the scope and complexity of the cases and precedential significance of the decisions, these documents are lengthy and detailed; technical accuracy and timely preparation of texts are imperative. Editing of all documents in both official languages is done in-house.

The Registry responds to requests for information by the legal community, researchers, the media and public on the status of cases, the Tribunal's rules of practice and procedure and its case law.

Section III: Departmental Performance

Summary of Performance Expectations

The following table illustrates the key performance information measures.

Competition Tribunal		
will provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
A court of record to hear and determine all applications under Parts VII.1 and VIII of the <i>Competition Act</i> .	<ul style="list-style-type: none">Rules of practice and procedure provide for timely disposition of applications.	DPR, pages 3, 5, 6 and 8
	<ul style="list-style-type: none">Case management that avoids unwarranted delay.	DPR, pages 5, 7 and 8
	<ul style="list-style-type: none">Information technology such as electronic filing and video conferencing which accelerate case processing and management.	DPR, pages 9 and 10
	<ul style="list-style-type: none">Public access to information on the Tribunal's rules of practice and procedure, case records and decisions.	DPR, pages 5 and 9

Performance Accomplishments

- ❑ **Hearings:** During 1998-99, the Tribunal heard and decided on an application that proceeded under the new procedural code for consent proceedings in *Director of Investigation and Research v. Canadian Waste Services Inc. and Capital Environmental Resource Inc.* ("Canadian Waste/Capital"); decided on a request for extension of time for divestiture in *Director of Investigation and Research v. ADM Agri-Industries, Ltd.* ("ADM Agri-Industries"); heard and decided on an application filed to vary an order previously handed down in *Southam Inc. v. Director of*

Investigation and Research ("Southam"); heard and decided on the first application filed pursuant to section 100 of the *Competition Act* in *Commissioner of Competition v. Superior Propane Inc. ("Superior Propane")*; received a contested application in *Superior Propane* under section 92 together with an application for a consent interim order under section 104 for a "hold separate".

- ❑ **Competition Tribunal Rules:** *Canadian Waste/Capital* was one of the first consent order applications to proceed on expedited basis under the streamlined regime of the revised consent order rules. The scheduling consultations for this proceeding was held within seven days of the filing of the application and the consent order was approved and released within 48 days.

To address concerns expressed by the Commissioner of Competition regarding the extensive procedural motions in proceedings before the Tribunal, the Tribunal/Bar Liaison Committee is in the process of finalizing amendments to the Tribunal's rules of practice and procedures to contested reviewable practices other than mergers.

Following the passage of Bill C-20 in March of 1999 the Tribunal/Bar Liaison Committee developed rules of practice and procedure for Part VII.1 of the *Competition Act*. The new rules will be published in the *Canada Gazette* in the summer of 1999.

- ❑ **Service to Public:** Case related information i.e. new applications, related documents and decisions issued by the Tribunal, were made available to litigants, counsel, the media and the public within 24 hours, on the Competition Tribunal's Website.

Presentation of Financial Information

Competition Tribunal	
Planned Spending	\$ 1,253,000
Total Authorities	\$ 1,353,373
1998-99 Actuals	\$ 1,117,569

Explanation: The variance between Total Authorities and Actual Spending is explained in Section V, *Financial Performance Overview*, at page 12.

Performance Measurement

The *Competition Tribunal Rules* set the framework for informal and expeditious proceedings, allowing the Tribunal to actively manage the progress of pre-hearing procedures towards a hearing date with the flexibility to respond to the wide range of variables that affect expediency and considerations of fairness in a particular case. However, the extent to which the Tribunal meets the objective of providing an expeditious adjudicative process for the civil reviewable matters under Parts VII.1 and VIII of the *Competition Act* cannot be measured in quantifiable terms. The Tribunal is still a relatively new institution working with complex economic legislation; trends in recourse to the Tribunal and its caseload are still evolving. It does however use aggressive case management to ensure matters are heard within six months of filing.

Debate on the role of the Tribunal and comments by the stakeholders on the efficacy of the rules of practice and procedure provide some means of assessment. Such comments are provided at Annual Competition Law Conferences organized by the Canadian Bar Association. These conferences usually devote a session on the role of the Tribunal in the competition policy process. Articles in publications such as the *Competition Policy Record* as well as committee structures such as the Tribunal/Bar Liaison Committee also provide feedback on the Tribunal.

Since the creation of the Tribunal in June 1986, the Commissioner of Competition has filed a total of 29 applications. Also, in 14 instances after final orders had been issued, proceedings were reopened to modify, rescind, interpret or enforce orders. A list of the cases filed during the period 1986-99 is shown in Section VI, *Cases Filed 1986-99*.

Details by Business and Service Line

Proceedings before the Tribunal and the *Competition Tribunal Rules*

- ❑ ***Canadian Waste Services Inc. and Capital Environmental Resource Inc. ("Canadian Waste/Capital")***: On April 23, 1998, the Tribunal issued the consent order agreed to by the parties and submitted to the Tribunal for approval on March 6, 1998. The consent order arose from the acquisition in 1997 by Canadian Waste Services Inc. of non-hazardous solid waste assets from WMI Waste Management of Canada, Inc. which the Director of Investigation and Research found it resulted in a substantial lessening of competition in the Greater Vancouver, Edmonton, Calgary and Barrie markets. Canadian Waste agreed to a voluntary restructuring and sold commercial collection assets in these markets to Capital Environmental Resource Inc. However, a competition issue remained in Edmonton

where the Director found that Canadian Waste still remained in a dominant position in waste disposal. As a result of the acquisition of the West Edmonton landfill site, Canadian Waste had operating control of two (West Edmonton and Ryley) of the three primary landfill sites in the Edmonton market.

The Director and Canadian Waste agreed on the terms of the consent order which offered cost-based access at the Ryley landfill to Capital Environmental Resource Inc. This access arrangement, coupled with the divestiture of certain related assets, ensured that there was no substantial lessening of competition in the Edmonton commercial collection sector.

- **ADM Agri-Industries, Ltd. ("ADM Agri-Industries"):** On August 31, 1998 a notice of motion was filed by ADM Agri-Industries requesting an extension for the date of completion of the divestiture of the Oak Street mill as provided for in the May 8, 1997 Consent Order. On the same day, the Tribunal ordered that the 15-month period provided for in the Consent Order issued on May 8, 1997 to allow ADM Agri-Industries to complete the divestiture of the Oak Street mill be further extended to October 31, 1998.
- **Southam Inc. ("Southam"):** On October 16, 1998, the Competition Tribunal issued a consent order agreed on by the parties and submitted to the Tribunal for approval, as well as brief reasons, to vary the Order Regarding Divestiture dated March 8, 1993, and varied on January 13, 1998. Pursuant to the consent order, Southam and its affiliates ("Southam") were to acquire the interest of Madison Venture Corporation in Lower Mainland Publishing Ltd. and Madison Venture Corporation was to divest its interest in Lower Mainland Publishing Ltd. to Southam. Southam was to divest the North Shore edition of the Real Estate Weekly and the other newspaper properties listed in the divestiture agreement to Madison Venture Corporation pursuant to the divestiture agreement.

The parties presented the Tribunal with a revised consent divestiture order which they submitted had been motivated by an intention to provide an effective remedy focussed on the relevant geographic and product markets. The Tribunal was satisfied that the Revised Divestiture Order was acceptable in meeting the concerns expressed by it in its Reasons and Order Regarding Application to Vary dated January 8, 1998.

- **Superior Propane Inc. ("Superior"):** On December 1, 1998, the Commissioner of Competition filed an application pursuant to section 100 of the *Competition Act* for an interim order that the respondents not do any acts or things constituting or directed toward the completion or implementation of the merger between the respondents Superior and ICG Propane Inc. ("ICG") until further order of the Tribunal, or a period ending not more than 21 days following the grant of the order. The hearing of this matter was held on December 4-6, 1998 and the Tribunal dismissed the application on December 6, 1998.

On December 7, 1998, the Commissioner filed an application under section 92 relating to the acquisition of ICG by Superior. The Commissioner seeks an order or orders against the respondents dissolving the acquisition of ICG by Superior or such other remedial orders as may appear just including the disposition of assets or shares under section 92 as the circumstances may appear.

On December 10, 1998, the Commissioner filed an application for an interim order pursuant to section 104 to preserve the ICG enterprise as an independent, viable, ongoing and competitive business in order to preserve competition in the market and the Tribunal's ability to order appropriate relief pending final disposition by the Tribunal of the application pursuant to section 92. The Tribunal issued the interim order on December 11, 1998.

Pursuant to the Order Regarding Scheduling issued by the Tribunal on February 16, 1999, the hearing of the application is to commence in Calgary on September 22, 1999.

- ❑ **Competition Tribunal Rules:** In August 1997, the Chairman of the Competition Law Section of the Canadian Bar Association wrote to the Chairman of the Tribunal suggesting that a permanent liaison committee be established to provide a forum for discussion of procedural and other matters of mutual interest. The first meeting of the Tribunal/Bar Liaison Committee was held June 19, 1998. At that meeting the protocol and guidelines of the committee were discussed and approved.

Since then four other meetings were held. The rules of practice and procedure for misleading advertising and deceptive marketing practices were developed and will be published in the *Canada Gazette* in the summer of 1999. In February of 1999, the Committee launched a consultation process with members of the National Competition Law Section of the Canadian Bar Association and other members of the Bar and the Competition Bureau regarding a proposal for revised procedures before the Competition Tribunal. The discussion paper suggests amendments to the rules of practice and procedure related to contested reviewable practice other than mergers. The completion of this exercise is scheduled for the end of December 1999.

Registry

- ❑ **Case Processing and Hearing Management:** During 1998-99, the Registry provided the following support services to the Tribunal and litigants for the following cases: support for pre-hearing conferences and hearings, publication of notices in the *Canada Gazette* and newspapers, the preparation of directions, notices and orders as well as research services for members. *Canadian Waste/Capital* proceeded expeditiously: scheduling consultations were held within the first seven days, notices in the *Canada*

Gazette and newspapers were published and the consent order for this proceeding was approved and released within 48 days in both official languages.

The hearing in *ADM Agri-Industries* was held on August 31, 1998 and an order was issued the same day. The notice of application to vary, filed by *Southam*, was heard on October 16, 1999 and the order was issued in both official languages.

The *Superior* case filed at the beginning of December 1998 was the first application filed with the Tribunal under section 100 of the *Competition Act*; the hearing of this matter was held on December 4-6, 1998 and the order was issued in both official languages. Subsequently a contested application was filed with a notice of application for a consent interim order. The Registry prepared and issued notices to the provincial Attorneys General as well as notices in the *Canada Gazette* and in newspapers. The Order Regarding Scheduling issued on consent on February 16, 1999 provides for discovery to commence in April 1999 and to continue until the end of June. Discovery was extended to the middle of August due to the numerous undertakings and thousands of documents requiring review by counsel. There were four pre-hearing conferences scheduled leading up to the hearing in Calgary which is expected to have a duration of six to eight weeks. The Registry has made the logistical arrangements in Calgary for the necessary facilities, hearing and other support services for the members as well as litigants.

- **Service to the Public:** The memorandum of agreement with Public Works and Government Services Canada was renewed to continue a fax-on-demand service whereby litigants, counsel, the media and the public can obtain case documents at their cost via their facsimile machines. In light of technological advancements and the greater use of electronic mail and websites, the Registry eliminated its faxline service at the end of the fiscal year and initiated a project to improve the functionality and access to key information concerning the Tribunal on its website. The intent is to better serve clients in meeting their needs in a more complete and expeditious manner. The revitalized website will provide for client feedback in order that ongoing improvements can be made.

To expedite the hearing process and at the same time reduce costs associated with travel, the Registry has made arrangements with other government departments/agencies to use their video conferencing facilities for hearings of short duration such as pre-hearing conferences or matters related to false or misleading advertising.

- **Sharing Common Services:** To realize efficiencies and savings, the Registry has continued to actively promote sharing common services with other departments and agencies. A memorandum of understanding with the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs for corporate services, implemented in April 1998, allowed the Registry to receive support services related to expertise in financial administration, and pay and benefits functions. As well, a memorandum of understanding with the

Canadian International Trade Tribunal, implemented in April 1998, provided for some information technology services.

Active promotion of optimum use of the Tribunal's hearing room facilities by other departments and agencies continued during 1998-99. The Canadian Secretariat, located in the same building, has first call as alternative user of the Tribunal's hearing room facilities. Reservations of the hearing room by four other federal/provincial departments and agencies ranged from periods of one day to eight weeks. To avoid the high cost of commercial facilities, use of hearing room facilities for pre-hearing conferences and hearings outside Ottawa were negotiated with regional offices of other federal agencies.

Section IV: Consolidating Reporting

Year 2000 Readiness

The Registry's informatics environment is Year 2000 compliant and will continue to serve clients into the new century. During 1998-99, informatics professionals from the Canadian International Trade Tribunal together with staff of the Registry tested and verified all software and hardware for compliance. The results of their review was documented and the necessary steps were taken to ensure completion of all corrective actions. In December 1998, a private consulting firm was hired to assess Year 2000 compliance when installing new desktops, a new server and applications for the Registry's LAN. In their documentation and report submitted in February 1999, they confirmed compliance.

The Registry's Contingency/Business Resumption Plan was one of the first plans to be approved by the National Contingency Planning Group.

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

During the 1998-99 fiscal year, the Tribunal's spending was less than had been forecasted due to various factors. The resources spent during the fiscal year totalled \$ 1.1 million although planned spending had been estimated at \$ 1.3 million. The savings are a result of a number of factors.

Firstly, fewer hearings were conducted than had been anticipated. The volume of applications that had been expected did not materialize during the fiscal year. Hearings for the applications received were heard in Ottawa and were of short duration. The hearing costs fluctuate each fiscal year as they are determined by the number of applications filed. However, due to the lower than anticipated number of hearings, expenditures that are directly related to hearings, such as remuneration for part-time members, travel expenses and fees for translation services and court reporters were below expectations.

Secondly, savings occurred on the human resource side due to change of personnel and to retirements. For example the full-time economist lay member position was staffed in late September 1998 and the Tribunal's legal advisor position was staffed in January 1999.

Lastly, the Tribunal continued its approach to prudent administration of public funds by obtaining common administrative support services at lower than anticipated costs from the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs and the Canadian International Trade Tribunal.

The Tribunal has and will continue to implement measures to ensure the effective utilization of resources. For example some of the savings were used to better support the Tribunal's mission statement of "striving to improve the disposition of cases" by purchasing a much needed server, a document scanner, and modernizing its case management system. Savings were also used to support registry staff with training in website development, and video conference technologies. An amount of 70,000 dollars were directly related to ensure Year 2000 readiness.

Financial Summary

The following tables are applicable to the Competition Tribunal:

Table 1: Summary of Voted Appropriations;

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending;

Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending.

Financial Table 1: Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority (\$ millions)			
Vote		1998-99	
		Planned Spending	Total Authorities Actual
45 (L)	Competition Tribunal		
	Operating expenditures	1.132	1.232 0.996
	Contributions to employee benefit plans	0.121	0.121 0.121
	Total Department	1.253	1.353 1.118
Total Authorities are Main Estimates plus Supplementary Estimates.			

Financial Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)			
Business Lines	1998-99		
	Planned	Total Authorities	Actual
FTEs	12	12	12
Operating ¹	1.253	1.353	1.118
Capital	0.0	0.0	0.0
Voted Grants & Contributions	-	-	-
Subtotal: Gross Voted Expenditures	1.253	1.353	1.118
Total Gross Expenditures	1.253	1.353	1.118
Less:			
Risk Respendable Revenues	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
Total Net Expenditures	1.253	1.353²	1.118
Other Revenues and Expenditures			
Non-Respendable Revenues	-	-	-
Cost of services provided by other departments	<u>0.421</u>	<u>0.421</u>	<u>0.421³</u>
Net Cost of the Program	1.657	1.758	1.527
<p>Note: <i>Numbers in italics</i> denote Total Authorities for 1998-99 (Main and Supplementary Estimates). Bolded numbers denote actual expenditures in 1998-99 (Shown in the Public Accounts). Due to rounding, figures may not add to totals shown.</p>			

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.
2. This amount includes the 5% carry forward of \$ 58,000 from the budget of 1997-98 and \$ 42,373 for collective bargaining compensation.
3. Includes accommodation provided by Public Works and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

Financial Table 3: Historical Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending

Departmental Planned versus Actual Spending by Business Line (\$ millions)					
Business Line	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Competition Tribunal	1.034	1.124	1.253	1.353	1.118
Total	1.034	1.124	1.253	1.353	1.118
Total Authorities are Main Estimates.					

Section VI: Other Information

Enabling Legislation

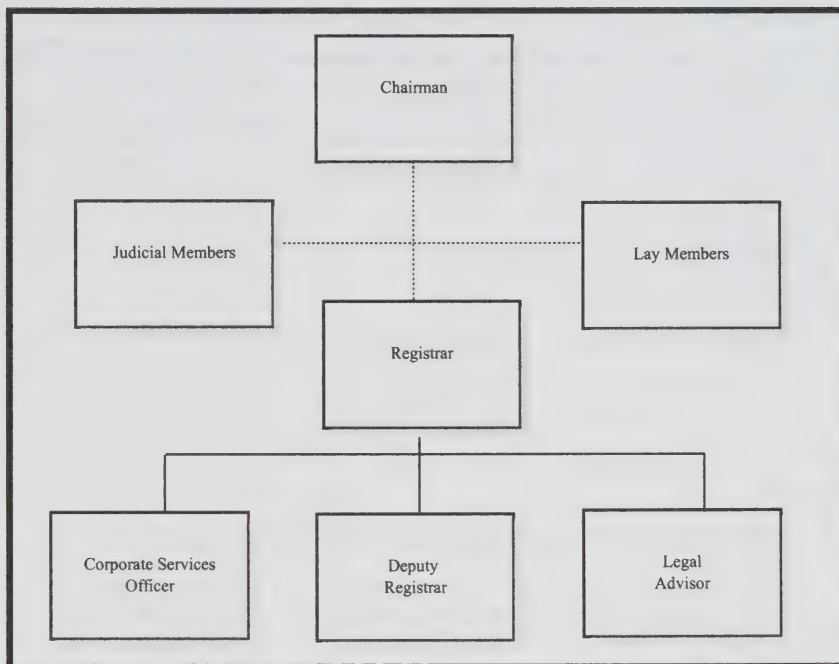
Competition Tribunal Act, R.S.C. 1985, c. 19 (2nd Supp.)
Part VII.1, *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34
Part VIII, *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34

Contacts for Further Information

Registry of the Competition Tribunal
90 Sparks Street, Suite 600
Ottawa, Ontario K1P 5B4

Telephone: (613) 957-3172
Facsimile: (613) 957-3170
World Wide Web: <http://www.ct-tc.gc.ca>

Organizational Chart



Cases Filed 1986-99*

	Name	Year Filed	Year Decided
1	Palm Dairies Limited (Merger)	1986/1987	1986/1987
2	Sanimal Industries Inc. (Merger)	1987/1988	1992/1993**
3	Air Canada (Merger)	1987/1988	1989/1990
4	Institut Mérieux S.A. (Merger)	1988/1989	1988/1989**
5	Pepsi-Cola Canada Ltd. (Merger)	1988/1989	1988/1989**
6	Chrysler Canada Ltd. (Refusal to supply)	1988/1989	1989/1990
7	Asea Brown Boveri Inc. (Merger)	1989/1990	1989/1990
8	The NutraSweet Company (Abuse of dominance, exclusive dealing, tied selling)	1989/1990	1990/1991
9	Imperial Oil Limited (Merger)	1989/1990	1989/1990
10	Xerox Canada Inc. (Refusal to supply)	1989/1990	1990/1991
11	Southam Inc. (Merger)	1990/1991	1992/1993
12	Hillsdown Holdings (Canada) Limited (Merger)	1990/1991	1991/1992
13	Laidlaw Waste Systems Ltd. (Abuse of dominant position)	1990/1991	1991/1992
14	Air Canada (Merger - Variation)	1992/1993	1993/1994
15	The D & B Companies of Canada Ltd. (Abuse of dominant position)	1994/1995	1995/1996
16	AGT Directory Limited (Joint dominance)	1994/1995	1994/1995
17	Tele-Direct (Publications) Inc. (Abuse of dominant position; tied-selling; refusal to supply)	1994/1995	1996/1997
18	Quebecor Printing Inc. (Merger)	1994/1995	1994/1995
19	Bank of Montreal (Joint dominance)	1995/1996	1996/1997
20	Dennis Washington (Merger)	1995/1996	1996/1997
21	Canadian Pacific Limited (Merger)	1996/1997	1997/1998
22	Canadian Waste Services Inc. (Merger)	1996/1997	1997/1998
23	ADM Agri-Industries Ltd. (Merger)	1996/1997	1997/1998
24	Warner Music Canada Ltd. (Abuse of dominance)	1997/1998	1997/1998
25	Southam Inc. (Merger - Variation)	1997/1998	1997/1998
26	Canadian Waste Services Inc. and Capital Environmental Resource Inc. (Merger)	1997/1998	1998/1999
27	Southam Inc. (Merger - Variation)	1997/1998	1998/1999
28	Superior Propane Inc. (Merger)	1998/1999	ongoing
29	British American Tobacco p.l.c. (Merger)	1999/2000	ongoing

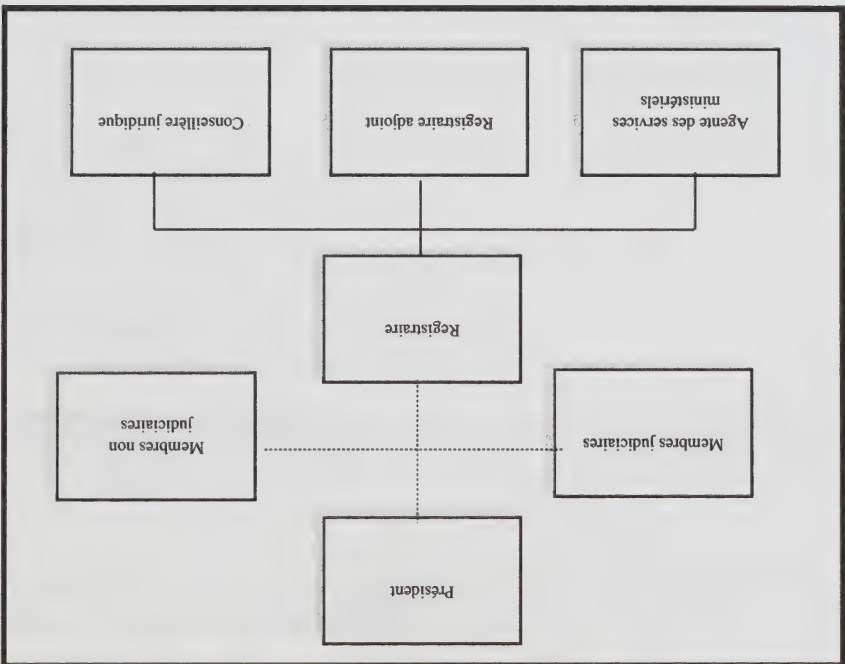
* March 31, 1999

** Withdrawn

Demandes déposées 1986-1999*

	Intitulé	Exercice (Dépôt)	Exercice (Décision)
1	Palm Dairies Limited	(Fusionnement)	1986-1987
2	Santim Industries Inc.	(Fusionnement)	1987-1988
3	Air Canada	(Fusionnement)	1987-1988
4	Institut Méteux S.A.	(Fusionnement)	1988-1989
5	Pepsi-Cola Canada Ltée	(Fusionnement)	1988-1989
6	Chrysler Canada Ltée	(Refus de fournir)	1988-1989
7	Asca Brown Boveri Inc.	(Fusionnement)	1989-1990
8	The NutraSweet Company	(Abus de position dominante, exclusivité, ventes liées)	1989-1990
9	Compagnie Pétrolière Impériale Limitée	(Fusionnement)	1989-1990
10	Xerox Canada Inc.	(Refus de fournir)	1989-1990
11	Southam Inc.	(Fusionnement)	1990-1991
12	Hilldown Holdings (Canada) Limited	(Fusionnement)	1990-1991
13	Laidlaw Waste Systems Ltd.	(Abus de position dominante)	1990-1991
14	Air Canada	(Fusionnement - Modification)	1992-1993
15	The D & B Companies of Canada Ltd.	(Abus de position dominante)	1994-1995
16	AGT Directory Limited	(Abus conjoint de position dominante)	1994-1995
17	Télé-Direct (Publications) Inc. (Abus de position dominante, ventes liées, refus de fournir)	1994-1995	1996-1997
18	Impimétrie Quebecor Inc.	(Fusionnement)	1994-1995
19	Banque de Montréal	(Abus de position dominante)	1995-1996
20	Dennis Washington	(Fusionnement)	1995-1996
21	Canadian Pacific Limitée	(Fusionnement)	1996-1997
22	Canadian Waste Services Inc.	(Fusionnement)	1996-1997
23	ADM Agri-Industries, Ltd.	(Fusionnement)	1996-1997
24	Warner Music Canada Ltd.	(Abus de position dominante)	1997-1998
25	Southam Inc.	(Fusionnement - Modification)	1997-1998
26	Canadian Waste Services Inc./Ressources Environnementales Capital Inc. (Fusionnement)	1997-1998	1998-1999
27	Southam Inc.	(Fusionnement - Modification)	1997-1998
28	Supérieur Propane Inc.	(Fusionnement)	1998-1999
29	British American Tobacco p.l.c.	(Fusionnement)	1999-2000
			en cours

*
Au 31 mars 1999
**
Déistement



Loi habilitante

Loi sur le Tribunal de la concurrence, L.R.C. 1985, c. 19 (2^e suppl.)
La partie VII.1, *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34
La partie VIII, *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, c. C-34

Personnes-ressources

Greffé du Tribunal de la concurrence
90, rue Sparks, pièce 600
Ottawa (Ontario) K1P 5B4

Téléphone : (613) 957-3172

Télécopieur : (613) 957-3170

Site Internet : <http://www.ct-ic.gc.ca>

Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales
prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues contre dépenses réelles par secteur d'activité (en milliers de dollars)				
1998-1999				
Dépenses réelles 1996-1997	Dépenses réelles 1997-1998	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
Tribunal de la concurrence				
1,034	1,124	1,253	1,353	1,118
Total				
1,034	1,124	1,253	1,353	1,118

Le total des autorisations correspond à la somme du budget des dépenses principal, des budgets supplémentaires et des autres autorisations.

Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles

Dépenses prévues des ministères par opposition aux dépenses réelles (en millions de dollars)			
1998-1999			
Secteurs d'activité	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
ETP	12	12	12
Fonctionnement ¹	1,253	1,353	1,118
Capital	0,0	0,0	0,0
Subventions et contributions	-	-	-
Total provisoire des dépenses brutes votées	1,253	1,353	1,118
Total des dépenses brutes	1,253	1,353	1,118
Moins :	-	-	-
Recettes disponibles	-	-	-
Total des dépenses nettes	1,253	1,353	1,118
Autres recettes et dépenses	-	-	-
Recettes non disponibles	-	-	-
Coût des services offerts par d'autres ministères	0,421	0,421	0,421 ²
Coût net du programme	1,657	1,758	1,527

Nota : Les chiffres en italiques correspondent aux autorisations totales de 1998-1999 (Budget principal des dépenses et Budgets supplémentaires des dépenses et autres autorisations). Les chiffres en caractères gras correspondent aux dépenses/recettes réelles de 1998-1999. Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

1. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
2. Ce montant comprend le surplus de 5% reporté du budget 1997-1998 de 58 000 \$ et un montant de 42 373 \$ relatif aux conventions collectives.
3. Ce montant comprend les locaux fournis par Travaux Publics ainsi que les avantages des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Les tableaux suivants s'appliquent au Tribunal de la concurrence :

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés;
Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles;

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés;
Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles;
Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.

Tableau 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles;
Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles.

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Besoins financiers par autorisations (en millions de dollars)												
Crédit	45 (L)	Tribunal de la concurrence	Dépenses de fonctionnement	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	Total de l'organisme	1998-1999						
						Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles				
			1,132	0,121	1,253	1,232	0,121	1,353	0,996	0,121	1,118	
Les autorisations totales sont la somme des montants prévus au Budget principal des dépenses, des Budgets supplémentaires des dépenses et des autres autorisations.												

Aperçu du rendement financier

Au cours de l'exercice 1998-1999, les dépenses du Tribunal ont été inférieures à celles prévues en raison de différents facteurs. Les dépenses attribuables aux ressources ont totalisé 1,1 million de dollars, alors que, selon les prévisions, elles devaient atteindre 1,3 million de dollars. Plusieurs facteurs expliquent cette épargne.

Premièrement, il y a eu moins d'audiences que prévu. La prévision concernant le nombre de demandes devant être présentées ne s'est pas réalisée. Les audiences ont eu lieu à Ottawa et elle ont été brèves. Le coût des audiences varie d'un exercice à l'autre selon le nombre de demandes présentées. Comme le nombre d'audiences a été inférieur à celui prévu, les dépenses directes comme la rémunération de membres à temps partiel, les frais de déplacement, ainsi que les frais de traduction et de sténographie ont été moindres.

Deuxièmement, des économies ont été réalisées au chapitre des ressources humaines en raison de modifications touchant le personnel et de mises à la retraite. Par exemple, le poste à temps plein de membre non judiciaire réservé à un économiste a été comblé en septembre 1998 et celui de conseiller juridique du Tribunal en janvier 1999.

Enfin, le Tribunal a persévéré dans la gestion prudente des fonds publics en obtenant à moindre coût la mise en commun de services d'appui administratif avec le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale et le Tribunal canadien du commerce extérieur.

Le Tribunal a mis en oeuvre des mesures d'utilisation optimale des ressources et continuera de le faire. Par exemple, certaines économies réalisées ont été affectées de façon à permettre au Tribunal de mieux s'acquitter de sa mission qui est d'améliorer le règlement des affaires. Un serveur, dont on avait grandement besoin, et un lecteur optique de documents ont été achetés; le système de gestion des dossiers a été modernisé. Les économies ont également servi à familiariser le personnel du Greffe avec l'établissement d'un site Web et la vidéoconférence. La somme de 70 000 dollars a été consacrée à la conformité aux exigences de l'an 2000.

Préparation en vue de l'an 2000

Le système informatique du Greffe est conforme aux exigences de l'an 2000 et permettra de répondre aux besoins de la clientèle dès l'arrivée du siècle prochain. Au cours de 1998-1999, les professionnels de l'informatique du Tribunal canadien du commerce extérieur de concert avec les membres du personnel du Greffe ont mis à l'épreuve et vérifié tous les logiciels et tout le matériel pour s'assurer de leur conformité. Les résultats de cet examen ont été documentés, et les mesures nécessaires ont été prises afin que tous les correctifs qui s'imposent soient apportés. En décembre 1998, les services d'une société d'experts-conseils ont été retenus pour évaluer la conformité à l'an 2000 lors de l'installation de nouveaux ordinateurs de bureau, d'un nouveau serveur et des applications relatives du RLE du Greffe. Les documents et le rapport présentés en février 1999 confirment la conformité à l'an 2000.

Le plan d'urgence et de reprise des activités du Greffe a été un des premiers à être approuvés par le Groupe de planification national de contingence.

mois de juin. La communication préalable a été prorogée jusqu'à la mi-août en raison des nombreux engagements et des milliers de documents devant être examinés par les avocats. Quatre conférences préparatoires ont précédé l'audience à Calgary, dont la durée devrait être de six à huit semaines. Le Greffe a pris les arrangements voulus pour obtenir à Calgary des locaux appropriés, ainsi que des services d'appui à l'audience et autres au bénéfice des membres du Tribunal et des parties.



Services destinés au public : Un protocole d'entente liant Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a été renouvelé afin que le service de télécopie sur demande de documents relatifs à une affaire continue d'être offert aux parties, aux avocats, aux médias et au public à leurs frais. En raison des progrès de la technologie et du recours accru au courrier électronique et aux sites Web, le Greffe a supprimé son service de télécopie à la fin de l'exercice et a lancé un projet visant à accroître l'accessibilité de l'information clé sur le Tribunal grâce à son site Web. L'objectif est de fournir un meilleur service au client en répondant rapidement à ses besoins de façon plus exhaustive. Dans sa version améliorée, le site Web fournira une réaction de la part de la clientèle, et des améliorations pourront y être apportées en conséquence.

Pour accélérer la procédure d'audition tout en réduisant le coût lié aux déplacements, le Greffe a pris des arrangements avec d'autres ministères et organismes afin de pouvoir utiliser leurs installations de vidéocconférence pour la tenue d'audiences brèves, comme les conférences préparatoires ou les audiences se rapportant à la publicité fausse ou trompeuse.



Mise en commun de services : Afin de réaliser des gains en efficacité et des économies, le Greffe a continué de favoriser activement la mise en commun de services avec d'autres ministères et organismes. Un protocole d'entente conclu entre le Greffe et le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale relativement à des services généraux, en vigueur depuis avril 1998, permet l'obtention de services d'appui spécialisés en matière de gestion des finances et en matière de fonctions se rapportant au traitement et aux avantages sociaux. En outre, un protocole d'entente intervenu avec le Tribunal canadien du commerce extérieur, appliqué depuis avril 1998, permet l'obtention de services liés à la technologie de l'information.

La promotion active de l'utilisation optimale de la salle d'audience du Tribunal par d'autres ministères et organismes s'est poursuivie au cours de l'exercice 1998-1999. Situé dans le même immeuble, le Secrétariat canadien continue d'avoir la priorité comme autre utilisateur de la salle d'audience du Tribunal. Quatre autres ministères et organismes fédéraux/provinciaux ont par ailleurs utilisé la salle d'audience pour des périodes allant d'une journée à huit semaines. Pour éviter le coût élevé de la location de locaux commerciaux lors de la tenue de conférences préparatoires et d'audiences à l'extérieur d'Ottawa, des négociations ont eu lieu en vue d'utiliser les salles d'audience de bureaux régionaux d'autres organismes fédéraux.

notamment en matière de procédure. La première réunion du Comité de liaison entre le Tribunal et l'Association du Barreau canadien a eu lieu le 19 juin 1998. Le protocole et les lignes directrices du comité ont alors été débattus et approuvés.

Quatre autres réunions ont eu lieu depuis. Les règles de pratique et de procédure en matière de publicité et de pratique commerciale trompeuses ont été établies et elles seront publiées dans la *Gazette du Canada* au cours de l'été 1999. En février dernier, le comité a entrepris de consulter les membres de l'Association du Barreau canadien, notamment ceux faisant partie de la Section nationale du droit de la concurrence, ainsi que les membres du Bureau de la concurrence concernant un projet de révision de la procédure devant le Tribunal de la concurrence. Le document de travail propose la modification des règles de pratique et de procédure dans les affaires contestées portant sur des pratiques susceptibles d'examen, à l'exclusion des fusions. La consultation devrait être terminée avant le début de l'an 2000.

Grefte

Gestion des affaires et d'audition : Au cours de 1998-1999, le Greffe a fourni les services d'appui suivants au Tribunal et aux parties relativement aux affaires suivantes : la tenue de conférences préparatoires et d'audiences, publication d'avis dans la *Gazette du Canada* et dans les journaux, établissement de directives, d'avis et d'ordonnances, ainsi que services de recherche pour les membres. Dans l'affaire *Canadian Waste/Capital*, la procédure s'est déroulée de manière accélérée : les consultations en vue de la mise au rôle ont eu lieu dans un délai de sept jours suivant la demande, les avis dans la *Gazette du Canada* et dans les journaux ont été publiés et l'ordonnance par consentement pertinente a été approuvée et rendue dans un délai de 48 jours, dans les deux langues officielles.

Dans l'affaire *ADM Agri-Industries*, l'audience a eu lieu le 31 août 1998 et une ordonnance a été rendue le même jour. L'avis de demande de modification présenté par Southam a fait l'objet d'une audience le 16 octobre 1999, et l'ordonnance a été rendue dans les deux langues officielles.

Dans l'affaire *Supérieur*, la demande déposée au début de décembre 1998 était la première dont le Tribunal était saisi sur le fondement de l'article 100 de la *Loi sur la concurrence*; l'audience a eu lieu du 4 au 6 décembre 1998, et l'ordonnance a été rendue dans les deux langues officielles. Par la suite, une demande contestée a été déposée de pair avec un avis de demande en vue d'obtenir une ordonnance provisoire par consentement. Le Greffe a rédigé et donné les avis aux procureurs généraux des provinces et a publié des avis dans la *Gazette du Canada* et dans les journaux. Selon l'ordonnance concernant le calendrier rendue par consentement le 16 février 1999, la communication préalable devait débiter en avril 1999 et se poursuivre jusqu'à la fin du

l'ordonnance par consentement, Southam Inc. et ses affiliées (« Southam ») devaient acquérir la participation de Madison Venture Corporation dans Lower Mainland Publishing Ltd., et Madison Venture Corporation devait se départir de l'édition du North Shore du Real Estate Weekly ainsi que d'autres journaux énumérés dans l'accord de dessaisissement, au bénéfice de Madison Venture Corporation, conformément à cet accord.

Les parties ont présenté au Tribunal une ordonnance de dessaisissement par consentement révisée dans l'intention, selon leurs dires, de prévoir un redressement efficace spécialement conçu pour le marché géographique et le marché du produit pertinents. Le Tribunal a estimé que l'ordonnance de dessaisissement révisée apaisait raisonnablement les inquiétudes qu'il avait exprimées dans ses motifs et dans son ordonnance concernant la demande de modification du 8 janvier 1998.

Supérieur Propane Inc. (« Superior ») : Le 1^{er} décembre 1998, le commissaire de la concurrence a présenté, sur le fondement de l'article 100 de la Loi sur la concurrence, une demande d'ordonnance provisoire interdisant aux défendresses de faire quoi que ce soit en vue du parachèvement du fusionnement projeté de Supérieur et d'ICG Propane Inc. (ICG) avant le prononcé d'une nouvelle ordonnance par le Tribunal ou l'expiration d'un délai d'au plus 21 jours suivant le prononcé de l'ordonnance. L'audience a eu lieu du 4 au 6 décembre 1998, et le Tribunal a rejeté la demande d'ordonnance provisoire le 6 décembre 1998.

Le 7 décembre 1998, le commissaire a déposé une demande en application de l'article 92 relativement à l'acquisition d'ICG par Supérieur. Il demande au Tribunal de rendre une ou plusieurs ordonnances enjoignant aux défendresses de dissoudre l'acquisition d'ICG par Supérieur ou toute autre ordonnance corrective jugée opportune, y compris le dessaisissement des éléments d'actif et des actions, dépendant des circonstances.

Le 10 décembre 1998, sur le fondement de l'article 104, le commissaire a présenté une demande en vue d'obtenir une ordonnance provisoire afin qu'ICG demeure une entreprise indépendante, viable, en exploitation et concurrentielle et de préserver ainsi la concurrence sur le marché et la faculté du Tribunal d'ordonner un redressement approprié avant que le Tribunal ne se prononce au fond sur la demande présentée en application de l'article 92. L'ordonnance provisoire a été rendue le 11 décembre 1998.

L'ordonnance concernant le calendrier rendue par le Tribunal le 16 février 1999 prévoit que l'audition de la demande débutera à Calgary le 22 septembre 1999.

Les Règles du Tribunal de la concurrence : En août 1997, le président de la Section nationale du droit de la concurrence de l'Association du Barreau canadien a écrit au président du Tribunal pour lui proposer la mise sur pied d'un comité de liaison permanent au sein duquel seraient débattues différentes questions d'intérêt commun,

Souham Inc. ("Souham") : Le 16 octobre 1998, le Tribunal de la concurrence a rendu une ordonnance par consentement issue de l'accord des parties et soumise à l'approbation du Tribunal, ainsi que de brefs motifs, concernant la modification de l'ordonnance de dessaisissement du 8 mars 1993, modifiée le 13 janvier 1998. Suivant

ADM Agri-Industries, Ltd. ("ADM Agri-Industries") : Le 31 août 1998, un avis de requête a été déposé par l'avocat d'ADM Agri-Industries en vue d'obtenir la prorogation du délai imparti dans l'ordonnance par consentement rendue le 8 mai 1997 pour le dessaisissement de la minoterie de la rue Oak. Le même jour, le Tribunal a ordonné que le délai de 15 mois prévu dans l'ordonnance par consentement du 8 mai 1997 soit prorogé jusqu'au 31 octobre 1998.

Le directeur et Canadian Waste se sont entendus sur la teneur de l'ordonnance par consentement aux termes de laquelle la société Ressources Environnementales Capital Inc. se voyait offrir, à un prix fondé sur le coût, l'accès à la déchèterie de Ryley. Le droit d'accès conféré et le dessaisissement de certains éléments d'actif connexes faisaient obstacle à toute diminution sensible de la concurrence sur le marché de la collecte des déchets commerciaux d'Edmonton.

Canadian Waste Services Inc. et Ressources environnementales Capital Inc. ("Canadian Waste/Capital") : Le 23 avril 1998, le Tribunal a rendu l'ordonnance par consentement soumise à son approbation par les parties le 6 mars 1998. L'ordonnance par consentement faisait suite à l'acquisition, en 1997, par Canadian Waste, des éléments d'actif de WMI Waste Management of Canada, Inc. liés aux déchets solides non dangereux. Selon le directeur des enquêtes et recherches, cette opération entraînait une diminution sensible de la concurrence sur les marchés du Grand Vancouver, d'Edmonton, de Calgary et de Barrie. Canadian Waste a accepté de procéder à une restructuration volontaire et a vendu à Ressources Environnementales Capital Inc. ses éléments d'actif liés à la collecte des déchets commerciaux sur ces marchés. Cependant, le respect de la *Loi sur la concurrence* demeurerait problématique à Edmonton où, selon le directeur, Canadian Waste continuait d'occuper une position dominante dans le domaine de l'élimination des déchets. En effet, par suite de l'acquisition de la déchèterie de West Edmonton, Canadian Waste avait la maîtrise de deux (West Edmonton et Ryley) des trois principales déchètries sur le marché d'Edmonton.

Instances devant le Tribunal et Règles du Tribunal de la concurrence

Détails par secteur d'activité et secteur de services

Il y a eu réouverture de l'affaire afin de modifier, d'annuler, d'interpréter ou d'exécuter une ordonnance. Le tableau intitulé *Demandes déposées 1986-1999*, dans la partie VI énumère les affaires déposées au cours de la période 1986-1999.

Depuis sa création du Tribunal en juin 1986, le Commissaire de la concurrence a déposé au total 29 demandes. En outre, dans 14 affaires, après qu'une décision définitive ait été rendue,

Tribunal de bénéficier d'une rétroaction.

liaison entre le Tribunal et l'Association du Barreau canadien, permettaient également la *Competition Policy Record*, ainsi que la mise sur pied de comités comme celui assurant la l'application de la politique de concurrence. Les articles publiés par exemple dans le conférences, un atelier est habituellement consacré au rôle du Tribunal dans le cadre de de la concurrence organisées par l'Association du Barreau canadien. D'ailleurs, lors de ces d'évaluation. De telles observations sont présentées à des conférences annuelles sur le droit l'efficacité de ses règles de pratique et de procédure constituent une certaine forme Le débat au sujet du rôle du Tribunal et les observations formulées par des intéressés sur

au plus tard six mois après le dépôt de la demande.

d'évoluer. Les dossiers sont cependant gérés de façon dynamique afin que l'audience débute complexes à caractère économique; le recours au Tribunal et sa charge de travail continuent encore un organisme relativement nouveau appelé à interpréter des dispositions législatives examinées aux termes des parties VII, I et VIII de la *Loi sur la concurrence*. Le Tribunal est procédure juridictionnelle expéditive qui permette le règlement d'affaires civiles pouvant être quantifier la mesure dans laquelle le Tribunal atteint l'objectif suivant lequel il doit offrir une sur le déroulement d'une affaire et sur son obligation d'équité. Toutefois, il est impossible de souplesse voulue pour tenir compte d'une gamme étendue de variables qui ont une incidence l'évolution de la procédure préparatoire à l'audition de la demande, tout en conservant la informel et expéditif de la procédure, ce qui permet au Tribunal d'intervenir activement dans

Les Règles du Tribunal de la concurrence établissent les paramètres pour le déroulement

Mesures de rendement

Explication : L'écart entre les autorisations et les dépenses réelles est expliqué dans la partie V, Aperçu du rendement financier, à la page 13.

Tribunal de la concurrence		
Dépenses prévues	1 253 000 \$	
Autorisations totales	1 353 373 \$	
Dépenses réelles en 1998-1999	1 117 569 \$	

Présentation des renseignements financiers

recherches c. ADM Agri-Industries, Ltd.; (« ADM Agri-Industries »), il a statué après audition sur une demande de modification d'une ordonnance rendue auparavant dans *Southam Inc. c. Directeur des enquêtes et recherches* (« Southam »); il a statué après audition sur la première demande formulée sur le fondement de l'article 100 de la Loi sur la concurrence dans *Commissaire de la concurrence c. Supérieur Propane Inc.* (« Supérieur Propane »); il a par la suite été saisi d'une demande contestée présentée dans *Supérieur Propane* en application de l'article 92 de pair avec une demande d'ordonnance provisoire par consentement présentée en application de l'article 104 en vue du cloisonnement des éléments d'actif de chacune des parties au fusionnement.

Les Règles du Tribunal de la concurrence : Canadian Waste/Capital a été l'une des premières demandes d'ordonnance par consentement entendues dans le cadre d'une procédure accélérée par suite de la révision des règles applicables aux ordonnances par consentement. Les consultations en vue de la mise au rôle ont eu lieu dans les sept jours qui ont suivi le dépôt de la demande, et l'ordonnance par consentement a été approuvée puis rendue dans un délai de 48 jours.

Par suite des inquiétudes exprimées par le commissaire de la concurrence au sujet du nombre important de requêtes présentées au Tribunal, le comité de liaison entre le Tribunal et l'Association du Barreau canadien est à apporter la touche finale à de nouvelles règles de pratique et de procédure applicables aux affaires contestées portant sur des pratiques susceptibles d'examen, sauf les fusionnements.

Après l'adoption du projet de loi C-20 en mars 1999, le comité de liaison entre le Tribunal et l'Association du Barreau canadien a établi des règles de pratique et de procédure aux fins de l'application de la partie VII.1 de la Loi sur la concurrence. Les nouvelles règles seront publiées dans la *Gazette du Canada* au cours de l'été 1999.

Services destinés au public : L'information relative aux affaires, c.-à-d. les nouvelles demandes, les documents pertinents et les décisions rendues par le Tribunal, a été communiquée aux parties, aux avocats, aux médias et au public dans un délai de 24 heures grâce au site Web du Tribunal de la concurrence.

Résumé des attentes en matière de rendement

Ce tableau décrit les principales mesures de rendement.

Tribunal de la concurrence	
Pour fournir aux Canadiens et aux Canadiennes :	Les services d'une cour d'archives chargée d'entendre et de trancher toutes les demandes formulées en application des parties VII.1 et VIII de la Loi sur la concurrence.
Qui se manifeste par :	<ul style="list-style-type: none">• Des règles de pratique et de procédure qui permettant le traitement rapide des demandes.• Une gestion des affaires qui évite tout retard injustifié.• Une technologie de pointe en matière d'information, comme le dépôt électronique et la vidéoconférence, pour accélérer le déroulement de la procédure et l'instruction des affaires.• L'accès du public à des renseignements sur les règles de pratique et de procédure, les dossiers et les décisions du Tribunal.
Réalisation signalée dans :	RMR aux pages 3, 6, 7 et 9 RMR aux pages 6, 8 et 9 RMR aux pages 10 et 11 RMR aux pages 6 et 10

Réalisations en matière de rendement

□ **Audiences :** Au cours de 1998-1999, le Tribunal a statué après audition sur une demande présentée conformément au nouveau code de procédure en matière d'ordonnances par consentement dans *Directeur des enquêtes et recherches c. Canadian Waste Services Inc. et Ressources Environnementales Capital Inc.* (« *Canadian Waste/Capital* »), il a rendu une décision relativement à une demande de prorogation du délai impartit pour le dessaisissement dans *Directeur des enquêtes et*

permet au Greffe de traiter les dossiers, d'en suivre l'évolution et d'en surveiller le déroulement de façon efficiente.

La procédure peut se dérouler dans l'une ou l'autre des langues officielles, ou les deux. Dans ce dernier cas, tous les avis, directives, décisions, ordonnances et motifs doivent être communiqués simultanément dans les deux langues officielles. Comme elles sont généralement d'intérêt national, les ordonnances définitives motivées sont normalement rendues simultanément dans les deux langues officielles. Vu la portée et la complexité des affaires et l'importance jurisprudentielle des décisions, ces documents sont volumineux et détaillés; la précision technique des textes et leur établissement en temps opportun s'imposent. La révision de tous les documents dans les deux langues officielles se fait à l'intérieur.

Le Greffe répond aux demandes de renseignements du milieu juridique, des chercheurs, des médias et du public concernant le déroulement de la procédure dans une affaire, les règles de pratique et de procédure du Tribunal et sa jurisprudence.

Bien que, suivant les règles applicables aux affaires contestées, l'audition doit commencer au plus tard dans les six mois qui suivent le dépôt de la demande, de nombreux facteurs indépendants de la volonté du Tribunal s'appliquent, comme la portée et la complexité, le nombre de parties et d'intervenants, ainsi que les appels interlocutoires. La charge de travail non discrétionnaire du Greffe se rapporte essentiellement à la documentation, à la procédure, à l'audition et à la recherche préalable à la décision finale. La documentation est généralement volumineuse et comprend des renseignements commerciaux confidentiels. Un système entièrement automatisé de gestion des affaires

Afin d'assurer l'encadrement du traitement informel et expéditif des affaires en conformité avec l'exigence d'une audition juste et impartiale, le Tribunal a établi et révisé périodiquement un ensemble de règles qui régissent sa pratique et sa procédure. Les Règles privilégient la simplicité et la clarté et elles confèrent au Tribunal la souplesse voulue quant au déroulement de la procédure afin d'éviter tout retard injustifié.

Le programme consiste en un secteur d'activité, le Tribunal de la concurrence, et un secteur de services, le Greffe. Bien que le Tribunal ne reçoive aucun préavis relativement à une demande, il doit être en mesure de donner suite en temps opportun et de manière expéditive à toute procédure engagée qui, invariablement, comporte des enjeux financiers importants et qui a une incidence sur l'entreprise privée et l'industrie. En règle générale, les affaires mettent en cause de nombreuses parties représentées par des avocats. Le déroulement accéléré de la procédure de même qu'une gestion active des affaires constituent des priorités pour le Tribunal. Une fois la date de l'audience fixée, le Tribunal n'en permet le report que dans les circonstances les plus exceptionnelles.

Contexte opérationnel

Le Greffe fournit au Tribunal des services d'archives et de recherche, ainsi qu'un appui administratif. Le Greffe a été désigné à titre de ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre de l'Industrie en étant le ministre responsable et le registraire, le sous-chef. Tous les employés du Greffe sont nommés en conformité avec la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*. Le personnel cadre du Greffe se compose du registraire, du registraire adjoint, de la conseillère juridique et de l'agente des services ministériels. (Voir l'organigramme à la page 18.)

un membre non judiciaire. La plupart des audiences du Tribunal ont lieu à Ottawa, où se trouvent ses bureaux principaux, mais une audience peut être tenue ailleurs au Canada si les circonstances le justifient dans un cas particulier. Les décisions du Tribunal peuvent faire l'objet d'un appel en Cour d'appel fédérale.

Le président dirige les travaux du Tribunal et, plus particulièrement, il répartit le travail entre les membres. Le Tribunal doit entendre les demandes en formation de trois ou cinq membres. Un membre judiciaire doit présider l'audience, et la formation doit se composer d'au moins

Le Tribunal se compose d'au plus quatre membres provenant de la magistrature et d'au plus huit autres membres. Les membres judiciaires sont choisis parmi les juges de la Section de première instance de la Cour fédérale et nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de la Justice. Le gouverneur en conseil désigne l'un d'eux à titre de président du Tribunal. Les membres non judiciaires sont nommés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre de l'Industrie. Les mandats ont une durée déterminée d'au plus sept ans et peuvent être renouvelés. Deux membres judiciaires ont été nommés en 1993, un troisième en 1998, et un quatrième en 1999. À l'heure actuelle, le Tribunal compte parmi ses autres membres un économiste à temps plein et trois personnes à temps partiel.

Composition de l'organisme

☐ L'objectif du Greffe est de fournir au Tribunal des services d'archives et de recherche, ainsi qu'un appui administratif, à la fois efficaces et efficaces, pour la procédure préparatoire à l'audition de la demande, le déroulement des audiences et le prononcé de décisions en temps opportun et de façon expéditive. Il consiste également à utiliser et à perfectionner des technologies qui sont de nature à accroître l'efficacité du Tribunal dans l'exercice de ses activités et la fourniture de ses services.

☐ L'objectif du Tribunal est de tenir lieu de cour d'archives appelée à entendre et à trancher toutes les demandes formulées en application des parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la concurrence* de façon aussi informelle et expéditive que possible, compte tenu des circonstances et de son obligation d'équité.

Objectifs

Au Tribunal de la concurrence nous nous engageons à fournir une procédure juridictionnelle efficace et expéditive devant une instance indépendante à toute personne qui est partie à une affaire de droit civil susceptible d'examen aux termes des parties VII.1 et VIII de la *Loi sur la concurrence*. Nous nous efforçons d'améliorer le règlement des affaires grâce à des méthodes et à des technologies nouvelles.

Mission

Le mandat du Tribunal consiste uniquement à trancher des différends; il a pour seules fonctions l'audition de demandes et le prononcé d'ordonnances. Le Tribunal s'acquitte de sa fonction juridictionnelle en toute indépendance vis-à-vis du gouvernement et des ministères.

Créé en 1986 en vertu de la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, le Tribunal de la concurrence (le « Tribunal ») est un organisme quasi judiciaire dont la fonction consiste à entendre des demandes et à rendre des ordonnances relativement aux affaires civiles susceptibles d'examen selon la partie VIII de la *Loi sur la concurrence* et ce, de manière aussi informelle et expéditive que possible compte tenu des circonstances et de son obligation d'équité. La partie VIII porte sur les fusions, les pratiques restrictives du commerce (refus de fournir, vente par voie de consignation, exclusion, ventes liées et limitation du marché), le droit, les directives et les jugements étrangers qui ont certains effets défavorables sur l'activité économique au Canada et le refus de fournir par un fournisseur étranger.

L'entrée en vigueur du projet de loi C-20 intitulé *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence* a eu pour effet d'accroître la compétence du Tribunal de façon qu'elle englobe la publicité et les pratiques commerciales trompeuses.

Le projet de loi a été revêtu de la sanction royale et est entré en vigueur le 11 mars 1999.

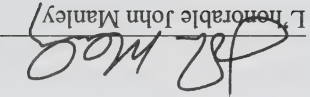
La *Loi sur le Tribunal de la concurrence* prévoit également la mise sur pied d'un Greffe, lequel fournit au Tribunal l'appui administratif nécessaire qui lui permet de tenir des audiences n'importe où au Canada selon ce qui est nécessaire ou souhaitable aux fins de l'accomplissement du mandat du Tribunal.

La tendance à la mondialisation comporte d'autres défis pour le Canada, dont l'économie est une des plus ouvertes du monde. Le Portefeuille de l'Industrie collabore avec les secteurs public et privé et avec les milieux universitaires pour aider les entreprises canadiennes à faire face et à s'adapter à ces défis, de manière qu'elles puissent devenir et demeurer compétitives sur le marché mondial. Par son programme d'action, le gouvernement cherche fondamentalement à saisir les occasions qu'offre l'économie mondiale afin de créer des emplois et d'engendrer la prospérité pour les Canadiennes et les Canadiens; or, le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant lorsqu'il s'agit de mettre ce programme à exécution.

Je suis heureux de présenter ce rapport du rendement du Tribunal de la concurrence. Le rapport montre comment il (elle) a contribué à réaliser le programme du gouvernement, en décrivant les engagements qu'il (elle) a pris et en faisant valoir la mesure dans laquelle il (elle) a réussi à remplir ces derniers au cours de l'exercice 1998-1999.

Au cours de la dernière année, le Tribunal de la concurrence a entrepris de revoir et de simplifier ses règles de pratique et de procédure. Les modifications ont été élaborées en collaboration avec la communauté juridique et d'autres personnes; elles auront pour effet de simplifier les affaires devant le Tribunal, d'améliorer la gestion et d'accélérer le déroulement des instances. L'établissement de calendriers expéditifs de même qu'une gestion dynamique, par le Tribunal, du déroulement des procédures ont permis qu'une fois la date d'audition fixée, les affaires se déroulent sans aucun délai. Le Greffe a modernisé son environnement informatique et élaboré des plans d'urgence afin d'être en mesure de relever les défis posés par le nouveau millénaire.

Je suis fier de ce que le Portefeuille de l'Industrie fait pour aider le gouvernement à atteindre ses objectifs primordiaux, à savoir édifier un Canada toujours plus fort, créer des débouchés pour tous les Canadiens et investir dans le savoir et dans l'innovation.


L'honorable John Manley

Partie I : Message du Ministre pour le Portefeuille

À l'aube du nouveau millénaire, le Canada, fort et dynamique, est bien placé pour assumer un rôle d'avant-garde dans l'économie mondiale du savoir et pour en faire profiter tous les membres de sa population. La nouvelle économie mondiale diffère fondamentalement de celle que nous

avons connue pendant la majeure partie du siècle qui s'achève : ses principales pierres d'angle sont le savoir, l'information, l'innovation et la technologie, et elle évolue à un rythme sans précédent. Aujourd'hui, il est important que les entreprises et les particuliers soient branchés à l'information, mais demain, ce sera une nécessité absolue. Les communications électroniques abattent les obstacles que sont la distance et le temps, et les effets de ce phénomène se font sentir partout au Canada, depuis les plus grandes métropoles jusqu'aux régions éloignées où l'autoroute de l'information est la seule autoroute!

Les membres du Portefeuille de l'Industrie :

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

** N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement*

Pour conserver au Canada sa place à l'avant-garde de cette économie mondiale, le gouvernement investit beaucoup dans le savoir, l'innovation et la connectivité, de manière à créer des emplois bien payés et à améliorer le niveau de vie de la population canadienne. En ma qualité de ministre de l'Industrie, je dirige un portefeuille qui rassemble la majorité des ministères et organismes fédéraux auxquels il incombe de promouvoir l'innovation par le biais des sciences et de la technologie et de faire avancer le savoir. Le Portefeuille de l'Industrie dispose de plus de 40 p. 100 de tous les fonds fédéraux consacrés aux S-T, il mène une vaste gamme de programmes pour aider les entreprises (en particulier, les petites et moyennes entreprises) dans toutes les régions du pays, il a mis sur pied un cadre de fonctionnement du commerce électronique qui sert de modèle au monde entier et il assure avec souplesse un soutien aux exportateurs : c'est pourquoi il représente un outil puissant dont le gouvernement se sert pour aider le Canada à opérer la transition à l'économie et à la société du savoir du XXI^e siècle.

Partie I : Message du Ministre pour le Portefeuille

Partie II : Aperçu du Ministère 1

Mandat 1

Mission 2

Objectifs 2

Composition de l'organisme 2

Contexte opérationnel 3

Partie III : Réalisations du Ministère 5

Résumé des attentes en matière de rendement 5

Réalisations en matière de rendement 5

Présentation des renseignements financiers 7

Mesures de rendement 7

Détails par secteur d'activité et secteur de services 8

Greffe 10

Partie IV : Groupement des rapports 12

Préparation en vue de l'an 2000 12

Partie V : Rendement financier 13

Aperçu du rendement financier 13

Sommaire financier 14

Tableau financier 1 : Sommaire des crédits approuvés 14

Tableau financier 2 : Comparaison des dépenses totales prévues et des dépenses réelles 15

Tableau financier 3 : Comparaison historique des dépenses totales prévues et des dépenses réelles 16

Partie VI : Renseignements supplémentaires 17

Loi habilitante 17

Personnes-ressources 17

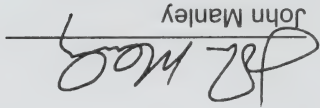
Organigramme 18

Demandes déposées 1986-1999 19

Tribunal de la concurrence

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999


John Manley
Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'autonomie sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Céder en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale. Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/tkey.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secrétariat de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada — TPSCGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Nº de catalogue BT31-4/34-1999
ISBN 0-660-61046-9





Tribunal de la concurrence

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada



Copyright Board Canada

Performance Report

For the period ending
March 31, 1999



Canada

Improved Reporting to Parliament Pilot Document

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 1999

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/35-1999

ISBN 0-660-61047-7



Foreword

On April 24, 1997, the House of Commons passed a motion dividing on a pilot basis what was known as the annual *Part III of the Estimates* document for each department or agency into two documents, a *Report on Plans and Priorities* and a *Departmental Performance Report*.

This initiative is intended to fulfil the government's commitments to improve the expenditure management information provided to Parliament. This involves sharpening the focus on results, increasing the transparency of information and modernizing its preparation.

This year, the Fall Performance Package is comprised of 82 Departmental Performance Reports and the government's report *Managing for Results* - Volume 1 et 2.

This ***Departmental Performance Report***, covering the period ending March 31, 1999, provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the department's pilot *Report on Plans and Priorities* for 1998-99. The key result commitments for all departments and agencies are also included in Volume 2 of *Managing for Results*.

Results-based management emphasizes specifying expected program results, developing meaningful indicators to demonstrate performance, perfecting the capacity to generate information and reporting on achievements in a balanced manner. Accounting and managing for results involve sustained work across government.

The government continues to refine and develop both managing for and reporting of results. The refinement comes from acquired experience as users make their information needs more precisely known. The performance reports and their use will continue to be monitored to make sure that they respond to Parliament's ongoing and evolving needs.

This report is accessible electronically from the Treasury Board Secretariat Internet site:
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Comments or questions can be directed to the TBS Internet site or to:

Planning, Performance and Reporting Sector
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel: (613) 957-7042
Fax (613) 957-7044

Copyright Board Canada

Performance Report

**For the
period ending
March 31, 1999**



John Manley
Minister of Industry

Table of Contents

Executive Summary	1
Chart of Key Results Commitments	2
Section I: The Minister's Portfolio Message	3
Section II: The Board's Overview	5
Operating Context	7
Mandate, Roles, and Responsibilities	7
Organization of the Board	8
The Board's Staff	8
Objectives and Priorities	9
Section III: The Board's Performance	11
A. Performance Expectations	11
B. Performance Accomplishments	11
Summary of Financial Information	11
The Board's Performance	11
1. Public Performance of Music Tariffs	11
2. Retransmission Tariffs	12
3. Unlocatable Copyright Owners	12
4. Arbitration Proceedings	13
5. Courts' Decisions	13
6. Agreements Filed With the Board	14
Section IV: Consolidated Reporting	
1. Year 2000 Readiness	17
2. Regulatory Initiatives	17
Section V: Financial Performance	18
Financial Performance Overview	18
Summary of Financial Tables	18
1. Summary of Voted Appropriations	18
2. Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1998-1999 by Business Line	19
3. Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending	19
Section VI: Other Information	20
Appendix 1. Contact for Further Information	20
Appendix 2. Statutes Administered by the Board	20
Appendix 3. Listing of Statutory Reports	20
Appendix 4. The Board's Personnel	20
Appendix 5. Public Performance of Music Tariffs	21
Appendix 6. Retransmission Tariffs	22
Appendix 7. Unlocatable Copyright Owners	25

Executive Summary

The Copyright Board is an independent administrative agency which has been conferred department status for purposes of the *Financial Administration Act*.

Its mandate stems from the *Copyright Act* (the *Act*). The Board is an economic regulatory body empowered to establish, either mandatorily or at the request of an interested party, the royalties to be paid for the use of copyrighted works, when the administration of such copyright is entrusted to a collective-administration society. Moreover, the Board has the right to supervise agreements between users and licensing bodies, issues licences when the copyright owner cannot be located, and may determine the compensation to be paid by a copyright owner to a user when there is a risk that the coming into force of a new copyright might adversely affect the latter.

In the exercise of its mandate, the Board aims at setting royalties which are fair and reasonable for both copyright owners and the users of copyright-protected works.

The workload of the Board depends on the number of tariff proposals filed and applications received. This can fluctuate from year to year. The board must be able to act expeditiously in scheduling cases for hearing and issuing its decisions. Delays can cause financial hardship for both the copyright owners and the users required to pay the royalties set by the Board.

In the course of the fiscal year 1998-99, the Board issued an interim decision adopting interim tariffs to be paid during 1999 for the retransmission of distant radio and television signals and a decision pertaining to a claim by a Non-Member requesting that the Board designate a collective society in the retransmission regime from which owners of copyright could claim a share of royalties. It held a hearing on the tariffs filed for the years 1998-2000 for the retransmission and two hearings dealing with the public performance of music. The Board also issued 11 licences for the use of works of unlocatable copyright owners and signed a Memorandum of Understanding with the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) by which applications made to the Board for the use of published works of a sort usually found in CANCOPY's repertoire will be referred to CANCOPY for examination. The Board initiated and completed the consultation process and adopted the *Regulations Defining "Advertising Revenues"*. It has also initiated the consultation process with respect to the *Educational Broadcast Program Information Regulations*. Finally, 772 agreements were filed with the Board; a policy on access to all agreements filed with the Board was also issued by it.

Chart of Key Results Commitments

The Copyright Board		
to provide Canadians with:	to be demonstrated by:	achievement reported in:
Royalties which are fair and reasonable to both copyright owners and the users of copyright-protected works, and issue non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located.	Fair and reasonable royalties:	*Performance Report (PR)
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ User satisfaction with tariff structures. ▪ Frequency of objections to tariffs. ▪ Judicial reviews which support the findings of the Board. 	Page 13, item 5 of the PR
	Timely examination of disputed tariffs.	Pages 11,12, items 1,2, Pages 21,22, appendices 5,6 of the PR
	Assessment of the impact that technological developments in the use of copyrighted material will have in non-traditional media.	
	Provision of advice and guidance in the area of intellectual property.	
	Public and client awareness of the activities and mandate of the Board.	Annual Report of the Copyright Board
	Licences granted for use of published works for which the copyright owners are unlocatable.	Page 12, item 3, Page 25, appendix 7 of the PR

Section I: The Minister's Portfolio Message

At the dawn of the new millennium, Canada, with its strong and dynamic economy, is well positioned to take a lead role in the global knowledge-based economy and to realize its benefits for all Canadians. The new global economy is fundamentally different from the one we have known for most of this century: its key building blocks are knowledge, information, innovation and technology, and it is changing at an unprecedented pace. Today, it is important for businesses and individuals to be connected to the Information Highway, but tomorrow it will be essential. Electronic communications are breaking the barriers of time and distance, and the effects are being felt everywhere in Canada, from the largest cities to remote areas where the Information Highway is the only highway.

To keep Canada in the vanguard of this global economy, the government is investing heavily in knowledge, innovation, and connectedness, in order to generate well-paying jobs and a higher standard of living for Canadians. As Minister of Industry, I am responsible for a Portfolio which brings together most of the federal departments and agencies responsible for promoting innovation through science and technology and advancing knowledge. With over 40% of federal spending on S&T, a wide range of programs to help businesses -- especially small- and medium-sized businesses -- in every region of the country, a world-leading electronic commerce framework, and flexible support for exporters, the Industry Portfolio represents a powerful toolkit to help Canada make the transition to the knowledge-based economy and society of the 21st century.

The trend towards globalization also poses other challenges to Canada, which has one of the most open economies in the world. The Industry Portfolio is working with partners in the public and private sector and in academia to help Canadian companies respond and adapt to these challenges, so they can become and remain competitive in the global market. The government's agenda is based on seizing the opportunities presented by the global economy to create jobs and wealth for Canadians, and the Industry Portfolio has a key role in delivering this agenda.

I am pleased to present this Performance Report for the Copyright Board. This report shows the contribution that the Copyright Board is making to the government's agenda by setting out

The Industry Portfolio is ...

Atlantic Canada Opportunities Agency
Business Development Bank of Canada*
Canadian Space Agency
Competition Tribunal
Copyright Board Canada
Canada Economic Development for Quebec Regions
Industry Canada
National Research Council Canada
Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada
Standards Council of Canada*
Statistics Canada
Western Economic Diversification Canada

**Not required to submit Performance Reports*

the commitments that the Copyright Board has made and measuring its success in meeting these commitments over the 1998-1999 fiscal year.

The Copyright Board provides Canadians with royalties which are fair and reasonable to both copyright owners and the users of copyright-protected works, and issues non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located. In 1998-99, the Board was involved in various activities such as rendering decisions in the retransmission of distant radio and television signals, holding hearings in the public performance of music, issuing licences for the use of works of unlocatable copyright owners and completing the consultation process which resulted in the adoption of regulations defining "Advertising Revenues".

I am proud of the contribution the Industry Portfolio makes toward the government's priorities of building a stronger Canada, creating opportunities for Canadians, and investing in knowledge and innovation.



The Honourable John Manley

Section II: The Board's Overview

In 1925, PRS England set up a subsidiary called the Canadian Performing Rights Society (CPRS). In 1931, the *Copyright Act* was amended in several respects. The need to register copyright assignments was abolished. Instead, CPRS had to deposit a list of all works comprising its repertoire and file tariffs with the Minister. If the Minister thought the society was acting against the public interest, he could trigger an inquiry into the activities of CPRS. Following such an inquiry, Cabinet was authorized to set the fees the society would charge.

Inquiries were held in 1932 and 1935. The second inquiry recommended the establishment of a tribunal to review, on a continuing basis and before they were effective, public performance tariffs. In 1936, the *Act* was amended to set up the Copyright Appeal Board.

On February 1, 1989, the Copyright Board took over from the Copyright Appeal Board. The regime for public performance of music was continued, with a few minor modifications. The new Board also assumed jurisdiction in two new areas: the collective administration of copyright and the licensing of uses of published works whose owners cannot be located. Later the same year, the *Canada-US Free Trade Implementation Act* vested the Board with the power to set and apportion royalties for the newly created compulsory licensing scheme for works retransmitted on distant radio and television signals.

Bill C-32 (An Act to amend the *Copyright Act*) which received Royal Assent on April 25, 1997, modifies the mandate of the Board by adding the responsibilities for the adoption of tariffs for the public performance and communication to the public by telecommunication of sound recordings of musical works, for the benefit of the performers of these works and of the makers of the sound recordings ("the neighbouring rights") and for the adoption of tariffs for private copying of recorded musical works, for the benefit of the rights owners in the works, the recorded performances and the sound recordings ("the home-taping regime").

General Powers of the Board

The Board has powers of a substantive and procedural nature. Some powers are granted to the Board expressly in the *Act*, and some are implicitly recognized by the courts.

As a rule, the Board holds a hearing. No hearing will be held if proceeding in writing accommodates a small music user that would otherwise incur large costs. The hearing may be dispensed with on certain preliminary or interim issues. No hearings have been held yet for a request to use a work whose owner cannot be located. The process has been kept simple. Information is obtained either in writing or through telephone calls.

Guidelines and Principles Influencing the Board's Decisions

The decisions the Board makes are constrained in several respects. These constraints come from sources external to the Board: the law, regulations, judicial pronouncements. Others are self-imposed, in the form of guiding principles that can be found in the Board's decisions.

Court decisions also provide a large part of the framework within which the Board operates. Most decisions focus on issues of procedure, or apply the general principles of administrative decision-making to the peculiar circumstances of the Board. However, the courts have also set out several substantive principles for the Board to follow or that determine the ambit of the Board's mandate or discretion.

The Board itself also enjoys a fair amount of discretion, especially in areas of fact or policy. In making decisions, the Board itself has used various principles or concepts. Strictly speaking, these principles are not binding on the Board. They can be challenged by anyone at anytime. Indeed, the Board would illegally fetter its discretion if it considered itself bound by its previous decisions. However, these principles do offer guidance to both the Board and those who appear before it. In fact, they are essential to ensuring a desirable amount of consistency in decision-making.

Among those factors, the following seem to be the most prevalent: the coherence between the various elements of the public performance tariff, the practicality aspects, the ease of administration to avoid, as much as possible, tariff structures that make it difficult to administer the tariff in a given market, the avoidance of price discrimination, the relative use of protected works, the taking into account of Canadian circumstances, the stability in the setting of tariffs that minimizes disruption to users, as well as the comparisons with "proxy" markets and comparisons with similar prices in foreign markets.

Outline of the Board's Areas of Jurisdiction

In short, the Board's jurisdiction extends to the following four areas (the manner in which the Board is seized of a matter is indicated between brackets):

1. Copyright in works

- Public performance of music (compulsory filing of tariffs);
- Retransmission of distant signals (compulsory filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective body or a user);
- Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).

2. Copyright in performers' performances and sound recordings

- Public performance of recorded music (compulsory filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (optional filing of tariffs);
- Other rights administered collectively (arbitration of conditions of licences, upon request from a collective body or a user);
- Issuance of licences when the rights owner cannot be located (upon request by the potential user).

-
3. Home taping of recorded musical works, recorded performers' performances and sound recordings
 - Reproduction for private use (compulsory filing of tariffs).
 4. Off-air taping and use of radio and television programs for educational or training purposes (works, performances, sound recordings and communication signal)
 - Reproduction and public performance (compulsory filing of tariffs).

Operating Context

The Board is in a particularly precarious operating context. Its budget, like that of every other government department and agency, has suffered numerous cuts in recent years. The Board is already operating with extremely limited human and financial resources.

The Board has made every effort to minimize its costs. As a quasi-judicial administrative body, it does not have any discretionary programs that it can reduce or eliminate. Its priorities are established by its enabling legislation and it cannot shirk them. The obligations which the *Act* and the general principles of law impose on the Board impact directly on its budget.

The Board is working with the officials at Industry Canada and Canadian Heritage to find the best solution to the issue of funding brought about by the adoption of the Phase II of the *Copyright Act* (Bill C-32, which received Royal Assent on April 25, 1997). A study was conducted to review the Board's funding requirements and to redesign its organizational structure. The Board is seeking ways to adopt a more stable and permanent operating and financial structure that will enable it to carry out its responsibilities effectively.

In recent years, the Board has been striving to meet its responsibilities with limited resources. It is now faced with a backlog of two years in decisions to render and regulations to adopt.

Mandate, Roles and Responsibilities

The Copyright Board was established on February 1, 1989, as the successor of the Copyright Appeal Board. Its responsibilities under the *Copyright Act* are to:

- ◆ adopt tariffs for the public performance or the communication to the public by telecommunication of musical works and sound recordings [sections 67 to 69];
- ◆ adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1, for the doing of any protected act mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act* [sections 70.1 to 70.191];
- ◆ set royalties payable by a user to a collective society, when there is disagreement on the royalties or on the related terms and conditions [sections 70.2 to 70.4];
- ◆ adopt tariffs for the retransmission of distant television and radio signals or the reproduction and public performance by educational institutions, of radio or television

news or news commentary programs and all other programs, for educational or training purposes [sections 71 to 76];

- ◆ adopt tariffs for the private copying of recorded musical works [sections 79 to 88];
- ◆ rule on applications for non-exclusive licences to use published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication signals, when the copyright owner cannot be located [section 77];
- ◆ examine, at the request of the Commissioner of Competition [formerly the Director of Research] appointed under the *Competition Act*, agreements made between a collective society and a user which have been filed with the Board, where the Commissioner considers that the agreement is contrary to the public interest [sections 70.5 and 70.6];
- ◆ set compensation, under certain circumstances, for formerly unprotected acts in countries that later join the Berne Convention, the Universal Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization [section 78].

In addition, the Minister of Industry can direct the Board to conduct studies with respect to the exercise of its powers [section 66.8].

Finally, any party to an agreement on copyright royalties payable to a collective society can file the agreement with the Board within 15 days of its conclusion, thereby avoiding certain provisions of the *Competition Act* [section 70.5].

Organization of the Board

Board members are appointed by the Governor in Council to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years. They may be reappointed once.

The *Act* states that the Chairman must be a judge, either sitting or retired, of a superior, county or district court. The Chairman directs the work of the Board and apportions its caseload among the members.

The *Act* also designates the Vice-Chairman as Chief Executive Officer of the Board, exercising direction over the Board and supervision of its staff.

[For biographical notes of the Members, please see Appendix 4]

The Board's Staff

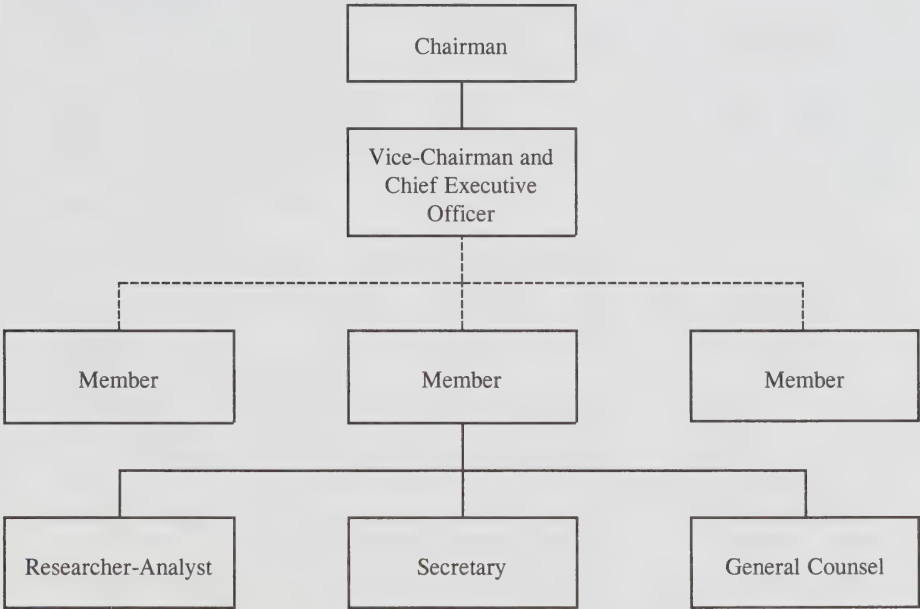
The Board has a staff of seven employees, three of whom report to the Chief Executive Officer: the Secretary, the General Counsel and the Researcher-Analyst.

The Secretary plans the Board's operations, serves as its Registrar, represents the Board in its relations with members of parliament, provincial governments, the media and the public and directs the preparation of the Board's reports to Parliament and to the federal government's central agencies.

The General Counsel provides legal advice on proposed tariff and licence applications before the Board. The General Counsel also represents the Board before the Courts in matters involving its jurisdiction.

The Researcher-Analyst provides economic expertise to the Board on matters raised by proposed tariffs and licence applications and conducts studies on specific aspects of rate regulation.

In order to reduce cost, the Board has entered into a support services agreement with the Department of Industry. The department provides support services and expert advice in personnel, administrative and financial matters.



Objectives and Priorities

The Board’s mandate in 1998-99 included the following functions:

1. to establish tariffs for the public performance of music;
2. to adopt tariffs, at the option of a collective society referred to in section 70.1, for any act protected by copyright, as mentioned in sections 3, 15, 18 and 21 of the *Act* [sections 70.1 to 70.191];
3. to establish tariffs for the retransmission of distant television and radio signals;

-
4. to adopt tariffs for the private copying of recorded musical works [sections 79 to 88];
 5. to adjudicate rate disputes between collective societies representing classes of copyright owners and users of their works;
 6. to rule on applications for non-exclusive licences to use published works of unlocatable copyright owners; and
 7. to set compensation, under certain circumstances, for formerly unprotected acts in countries that later join the Berne Convention, the Universal Convention or the Agreement establishing the World Trade Organization.

Section III: The Board's Performance

A. Performance Expectations

The Copyright Board expects to set royalties which are fair and reasonable to both copyright owners and the users of copyright-protected works, and issue non-exclusive licences authorizing the use of works when the copyright owner cannot be located.

B. Performance Accomplishments

Summary of Financial Information

Copyright Board	
Planned Spending	\$ 847,000
Total authorities	\$ 1,379,000
1998-99 Actuals	\$ 1,350,000

The Board's Performance

In the course of the fiscal year 1998-99, the Board issued an interim decision adopting interim tariffs to be paid during 1999 for the retransmission of distant radio and television signals and a decision pertaining to a claim by a Non-Member requesting that the Board designate a collective society in the retransmission regime from which owners of copyright could claim a share of royalties. It held a hearing on the tariffs filed for the years 1998-2000 for the retransmission and two hearings dealing with the public performance of music. The Board also issued 11 licences for the use of works of unlocatable copyright owners and signed a Memorandum of Understanding with the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) by which applications made to the Board for the use of published works of a sort usually found in CANCOPY's repertoire will be referred to CANCOPY for examination. The Board initiated and completed the consultation process and adopted the *Regulations Defining "Advertising Revenues"*. It has also initiated the consultation process with respect to the *Educational Broadcast Program Information Regulations*. Finally, 772 agreements were filed with the Board; a policy on access to all agreements filed with the Board was also issued by it.

1. PUBLIC PERFORMANCE OF MUSIC TARIFFS

In 1998-99, the Board held two hearings on the public performance of music. The first one was held in April and May 1998 and dealt with Tariff 22 for the years 1996, 1997 and 1998 (Transmission of Musical Works to Subscribers via a Telecommunications Service). The second hearing was held over the months of June, July and August 1998 and dealt with Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio).

[For further details, please refer to Appendix 5]

2. RETRANSMISSION TARIFFS

2.1 Interim decision of December 29, 1998:

In this interim decision, the Board adopted, as interim tariffs to be paid for the retransmission of distant television and radio signals during 1999, the text of the tariffs certified for 1998.

2.2 Decision of January 27, 1999:

On December 15, 1998, the *Société des Auteurs, Rechercheurs, Documentalistes et Compositeurs* (SARDeC) requested that the Board designate, pursuant to subsection 76(1) of the *Act*, the Canadian Retransmission Right Association (CRRA) as the collective society from which owners of copyright in texts used in the production of television programs produced by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) or by the *Société de télédiffusion du Québec* (STQ) could claim a share of royalties that were paid for the retransmission of distant signals between January 1, 1990 and December 31, 1997. On December 24, 1998, the Board issued a decision designating CRRA as the collective society from which the copyright owners, and any person claiming under them, are entitled to be paid retransmission royalties, subject to the same conditions as those to which a person who has so authorized that collective society is subject.

[For further details on these decisions, please refer to Appendix 6]

2.3 Hearings

In October 1998, the Board held a hearing on the tariffs filed for retransmission of distant radio and television signals for the years 1998, 1999 and 2000. The main issues addressed were the rate and allocation pertaining to the broadcasters' compilations, the rate structure and discounts for DTH distribution undertakings, the changes to the administrative provisions and certain allocation issues between collective societies. The matter is currently under advisement.

3. UNLOCATABLE COPYRIGHT OWNERS

In 1998-99, the Board issued 11 licences. Since its inception in 1989 up to the year 1997-98, the Board has issued 57 licences.

[For further details on the licences granted, please refer to Appendix 7]

Memorandum of Understanding with the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)

The Copyright Board and CANCOPY have agreed to combine their resources to ensure the efficient and expeditious administration of applications made pursuant to section 77 of the *Act* and have entered into a Memorandum of Understanding. Hence, applications made to the Board for the use of published works, of a sort that is usually found in CANCOPY's

repertoire, and where the copyright owner is unlocatable, will be referred to CANCOPY for examination. The Board however will still decide whether a licence should be issued and what the appropriate terms and royalty payment should be.

CANCOPY has worked closely with the Board in the past, recommending fees for licences and acting as a repository for royalties in the event the copyright owners came forward to claim compensation for use of their works.

4. ARBITRATION PROCEEDINGS

Pursuant to section 70.2 of the *Act*, the Board can arbitrate disputes between a collective society, that represents copyright owners, and the users of the works of those owners. Its intervention is triggered by application by either the collective society or the user.

In 1998-99, one application was filed, pursuant to that section, on July 27, 1998, by the Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY) asking the Board to set royalties and the relevant terms and conditions in a licence with the Ministry of Education, Skills and Training of the Province of British Columbia authorizing its educational institutions the right to copy works in CANCOPY's repertoire.

On July 31, 1998, the parties advised the Board that they had reached an agreement. In compliance with subsection 70.3(1) of the *Act*, the Board did not proceed with the application and the interested parties were so advised on August 5, 1998.

5. COURTS' DECISIONS

An application for judicial review was filed on March 4, 1998, by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) against the Board's majority decision (Vice-Chairman Héту dissenting) of January 30, 1998, pertaining to Tariff 2.A (Commercial Television Stations) for the years 1994 to 1997.

SOCAN argued that the Copyright Board lacked jurisdiction to reduce the royalty rate from 2.1% to 1.8% of gross advertising revenues for the years 1994 to 1997 and to introduce an optional tariff structure with a "modified blanket licence" (MBL) for 1997. Alternatively, SOCAN submitted that the Board's decision was patently unreasonable.

The Federal Court of Appeal dismissed SOCAN's application. In a decision dated March 19, 1999, the Court ruled that it is squarely within the Board's statutory mandate and expertise to consider which factors are relevant to tariff-setting and that it has not been adequately demonstrated that the Board's decision to lower the tariff rate was "patently unreasonable" (or "clearly irrational" as that term is defined in Supreme Court jurisprudence).

With respect to the Board's introduction of the MBL (which essentially enables stations to reduce their royalty obligations to SOCAN by allowing them to deduct from their gross advertising revenues those revenues attributable to programs which do not contain music from SOCAN's repertoire, that is, music that is "cleared at source"), the Court ruled that it must utilize the "pragmatic and functional approach" in order to ascertain the applicable

standards of review once it has been determined that the tribunal had statutory authority to decide the matter before it. In the Court's opinion, the discretion accorded to the Board under the *Copyright Act* to set tariff rates and append "related terms and conditions" is sufficiently broad to encompass the MBL. To the Court, accepting SOCAN's arguments would limit the Board's jurisdiction to setting the numerical basis of the tariff and that limitation would be untenable in light of the Board's prerogative to impose terms and conditions.

The Court also viewed that the Board has the jurisdiction and obligation to fix not only the tariff rate, but also to determine the manner of calculating the revenue base to which the rate will apply. To the Court, it seemed both reasonable and necessary that the Board retain the flexibility to determine whether revenues derived from certain sources are to be excluded from the revenue base, including music commissioned by a broadcaster directly from a composer. Applying the standard of correctness, the Court was not prepared to say that the Board lacked jurisdiction to adopt the MBL or that the Board's decision was irrational. The Court concluded in saying that "the introduction of the MBL may well prove to be an unwise policy decision, but even the Board majority recognized that this issue can be revisited if the doomsday scenario outlined by SOCAN materializes."

The application for judicial review was dismissed.

6. AGREEMENTS FILED WITH THE BOARD

Pursuant to section 70.5 of the *Copyright Act*, collective societies and users of copyrights can agree on the royalties and related terms of licences for the use of a society's repertoire. Filing an agreement with the Board, within 15 days of its conclusion, shields the parties from prosecutions pursuant to section 45 of the *Competition Act*. The same provision also grants the Commissioner of Competition [the "Commissioner"] appointed under the *Competition Act* access to those agreements. In turn, where the Commissioner considers that such an agreement is contrary to the public interest, he may request the Board to examine it. The Board then sets the royalties payable under the agreement, as well as the related terms and conditions.

During 1998-99, 772 agreements were filed with the Board compared to a total of 1,265 filed since the Board's inception in 1989 up to 1997-98.

The Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), which licenses reproduction rights, such as photocopy rights, on behalf of writers, publishers and other creators, filed 728 agreements granting various institutions and firms a licence to photocopy works in its repertoire. Amongst these agreements, there were those concluded with Ministries of Education, Provincial governments, public libraries, corporations, non-profit associations and copy shops.

The Audio-Video Licensing Agency (AVLA), which is a copyright collective that administers the copyright for the owners of master and music video recordings, has filed, for its part, 27 agreements. In addition, the Board also acknowledged receipt of 12 agreements which were filed in 1997-98 and for which the Board was not in a position to confirm their status before adopting its policy on Access to Agreements referred to below.

Finally, the *Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction* (COPIBEC) filed five agreements. COPIBEC is the collective society which authorizes in Quebec the reproduction of works from Quebec, Canadian (through a bilateral agreement with CANCOPY) and foreign rights holders. COPIBEC was founded in 1997 by *l'Union des écrivaines et écrivains québécois* (UNEQ) and the *Association nationale des éditeurs de livres* (ANEL).

Access to Agreements Policy

Members of the public sometimes ask to consult filed agreements. At first, the Board granted free access to them, until some of the collectives started questioning this approach. Since then, access requests have been dealt with in accordance with the *Access to Information Act* (ATIA), with the attendant exceptions to disclosure, including those concerning confidential information of a financial and commercial nature. Later on, the Board concluded that section 68 of the ATIA allows it to “opt out” of the restrictions to disclosure set out in the ATIA by adopting a policy of open access to all agreements, as long as the *Copyright Act* allows the Board to adopt such an open access policy. This in turn raises practical, legal and public policy issues.

The Board has examined the question of access to agreements from two angles in order to clearly establish its policy on the matter. On the one hand, it can be argued that the filing mechanism exists for the benefit of the Commissioner who, alone, is granted access to agreements. In exchange for immunity from criminal prosecutions, parties file with the Board documents which would be otherwise much less readily accessible to the Commissioner, and attorn to the Board’s jurisdiction to change the terms of the agreement if the Commissioner challenges them. A policy of public access could result in fewer filings, thus undermining the objective of the law.

On the other hand, it can be argued that the main objective of the filing mechanism is transparency: the filing of agreements without the public having access to them is pointless. The Commissioner is unlikely to exercise his rights under the *Act* unless pressed to do so by persons who have reason to believe that they are the subject of some discrimination by a collective society. Those persons cannot reasonably be expected to establish that they are being discriminated against if they cannot access the agreements that are the source of that potential discrimination. Thus, to be workable, the scheme requires that such person be given access to the agreements. Transparency is the price paid by those who file agreements for immunity from prosecution. According to this analysis, the Board not only could, but should adopt a more liberal access policy than what is provided for in the ATIA because anything else defeats the very purpose of the mechanism. The access right granted to the Commissioner can be seen as merely allowing him to consult agreements not otherwise accessible under the ATIA or the *Privacy Act*.

The Board consulted with interested players. It also sought the point of view of the Commissioner, who favoured an approach that would promote transparency.

In the end, the Board opted for the second scenario. In the Board’s view, transparency, through public scrutiny, is essential and must be the overriding consideration if this regime is to function properly. Parties to an agreement filed with the Board are immune from

quasi-criminal sanctions flowing from section 45 of the *Competition Act*. Such immunity is highly unusual. Reliance on complaints by informed industry participants with access to the agreements is clearly the preferable means of identifying cases requiring closer examination by the Board, where the Commissioner finds that the agreement may be contrary to the public interest. Furthermore, the fact that parties can claim the immunity described earlier should be a sufficient incentive to overcome the concern of any chilling effect.

Consequently, the Board issued a notice on October 1, 1998 establishing the following access policy with respect to all agreements filed with the Board pursuant to section 70.5 of the *Act*:

- 1) Access requests to agreements filed before January 1, 1999 will continue to be dealt with in accordance with the *ATIA*.
- 2) All agreements filed as of January 1, 1999 will be made available to the public.
- 3) Agreements will continue to be screened before access for the purposes of the *Privacy Act*.

Section IV: Consolidated Reporting

1. Year 2000 Readiness

The Board uses the financial system of Industry Canada which is year 2000 compliant for all its financial transactions including pay transactions. For its daily activities, the Board is year 2000 ready as it has up-to-date computers. Presently, the Board does not issue or receive any official documents using information technology. Consequently, electronic transfer is not an issue for the Board.

2. Regulatory Initiatives

Regulations Defining Advertising Revenues

Revisions to the *Copyright Act* following the adoption of Bill C-32 provide that the Copyright Board is responsible for approving tariffs for the performance in public or the communication to the public by telecommunication of sound recordings of musical works (commonly referred to as the “neighbouring rights tariff”). Subparagraph 68.1(1)(a)(i) of the *Act* sets at \$100 the amount of royalties that “wireless transmission systems” shall pay on their first 1.25 million dollars of annual “advertising revenues”. Subsection 68.1(3) of the *Act* gives the Board the power to define, by regulations, the term “advertising revenues”, while subsection 68.1(5) gives the Governor in Council the power to define, by regulations, the term “wireless transmission system”, which it did in regulations taken on May 28, 1998 (SOR/98-307).

The alternative to let the Board interpret the meaning of the term “advertising revenues” in the course of approving the relevant tariffs was considered. However, given the importance of this term in the context of neighbouring rights, the Board considered it preferable to define it by regulations, which were taken on August 31, 1998 (SOR/98-447), after receiving many comments in the context of a consultation process. The Regulations allow to determine clearly and precisely that part of a wireless transmission system’s revenues which will benefit from the \$100 special royalty rate intended to reduce the financial impact on the radio broadcasting industry of the introduction of a new tariff.

Educational Broadcast Program Information Regulations

The Board has also initiated the consultation process with respect to the “Educational Broadcast Program Information Regulations”.

Section V: Financial Performance

Financial Performance Overview

The coming into force of Bill C-32 on April 25, 1997 conferred additional statutory responsibilities to the Board resulting in an increased workload. The Board managed to avoid a shortfall last year (1998-99) through a transfer of \$500,000 it obtained equally from Industry Canada and Canadian Heritage to its budget.

Summary of Financial Tables

The following tables are applicable to the Copyright Board:

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1998-99 by Business Line (\$ millions)

Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)

Table 1: Summary of Voted Appropriations

Authorities for 1998-99 - Financial Requirements by Authority (\$ millions)

Vote	1998-99		
	Planned Spending	Total Authorities	Actual
Copyright Board			
50 Operating expenditures	0.720	1.252	1.223
(L) Contribution to Employee Benefit Plans	0.127	0.127	0.127
Total Agency	0.847	1.379	1.350

Table 2: Comparison of Total Planned Spending to Actual Spending, 1998-99 by Business Line (\$ millions)

Departmental Planned versus Actual Spending			
Copyright Board	1998-99		
	Planned	Authorized	Actual
FTEs	9	-	9
Operating	0.847	1.379	1.350
Capital	-	-	-
Total Gross Expenditures	0.847	1.379	1.350
Other Expenditures			
Cost of Services Provided by Other Departments			0.177
Net Cost of the Program			1.527

Note: Bolded numbers denote actual expenditures in 1998-1999.

1. Operating includes contributions to employee benefit plans.
2. This total includes three Governor in Council appointees.
3. This amount includes the 5% carry forward of \$36,950 from the budget of 1997-98 and a transfer of \$500,000 (\$250,000 from Industry Canada and \$250,000 from Canadian Heritage) which gives to the Copyright Board a total budget of \$1,379,000. This takes into account money set aside for EBP for a transfer to salaries.
4. Includes accommodation, cheque issuing and other accounting services received by Public Works, and employee benefits covering the employer's share of insurance premiums and costs paid by Treasury Board Secretariat.

Table 3: Historical Comparison of Total Planned versus Actual Spending (\$ millions)

	Actual 1996-97	Actual 1997-98	1998-99		
			Planned Spending	Total Authorities	Actual
Copyright Board	0.876	1.039	0.847	1.379	1.350
Total	0.876	1.039	0.847	1.379	1.350

Section VI: Other Information

Appendix 1 - Contact for Further Information

Claude Majeau
Secretary of the Board
56 Sparks Street, Room 800
Ottawa, Ontario
K1A 0C9

Telephone: (613) 952-8621
Facsimile: (613) 952-8630

Appendix 2 - Statutes Administered by the Copyright Board

Copyright Act, R.S.C. (1985), c. C-42

Appendix 3 - List of Statutory Reports

Annual Report

Appendix 4 - The Board's Personnel

Chairman

The **Honourable John H. Gomery**, a justice of the Quebec Superior Court since 1982, has been appointed part-time Chairman of the Board for a three-year term commencing in March 1999. Prior to his appointment to the Bench, Mr. Justice Gomery practised law with the firm Martineau Walker for 25 years. He obtained his B.A. in 1953 and graduated in law from McGill University in 1956. He was an active member of the Canadian Bar Association as National Secretary of the Commercial Law Section and as a member of the special committee on "Uniformity on Personal Property Security Law."

Vice-Chairman & Chief Executive Officer

Michel Héту, Q.C., has been the full-time incumbent of that position since the Board's inception, in 1989 until February 1999. Stephen J. Callary was appointed shortly thereafter.

Stephen J. Callary is a full-time member appointed in May 1999 for a five-year term. Mr. Callary has served as Managing Director of consulting firms, RES International and IPR International; as Executive Director of TIMEC (the Technology Institute for Medical Devices for Canada); and as President of Hemo-Stat Limited and Sotech Projects Limited. He has extensive international experience dealing with technology transfer, software copyrights and patents and the licensing of intellectual property rights. From 1976 to 1980, Mr. Callary worked with the CRTC, the PCO and the FPRO. He has a B.A. degree from the University of Montreal (Loyola College) and a B.C.L. degree from McGill University. He was admitted to the Quebec Bar in

1973 and pursued studies towards a Dr. jur. degree in Private International Law at the University of Cologne.

Members

Andrew E. Fenus, C. Arb., is a full-time member appointed in July 1994 for a five-year term. He was a Board member and Provincial Adjudicator with the Rent Review Hearings Board of Ontario from 1988 to 1994 where he served as Senior Member of the Eastern Region. Mr. Fenus is a Chartered Arbitrator and member of the Arbitration and Mediation Institute of Canada. He is a graduate of Queen's University (Honours BA in 1972 and Master of Public Administration in 1977) and McGill University (Master of Library Science in 1974).

Adrian Burns was appointed a full-time member of the Copyright Board on September 1, 1995 for a five-year term. Mrs. Burns has a degree in Art History from the University of British Columbia and has done graduate studies at the British Academy in Rome. Mrs. Burns served as a Commissioner of the Canadian Radio Television Telecommunications Commission (CRTC) for seven years. Before being appointed to the CRTC, she worked in television as the Business Editor for CFCN (CTV) Calgary. During her years at CFCN and at CBC prior to that, she also worked as a news Anchor/Writer and Producer. Mrs. Burns is presently a Member of the Boards of Trustees of the Canadian Athletic Foundation, as well as Governor of Ashbury College Foundation and of the Stratford Festival Senate. She has also served on several other corporate and community boards.

Sylvie Charron is a full-time member appointed in May 1999 for a five-year term. She was an Assistant Professor with the University of Ottawa's Faculty of Law and worked as a private consultant in broadcasting, telecommunications and copyright law. Prior to her law studies, she worked with the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission for 15 years. Ms. Charron is a graduate of the University of Ottawa (B.Sc. Biology in 1974, M.B.A. in 1981 and LL.B. - Magna cum laude in 1992). Ms. Charron is a member of the Canadian Association of Law Teachers, former Vice-Chair of the Ottawa Chapter of Canadian Women in Communications and past Executive Director of the Council of Canadian Law Deans.

Appendix 5 - Public Performance of Music Tariffs

Background

Any collective society must file a statement of proposed royalties with the Board on or before the March 31 preceding the beginning of the year in which the tariff is to apply. The proposed tariff is then published by the Board in the *Canada Gazette*. Any music user or its representative can file an objection with the Board within 60 days of publication. The collective societies and the objectors are provided with an opportunity to present evidence and argument to the Board. Once the Board has completed its inquiry, it certifies the tariff, publishes it in the *Canada Gazette*, and provides written reasons in support of its decision.

Hearings

In 1998-99, the Board held two hearings on the public performance of music. The first one was held in April and May 1998 and dealt with Tariff 22 for the years 1996, 1997 and 1998

(Transmission of Musical Works to Subscribers via a Telecommunications Service), or what is more commonly known as the “Internet” tariff, filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN). The Board undertook the examination of legal questions such as the liability of the various Internet participants, cross-border issues and the powers of the Board to vary SOCAN’s proposed tariff structure and licensees. This matter is under advisement.

The second hearing was held over the months of June, July and August 1998 and dealt with Neighbouring Rights Tariff 1.A (Commercial Radio) filed by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) for the years 1998 to 2002 and the *Société de gestion des droits des artistes-musiciens* (SOGEDAM) for the years 1998 to 2000. This was the first time the Board was called upon to deal with the neighbouring rights regime set up in 1997 when Bill C-32 came into force. This regime aims at fixing tariffs for the public performance of sound recordings of musical works, for the benefit of the performers of these works and the makers of the sound recordings. This matter is also under advisement.

Appendix 6 - Retransmission Tariffs

Background

A collective society must file a statement of proposed royalties with the Board on or before the March 31 preceding the year in which the tariff is to apply. This proposed tariff is then published by the Board in the *Canada Gazette*. Any retransmitter or its representative can file an objection with the Board within 60 days of publication. The collective societies and the objectors are provided with an opportunity to present evidence and argument to the Board. Once the Board has completed its inquiry, it certifies the tariff, publishes it in the *Canada Gazette*, and provides written reasons in support of its decision.

Decisions of the Board

At the request of the Copyright Collective of Canada, the Canadian Broadcasters Rights Agency, the Canadian Retransmission Right Association and the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada, the Board adopted, in an interim decision dated December 29, 1998, as interim tariffs to be paid for the retransmission of distant radio and television signals during 1999, tariffs similar to the ones certified by the Board for 1998, also on an interim basis.

Claim by a Non-Member

On December 15, 1998, the *Société des Auteurs, Recherchistes, Documentalistes et Compositeurs* (SARDeC) requested that the Board designate, pursuant to subsection 76(1) of the *Act*, the Canadian Retransmission Right Association (CRRA) as the collective society from which owners of copyright in texts used in the production of television programs produced by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) or by the *Société de télédiffusion du Québec* (STQ) could claim a share of royalties that were paid for the retransmission of distant signals between January 1, 1990 and December 31, 1997.

SARDeC claimed that it represented authors of all texts targeted in the motion and held a mandate from such authors of those texts that are its members. It also maintained that those authors were not represented with respect to those works for the purposes of the retransmission regime by any of the collective societies authorized to collect royalties pursuant to the tariffs certified by the Board and had not filed any claims with them. Finally, it stated that it reached agreements with CBC and STQ agreements which clearly state that authors of those texts are the first copyright owners in them.

On December 23, 1998, CRRA relied on five reasons to object to the motion. First, the record as constituted did not make it possible to determine whether SARDeC did indeed hold the relevant rights on the relevant works. Second, if it did, then it is a collective society subject to the provisions of sections 71 and following of the *Act*, and the motion is an attempt to circumvent those provisions, including the requirement to file proposed statements of royalties. Third, the motion did not specify which works are targeted in it, and as such constituted a hypothetical claim with respect to an undetermined body of works. Fourth, CRRA's constitution requires that it only represent interests held by its broadcaster members; it has never claimed to represent, or sought royalties on account of anything else, or anyone else. Fifth, all royalties received by CRRA for the relevant period have already been distributed in application of CRRA's distribution policy. Any remedies SARDeC may have lie with the broadcasters themselves, be they as a result of collective agreements between them and SARDeC or otherwise.

On December 24, 1998, the Board issued a decision designating CRRA as the collective society from which the copyright owners, and any person claiming under them, are entitled to be paid retransmission royalties, subject to the same conditions as those to which a person who has so authorized that collective society is subject. The targeted owners are: owners of copyright in texts, written pursuant to the agreement managed by SARDeC, used in the production of television programs produced by CBC or by STQ and retransmitted on distant signals between January 1, 1990 and December 31, 1997, if those owners did not authorize a collective society named in Appendix A of the *Retransmission of Distant Radio and Television Signals Tariff* certified by the Board for the years 1990 to 1997 to collect royalties on account of those texts.

The reasons were delivered on January 27, 1999. In its analysis, the Board stated that the retransmission regime is a universal, statutory licence scheme. Any retransmitter who meets the conditions set out in subsection 31(2) of the *Act* acquires the retransmission right for all works embedded in the signals he or she retransmits. The licence is free with respect to local signals; distant signals command the payment of royalties set by the Board. The amount of royalties is set at a level sufficient to compensate all works carried on distant signals.

The Board also stated that conversely, all copyright owners in all works carried on a distant signal are entitled to a share of the remuneration as long as they comply with the *Act*. They can get paid in one of two ways. The vast majority have formed collective societies that filed proposed statements of royalties, thereby becoming entitled to collect from retransmitters a share of the royalties, which the societies then distribute to their members. Rights owners who have not joined a collective (sometimes referred to as "orphans") can avail themselves of subsection 76(1) of the *Act* and claim their share from one of the societies targeted in the tariffs.

The Board mentioned that it is within that framework that it fulfills its role pursuant to section 76 of the *Act*, by designating the society which rights owners will be entitled to approach to claim their share of the royalties. It is important therefore to clearly understand the nature of the relationship created by the *Act* between orphan rights owners and the societies designated by the Board. On the one hand, an orphan simply cannot file a claim unless a designation is in place: without a designation, the orphan claimant has no remedies. On the other hand, orphans allowed to claim under a designation do not need anyone's permission to file such a claim.

The Board concluded that a claim can be filed only with a designated society, and that this can only occur *after* the Board has exercised its power of designation. Furthermore, a designation can be made absent any claim, upon request or on the Board's own motion. Therefore, it is not for the Board to decide whether or not the claim is valid. All that the designation does is to allow a person purporting to own some rights to file a claim. It is for that person and the designated society and, ultimately, for the courts to determine whether the claimant truly owns the relevant rights. The Board added that in this instance, since the designation is made for a category of works, there is no need to know who owns the rights in them or even whether those owners truly are orphans. In addition, the fact that a society's constitution prevents it from acting for certain rights owners cannot, of itself, immunize it from being designated under the *Act*: neither the Board's powers, nor the orphans' remedies, should depend on such considerations. The fact that the Board can proceed to a designation of its own can only further support the view that it can do so without knowing the extent of the targeted body of works and even without knowing what are those works or who owns rights in them. It is sufficient that the designation outlines criteria allowing orphans to know with whom eventual claims ought to be filed.

Finally, the Board dismissed two further arguments of CRRA: first, CRRA argued that any remedies SARDeC may have lie elsewhere. The Board believed that CRRA seemed to ignore the wording of subsection 76(3), which states that filing a claim with a designated society is the only remedy open to orphan retransmission rights owners. Second, CRRA also stated that this motion constituted an abuse of process. According to it, if SARDeC truly owned the rights it claims, it should have filed a proposed statement of royalties in a timely fashion and claim a share of the royalties, as the societies identified in the Board's tariffs did; having refrained from doing so, it cannot avail itself of the remedies available to orphan rights owners. The Board did not share this view; the right to file a claim pursuant to section 76 is necessarily linked to the tariffs certified by the Board. A person's status as an orphan claimant is to be determined by looking at those societies which receive a share of the royalties, not by looking at societies which could have filed a proposed statement but did not. A collective society that fails to file a proposed statement loses the right to collect royalties from retransmitters. There is no reason to believe that rights owners who are members of such a society are thereby deprived from claiming what is owed to them from those societies which received royalties on account of the retransmission of these very owners' works. The universal character of the regime only serves to bolster this conclusion. The Board's refusal to grant the motion would have necessarily resulted in a denial of justice.

[NOTE: On January 26, 1999, CRRA filed an application in the Federal Court of Appeal for judicial review of that decision.]

Appendix 7 - Unlocatable Copyright Owners

Pursuant to section 77 of the *Copyright Act*, the Board may grant licences authorizing the use of published works, fixed performances, published sound recordings and fixed communication signals, if the copyright owner is unlocatable. However, the *Act* requires licence applicants to make reasonable efforts to find the copyright owner. Licences granted by the Board are non-exclusive and valid only in Canada.

In 1998-99, the Board issued 11 licences. Since its inception in 1989 up to the year 1997-98, the Board has issued 57 licences.

- *Charles Daudelin et l'Atelier de recherche en design interactif de Montréal*, Montreal, Quebec, authorizing the reproduction of 15 texts and 14 photographs, on an interactive CD-ROM entitled *Chaos redevenu virtuel* aiming at ensuring the timelessness of the work "Chaos" of the painter/sculptor Charles Daudelin which was created and set up at the "G" Complex in Quebec City in 1973.
- *Canadian Institute for Historical Microreproductions*, Ottawa, Ontario: the Institute is an organization which locates, preserves, catalogues and distributes early Canadiana in print form, microfiches or CD-ROMs. Its objectives are to improve access to printed Canadiana, to make rare and scarce Canadiana more widely available to bring together fragmented collections of Canadiana and to ensure preservation of Canadiana in Canada and elsewhere. Three licences were issued: the first one authorizing the reproduction of 621 works, the second one for 551 works and the third one for 1,152 works.
- *Loisirs de Granby*, Granby, Quebec, authorizing the reproduction on CD-ROMs and audiotapes of 18 songs well known in summer camps.
- *Société Radio-Canada*, authorizing the adaptation and production of the play *K-2* by Patrick Meyers for broadcast on CBC's French television network and *Le Réseau des Arts*.
- *Athabasca University*, Athabasca, Alberta, authorizing the reprint of two short stories as reading material in an English course: *The Tree*, by Maria Luisa Bombal, reprinted from Short Stories of Latin America, 1963, Las Americas Publishing Company; *In the Beginning*, by Humberto Costantini from *De por agui nomas*, 1958, reprinted from The Eye of the Heart, edited by Barbara Howes, 1973.
- *Éditions du Renouveau Pédagogique inc.*, Saint-Laurent, Quebec: two licences were issued authorizing the reproduction of the following works in French textbooks: the painting entitled *Rive nord du Lac Supérieur* by Lawren S. Harris and a linocut entitled *Rose Latulipe* by Henri Beaulac.
- *University of Toronto Press Custom Publishing*, Toronto, Ontario, authorizing the reprint of the book entitled *Development and the Military in the Philippines: Military Perceptions in a Time of Continuing Crisis* co-written by Filipe B. Miranda and Ruben F. Ciron and published by Social Weather Stations, Quezon City, Philippines, in 1988.
- *Sister Thérèse Potvin, s.a.s.v.*, Edmonton, Alberta, authorizing the graphical reproduction of 24 rounds in a compilation which she prepared and entitled *Vive les canons!*

- *Loisirs de Granby*, Granby (Québec), autorisant la reproduction sur cédéroms et cassettes audio de 18 chansons bien connues dans les camps d'été.
- *Société Radio-Canada*, autorisant l'adaptation théâtrale et la production de l'œuvre *K-2* de Patrick Meyers pour diffusion sur le réseau français de la télévision de la Société Radio-Canada et Le Réseau des Arts.
- *Université d'Alhambasca*, Athabasca (Alberta), autorisant la réimpression de deux nouvelles comme matière de lecture pour un cours d'anglais : *The Tree*, par Maria Luisa Bombal, reproduite de *Short Stories of Latin America*, 1963, Las Americas Publishing Company; *In the Beginning*, de Humberto Costantini tirée de *De por aquí nomás*, 1958, reproduite de *The Eye of the Heart*, Barbara Howes, 1973.
- *Éditions du Renouveau Pédagogique inc.*, Saint-Laurent (Québec) : deux licences ont été délivrées autorisant la reproduction des œuvres suivantes dans des ouvrages pédagogiques : le tableau *Rive nord du Lac Supérieur* de Lawren S. Harris et la lithographie *Rose Latulipe* de Henri Beaulac.
- *University of Toronto Press Custom Publishing*, Toronto (Ontario), autorisant la réimpression du livre intitulé *Development and the Military in the Philippines : Military Perceptions in a Time of Continuing Crisis* co-écrit par Philippe B. Miranda et Ruben F. Ciron et publié par Social Weather Stations, Quezon City, Philippines, en 1988.
- *Sœur Thérèse Potvin*, s.a.s.v., Edmonton (Alberta), autorisant la reproduction graphique de 24 canons dans un recueil qu'elle a produit et intitulé *Vive les canons!*

- d'une société désignée le seul recours dont le titulaire orphelin dispose en matière de retransmission. La seconde voulant que la requête de la SARDEC constitue un abus de procédure. Selon l'ADRC, si la SARDEC détient bel et bien les droits qu'elle prétend détenir, c'est par voie de dépôt de tarifs qu'elle aurait dû procéder, en temps utile, pour réclamer une quote-part des redevances, à l'instar des autres sociétés de gestion visées aux tarifs; en ne le faisant pas, elle ne pouvait invoquer le recours des orphelins. La Commission n'a pas partagé ce point de vue. Selon elle, le droit de présenter une réclamation aux termes de l'article 76 est nécessairement lié aux tarifs homologués par la Commission. C'est à l'égard des sociétés qui reçoivent une quote-part des redevances qu'il faut apprécier la condition d'orphelin, et non à l'égard des sociétés qui auraient pu déposer des projets de tarifs mais ne l'ont pas fait. La société de gestion qui fait défaut de déposer un tarif perd le droit de percevoir des redevances des retransmetteurs. Il n'y a pas de raison de croire que cela prive les titulaires, membres de la société en question, de réclamer leur dû des sociétés qui touchent les redevances pour la retransmission de leurs œuvres. Le caractère universel du régime ne fait que renforcer cette conclusion. Pour la Commission, refuser la requête de la désignation aurait nécessairement entraîné un déni de justice.
- [NOTE : L'ADRC a déposé une requête en révision judiciaire de cette décision le 26 janvier 1999 auprès de la Cour fédérale d'appel.]
- ### Annexe 7 - Les titulaires de droits d'auteur introuvables
- L'article 77 de la Loi donne à la Commission le pouvoir d'accorder des licences pour autoriser l'utilisation d'œuvres publiées, de fixations de prestations, d'enregistrements sonores publiés ou de la fixation d'un signal de communication lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable. La Loi exige cependant des demandeurs de licences qu'ils aient fait des efforts raisonnables pour retracer le titulaire du droit d'auteur. Les licences délivrées par la Commission sont non exclusives et valides seulement au Canada.
- En 1998-1999, la Commission a délivré 11 licences. Depuis sa création en 1989 jusqu'en 1997-1998, la Commission a délivré 57 licences.
- *Charles Daudelin et l'Atelier de recherche en design interactif de Montréal, Montréal* (Québec), autorisant la reproduction de 15 textes et 14 photographies, sur un cd-rom interactif intitulé *Chaos redevenu virtuel* ayant comme objectif d'assurer la pérennité de l'œuvre «Chaos» du peintre-sculpteur Charles Daudelin, réalisée et installée au Complexe immobilier «G» à Québec en 1973.
 - *L'Institut canadien de microreproductions historiques, Ottawa (Ontario)* : cet institut est un organisme créé pour localiser, préserver, cataloguer et distribuer sous forme d'imprimés, de microfiches ou de cd-roms, les documents anciens se rattachant à l'histoire et à la civilisation canadiennes. Ses objectifs sont de faciliter l'accès aux documents imprimés, de rendre plus facilement disponibles les documents rares, de consolider les collections qui ont été fragmentées et d'assurer la préservation des documents se rattachant à l'histoire et à la civilisation canadiennes, qu'ils se trouvent au Canada ou ailleurs. Trois licences ont été délivrées : la première autorisant la reproduction de 621 œuvres, la seconde de 551 œuvres et la troisième de 1 152 œuvres.

retransmetteur qui remplit les conditions énumérées au paragraphe 31(2) de la *Loi* acquiert le droit de retransmission pour toutes les œuvres incorporées dans les signaux qu'il retransmet. Pour les signaux locaux, la licence est gratuite; pour les signaux éloignés, le retransmetteur est tenu de verser les redevances établies par la Commission. La Commission en établit le montant de façon à rémunérer tous les droits contenus dans les signaux éloignés.

Elle rappelait également que pour leur part, tous les titulaires de droits d'auteur sur des œuvres retransmises sur un signal éloigné ont droit à une part de la rémunération s'ils se conforment aux dispositions de la *Loi*. Ils peuvent obtenir cette rémunération de deux façons. La très grande majorité des titulaires se sont regroupés au sein de sociétés de gestion qui ont déposé des projets de tarifs, obtenant ainsi le droit de recevoir des retransmetteurs une quote-part des redevances, qu'elles distribuent ensuite à leurs membres. Ceux qui ne sont pas dans cette situation (qu'on désigne couramment comme «orphelins») peuvent néanmoins, comme le prévoit le paragraphe 76(1) de la *Loi*, s'adresser à l'une ou l'autre des sociétés visées aux tarifs pour recevoir ce à quoi ils ont droit.

La Commission soulignait enfin que c'est dans ce cadre que s'exerce la compétence que l'article 76 de la *Loi* lui confie : elle désigne la société auprès de laquelle le titulaire orphelin devra faire sa réclamation. Il faut donc bien comprendre la nature des rapports que la *Loi* établit entre les titulaires orphelins et les sociétés que la Commission désigne. D'une part, il ne saurait être question pour un titulaire orphelin de présenter une réclamation qui ne soit pas appuyée sur une désignation : sans désignation, le recours de l'orphelin n'existe pas. D'autre part, les titulaires pouvant se réclamer d'une désignation n'ont pas à demander de permission avant de présenter une réclamation.

La Commission concluait d'une part que la réclamation est nécessairement formée auprès de la société désignée et donc, *après* que la Commission ait procédé à la désignation. La désignation peut d'ailleurs intervenir en l'absence de toute réclamation, sur demande ou d'office. Il ne permet donc pas à la Commission de trancher le bien-fondé de la réclamation. La désignation permet tout simplement à celui qui prétend détenir des droits de formuler une demande. La question de savoir si le réclamant est véritablement titulaire d'un droit reste à déterminer entre cette personne et la société désignée et, éventuellement, par les tribunaux de droit commun. La Commission ajoutait que dans l'espèce, comme la désignation se fait en fonction du type d'œuvre, il n'est pas nécessaire de savoir qui détient les droits sur celle-ci ou même, d'établir s'il s'agit bien d'un titulaire orphelin. De plus, elle spécifiait que ce n'est pas parce que les statuts d'une société de gestion lui interdisent d'agir pour le bénéfice de certains titulaires qu'elle ne peut être désignée pour traiter avec ces derniers : le pouvoir de désignation de la Commission, ainsi que le recours des orphelins, ne saurait dépendre de telles considérations. En outre, le fait que la Commission puisse procéder d'office à la désignation ne vient que renforcer l'argument portant que la Commission peut procéder à une désignation sans connaître l'ampleur du répertoire faisant l'objet de la désignation, ou même, l'identité des œuvres visées ou de leurs titulaires. Il suffit que la désignation fournisse les paramètres permettant aux orphelins de savoir à qui présenter leurs réclamations éventuelles.

Enfin, la Commission a rejeté deux autres prétentions de l'ADRC : la première voulant que les recours de la SARDEC, pour autant qu'ils existent, soient ailleurs. La Commission a jugé que cet argument semblait ignorer le libellé du paragraphe 76(3), qui fait de la réclamation auprès

Le 15 décembre 1998, la Société des Auteurs, Recherchistes, Documentalistes et Compositeurs (SARDEC) demandait à la Commission d'exercer les pouvoirs qu'elle détient en vertu du paragraphe 76(1) de la *Loi* et de désigner l'Association du droit de retransmission canadien (ADRC) comme étant la société de gestion à laquelle les titulaires de droits sur les textes destinés à la production d'émissions de télévision et de radio par la Société Radio-Canada (SRC) ou par la Société de télédiffusion du Québec (STQ) devraient s'adresser pour recevoir une part des redevances versées pour la retransmission de signaux éloignés entre le 1^{er} janvier 1990 et le 31 décembre 1997.

La SARDEC soutenait représenter tous les auteurs des textes visés dans la requête et détenir le mandat de représenter les titulaires des droits sur ces textes qui sont ses membres. Elle maintenait aussi que ces personnes ne sont pas représentées au titre du droit de retransmission pour ces œuvres par l'une ou l'autre des sociétés de gestion autorisées à percevoir des redevances en vertu des tarifs adoptés par la Commission et n'ont pas fait de réclamations auprès de ces mêmes sociétés. Elle disait enfin avoir conclu avec la SRC et la STQ des ententes prévoyant que les auteurs de ces textes sont les premiers titulaires des droits sur ceux-ci.

Le 23 décembre 1998, l'ADRC s'opposait à la requête pour cinq motifs. Premièrement, le dossier ne permet pas d'établir si la SARDEC détient les droits pertinents sur les textes visés. Deuxièmement, si elle les détient, cela fait d'elle une société de gestion assujettie aux exigences des articles 71 et suivants de la *Loi*, et la requête cherche à contourner ces exigences, y compris celle de procéder par dépôt de tarif. Troisièmement, la requête ne précise pas les œuvres qui en font l'objet et constitue une réclamation hypothétique à l'égard d'un répertoire non déterminé. Quatrièmement, les documents constitutifs de l'ADRC lui interdisent de représenter d'autres titulaires que des radiodiffuseurs; elle n'a jamais cherché à percevoir la quote-part de droits revenant à d'autres titulaires. Cinquièmement, toutes les redevances perçues pour la période visée ont déjà été distribuées conformément aux politiques de distribution de l'ADRC. Les recours de la SARDEC, si tant est qu'elle en ait, sont à l'égard des radiodiffuseurs eux-mêmes, que ce soit en vertu des ententes qu'ils ont conclues avec la SARDEC ou autrement.

Le 24 décembre 1998, la Commission rendait une décision désignant l'ADRC comme étant la société de gestion auprès de laquelle les titulaires de droits visés, et les personnes se réclamant d'eux, pourront s'adresser pour le paiement de redevances aux fins du régime de la retransmission, le tout aux mêmes conditions qu'une personne ayant habilité l'ADRC à cette fin. Les titulaires de droits sur des textes, écrits dans le cadre des conventions gérées par la SARDEC, ayant servi à la production d'émissions de télévision ou de radio par la SRC ou la STQ retransmises sur des signaux éloignés entre le 1^{er} janvier 1990 et le 31 décembre 1997, dans la mesure où ces titulaires ne sont pas représentés, à l'égard des textes en question, par une société de gestion énumérée à l'Annexe A des tarifs sur la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision que la Commission a homologués pour les années 1990 à 1997.

Les motifs ont été rendus le 27 janvier 1999. Dans son analyse, la Commission a évoqué que le régime de retransmission est un régime de licence légale de portée universelle. Le

À la demande de la Société de perception de droit d'auteur du Canada, l'Agence des droits des radiodiffuseurs canadiens, l'Association du droit de retransmission canadien et la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, la Commission a adopté dans une décision provisoire datée du 29 décembre 1998, à titre de tarifs provisoires des droits à verser pour la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision en 1999, des tarifs semblables à ceux homologués par la Commission pour l'année 1998, également de façon provisoire.

Décisions de la Commission

Une société de gestion doit présenter à la Commission un projet de tarif au plus tard le 31 mars précédant l'année de prise d'effet du tarif. La Commission fait ensuite paraître ce projet dans la *Gazette du Canada*. Tout retransmetteur ou son représentant peut présenter une opposition à la Commission dans les 60 jours de la parution du projet. Avant de se prononcer sur la demande de tarif, la Commission donne aux sociétés de gestion et aux opposants l'occasion de faire valoir leurs moyens. Une fois qu'elle a complété son enquête, la Commission homologue le tarif, le fait paraître dans la *Gazette du Canada*, et fait connaître par écrit les motifs au soutien de sa décision.

Arrière-plan

Annexe 6 - Les droits de retransmission

La seconde audience a eu lieu au cours des mois de juin, juillet et août 1998 et a porté sur le tarif 1. A des droits voisins (Radio commerciale) déposé par la Société canadienne de gestion de droits voisins (SCGDV) pour les années 1998 à 2002 et la Société de gestion des artistes-musiciens (SOGEDAM) pour les années 1998 à 2000. C'était la première fois que la Commission se penchait sur le régime des droits voisins institué en 1997 suite à l'adoption du projet de loi C-32. Ce régime vise l'établissement de tarifs pour l'exécution publique d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, pour le bénéfice des artistes-interprètes de ces œuvres et des producteurs de ces enregistrements. Cette affaire est aussi en délibéré.

En 1998-1999, la Commission a tenu deux audiences sur l'exécution publique de la musique. La première a eu lieu en avril et mai 1998 et a porté sur le tarif 22 (pour les années 1996, 1997 et 1998) de la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN). Ce tarif vise la transmission d'œuvres musicales à des abonnés par le biais d'un service de télécommunications (ou la transmission d'œuvres musicales sur l'Internet). La Commission a entrepris l'examen des questions d'ordre juridique telle la responsabilité des différents intervenants, les questions trans-frontalières et le pouvoir de la Commission de modifier la structure tarifaire et les utilisateurs visés par la SOCAN. L'affaire est en délibéré.

Audiences

valoir leurs moyens. Une fois qu'elle a complété son enquête, la Commission homologue le tarif, le fait paraître dans la *Gazette du Canada*, et fait connaître par écrit les motifs au soutien de sa décision.

La Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) doit présenter à la Commission un projet de tarif au plus tard le 31 mars avant le début de l'année d'application du tarif. La Commission fait ensuite paraître ce projet dans la *Gazette du Canada*. Tout utilisateur de musique ou son représentant peut présenter une opposition à la Commission dans les 60 jours de la publication du projet. Avant de se prononcer sur la demande de tarif, la Commission donne à la SOCAN et aux opposants l'occasion de faire

Arrière-plan

Annexe 5 - Les droits d'exécution publique de la musique

Adrian Burns a été nommé commissaire à temps plein en septembre 1995 pour un mandat de cinq ans. Madame Burns est titulaire d'un diplôme en histoire de l'art de l'Université de la Colombie-Britannique et a fait des études supérieures à la *British Academy* à Rome. Madame Burns a siégé à titre de commissaire au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications (CRTC) pendant sept ans. Elle a auparavant travaillé comme journaliste à l'économie à la station de télévision CFBN (CTV) de Calgary. Durant ses années à CFBN, et à CBC antérieurement, elle a agi comme lectrice/rédactrice et réalisatrice des nouvelles. Madame Burns est administratrice à la Fondation athlétique canadienne et gouverneure de la Fondation du Collège Ashbury et du *Stratford Festival Senate*. Elle a également fait partie de plusieurs autres conseils d'administration de sociétés commerciales et d'organismes communautaires.

Sylvie Chartron a été nommée commissaire à temps plein en mai 1999 pour un mandat de cinq ans. Madame Chartron était professeure adjointe à la Faculté de droit de l'Université d'Ottawa et était consultante en radiodiffusion, en télécommunication et en droit d'auteur. Avant d'entamer ses études de droit, elle a œuvré pendant 15 ans au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC). Madame Chartron est diplômée de l'Université d'Ottawa (B.Sc., en biologie en 1974, M.B.A., en 1981 et LL.B., - avec grande distinction en 1992). Madame Chartron est membre de l'Association canadienne des professeurs de droit, ancienne vice-présidente de l'Association des femmes en communications (chapitre d'Ottawa) et ancienne directrice générale du Conseil des doyens et doyennes des facultés de droit du Canada.

Commissaires

travaille avec le CRTC, le BCP et le BRFP. Il possède un B.A. de l'Université de Montréal (Collège Loyola) et un B.C.L. de l'Université McGill. Il fut admis au Barreau du Québec en 1973 et a poursuivi des études en droit international privé visant le Dr. jur. à l'Université de Cologne.

Andrew E. Fenu, Arb. C., a été nommé commissaire à temps plein en juillet 1994 pour un mandat de cinq ans. Il était commissaire et arbitre provincial à la Commission de révision des loyers de l'Ontario de 1988 à 1994 où il occupait le poste de membre supérieur pour la région de l'Est. Monsieur Fenu est un arbitre certifié et membre de l'Institut d'arbitrage et de médiation du Canada. Il est diplômé de l'Université Queen's (B.A., Hon. en 1972 et maîtrise en administration publique en 1977) et de l'Université McGill (maîtrise en bibliothéconomie en 1974).

Partie VI : Autres renseignements

Annexe 1 - Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires

Claude Majean
Secrétaire de la Commission
56, rue Sparks, bureau 800
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Téléphone : (613) 952-8621
Télécopieur : (613) 952-8630

Annexe 2 - Loi appliquée par la Commission du droit d'auteur

Loi sur le droit d'auteur, L.R. (1985), ch. C-42

Annexe 3 - Liste des rapports exigés par la loi

Rapport annuel

Annexe 4 - La régie interne de la Commission

Président

L'honorable John H. Gomery, juge de la Cour supérieure du Québec depuis 1982, a été nommé à temps partiel pour un mandat de trois ans débutant en mars 1999. Avant d'accéder à la magistrature, monsieur le juge Gomery a exercé le droit au sein de l'étude Martineau Walker pendant 25 ans. Il a obtenu son baccalauréat de l'Université McGill en 1953 et son diplôme en droit en 1956. Il a été membre actif de l'Association du Barreau canadien à titre de secrétaire national de la Section du droit commercial et de membre du comité spécial sur l'uniformité du droit concernant la sécurité des biens personnels.

Vice-président et premier dirigeant

Le poste de Vice-président et premier dirigeant était occupé à temps plein depuis la création de la Commission en 1989 jusqu'en février 1999 par **Michel Hétu, c.r.** Stephen J. Callary fut nommé dans ce poste peu de temps après.

Stephen J. Callary a été nommé à temps plein en mai 1999 pour un mandat de cinq ans. Préalablement, M. Callary a agi à titre de Directeur général des firmes RES International et IPR International, à titre de Directeur exécutif de TIMEC (l'Institut de technologie pour les instruments médicaux du Canada) et à titre de Président des firmes les Projets Sotech Limitée et Hemo-Stat Limitée. Il possède une expérience internationale imposante dans les domaines du transfert des technologies, du droit d'auteur et des brevets pour les logiciels et de la négociation de licences de droits de propriété intellectuelle. De 1976 à 1980, M. Callary a

1998-1999				
Dépenses réelles	Dépenses réelles	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles
1996-1997	1997-1998			
0,876	1,039	0,847	1,379	1,350
Commission du droit d'auteur				
0,876	1,039	0,847	1,379	1,350
Total				

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (millions de dollars)

1. Incluent les cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés.
2. Ce nombre comprend trois nominations par le gouverneur en conseil.
3. Ce montant comprend le surplus de 5 % reporté du budget 1997-1998 de 36 950 \$ et un transfert de 500 000 \$ (250 000 \$ de l'Industrie Canada et 250 000 \$ de Patrimoine Canada); ce qui donne à la Commission un budget total de 1 379 000 \$ en tenant compte des montants réservés aux cotisations aux régimes d'avantages sociaux des employés pour les sommes qui ont été transférées au poste salarial.
4. Ce montant comprend les locaux, services de comptabilité et émission de chèques fournis par Travaux Publics ainsi que les avantages sociaux des employés constitués de la contribution de l'employeur aux primes des régimes d'assurance et des frais par le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Note : Les chiffres en caractère gras correspondent aux dépenses réelles en 1998-1999. Les chiffres étant arrondis, ils peuvent ne pas correspondre au total indiqué.

1998-1999				
Commission du droit d'auteur	Dépenses prévues	Total des autorisations	Dépenses réelles	ETP
Fonctionnement	0,847	1,379	1,350	9
Capital	-	-	-	
Total des dépenses brutes	0,847	1,379	1,350	
Autres dépenses				
Coût des services fournis par d'autres ministères			0,177	
Coût net du programme				
				1,527

Tableau 2 : Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 1998-1999 (millions de dollars)

Partie V : Rendement financier

Aperçu du rendement financier

L'entrée en vigueur du projet de loi C-32 le 25 avril 1997 confère de nouvelles responsabilités statutaires à la Commission, ayant pour résultat un surcroît de sa charge de travail. La Commission a évité une insuffisance de fonds pour l'année passée (1998-1999) suite à un transfert de fonds de 500 000 \$ qu'elle a obtenus à part égale d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien à son budget.

Sommaire des tableaux financiers

Les tableaux suivants s'appliquent à la Commission du droit d'auteur :

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Tableau 2 : Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 1998-1999 (millions de dollars)

Tableau 3 : Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité (millions de dollars)

Tableau 1 : Sommaire des crédits approuvés

Autorisations pour 1998-1999 - Besoins financiers par autorisation (millions de dollars)

Crédit	Commission du droit d'auteur		
	Dépenses prévues	Autorisations totales	Dépenses réelles
50	0,720	1,252	1,223
(L)	0,127	0,127	0,127
	Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés		
	Total de l'organisme	0,847	1,379
			1,350

1. État de préparation à l'an 2000

La Commission se sert du système financier d'Industrie Canada pour toutes ses transactions financières, y compris les transactions de paye. Pour ses activités quotidiennes, la Commission qui utilise des ordinateurs de modèle récent est capable de répondre aux exigences de l'an 2000. Actuellement, la Commission n'émet pas ou ne reçoit pas de documents officiels par le biais informatique. Par conséquent, la question liée au transfert électronique n'est pas en cause.

2. Initiatives de réglementation

Règlement sur la définition de recettes publicitaires

Les modifications apportées à la Loi par l'adoption du projet de loi C-32 prévoient que la Commission du droit d'auteur est chargée d'homologuer les tarifs pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores d'œuvres musicales (communément appelés «tarif des droits voisins»). Le sous-alinéa 68.1(1)(a)(i) de la Loi établit à 100 \$ le montant des redevances que doivent payer les «systèmes de transmission par ondes radioélectriques» sur la partie de leurs «recettes publicitaires» annuelles qui ne dépasse pas 1,25 millions de dollars. Le paragraphe 68.1(3) de la Loi permet à la Commission de définir, par règlement, l'expression «recettes publicitaires»; pour sa part, le paragraphe 68.1(5) permet au gouverneur en conseil de définir, par règlement, l'expression «systèmes de transmission par ondes radioélectriques», ce qu'il a fait dans un règlement pris le 28 mai 1998 (DORS/98-307).

La possibilité de laisser la Commission interpréter le sens de l'expression «recettes publicitaires» dans le cadre de l'homologation des tarifs applicables a été envisagée. Toutefois, étant donné l'importance de cette expression dans le contexte des droits voisins, la Commission a cru préférable d'en définir le sens par règlement, qu'elle a pris le 31 août 1998 (DORS/98-447) suite à de nombreux commentaires reçus dans le cadre d'un processus de consultation. Ce règlement vise à donner une définition claire et précise de l'assiette tarifaire servant à établir la part des revenus des systèmes de transmission par ondes radioélectriques assujettie au tarif spécial de 100 \$, destinée à réduire les conséquences financières de l'introduction d'un nouveau tarif sur l'industrie de la radiodiffusion.

Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques

La Commission a aussi entrepris le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques».

livre à des pratiques déloyales. Pour ce faire, encore faut-il avoir accès aux ententes qui seraient la cause même de ces pratiques. Il faut donc, pour que le régime fonctionne, que le public ait accès aux ententes. Le prix de la protection offerte aux signataires de l'entente déposée est la transparence. Dans un tel scénario, la Commission devrait adopter une politique d'accès plus libérale que celle prévue par la *LAI*, au motif que les restrictions à l'accès que cette loi prévoit vont à l'encontre de l'objet du mécanisme de dépôt. Quant à la disposition permettant d'avoir accès aux ententes déposées, elle existe tout simplement afin de lui permettre d'avoir accès à l'entente sans égard aux dispositions de la *LAI* ou de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

La Commission a consulté les intéressés. Elle a aussi demandé le point de vue du Commissaire, qui a encouragé une démarche marquée au coin de la transparence.

Après mûre réflexion, la Commission a opté pour le deuxième scénario. Selon elle, la transparence, obtenue au moyen de l'accès public, est la pierre angulaire du régime, qui ne peut fonctionner correctement sans elle. Il est rare, comme on le fait dans ce cas-ci, que l'on prémunisse les parties à une entente contre les poursuites aux termes de l'article 45 de la *Loi sur la concurrence*. La meilleure façon de s'assurer que le Commissaire demande à la Commission d'examiner les ententes qu'il croit contraires à l'intérêt public est sans aucun doute de s'en remettre aux plaintes formulées par des acteurs informés du secteur concerné qui auront eu accès à ces ententes. L'immunité qui découle du dépôt devrait, à elle seule, suffire à inciter les intéressés à déposer les ententes malgré le fait que le public y ait accès.

Par conséquent, la Commission a émis un avis le 1^{er} octobre 1998 mettant en application la politique d'accès suivante à l'égard de toutes les ententes déposées en application de l'article 70.5 de la *Loi* :

- 1) Les demandes d'accès aux ententes déposées avant le 1^{er} janvier 1999 continueront d'être assujetties au régime prévu par la *LAI*.
- 2) Toutes les ententes déposées à compter du 1^{er} janvier 1999 seront accessibles au public.
- 3) L'accès à toutes les ententes demeure assujéti aux dispositions de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

D'autre part, on pourrait soutenir que l'objet premier des dispositions pertinentes est de permettre plus de transparence : l'accès du public aux ententes est essentiel, sinon le dépôt ne sert à rien. Il est peu probable que le Commissaire demande l'examen d'une entente à moins d'y être incité par des personnes ayant lieu de croire qu'une société de gestion se

nombre de celles qui seraient déposées, ce qui serait contraire à l'objet du régime. Commissaire la remet en question. En rendant publiques les ententes, on réduirait le Commission puisse être saisie d'une demande de modification des termes de l'entente si les parties déposent des documents qui, sinon, seraient difficiles d'accès, et acceptent que la aux ententes. En échange d'une immunité contre certaines poursuites criminelles, les mécanisme du dépôt vise avant tout à faciliter le travail du Commissaire qui, seul, a accès d'établir clairement sa politique à ce sujet. D'une part, on pourrait soutenir que le La Commission a analysé la question de l'accès aux ententes sous deux angles, afin

juridique et de politique publique. permet. L'adoption d'une telle politique soulève à son tour des questions d'ordre pratique, ententes, sans égard à ces exceptions, dans la mesure où la *Loi sur le droit d'auteur* le lui conclusion que l'article 68 de cette loi lui permet d'adopter une politique de libre accès aux commerciaux de nature confidentielle. Par la suite, la Commission en est venue à la autres des exceptions à la règle de l'accès à l'égard des renseignements financiers ou demandes conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* (LAI), qui comporte entre sociétés remettent cette politique en question. Par la suite, la Commission a traité ces Commission. La Commission a d'abord permis ces consultations, jusqu'à ce que certaines Des membres du public cherchent parfois à consulter les ententes déposées auprès de la

Politique d'accès aux ententes

des éditeurs de livres (ANEL). 1997 par l'Union des écrivaines et écrivains québécois (UNÉQ) et l'Association nationale biaux d'une entente de réciprocité avec CANCOPY) et étrangers. COPIBEC a été fondée en Québec, la reproduction des œuvres des titulaires de droits québécois, canadiens (par le déposé cinq ententes. COPIBEC est la société de gestion collective qui autorise, au Enfin, la Société québécoise de gestion collective des droits de reproduction (COPIBEC) a politique sur l'accès aux ententes décrite ci-dessous.

1997-1998 et pour lesquelles elle ne pouvait en confirmer le statut avant d'avoir adopté sa Commission a de plus accusé réception de 12 ententes déposées durant l'exercice financier originaux de musique et de musique sur vidéocassettes, elle a déposé 27 ententes. La société de perception de droits d'auteur pour le compte de propriétaires d'enregistrements Quant à l'Agence pour les licences de reproduction audiovisuelle (AVLA), qui est une

photocopie. bibliothèques municipales, compagnies, organismes à but non lucratif et centres de celles conclues avec des ministères de l'éducation, gouvernements provinciaux, faire des copies des œuvres publiées inscrites dans son répertoire. Parmi ces ententes, il y a déposé 728 ententes autorisant diverses institutions et entreprises, par voie de licence, à reproduction, tel que la photocopie, au nom d'auteurs, éditeurs et autres créateurs, a La Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY), qui gère les droits de

Durant l'exercice financier 1998-1999, 772 ententes ont été déposées à la Commission, comparativement à un total de 1 265 ententes déposées depuis sa création en 1989 jusqu'en 1997-1998.

La *Loi sur le droit d'auteur* permet à une société de gestion et à un utilisateur de conclure des ententes portant sur les droits et modalités afférentes pour l'utilisation du répertoire de la société. L'article 70.5 de la *Loi* prévoit par ailleurs que si l'entente est déposée auprès de la Commission dans les quinze jours suivant sa conclusion, les parties ne peuvent être poursuivies aux termes de l'article 45 de la *Loi sur la concurrence*. La même disposition prévoit par ailleurs que le Commissaire de la concurrence [le «Commissaire»] nommé au titre de cette loi peut avoir accès aux ententes ainsi déposées. Si ce dernier estime qu'une entente est contraire à l'intérêt public, il peut demander à la Commission de l'examiner. La Commission fixe alors les droits et les modalités afférentes.

6. LES ENTENTES DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA COMMISSION

La demande de révision judiciaire a donc été rejetée.

Le scénario alarmiste prévu par la SOCAN se concrétise.

même la majorité de la Commission a reconnu que cette question peut être réexaminée si le que «l'adoption de la LGM est peut-être bien une décision stratégique peu judicieuse, mais adopter la LGM ou que la décision de la Commission ait été irrationnelle. Elle concluait correcte, la Cour n'était pas prête à dire que la Commission n'avait pas compétence pour diffuser commande directement à un compositeur. En appliquant la norme de la décision sources doivent être exclus de la base de revenu, y compris les œuvres musicales qu'un la Commission ait la latitude voulue pour déterminer si les revenus tirés de certaines laquelle le tarif s'appliquera. Pour la Cour, il semble à la fois raisonnable et nécessaire que seulement le tarif, mais aussi pour déterminer la façon de calculer la base de revenu à La Cour a également déterminé que la Commission a la compétence voulue pour fixer non modalités.

restriction ne saurait tenir étant donné la prérogative de la Commission de fixer les limiterait la compétence de fixer la base numérique du tarif et cette suffisamment large pour englober la LGM. Selon la Cour, retenir l'argument de la SOCAN Commission en vertu de la *Loi* d'établir le tarif et de fixer les «modalités y afférentes» est l'affaire dont il était saisi. La Cour est d'avis que le pouvoir discrétionnaire que possède la applicable une fois qu'il a été conclu que le tribunal était légalement autorisé à statuer sur utiliser l'«analyse pragmatique et fonctionnelle» afin de déterminer la norme de contrôle des œuvres musicales qui sont «affranchies à la source»), la Cour a décidé qu'elle doit lesquelles on n'exécute pas d'œuvres musicales du répertoire de la SOCAN, c'est-à-dire déduire de leurs recettes publicitaires brutes les recettes imputables aux émissions dans aux stations de réduire les droits qu'elles doivent verser à la SOCAN puisqu'elles peuvent En ce qui concerne l'adoption de la LGM par la Commission (qui essentiellement permet

(ou «clairement irrationnelle» au sens qu'on ces termes dans les arrêts de la Cour suprême).

SOCAN alléguait que la Commission du droit d'auteur n'avait pas la compétence pour réduire le taux de la redevance de 2,1 à 1,8 pour cent des recettes publicitaires brutes pour les années 1994 à 1997 et pour adopter une structure tarifaire optionnelle avec une «licence générale modifiée» (LGM) pour 1997. Subsidièrement, la SOCAN soutenait que la décision de la Commission était manifestement déraisonnable.

La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande de la SOCAN. Dans une décision du 19 mars 1999, la Cour a jugé qu'il incombaît clairement à la Commission, compte tenu de son mandat législatif et de ses connaissances spécialisées, de tenir compte des facteurs pertinents aux fins de l'établissement du tarif et qu'il n'a pas été adéquatement démontré que la décision de la Commission de réduire le tarif était «manifestement déraisonnable».

Une demande en révision judiciaire était déposée en cour d'appel fédérale le 4 mars 1998 par la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) à l'encontre de la décision majoritaire de la Commission (avec dissidence du vice-président Hénu) rendue le 30 janvier 1998 portant sur le tarif 2.A (Stations de télévision commerciales) pour les années 1994 à 1997.

5. LES JUGEMENTS DES TRIBUNAUX

En 1998-99, une demande au titre de cet article a été déposée le 27 juillet 1998 par la *Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)*. Celle-ci demandait à la Commission de fixer les droits et modalités d'une licence avec le ministère de l'Éducation de la Colombie Britannique autorisant ses institutions d'enseignement à reproduire (photocopier) les œuvres faisant partie du répertoire de CANCOPY.

Le 31 juillet 1998, les parties avisaient la Commission qu'elles s'étaient entendues. En vertu du paragraphe 70.3(1) de la *Loi*, la Commission a donc été dessaisie de la présente affaire et en avisait les parties le 5 août 1998.

En vertu de l'article 70.2 de la *Loi*, la Commission a le pouvoir d'établir les droits et modalités afférentes à un régime d'octroi de licences administré par une société de gestion agissant pour le compte des titulaires de droit d'auteur, en cas de mésentente entre cette société et un utilisateur et à la demande de l'un d'eux.

4. LES PROCÉDURES D'ARBITRAGE

La Commission du droit d'auteur et CANCOPY ont convenu de collaborer ensemble afin d'améliorer et d'accélérer le processus administratif relié aux demandes de licences déposées en vertu de l'article 77 de la *Loi*. Un protocole d'entente a été signé entre les deux parties. Ainsi, les demandes déposées auprès de la Commission pour l'utilisation d'œuvres publiées du genre que l'on retrouve dans le répertoire de CANCOPY, et pour lesquelles le titulaire du droit d'auteur est introuvable, seront transmises à CANCOPY pour examen. La Commission continuera cependant de décider si une licence doit être délivrée et quelles en seront les modalités et les redevances.

Protocole d'entente avec la Canadian Copyright Licensing Agency (CANCOPY)

[Pour un résumé des licences délivrées, veuillez vous référer à l'annexe 7]

En 1998-1999, la Commission a délivré 11 licences. Depuis sa création en 1989 jusqu'en 1997-1998, la Commission a délivré 57 licences.

3. LES TITULAIRES DE DROITS D'AUTEUR INTROUVABLES

En octobre 1998, la Commission a tenu une audience sur les tarifs portant sur la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision pour les années 1998, 1999 et 2000. Les questions qui ont été abordées portaient principalement sur le taux et la répartition en ce qui a trait aux compilations des radiodiffuseurs, la structure du tarif et les rabais pour les systèmes de radiodiffusion directe du satellite au foyer, les modifications aux dispositions administratives et la répartition des redevances entre les diverses sociétés de gestion collective. L'affaire est en délibéré.

2.3 Audiences

[Pour plus d'information sur ces décisions, veuillez vous référer à l'annexe 6]

Le 15 décembre 1998, la Société des Auteurs, Recherchistes, Documentalistes et Compositeurs (SARDEC) demandait à la Commission d'exercer les pouvoirs qu'elle détient en vertu du paragraphe 76(1) de la Loi et de désigner l'Association du droit de retransmission canadien (ADRC) comme étant la société de gestion à laquelle les titulaires de droits sur les textes destinés à la production d'émissions de télévision et de radio par la Société Radio-Canada (SRC) ou par la Société de télédiffusion du Québec (STQ) devraient s'adresser pour recevoir une part des redevances versées pour la retransmission de signaux éloignés entre le 1^{er} janvier 1990 et le 31 décembre 1997. Le 24 décembre 1998, la Commission rendait une décision désignant l'ADRC comme étant la société de gestion auprès de laquelle les titulaires de droits visés, et les personnes se réclamant d'eux, pourront s'adresser pour le paiement de redevances aux fins du régime de la retransmission, le tout aux mêmes conditions qu'une personne ayant habilité l'ADRC à cette fin.

2.2 Décision du 27 janvier 1999 :

Dans cette décision provisoire, la Commission a adopté, à titre de tarifs provisoires des droits à verser pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio en 1999, le texte semblable à celui des tarifs certifiés pour les années 1998.

2.1 Décision provisoire du 29 décembre 1998 :

2. LES DROITS DE RETRANSMISSION

[Pour plus d'information, veuillez vous référer à l'annexe 5]

d'un service de télécommunications). La seconde audience a eu lieu au cours des mois de juin, juillet et août 1998 et a porté sur le tarif 1.A des droits voisins (Radio commerciale).

Partie III : Rendement de la Commission

A. Attentes en matière de rendement

La Commission est appelée à fixer des redevances qui soient justes et raisonnables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.

B. Réalisations en matière de rendement

Sommaire des renseignements financiers

Commission du droit d'auteur	
Dépenses prévues	847 000 \$
Autorisations totales	1 379 000 \$
Dépenses réelles en 1998-1999	1 350 000 \$

Rendement de la Commission

Au cours de l'exercice financier 1998-1999, la Commission a rendu une décision provisoire adoptant à titre de tarifs provisoires les droits à verser pour la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision en 1999 ainsi qu'une décision en ce qui a trait à une réclamation d'un non-membre demandant à la Commission de désigner une société de gestion dans le régime de la retransmission à laquelle les titulaires de droits devraient s'adresser pour recevoir une part des redevances. Elle a tenu une audience sur les tarifs proposés pour 1998-2000 pour la retransmission et deux audiences portant sur l'exécution publique de la musique. La Commission a aussi délivré 11 licences pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits sont introuvables et signé un protocole d'entente avec la *Canadian Copyright Licensing Agency* (CANCOPY) en vertu duquel les demandes faites à la Commission pour la délivrance de licences pour l'utilisation de types d'œuvres qui se trouvent habituellement dans le répertoire de la CANCOPY, seront référées à cette dernière pour examen. La Commission a entrepris et complété le processus de consultation et a adopté le «Règlement sur la définition de recettes publicitaires». Elle a aussi entrepris le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques». Enfin, 772 ententes ont été déposées à la Commission; une politique d'accès aux ententes déposées à la Commission a également été émise.

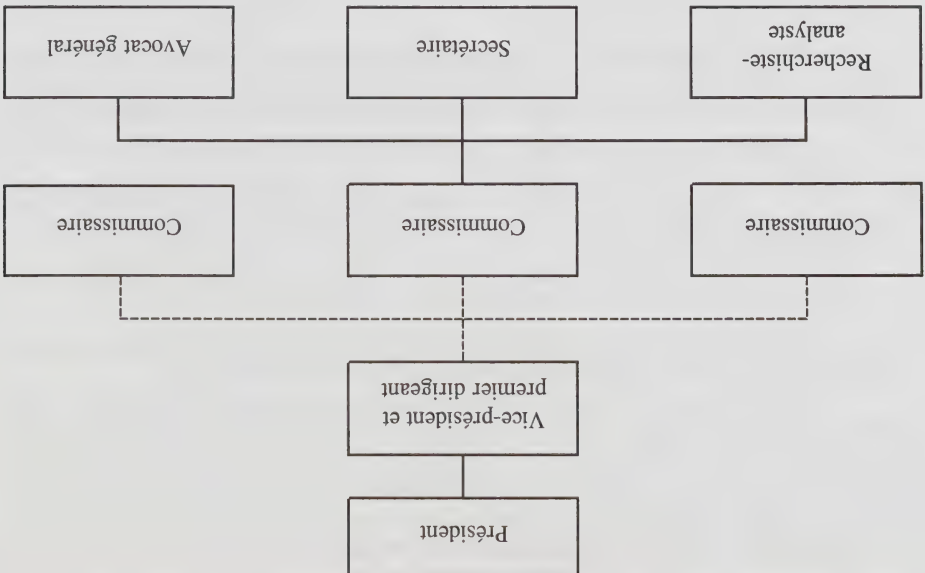
1. LES DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE LA MUSIQUE

En 1998-1999, la Commission a tenu deux audiences sur l'exécution publique de la musique. La première a eu lieu en avril et mai 1998 et a porté sur le tarif 22 pour les années 1996, 1997 et 1998 (Transmission d'œuvres musicales à des abonnés par le biais

1. établir des tarifs pour l'exécution publique et la communication par télécommunication de la musique;
2. établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la Loi [articles 70.1 à 70.191];
3. établir des tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio;
4. établir les tarifs pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées
5. fixer, à défaut d'entente entre les intéressés, les droits et modalités afférentes payables par un utilisateur à une société de gestion collective du droit d'auteur administrant un système d'octroi de licences;
6. se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser des œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable;
7. fixer l'indemnité à verser, dans certaines circonstances, à l'égard d'actes protégés suite à l'adhésion d'un pays à la Convention de Berne, la Convention universelle ou à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, mais qui ne l'étaient pas au moment où ils ont été accomplis.

Le mandat de la Commission en 1998-1999 comprenait les fonctions suivantes :

Objectifs et priorités



La Loi précise que le président doit être un juge, en fonction ou à la retraite, d'une cour supérieure, d'une cour de comté ou d'une cour de district. Celui-ci dirige les travaux de la Commission et répartit les tâches entre les commissaires.

La Loi désigne le vice-président comme le premier dirigeant de la Commission. À ce titre, il assure la direction de la Commission et contrôle la gestion de son personnel.

[Pour les notes biographiques des commissaires, veuillez vous référer à l'annexe 4]

Le personnel de la Commission

La Commission dispose d'un personnel de sept employés, dont trois se rapportent directement au vice-président : le secrétaire, l'avocat général et le chercheur-analyste.

Le secrétaire assure la planification des travaux de la Commission. Il en est également le greffier, agit comme porte-parole de la Commission auprès des députés, des gouvernements provinciaux, des médias et du public et coordonne la préparation des rapports de la Commission au Parlement et aux agences centrales du gouvernement fédéral.

L'avocat général conseille la Commission sur les aspects juridiques des projets de tarifs et des demandes de licences dont elle est saisie. Il représente aussi la Commission devant les tribunaux judiciaires lorsque sa compétence est mise en cause.

Le chercheur-analyste fournit une expertise économique à la Commission sur toute question relative aux projets de tarifs et aux demandes de licence. Il effectue des études sur des aspects particuliers de la réglementation des tarifs.

Par souci d'économie, la Commission a conclu avec le ministère de l'Industrie une entente relative à des services de soutien. Ainsi, le ministère fournit des services et conseils spécialisés sur des questions administratives, financières et de personnel.

Créée le 1^{er} février 1989, la Commission du droit d'auteur a succédé à la Commission d'appel du droit d'auteur. En vertu de la *Loi sur le droit d'auteur*, voici les responsabilités qui lui sont confiées :

- ◆ établir les tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécommunication d'œuvres musicales et d'enregistrements sonores [articles 67 à 69];
- ◆ établir des tarifs, à l'option des sociétés de gestion visées à l'article 70.1, pour l'accomplissement de tout acte protégé mentionné aux articles 3, 15, 18 et 21 de la *Loi* [articles 70.1 à 70.191];
- ◆ fixer les redevances payables par un utilisateur à une société de gestion, s'il y a mésestime sur les redevances ou sur les modalités afférentes [articles 70.2 à 70.4];
- ◆ établir les tarifs pour la retransmission de signaux éloignés de télévision et de radio, ou pour la reproduction et l'exécution publique par des établissements d'enseignement, à des fins pédagogiques, d'émissions ou de commentaires d'actualité et toute autre émission de télévision et de radio [articles 71 à 76];
- ◆ établir les tarifs pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées [articles 79 à 88];

- ◆ se prononcer sur des demandes de licences non exclusives pour utiliser une œuvre publiée, la fixation d'une prestation, un enregistrement sonore publié ou la fixation d'un signal de communication dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable [article 77];
- ◆ examiner, à la demande du Commissaire de la concurrence [anciennement le Directeur des enquêtes et recherches] nommé au titre de la *Loi sur la concurrence*, les ententes conclues entre une société de gestion et un utilisateur et déposées auprès de la Commission, lorsque le Commissaire estime que l'entente est contraire à l'intérêt public [articles 70.5 et 70.6];
- ◆ fixer l'indemnité à verser, dans certaines circonstances, à l'égard d'actes protégés suite à l'adhésion d'un pays à la Convention de Berne, à la Convention universelle ou à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, mais qui ne l'étaient pas au moment où ils ont été accomplis [article 78].

Par ailleurs, le ministre de l'Industrie peut enjoindre la Commission d'entreprendre toute étude touchant ses attributions [article 66.8].

Enfin, toute partie à une entente visant l'octroi d'une licence par une société de gestion peut déposer l'entente auprès de la Commission dans les quinze jours de sa conclusion, échappant ainsi à certaines dispositions de la *Loi sur la concurrence* [article 70.5].

La régie interne de la Commission

Les commissaires sont nommés par le gouverneur en conseil à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, renouvelable une seule fois.

2. Droits d'auteur sur les prestations et les enregistrements sonores
 - Exécution publique de la musique enregistrée (dépôt de tarifs obligatoire);
 - Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
 - Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou sur demande d'un utilisateur);
 - Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande individuelle).
 3. Copie privée des œuvres musicales enregistrées, des prestations enregistrées et des enregistrements sonores d'œuvres musicales
 - Reproduction pour usage privé (dépôt de tarifs obligatoire).
 4. Enregistrement d'émissions de radio et de télévision (*off-air taping*) et utilisation à des fins pédagogiques (œuvres, prestations, enregistrements sonores et signaux de communication)
 - Reproduction et exécution publique (dépôt de tarifs obligatoire).
- Environnement opérationnel**
- L'environnement opérationnel actuel de la Commission est particulièrement précaire. Au cours des dernières années, le budget de la Commission a fait l'objet, comme celui de tout autre ministère ou agence du gouvernement, de nombreuses coupures. La Commission opère déjà avec un personnel et des ressources très limités.
- La Commission a fait tous les efforts nécessaires pour réduire ses coûts le plus possible. La Commission est un organisme administratif quasi-judiciaire. Elle n'a pas comme tel de programmes discrétionnaires qu'elle puisse réduire ou éliminer. Ses priorités sont celles qu'établit sa loi habilitante. Les obligations que la Loi et les principes généraux du droit imposent à la Commission ont des conséquences directes sur son budget.
- De concert avec les fonctionnaires d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien, la Commission tente de trouver la meilleure solution à son problème de financement causé par l'adoption de la phase II de la *Loi sur le droit d'auteur* (projet de loi C-32). Une étude a été effectuée pour examiner les besoins budgétaires de la Commission et pour réviser sa structure organisationnelle. La Commission cherche les moyens afin d'adopter une structure opérationnelle et financière stable et permanente qui lui permette de mieux s'acquitter de ses responsabilités.
- Depuis quelques années, la Commission doit s'acquitter de son mandat avec des ressources limitées. Par conséquent, elle a accumulé un retard de deux ans dans les décisions à rendre et les règlements à adopter.

d'utilisation d'une œuvre dont le titulaire de droits d'auteur est introuvable. La Commission tient à ce que le processus d'examen de ces questions reste simple. L'information pertinente est obtenue par écrit ou au moyen d'appels téléphoniques.

Les principes et contraintes qui influencent les décisions de la Commission

Plusieurs balises viennent encadrer le pouvoir d'appréciation de la Commission. La source de ces contraintes peut être externe : loi, règlements, décisions judiciaires. D'autres lignes de conduite sont établies par la Commission elle-même, dans ses décisions.

Les décisions de justice ont pour une large part défini le cadre juridique à l'intérieur duquel la Commission exerce son mandat. Pour la plupart, ces décisions portent sur des questions de procédure ou appliquent les principes généraux du droit administratif aux circonstances particulières de la Commission. Ceci dit, les tribunaux judiciaires ont aussi établi plusieurs principes de fond auxquels la Commission est soumise.

La Commission dispose aussi d'une mesure importante d'appréciation, particulièrement lorsqu'il s'agit de questions de fait ou d'opportunité. Dans ses décisions, la Commission a elle-même mis de l'avant certains principes directeurs. Ces principes ne lient pas la Commission. On peut les remettre en question à n'importe quel moment, et le fait pour la Commission de se considérer liée par ceux-ci constituerait une contrainte illégale de sa discrétion. Ces principes servent quand même de guide tant pour la Commission que pour ceux qui compareraient devant elle. Sans eux, on ne saurait aspirer au minimum de cohérence essentiel à tout processus décisionnel.

Parmi les principes que la Commission a ainsi établis, certains des plus importants sont : la cohérence interne des tarifs pour l'exécution publique de la musique, les aspects pratiques, la facilité d'administration afin d'éviter, dans la mesure du possible, d'avoir recours à des structures tarifaires dont la gestion serait complexe, la recherche de pratiques non discriminatoires, l'usage relatif d'œuvres protégées, la prise en compte de la situation canadienne, la stabilité dans l'établissement de structures tarifaires afin d'éviter de causer un préjudice, ainsi que les comparaisons avec des marchés similaires et avec des marchés étrangers.

Sommaire des domaines d'intervention de la Commission

En résumé, la Commission intervient dans les quatre domaines suivants (le mode de saisine de la Commission étant indiqué entre parenthèses) :

1. Droits d'auteur sur les œuvres

- Exécution publique de la musique (dépôt de tarifs obligatoire);
- Retransmission de signaux éloignés (dépôt de tarifs optionnel);
- Autres droits gérés collectivement (dépôt de tarifs optionnel);
- Autres droits gérés collectivement (arbitrage des droits et modalités de licences, sur demande d'une société de gestion ou sur demande d'un utilisateur;
- Octroi de licences d'utilisation, dans les cas où le titulaire du droit est introuvable (sur demande individuelle).

C'est en 1925 que fut mise sur pied la première société canadienne de gestion du droit d'exécution publique, la *Canadian Performing Rights Society* (CPRS), une filiale de la PRS anglaise. En 1931, la *Loi sur le droit d'auteur* était modifiée à plusieurs égards. L'obligation d'enregistrer toutes les cessions de droit d'auteur était abolie. En lieu et place, obligation était faite à la CPRS de produire une liste des titres de toutes les œuvres faisant partie de son répertoire et de déposer des tarifs auprès du Ministre. Ce dernier pouvait mettre en branle un processus d'examen des activités de la CPRS s'il était d'avis que le comportement de la société allait à l'encontre de l'intérêt public. Après une telle enquête, le gouvernement avait le pouvoir d'établir les droits que la société pourrait percevoir.

Deux enquêtes furent tenues, en 1932 et en 1935. La seconde recommanda la mise sur pied d'un organisme chargé d'examiner les tarifs pour l'exécution publique de la musique sur une base continue et avant qu'ils entrent en vigueur. En 1936, une modification à la *Loi* créa la Commission d'appel du droit d'auteur.

La Commission du droit d'auteur prit en charge les compétences de la Commission d'appel du droit d'auteur le 1^{er} février 1989. Sous réserve de modifications mineures, on reconduisit le régime régissant l'exécution publique de la musique. La nouvelle Commission se vit attribuer deux autres domaines de compétence : la gestion collective du droit d'auteur et l'octroi de licences pour l'utilisation d'œuvres publiées dont le titulaire du droit d'auteur est introuvable. Plus tard la même année, la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis* confia à la Commission la tâche d'établir le montant des droits à verser pour le nouveau régime de licence obligatoire visant les œuvres retransmises sur des signaux éloignés de radio et de télévision, ainsi que celle de répartir ces droits.

Le projet de loi C-32 (*Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*), dont la sanction royale a été donnée le 25 avril 1997, fait en sorte que la Commission est également responsable de l'établissement de tarifs pour l'exécution publique et la communication au public par télécopie d'enregistrements sonores d'œuvres musicales, pour le bénéfice des artistes-interprètes et des producteurs de ces enregistrements («les droits voisins») et de l'établissement de tarifs pour la copie pour usage privé d'œuvres musicales enregistrées, pour le bénéfice des titulaires de droits sur les œuvres, les prestations enregistrées et les enregistrements sonores («le régime de la copie privée»).

Les pouvoirs généraux de la Commission

La compétence de la Commission porte sur des aspects de fond et de procédure. Certains pouvoirs lui sont attribués dans la *Loi*, de façon expresse; d'autres lui sont reconnus implicitement par la jurisprudence.

Règle générale, la Commission tient des audiences. Elle peut aussi procéder par écrit pour éviter à un petit utilisateur les dépenses additionnelles qu'entraînerait la tenue d'audiences. On dispose aussi, sans audience, de certaines questions préliminaires ou intermédiaires. Jusqu'à maintenant, la Commission n'a pas tenu d'audiences pour traiter d'une demande de licence

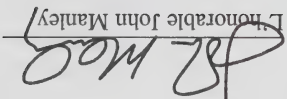
et d'engendrer la prospérité pour les Canadiennes et les Canadiens; or, le Portefeuille de l'Industrie joue un rôle déterminant lorsqu'il s'agit de mettre ce programme à exécution.

Je suis heureux de présenter ce rapport du rendement de la Commission du droit d'auteur.

Le rapport montre comment elle a contribué à réaliser le programme du gouvernement, en décrivant les engagements qu'elle a pris et en faisant valoir la mesure dans laquelle elle a réussi à remplir ces derniers au cours de l'exercice 1998-1999.

La Commission du droit d'auteur assurera aux canadiens et aux canadiennes des redevances qui soient justes et raisonnables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables. En 1998-1999, les activités de la Commission ont compris, entre autres, l'émission de décisions dans le dossier de la retransmission de signaux éloignés de radio et de télévision, la tenue d'audience dans le dossier de l'exécution de la musique, la délivrance de licences pour les œuvres dont les titulaires de droit sont introuvables ainsi que la procédure de consultation qui a abouti à l'adoption du règlement définissant les «recettes publicitaires».

Je suis fier de ce que le Portefeuille de l'Industrie fait pour aider le gouvernement à atteindre ses objectifs primordiaux, à savoir édifier un Canada toujours plus fort, créer des débouchés pour tous les Canadiens et investir dans le savoir et dans l'innovation.


L'honorable John Manley

Partie I : Le message du Ministre pour le portefeuille

À l'aube du nouveau millénaire, le Canada, fort et dynamique, est bien placé pour assumer un rôle d'avant-garde dans l'économie mondiale du savoir et pour en faire profiter tous les membres de sa population. La nouvelle économie mondiale diffère fondamentalement de celle que nous avons connue pendant la

maïeure partie du siècle qui s'achève : ses principales pierres d'angle sont le

savoir, l'information, l'innovation et la technologie, et elle évolue à un rythme sans précédent. Aujourd'hui, il est important que les entreprises et les particuliers soient branchés à l'information, mais demain, ce sera une

nécessité absolue. Les communications électroniques abattent les obstacles que sont la distance et le temps, et les effets de ce phénomène se font sentir partout au Canada, depuis les plus grandes métropoles jusqu'aux régions éloignées où l'autoroute de l'information est la seule autoroute!

Pour conserver au Canada sa place à l'avant-garde de cette économie

mondiale, le gouvernement investit beaucoup dans le savoir, l'innovation et la connectivité, de manière à créer

des emplois bien payés et à améliorer le niveau de vie de la population canadienne. En ma qualité de ministre de l'Industrie, je dirige un portefeuille qui rassemble la majorité des ministères et organismes fédéraux auxquels il incombe de promouvoir l'innovation par le biais des sciences et de la technologie et de faire avancer le savoir. Le Portefeuille de l'Industrie dispose de plus de 40 pour cent de tous les fonds fédéraux consacrés aux S-T, il mène une vaste gamme de programmes pour aider les entreprises (en particulier, les petites et moyennes entreprises) dans toutes les régions du pays, il a mis sur pied un cadre de fonctionnement du commerce électronique qui sert de modèle au monde entier et il assure avec souplesse un soutien aux exportateurs : c'est pourquoi il représente un outil puissant dont le gouvernement se sert pour aider le Canada à opérer la transition à l'économie et à la société du savoir du XXI^e siècle.

La tendance à la mondialisation comporte d'autres défis pour le Canada, dont l'économie est une des plus ouvertes du monde. Le Portefeuille de l'Industrie collabore avec les secteurs public et privé et avec les milieux universitaires pour aider les entreprises canadiennes à faire face et à s'adapter à ces défis, de manière qu'elles puissent devenir et demeurer compétitives sur le marché mondial. Par son programme d'action, le gouvernement cherche

fondamentalement à saisir les occasions qu'offre l'économie mondiale afin de créer des emplois

Les membres du Portefeuille de l'Industrie

- Agence de promotion économique du Canada atlantique
- Agence spatiale canadienne
- Banque de développement du Canada*
- Commission du droit d'auteur Canada
- Conseil canadien des normes*
- Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
- Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
- Conseil national de recherches Canada
- Développement économique Canada pour les régions du Québec
- Diversification de l'économie de l'Ouest Canada
- Industrie Canada
- Statistique Canada
- Tribunal de la concurrence

* N'est pas tenu de soumettre un rapport sur le rendement

Tableau des principaux engagements en matière de résultats

Commission du droit d'auteur	
Services offerts aux Canadiens :	Fixer des redevances qui soient justes et raisonnables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur et de délivrer des licences non exclusives qui permettent d'utiliser des œuvres dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.
Seront démontrés par :	<p>Redevances justes et raisonnables :</p> <ul style="list-style-type: none">■ Satisfaction des usagers avec les structures tarifaires.■ Fréquence des oppositions aux tarifs.■ Révisions judiciaires appuyant les conclusions de la Commission. <p>Examen rapide des tarifs contestés.</p> <p>Pages 11, 12, sections 1, 2, Pages 21, 22, annexes 5, 6 du RR</p> <p>Evaluation de l'impact des développements technologiques concernant l'utilisation d'œuvres protégées sur les médias non traditionnels.</p> <p>Conseil et aide dans le milieu de la propriété intellectuelle.</p> <p>Diffusion du mandat et des activités de la Commission pour qu'ils soient davantage connus auprès de sa clientèle ainsi que du public en général.</p> <p>Délivrance de licences permettant l'utilisation d'œuvres publiées dont les titulaires de droits d'auteur sont introuvables.</p>
Réalisation signalée dans :	<p>*Rapport de rendement (RR)</p> <p>Page 13, section 5 du RR</p> <p>Pages 11, 12, sections 1, 2, Pages 21, 22, annexes 5, 6 du RR</p> <p>Rapport annuel de la Commission du droit d'auteur</p> <p>Page 12, section 3</p> <p>Page 25, annexe 7 du RR</p>

La Commission du droit d'auteur est un organisme administratif autonome qui a reçu le statut de ministère aux fins de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Son mandat découle de la *Loi sur le droit d'auteur* (la *Loi*). La Commission est un organisme de réglementation économique investi du pouvoir d'établir, soit de façon obligatoire, soit à la demande d'un intéressé, les redevances à être versées pour l'utilisation d'œuvres protégées par le droit d'auteur, lorsque la gestion de ce droit est confiée à une société de gestion collective. Par ailleurs, la Commission exerce un pouvoir de surveillance des ententes intervenues entre utilisateurs et sociétés de gestion, délivre elle-même certaines licences lorsque le titulaire du droit d'auteur est introuvable, et peut établir l'indemnité à verser par un titulaire de droits à un utilisateur lorsque l'entrée en vigueur d'un nouveau droit risque de porter préjudice à ce dernier.

Dans l'exercice de son mandat, la Commission vise à fixer des redevances qui soient justes et raisonnables tant pour les titulaires de droits que pour les utilisateurs des œuvres protégées par le droit d'auteur. Le volume de travail de la Commission dépend du nombre de projets, de tarifs et de demandes qui lui sont présentées. Il peut fluctuer d'une année à l'autre. La Commission doit pouvoir mener ses enquêtes et rendre ses décisions dans les plus brefs délais possibles. Les retards peuvent avoir des contre-coups financiers tant pour les titulaires de droits d'auteur que les utilisateurs des œuvres qui doivent payer les droits fixés par la Commission.

Au cours de l'exercice financier 1998-1999, la Commission a rendu une décision provisoire adoptant à titre de tarifs provisoires les droits à verser pour la retransmission des signaux éloignés de radio et de télévision en 1999 ainsi qu'une décision en ce qui a trait à une réclamation d'un non-membre demandant à la Commission de désigner une société de gestion dans le régime de la retransmission à laquelle les titulaires de droits devraient s'adresser pour recevoir une part des redevances. Elle a tenu une audience sur les tarifs proposés pour 1998-2000 pour la retransmission et deux audiences portant sur l'exécution publique de la musique. La Commission a aussi délivré 11 licences pour l'utilisation d'œuvres dont les titulaires de droits sont introuvables et signé un protocole d'entente avec la *Canadian Copyright Licensing Agency* (CANCOPY) en vertu duquel les demandes faites à la Commission pour la délivrance de licences pour l'utilisation de types d'œuvres qui se trouvent habituellement dans le répertoire de la CANCOPY, seront référées à cette dernière pour examen. La Commission a entrepris et complété le processus de consultation et a adopté le «Règlement sur la définition de recettes publicitaires». Elle a aussi entrepris le processus de consultation en ce qui a trait au «Règlement sur la reproduction d'émissions à des fins pédagogiques». Enfin, 772 ententes ont été déposées à la Commission; une politique d'accès aux ententes déposées à la Commission a également été émise.

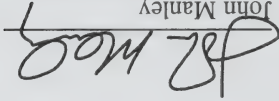
Table des matières

Résumé	1
Tableau des principaux engagements en matière de résultats	2
Partie I : Le message du Ministre pour le portefeuille	3
Partie II : Aperçu de la Commission	5
Environnement opérationnel	7
Mandat, rôles et responsabilités	8
La régie interne de la Commission	8
Le personnel de la Commission	9
Objectifs et priorités	10
Partie III : Rendement de la Commission	11
A. Attentes en matière de rendement	11
B. Réalisations en matière de rendement	11
Sommaire des renseignements financiers	11
Rendement de la Commission	11
1. Les droits d'exécution publique de la musique	11
2. Les droits de retransmission	12
3. Les titulaires de droit d'auteur introuvables	12
4. Les procédures d'arbitrage	13
5. Les jugements des tribunaux	13
6. Les ententes déposées auprès de la Commission	14
Partie IV : Groupement de rapports	17
1. Etat de préparation à l'an 2000	17
2. Initiatives de réglementation	17
Partie V : Rendement financier	18
Aperçu du rendement financier	18
Sommaire des tableaux financiers	18
1. Sommaire des crédits approuvés	18
2. Dépenses prévues de la Commission par rapport aux dépenses réelles, 1998-1999	19
3. Comparaison historique des dépenses prévues par opposition aux dépenses réelles par secteur d'activité	19
Partie VI : Autres renseignements	20
Annexe 1. Personne-ressource pour obtenir des renseignements supplémentaires	20
Annexe 2. Loi appliquée par la Commission	20
Annexe 3. Liste des rapports exigés par la loi	20
Annexe 4. La régie interne de la Commission	20
Annexe 5. Les droits d'exécution publique de la musique	21
Annexe 6. Les droits de retransmission	22
Annexe 7. Les titulaires de droits d'auteur introuvables	25

**Commission
du droit d'auteur
Canada**

Rapport de rendement

**Pour la période
se terminant le
31 mars 1999**


John Manley
Ministre de l'Industrie

Avant-propos

Le 24 avril 1997, la Chambre des communes a adopté une motion afin de répartir, dans le cadre d'un projet pilote, le document antérieurement désigné comme la *Partie III du Budget principal des dépenses* pour chaque ministère ou organisme en deux documents, soit le *Rapport sur les plans et les priorités* et le *Rapport ministériel sur le rendement*.

Cette décision découle des engagements pris par le gouvernement d'améliorer l'information fournie au Parlement sur la gestion des dépenses. Cette démarche vise à mieux cibler les résultats, à rendre plus transparente l'information fournie et à moderniser la préparation de cette information.

Cette année, le rapport d'automne sur le rendement comprend 82 rapports ministériels sur le rendement ainsi que le rapport du gouvernement intitulé *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 1 et 2.

Ce *Rapport ministériel sur le rendement*, qui couvre la période se terminant le 31 mars 1999, porte sur une responsabilisation axée sur les résultats en signalant les réalisations par rapport aux attentes en matière de rendement et aux engagements en matière de résultats énoncés dans le projet pilote de *Rapport sur les plans et priorités* pour 1998-1999. Les principaux engagements en matière de résultats pour l'ensemble des ministères et organismes sont aussi inclus dans *Une gestion axée sur les résultats* – Volume 2.

Il faut, dans le contexte d'une gestion axée sur les résultats, préciser les résultats de programme prévus, élaborer des indicateurs pertinents pour démontrer le rendement, perfectionner la capacité de générer de l'information et soumettre un rapport équilibré sur les réalisations. Gérer en fonction des résultats et en rendre compte nécessite un travail soutenu dans toute l'administration fédérale.

Le gouvernement continue de perfectionner et de mettre au point tant la gestion que la communication des résultats. Le perfectionnement découle de l'expérience acquise, les utilisateurs fournissant au fur et à mesure des précisions sur leurs besoins en information. Les rapports sur le rendement et leur utilisation continueront de faire l'objet d'un suivi pour s'assurer qu'ils répondent aux besoins actuels et en évolution du Parlement.

Ce rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Internet du Secrétariat du Conseil du Trésor à l'adresse suivante : <http://www.lbs-sct.gc.ca/tb/key.html>

Les observations ou les questions peuvent être adressées au gestionnaire du site Internet du SCT ou à l'organisme suivant:

Secteur de la planification, du rendement et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) Canada K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7042
Télécopieur : (613) 957-7044

Présentation améliorée des rapports au Parlement

Document pilote

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commentant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le *Rapport sur le rendement* met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 1999

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue BT31-4/35-1999
ISBN 0-660-61047-7





8055

Commission du droit d'auteur Canada

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 1999

Canada



3 1761 11548098 0